叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 三城记三部曲：巴黎，第二卷(the Three Cities Trilogy Paris, Volume 2) 000001

2. 三城记三部曲：巴黎，第二卷(the Three Cities Trilogy Paris, Volume 2) 000002

3. 三城记三部曲：巴黎，第二卷(the Three Cities Trilogy Paris, Volume 2) 000003

4. 三城记三部曲：巴黎，第二卷(the Three Cities Trilogy Paris, Volume 2) 000004

5. 三城记三部曲：巴黎，第二卷(the Three Cities Trilogy Paris, Volume 2) 000005

6. 三城记三部曲：巴黎，第二卷(the Three Cities Trilogy Paris, Volume 2) 000006

7. 三城记三部曲：巴黎，第二卷(the Three Cities Trilogy Paris, Volume 2) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三城记三部曲：巴黎，第二卷(The Three Cities Trilogy Paris, Volume 2)

[ðə; ði] [θriː] ['sɪtiz]
THE **THREE** **CITIES**
这 三 城市

三城记

['pærɪs]
PARIS
巴黎

巴黎

[baɪ]
BY
经过

经过

[eiˈmiːl][ˈzəulə]
EMILE **ZOLA**
埃米尔 佐拉

埃米尔·左拉

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] ['ɜːrnɪst] [ə; eɪ] . [ˌvɪzəˈtɛli]
TRANSLATED **BY** **ERNEST** **A** **.** **VIZETELLY**
翻译 经过 欧内斯特 一个 . 维泽泰利

由欧内斯特·A·维泽泰利翻译

[bʊk] [iː]
BOOK **II**
书 二

第二卷

[aɪ]
I
我

我

[ˌrɛvəˈluːʃənɪsts]
REVOLUTIONISTS
革命者

革命者

[ɪn] [ðæt] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [striːt] [æt; ət] [nəːˈjiː] , [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ˈnoʊbɑːdi] [pæst] [ˈæftər] [dʌsk]
IN **that** **out** **-** **of** **-** **the** **-** **way** **street** **at** **Neuilly** **,** **along** **which** **nobody** **passed** **after** **dusk**
在 那 出去 - 的 - 这 - 方式 街道 在 讷伊 , 沿着 哪个 无人 通过了 后 黄昏
,
,
,

在讷伊那条偏僻的小街上，黄昏之后就没有人经过了，

[piːˈɛrz] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] [stiːpt] [ɪn] [diːp] [ˈslʌmbər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] ;
Pierre's **little** **house** **was** **now** **steeped** **in** **deep** **slumber** **under** **the** **black** **sky** **;**
皮埃尔的 小的 房子 曾是 现在 浸泡 在 深的 睡眠 在下面 这 黑色的 天空 ;

在漆黑的夜空下，皮埃尔的小房子沉浸在深深的沉睡中；

[iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃʌtər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['stiːlɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn]

each	of	its	shutters	closed	,	and	not	a	ray	of	light	stealing	forth	from	within
每个	的	它是	百叶窗	关闭	,	和	不是	一个	射线	的	光	偷窃	前进	从	之内

.

:

.

所有的百叶窗都紧闭着，一丝光线也透不出来。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'veɪn] , [tuː] , [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['kwaɪətuːd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði]

And	one	could	divine	,	too	,	the	profound	quietude	of	the	little	garden	in	the
和	一	可以	神圣的	,	也	,	这	深刻的	寂静	的	这	小的	花园	在	这

[rɪr] ,

rear	,
后部	,

人们也能感受到后花园那份深沉的宁静。

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['empti] [ænd; ənd] ['laɪfləs] , [bɪ'nʌmd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪntər] [koʊld] .

a	garden	empty	and	lifeless	,	benumbed	by	the	winter	cold	.
一个	花园	空的	和	无生命	,	麻木	经过	这	冬天	寒冷的	.

花园空荡荡的，毫无生机，被冬日的寒冷冻得麻木。

[piː)'ɛə][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] [feɪnt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kæb][ɪn]

Pierre	had	several	times	feared	that	his	brother	would	faint	away	in	the	cab	in
皮埃尔	有	一些	时代	害怕	那	他的	兄弟	会	头晕的	离开	在	这	出租车	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒɜːrnɪɪŋ] .

which	they	were	journeying	.
哪个	他们	是	旅程	.

皮埃尔曾多次担心他的兄弟会在他们乘坐的出租车里晕倒。

['liːnɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] , [ˌʌiː'jəum] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

Leaning	back	,	and	often	sinking	down	,	Guillaume	spoke	not	a	word	.
倾斜	后退	,	和	经常	下沉	向下	,	纪尧姆	辐	不是	一个	单词	.

吉约姆向后靠着，常常身体下沉，一言不发。

[ænd; ənd]['terəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ]['saɪləns] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

And	terrible	was	the	silence	between	them	—	a	silence	fraught	with	all
和	糟糕的	曾是	这	沉默	之间	他们	—	一个	沉默	充满危机	和	全部

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]

the	questions	and	answers	which	they	felt	it	would	be	useless	and	painful
这	问题	和	答案	哪个	他们	毛毡	它	会	是	无用	和	痛苦

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

to	exchange	at	such	a	time	.
到	交换	在	这样的	一个	时间	.

他们之间的沉默令人窒息——这种沉默充满了各种疑问和答案，但他们觉得在这种时候交流这些疑问和答案既无用又痛苦。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] ['wʌndɜ·d] [tuː; tə] [wʌt]

However	,	the	priest	was	anxious	about	the	wound	,	and	wondered	to	what
然而	,	这	牧师	曾是	焦虑的	关于	这	伤口	,	和	想知道	到	什么

['sɜːrdʒən] [hiː; hi] [maɪt] [ə'plaɪ] ,

surgeon	he	might	apply	,
外科医生	他	可能	申请	,

然而，这位神父很担心伤口，不知道该找哪位外科医生来治疗。

[dɪ'zaɪərəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃʊr] , [stɔːntʃ] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði]

desirous	as	he	was	of	admitting	only	a	sure	,	staunch	man	into	the
渴望	作为	他	曾是	的	承认	仅有的	一个	当然	,	坚定	男人	进入	这

['siːkrət] ,

secret	,
秘密	,

他只想让一个可靠、坚定的人知道这个秘密，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [kiːn] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

for	he	had	noticed	with	how	keen	a	desire	to	disappear	his	brother
为了	他	有	注意到	和	如何	敏锐的	一个	欲望	到	消失	他的	兄弟

[hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd] [hɪm'self] .

had	sought	to	hide	himself	.
有	寻求	到	隐藏	他自己	.

因为他注意到，他的哥哥多么渴望消失，多么想把自己藏起来。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ɑːrk][diː] [triː'oʊmf] [ðə; ði] ['saɪləns] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broʊkən] .

Until	they	reached	the	Arc	de	Triomphe	the	silence	remained	unbroken	.
直到	他们	达到	这	弧	德	胜利	这	沉默	剩余	未破	.

直到他们抵达凯旋门，寂静始终未曾打破。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðer; ðər] [ðæt] [ˌ^iː'jəum] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɑː'streɪʃn]

It	was	only	there	that	Guillaume	seemed	to	emerge	from	the	prostration
它	曾是	仅有的	那里	那	纪尧姆	似乎	到	出现	从	这	俯伏

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] .

of	his	reverie	.
的	他的	遐想	.

只有到了那里，纪尧姆才似乎从沉思中苏醒过来。

" [maɪnd] , [pi(ː)'ɛə] , " [sed] [hiː; hi] , " [noʊ]['dɑːktər] .

"	Mind	,	Pierre	,	"	said	he	,	"	no	doctor	.
"	头脑	,	皮埃尔	,	"	说	他	,	"	不	医生	.

“记住，皮埃尔，”他说，“没有医生。”

[wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] [tə'geðər] .

We	will	attend	to	this	together	.
我们	将要	出席	到	这	一起	.

我们将共同处理此事。

" [pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][prəu'test, 'prəu-] ,

"	Pierre	was	on	the	point	of	protesting	,
"	皮埃尔	曾是	在	这	观点	的	抗议	,

皮埃尔当时几乎就要抗议了，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	he	realised	that	it	would	be	useless	to	discuss	the	subject	at	such	a
但	他	意识到	那	它	会	是	无用	到	讨论	这	主题	在	这样的	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

但他意识到，在这种时候讨论这个问题毫无意义。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['mɪrli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

and	so	he	merely	waved	his	hand	to	signify	that	he	should	act	in	spite	of
和	所以	他	仅仅	挥手	他的	手	到	表示	那	他	应该	行为	在	尽管如此	的

[ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .

the	prohibition	were	it	necessary	.
这	禁令	是	它	必要的	.

因此，他只是挥了挥手，表示如有必要，即使有禁令，他也应该采取行动。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] ,

In	point	of	fact	,	his	anxiety	had	increased	,	and	,
在	观点	的	事实	,	他的	焦虑	有	增加	,	和	,

事实上，他的焦虑加剧了，而且，

[wen] [ðə; ði][kæb][æt; ət][læst] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ,

when	the	cab	at	last	drew	up	before	the	house	,
什么时候	这	出租车	在	最后的	画	向上	前	这	房子	,

马车终于停在了房子前面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['riːəl] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'laɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'vɪnsɪŋ] ['eni]

it	was	with	real	relief	that	he	saw	his	brother	alight	without	evincing	any
它	曾是	和	真实的	宽慰	那	他	锯	他的	兄弟	点燃	没有	表现出	任何

[mɑːrkt] ['fiːblnəs] .

marked	feebleness	.
标记	虚弱	.

看到哥哥毫发无损地走下飞机，他才真正松了一口气。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['kwɪkli] [peɪd] [ðə; ði]['draɪvər] , [wel] - [pliːzd] , [tuː] , [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ,

He	himself	quickly	paid	the	driver	,	well	-	pleased	,	too	,	at	finding	that	nobody	,
他	他自己	迅速地	有薪酬的	这	司机	,	出色地	-	高兴	,	也	,	在	寻找	那	无人	,

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['neɪbər] ,

not	even	a	neighbour	,
不是	甚至	一个	邻居	,

他很快付了钱给司机，很高兴发现没有人，甚至连邻居都没有，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

was	about	.
曾是	关于	.

大约是。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lætʃ] [kiː] ,

And	having	opened	the	door	with	his	latch	key	,
和	拥有	打开	这	门	和	他的	闩锁	钥匙	,

他用钥匙打开了门，

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [steps] .

he	helped	the	injured	man	to	ascend	the	steps	.
他	帮助	这	受伤	男人	到	上升	这	步骤	.

他帮助受伤的男子走上台阶。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪt] [læmp] ['glɪməd] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

A	little	night	lamp	glimmered	faintly	in	the	vestibule	.
一个	小的	夜晚	灯	闪烁	淡淡的	在	这	前厅	.

门厅里一盏小夜灯微微闪烁。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [piː'ɛrz] ['sɜːrvənt] , ['səufi] , [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [ɪ'mɜːrdʒd]

On	hearing	the	door	open	,	Pierre's	servant	,	Sophie	,	had	at	once	emerged
在	听力	这	门	打开	,	皮埃尔的	仆人	,	苏菲	,	有	在	一次	出现

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

from	the	kitchen	.
从	这	厨房	.

听到门开了，皮埃尔的女仆索菲立刻从厨房走了出来。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪn] , [dɑːrk] ['wʊmən] [ʌv; əv]['sɪksti] ,

A	short	,	thin	,	dark	woman	of	sixty	,
一个	短的	,	薄的	,	黑暗的	女士	的	六十	,

一位六十岁左右，身材矮小瘦削，肤色黝黑的妇女

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

she	had	formed	part	of	the	household	for	more	than	thirty	years	,
她	有	形成	部分	的	这	家庭	为了	更多的	比	三十	年	,

她在这个家庭生活了三十多年，是这个家庭的一份子。

['hævɪŋ] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] .

having	served	the	mother	before	serving	the	son	.
拥有	服务	这	母亲	前	服务	这	儿子	.

先服侍母亲，再服侍儿子。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌʌiː'jəum] , ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

She	knew	Guillaume	,	having	seen	him	when	he	was	a	young	man	,
她	知道	纪尧姆	,	拥有	已见	他	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	,

她认识纪尧姆，因为她见过他年轻时的样子。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ʃi:; ʃi] [naʊ] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] ,

and	doubtless	she	now	recognised	him	,
和	毫无疑问	她	现在	已确认	他	,

毫无疑问，她现在认出了他。

[ɔ:l'ðoʊ] [wel] - [naɪ] [ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][læst] [krɔ:st] [ðæt]

although	well	-	nigh	ten	years	had	gone	by	since	he	had	last	crossed	that
虽然	出色地	-	夜	十	年	有	已消失	经过	自从	他	有	最后的	交叉	那

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

虽然距离他上次跨过那道门槛已经过去了将近十年。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'vɪnsɪŋ] ['eni] [sər'praɪz] , [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [rɪ'tɜ:rn]

Instead	of	evincing	any	surprise	,	she	seemed	to	consider	his	extraordinary	return
反而	的	表现出	任何	惊喜	,	她	似乎	到	考虑	他的	非凡的	返回

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ,

quite	natural	,
相当	自然的	,

她非但没有表现出任何惊讶，反而似乎认为他这非同寻常的归来是理所当然的。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'skri:t] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

and	remained	as	silent	and	discreet	as	usual	.
和	剩余	作为	沉默的	和	慎重	作为	通常	.

他一如既往地保持沉默和谨慎。

[ʃi:; ʃi][led] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reklu:s] , ['nevər] ['spi:kɪŋ] [ən'les] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] [ˌæbsə'lu:tli]

She	led	,	indeed	,	the	life	of	a	recluse	,	never	speaking	unless	her	work	absolutely
她	引领	,	的确	,	这	生活	的	一个	隐士	,	绝不	请讲	除非	她	工作	绝对地

[rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'ti:] .

required	it	.
必需的	它	.

她确实过着隐居的生活，除非工作绝对必要，否则从不说话。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [kən'tentɪd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] : " [mə'sjɜ:r] - , [mə'sjɜ:r]

And	thus	she	now	contented	herself	with	saying	:	"	Monsieur	l'Abbe	,	Monsieur
和	因此	她	现在	满足	她自己	和	说	:	"	先生	-	,	先生

- [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,

Bertheroy	is	in	the	study	,
-	是	在	这	学习	,

于是，她现在只满足于说："阿贝先生，贝尔特罗伊先生在书房里。"

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

and	has	been	waiting	there	for	a	quarter	of	an	hour	.
和	有	到过	等待	那里	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	.

已经在那里等了十五分钟了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌ^i:'jəum] [ˌɪntə'vi:nd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nu:z] [ri'vaivd][hɪm; ɪm] : " [dʌz] - [stɪl]

"	At	this	Guillaume	intervened	,	as	if	the	news	revived	him	:	"	Does	Bertheroy	still
"	在	这	纪尧姆	介入	,	作为	如果	这	消息	复活	他	:	"	做	-	仍然

[kʌm] [hɪr] , [ðen] ?

come	here	,	then	?
来	这里	,	然后	?

这时，纪尧姆插话道，仿佛这个消息让他精神一振："那么，贝尔特罗伊还会来这里吗？"

[aɪl] [si:] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋli] .

I'll	see	him	willingly	.
患病的	看	他	心甘情愿	.

我愿意见他。

[hɪz; ɪz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] , [ðə; ði] [brɔ:dɪst] , [maɪndz][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

His	is	one	of	the	best	,	the	broadest	,	minds	of	these	days	.
他的	是	一	的	这	最好的	,	这	最广泛的	,	思想	的	这些	天	.

他是当今最优秀、最博学的人之一。

[hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [maɪ]['mæstər] .

He	has	still	remained	my	master	.
他	有	仍然	剩余	我的	掌握	.

他依然是我的主人。

" [ə; eɪ]['fɔ:rmər] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑ:ðər] , — [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['kemɪst] , [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]

"	A	former	friend	of	their	father	,	—	the	illustrious	chemist	,	Michel
"	一个	以前的	朋友	的	他们的	父亲	,	—	这	杰出	化学家	,	米歇尔

[froʊ'mɛnt] , — - [hæd; həd] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ,

Froment	,	—	Bertheroy	had	now	,	in	his	turn	,
前	,	—	-	有	现在	,	在	他的	转动	,

“他们父亲的一位老朋友——著名化学家米歇尔·弗罗芒——如今也反过来认识了贝尔特罗伊，

[bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ftɪɪst] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv] [fræns] ,

become	one	of	the	loftiest	glories	of	France	,
变得	一	的	这	最高	荣耀	的	法国	,

成为法国最辉煌的成就之一，

[wʌn][tu:; tə] [hu:m] ['kemɪstri] [oʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['prɑ:gres] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd]

one	to	whom	chemistry	owed	much	of	the	extraordinary	progress	that	has	made
一	到	谁	化学	欠款	很多	的	这	非凡的	进步	那	有	制成

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mʌðər] - ['saɪəns] ,

it	the	mother	-	science	,
它	这	母亲	-	科学	,

化学之所以能取得如此非凡的进步，很大程度上要归功于他，正是因为他，化学才成为了科学之母。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

by	which	the	very	face	of	the	earth	is	being	changed	.
经过	哪个	这	非常	脸	的	这	地球	是	存在	已更改	.

地球的面貌正因此而改变。

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['ɑ:nərz] , [hiː; hi][hæd; həd]

A	member	of	the	Institute	,	laden	with	offices	and	honours	,	he	had
一个	成员	的	这	研究所	,	满载	和	办公室	和	荣誉	,	他	有

[ri'teind] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][pi(:)'eə] ,

retained	much	affection	for	Pierre	,
保留	很多	感情	为了	皮埃尔	,

作为学会成员，身居要职，荣誉加身，他仍然对皮埃尔怀有深厚的感情。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

and	occasionally	visited	him	in	this	wise	before	dinner	,	by	way	of	relaxation	,
和	偶尔	到访	他	在	这	明智的	前	晚餐	,	经过	方式	的	松弛	,

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

he	would	say	.
他	会	说	.

他有时会在晚餐前以这种方式去看望他，说这是为了放松一下。

" [juː; jʊ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] ?

"	You	showed	him	into	the	study	?
"	你	显示	他	进入	这	学习	?

你把他带进了书房?

[ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .

All	right	,	then	,	we	will	go	there	,	"	said	the	Abbe	to	the	servant	.
全部	正确的	,	然后	,	我们	将要	去	那里	,	"	说	这	阿贝	到	这	仆人	.

“好吧，那我们就去那里，”修道院长对仆人说。

" [laɪt] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ,
" Light a lamp and take it into my room ,
" 光 一个 灯 和 拿 它 进入 我的 房间 ,

“点一盏灯，把它拿到我的房间里去。”

[ænd; ənd][get][maɪ][bed] ['redi] [soʊ][ðæt][maɪ] ['brʌðər] [meɪ][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] .
and get my bed ready so that my brother may go to bed at once .
和 得到 我的 床 准备好 所以 那 我的 兄弟 可能 去 到 床 在 一次 .

把我的床铺好，这样我弟弟就可以马上睡觉了。

" [waɪl] ['səufi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][saɪn][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [wʌz; wəz] [əu'beiŋ] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
" While Sophie , without a word or sign of surprise , was obeying these instructions
" 尽管 苏菲 , 没有 一个 单词 或者 符号 的 惊喜 , 曾是 服从 这些 指示
,
,
,

“苏菲一言不发，也没有表现出任何惊讶，就这么服从了这些指示。”

[ðə; ði] ['brʌðərz] [went] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['fɔːrmər] ['læbrətɔːri] ,
the brothers went into their father's former laboratory ,
这 兄弟 去 进入 他们的 父亲的 以前的 实验室 ,

兄弟俩走进了父亲以前的实验室，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['stʌdi] .
of which the priest had now made a spacious study .
的 哪个 这 牧师 有 现在 制成 一个 宽敞 学习 .

牧师现在已将其布置成一间宽敞的书房。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði][sə'vɑːnt] ['griːtɪd]
And it was with a cry of joyous astonishment that the savant greeted
和 它 曾是 和 一个 哭 的 欢乐 惊讶 那 这 学者 问候
[ðem; ðəm][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
them on seeing them enter the room side by side ,
他们 在 看到 他们 进入 这 房间 边 经过 边 ,

当那位学者看到他们并肩走进房间时，他惊喜地叫了一声，向他们打招呼。

[ðə; ði][wʌn] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
the one supporting the other .
这 一 支持 这 其他 .

互相扶持。

" [wʌt] , [tə'geðər] !
" What , together !
" 什么 , 一起 !

“什么，一起！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌem 'iː] ['greɪtər] ['pleʒər] !
my dear children , you could not have caused me greater pleasure !
我的 亲爱的 孩子们 , 你 可以 不是 有 导致 我 更大的 乐趣 !

我亲爱的孩子们，你们带给我的快乐无以复加！

[aɪ] [huː] [hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [di'plɔːd] [jʊr; jər]['peɪnf(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

I	who	have	so	often	deplored	your	painful	misunderstanding	.
我	WHO	有	所以	经常	令人遗憾	你的	痛苦	误解	.

我曾多次为你们的痛苦误会感到惋惜。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd] [liːn] [ˌseptʃuədʒə'neriən] , [wɪð; wɪθ]['æŋgjələr] [fitʃər] .

"	Bertheroy	was	a	tall	and	lean	septuagenarian	,	with	angular	features	.
"	-	曾是	一个	高的	和	倾斜	七十多岁的老人	,	和	角度	特征	.

“伯瑟罗伊是一位身材高挑、体型偏瘦的七十多岁老人，五官棱角分明。”

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [skɪn] [klʌŋ] [laɪk] ['pɑːrtʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks]

His	yellow	skin	clung	like	parchment	to	the	projecting	bones	of	his	cheeks
他的	黄色的	皮肤	紧紧抓住	喜欢	羊皮纸	到	这	投影	骨头	的	他的	脸颊

[ænd; ənd][dʒɔː] .

and	jaw	.
和	颚	.

他泛黄的皮肤像羊皮纸一样紧贴着他突出的脸颊和下颌骨。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][oʊld]

Moreover	,	there	was	nothing	imposing	about	him	;	he	looked	like	some	old
而且	,	那里	曾是	没有什么	气势磅礴	关于	他	;	他	看起来	喜欢	一些	老的

[ʃɑːp] - ['kiːpɪŋ] ['ɜːrbəlɪstˌhɜːrbəlɪst] .

shop	-	keeping	herbalist	.
店铺	-	保持	草药师	.

此外，他看起来一点也不威严；他就像个开店的老草药师傅。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] , [brɔːd] , [smuːð] [braʊ] ,

At	the	same	time	he	had	a	fine	,	broad	,	smooth	brow	,
在	这	相同的	时间	他	有	一个	美好的	,	广阔	,	光滑的	眉头	,

与此同时，他还有一条漂亮、宽阔、光滑的眉毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['glitəd] ['braɪtli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['tæŋg(ə)ld] [her] .

and	his	eyes	still	glittered	brightly	beneath	his	tangled	hair	.
和	他的	眼睛	仍然	闪闪发光	明亮地	下面	他的	纠缠不清	头发	.

他那双眼睛在蓬乱的头发下依然闪闪发光。

" [wʌt] , [hæv; həv][juː; jʊ]['ɪndʒərd] [jɔːr'self] , [ˌʌiː'jəum] ?

"	What	,	have	you	injured	yourself	,	Guillaume	?
"	什么	,	有	你	受伤	你自己	,	纪尧姆	?

“什么？你受伤了吗，吉约姆？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] [hænd] .

"	he	continued	,	as	soon	as	he	saw	the	bandaged	hand	.
"	他	持续	,	作为	很快	作为	他	锯	这	包扎	手	.

“他一看到缠着绷带的手，就继续说道。”

[piː)'ɛə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz] .

Pierre	remained	silent	,	so	as	to	let	his	brother	tell	the	story	as	he	chose	.
皮埃尔	剩余	沉默的	,	所以	作为	到	让	他的	兄弟	告诉	这	故事	作为	他	选择	.

皮埃尔保持沉默，让他的兄弟按照自己的意愿讲述这个故事。

[ˌʌiː'jəum] [hæd; həd] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n]

Guillaume	had	realised	that	he	must	confess	the	truth	,	but	in	simple	fashion
纪尧姆	有	意识到	那	他	必须	承认	这	真相	,	但	在	简单的	时尚

, [wɪ'ðaʊt] ['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

,	without	detailing	the	circumstances	.
,	没有	详细说明	这	情况	.

纪尧姆意识到他必须坦白真相，但要以简单明了的方式，不详述事情经过。

" [jes] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ]

"	Yes	,	in	an	explosion	,	"	he	answered	,	"	and	I	really	think	that	I	have	my
"	是的	,	在	一个	爆炸	,	"	他	回答	,	"	和	我	真的	思考	那	我	有	我的

[rɪst] ['broʊkən] .

wrist	broken	.
手腕	破碎的	.

“是的，在一次爆炸中，”他回答说，“我真的觉得我的手腕骨折了。”

" [æt; ət] [ðɪs] , - , [huːz] [glæns] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	At	this	,	Bertheroy	,	whose	glance	was	fixed	upon	him	,	noticed	that	his
"	在	这	,	-	,	谁	瞥一眼	曾是	固定的	之上	他	,	注意到	那	他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɜːr; wər][bɜːrnt] ,

moustaches	were	burnt	,
胡子	是	烧焦的	,

“这时，目光一直注视着他的贝尔特罗伊注意到他的胡子被烧焦了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd] ['stuːpər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɑːloʊz]

and	that	there	was	an	expression	of	bewildered	stupor	,	such	as	follows
和	那	那里	曾是	一个	表达	的	困惑	昏迷	,	这样的	作为	跟随

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	catastrophe	,	in	his	eyes	.
一个	灾难	,	在	他的	眼睛	.

他的眼神中流露出一种茫然失措的神情，就像经历了一场灾难之后那样。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ðə; ði][sə'vɑːnt] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmspekt] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['siːkɪŋ]

Forthwith	the	savant	became	grave	and	circumspect	;	and	,	without	seeking
立即	这	学者	成为	严重	和	谨慎	;	和	,	没有	寻求

[tuː; tə] [kəm'pel] ['kɑːnfɪdəns] [baɪ] ['eni] ['kwestʃənz] ,

to	compel	confidence	by	any	questions	,
到	迫使	信心	经过	任何	问题	,

学者随即变得严肃谨慎；而且，没有试图通过任何问题来强迫对方相信，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] : " [ɪn'diːd] !

he	simply	said	:	"	Indeed	!
他	简单地	说	:	"	的确	!

他只是简单地说：“确实如此！”

[æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] !

an	explosion	!
一个	爆炸	!

爆炸了！

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði]['ɪndʒəri] ?

Will	you	let	me	see	the	injury	?
将要	你	让	我	看	这	受伤	?

可以让我看看你的伤势吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['letɪŋ] ['kemɪstri] [ɪn'sner] [ˌem 'iː][aɪ] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n] ,

You	know	that	before	letting	chemistry	ensnare	me	I	studied	medicine	,
你	知道	那	前	出租	化学	诱捕	我	我	研究	药品	,

你知道，在迷上化学之前，我学的是医学。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] .

and	am	still	somewhat	of	a	surgeon	.
和	是	仍然	有些	的	一个	外科医生	.

我仍然算得上是一名外科医生。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [piː)'ɛə][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [kraɪ] : " [jes] , [jes] , ['mæstər] !

"	On	hearing	these	words	Pierre	could	not	restrain	a	heart	-	cry	:	"	Yes	,	yes	,	master	!
"	在	听力	这些	字	皮埃尔	可以	不是	抑制	一个	心	-	哭	:	"	是的	,	是的	,	掌握	!

听到这些话，皮埃尔忍不住发出了一声内心的呐喊：“是的，是的，主人！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndʒəri] — [aɪ][wʌz; wəz]['veri] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [ɪz] [ʌn'hoʊpt]

Look	at	the	injury	—	I	was	very	anxious	,	and	to	find	you	here	is	unhoped
看	在	这	受伤	—	我	曾是	非常	焦虑的	,	和	到	寻找	你	这里	是	未曾预料到的

- [fɔːr; fər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] !

-	for	good	fortune	!
-	为了	好的	财富	!

看看我的伤势——我当时非常担心，能在这里找到你真是意想不到的好运！

" [ðə; ði][sə'vɑːnt] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [di'vaind] [ðæt] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]

"	The	savant	glanced	at	him	,	and	divined	that	the	hidden	circumstances	of
"	这	学者	瞥了一眼	在	他	,	和	神谕	那	这	隐	情况	的

[ðə; ði]['æksɪdənt][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪriəs] .

the	accident	must	be	serious	.
这	事故	必须	是	严肃的	.

“这位学者瞥了他一眼，便断定这起事故背后隐藏的真相一定很严重。”

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ˌʌi:'jəum] , ['smaɪlɪŋ] , [ðoʊ] ['peɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wiːknəs] , [kən'sentid] [tuː; tə]

And	then	,	as	Guillaume	,	smiling	,	though	paling	with	weakness	,	consented	to
和	然后	,	作为	纪尧姆	,	微笑	,	尽管	苍白	和	弱点	,	同意	到

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

the	suggestion	,
这	建议	,

然后，纪尧姆面带微笑，虽然脸色苍白，但还是同意了这个提议。

- [riˈtɔːtid] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] .

Bertheroy	retorted	that	before	anything	else	he	must	be	put	to	bed	.
-	反驳	那	前	任何事物	别的	他	必须	是	放	到	床	.

贝尔瑟罗伊反驳说，在做任何其他事情之前，他必须先上床睡觉。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][dʒʌst] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['redi] ,

The	servant	just	then	returned	to	say	the	bed	was	ready	,
这	仆人	只是	然后	返回	到	说	这	床	曾是	准备好	,

仆人这时回来禀报说床已经准备好了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

and	so	they	all	went	into	the	adjoining	room	,
和	所以	他们	全部	去	进入	这	相邻的	房间	,

于是他们都进了隔壁房间。

[wer] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][wʌz; wəz] [suːn] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [helpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] .

where	the	injured	man	was	soon	undressed	and	helped	between	the	sheets	.
在哪里	这	受伤	男人	曾是	很快	脱光衣服	和	帮助	之间	这	纸张	.

受伤男子很快被脱光衣服，并被扶到床单下。

" [laɪt] [ˌem 'iː] , [pi(ː)'ɛə] , " [sed] - , " [teɪk] [ðə; ði][læmp] ;

"	Light	me	,	Pierre	,	"	said	Bertheroy	,	"	take	the	lamp	;
"	光	我	,	皮埃尔	,	"	说	-	,	"	拿	这	灯	;

“皮埃尔，给我点亮灯，”贝尔特罗伊说，“拿着灯；

[ænd; ənd][let] ['səufi] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][sʌm; səm] [klɔːðz] .

and	let	Sophie	give	me	a	basin	full	of	water	and	some	cloths	.
和	让	苏菲	给	我	一个	盆地	满的	的	水	和	一些	布料	.

让苏菲给我一盆水和一些布。

" [ðen] , ['hævɪŋ] ['dʒentli] [wɑːʃt] [ðə; ði] [wuːnd] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] : " [ðə; ði]['dev(ə)l] !

"	Then	,	having	gently	washed	the	wound	,	he	resumed	:	"	The	devil	!
"	然后	,	拥有	轻轻地	洗过	这	伤口	,	他	恢复	:	"	这	魔鬼	!

然后，他轻轻地清洗了伤口，接着说道：“魔鬼！

[ðə; ði] [rɪst] ['iznt] ['broʊkən] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['næsti] ['ɪndʒəri] .

The	wrist	isn't	broken	,	but	it's	a	nasty	injury	.
这	手腕	不是	破碎的	,	但	它是	一个	可恶的	受伤	.

手腕没骨折，但伤势很严重。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['liːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊn] .

I	am	afraid	there	must	be	a	lesion	of	the	bone	.
我	是	害怕的	那里	必须	是	一个	病变	的	这	骨	.

恐怕是骨骼有病变。

[sʌm; səm] [neɪlz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] , [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] ?

Some	nails	passed	through	the	flesh	,	did	they	not	?
一些	指甲	通过了	通过	这	肉	,	做过	他们	不是	?

有些钉子穿透了血肉，对吧?

" [rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

"	Receiving	no	reply	,	he	relapsed	into	silence	.
"	接收	不	回复	,	他	复发	进入	沉默	.

由于没有收到回复，他又陷入了沉默。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hænd] ,

But	his	surprise	was	increasing	,	and	he	closely	examined	the	hand	,
但	他的	惊喜	曾是	增加	,	和	他	密切	检查	这	手	,

但他越来越惊讶，于是仔细地检查了那只手。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [skɔːrtʃt] ,

which	the	flame	of	the	explosion	had	scorched	,
哪个	这	火焰	的	这	爆炸	有	烧焦的	,

被爆炸火焰烧焦的地方

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [snɪft] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [kʌf] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ə'fer] ['betər] .

and	even	sniffed	the	shirt	cuff	as	if	seeking	to	understand	the	affair	better	.
和	甚至	嗅了嗅	这	衬衫	袖口	作为	如果	寻求	到	理解	这	事务	更好的	.

甚至还嗅了嗅衬衫袖口，似乎想更好地了解这件事。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] [ik'spləusivz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	evidently	recognised	the	effects	of	one	of	those	new	explosives	which	he
他	显然	已确认	这	效果	的	一	的	那些	新的	爆炸物	哪个	他

[hɪm'self] [hæd; həd] ['stʌdid] ,

himself	had	studied	,
他自己	有	研究	,

他显然认出了他自己研究过的其中一种新型炸药的效果。

['ɔːlmoʊst] [kri'eɪtɪd] .

almost	created	.
几乎	创建	.

几乎已经完成。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] ,

In	the	present	case	,	however	,	he	must	have	been	puzzled	,
在	这	展示	案件	,	然而	,	他	必须	有	到过	困惑	,

然而，就目前的情况而言，他肯定感到困惑不解。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˌkerəkˌtə'rɪs.tɪk] [saɪnz] [ænd; ənd] ['treɪsɪz] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

for	there	were	characteristic	signs	and	traces	the	significance	of	which
为了	那里	是	特征	标志	和	痕迹	这	意义	的	哪个

[ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

escaped	him	.
逃脱	他	.

因为有一些特征性的迹象和痕迹，但他却未能理解它们的意义。

" [ænd; ənd] [soʊ] , " [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [æsk] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]

"	And	so	,	"	he	at	last	made	up	his	mind	to	ask	,	carried	away	by
"	和	所以	,	"	他	在	最后的	制成	向上	他的	头脑	到	问	,	携带	离开	经过

[prə'feʃən(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

professional	curiosity	,
专业的	好奇心	,

“于是，”他最终下定决心问道，出于职业好奇心，

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ] [pʊt][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [naɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ?

"	and	so	it	was	a	laboratory	explosion	which	put	you	in	this	nice	condition	?
"	和	所以	它	曾是	一个	实验室	爆炸	哪个	放	你	在	这	好的	状况	?

“所以，让你保持这种良好状态的是一场实验室爆炸？”

[wʌt] ['devəlɪʃ] ['paʊdər] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [kən'kɔktɪŋ] [ðen] ?

What	devilish	powder	were	you	concocting	then	?
什么	恶魔般的	粉末	是	你	炮制	然后	?

你当时究竟在调制什么邪恶的粉末?

" [ˌʌiː'jəum] , ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] - [ðʌs] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] , [hæd; həd] ,

"	Guillaume	,	ever	since	he	had	seen	Bertheroy	thus	studying	his	injury	,	had	,
"	纪尧姆	,	曾经	自从	他	有	已见	-	因此	学习	他的	受伤	,	有	,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

in	spite	of	his	sufferings	,
在	尽管如此	的	他的	苦难	,

“自从纪尧姆看到贝尔特罗伊这样研究他的伤势后，尽管自己也饱受痛苦，

['gɪv(ə)n] [mɑːrkt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

given	marked	signs	of	annoyance	and	agitation	.
给定	标记	标志	的	烦恼	和	搅动	.

表现出明显的烦躁和不安。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['riːəl] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [leɪ] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði]

And	as	if	the	real	secret	which	he	wished	to	keep	lay	precisely	in	the
和	作为	如果	这	真实的	秘密	哪个	他	希望	到	保持	躺	恰恰	在	这

['kwestʃən] [naʊ] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

question	now	put	to	him	,
问题	现在	放	到	他	,

仿佛他真正想保守的秘密，恰恰就藏在现在向他提出的问题中。

[ɪn] [ðæt] ['paʊdər] , [ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] ['ɪndʒərd][hɪm; ɪm] ,

in	that	powder	,	the	first	experiment	with	which	had	thus	injured	him	,
在	那	粉末	,	这	第一的	实验	和	哪个	有	因此	受伤	他	,

他就是在那种粉末中，第一次使用这种粉末就伤到了他。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnd] ['ɑːrdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [fræŋk] [glæns] :

he	replied	with	an	air	of	restrained	ardour	,	and	a	straight	frank	glance	:
他	回复	和	一个	空气	的	克制	热情	,	和	一个	直的	坦率	瞥一眼	:

他带着克制的热情和坦率的目光回答道：

" [preɪ] [duː][nɑːt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , ['mæstər] .

"	Pray	do	not	question	me	,	master	.
"	祈祷	做	不是	问题	我	,	掌握	.

“请不要质疑我，主人。”

[aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] [juː; jʊ] .

I	cannot	answer	you	.
我	不能	回答	你	.

我无法回答你。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [noʊ] ,

You	have	,	I	know	,
你	有	,	我	知道	,

我知道你有。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [nɜːrs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktɪŋ]

sufficient	nobility	of	nature	to	nurse	me	and	care	for	me	without	exacting
充足的	贵族	的	自然	到	护士	我	和	关心	为了	我	没有	严格

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] . "

a	confession	.	"
一个	忏悔	.	"

“他天性高尚，愿意照顾我、照料我，而不要求我忏悔。”

" [oʊ] ! ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [frend] , " [ɪk'skleɪmd] - ; " [kiːp] [jʊr; jər] ['siːkrət] .

"	Oh	!	certainly	,	my	friend	,	"	exclaimed	Bertheroy	;	"	keep	your	secret	.
"	哦	!	当然	,	我的	朋友	,	"	惊呼	-	;	"	保持	你的	秘密	.

“哦！当然，我的朋友，”贝尔瑟罗伊惊呼道；“保守你的秘密。”

[jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] ;

Your	discovery	belongs	to	you	if	you	have	made	one	;
你的	发现	属于	到	你	如果	你	有	制成	一	;

如果你做出了发现，那么这项发现就属于你；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [juːz] .

and	I	know	that	you	are	capable	of	putting	it	to	the	most	generous	use	.
和	我	知道	那	你	是	有能力的	的	推杆	它	到	这	最多	慷慨的	使用	.

我知道你有能力把它用在最慷慨的事情上。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [truːθ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]

you	must	be	aware	that	I	have	too	great	a	passion	for	truth	to	judge
你	必须	是	意识到的	那	我	有	也	伟大的	一个	热情	为了	真相	到	法官

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	actions	of	others	,
这	行动	的	其他的	,

你必须明白，我对真理有着极强的追求，因此我不会去评判他人的行为。

[wət'evər] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd] ['moʊtɪv] .

whatever	their	nature	,	without	knowing	every	circumstance	and	motive	.
任何	他们的	自然	,	没有	会心	每一个	环境	和	动机	.

无论他们的本质是什么，即使不了解所有情况和动机。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	So	saying	,
"	所以	说	,

“这么说吧，

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] ['brɔːdli] ['tɑːlərənt][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]

he	waved	his	hand	as	if	to	indicate	how	broadly	tolerant	and	free	from
他	挥手	他的	手	作为	如果	到	表明	如何	总体而言	宽容	和	自由的	从

['erər] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['lɔːfti] ['sɑːvrɪn] [maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

error	and	superstition	was	that	lofty	sovereign	mind	of	his	,
错误	和	迷信	曾是	那	高远	主权	头脑	的	他的	,

他挥了挥手，仿佛在表明他那高尚的头脑是多么宽容，多么不受谬误和迷信的束缚。

[wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɔːrdərz] [ðæt] [bi'daizn̩d] [hɪm; ɪm] ,

which	in	spite	of	all	the	orders	that	bedizened	him	,
哪个	在	尽管如此	的	全部	这	订单	那	涂漆的	他	,

尽管他身负重任，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌækə'demɪkəl]['taɪtəlz] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə'vɑːnt] ,

in	spite	of	all	the	academical	titles	that	he	bore	as	an	official	savant	,
在	尽管如此	的	全部	这	学术的	标题	那	他	钻孔	作为	一个	官方的	学者	,

尽管他作为官方学者拥有各种学术头衔，

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] [vjuːz] , [wʌn] [huːz] ['oʊnli] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [truːθ] ,

made	him	a	man	of	the	boldest	and	most	independent	views	,	one	whose	only	passion	was	truth	,
制成	他	一个	男人	的	这	最勇敢的	和	最多	独立的	浏览	,	一	谁	仅有的	热情	曾是	真相	,

这使他成为一个拥有最勇敢、最独立观点的人，一个毕生追求真理的人。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [sed] .

as	he	himself	said	.
作为	他	他自己	说	.

正如他自己所说。

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] [ə'plaɪənsɪz] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dres] [ðə; ðɪ] [wuːnd] ,

He	lacked	the	necessary	appliances	to	do	more	than	dress	the	wound	,
他	缺乏	这	必要的	电器	到	做	更多的	比	裙子	这	伤口	,

他缺乏必要的器械，只能包扎伤口。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['eni] [prə'dʒekt(ə)l][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fleʃ] .

after	making	sure	that	no	fragment	of	any	projectile	had	remained	in	the	flesh	.
后	制作	当然	那	不	分段	的	任何	弹丸	有	剩余	在	这	肉	.

在确认没有任何弹片残留在皮肤内之后。

[ðen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [went] [ɔːf] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ɑːn][ðə; ðɪ]

Then	he	at	last	went	off	,	promising	to	return	at	an	early	hour	on	the
然后	他	在	最后的	去	离开	,	有前途	到	返回	在	一个	早期的	小时	在	这

['mɔːroʊ] ;

morrow	;
明天	;

最后他离开了，并承诺明天一早回来；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [priːst] ['eskɔːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːt] [dɔːr] , [hiː; hi] [spoʊk] [sʌm; səm]

and	,	as	the	priest	escorted	him	to	the	street	door	,	he	spoke	some
和	,	作为	这	牧师	护送	他	到	这	街道	门	,	他	辐	一些

['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz] :

comforting	words	:
令人感到安慰	字	:

牧师护送他到街边门口时，说了一些安慰的话：

[ɪf] [ðə; ðɪ][boʊn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['diːpli] ['ɪndʒərd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

if	the	bone	had	not	been	deeply	injured	all	would	be	well	.
如果	这	骨	有	不是	到过	深	受伤	全部	会	是	出色地	.

如果骨头没有受到严重损伤，一切都会好起来的。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] ,

On	returning	to	the	bedside	,
在	返回	到	这	床头	,

回到床边后，

[piː)'ɛə] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [freʃ] ['enərdʒi][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

Pierre	found	his	brother	still	sitting	up	and	seeking	fresh	energy	in	his	desire	to
皮埃尔	成立	他的	兄弟	仍然	坐着	向上	和	寻求	新鲜的	活力	在	他的	欲望	到

[raɪt] [hoʊm] [ænd; ənd]['træŋkwilaiz, 'træn-][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] .

write	home	and	tranquillise	his	loved	ones	.
写	家	和	镇静剂	他的	喜爱	一个	.

皮埃尔发现他的哥哥仍然坐着，渴望重新振作起来，想要给家里写信，安抚他的亲人。

[soʊ][ðə; ðɪ] [priːst] , ['æftər] [prə'vaɪdɪŋ] [pen][ænd; ənd]['peɪpər] ,

So	the	priest	,	after	providing	pen	and	paper	,
所以	这	牧师	,	后	提供	笔	和	纸	,

于是，牧师递上笔和纸后，

[ə'gen] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][læmp][ænd; ənd] [laɪt] [hɪm; ɪm] .

again	had	to	take	up	the	lamp	and	light	him	.
再次	有	到	拿	向上	这	灯	和	光	他	.

我不得不再次拿起灯，点亮他。

[ˌʌiː'jəum] ['fɔːrtʃənətli] [ri'teind] [fʊl] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

Guillaume	fortunately	retained	full	use	of	his	right	hand	,
纪尧姆	幸运的是	保留	满的	使用	的	他的	正确的	手	,

幸运的是，纪尧姆的右手完全保留了使用功能。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pen][ə; eɪ][fjuː] [laɪnz][tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	was	thus	able	to	pen	a	few	lines	to	say	that	he	would	not	be
和	曾是	因此	有能力的	到	笔	一个	很少	线条	到	说	那	他	会	不是	是

[hoʊm] [ðæt] [naɪt] .

home	that	night	.
家	那	夜晚	.

因此，他得以写下几行字，说明他当晚不会回家。

[hiː; hi] [ə'drest] [ðə; ði][noʊt][tuː; tə]['mædəm] [lə'rɔɪ] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['mɪstrəs] ,

He	addressed	the	note	to	Madame	Leroi	,	the	mother	of	his	deceased	mistress	,
他	已解决	这	笔记	到	夫人	勒鲁瓦	,	这	母亲	的	他的	死者	情妇	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

他把信寄给了勒鲁瓦夫人，也就是他已故情妇的母亲。

[sɪns] [ðə; ði] ['lætɜ-z] [deθ] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [riəd] [hɪz; ɪz]

since	the	latter's	death	,	had	remained	with	him	and	had	reared	his
自从	这	后者的	死亡	,	有	剩余	和	他	和	有	饲养	他的

[θriː] [sʌnz] .

three	sons	.
三	儿子们	.

自后者去世后，她一直陪伴在他身边，并抚养了他的三个儿子。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz] [ə'wer] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] [ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] [jʌŋ]

Pierre	was	aware	also	that	the	household	at	Montmartre	included	a	young
皮埃尔	曾是	意识到的	还	那	这	家庭	在	蒙马特	包括	一个	年轻的

['wʊmən] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks][ænd; ənd] ['twenti] ,

woman	of	five	or	six	and	twenty	,
女士	的	五	或者	六	和	二十	,

皮埃尔还知道，蒙马特的那户人家里有一位二十五六岁的年轻女子。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] , [tuː; tə] [huːm] [ˌ^iː'jəum] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ʃeltər] [ɑːn]

the	daughter	of	an	old	friend	,	to	whom	Guillaume	had	given	shelter	on
这	女儿	的	一个	老的	朋友	,	到	谁	纪尧姆	有	给定	庇护所	在

[hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] [deθ] ,

her	father's	death	,
她	父亲的	死亡	,

一位老朋友的女儿，在她父亲去世后，纪尧姆曾收留过她。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] ['mæri] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn]

and	whom	he	was	soon	to	marry	,	in	spite	of	the	great	difference	in
和	谁	他	曾是	很快	到	结婚	,	在	尽管如此	的	这	伟大的	不同之处	在

[ðer; ðər]['eɪdʒɪz] .

their	ages	.
他们的	年龄	.

尽管两人年龄相差很大，但他很快就要和她结婚了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] , [haʊ'evər] , [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [veɪg] , [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɪŋz] , [kən'demnəbl]

For	the	priest	,	however	,	all	these	were	vague	,	disturbing	things	,	condemnable
为了	这	牧师	,	然而	,	全部	这些	是	模糊的	,	令人不安	事物	,	应受谴责的

[fitʃər] [ʌv; əv] [dɪs'ɔːrdərli] [laɪf] ,

features	of	disorderly	life	,
特征	的	乱	生活	,

然而，在神父看来，所有这些都是模糊不清、令人不安的事情，是混乱生活中应受谴责的特征。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	had	invariably	pretended	to	be	ignorant	of	them	.
和	他	有	总是	假装	到	是	无知	的	他们	.

他总是假装对此一无所知。

" [soʊ][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðɪs] [noʊt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [æt; ət][wʌns] ?

"	So	you	wish	this	note	to	be	taken	to	Montmartre	at	once	?
"	所以	你	希望	这	笔记	到	是	已采取	到	蒙马特	在	一次	?

所以您希望立即将这张纸条送到蒙马特?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	he	said	to	his	brother	.
"	他	说	到	他的	兄弟	.

他对哥哥说。

" [jes] , [æt; ət][wʌns] .

"	Yes	,	at	once	.
"	是的	,	在	一次	.

“是的，马上。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][baɪ] [eɪt]

It	is	scarcely	more	than	seven	o'clock	now	,	and	it	will	be	there	by	eight
它	是	几乎	更多的	比	七	点钟	现在	,	和	它	将要	是	那里	经过	八

.

:
.

现在刚过七点，八点之前就能到了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l][mæn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

And	you	will	choose	a	reliable	man	,	won't	you	?	"
和	你	将要	选择	一个	可靠的	男人	,	惯于	你	?	"

你会选择一个可靠的人，对吗?

" [ðə; ði] [best] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] ['səufi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] .

"	The	best	course	will	be	for	Sophie	to	take	a	cab	.
"	这	最好的	课程	将要	是	为了	苏菲	到	拿	一个	出租车	.

“对索菲来说，最好的办法是打车。”

[wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

We	need	have	no	fear	with	her	.
我们	需要	有	不	害怕	和	她	.

我们无需惧怕她。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt] ['tʃætər] .

She	won't	chatter	.
她	惯于	喋喋不休	.

她不会说话。

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] .

Wait	a	moment	,	and	I	will	settle	everything	.
等待	一个	片刻	,	和	我	将要	定居	一切	.

请稍等片刻，我会处理好一切。

" ['səufi] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] , [æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz]['wɑːntɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

"	Sophie	,	on	being	summoned	,	at	once	understood	what	was	wanted	of	her	,
"	苏菲	,	在	存在	被召唤	,	在	一次	理解	什么	曾是	通缉	的	她	,

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	promised	to	say	,
和	承诺	到	说	,

“索菲一被召来，就立刻明白了要她做什么，并答应说：

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['eni] ['kwestʃənz] , [ðæt] [em] . [ˌ^iː'jəum] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]

in	reply	to	any	questions	,	that	M	.	Guillaume	had	come	to	spend	the	night
在	回复	到	任何	问题	,	那	M	.	纪尧姆	有	来	到	花费	这	夜晚

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðɜ·z] ,

at	his	brother's	,
在	他的	兄弟	,

对于任何疑问，他都回答说，纪尧姆先生是来他哥哥家过夜的。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

for	reasons	which	she	did	not	know	.
为了	原因	哪个	她	做过	不是	知道	.

她不知道原因。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['eni] [rɪ'flekʃnz] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['seɪɪŋ] ['sɪmpli] :

And	without	indulging	in	any	reflections	herself	,	she	left	the	house	,	saying	simply	:
和	没有	沉溺于	在	任何	反思	她自己	,	她	左边	这	房子	,	说	简单地	:

她自己没有多想，就离开了房子，只简单地说了句：

" [mə'sjɜːr] - ['dɪnər] [ɪz] ['redi] ;

"	Monsieur	l'Abbe's	dinner	is	ready	;
"	先生	-	晚餐	是	准备好	;

“神父先生的晚餐准备好了；

[hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [brɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stuː] [ɔːf][ðə; ði] [stoʊv] .

he	will	only	have	to	take	the	broth	and	the	stew	off	the	stove	.
他	将要	仅有的	有	到	拿	这	肉汤	和	这	炖	离开	这	火炉	.

他只需要把肉汤和炖菜从炉子上拿下来就行了。

" [haʊ'evər] , [wen] [pi(ː)'ɛə] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] ,

"	However	,	when	Pierre	this	time	returned	to	the	bedside	to	sit	down	there	,
"	然而	,	什么时候	皮埃尔	这	时间	返回	到	这	床头	到	坐	向下	那里	,

“然而，这一次当皮埃尔回到床边坐下时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌʌ'juːjəum] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][bəuθ] ['piləuz] .

he	found	that	Guillaume	had	fallen	back	with	his	head	resting	on	both	pillows	.
他	成立	那	纪尧姆	有	倒下	后退	和	他的	头	休息	在	两个都	枕头	.

他发现纪尧姆向后倒去，头枕在两个枕头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['wɪri] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fiːvər] .

And	he	looked	very	weary	and	pale	,	and	showed	signs	of	fever	.
和	他	看起来	非常	厌倦	和	苍白	,	和	显示	标志	的	发烧	.

他看上去非常疲惫，脸色苍白，而且有发烧的迹象。

[ðə; ði][læmp] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] , [kæst][ə; eɪ][sɔːft] [laɪt] [ə'raʊnd] ,

The	lamp	,	standing	on	a	corner	of	a	side	table	,	cast	a	soft	light	around	,
这	灯	,	常设	在	一个	角落	的	一个	边	桌子	,	投掷	一个	柔软的	光	大约	,

那盏灯放在边桌的一角，散发出柔和的光芒。

[ænd; ənd][soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪətuːd] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

and	so	deep	was	the	quietude	that	the	big	clock	in	the	adjoining	dining	-	room
和	所以	深的	曾是	这	寂静	那	这	大的	钟	在	这	相邻的	用餐	-	房间

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['tɪkɪŋ] .

could	be	heard	ticking	.
可以	是	听到	滴答	.

周围一片寂静，甚至能听到隔壁餐厅里大钟的滴答声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] , [huː] , ['æftər][soʊ] ['meni]

For	a	moment	the	silence	continued	around	the	two	brothers	,	who	,	after	so	many
为了	一个	片刻	这	沉默	持续	大约	这	二	兄弟	,	WHO	,	后	所以	许多

['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,

years	of	separation	,
年	的	分离	,

两兄弟之间沉默了一会儿，他们已经分离多年了。

[wɜːr; wər][æt; ət] [læst] [ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd][ænd; ənd] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

were	at	last	re	-	united	and	alone	together	.
是	在	最后的	关于	-	团结的	和	独自的	一起	.

他们最终重逢，单独待在一起。

[ðen] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:t] ,

Then	the	injured	man	brought	his	right	hand	to	the	edge	of	the	sheet	,
然后	这	受伤	男人	带来	他的	正确的	手	到	这	边缘	的	这	床单	,

然后，受伤的男子将右手伸到床单边缘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:] , [prest] [ˌaɪ 'ti:] ['tendərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	the	priest	grasped	it	,	pressed	it	tenderly	in	his	own	.
和	这	牧师	抓住	它	,	按下	它	温柔地	在	他的	自己的	.

牧师一把抓住它，温柔地把它紧紧地贴在自己身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][klæsp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] , [ðoʊz] [tu:] ['brʌðərli] [hændz] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɔkt] , [wʌn]

And	the	clasp	was	a	long	one	,	those	two	brotherly	hands	remaining	locked	,	one
和	这	搭扣	曾是	一个	长的	一	,	那些	二	兄弟般的	双手	其余的	已锁定	,	一

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

in	the	other	.
在	这	其他	.

而且，那双手紧紧相握，仿佛时间都静止了，兄弟俩的手始终紧紧相扣。

" [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][pi(:)'ɛə] , " [ˌ^i:'jəum] ['feɪntli] ['mɜ:mɜd] ,

"	My	poor	little	Pierre	,	"	Guillaume	faintly	murmured	,
"	我的	贫穷的	小的	皮埃尔	,	"	纪尧姆	淡淡的	低声说道	,

“我可怜的小皮埃尔，”纪尧姆低声喃喃道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

"	you	must	forgive	me	for	falling	on	you	in	this	fashion	.
"	你	必须	原谅	我	为了	坠落	在	你	在	这	时尚	.

“请你原谅我这样摔倒在你身上。”

[aɪv] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['teɪkən][jʊr; jər][bed] , [ænd; ənd][aɪm] [pri'ventɪŋ] [ju:; jʊ][frʌm; frəm]

I've	invaded	the	house	and	taken	your	bed	,	and	I'm	preventing	you	from
我已经	入侵	这	房子	和	已采取	你的	床	,	和	我是	预防	你	从

['daɪnɪŋ] . "

dining	.	"
用餐	.	"

我闯进了你的房子，占了你的床，还阻止你吃饭。

" [dəunt] [tɔ:k] , [dəunt]['taɪər] [jɔ:r'self] ['eni] [mɔ:r] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [pi(:)'ɛə] .

"	Don't	talk	,	don't	tire	yourself	any	more	,	"	interrupted	Pierre	.
"	不	讲话	,	不	胎	你自己	任何	更多的	,	"	中断	皮埃尔	.

“别说话了，别再让自己累了，”皮埃尔打断道。

" [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

"	Is	not	this	the	right	place	for	you	when	you	are	in	trouble	?
"	是	不是	这	这	正确的	地方	为了	你	什么时候	你	是	在	麻烦	?

“当你遇到麻烦时，这里难道不是最适合你的地方吗？”

" [ə; eɪ]['wɔ:rmər] ['preʃər] [keɪm] [frʌm; frəm] [gi'jɔ:mz] ['fi:vərɪʃ] [hænd] , [ænd; ənd] [terz] ['gæðərd] [ɪn]

"	A	warmer	pressure	came	from	Guillaume's	feverish	hand	,	and	tears	gathered	in
"	一个	更温暖	压力	来了	从	纪尧姆的	发烧	手	,	和	眼泪	聚集	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

“纪尧姆发烫的手传来一阵更温暖的压力，他的眼里噙满了泪水。”

" [θæŋks] , [maɪ]['lɪt(ə)l][pi(:)'ɛə] .

"	Thanks	,	my	little	Pierre	.
"	谢谢	,	我的	小的	皮埃尔	.

“谢谢你，我的小皮埃尔。”

[aɪv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['ɔːlweɪz]

I've	found	you	again	,	and	you	are	as	gentle	and	loving	as	you	always
我已经	成立	你	再次	,	和	你	是	作为	温和的	和	爱	作为	你	总是

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

我又找到你了，你还是像以前一样温柔慈爱。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	cannot	know	how	delightful	it	seems	to	me	.
你	不能	知道	如何	愉快	它	似乎	到	我	.

你无法想象我有多么喜欢它。

" [ðen] [ðə; ði] ['priːsts] [aɪz] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [dɪmd] [baɪ] [terz] .

"	Then	the	priest's	eyes	also	were	dimmed	by	tears	.
"	然后	这	牧师的	眼睛	还	是	调暗	经过	眼泪	.

“这时，牧师的眼睛也因泪水而变得黯淡无光。”

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [diːp] ['kwaɪətuːd] , [ðə; ði] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər]

Amidst	the	deep	quietude	,	the	great	sense	of	comfort	which	had	followed	their
在……之中	这	深的	寂静	,	这	伟大的	感觉	的	舒适	哪个	有	随后	他们的

['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

violent	emotion	,
暴力	情感	,

在深深的静谧中，伴随着他们激烈情绪之后的巨大慰藉感油然而生。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [tʃɑːrm] [ɪn] ['biːɪŋ] [tə'geðər] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] [ʌv; əv]

the	brothers	found	an	infinite	charm	in	being	together	once	more	in	the	home	of
这	兄弟	成立	一个	无限	魅力	在	存在	一起	一次	更多的	在	这	家	的

[ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] . *

their	childhood	.	*
他们的	童年	.	*

兄弟俩在儿时的家中重聚，感到无比幸福。*

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [bəuθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] — [ðə; ði] ['fɑːðər]

It	was	there	that	both	their	father	and	mother	had	died	—	the	father
它	曾是	那里	那	两个都	他们的	父亲	和	母亲	有	死亡	—	这	父亲

['trædʒɪkli] ,

tragically	,
悲剧的是	,

他们的父母都在那里去世了——父亲不幸去世，

[strʌk] [daʊn] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] ; [ðə; ði] ['mʌðər] ['paɪəsli] , [laɪk][ə; eɪ] ['veri]

struck	down	by	an	explosion	in	his	laboratory	;	the	mother	piously	,	like	a	very
击	向下	经过	一个	爆炸	在	他的	实验室	;	这	母亲	虔诚地	,	喜欢	一个	非常

[seɪnt] .

saint	.
圣	.

他在实验室爆炸中丧生；母亲虔诚地，像个圣人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] [bed] , [ðæt] [ˌʌiː'jəum] [hæd; həd] [nəːst] [pi(ː)'ɛə] , [wen]

It	was	there	,	too	,	in	that	same	bed	,	that	Guillaume	had	nursed	Pierre	,	when
它	曾是	那里	,	也	,	在	那	相同的	床	,	那	纪尧姆	有	护理	皮埃尔	,	什么时候

,

,
,

也是在那张床上，纪尧姆曾给皮埃尔喂过奶。

['æftər][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [deθ] , [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['nɪrli] [daɪd] ;

after	their	mother's	death	,	the	latter	had	nearly	died	;
后	他们的	母亲的	死亡	,	这	后者	有	几乎	死亡	;

母亲去世后，后者几乎丧命；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] [ðæt] [piː)'ɛə][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [ˌʌiː'jəum] .

and	it	was	there	now	that	Pierre	in	his	turn	was	nursing	Guillaume	.
和	它	曾是	那里	现在	那	皮埃尔	在	他的	转动	曾是	护理	纪尧姆	.

而现在，皮埃尔正在照顾纪尧姆。

[ɔːl] [helpt] [tuː; tə][baʊ; boʊ][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] : [ðə; ði] [streɪndʒ]

All	helped	to	bow	them	down	and	fill	them	with	emotion	:	the	strange
全部	帮助	到	弓	他们	向下	和	充满	他们	和	情感	:	这	奇怪的

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ,

circumstances	of	their	meeting	,
情况	的	他们的	会议	,

这一切都让他们心潮澎湃，百感交集：他们相遇的奇特境遇，

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

the	frightful	catastrophe	which	had	caused	them	such	a	shock	,
这	可怕	灾难	哪个	有	导致	他们	这样的	一个	震惊	,

那场可怕的灾难给他们带来了如此巨大的冲击，

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	mysteriousness	of	the	things	which	remained	unexplained	between	them	.
这	神秘	的	这	事物	哪个	剩余	无法解释	之间	他们	.

他们之间那些未解之谜令人费解。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trædʒɪkli] [brɔːt] [tə'geðər]

And	now	that	after	so	long	a	separation	they	were	tragically	brought	together
和	现在	那	后	所以	长的	一个	分离	他们	是	悲剧的是	带来	一起

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

而如今，在经历了如此漫长的分离之后，他们却因悲剧再次相遇。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðer; ðər] ['meməri] [ə'weɪkɪŋ] .

they	both	felt	their	memory	awaking	.
他们	两个都	毛毡	他们的	记忆	觉醒	.

他们都感到自己的记忆正在苏醒。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] , [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] [ded]

The	old	house	spoke	to	them	of	their	childhood	,	of	their	parents	dead
这	老的	房子	辐	到	他们	的	他们的	童年	,	的	他们的	父母	死的

[ænd; ənd] [gɔːn] ,

and	gone	,
和	已消失	,

那栋老房子让他们想起童年，想起已经去世的父母。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðer; ðər] .

of	the	far	-	away	days	when	they	had	loved	and	suffered	there	.
的	这	远的	-	离开	天	什么时候	他们	有	喜爱	和	遭受	那里	.

那些遥远的日子里，他们曾在那里相爱，也在那里受苦。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [leɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [naʊ] ['aɪsi] [koʊld] , [wɪtʃ] [wʌns] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz]

Beneath	the	window	lay	the	garden	,	now	icy	cold	,	which	once	,	under	the	sunbeams
下面	这	窗户	躺	这	花园	,	现在	冰冷的	寒冷的	,	哪个	一次	,	在下面	这	阳光

,

,
,

窗下是花园，如今冰冷刺骨，而曾经，在阳光的照耀下，

[hæd; həd][ˌɑːr ˈiː] - ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pleɪ] .

had	re	-	echoed	with	their	play	.
有	关于	-	回声	和	他们的	玩	.

他们的演奏引起了共鸣。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] [wer] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd]

On	the	left	was	the	laboratory	,	the	spacious	room	where	their	father	had
在	这	左边	曾是	这	实验室	,	这	宽敞	房间	在哪里	他们的	父亲	有

[tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] .

taught	them	to	read	.
教授	他们	到	读	.

左边是实验室，那是一个宽敞的房间，他们的父亲曾在那里教他们读书。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['kʌtɪŋ] [bred]

On	the	right	,	in	the	dining	-	room	,	they	could	picture	their	mother	cutting	bread
在	这	正确的	,	在	这	用餐	-	房间	,	他们	可以	图片	他们的	母亲	切割	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	butter	for	them	,
和	黄油	为了	他们	,

在右边的餐厅里，他们仿佛能看到母亲为他们切面包和涂黄油的情景。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg] , [dɪ'sperɪŋ] [aɪz] — [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːvər]

and	looking	so	gentle	with	her	big	,	despairing	eyes	—	those	of	a	believer
和	寻找	所以	温和的	和	她	大的	,	绝望	眼睛	—	那些	的	一个	信徒

['meɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] .

mated	to	an	infidel	.
已交配	到	一个	异教徒	.

她那双大大的、充满绝望的眼睛，看起来那么温柔——那是信徒嫁给异教徒后才会有的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ,

And	the	feeling	that	they	were	now	alone	in	that	home	,	and	the	pale	,
和	这	感觉	那	他们	是	现在	独自的	在	那	家	,	和	这	苍白	,

他们感到自己现在孤身一人待在那所房子里，脸色苍白，

['sliːpi] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði]

sleepy	gleam	of	the	lamp	,	and	the	deep	silence	of	the	garden	and	the
困	闪耀	的	这	灯	,	和	这	深的	沉默	的	这	花园	和	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

灯光昏暗柔和，花园和房子里一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [pæst] [ɪt'self] ,

and	the	very	past	itself	,
和	这	非常	过去的	本身	,

以及过去本身，

[ɔːl] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔftəst] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] ['bɪtərnəs]

all	filled	them	with	the	softest	of	emotion	blended	with	the	keenest	bitterness
全部	已填	他们	和	这	最柔软	的	情感	混合	和	这	最热衷	苦味

.

:
.

所有这些都让他们心中充满了最柔和的情感，其中又夹杂着最强烈的苦涩。

* [siː] [em] . ['zoʊləz] " [luəd] , " [deɪ] [aɪ] . , ['tʃæptər] [iː] .

*	See	M	.	Zola's	"	Lourdes	,	"	Day	I	.	,	Chapter	II	.
*	看	M	.	佐拉的	"	卢尔德	,	"	天	我	.	,	章	二	.

* 请参阅左拉的《卢尔德》第一日第二章。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [ʌn'bʊzəm] [ðəm'selvz] .

They	would	have	liked	to	talk	and	unbosom	themselves	.
他们	会	有	喜欢	到	讲话	和	不丰满	他们自己	.

他们本想敞开心扉，畅所欲言。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] ?

But	what	could	they	say	to	one	another	?
但	什么	可以	他们	说	到	一	其他	?

但他们彼此之间能说些什么呢?

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [hændz] [rɪ'meɪnd] [soʊ] ['taɪtli] [klɑːspt] , [dɪd] [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pæsəb(ə)l] [ʌv; əv]

Although	their	hands	remained	so	tightly	clasped	,	did	not	the	most	impassable	of
虽然	他们的	双手	剩余	所以	紧紧	紧握	,	做过	不是	这	最多	不可逾越	的

['kæzəmz] ['seprət] [ðem; ðəm] ?

chasms	separate	them	?
深渊	分离	他们	?

尽管他们的双手紧紧相握，但难道不是一道无法逾越的鸿沟将他们隔开吗?

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðeɪ] [θɔːt] [soʊ] .

In	any	case	,	they	thought	so	.
在	任何	案件	,	他们	想法	所以	.

总之，他们是这么认为的。

[ˌʌi:'jəum] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [pi(:)'ɛə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

Guillaume	was	convinced	that	Pierre	was	a	saint	,	a	priest	of	the	most
纪尧姆	曾是	确信	那	皮埃尔	曾是	一个	圣	,	一个	牧师	的	这	最多

[roʊ'bʌst] [feɪθ] ,

robust	faith	,
强壮的	信仰	,

纪尧姆确信皮埃尔是一位圣人，一位信仰最坚定的神父。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːt] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

without	a	doubt	,	without	aught	in	common	with	himself	,
没有	一个	怀疑	,	没有	零	在	常见的	和	他自己	,

毫无疑问，他与自己没有任何共同之处。

['weðər] [ɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [ɔːr] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [laɪf] .

whether	in	the	sphere	of	ideas	or	in	that	of	practical	life	.
无论	在	这	领域	的	想法	或者	在	那	的	实际的	生活	.

无论是在思想领域还是在实际生活领域。

[ə; eɪ] ['hætʃɪt] - [stroʊk] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld] .

A	hatchet	-	stroke	had	parted	them	,	and	each	lived	in	a	different	world	.
一个	斧头	-	中风	有	分手了	他们	,	和	每个	居住地	在	一个	不同的	世界	.

一道斧头将他们分开，从此他们各自生活在不同的世界里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [pi(:)'ɛə] ['piktʃəd] [ˌʌi:'jəum] [æz; əz] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [kæst] ,

And	in	the	same	way	Pierre	pictured	Guillaume	as	one	who	had	lost	caste	,
和	在	这	相同的	方式	皮埃尔	如图所示	纪尧姆	作为	一	WHO	有	丢失的	种姓	,

同样地，皮埃尔将纪尧姆描绘成一个失去了阶级的人。

[huːz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [moʊst] [sə'spɪʃəs] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['mærid] [ðə; ði] ['mʌðər]

whose	conduct	was	most	suspicious	,	who	had	never	even	married	the	mother
谁	执行	曾是	最多	可疑的	,	WHO	有	绝不	甚至	已婚	这	母亲

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

of	his	three	children	,
的	他的	三	孩子们	,

他的行为极其可疑，甚至从未与他三个孩子的母亲结婚。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðæt][gɜːrl][huː][wʌz; wəz][fɑːr][tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər]

but	was	on	the	point	of	marrying	that	girl	who	was	far	too	young	for
但	曾是	在	这	观点	的	结婚	那	女孩	WHO	曾是	远的	也	年轻的	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他当时正要娶那个比他年轻很多的女孩。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['noʊbɑːdi] [nuː] [wens] .

and	who	had	come	nobody	knew	whence	.
和	WHO	有	来	无人	知道	何处	.

至于那些来者，无人知晓他们来自何方。

[ɪn][hɪm; ɪm] , [mɔːr'oʊvər] , [wɜːr; wər] ['blendɪd] [ðə; ði] ['pæʃənət] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ][sə'vɑːnt][ænd; ənd][ə; eɪ]

In	him	,	moreover	,	were	blended	the	passionate	ideas	of	a	savant	and	a
在	他	,	而且	,	是	混合	这	热情的	想法	的	一个	学者	和	一个

[ˌrevə'lʊʃənɪst] ,

revolutionist	,
革命家	,

此外，他身上还融合了学者和革命者的热情思想。

[aɪ'diːəz][ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [faʊnd] [nɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

ideas	in	which	one	found	negation	of	everything	,
想法	在	哪个	一	成立	否定	的	一切	,

在那些否定一切的思想中，人们发现了这样的想法。

[ək'septəns] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][fɔːrmz][ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

acceptance	and	possibly	provocation	of	the	worst	forms	of	violence	,
验收	和	可能	挑衅	的	这	最差	表格	的	暴力	,

接受甚至可能挑起最恶劣的暴力行为

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] ['mɑːnstər][ʌv; əv] ['ænərkɪzəm] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ɔːl] .

with	a	glimpse	of	the	vague	monster	of	Anarchism	underlying	all	.
和	一个	一瞥	的	这	模糊的	怪物	的	无政府主义	潜在的	全部	.

其中隐约可见潜藏在一切之下的无政府主义的模糊阴影。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɑːn] [wʌt] ['beɪsɪs][kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi]['eni] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

And	so	,	on	what	basis	could	there	be	any	understanding	between	them	,
和	所以	,	在	什么	基础	可以	那里	是	任何	理解	之间	他们	,

那么，他们之间又怎能达成任何谅解呢?

[sɪns] [iːtʃ] [ri'teind] [hɪz; ɪz]['predʒudisiz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

since	each	retained	his	prejudices	against	the	other	,
自从	每个	保留	他的	偏见	反对	这	其他	,

由于双方都对对方抱有偏见，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] ,

and	saw	him	on	the	opposite	side	of	the	chasm	,
和	锯	他	在	这	对面的	边	的	这	深渊	,

我看到他在深渊的另一边，

[wɪ'ðaʊt] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['eni] [plæŋk] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]

without	possibility	of	any	plank	being	thrown	across	it	to	enable	them	to
没有	可能性	的	任何	板	存在	抛掷	穿过	它	到	使能够	他们	到

[ju'naɪt] ?

unite	?
团结	?

难道就没有任何办法能让他们走到一起吗?

[ðʌs] , [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [ðer; ðər] [pʊr] ['hɑːrts] [bled] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stræktɪd] ['brʌðərli] [lʌv] .

Thus	,	all	alone	in	that	room	,	their	poor	hearts	bled	with	distracted	brotherly	love	.
因此	,	全部	独自的	在	那	房间	,	他们的	贫穷的	心	出血	和	愕	兄弟般的	爱	.

于是，孤零零地待在那间屋子里，他们可怜的心因分不清的兄弟之爱而滴血。

[piː)'ɛə] [nuː] [ðæt] , [ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] , [ˌ^iː'jəum] [hæd; həd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ]
Pierre **knew** **that** **,** **on** **a** **previous** **occasion** **,** **Guillaume** **had** **narrowly** **escaped** **being**
皮埃尔 知道 那 , 在 一个 以前的 场合 , 纪尧姆 有 勉强 逃脱 存在
['kɔmprəmaizd] [ɪn][æn; ən] ['ænərkɪst] [ə'fer] .
compromised **in** **an** **Anarchist** **affair** **.**
受损 在 一个 无政府主义者 事务 .

皮埃尔知道，在之前的一次事件中，纪尧姆险些卷入无政府主义事件。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][noʊ] ['kwestʃənz] ,
He **asked** **him** **no** **questions** **,**
他 问 他 不 问题 ,

他没有问他任何问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs]
but **he** **could** **not** **help** **reflecting** **that** **he** **would** **not** **have** **hidden** **himself** **in** **this**
但 他 可以 不是 帮助 反思 那 他 会 不是 有 隐 他自己 在 这
['fæʃ(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [fɪrd] [ə'rest] [fɔːr; fər] [kəm'plɪsəti] .
fashion **had** **he** **not** **feared** **arrest** **for** **complicity** **.**
时尚 有 他 不是 害怕 逮捕 为了 共谋 .

但他不禁想到，如果不是害怕因同谋而被捕，他绝不会以这种方式躲藏起来。

[kəm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ]['sælˌvæt] ?
Complicity **with** **Salvat** **?**
共谋 和 萨尔瓦特 ?

与萨尔瓦特有牵连?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] ?
Was **he** **really** **an** **accomplice** **?**
曾是 他 真的 一个 同案犯 ?

他真的是同谋吗?

[piː)'ɛə] ['ʃʌdəd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [mə'tɪriəlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːntreri]
Pierre **shuddered** **,** **for** **the** **only** **materials** **on** **which** **he** **could** **found** **a** **contrary**
皮埃尔 颤抖 , 为了 这 仅有的 材料 在 哪个 他 可以 成立 一个 相反
[ə'pɪnjən] [wɜːr; wər] ,
opinion **were** **,**
观点 是 ,

皮埃尔打了个寒颤，因为他唯一能找到反驳意见的依据是：

[ɑːn][wʌn][hænd] , [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['æftər][ðə; ði] [kraɪm] ,
on **one** **hand** **,** **the** **words** **that** **had** **escaped** **his** **brother** **after** **the** **crime** **,**
在 一 手 , 这 字 那 有 逃脱 他的 兄弟 后 这 犯罪 ,

一方面，是他哥哥在犯罪后脱口而出的那些话，

[ðə; ði][kraɪ][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ə'kjuːzɪŋ] ['sælˌvæt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [frʌm; frəm]
the **cry** **he** **had** **raised** **accusing** **Salvat** **of** **having** **stolen** **a** **cartridge** **from**
这 哭 他 有 提高 指控 萨尔瓦特 的 拥有 被盗 一个 墨盒 从
[hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,
him **;** **and** **,**
他 ; 和 ,

他曾大声指责萨尔瓦特偷了他的一颗子弹；而且，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
on **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ]

his	heroic	rush	into	the	doorway	of	the	Duvillard	mansion	in	order	to	extinguish
他的	英勇	匆忙	进入	这	门口	的	这	-	大厦	在	命令	到	熄灭

[ðə; ði] [mætʃ] .

the	match	.
这	匹配	.

他英勇地冲进杜维拉尔宅邸的门口，扑灭了火苗。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [əb'skjʊr] ;

A	great	deal	still	remained	obscure	;
一个	伟大的	交易	仍然	剩余	朦胧	;

许多问题仍然不明朗；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [ɪk'sploʊsɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm]

but	if	a	cartridge	of	that	frightful	explosive	had	been	stolen	from
但	如果	一个	墨盒	的	那	可怕	爆炸物	有	到过	被盗	从

[ˌ^iː'jəum] [ðə; ði][fækt][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ˌmænjə'fæktʃər] [sʌtʃ] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd][hæd; həd]

Guillaume	the	fact	must	be	that	he	manufactured	such	cartridges	and	had
纪尧姆	这	事实	必须	是	那	他	制造	这样的	墨盒	和	有

['ʌðər] [æt; ət] [hoʊm] .

others	at	home	.
其他的	在	家	.

但是，如果从纪尧姆那里偷走了一枚这种可怕的炸药弹，那么事实一定是他制造了这种炸药弹，并且家里还有其他的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] ,

Of	course	,	even	if	he	were	not	an	accomplice	,
的	课程	,	甚至	如果	他	是	不是	一个	同案犯	,

当然，即便他不是同谋，

[ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

the	injury	to	his	wrist	had	made	it	needful	for	him	to	disappear	.
这	受伤	到	他的	手腕	有	制成	它	需要	为了	他	到	消失	.

手腕的伤势迫使他不得不消失。

['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] [səs'piʃənz] ['levld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Given	his	bleeding	hand	,	and	the	previous	suspicions	levelled	against	him	,
鉴于	他的	出血	手	,	和	这	以前的	怀疑	平整	反对	他	,

鉴于他流血的手，以及之前对他的怀疑，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kən'vɪnst] ['enibɑːdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

he	would	never	have	convinced	anybody	of	his	innocence	.
他	会	绝不	有	确信	任何人	的	他的	无辜	.

他永远也无法让任何人相信他是清白的。

[ænd; ənd] [jet] , ['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [sə'maɪziz] , [ðə; ði] [ə'fer] [rɪ'meɪnd] [ræpt] [ɪn] ['dɑːrknəs]

And	yet	,	even	allowing	for	these	surmises	,	the	affair	remained	wrapt	in	darkness
和	然而	,	甚至	允许	为了	这些	推测	,	这	事务	剩余	包裹	在	黑暗

:
:
:

然而，即便考虑到这些推测，这起事件仍然笼罩在黑暗之中：

[ə; eɪ] [kraɪm] [ɑːn] [gi'jɔːmz] [pɑːrt] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] ,

a	crime	on	Guillaume's	part	seemed	a	possibility	,
一个	犯罪	在	纪尧姆的	部分	似乎	一个	可能性	,

吉约姆犯下罪行的可能性似乎存在。

[ænd; ənd][tuː; tə][pi(ː)'ɛə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

and	to	Pierre	it	was	all	dreadful	to	think	of	.
和	到	皮埃尔	它	曾是	全部	可怕	到	思考	的	.

对皮埃尔来说，这一切简直令人不寒而栗。

[ˌ^iː'jəum] , [baɪ][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [mɔɪst] , ['jiːldɪŋ] [hænd] ,

Guillaume	,	by	the	trembling	of	his	brother's	moist	,	yielding	hand	,
纪尧姆	,	经过	这	发抖	的	他的	兄弟	潮湿	,	屈服	手	,

纪尧姆从他哥哥湿润而柔软的手的颤抖中，

[mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [hæv; həv]['riəlaizd][ðə; ði] [prɑː'streɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [maɪnd] ,

must	in	some	degree	have	realised	the	prostration	of	his	poor	mind	,
必须	在	一些	程度	有	意识到	这	俯伏	的	他的	贫穷的	头脑	,

他一定在某种程度上意识到了自己可怜的精神状态的崩溃。

[ɔːl'redi] ['ʃætərd] [baɪ] [daʊt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][baɪ] [ðɪs] [kə'læməti] .

already	shattered	by	doubt	and	finished	off	by	this	calamity	.
已经	破碎	经过	怀疑	和	完成的	离开	经过	这	灾害	.

早已被怀疑击垮，又被这场灾难彻底摧毁。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['seplkər] [wʌz; wəz] ['empti] [naʊ] , [ðə; ði] ['veri] ['æʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [aʊt][ʌv; əv]

Indeed	,	the	sepulchre	was	empty	now	,	the	very	ashes	had	been	swept	out	of
的确	,	这	坟墓	曾是	空的	现在	,	这	非常	灰烬	有	到过	扫荡	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

事实上，墓穴现在已经空了，连骨灰都被扫了出来。

" [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][piː)'ɛə] , " [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] ['sloʊli] [sed] .

"	My	poor	little	Pierre	,	"	the	elder	brother	slowly	said	.
"	我的	贫穷的	小的	皮埃尔	,	"	这	长老	兄弟	缓慢地	说	.

“我可怜的小皮埃尔，”哥哥缓缓说道。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

"	Forgive	me	if	I	do	not	tell	you	anything	.
"	原谅	我	如果	我	做	不是	告诉	你	任何事物	.

“如果我什么都没告诉你，请原谅。”

[aɪ] ['kænɑːt] [duː][soʊ] .

I	cannot	do	so	.
我	不能	做	所以	.

我不能这样做。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

And	besides	,	what	would	be	the	use	of	it	?
和	除了	,	什么	会	是	这	使用	的	它	?

而且，它有什么用呢?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] . . . .

We	should	certainly	not	understand	one	another	.	.	.	.
我们	应该	当然	不是	理解	一	其他	.	.	.	.

我们当然不应该互相理解.....

[soʊ][let][ˌjuː 'es] [kiːp] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

So	let	us	keep	from	saying	anything	,
所以	让	我们	保持	从	说	任何事物	,

所以，我们还是什么都别说了。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] ['sɪmplɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər]

and	let	us	simply	enjoy	the	delight	of	being	together	and	loving	one	another
和	让	我们	简单地	享受	这	喜	的	存在	一起	和	爱	一	其他

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] .

in	spite	of	all	.
在	尽管如此	的	全部	.

让我们尽情享受在一起的快乐，无论发生什么，都要彼此相爱。

" [pi(:)'ɛə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər] [glɑːnsiz] ['liŋgə] , [wʌn] [fɪkst]
" Pierre raised his eyes , and for a long time their glances lingered , one fixed
" 皮埃尔 提高 他的 眼睛 , 和 为了 一个 长的 时间 他们的 眼神 徘徊不去 , 一 固定的
[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
on the other .
在 这 其他 .

皮埃尔抬起头，两人目光交汇，久久不息。

" [ɑː] ! " ['stæməd] [ðə; ði] [priːst] , " [haʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !
" Ah ! " stammered the priest , " how frightful it all is !
" 啊 ! " 结结巴巴 这 牧师 , " 如何 可怕 它 全部 是 !

“啊！”牧师结结巴巴地说，“这一切多么可怕啊！”

" [ˌ^iː'jəum] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [mjuːt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv] [piː'ɛrz]
" Guillaume , however , had well understood the mute inquiry of Pierre's
" 纪尧姆 , 然而 , 有 出色地 理解 这 沉默的 询问 的 皮埃尔的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

然而，纪尧姆却很了解皮埃尔眼神中无声的询问。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪd][nɑːt]['weɪvər][bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] ['boʊldli] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['lɔːftinəs] :
His own did not waver but replied boldly , beaming with purity and loftiness :
他的 自己的 做过 不是 动摇 但 回复 大胆地 , 光芒四射 和 纯度 和 高傲 :

他自己没有丝毫动摇，而是坚定地回答，眼中闪耀着纯洁和高尚的光芒：

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .
" I can tell you nothing .
" 我 能 告诉 你 没有什么 .

我什么都不能告诉你。

[jet] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [maɪ]['lɪt(ə)l][pi(:)'ɛə] .
Yet , all the same , let us love each other , my little Pierre .
然而 , 全部 这 相同的 , 让 我们 爱 每个 其他 , 我的 小的 皮埃尔 .

但是，即便如此，我们还是要彼此相爱，我的小皮埃尔。

" [ænd; ənd] [ðen] [pi(:)'ɛə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [beɪs]
" And then Pierre for a moment felt that his brother was above all base
" 和 然后 皮埃尔 为了 一个 片刻 毛毡 那 他的 兄弟 曾是 多于 全部 根据
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

“然后皮埃尔突然觉得，他的哥哥超越了所有低级的焦虑。”

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['gɪlti] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['tremblz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
above the guilty fear of the man who trembles for himself .
多于 这 有罪的 害怕 的 这 男人 WHO 颤抖 为了 他自己 .

凌驾于为自己颤抖的人的罪恶恐惧之上。

[ɪn] [luː] [ˌðer'ʌv] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt]
In lieu thereof he seemed to be carried away by the passion of some great
在 代替 其中 他 似乎 到 是 携带 离开 经过 这 热情 的 一些 伟大的
[dɪ'zaɪn] ,
design ,
设计 ,

相反，他似乎被某种伟大计划的激情所驱使。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [sʌm; səm] ['sɑːvrɪn] [aɪ'diːə] ,
the noble thought of concealing some sovereign idea ,
这 高贵 想法 的 隐藏 一些 主权 主意 ,

隐藏某些至高无上的思想这一高尚想法，

[sʌm; səm] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪv] .

some	secret	which	it	was	imperative	for	him	to	save	.
一些	秘密	哪个	它	曾是	至关重要的	为了	他	到	节省	.

他必须保守某个秘密。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] ; [fɔːr; fər] [ɔːl] ['vænɪʃt] ,

this	was	only	the	fleeting	vision	of	a	vague	hope	;	for	all	vanished	,
这	曾是	仅有的	这	转瞬即逝	想象	的	一个	模糊的	希望	;	为了	全部	消失了	,

这只是转瞬即逝的模糊希望；因为一切都消失了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [daʊt] , [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

and	again	came	the	doubt	,	the	suspicion	,
和	再次	来了	这	怀疑	,	这	怀疑	,

于是，疑虑和猜忌再次袭来。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .

of	a	mind	dealing	with	one	that	it	knew	nothing	of	.
的	一个	头脑	处理	和	一	那	它	知道	没有什么	的	.

一个头脑面对着一个它一无所知的事物。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] , [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['spektək(ə)l] , [ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [piː'ɛrz] [aɪz]

And	all	at	once	a	souvenir	,	a	frightful	spectacle	,	arose	before	Pierre's	eyes
和	全部	在	一次	一个	纪念品	,	一个	可怕	奇观	,	出现	前	皮埃尔的	眼睛

[ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [hɪm; ɪm] :

and	distracted	him	:
和	愣	他	:

突然间，一幅可怕的景象出现在皮埃尔眼前，让他分了神：

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] , ['brʌðər] , " [hiː; hi] ['stæməd] , " [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [fer] - ['herd] [gɜːrl] ['laɪɪŋ]

"	Did	you	see	,	brother	,	"	he	stammered	,	"	did	you	see	that	fair	-	haired	girl	lying
"	做过	你	看	,	兄弟	,	"	他	结结巴巴	,	"	做过	你	看	那	公平的	-	头发	女孩	说谎

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] ,

under	the	archway	,
在下面	这	拱道	,

“哥哥，你看到了吗？”他结结巴巴地说，“你看到那个金发女孩躺在拱门下了吗？”

[rɪpt] ['oʊpən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ?

ripped	open	,	with	a	smile	of	astonishment	on	her	face	?
撕裂	打开	,	和	一个	微笑	的	惊讶	在	她	脸	?

她撕开包装，脸上带着惊讶的笑容？

" [ˌʌi:'jəum] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] ['kwivəd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['doʊlərəs] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] : "

"	Guillaume	in	his	turn	quivered	,	and	in	a	low	and	dolorous	voice	replied	:	"
"	纪尧姆	在	他的	转动	颤抖	,	和	在	一个	低的	和	悲伤的	嗓音	回复	:	"

[jes] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] !

Yes	,	I	saw	her	!
是的	,	我	锯	她	!

纪尧姆也颤抖起来，用低沉而悲伤的声音回答说：“是的，我看见她了！”

[ɑː] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

Ah	,	poor	little	thing	!
啊	,	贫穷的	小的	事物	!

啊，可怜的小家伙！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [nɪ'sesɪtɪz] , [ðə; ði] [ə'troʊʃəs] ['erərz] , [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] !

the	atrocious	necessities	,	the	atrocious	errors	,	of	justice	!
这	极其恶劣	必需品	,	这	极其恶劣	错误	,	的	正义	!

正义的可怕必需品，可怕的错误!

" [ðen] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['ʃʌdər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [swi:p] [baɪ] , [pi(:)'ɛə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Then	,	amidst	the	frightful	shudder	that	seemed	to	sweep	by	,	Pierre	,	with	his
"	然后	,	在……之中	这	可怕	不寒而栗	那	似乎	到	扫	经过	,	皮埃尔	,	和	他的

['hɔ:rər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['vaɪələns] ,

horror	of	all	violence	,
恐怖	的	全部	暴力	,

“然后，在一阵可怕的颤抖中，皮埃尔，带着他对一切暴力的恐惧，

[sə'kʌmd] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [feɪs] [sɪŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

succumbed	,	and	let	his	face	sink	upon	the	counterpane	at	the	edge	of	the
屈服了	,	和	让	他的	脸	下沉	之上	这	床罩	在	这	边缘	的	这

[bed] .

bed	.
床	.

他屈服了，脸沉入床边的被褥中。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɒbd] [dɪ'stræktɪdli] : [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['wi:knəs] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ɪn] [terz] ,

And	he	sobbed	distractedly	:	a	sudden	attack	of	weakness	,	overflowing	in	tears	,
和	他	啜泣	心不在焉地	:	一个	突然	攻击	的	弱点	,	溢出	在	眼泪	,

[kæst][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

cast	him	there	exhausted	,
投掷	他	那里	筋疲力尽的	,

他心不在焉地抽泣着：一阵突如其来的虚弱感袭来，泪水夺眶而出，让他精疲力竭地瘫倒在地。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [streŋθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] .

with	no	more	strength	than	a	child	.
和	不	更多的	力量	比	一个	孩子	.

力气比孩子还小。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

It	was	as	if	all	his	sufferings	since	the	morning	,
它	曾是	作为	如果	全部	他的	苦难	自从	这	早晨	,

仿佛他从早晨到现在所遭受的所有痛苦，

[ðə; ði] [di:p] [gri:f] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [woʊ] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] ,

the	deep	grief	with	which	universal	injustice	and	woe	inspired	him	,
这	深的	悲伤	和	哪个	普遍的	不公正	和	悲哀	灵感	他	,

普遍的不公和苦难激起了他深深的悲痛，

[wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪn] [ðæt] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [kʊd; kəd] [steɪ] .

were	bursting	forth	in	that	flood	of	tears	which	nothing	now	could	stay	.
是	爆发	前进	在	那	洪水	的	眼泪	哪个	没有什么	现在	可以	停留	.

泪水如潮水般涌出，再也无法阻挡。

[ænd; ənd] [ˌ^i:'jəum] , [hu:] , [tu:; tə][kɑ:m][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [hæd; həd][set][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n]

And	Guillaume	,	who	,	to	calm	his	little	brother	,	had	set	his	hand	upon
和	纪尧姆	,	WHO	,	到	冷静的	他的	小的	兄弟	,	有	放	他的	手	之上

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

而纪尧姆为了安抚弟弟，把手放在他的头上，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [kə'resiŋli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] ['tʃaɪld,hʊdz]
in 在 **the** 这 **same** 相同的 **way** 方式 **as** 作为 **he** 他 **had** 有 **often** 经常 **caressingly** 温柔地抚摸 **stroked** 抚摸 **his** 他的 **hair** 头发 **in** 在 **childhood's** 童年的
[deɪz] ,
days 天 **,** ,

就像他小时候经常温柔地抚摸自己的头发一样，

['laɪkwaɪz] [felt] [ˌʌp'set][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ,
likewise 同样地 **felt** 毛毡 **upset** 沮丧的 **and** 和 **remained** 剩余 **silent** 沉默的 **,** , **unable** 无法 **to** 到 **find** 寻找 **a** 一个 **word** 单词 **of** 的 **consolation** 安慰 **,** ,
[rɪ'zaɪnd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
resigned 辞职 **,** , **as** 作为 **he** 他 **was** 曾是 **,** ,

他同样感到沮丧，沉默不语，找不到一句安慰的话，只能无奈地接受现实。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [laɪf] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['pɑ:səb(ə)l] ,
to 到 **the** 这 **eruption** 火山爆发 **which** 哪个 **in** 在 **life** 生活 **is** 是 **always** 总是 **possible** 可能的 **,** ,

生活中，情绪的爆发总是可能发生的。

[ðə; ði]['kætəklɪzəm][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sloʊ] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]
the 这 **cataclysm** 灾难 **by** 经过 **which** 哪个 **the** 这 **slow** 慢的 **evolution** 进化 **of** 的 **nature** 自然 **is** 是 **always** 总是 **liable** 容易 **to** 到 **be** 是
[pri'sipiteitid] .
precipitated 沉淀 **.** .

自然界缓慢演化总是容易被突发性灾难所引发。

[bʌt; bət] [haʊ] [hɑ:rd][ə; eɪ] [feɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] [wʌnz] [hu:m] [ðə; ði]['lɑ:və] [swi:ps] [ə'weɪ] [ɪn]
But 但 **how** 如何 **hard** 难的 **a** 一个 **fate** 命运 **for** 为了 **the** 这 **wretched** 可怜 **ones** 一个 **whom** 谁 **the** 这 **lava** 岩浆 **sweeps** 扫荡 **away** 离开 **in** 在
['mɪljənz] !
millions 百万 **!** !

但是，对于那些被熔岩吞噬的数百万可怜人来说，这该是多么悲惨的命运啊！

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [terz] ['ɔ:lsoʊ][bɪ'gæn][tu:; tə] [floʊ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
And 和 **then** 然后 **his** 他的 **tears** 眼泪 **also** 还 **began** 开始 **to** 到 **flow** 流动 **amidst** 在……之中 **the** 这 **profound** 深刻的 **silence** 沉默 **.** .

随后，在一片寂静中，他的眼泪也开始流淌。

" [pi(:)'ɛə] , " [hi:; hi]['dʒentli] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][læst] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪnər] .
" " **Pierre** 皮埃尔 **,** , **"** " **he** 他 **gently** 轻轻地 **exclaimed** 惊呼 **at** 在 **last** 最后的 **,** , **"** " **you** 你 **must** 必须 **have** 有 **some** 一些 **dinner** 晚餐 **.** .

“皮埃尔，”他最后温和地说道，“你必须吃点晚饭了。”

[goʊ] , [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] .
Go 去 **,** , **go** 去 **and** 和 **have** 有 **some** 一些 **.** .

去吧，去吃点儿。

[ænd; ənd] [skri:n] [ðə; ði][læmp] ; [li:v] [ˌem 'i:][baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][kloʊz][maɪ] [aɪz] .
And 和 **screen** 屏幕 **the** 这 **lamp** 灯 **;** ; **leave** 离开 **me** 我 **by** 经过 **myself** 我 **,** , **and** 和 **let** 让 **me** 我 **close** 关闭 **my** 我的 **eyes** 眼睛 **.** .

请关掉灯，让我一个人待着，让我闭上眼睛。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ˌem 'i:] [gʊd] .
It 它 **will** 将要 **do** 做 **me** 我 **good** 好的 **.** .

这对我有好处。

" [pi(:)'ɛə][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent][hɪm; ɪm] .

"	Pierre	had	to	content	him	.
"	皮埃尔	有	到	内容	他	.

皮埃尔不得不让他满意。

[stɪl] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ['oʊpən] ; [ænd; ənd] , [wiːk] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] ,

Still	,	he	left	the	dining	-	room	door	open	;	and	,	weak	for	want	of	food	,
仍然	,	他	左边	这	用餐	-	房间	门	打开	;	和	,	虚弱的	为了	想	的	食物	,

然而，他还是敞开着餐厅的门；而且，由于饥饿虚弱，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [eɪt] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːn]

though	he	had	not	hitherto	noticed	it	,	he	ate	standing	,	with	his	ears	on
尽管	他	有	不是	迄今为止	注意到	它	,	他	吃	常设	,	和	他的	耳朵	在

[ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

the	alert	,
这	警报	,

虽然他之前没有注意到，但他现在是站着吃饭的，耳朵竖得很高。

['lɪsnɪŋ] [lest] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] [ɔːr] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .

listening	lest	his	brother	should	complain	or	call	him	.
聆听	免得	他的	兄弟	应该	抱怨	或者	称呼	他	.

他竖起耳朵，生怕哥哥抱怨或打电话给他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [jet] [mɔːr] [kəm'pliːt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs]

And	the	silence	seemed	to	have	become	yet	more	complete	,	the	little	house
和	这	沉默	似乎	到	有	变得	然而	更多的	完全的	,	这	小的	房子

[sæŋk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

sank	,	as	it	were	,
沉没	,	作为	它	是	,

寂静似乎变得更加彻底，小屋仿佛沉入了水中。

['ɪntuː] [ˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

into	annihilation	,	instinct	with	all	the	melancholy	charm	of	the	past	.
进入	湮灭	,	本能	和	全部	这	忧郁	魅力	的	这	过去的	.

走向毁灭，带着过去所有忧郁的魅力，本能地回归。

[æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] , [wen] ['səufi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['erənd] [tuː; tə]

At	about	half	-	past	eight	,	when	Sophie	returned	from	her	errand	to
在	关于	一半	-	过去的	八	,	什么时候	苏菲	返回	从	她	差事	到

[ˌmɔnt'mʌtə] , [ˌ^iː'jəum] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [step] ,

Montmartre	,	Guillaume	heard	her	step	,
蒙马特	,	纪尧姆	听到	她	步	,

大约八点半，索菲从蒙马特尔办完事回来时，纪尧姆听到了她的脚步声。

[laɪt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

light	though	it	was	.
光	尽管	它	曾是	.

虽然很轻。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [nuːz] [ʃiː; ʃi]

And	he	at	once	became	restless	and	wanted	to	know	what	news	she
和	他	在	一次	成为	不安	和	通缉	到	知道	什么	消息	她

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

他立刻变得焦躁不安，迫切想知道她带来了什么消息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pi(:)'ɛə] , [haʊ'evər] , [huː] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

It	was	Pierre	,	however	,	who	enlightened	him	.
它	曾是	皮埃尔	,	然而	,	WHO	开明	他	.

然而，是皮埃尔启发了他。

" [dəunt][biː; bi] ['æŋkʃəs] .
" Don't be anxious .
" 不 是 焦虑的 .

不要焦虑。

['səufi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [jʊr; jər][noʊt] , ['mɪrli]
Sophie was received by an old lady who , after reading your note , merely
苏菲 曾是 已收到 经过 一个 老的 女士 WHO , 后 阅读 你的 笔记 , 仅仅
['ænsər] , - ['veri] [wel] . -
answered , ' Very well . '
回答 , - 非常 出色地 . -

接待索菲的是一位老太太，老太太读了你的留言后，只是简单地回答说："很好。"

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][æsk] ['səufi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [kəm'poʊzd] [wɪ'ðaʊt] [saɪn]
She did not even ask Sophie a question , but remained quite composed without sign
她 做过 不是 甚至 问 苏菲 一个 问题 , 但 剩余 相当 由 没有 符号
[ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
of curiosity .
的 好奇心 .

她甚至没有问索菲一个问题，而是保持着相当冷静的态度，没有表现出任何好奇。

" [ˌ^iː'jəum] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] [sə'renəti] [pər'plekst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ˌðerə'pɑːn] [rɪ'plaɪd]
" Guillaume , realising that this fine serenity perplexed his brother , thereupon replied
" 纪尧姆 , 意识到 那 这 美好的 宁静 困惑 他的 兄弟 , 于是 回复
[wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['kɑːmnəs] : " [oʊ] !
with similar calmness : " Oh !
和 相似的 平静 : " 哦 !

纪尧姆意识到这种美好的平静让他的兄弟感到困惑，于是也同样平静地回答道："哦！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [ðæt] ['grænmʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːrnd] .
it was only necessary that grandmother should be warned .
它 曾是 仅有的 必要的 那 祖母 应该 是 警告 .

只需要提醒一下奶奶就行了。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dəunt] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] .
She knows well enough that if I don't return home it is because I can't .
她 知道 出色地 足够的 那 如果 我 不 返回 家 它 是 因为 我 不能 .

她很清楚，如果我不回家，那是因为我回不去了。

" [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][tuː; tə]
" However , from that moment it was impossible for the injured man to
" 然而 , 从 那 片刻 它 曾是 不可能的 为了 这 受伤 男人 到
[rest] .
rest .
休息 .

"然而，从那一刻起，受伤的男子就无法休息了。"

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][læmp][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
Although the lamp was hidden away in a corner , he constantly opened his eyes
虽然 这 灯 曾是 隐 离开 在 一个 角落 , 他 不断地 打开 他的 眼睛
, [glɑːnst] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
, glanced round him ,
, 瞥了一眼 圆形的 他 ,

虽然灯藏在角落里，但他还是不停地睁开眼睛，环顾四周。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
and seemed to listen , as if for sounds from the direction of
和 似乎 到 听 , 作为 如果 为了 声音 从 这 方向 的
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

他似乎在倾听，仿佛在倾听来自巴黎方向的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][læst] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt]

And	it	at	last	became	necessary	for	the	priest	to	summon	the	servant
和	它	在	最后的	成为	必要的	为了	这	牧师	到	召唤	这	仆人

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈeniθɪŋ] [streɪndʒ][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ɔːr]

and	ask	her	if	she	had	noticed	anything	strange	on	her	way	to	or
和	问	她	如果	她	有	注意到	任何事物	奇怪的	在	她	方式	到	或者

[frʌm; frəm] [ˌmɔntˈmʌtə] .

from	Montmartre	.
从	蒙马特	.

最后，神父不得不把女仆叫来，问她往返蒙马特尔的路上有没有注意到什么奇怪的事情。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst]

She	seemed	surprised	by	the	question	,	and	answered	that	she	had	noticed
她	似乎	惊讶	经过	这	问题	,	和	回答	那	她	有	注意到

[ˈnʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

她似乎对这个问题感到惊讶，并回答说她什么也没注意到。

[bɪˈsaɪdz] , [ðə; ði][kæb][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈbʊləvɑːrd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈzɜːrtɪd]

Besides	,	the	cab	had	followed	the	outer	boulevards	,	which	were	almost	deserted
除了	,	这	出租车	有	随后	这	外	林荫大道	,	哪个	是	几乎	荒凉的

.

:
.

此外，出租车沿着几乎空无一人的外围大道行驶。

[ə; eɪ] [slaɪt] [fɑːg] [hæd; həd] [əˈgen] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [stiːpt] [ɪn]

A	slight	fog	had	again	begun	to	fall	,	and	the	streets	were	steeped	in
一个	轻微	多雾路段	有	再次	开始	到	落下	,	和	这	街道	是	浸泡	在

[ˈaɪsi] [ˈdæmpnəs] .

icy	dampness	.
冰冷的	潮湿	.

薄雾再次笼罩大地，街道上弥漫着冰冷的湿气。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naɪn] [əˈklɔk, əu-][piː(ː)ˈɛə] [ˈriəlaizd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʊd] [ˈnevər]

By	the	time	it	was	nine	o'clock	Pierre	realised	that	his	brother	would	never
经过	这	时间	它	曾是	九	点钟	皮埃尔	意识到	那	他的	兄弟	会	绝不

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ðʌs] [left] [wɪˈðaʊt] [nuːz] .

be	able	to	sleep	if	he	were	thus	left	without	news	.
是	有能力的	到	睡觉	如果	他	是	因此	左边	没有	消息	.

到了九点钟，皮埃尔意识到，如果一直没有消息，他的兄弟将永远无法入睡。

[əˈmɪdst] [hɪz; ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [ˊfiːvəriʃnis] [ðə; ði][ˈɪndʒərd][mæn] [ɪkˈspɪriənst] [kiːn] [æŋˈzaɪəti] ,

Amidst	his	growing	feverishness	the	injured	man	experienced	keen	anxiety	,
在……之中	他的	生长	发烧	这	受伤	男人	经验丰富的	敏锐的	焦虑	,

随着高烧加剧，受伤男子感到极度焦虑。

[ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˈsælˌvæt][wɜːr; wər] [əˈrestɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈspoʊkən] [aʊt] .

a	haunting	desire	to	know	if	Salvat	were	arrested	and	had	spoken	out	.
一个	令人难忘	欲望	到	知道	如果	萨尔瓦特	是	被捕	和	有	说	出去	.

心中一直萦绕着一个疑问：萨尔瓦特是否被捕，以及他是否公开表态？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈfes] [ðɪs] ;

He	did	not	confess	this	;
他	做过	不是	承认	这	;

他没有承认这一点；

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['pɜːrsən(ə)l]

indeed	he	sought	to	convey	the	impression	that	he	had	no	personal
的确	他	寻求	到	传达	这	印象	那	他	有	不	个人的

[dɪs'kwaɪəˌtuːd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [truː] .

disquietude	,	which	was	doubtless	true	.
不安	,	哪个	曾是	毫无疑问	真的	.

事实上，他试图给人一种他本人毫无不安的印象，这无疑是真的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] ['siːkrət] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

But	his	great	secret	was	stifling	him	;	he	shuddered	at	the	thought	that
但	他的	伟大的	秘密	曾是	令人窒息	他	;	他	颤抖	在	这	想法	那

[hɪz; ɪz] ['lɔːfti] [skiːm] ,

his	lofty	scheme	,
他的	高远	方案	,

但他心中的秘密却令他窒息；一想到自己宏伟的计划可能会失败，他就不寒而栗。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊp] ,

all	his	labour	and	all	his	hope	,
全部	他的	劳动	和	全部	他的	希望	,

他所有的努力和所有的希望，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] [huːm] [wɑːnt][hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

should	be	at	the	mercy	of	that	unhappy	man	whom	want	had	filled	with
应该	是	在	这	怜悯	的	那	不开心	男人	谁	想	有	已填	和

[diˈluːʒənz] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][set] ['dʒʌstɪs][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

delusions	and	who	had	sought	to	set	justice	upon	earth	by	the	aid	of	a
妄想	和	WHO	有	寻求	到	放	正义	之上	地球	经过	这	援助	的	一个

[bɑːm] .

bomb	.
炸弹	.

应该任由那个不幸的人摆布，他因贫困而产生了妄想，并试图借助炸弹在人间伸张正义。

[ænd; ənd][ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [priːst] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌʌi:'jəum] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]

And	in	vain	did	the	priest	try	to	make	Guillaume	understand	that	nothing	certain
和	在	徒劳	做过	这	牧师	尝试	到	制作	纪尧姆	理解	那	没有什么	肯定

[kʊd; kəd] [jet] [biː; bi] [noʊn] .

could	yet	be	known	.
可以	然而	是	已知	.

神父徒劳地试图让纪尧姆明白，任何事情都还无法确定。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn'kriːst] ['evri] ['mɪnɪt] ,

He	perceived	that	his	impatience	increased	every	minute	,
他	感知	那	他的	不耐烦	增加	每一个	分钟	,

他感觉自己的不耐烦情绪每分钟都在加剧。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['efərt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

and	at	last	resolved	to	make	some	effort	to	satisfy	him	.
和	在	最后的	已解决	到	制作	一些	努力	到	满足	他	.

最后，他决定尽力满足他的需求。

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ] , [ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪn'kwaɪər] ?

But	where	could	he	go	,	of	whom	could	he	inquire	?
但	在哪里	可以	他	去	,	的	谁	可以	他	查询	?

但他能去哪里呢？他能向谁询问呢？

[ˌʌi:'jəum] , [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['sælˌvæt] [maɪt] [hæv; həv]

Guillaume	,	while	talking	and	trying	to	guess	with	whom	Salvat	might	have
纪尧姆	,	尽管	说	和	尝试	到	猜测	和	谁	萨尔瓦特	可能	有

[sɔːt] ['refjuːdʒ] , [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['dʒænzən] ,

sought	refuge	,	had	mentioned	Janzen	,
寻求	避难所	,	有	提及	詹森	,

纪尧姆在与人交谈并试图猜测萨尔瓦特可能向谁寻求庇护时，提到了詹森。

[ðə; ði] ['prɪnses] [diː] - [mɪ'stɪriəs] ['lʌvər] ;

the	Princess	de	Harn's	mysterious	lover	;
这	公主	德	-	神秘	情人	;

哈恩公主的神秘情人；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][fɔːr; fər]

and	for	a	moment	he	had	even	thought	of	sending	to	this	man	for
和	为了	一个	片刻	他	有	甚至	想法	的	发送	到	这	男人	为了

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

他甚至一度想过派人去向这个人打探消息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] ['dʒænzən][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

But	he	reflected	that	if	Janzen	had	heard	of	the	explosion	he	was	not
但	他	反映	那	如果	詹森	有	听到	的	这	爆炸	他	曾是	不是

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] [hoʊm] .

at	all	the	individual	to	wait	for	the	police	at	home	.
在	全部	这	个人	到	等待	为了	这	警察	在	家	.

但他心想，如果詹森听说了爆炸事件，他绝不是那种会待在家里等警察的人。

['miːntaɪm] [pi(ː)'ɛə] [rɪ'piːtɪd] :

Meantime	Pierre	repeated	:
与此同时	皮埃尔	重复	:

与此同时，皮埃尔重复道：

" [aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [goʊ][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl]

"	I	will	willingly	go	to	buy	the	evening	papers	for	you	—	but	there	will
"	我	将要	心甘情愿	去	到	买	这	晚上	文件	为了	你	—	但	那里	将要

['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

certainly	be	nothing	in	them	.
当然	是	没有什么	在	他们	.

“我很乐意去给你买晚报——但报纸上肯定什么都没有。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] [ɪn] [nəː'jiː] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]['noʊbɑːdi] [huː] [ɪz] ['laɪkli]

Although	I	know	almost	everyone	in	Neuilly	I	can	think	of	nobody	who	is	likely
虽然	我	知道	几乎	每个人	在	讷伊	我	能	思考	的	无人	WHO	是	可能

[tuː; tə][hæv; həv]['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

to	have	any	information	,
到	有	任何	信息	,

虽然我几乎认识讷伊镇的所有人，但我却想不出谁可能掌握任何信息。

[ən'les] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['bætʃ, 'beɪtʃ] — "

unless	perhaps	it	were	Bache	—	"
除非	也许	它	是	巴赫	—	"

除非是巴赫——”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['bætʃ, 'beɪtʃ] , [ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaʊnsələr] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌʌiː'jəum] .

"	You	know	Bache	,	the	municipal	councillor	?	"	interrupted	Guillaume	.
"	你	知道	巴赫	,	这	市政	议员	?	"	中断	纪尧姆	.

“你认识巴切吗？就是那位市议员？”纪尧姆打断道。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] ['bɪzi] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['tʃærətəbl] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]

"	Yes	,	we	have	both	had	to	busy	ourselves	with	charitable	work	in	the
"	是的	,	我们	有	两个都	有	到	忙碌的	我们自己	和	慈善	工作	在	这

['neɪbərhʊd] . "

neighbourhood	.	"
邻里	.	"

“是的，我们俩都忙于在社区里做慈善工作。”

" [wel] , ['bætʃ, 'beɪtʃ][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [noʊ]['seɪfər][mæn] .

"	Well	,	Bache	is	an	old	friend	of	mine	,	and	I	know	no	safer	man	.
"	出色地	,	巴赫	是	一个	老的	朋友	的	矿	,	和	我	知道	不	更安全	男人	.

“嗯，巴赫是我的老朋友，我认识的人里没有比他更可靠的了。”

[preɪ] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Pray	go	to	him	and	bring	him	back	with	you	.
祈祷	去	到	他	和	带来	他	后退	和	你	.

祈祷你去找他，把他带回来。

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][pi(ː)'ɛə] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['bætʃ, 'beɪtʃ] , [huː] [ri'zaidid] [ɪn][ə; eɪ]

"	A	quarter	of	an	hour	later	Pierre	returned	with	Bache	,	who	resided	in	a
"	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	皮埃尔	返回	和	巴赫	,	WHO	居住地	在	一个

['neɪbərɪŋ] [striːt] .

neighbouring	street	.
邻接	街道	.

“一刻钟后，皮埃尔带着住在隔壁街的巴什回来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli]['bætʃ, 'beɪtʃ] [huːm] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] , [mʌtʃ]

And	it	was	not	only	Bache	whom	he	brought	with	him	,	for	,	much
和	它	曾是	不是	仅有的	巴赫	谁	他	带来	和	他	,	为了	,	很多

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

to	his	surprise	,
到	他的	惊喜	,

而且他带来的不仅仅是巴赫，因为令他十分惊讶的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['dʒænzən][æt; ət]['bætʃɪz, 'beɪtʃɪz] [haʊs] .

he	had	found	Janzen	at	Bache's	house	.
他	有	成立	詹森	在	巴切的	房子	.

他在巴赫家找到了詹森。

[æz; əz] [ˌʌ'juːjəum] [hæd; həd] [sə'spektɪd] , ['dʒænzən] , [waɪl] ['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] [diː] - ,

As	Guillaume	had	suspected	,	Janzen	,	while	dining	at	the	Princess	de	Harn's	,
作为	纪尧姆	有	怀疑	,	詹森	,	尽管	用餐	在	这	公主	德	-	,

[hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,

had	heard	of	the	crime	,
有	听到	的	这	犯罪	,

正如纪尧姆所怀疑的那样，詹森在哈恩公主家用餐时听说了这起罪案。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑːnsɪkwentli] [ri'freind] [frʌm; frəm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	had	consequently	refrained	from	returning	to	his	little	lodging	in	the
和	有	最后	克制	从	返回	到	他的	小的	住宿	在	这

[ruː] ['di'i'es] ['mɑːtəz] ,

Rue	des	Martyrs	,
后悔	德斯	殉道者	,

因此，他没有返回位于殉道者街的那间简陋住所。

[wer] [ðə; ði] [pə'liːs] [maɪt] [wel] [hæv; həv][set][ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

where	the	police	might	well	have	set	a	trap	for	him	.
在哪里	这	警察	可能	出色地	有	放	一个	陷阱	为了	他	.

警方很可能已经为他设下了陷阱。

[hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] [wɜːr; wər] [noʊn] ,

His	connections	were	known	,
他的	连接	是	已知	,

他的关系网是公开的秘密。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][æt; ət] ['eni]

and	he	was	aware	that	he	was	watched	and	was	liable	at	any
和	他	曾是	意识到的	那	他	曾是	观看	和	曾是	容易	在	任何

['moʊmənt][tuː; tə] [ə'rest] [ɔːr] [ɪk'spʌlʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['ænərkɪst] .

moment	to	arrest	or	expulsion	as	a	foreign	Anarchist	.
片刻	到	逮捕	或者	驱逐	作为	一个	外国的	无政府主义者	.

他知道自己正被监视，随时可能因身为外国无政府主义者而被逮捕或驱逐。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv]

And	so	he	had	thought	it	prudent	to	solicit	a	few	days	-	hospitality	of
和	所以	他	有	想法	它	谨慎	到	征求	一个	很少	天	-	热情好客	的

['bætʃ, 'beɪtʃ] ,

Bache	,
巴赫	,

因此，他认为明智之举是请求巴赫款待几天。

[ə; eɪ] ['veri] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][mæn] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

a	very	upright	and	obliging	man	,	to	whom	he	entrusted	himself	without	fear	.
一个	非常	直立	和	乐于助人	男人	,	到	谁	他	受托	他自己	没有	害怕	.

他是一位非常正直、乐于助人的人，他毫无畏惧地将自己托付给他。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] ['roʊzˌmɑnd] ,

He	would	never	have	remained	with	Rosemonde	,
他	会	绝不	有	剩余	和	罗丝蒙德	,

他绝不会和罗丝蒙德继续待在一起。

[ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l]['luːnətɪk] [huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst][hæd; həd] [bɪn] [ig'zibitɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz]

that	adorable	lunatic	who	for	a	month	past	had	been	exhibiting	him	as
那	可爱的	疯子	WHO	为了	一个	月	过去的	有	到过	展出	他	作为

[hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

her	lover	,
她	情人	,

那个可爱的疯女人，过去一个月里一直把他当作自己的情人来展示，

[ænd; ənd] [huːz] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [hiː; hi] ['fʊli] ['riəlaizd] .

and	whose	useless	and	dangerous	extravagance	of	conduct	he	fully	realised	.
和	谁	无用	和	危险的	奢侈	的	执行	他	完全	意识到	.

他完全意识到这种行为既无用又危险。

[ˌʌi:'jəum] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] ['bætʃ, 'beɪtʃ][ænd; ənd]['dʒænzən] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə]

Guillaume	was	so	delighted	on	seeing	Bache	and	Janzen	that	he	wished	to
纪尧姆	曾是	所以	高兴极了	在	看到	巴赫	和	詹森	那	他	希望	到

[sɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ə'gen] .

sit	up	in	bed	again	.
坐	向上	在	床	再次	.

看到巴赫和扬岑，纪尧姆高兴极了，恨不得能再次坐起来。

[bʌt; bət][pi(:)'ɛə] [beɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , [rest] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['piləuz] ,

But	Pierre	bade	him	remain	quiet	,	rest	his	head	on	the	pillows	,
但	皮埃尔	巴德	他	保持	安静的	,	休息	他的	头	在	这	枕头	,

但皮埃尔吩咐他保持安静，把头枕在枕头上休息。

[ænd; ənd] [spiːk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	speak	as	little	as	possible	.
和	说话	作为	小的	作为	可能的	.

尽量少说话。

[ðen] , [waɪl] ['dʒænzən] [stʊd] [nɪr] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

Then	,	while	Janzen	stood	near	,	erect	and	silent	,
然后	,	尽管	詹森	站立	靠近	,	直立	和	沉默的	,

然后，詹森笔直地站在附近，一言不发。

['bætʃ, 'beɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

Bache	took	a	chair	and	sat	down	by	the	bedside	with	many	expressions	of
巴赫	采取	一个	椅子	和	卫星	向下	经过	这	床头	和	许多	表达式	的

['frendli] ['ɪntrəst] .

friendly	interest	.
友好的	兴趣	.

巴赫搬了把椅子，坐在床边，脸上带着友好而关切的神情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [mæn][ʌv; əv]['sɪksti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] , [fʊl] [feɪs] ,

He	was	a	stout	man	of	sixty	,	with	a	broad	,	full	face	,
他	曾是	一个	肥硕	男人	的	六十	,	和	一个	广阔	,	满的	脸	,

他是个六十岁左右的壮硕男子，长着一张宽阔饱满的脸。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [waɪt] [her] .

a	large	white	beard	and	long	white	hair	.
一个	大的	白色的	胡须	和	长的	白色的	头发	.

浓密的白色胡须和长长的白色头发。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , ['dʒent(ə)l] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] , ['driːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [waɪl] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

His	little	,	gentle	eyes	had	a	dim	,	dreamy	expression	,	while	a	pleasant	,
他的	小的	,	温和的	眼睛	有	一个	暗淡	,	梦幻般的	表达	,	尽管	一个	令人愉快的	,

他那双温柔的小眼睛里带着朦胧梦幻的神情，同时又透着一股令人愉悦的……

['hoʊpf(ə)l] [smaɪl] [pleɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] .

hopeful	smile	played	round	his	thick	lips	.
充满希望	微笑	玩	圆形的	他的	厚的	嘴唇	.

他厚厚的嘴唇边浮现出一丝充满希望的微笑。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [ˌes 'tiː] . [sɪ'moʊniːən] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz]

His	father	,	a	fervent	St	.	Simonian	,	had	brought	him	up	in	the	doctrines
他的	父亲	,	一个	热切	英石	.	西蒙尼安	,	有	带来	他	向上	在	这	教义

[ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'liːf] .

of	that	belief	.
的	那	信仰	.

他的父亲是一位虔诚的圣西门主义者，从小就按照该信仰的教义抚养他长大。

[waɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [duː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

While	retaining	due	respect	for	it	,	however	,
尽管	保留	到期的	尊重	为了	它	,	然而	,

然而，在保持应有的尊重的同时，

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [tɔːrdz] ['ɔːrdərlinəs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

his	personal	inclinations	towards	orderliness	and	religion	had	led	him	to
他的	个人的	倾向	向	秩序	和	宗教	有	引领	他	到

[ɪ'spaʊz] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['furiei] ,

espouse	the	ideas	of	Fourier	,
支持	这	想法	的	傅里叶	,

他个人对秩序和宗教的偏好使他接受了傅里叶的思想。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [wʌn] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] , [soʊ][tuː; tə]

in	such	wise	that	one	found	in	him	a	succession	and	an	abridgment	,	so	to
在	这样的	明智的	那	一	成立	在	他	一个	演替	和	一个	删节	,	所以	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

因此，可以说，在他身上既有传承，又有删减。

[ʌv; əv] [tuː] ['dɒktrɪnz] .

of	two	doctrines	.
的	二	教义	.

两种学说。

[mɔːr'oʊvər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] , [hiː; hi][hæd; həd] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

Moreover	,	when	he	was	about	thirty	,	he	had	busied	himself	with
而且	,	什么时候	他	曾是	关于	三十	,	他	有	忙碌	他自己	和

['spɪrɪtʃuəlɪzəm] .

spiritualism	.
招魂	.

此外，在他三十岁左右的时候，他曾沉迷于唯灵论。

[pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,

Possessed	of	a	comfortable	little	fortune	,
拥有	的	一个	舒服的	小的	财富	,

拥有一笔可观的财富，

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [əd'ventʃər] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pærɪs]

his	only	adventure	in	life	had	been	his	connection	with	the	Paris
他的	仅有的	冒险	在	生活	有	到过	他的	联系	和	这	巴黎

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ʌv; əv] - .

Commune	of	1871	.
公社	的	-	.

他一生中唯一的冒险经历就是与 1871 年巴黎公社的联系。

[haʊ] [ɔːr] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] ['skersli] [tel] .

How	or	why	he	had	become	a	member	of	it	he	could	now	scarcely	tell	.
如何	或者	为什么	他	有	变得	一个	成员	的	它	他	可以	现在	几乎	告诉	.

他现在几乎说不清自己是如何或为什么成为其中一员的。

[kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔdəreits] ,

Condemned	to	death	by	default	,	although	he	had	sat	among	the	Moderates	,
谴责	到	死亡	经过	默认	,	虽然	他	有	卫星	之中	这	温和派	,

尽管他曾是温和派的一员，却因默认判处死刑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'zaidid] [ɪn] ['beldʒəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æmnəsti] ;

he	had	resided	in	Belgium	until	the	amnesty	;
他	有	居住地	在	比利时	直到	这	大赦	;

在特赦令颁布之前，他一直居住在比利时；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [nəː'jiː] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɑːn][ðə; ði]['pærɪs]

and	since	then	Neuilly	had	elected	him	as	its	representative	on	the	Paris
和	自从	然后	讷伊	有	当选	他	作为	它是	代表	在	这	巴黎

[mjuː'nɪsɪp(ə)l]['kaʊns(ə)l] ,

Municipal	Council	,
市政	理事会	,

此后，讷伊市选举他为该市在巴黎市议会的代表。

[les] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ri'ækʃ(ə)n] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd]

less	by	way	of	glorifying	in	him	a	victim	of	reaction	than	as	a	reward
较少的	经过	方式	的	荣耀	在	他	一个	受害者	的	反应	比	作为	一个	报酬

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɜːrðinəs] ,

for	his	worthiness	,
为了	他的	价值	,

与其说是为了颂扬他作为反动势力受害者的地位，不如说是为了奖励他的价值。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪ'stiːmd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] .

for	he	was	really	esteemed	by	the	whole	district	.
为了	他	曾是	真的	尊敬的	经过	这	所有的	区	.

因为他深受全区人民的尊敬。

[ˌ^iːˈjəum] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər]['taɪdɪŋz] , [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kənˈfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [tuː]

Guillaume	**,**	**with**	**his**	**desire**	**for**	**tidings**	**,**	**was**	**obliged**	**to**	**confide**	**in**	**his**	**two**
纪尧姆	,	和	他的	欲望	为了	消息	,	曾是	有义务	到	信任	在	他的	二

['vɪzɪtər] ,

visitors	**,**
访客	,

纪尧姆急于了解消息，只好向两位来访者吐露心声。

[tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ænd; ənd] - [flaɪt] ,

tell	**them**	**of**	**the**	**explosion**	**and**	**Salvat's**	**flight**	**,**
告诉	他们	的	这	爆炸	和	-	航班	,

告诉他们爆炸事件和萨尔瓦特的逃亡情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [waɪl] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [mætʃ]

and	**how**	**he**	**himself**	**had**	**been**	**wounded**	**while**	**seeking**	**to**	**extinguish**	**the**	**match**
和	如何	他	他自己	有	到过	受伤	尽管	寻求	到	熄灭	这	匹配

.

:
.

以及他自己在试图扑灭火柴时如何受伤。

['dʒænzən] , [wɪð; wɪθ]['kɜːrli] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ,

Janzen	**,**	**with**	**curly**	**beard**	**and**	**hair**	**,**	**and**	**a**	**thin**	**,**
詹森	,	和	卷曲	胡须	和	头发	,	和	一个	薄的	,

詹森，留着卷曲的胡须和头发，身材瘦削，

[fer] [feɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] ['peɪntəz] ['ɔːf(ə)n][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] [kraɪst] , ['lisnd] ['koʊldli] , [æz; əz]

fair	**face**	**such**	**as**	**painters**	**often**	**attribute**	**to**	**the**	**Christ**	**,**	**listened**	**coldly**	**,**	**as**
公平的	脸	这样的	作为	画家	经常	属性	到	这	基督	,	听着	冷冷地	,	作为

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,

was	**his**	**wont**	**,**
曾是	他的	惯于	,

他有着画家们常用来形容基督的那种俊美面容，一如既往地冷漠地听着。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [sed] ['sloʊli] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] : " [ɑː] !

and	**at**	**last**	**said**	**slowly**	**in**	**a**	**gentle**	**voice**	**:**	**"**	**Ah**	**!**
和	在	最后的	说	缓慢地	在	一个	温和的	嗓音	:	"	啊	!

最后，他缓缓地、温柔地说道：“啊！”

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['sælˌvæt] !

so	**it**	**was**	**Salvat**	**!**
所以	它	曾是	萨尔瓦特	!

原来是萨尔瓦特！

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['mæθɪs] — [aɪm] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['sælˌvæt] —

I	**thought**	**it**	**might**	**be**	**little**	**Mathis**	**—**	**I'm**	**surprised**	**that**	**it**	**should**	**be**	**Salvat**	**—**
我	想法	它	可能	是	小的	马蒂斯	—	我是	惊讶	那	它	应该	是	萨尔瓦特	—

[fɔːr; fər][hiː; hi]['hædnt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

for	**he**	**hadn't**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**.**
为了	他	之前没有	制成	向上	他的	头脑	.

我原以为可能是小马蒂斯——我很惊讶竟然是萨尔瓦特——因为他还没有拿定主意。

" [ðen] , [æz; əz] [ˌ^iːˈjəum] ['æŋkʃəsli] [inˈkwaiəd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['sælˌvæt] [wʊd] [spiːk] [aʊt] ,

"	**Then**	**,**	**as**	**Guillaume**	**anxiously**	**inquired**	**if**	**he**	**thought**	**that**	**Salvat**	**would**	**speak**	**out**	**,**
"	然后	,	作为	纪尧姆	焦虑地	询问	如果	他	想法	那	萨尔瓦特	会	说话	出去	,

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə]['proʊtest] :

he	**began**	**to**	**protest**	**:**
他	开始	到	反对	:

“然后，当纪尧姆焦急地询问萨尔瓦特是否愿意开口说话时，他开始抗议：

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

[noʊ] ; [oʊ] ! [noʊ] .
no ; oh ! no .
不 ; 哦 ! 不 .

不；哦！不。

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [klɪr] , [hɑːrʃ]
" However , he corrected himself with a gleam of disdain in his clear , harsh
" 然而 , 他 已更正 他自己 和 一个 闪耀 的 蔑视 在 他的 清除 , 残酷的
[aɪz] : " ['æftər] [ɔːl] ,
eyes : " After all ,
眼睛 : " 后 全部 ,

然而，他随即纠正了自己的说法，清澈而冷峻的眼神中闪过一丝轻蔑：“毕竟，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] .
there's no telling .
有 不 讲述 .

谁也说不准。

['sælˌvæt] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] .
Salvat is a man of sentiment .
萨尔瓦特 是 一个 男人 的 情绪 .

萨尔瓦特是个多愁善感的人。

" [ðen] ['bætʃ, 'beɪtʃ] , [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,
" Then Bache , who was quite upset by the news of the explosion ,
" 然后 巴赫 , WHO 曾是 相当 沮丧的 经过 这 消息 的 这 爆炸 ,

“然后，巴赫听到爆炸的消息后非常难过，

[traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌʌi:'jəum] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] ,
tried to think how his friend Guillaume , to whom he was much attached ,
尝试 到 思考 如何 他的 朋友 纪尧姆 , 到 谁 他 曾是 很多 随附的 ,

他努力回想自己非常亲近的朋友纪尧姆的近况，

[maɪt] [biː; bi] ['ekstrɪˌkeɪtɪd] [frʌm; frəm] ['eni] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [di'naunst] .
might be extricated from any charge of complicity should he be denounced .
可能 是 脱困 从 任何 收费 的 共谋 应该 他 是 谴责 .

如果他被揭露，或许就能摆脱任何共谋指控。

[ænd; ənd] [ˌʌi:'jəum] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] - [kən'temptʃuəs] ['koʊldnəs] , [mʌst; məst] [hæv; həv]
And Guillaume , at sight of Janzen's contemptuous coldness , must have
和 纪尧姆 , 在 视线 的 - 轻蔑的 寒冷 , 必须 有
['sʌfərd] ['kiːnli] ,
suffered keenly ,
遭受 敏锐地 ,

而纪尧姆看到扬森那轻蔑的冷漠态度，一定感到非常痛苦。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['evɪdəntli] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['tremblɪŋ] ,
for the other evidently believed him to be trembling ,
为了 这 其他 显然 相信 他 到 是 发抖 ,

因为另一个人显然认为他是在发抖。

['tɔːrtʃərd] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] .
tortured by the one desire to save his own skin .
受折磨 经过 这 一 欲望 到 节省 他的 自己的 皮肤 .

他饱受折磨，唯一的愿望就是保全自己的性命。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [seɪ] ,

But	what	could	he	say	,
但	什么	可以	他	说	,

但他还能说什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [diːp] [kən'sɜːrn] [wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['fiːvərɪʃ] [wɪ'ðaʊt]

how	could	he	reveal	the	deep	concern	which	rendered	him	so	feverish	without
如何	可以	他	揭示	这	深的	忧虑	哪个	渲染	他	所以	发烧	没有

[biˈtreiŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ?

betraying	the	secret	which	he	had	hidden	even	from	his	brother	?
背叛	这	秘密	哪个	他	有	隐	甚至	从	他的	兄弟	?

他该如何才能既不泄露连哥哥都瞒着的秘密，又能表达出让他如此焦躁不安的深切担忧呢?

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['səufi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]['mæstər] [ðæt] [em] . [θeɪˈɒfɪl] ['mɔːrɪn][hæd; həd]

at	this	moment	Sophie	came	to	tell	her	master	that	M	.	Theophile	Morin	had
在	这	片刻	苏菲	来了	到	告诉	她	掌握	那	M	.	泰奥菲勒	莫兰	有

[kɔːld] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .

called	with	another	gentleman	.
称为	和	其他	绅士	.

这时，索菲来告诉她的主人，泰奥菲勒·莫兰先生带着另一位绅士来访了。

[mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt][æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] ,

Much	astonished	by	this	visit	at	so	late	an	hour	,
很多	惊讶	经过	这	访问	在	所以	晚的	一个	小时	,

如此深夜的来访令我非常惊讶。

[piː)'ɛə] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] .

Pierre	hastened	into	the	next	room	to	receive	the	new	comers	.
皮埃尔	加快	进入	这	下一个	房间	到	收到	这	新的	来者	.

皮埃尔匆匆走进隔壁房间迎接新来者。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɔːrɪn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [roʊm] ,

He	had	become	acquainted	with	Morin	since	his	return	from	Rome	,
他	有	变得	熟人	和	莫兰	自从	他的	返回	从	罗马	,

他从罗马回来后就认识了莫兰。

[ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]

and	had	helped	him	to	introduce	a	translation	of	an	excellent	scientific
和	有	帮助	他	到	介绍	一个	翻译	的	一个	出色的	科学

['mænjuəl] ,

manual	,
手动的	,

并曾帮助他引进一本优秀的科学手册的译本，

[prɪˈperd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] ['proʊgræmz] , ['ɪntuː][ðə; ði][ɪˈtæliən] [skuːlz] . *

prepared	according	to	the	official	programmes	,	into	the	Italian	schools	.	*
准备	根据	到	这	官方的	节目	,	进入	这	意大利语	学校	.	*

按照官方课程安排，进入意大利学校。*

[ə; eɪ][fræŋk] - [kəmˈtwɑː][baɪ][bɜːrθ] , [ə; eɪ] [kəmˈpeɪtrɪət] [ʌv; əv] [ˌpruːˈdɑːn] ,

A	Franc	-	Comtois	by	birth	,	a	compatriot	of	Proudhon	,
一个	法郎	-	康图瓦	经过	出生	,	一个	同胞	的	普鲁东	,

出身为法郎孔图瓦人，蒲鲁东的同胞，

[wɪð; wɪθ] [huːz] [pʊr] ['fæməli][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmət] [æt; ət] [bɪˈsænkən] , ['mɔːrɪn] ,

with	whose	poor	family	he	had	been	intimate	at	Besancon	,	Morin	,
和	谁	贫穷的	家庭	他	有	到过	亲密的	在	贝桑松	,	莫兰	,

在贝桑松，他曾与莫兰一家关系亲密，而这家人是他的贫困家庭。

[hɪm'self] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] ['klɑːkˌmeɪkər] , [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌpɹu'doʊ.ni.ən]

himself	the	son	of	a	journeyman	clockmaker	,	had	grown	up	with	Proudhonian
他自己	这	儿子	的	一个	熟练工	钟表匠	,	有	生长	向上	和	普鲁顿尼

[aɪ'diːəz] ,

ideas	,
想法	,

他本人是钟表匠的儿子，从小就接受了普鲁东的思想熏陶。

[fʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]

full	of	affection	for	the	poor	and	an	instinctive	hatred	of	property	and
满的	的	感情	为了	这	贫穷的	和	一个	本能	仇恨	的	财产	和

[welθ] .

wealth	.
财富	.

对穷人充满爱心，对财产和财富本能地憎恶。

['leɪtər] [ɑːn] , ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] , [ɪm'pæʃnd] [baɪ] ['stʌdi] ,

Later	on	,	having	come	to	Paris	as	a	school	teacher	,	impassioned	by	study	,
之后	在	,	拥有	来	到	巴黎	作为	一个	学校	老师	,	热情洋溢	经过	学习	,

后来，他来到巴黎当教师，对学习充满热情。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][tuː; tə] [aj'^uːst] [kuŋt] .

he	had	given	his	whole	mind	to	Auguste	Comte	.
他	有	给定	他的	所有的	头脑	到	奥古斯特	孔特	.

他全心全意地为奥古斯特·孔德效力。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fɜːrvənt] ['pɑːzətɪvɪst] , [haʊ'evər] , [wʌn] [maɪt] [jet] [faɪnd][ðə; ði][oʊld] [ˌpɹu'doʊ.ni.ən] ,

Beneath	the	fervent	Positivist	,	however	,	one	might	yet	find	the	old	Proudhonian	,
下面	这	热切	实证主义者	,	然而	,	一	可能	然而	寻找	这	老的	普鲁顿尼	,

然而，在热情洋溢的实证主义者的背后，或许还能发现古老的普鲁东主义思想。

[ðə; ði] ['pɔːpər] [huː] [rɪ'beld] [ænd; ənd] [dɪ'testid] [wɑːnt] .

the	pauper	who	rebelled	and	detested	want	.
这	穷光蛋	WHO	叛乱	和	令人厌恶的	想	.

那个反抗贫困、憎恨贫穷的穷人。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɑːzətɪvɪzəm] [ðæt] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] ;

Moreover	,	it	was	scientific	Positivism	that	he	clung	to	;
而且	,	它	曾是	科学	实证主义	那	他	紧紧抓住	到	;

此外，他坚持的是科学实证主义；

[ɪn][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['mɪstɪsɪzəm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	his	hatred	of	all	mysticism	he	would	have	naught	to	do	with	the
在	他的	仇恨	的	全部	神秘主义	他	会	有	零	到	做	和	这

[fæn'tæstɪk] [rɪ'lɪdʒəs] ['liːnɪŋz] [ʌv; əv] [kuŋt] [ɪn][hɪz; ɪz] [læst] ['jɪrz] .

fantastic	religious	leanings	of	Comte	in	his	last	years	.
极好的	宗教	倾向	的	孔特	在	他的	最后的	年	.

他憎恶一切神秘主义，因此绝不会与孔德晚年那些奇特的宗教倾向有任何瓜葛。

[ænd; ənd][ɪn] ['mɔːrɪnz] [breɪv] , [kən'sɪstənt] , ['sʌmwʌt] ['mɔːrnf(ə)l] [laɪf] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]

And	in	Morin's	brave	,	consistent	,	somewhat	mournful	life	,	there	had	been	but
和	在	莫林的	勇敢的	,	持续的	,	有些	悲哀	生活	,	那里	有	到过	但

[wʌn] [peɪdʒ][ʌv; əv] ['roʊmæns] :

one	page	of	romance	:
一	页	的	浪漫	:

在莫兰勇敢、坚定、略带忧郁的一生中，只有一页浪漫的篇章：

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fi:vərɪʃ] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] [faɪt] [ɪn] ['sisili] [baɪ]

the	sudden	feverish	impulse	which	had	carried	him	off	to	fight	in	Sicily	by
这	突然	发烧	冲动	哪个	有	携带	他	离开	到	斗争	在	西西里岛	经过

[ˌgærɪ'bɔ:ldiz] [saɪd] .

Garibaldi's	side	.
加里波第的	边	.

那股突如其来的狂热冲动驱使他奔赴西西里岛，与加里波第并肩作战。

['æftərwərdz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['peti] [prə'fesər] [ɪn] ['pærɪs] , [əb'skjʊrli] ['ɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]

Afterwards	he	had	again	become	a	petty	professor	in	Paris	,	obscurely	earning	a
然后	他	有	再次	变得	一个	小气	教授	在	巴黎	,	晦涩地	收入	一个

['dɪzməl] ['laɪvlihʊd] .

dismal	livelihood	.
惨淡	生计	.

后来他又回到巴黎当了一名小教授，过着默默无闻、收入微薄的生活。

* [si:] [em] . ['zoʊləz] " [roʊm] , " ['tʃæptərz] [ˌaɪ 'vi:] . [ænd; ənd] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

*	See	M	.	Zola's	"	Rome	,	"	Chapters	IV	.	and	XVI	.
*	看	M	.	佐拉的	"	罗马	,	"	章节	第四	.	和	十六	.

* 参见左拉的《罗马》第四章和第十六章。

[wen] [pi(:)'ɛə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn]

When	Pierre	returned	to	the	bedroom	he	said	to	his	brother	in	a	tone
什么时候	皮埃尔	返回	到	这	卧室	他	说	到	他的	兄弟	在	一个	语气

[ʌv; əv] [ɪ'moʊʃ(ə)n] :

of	emotion	:
的	情感	:

皮埃尔回到卧室后，情绪激动地对哥哥说：

" ['mɔ:rɪn] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['bɑ:rθs] , [hu:] ['fænsis] [hɪm'self] [ɪn] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [æsks] [maɪ]

"	Morin	has	brought	me	Barthes	,	who	fancies	himself	in	danger	and	asks	my
"	莫兰	有	带来	我	巴特	,	WHO	幻想	他自己	在	危险	和	问	我的

[ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

“莫兰给我带来了巴特斯，他自认为身处险境，请求我的款待。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌ^i:'jəum] [fər'gɑ:t] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] : " ['nɪkələs] ['bɑ:rθs] ,

"	At	this	Guillaume	forgot	himself	and	became	excited	:	"	Nicholas	Barthes	,
"	在	这	纪尧姆	忘了	他自己	和	成为	兴奋的	:	"	尼古拉斯	巴特	,

“这时，纪尧姆忘乎所以，激动不已：”尼古拉斯·巴特

[ə; eɪ] ['hɪroʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [soʊl] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] .

a	hero	with	a	soul	worthy	of	antiquity	.
一个	英雄	和	一个	灵魂	值得	的	古代	.

一位拥有古代灵魂的英雄。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [əd'maɪər] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

I	know	him	;	I	admire	and	love	him	.
我	知道	他	;	我	钦佩	和	爱	他	.

我认识他；我敬佩他，也喜爱他。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [set] [jʊr; jər] [dɔ:r] ['oʊpən] [waɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

You	must	set	your	door	open	wide	for	him	.
你	必须	放	你的	门	打开	宽的	为了	他	.

你必须为他敞开大门。

" ['bætʃ, 'beɪtʃ][ænd; ənd]['dʒænzən] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [glɑ:nst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['smaɪlɪŋ] .

"	Bache	and	Janzen	,	however	,	had	glanced	at	one	another	smiling	.
"	巴赫	和	詹森	,	然而	,	有	瞥了一眼	在	一	其他	微笑	.

“然而，巴赫和詹森却相视一笑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][koʊld][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [er] , ['sloʊli] [rɪ'mɑ:kt] : " [waɪ] [dʌz]

And	the	latter	,	with	his	cold	ironical	air	,	slowly	remarked	:	"	Why	does
和	这	后者	,	和	他的	寒冷的	讽刺	空气	,	缓慢地	评论	:	"	为什么	做

[mə'sjɜ:r] ['bɑ:rθs] [haɪd] [hɪm'self] ?

Monsieur	Barthes	hide	himself	?
先生	巴特	隐藏	他自己	?

后者带着冷嘲热讽的语气，缓缓说道：“巴特先生为什么要隐藏自己呢？”

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [ded] ;

A	great	many	people	think	he	is	dead	;
一个	伟大的	许多	人们	思考	他	是	死的	;

很多人都认为他已经死了；

[hi:; hi][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [goʊst] [hu:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['fraitənz] ['enibɑ:di] .

he	is	simply	a	ghost	who	no	longer	frightens	anybody	.
他	是	简单地	一个	鬼	WHO	不	更长	吓唬	任何人	.

他现在就像个幽灵，再也吓不到任何人了。

" [fɔ:r] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] ,

"	Four	and	seventy	years	of	age	as	he	now	was	,
"	四	和	七十	年	的	年龄	作为	他	现在	曾是	,

“他当时74岁，

['bɑ:rθs] [hæd; həd] [spent] ['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] ['prɪzn] .

Barthes	had	spent	nearly	half	a	century	in	prison	.
巴特	有	花费	几乎	一半	一个	世纪	在	监狱	.

巴特斯在狱中度过了近半个世纪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['prɪz(ə)nər] ,

He	was	the	eternal	prisoner	,
他	曾是	这	永恒	囚犯	,

他永远是囚徒，

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['lɪbərti] [hu:m] [i:tʃ] [sək'sesɪv] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['kærid] [frʌm; frəm] ['sɪtədel]

the	hero	of	liberty	whom	each	successive	Government	had	carried	from	citadel
这	英雄	的	自由	谁	每个	连续	政府	有	携带	从	堡垒

[tu:; tə] ['fɔ:rtrəs] .

to	fortress	.
到	堡垒	.

这位自由英雄，被历届政府从堡垒一路拥戴到要塞。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ma:tʃɪŋ] [ɑ:n] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv] [frə'tɜ:rnəti] ,

Since	his	youth	he	had	been	marching	on	amidst	his	dream	of	fraternity	,
自从	他的	青年	他	有	到过	行军	在	在……之中	他的	梦	的	兄弟会	,

他从青年时代起就一直怀揣着兄弟情谊的梦想而奋斗。

['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][aɪ'di:əl] [rɪ'pʌblɪk] [beɪst] [ɑ:n] [tru:θ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

fighting	for	an	ideal	Republic	based	on	truth	and	justice	,
斗争	为了	一个	理想的	共和国	基于	在	真相	和	正义	,

为建立一个基于真理和正义的理想共和国而奋斗，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ɪn'devər] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ;

and	each	and	every	endeavour	had	led	him	to	a	dungeon	;
和	每个	和	每一个	努力	有	引领	他	到	一个	地牢	;

而他的每一次努力都把他送进了地牢；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'veriəbli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][hjuː,mænɪ'teriən] ['revəri] ['ʌndər] [boʊlts][ænd; ənd][baːz] .

he	had	invariably	finished	his	humanitarian	reverie	under	bolts	and	bars	.
他	有	总是	完成的	他的	人道主义	遐想	在下面	螺栓	和	酒吧	.

他总是在牢狱之灾中结束了他的人道主义幻想。

[kɑːrboʊ'nɑːroʊ] , [rɪ'pʌblɪkən] , [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [sek'teriən] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'spaɪər] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz]

Carbonaro	,	Republican	,	evangelical	sectarian	,	he	had	conspired	at	all	times
卡博纳罗	,	共和党人	,	福音	宗派	,	他	有	密谋	在	全部	时代

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] ,

and	in	all	places	,
和	在	全部	地方	,

卡博纳罗，共和党人，福音派宗派分子，他无时无刻不在密谋。

[ɪn'ses(ə)ntli] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

incessantly	struggling	against	the	Power	of	the	day	,	whatever	it	might	be	.
不已	挣扎	反对	这	力量	的	这	天	,	任何	它	可能	是	.

不断地与当下的权力作斗争，无论那权力是什么。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [æt; ət][læst][hæd; həd] [kʌm] ,

And	when	the	Republic	at	last	had	come	,
和	什么时候	这	共和国	在	最后的	有	来	,

当共和国最终建立起来之后，

[ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][dʒeɪl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪn][ɪts]

that	Republic	which	had	cost	him	so	many	years	of	gaol	,	it	had	,	in	its
那	共和国	哪个	有	成本	他	所以	许多	年	的	监狱	,	它	有	,	在	它是

[oʊn] [tɜːrn] ,

own	turn	,
自己的	转动	,

那个让他身陷囹圄多年的共和国，反过来，也曾……

[ɪm'prɪznd] [hɪm; ɪm] , ['ædɪŋ] [freʃ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [gluːm] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [lækt]

imprisoned	him	,	adding	fresh	years	of	gloom	to	those	which	already	had	lacked
被监禁	他	,	添加	新鲜的	年	的	愁云	到	那些	哪个	已经	有	缺乏

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

他将自己囚禁起来，使原本就缺乏阳光的岁月又蒙上了一层新的阴霾。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['mɑːrtər][ʌv; əv] ['friːdəm] : ['friːdəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [dɪ'zaɪrd] [ɪn]

And	thus	he	remained	the	martyr	of	freedom	:	freedom	which	he	still	desired	in
和	因此	他	剩余	这	烈士	的	自由	:	自由	哪个	他	仍然	想要的	在

[spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ;

spite	of	everything	;
尽管如此	的	一切	;

因此，他成为了自由的殉道者：尽管经历了种种磨难，他仍然渴望自由；

['friːdəm] , [wɪtʃ] , [straɪv] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , ['nevər] [keɪm] , ['nevər] [ɪg'zɪstɪd] .

freedom	,	which	,	strive	as	he	might	,	never	came	,	never	existed	.
自由	,	哪个	,	努力	作为	他	可能	,	绝不	来了	,	绝不	存在	.

自由，无论他如何努力，都从未到来，也从未存在过。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] , " [rɪ'plaɪd] [ˌʌiː'jəum] , ['wuːndɪd] [baɪ] - ['reɪləri] .

"	But	you	are	mistaken	,	"	replied	Guillaume	,	wounded	by	Janzen's	raillery	.
"	但	你	是	错误	,	"	回复	纪尧姆	,	受伤	经过	-	玩笑	.

“但你错了，”吉约姆回答道，他被詹森的嘲讽伤到了。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] ['bɑ:rθs] , [hu:z] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ]
" There is again a thought of getting rid of Barthes , whose uncompromising
" 那里 是 再次 一个 想法 的 获得 摆脱 的 巴特 , 谁 毫不妥协
['rektɪtu:d] [di'stə:bz] ['aʊər; ɑ:r] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] ;
rectitude disturbs our politicians ;
正直 扰乱 我们的 政治家 ;

“有人再次萌生了除掉巴特的想法，因为他毫不妥协的正直令我们的政治家感到不安；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [wel] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pri'kɔ:ʃənz] !
and he does well to take his precautions !
和 他 做 出色地 到 拿 他的 防范措施 !

他采取预防措施做得很好！

" ['nɪkələs] ['bɑ:rθs] [keɪm] [ɪn] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [slɪm] , ['wɪðərd] [oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊz] [laɪk]
" Nicholas Barthes came in , a tall , slim , withered old man , with a nose like
" 尼古拉斯 巴特 来了 在 , 一个 高的 , 苗条的 , 干枯 老的 男人 , 和 一个 鼻子 喜欢
[æn; ən] ['i:gəlz] [bi:k] ,
an eagle's beak ,
一个 老鹰的 喙 ,

“尼古拉斯·巴特走了进来，他身材高瘦，面容憔悴，鼻子像鹰喙一样。”

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [stɪl] [bə:nd] [ɪn][ðer; ðər] [di:p] ['sɑ:kəts] , ['ʌndər] [waɪt] [ænd; ənd] ['bʊʃi] [braʊz] .
and eyes that still burned in their deep sockets , under white and bushy brows .
和 眼睛 那 仍然 烧伤 在 他们的 深的 插座 , 在下面 白色的 和 茂密的 眉毛 .

浓密的眉毛下，那双眼睛在深深的眼窝里依然炯炯有神。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['tu:θləs] [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'faɪnd] , [wʌz; wəz] [lɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
His mouth , toothless but still refined , was lost to sight between his
他的 嘴 , 无牙 但 仍然 精制 , 曾是 丢失的 到 视线 之间 他的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] ['snoʊi] [bɪrd] ;
moustaches and snowy beard ;
胡子 和 下雪的 胡须 ;

他的嘴巴虽然没有牙齿，但依然精致，被浓密的胡须和雪白的鬓角遮住了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] , ['kraʊnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['waɪtli] [laɪk] [æn; ən] [ɔ:'ri:ələ] , [fel] [ɪn] [kə:lz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
and his hair , crowning him whitely like an aureola , fell in curls over his
和 他的 头发 , 加冕 他 白 喜欢 一个 乳晕 , 跌倒 在 卷发 超过 他的
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他的头发像光环一样洁白，环绕着他，卷曲地披散在肩上。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['mɑ:dəsti] [keɪm] [θeɪ'ɒfɪl] ['mɔ:rɪn] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] ['wɪskərz] , [greɪ] ,
Behind him with all modesty came Theophile Morin , with grey whiskers , grey ,
在后面 他 和 全部 谦逊 来了 泰奥菲勒 莫兰 , 和 灰色的 胡须 , 灰色的 ,
[brʌʃ] - [laɪk] [her] , ['spektəklz] ,
brush - like hair , spectacles ,
刷子 - 喜欢 头发 , 眼镜 ,

泰奥菲勒·莫兰谦逊地跟在他身后，他满脸灰白的胡须，灰白的、像刷子一样的头发，戴着眼镜。

[ænd; ənd] ['jeloʊ] , ['wɪri] [mi:n] — [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [prə'fesər] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv]
and yellow , weary mien — that of an old professor exhausted by years of
和 黄色的 , 厌倦 面容 — 那 的 一个 老的 教授 筋疲力尽的 经过 年 的
['ti:tʃɪŋ] .
teaching .
教学 .

还有那黄褐色、疲惫的神情——就像一位教书多年筋疲力尽的老教授一样。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [ə'stɑːnɪʃt] [ɔːr] [ə'weitid] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt]

Neither	of	them	seemed	astonished	or	awaited	an	explanation	on	finding	that
两者都不	的	他们	似乎	惊讶	或者	等待中	一个	解释	在	寻找	那

[mæn][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd] [rɪst] .

man	in	bed	with	an	injured	wrist	.
男人	在	床	和	一个	受伤	手腕	.

他们俩发现那个男人躺在床上，手腕受伤时，似乎既不感到惊讶，也没有期待得到解释。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] : [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ə'kweɪntɪd] ['mɪrli] [smaɪld]

And	there	were	no	introductions	:	those	who	were	acquainted	merely	smiled
和	那里	是	不	介绍	:	那些	WHO	是	熟人	仅仅	微笑

[æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

at	one	another	.
在	一	其他	.

而且没有人自我介绍：相识的人只是互相微笑。

['bɑːrθs] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌʌiː'jəum] [ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] .

Barthes	,	for	his	part	,	stooped	and	kissed	Guillaume	on	both	cheeks	.
巴特	,	为了	他的	部分	,	弯腰	和	亲吻	纪尧姆	在	两个都	脸颊	.

巴特斯则弯下腰，亲吻了纪尧姆的双颊。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['ɔːlmoʊst] ['geɪli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Ah	!	"	said	the	latter	,	almost	gaily	,	"	it	gives	me	courage	to	see	you	.
"	啊	!	"	说	这	后者	,	几乎	兴高采烈地	,	"	它	给予	我	勇气	到	看	你	.

“啊！”后者几乎是兴高采烈地说，“见到你让我鼓起了勇气。”

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	However	,	the	new	comers	had	brought	a	little	information	.
"	然而	,	这	新的	来者	有	带来	一个	小的	信息	.

然而，新来者带来了一些信息。

[ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [steɪt] ,

The	boulevards	were	in	an	agitated	state	,
这	林荫大道	是	在	一个	激动	状态	,

林荫大道上人来人往，一片混乱。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [spred] [frʌm; frəm][kæ'feɪ][tuː; tə][kæ'feɪ] ,

the	news	of	the	crime	had	spread	from	cafe	to	cafe	,
这	消息	的	这	犯罪	有	传播	从	咖啡店	到	咖啡店	,

犯罪消息从一家咖啡馆传到了另一家咖啡馆。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪt] [ɪ'dɪʃn] [wɪtʃ] [wʌn]['peɪpər][hæd; həd]

and	everybody	was	anxious	to	see	the	late	edition	which	one	paper	had
和	大家	曾是	焦虑的	到	看	这	晚的	版	哪个	一	纸	有

['pʌblɪʃt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnkə'rekt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

published	giving	a	very	incorrect	account	of	the	affair	,
已发布	给予	一个	非常	错误	帐户	的	这	事务	,

大家都急切地想看看最后刊登的版本，因为有一家报纸对这起事件的报道完全不实。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['diːteɪlz] .

full	of	the	most	extraordinary	details	.
满的	的	这	最多	非凡的	细节	.

充满了非凡的细节。

['briːfli] , ['nʌθɪŋ] ['pɑːzətɪv] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊn] .

Briefly	,	nothing	positive	was	as	yet	known	.
简要地	,	没有什么	积极的	曾是	作为	然而	已知	.

简而言之，目前还没有任何积极的消息。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌʌiː'jəum] [tɜːrn] [peɪl] [pi(ː)'ɛə] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

On	seeing	Guillaume	turn	pale	Pierre	compelled	him	to	lie	down	again	,
在	看到	纪尧姆	转动	苍白	皮埃尔	被迫	他	到	说谎	向下	再次	,

看到纪尧姆脸色苍白，皮埃尔强迫他再次躺下。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

and	even	talked	of	taking	the	visitors	into	the	next	room	.
和	甚至	谈话	的	采取	这	访客	进入	这	下一个	房间	.

甚至还谈到要带访客去隔壁房间。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn]['dʒentli] [rɪ'plaɪd] : " [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][stɜ:r]

But	the	injured	man	gently	replied	:	"	No	,	no	,	I	promise	you	that	I	won't	stir
但	这	受伤	男人	轻轻地	回复	:	"	不	,	不	,	我	承诺	你	那	我	惯于	搅拌

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但受伤的男子轻声回答说：“不，不，我保证我不会再动了。”

[ðæt] [aɪ][wəʊnt]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] .

that	I	won't	open	my	mouth	.
那	我	惯于	打开	我的	嘴	.

我不会开口说话。

[bʌt; bət] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tʃæt] [tə'geðər] .

But	stay	there	and	chat	together	.
但	停留	那里	和	聊天	一起	.

但你们就待在那儿聊天吧。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ˌem 'i:] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [nɪr] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ]

I	assure	you	that	it	will	do	me	good	to	have	you	near	me	and	hear	you
我	保证	你	那	它	将要	做	我	好的	到	有	你	靠近	我	和	听到	你

.

:
.

我向你保证，你在我身边，能听到你的声音，对我会有好处。

" [ðen] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sli:pi] [gli:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn]

"	Then	,	under	the	sleepy	gleams	of	the	lamp	,	the	others	began	to	talk	in
"	然后	,	在下面	这	困	闪光	的	这	灯	,	这	其他的	开始	到	讲话	在

['ʌndəˌtəʊnz] .

undertones	.
弦外之音	.

“然后，在昏暗的灯光下，其他人开始低声交谈。

[oʊld] ['bɑ:rθs] , [hu:] [kən'sɪdərd] [ðæt] [bɑ:m] [tu:; tə][bi:; bi][bəuθ][ˌɪdi'ɑ:tɪk][ænd; ənd][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ,

Old	Barthes	,	who	considered	that	bomb	to	be	both	idiotic	and	abominable	,
老的	巴特	,	WHO	经过考虑的	那	炸弹	到	是	两个都	愚蠢的	和	可恶	,

老巴特认为那颗炸弹既愚蠢又可憎。

[spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌstu:pɪ'fækʃn] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] ,

spoke	of	it	with	the	stupefaction	of	one	who	,
辐	的	它	和	这	震惊	的	一	WHO	,

谈到这件事时，他带着一种震惊的神情，仿佛.....

['æftər] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['ledʒənderi] ['strʌglz] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] , [faʊnd]

after	fighting	like	a	hero	through	all	the	legendary	struggles	for	liberty	,	found
后	斗争	喜欢	一个	英雄	通过	全部	这	传奇	斗争	为了	自由	,	成立

[hɪm'self] [bɪ'leɪtɪd] ,

himself	belated	,
他自己	迟到的	,

在经历了所有争取自由的传奇斗争之后，他像英雄一样奋战，却发现自己迟到了。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

out	of	his	element	,	in	a	new	era	,	which	he	could	not	understand	.
出去	的	他的	元素	,	在	一个	新的	时代	,	哪个	他	可以	不是	理解	.

他身处一个陌生的新时代，完全不适应这里的一切。

[dɪd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] ['friːdəm] [sə'faɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ?

Did	not	the	conquest	of	freedom	suffice	for	everything	?
做过	不是	这	征服	的	自由	足够了	为了	一切	?

难道赢得自由还不足以解决一切问题吗?

[hiː; hi] ['ædɪd] .

he	added	.
他	额外	.

他补充道。

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['prɑːbləm] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] ['faʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [rɪ'pʌblɪk] ?

Was	there	any	other	problem	beyond	that	of	founding	the	real	Republic	?
曾是	那里	任何	其他	问题	超过	那	的	创立	这	真实的	共和国	?

除了建立真正的共和国之外，还有其他问题吗?

[ðen] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi]

Then	,	referring	to	Mege	and	his	speech	in	the	Chamber	that	afternoon	,	he
然后	,	指	到	-	和	他的	演讲	在	这	商会	那	下午	,	他

['bɪtərli] [ə'reɪnd] [kə'lektɪvɪzəm] ,

bitterly	arraigned	Collectivism	,
苦涩地	提审	集体主义	,

然后，他提到梅格当天下午在议会发表的演讲，对集体主义进行了猛烈抨击。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌdemə'krætɪk] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['tɪrəni] .

which	he	declared	to	be	one	of	the	democratic	forms	of	tyranny	.
哪个	他	声明	到	是	一	的	这	民主	表格	的	暴政	.

他宣称这是民主暴政的一种形式。

[θeɪ'ɒfɪl] ['mɔːrɪn] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] , ['ɔːlsoʊ] [spoʊk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [kə'lektɪvɪst] [ɛn'roʊlɪŋ] [ʌv; əv]

Theophile	Morin	,	for	his	part	,	also	spoke	against	the	Collectivist	enrolling	of
泰奥菲勒	莫兰	,	为了	他的	部分	,	还	辐	反对	这	集体主义者	报名	的

[ðə; ðɪ] ['soʊʃ(ə)l] ['fɔːrsɪz] ,

the	social	forces	,
这	社会的	力量	,

泰奥菲勒·莫兰也反对集体主义对社会力量的吸纳。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [prə'fest] [jet] ['greɪtər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['oʊdiəs] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ænəkists] ;

but	he	professed	yet	greater	hatred	of	the	odious	violence	of	the	Anarchists	;
但	他	声称	然而	更大的	仇恨	的	这	令人厌恶的	暴力	的	这	无政府主义者	;

但他对无政府主义者的可憎暴力表达了更大的憎恨;

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['prɑːgres] ,

for	it	was	only	by	evolution	that	he	expected	progress	,
为了	它	曾是	仅有的	经过	进化	那	他	预期的	进步	,

因为他只期望通过进化来实现进步。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [miːnz] [maɪt] [brɪŋ] [ə'baʊt]

and	he	felt	somewhat	indifferent	as	to	what	political	means	might	bring	about
和	他	毛毡	有些	冷漠	作为	到	什么	政治的	方法	可能	带来	关于

[ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

the	scientific	society	of	to	-	morrow	.
这	科学	社会	的	到	-	明天	.

对于未来科学社会可能采取何种政治手段，他感到有些漠不关心。

[ænd; ənd] [ɪn] [laɪk] [weɪ] ['bætʃ, 'beɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ænəkists] ,

And	in	like	way	Bache	did	not	seem	particularly	fond	of	the	Anarchists	,
和	在	喜欢	方式	巴赫	做过	不是	似乎	特别	喜爱	的	这	无政府主义者	,

同样，巴赫似乎也不太喜欢无政府主义者。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪlɪk] [driːm] , [ðə; ðɪ] [hjuː,mænɪ'teriən] [hoʊp] ,

though	he	was	touched	by	the	idyllic	dream	,	the	humanitarian	hope	,
尽管	他	曾是	感动	经过	这	田园诗般的	梦	,	这	人道主义	希望	,

虽然他被那种田园牧歌般的梦想和人道主义的希望所感动，

[huːz] [dʒəːmz] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] .

whose	germs	lay	beneath	their	passion	for	destruction	.
谁	细菌	躺	下面	他们的	热情	为了	破坏	.

他们的破坏欲背后隐藏着邪恶的种子。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['bɑːrθs] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - ,

And	,	like	Barthes	,	he	also	flew	into	a	passion	with	Mege	,
和	,	喜欢	巴特	,	他	还	飞翔	进入	一个	热情	和	-	,

和巴特斯一样，他也对梅格产生了浓厚的兴趣。

[huː] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˌretə'rɪʃn]

who	since	entering	the	Chamber	had	become	,	said	he	,	a	mere	rhetorician
WHO	自从	进入	这	商会	有	变得	,	说	他	,	一个	仅仅	修辞学家

[ænd; ənd] ['θiːərɪst] , ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] .

and	theorist	,	dreaming	of	dictatorship	.
和	理论家	,	做梦	的	专政	.

他说，自从进入议会以来，这个人已经变成了一个只会空谈理论、梦想独裁的空想家。

['miːntaɪm] ['dʒænzən] , [stɪl] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['frɪdʒɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['kɜːrlɪŋ] [aɪ'rɑːnɪkli] ,

Meantime	Janzen	,	still	erect	,	his	face	frigid	and	his	lips	curling	ironically	,
与此同时	詹森	,	仍然	直立	,	他的	脸	寒冷	和	他的	嘴唇	冰壶	讽刺的是	,

与此同时，詹森依然笔直地站着，脸色冰冷，嘴角带着一丝讽刺的微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：巴黎，第二卷(The Three Cities Trilogy Paris, Volume 2)

['lisnd] [tuː; tə] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
listened **to** **all** **three** **of** **them** **,**
听着 到 全部 三 的 他们 ,

我听了他们三个的话。

[ænd; ənd] [ventid] [ə; eɪ] [fjuː] ['trentʃənt] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænərkɪst] [feɪθ] ; [ðə; ði]
and **vented** **a** **few** **trenchant** **words** **to** **express** **his** **own** **Anarchist** **faith** **;** **the**
和 通风 一个 很少 尖锐的 字 到 表达 他的 自己的 无政府主义者 信仰 ; 这
['juːsləsnəs] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,
uselessness **of** **drawing** **distinctions** **,**
无用性 的 绘画 区别 ,

并用几句尖锐的话语表达了他自己的无政府主义信仰；他认为区分是徒劳的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [maɪt] [biː; bi]
and **the** **necessity** **of** **destroying** **everything** **in** **order** **that** **everything** **might** **be**
和 这 必要性 的 摧毁 一切 在 命令 那 一切 可能 是
[ˌriː'bɪlt] [ɑːn] [freʃ] [laɪnz] .
rebuilt **on** **fresh** **lines** **.**
重建 在 新鲜的 线条 .

必须摧毁一切，才能在新的基础上重建一切。

[piː)'ɛə] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði][bed] , ['ɔːlsoʊ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ə'tenʃ(ə)n] .
Pierre **,** **who** **had** **remained** **near** **the** **bed** **,** **also** **listened** **with** **passionate** **attention** **.**
皮埃尔 , WHO 有 剩余 靠近 这 床 , 还 听着 和 热情的 注意力 .

一直守在床边的皮埃尔也全神贯注地听着。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'liːfs] , [ðə; ði] ['ʌtər] [vɔɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm]
Amidst **the** **downfall** **of** **his** **own** **beliefs** **,** **the** **utter** **void** **which** **he** **felt** **within** **him**
在……之中 这 倒台 的 他的 自己的 信仰 , 这 说出 空白 哪个 他 毛毡 之内 他
,
,
,

在他自身信仰崩塌之际，在他内心感受到彻底的空虚之中，

[hɪr] [wɜːr; wər] [ðiːz] [fɔːr] [men] , [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɛntʃɚiːz]
here **were** **these** **four** **men** **,** **who** **represented** **the** **cardinal** **points** **of** **this** **century's**
这里 是 这些 四 男人 , WHO 代表 这 红衣主教 积分 的 这 世纪的
[aɪ'diːəz] ,
ideas **,**
想法 ,

这四位男士分别代表了本世纪思想的几个核心要点。

[dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['terəb(ə)l]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,
debating **the** **very** **same** **terrible** **problem** **which** **brought** **him** **so** **much** **suffering** **,**
辩论 这 非常 相同的 糟糕的 问题 哪个 带来 他 所以 很多 痛苦 ,

他仍在讨论着那个给他带来巨大痛苦的可怕问题。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəri] [ə'weits] .
that **of** **the** **new** **belief** **which** **the** **democracy** **of** **the** **coming** **century** **awaits** **.**
那 的 这 新的 信仰 哪个 这 民主 的 这 未来 世纪 等待 .

这是即将到来的世纪民主所期待的新信念。

[ænd; ənd] , [ɑː] !
And , **ah** !
和 , 啊 !

啊!

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ænsestərz] ,
since **the** **days** **of** **the** **immediate** **ancestors** ,
自从 这 天 的 这 即时 祖先 ,

自我的直系祖先时代起，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [vɔl'ter] [ænd; ənd]['diːdərəut][ænd; ənd] ['ruːsəu] [haʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [hæd; həd]
since **the** **days** **of** **Voltaire** **and** **Diderot** **and** **Rousseau** **how** **incessantly** **had**
自从 这 天 的 伏尔泰 和 狄德罗 和 卢梭 如何 不已 有
['biləuz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd]['dʒɔsəld][wʌn] [ə'nʌðər] ,
billows **of** **ideas** **followed** **and** **jostled** **one** **another** ,
波澜 的 想法 随后 和 推搡 一 其他 ,

自伏尔泰、狄德罗和卢梭时代以来，各种思想浪潮如何不断地相互碰撞、碰撞交融?

[ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə] [nuː] [wʌnz] ,
the **older** **ones** **giving** **birth** **to** **new** **ones** ,
这 老 一个 给予 出生 到 新的 一个 ,

老的个体生育新的个体，

[ænd; ənd][ɔːl] ['breɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ]
and **all** **breaking** **and** **bounding** **in** **a** **tempest** **in** **which** **it** **was** **becoming** **so**
和 全部 打破 和 边界 在 一个 暴风雨 在 哪个 它 曾是 成为 所以
['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] ['klɪrli] !
difficult **to** **distinguish** **anything** **clearly** !
难的 到 区分 任何事物 清楚地 !

一切都在暴风雨中破碎、翻腾，以至于很难分辨出什么!

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] ,
Whence **came** **the** **wind** , **and** **whither** **was** **the** **ship** **of** **salvation** **going** ,
何处 来了 这 风 , 和 往哪里去 曾是 这 船 的 救恩 去 ,

风从何而来? 救赎之船又将驶向何方?

[fɔːr; fər] [wʌt] [pɔːrt] [ɔːt] [wʌn][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] ?
for **what** **port** **ought** **one** **to** **embark** ?
为了 什么 港口 应该 一 到 启程 ?

人应该从哪个港口启航?

[piː)'ɛə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] - [ʃiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɔːt] [tuː; tə]
Pierre **had** **already** **thought** **that** **the** **balance** **-** **sheet** **of** **the** **century** **ought** **to**
皮埃尔 有 已经 想法 那 这 平衡 - 床单 的 这 世纪 应该 到
[biː; bi] [drɔːn] [ʌp] ,
be **drawn** **up** ,
是 绘制 向上 ,

皮埃尔早就考虑过编制一份本世纪的资产负债表。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['legəsiz] [ʌv; əv] ['ruːsəu] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
and **that** , **after** **accepting** **the** **legacies** **of** **Rousseau** **and** **the** **other**
和 那 , 后 接受 这 遗产 的 卢梭 和 这 其他
[priˈkɜːrsərz; prɪˈkɜːrsərz] ,
precursors ,
前体 ,

并且在接受了卢梭和其他先驱者的遗产之后，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['saɪmən] , ['furiei] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kə'beɪ] ; [ʌv; əv]

he	ought	to	study	the	ideas	of	St	.	Simon	,	Fourier	and	even	Cabet	;	of
他	应该	到	学习	这	想法	的	英石	.	西蒙	,	傅里叶	和	甚至	卡贝特	;	的

[aj'^uːst] [kuŋt] ,

Auguste	Comte	,
奥古斯特	孔特	,

他应该研究一下圣西蒙、傅立叶甚至卡贝的思想；还有奥古斯特·孔德的思想。

[ˌpruː'dɑːn] [ænd; ənd][kɑːrl]['mɑːrks][æz; əz] [wel] , [ɪn]['ɔːrdər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

Proudhon	and	Karl	Marx	as	well	,	in	order	,	at	any	rate	,
普鲁东	和	卡尔	马克思	作为	出色地	,	在	命令	,	在	任何	速度	,

普鲁东和卡尔·马克思也是如此，至少按顺序来说是这样。

[tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['trævld] ,

to	form	some	idea	of	the	distance	that	had	been	travelled	,
到	形式	一些	主意	的	这	距离	那	有	到过	旅行	,

为了大致了解已经行进了多远，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [weɪz] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] .

and	of	the	cross	-	ways	which	one	had	now	reached	.
和	的	这	叉	-	方式	哪个	一	有	现在	达到	.

以及此刻所到达的十字路口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [sɪns] [tʃæns] [hæd; həd] ['gæðərd] [ðoʊz] [men]

And	was	not	this	an	opportunity	,	since	chance	had	gathered	those	men
和	曾是	不是	这	一个	机会	,	自从	机会	有	聚集	那些	男人

[tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

together	in	his	house	,
一起	在	他的	房子	,

这难道不是一个机会吗？机缘巧合之下，这些人聚集到了他的家中。

['lɪvɪŋ] [ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ?

living	exponents	of	the	conflicting	doctrines	which	he	wished	to	examine	?
活的	指数	的	这	冲突	教义	哪个	他	希望	到	检查	?

他想要考察的那些相互矛盾的学说的在世代表人物是谁?

[ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌ^iː'jəum] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]

On	turning	round	,	however	,	he	perceived	that	Guillaume	was	now	very	pale	and
在	转弯	圆形的	,	然而	,	他	感知	那	纪尧姆	曾是	现在	非常	苍白	和

[hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

had	closed	his	eyes	.
有	关闭	他的	眼睛	.

然而，当他转过身时，却发现纪尧姆脸色苍白，双眼紧闭。

[hæd; həd]['iːv(ə)n][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] ['saɪəns] , [felt] [ðə; ði] [daʊt] [wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv]

Had	even	he	,	with	his	faith	in	science	,	felt	the	doubt	which	is	born	of
有	甚至	他	,	和	他的	信仰	在	科学	,	毛毡	这	怀疑	哪个	是	出生	的

[ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['θɪərɪz] ,

contradictory	theories	,
矛盾的	理论	,

即使是他这样一位对科学充满信心的人，是否也曾因相互矛盾的理论而产生怀疑呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [kʌmz] [wen] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər] [truːθ] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn]

and	the	despair	which	comes	when	one	sees	the	fight	for	truth	resulting	in
和	这	绝望	哪个	来	什么时候	一	看到	这	斗争	为了	真相	结果	在

[groʊθ] [ʌv; əv] ['erər] ?

growth	of	error	?
生长	的	错误	?

当人们看到追求真理的斗争反而导致谬误滋生时，会产生怎样的绝望?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][peɪn] ?
" Are you in pain ?
" 是 你 在 疼痛 ?

“你很痛苦吗?

" [ðə; ði] [priːst] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiəd] .
" the priest anxiously inquired .
" 这 牧师 焦虑地 询问 .

“牧师焦急地问道。”

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Yes , a little .
" 是的 , 一个 小的 .

“是的，有一点。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [sliːp] .
But I will try to sleep .
但 我 将要 尝试 到 睡觉 .

但我会试着睡着。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['hændʃeɪk] .
" At this they all went off with silent handshakes .
" 在 这 他们 全部 去 离开 和 沉默的 握手 .

“于是，他们默默地握手告别。”

['nɪkələs] ['bɑːrθs] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]
Nicholas Barthes alone remained in the house and slept in a room on the first
尼古拉斯 巴特 独自的 剩余 在 这 房子 和 睡着了 在 一个 房间 在 这 第一的
[flɔːr] [wɪtʃ] ['səufi] [hæd; həd][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
floor which Sophie had got ready for him .
地面 哪个 苏菲 有 得到 准备好 为了 他 .

尼古拉斯·巴特独自一人留在房子里，睡在索菲为他准备的一楼房间里。

[piː)'ɛə] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [dəuzd] [ɔːf][ə'pɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] .
Pierre , unwilling to quit his brother , dozed off upon a sofa .
皮埃尔 , 不情愿 到 辞职 他的 兄弟 , 打盹 离开 之上 一个 沙发 .

皮埃尔不愿离开他的兄弟，便在沙发上睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ɪts] [diːp] ['kwaɪətuːd] , [ðə; ði]['saɪləns] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd]
And the little house relapsed into its deep quietude , the silence of solitude
和 这 小的 房子 复发 进入 它是 深的 寂静 , 这 沉默 的 孤独
[ænd; ənd] ['wɪntər] ,
and winter ,
和 冬天 ,

小屋又恢复了往日的宁静，那是孤独和冬日的寂静。

[θruː] [wɪtʃ] [pæst] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['kwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
through which passed the melancholy quiver of the souvenirs of childhood .
通过 哪个 通过了 这 忧郁 颤动 的 这 纪念品 的 童年 .

童年纪念品的忧伤颤动从中流淌而过。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [piː)'ɛə][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]
In the morning , as soon as it was seven o'clock , Pierre had to go
在 这 早晨 , 作为 很快 作为 它 曾是 七 点钟 , 皮埃尔 有 到 去
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
for the newspapers .
为了 这 报纸 .

早上七点一到，皮埃尔就得去买报纸。

[ˌʌiː'jəum] [hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ][bæd] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪn'tens] ['fiːvər][hæd; həd][set][ɪn] .
Guillaume had passed a bad night and intense fever had set in .
纪尧姆 有 通过了 一个 坏的 夜晚 和 激烈的 发烧 有 放 在 .

纪尧姆昨晚睡得很不好，开始发高烧。

[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði]

Nevertheless	,	his	brother	was	obliged	to	read	him	the	articles	on	the
尽管如此	,	他的	兄弟	曾是	有义务	到	读	他	这	文章	在	这

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

然而，他的哥哥还是不得不给他读那些关于爆炸事件的文章。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['medli] [ʌv; əv] [trʊθs] [ænd; ənd] [in'venʃənz] ,

There	was	an	amazing	medley	of	truths	and	inventions	,
那里	曾是	一个	惊人的	混合曲	的	真相	和	发明	,

那里汇集了各种各样的真理和发明，令人惊叹。

[ʌv; əv] [prɪ'saɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [lɔːst] [ə'mɪdst] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪk'strævəgəns] .

of	precise	information	lost	amidst	the	most	unexpected	extravagance	.
的	精确的	信息	丢失的	在……之中	这	最多	意外	奢侈	.

在最意想不到的奢靡之中，一些精准的信息丢失了。

- ['peɪpər] , [ðə; ði] " ['vɔɪks][diː'ju] ['pɜːpl] ,

Sagnier's	paper	,	the	"	Voix	du	Peuple	,
-	纸	,	这	"	voix	杜	人民	,

萨尼耶的论文《人民之声》

" [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪt'self] [baɪ] [ɪts] [sʌb] - ['taɪtəlz][ɪn][hjuːdʒ] [prɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [peɪdʒ][ʌv; əv]

"	distinguished	itself	by	its	sub	-	titles	in	huge	print	and	a	whole	page	of
"	杰出的	本身	经过	它是	子	-	标题	在	巨大的	打印	和	一个	所有的	页	的

[pə'tiku:ləz] ['dʒʌmbld] [tə'geðər] [tʃæns] - [waɪz] .

particulars	jumbled	together	chance	-	wise	.
细节	错杂	一起	机会	-	明智的	.

“它的特色在于巨大的副标题和整整一页随意堆砌在一起的详细信息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði] ['feɪməs] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - [tuː]

It	had	at	once	decided	to	postpone	the	famous	list	of	the	thirty	-	two
它	有	在	一次	决定	到	推迟	这	著名的	列表	的	这	三十	-	二

['depjutiz] [ænd; ənd] ['senətəz] ['kɔmprəmaizd] [ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən] ['reɪlweɪz] [ə'fer] ;

deputies	and	senators	compromised	in	the	African	Railways	affair	;
副手们	和	参议员	受损	在	这	非洲	铁路	事务	;

它立即决定推迟公布因非洲铁路事件而受到牵连的32名议员和参议员的著名名单；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	was	no	end	to	the	details	it	gave	of	the	aspect	of	the
和	那里	曾是	不	结尾	到	这	细节	它	给予	的	这	方面	的	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ['broʊkən][ʌp] ,

entrance	to	the	Duvillard	mansion	after	the	explosion	the	pavement	broken	up	,
入口	到	这	-	大厦	后	这	爆炸	这	路面	破碎的	向上	,

爆炸后，杜维拉尔宅邸入口处的路面被炸毁，相关细节描述不胜枚举。

[ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [rent]['oʊpən] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [dɔːz] [tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɪndʒɪz] .

the	upper	floor	rent	open	,	the	huge	doors	torn	away	from	their	hinges	.
这	上	地面	租	打开	,	这	巨大的	门	撕裂	离开	从	他们的	铰链	.

楼上的房客们敞开了大门，巨大的房门被从门框上扯了下来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtər] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]

Then	came	the	story	of	the	Baron's	son	and	daughter	preserved	as	by	a
然后	来了	这	故事	的	这	男爵的	儿子	和	女儿	保存完好	作为	经过	一个

['mɪrək(ə)l] ,

miracle	,
奇迹	,

接下来讲述的是男爵的儿子和女儿奇迹般地幸存下来的故事。

[ðə; ði]['lændɔːˌlændaʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪndʒəri] , [waɪl] [ðə; ði]['bæŋkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

the	landau	escaping	the	slightest	injury	,	while	the	banker	and	his	wife	,
这	兰道	逃脱	这	丝毫	受伤	,	尽管	这	银行家	和	他的	妻子	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] ,

it	was	alleged	,
它	曾是	据称	,

据称，敞篷马车毫发无损，而银行家和他的妻子……

[oʊd] [ðer; ðər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði]

owed	their	preservation	to	the	circumstance	that	they	had	lingered	at	the
欠款	他们的	保存	到	这	环境	那	他们	有	徘徊不去	在	这

['mædlɪnˌmædleɪn]['æftər] [mɔːŋse'njɜːr] ['mɑːrθəz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'dres] [ðer; ðər] .

Madeleine	after	Monseigneur	Martha's	remarkable	address	there	.
玛德琳	后	阁下	玛莎的	卓越	地址	那里	.

这些文物得以保存，是因为在玛莎主教于玛德琳修道院发表了精彩演讲后，它们在修道院里逗留了一段时间。

[æn; ən][ɪn'taɪər] ['kɑːləm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['vɪktɪm] , [ðə; ði] [pʊr] , ['prɪti] , [fer] - ['herd]

An	entire	column	was	given	to	the	one	victim	,	the	poor	,	pretty	,	fair	-	haired
一个	全部的	柱子	曾是	给定	到	这	一	受害者	,	这	贫穷的	,	漂亮的	,	公平的	-	头发

['erənd] [gɜːrl] ,

errand	girl	,
差事	女孩	,

整整一栏都用来描写那位受害者，那位可怜的、漂亮的、金发碧眼的跑腿女孩。

[huːz] [aɪ'dentəti][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

whose	identity	did	not	seem	to	be	clearly	established	,
谁	身份	做过	不是	似乎	到	是	清楚地	已确立的	,

其身份似乎尚未明确确定，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ri'pɔːtəz] [hæd; həd] [rʌʃt] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][moʊ'diːst] [im'plɔiŋ] [hɜːr; hər]

although	a	flock	of	reporters	had	rushed	first	to	the	modiste	employing	her
虽然	一个	群	的	记者	有	匆忙	第一的	到	这	女装设计师	雇用	她

,

,

,

虽然一大群记者首先涌向了雇用她的服装设计师，

[ɪn][ðə; ði] ['ævənuː] [diː] [loʊpɛrə] , [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː] .

in	the	Avenue	de	l'Opera	,	and	next	to	the	upper	part	of	the	Faubourg	St	.
在	这	大街	德	歌剧院	,	和	下一个	到	这	上	部分	的	这	郊区	英石	.

['denis] ,

Denis	,
丹尼斯	,

位于歌剧院大道，毗邻圣丹尼斯郊区的上部，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ri'zaidid] .

where	it	was	thought	her	grandmother	resided	.
在哪里	它	曾是	想法	她	祖母	居住地	.

人们认为她祖母就住在那里。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvli] ['wɜːrdɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] " [lə] [gloʊb] , " ['evɪdəntli] [ɪn'spaɪərd][baɪ] - ,

Then	,	in	a	gravely	worded	article	in	"	Le	Globe	,	"	evidently	inspired	by	Fonsegue	,
然后	,	在	一个	严重地	措辞	文章	在	"	乐	地球	,	"	显然	灵感	经过	-	,

然后，在《环球报》上发表了一篇措辞严肃的文章，显然受到了丰塞格的启发，

[æn; ən] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbɝz] ['peɪtriətɪzəm][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [kɔːz] [fɔːr; fər]

an	appeal	was	made	to	the	Chamber's	patriotism	to	avoid	giving	cause	for
一个	上诉	曾是	制成	到	这	议事厅	爱国主义	到	避免	给予	原因	为了

['eni] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

any	ministerial	crisis	in	the	painful	circumstances	through	which	the	country	was
任何	部长	危机	在	这	痛苦	情况	通过	哪个	这	国家	曾是

['pæsɪŋ] .

passing	.
通过	.

有人呼吁议员们发扬爱国情怀，避免在国家正经历的痛苦时期引发任何部长危机。

[ðʌs] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [maɪt] [læst] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪətuːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

Thus	the	ministry	might	last	,	and	live	in	comparative	quietude	,	for	a	few
因此	这	部	可能	最后的	,	和	居住	在	比较	寂静	,	为了	一个	很少

[wiːks] [lɔːŋgər] .

weeks	longer	.
周	更长	.

因此，牧师的任期可能会继续持续几周，并过上相对平静的生活。

[ˌʌiː'jəum] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][wʌn] [pɔɪnt] ['oʊnli] : [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] ;

Guillaume	,	however	,	was	struck	by	one	point	only	:	the	culprit	was	not	known	;
纪尧姆	,	然而	,	曾是	击	经过	一	观点	仅有的	:	这	罪魁祸首	曾是	不是	已知	;

['sælˌvæt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['sɜːrt(ə)n] ,

Salvat	,	it	appeared	certain	,
萨尔瓦特	,	它	出现	肯定	,

然而，纪尧姆只注意到一点：凶手是谁还不为人知；萨尔瓦特，似乎可以肯定。

[wʌz; wəz] ['niːðər] [ə'restɪd] [nɔːr]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] .

was	neither	arrested	nor	even	suspected	.
曾是	两者都不	被捕	也不	甚至	怀疑	.

既没有被逮捕，也没有被怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] ,

It	seemed	,	indeed	,
它	似乎	,	的确	,

似乎确实如此。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [sent] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [drest]

as	if	the	police	were	starting	on	a	false	scent	—	that	of	a	well	-	dressed
作为	如果	这	警察	是	开始	在	一个	错误的	香味	—	那	的	一个	出色地	-	穿着

['dʒent(ə)lmən] ['werɪŋ] [glʌvz] ,

gentleman	wearing	gloves	,
绅士	穿着	手套	,

就好像警方一开始就循着错误的线索——一位衣着考究、戴着手套的绅士的气味——展开了调查。

[huːm] [ə; eɪ] ['neɪbər] [swɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

whom	a	neighbour	swore	he	had	seen	entering	the	mansion	at	the	moment
谁	一个	邻居	发誓	他	有	已见	进入	这	大厦	在	这	片刻

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .

of	the	explosion	.
的	这	爆炸	.

一位邻居发誓说，他看到爆炸发生时，此人进入了那栋豪宅。

[ðʌs] [ˌʌiː'jəum] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] .

Thus	Guillaume	became	a	little	calmer	.
因此	纪尧姆	成为	一个	小的	更平静	.

于是，纪尧姆平静了一些。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['peɪpər][sʌm; səm] [pə'tiku:ləz]

But	his	brother	read	to	him	from	another	paper	some	particulars
但	他的	兄弟	读	到	他	从	其他	纸	一些	细节

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .

concerning	the	engine	of	destruction	that	had	been	employed	.
有关	这	引擎	的	破坏	那	有	到过	受雇	.

但他的兄弟从另一份报纸上读了一些关于所使用的毁灭性武器的细节给他听。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'zɜ:rv] - [mi:t] [kæn; kən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ðæt]

It	was	a	preserved	-	meat	can	,	and	the	fragments	of	it	showed	that
它	曾是	一个	保存完好	-	肉	能	,	和	这	片段	的	它	显示	那

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] .

it	had	been	comparatively	small	.
它	有	到过	比较	小的	.

那是一个腌肉罐头，从碎片来看，它原本比较小。

[ænd; ənd] [ˌʌi:'jəum] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][æŋ'zaɪəti][ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ]

And	Guillaume	relapsed	into	anxiety	on	learning	that	people	were	much
和	纪尧姆	复发	进入	焦虑	在	学习	那	人们	是	很多

[ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['vaɪələnt]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [ə'plaɪəns] ,

astonished	at	the	violent	ravages	of	such	a	sorry	appliance	,
惊讶	在	这	暴力	蹂躏	的	这样的	一个	对不起	器具	,

得知人们对这种可怜的器具造成的暴力破坏感到非常震惊，纪尧姆再次陷入了焦虑之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [ɪk'sploʊsɪv] [ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['paʊər] [wʌz; wəz]

and	that	the	presence	of	some	new	explosive	of	incalculable	power	was
和	那	这	在场	的	一些	新的	爆炸物	的	不可估量	力量	曾是

[ɔ:l'redi] [sə'spektɪd] .

already	suspected	.
已经	怀疑	.

人们已经怀疑存在某种威力无法估量的新型炸药。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] - [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

At	eight	o'clock	Bertheroy	put	in	an	appearance	.
在	八	点钟	-	放	在	一个	外貌	.

八点钟，贝尔特罗伊露面了。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sɪksti] - [eɪt] ,

Although	he	was	sixty	-	eight	,
虽然	他	曾是	六十	-	八	,

虽然他已经六十八岁了，

[hi:; hi] [ʃoʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['brɪsknəs] [ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] [æz; əz] ['eni] [jʌŋ] ['sɔ:boʊnz] ['kɔ:lɪŋ]

he	showed	as	much	briskness	and	sprightliness	as	any	young	sawbones	calling
他	显示	作为	很多	轻快	和	活泼	作为	任何	年轻的	骨科医生	呼叫

[ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

in	a	friendly	way	to	perform	a	little	operation	.
在	一个	友好的	方式	到	履行	一个	小的	手术	.

他表现得像任何一位热情友好的年轻外科医生一样，干劲十足，精神抖擞，准备为病人做个小手术。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [keɪs] , [sʌm; səm] ['lɪnɪn] ['bændz][ænd; ənd][sʌm; səm] [lɪnt] .

He	had	brought	an	instrument	case	,	some	linen	bands	and	some	lint	.
他	有	带来	一个	乐器	案件	,	一些	亚麻布	乐队	和	一些	皮棉	.

他带来了一个乐器盒、一些亚麻布带和一些棉絮。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] ['nɜ:rvəs] , [flʌʃt] [ænd; ənd][hɑ:t]

However	,	he	became	angry	on	finding	the	injured	man	nervous	,	flushed	and	hot
然而	,	他	成为	生气的	在	寻找	这	受伤	男人	紧张的	,	酡	和	热的

[wɪð; wɪθ] ['fi:vər] .

with	fever	.
和	发烧	.

然而，当他发现受伤的男子神情紧张、面色潮红、发烧时，他却勃然大怒。

" [ɑ:] ! [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [hi:; hi] .

" Ah ! I see that you haven't been reasonable , my dear child , " said he .

" 啊 ! 我 看 那 你 还没有 到过 合理的 , 我的 亲爱的 孩子 , " 说 他 .

“啊！看来你一点也不讲道理，我的孩子，”他说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔ:kt] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bi'stə:d] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd]

" You must have talked too much , and have bestirred and excited

" 你 必须 有 谈话 也 很多 , 和 有 搅拌 和 兴奋的

[jɔ:r'self] .

yourself .

你自己 .

你一定是说了太多话，让自己激动起来了。

" [ðen] , ['hævɪŋ] ['kerfəli] [proʊbd] [ðə; ði] [wu:nd] , [hi:; hi] ['ædɪd] , [waɪl] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] : " [ðə; ði]

" Then , having carefully probed the wound , he added , while dressing it : " The

" 然后 , 拥有 小心 探测 这 伤口 , 他 额外 , 尽管 敷料 它 : " 这

[boʊn] [ɪz] ['ɪndʒərd] ,

bone is injured ,

骨 是 受伤 ,

然后，他仔细检查了伤口，一边包扎一边补充道：“骨头受伤了，

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ju:; jʊ] [bɪ'heɪv] ['betər] .

you know , and I won't answer for anything unless you behave better .

你 知道 , 和 我 惯于 回答 为了 任何事物 除非 你 表现 更好的 .

你知道，除非你表现得更好，否则我不会承担任何责任。

['eni] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wʊd] [meɪk] [ˌæmpju'teɪʃn] ['nesəseri] .

Any complications would make amputation necessary .

任何 并发症 会 制作 截肢 必要的 .

任何并发症都可能导致截肢。

" [pi(:)'ɛə] ['ʃʌdəd] , [bʌt; bət] [ˌ^i:'jəum] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

" Pierre shuddered , but Guillaume shrugged his shoulders ,

" 皮埃尔 颤抖 , 但 纪尧姆 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

皮埃尔打了个寒颤，但纪尧姆耸了耸肩。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bi:; bi]['æmpjəˌteɪtɪd] [sɪns] [ɔ:l][wʌz; wəz]

as if to say that he might just as well be amputated since all was

作为 如果 到 说 那 他 可能 只是 作为 出色地 是 截肢 自从 全部 曾是

['krʌmbliŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

crumbling around him .

摇摇欲坠 大约 他 .

仿佛在说，既然周围的一切都在崩塌，他不如干脆被截肢算了。

- , [hu:] [hæd; həd][sæt] [daʊn] , ['lɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , ['skru:tɪˌnaɪzd]

Bertheroy , who had sat down , lingering there for another moment , scrutinised

- , WHO 有 卫星 向下 , 挥之不去的 那里 为了 其他 片刻 , 仔细审查

[bəuθ] ['brʌðərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] .

both brothers with his keen eyes .

两个都 兄弟 和 他的 敏锐的 眼睛 .

贝尔特罗伊坐了下来，又在那儿待了一会儿，用他敏锐的目光仔细打量着两兄弟。

[hi:; hi] [naʊ] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] .

He now knew of the explosion , and must have thought it over .

他 现在 知道 的 这 爆炸 , 和 必须 有 想法 它 超过 .

他现在知道了爆炸事件，肯定仔细考虑过。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [ri'zju:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [brʌsk] [wei] ,

" My dear child , " he resumed in his brusque way ,

" 我的 亲爱的 孩子 , " 他 恢复 在 他的 粗暴 方式 ,

“我亲爱的孩子，”他用他那生硬的方式继续说道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['fɑːli] [ɪn][ðə; ði] [ruː]

"	I	certainly	don't	think	that	you	committed	that	abominable	act	of	folly	in	the	Rue
"	我	当然	不	思考	那	你	坚定的	那	可恶	行为	的	蠢事	在	这	后悔

[gə'doʊ] - [diː] - [mɔː'rɔɪ] .

Godot	-	de	-	Mauroy	.
戈多	-	德	-	莫罗伊	.

“我当然不认为你在戈多·德·莫鲁瓦街犯下了那件可恶的愚蠢行为。”

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] — [noʊ] , [noʊ] , [dəunt] ['ænsər] [ˌem 'iː] ,

But	I	fancy	that	you	were	in	the	neighbourhood	—	no	,	no	,	don't	answer	me	,
但	我	想要	那	你	是	在	这	邻里	—	不	,	不	,	不	回答	我	,

[dəunt] [dɪ'fend] [jɔːr'self] .

don't	defend	yourself	.
不	保卫	你自己	.

但我猜你当时就在附近——不，不，别回答我，别为自己辩解。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ,

I	know	nothing	and	desire	to	know	nothing	,
我	知道	没有什么	和	欲望	到	知道	没有什么	,

我一无所知，也不想一无所知。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv] [ðæt] ['devəlɪʃ] ['paʊdər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ʃɜːrt] [kʌf] [bɔːr] ['treɪsɪz] ,

not	even	the	formula	of	that	devilish	powder	of	which	your	shirt	cuff	bore	traces	,
不是	甚至	这	公式	的	那	恶魔般的	粉末	的	哪个	你的	衬衫	袖口	钻孔	痕迹	,

甚至连你衬衫袖口上残留的那种邪恶粉末的配方都不知道，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɔːt] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l]['hævək] .

and	which	has	wrought	such	terrible	havoc	.
和	哪个	有	锻	这样的	糟糕的	混乱	.

并造成了如此可怕的破坏。

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz] [rɪ'meɪnd] [sər'praɪzd] , ['tɜːrnɪŋ] [koʊld][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] , [ɪn]

"	And	then	as	the	brothers	remained	surprised	,	turning	cold	with	anxiety	,	in
"	和	然后	作为	这	兄弟	剩余	惊讶	,	转弯	寒冷的	和	焦虑	,	在

[spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] ,

spite	of	his	assurances	,
尽管如此	的	他的	保证	,

“然后，尽管他一再保证，兄弟俩仍然感到惊讶，焦虑得浑身冰冷，

[hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] : " [ɑː] !

he	added	with	a	sweeping	gesture	:	"	Ah	!
他	额外	和	一个	扫荡	手势	:	"	啊	!

他挥动着手臂补充道：“啊！”

[maɪ] [frendz] , [aɪ][rɪ'gɑːrd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][æz; əz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['juːsləs] [ðæn; ðən]['krɪmɪn(ə)l] !

my	friends	,	I	regard	such	an	action	as	even	more	useless	than	criminal	!
我的	朋友们	,	我	看待	这样的	一个	行动	作为	甚至	更多的	无用	比	刑事	!

朋友们，我认为这种行为不仅犯罪，而且毫无用处！

[aɪ]['oʊnli] [fiːl] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][veɪn] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , ['weðər] [ðeɪ] [biː; bi]

I	only	feel	contempt	for	the	vain	agitation	of	politics	,	whether	they	be
我	仅有的	感觉	鄙视	为了	这	徒劳	搅动	的	政治	,	无论	他们	是

[ˌrevə'luːʃəneri] [ɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] .

revolutionary	or	conservative	.
革命性的	或者	保守的	.

我只鄙视政治中那些徒劳的煽动，无论是革命的还是保守的。

[dʌz] [nɑːt] ['saɪəns] [sə'faɪs] ?

Does	not	science	suffice	?
做	不是	科学	足够了	?

科学还不够吗?

[waɪ] ['heɪs(ə)n][ðə; ði][taɪmz] [wen] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][step][ʌv; əv] ['saɪəns] [brɪŋz] [hjuː'mænəti] ['nɪrər] [tuː; tə]

Why	hasten	the	times	when	one	single	step	of	science	brings	humanity	nearer	to
为什么	趋	这	时代	什么时候	一	单身的	步	的	科学	带来	人类	更近	到

[ðə; ði][goʊl][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ðæn; ðən][duː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd]

the	goal	of	truth	and	justice	than	do	a	hundred	years	of	politics	and
这	目标	的	真相	和	正义	比	做	一个	百	年	的	政治	和

['soʊʃ(ə)l][rɪ'voʊlt] ?

social	revolt	?
社会的	反叛	?

科学的一步进步就能比一百年的政治和社会变革更能使人类接近真理和正义的目标，为什么要加速时代进程呢?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['saɪəns] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [swiːps] [ə'weɪ] ['dɔgməz] , ['kæsts] [daʊn] [gɔdz] , [ænd; ənd] [kri'eɪts]

Why	,	it	is	science	alone	which	sweeps	away	dogmas	,	casts	down	gods	,	and	creates
为什么	,	它	是	科学	独自的	哪个	扫荡	离开	教条	,	演员	向下	神	,	和	创建

[laɪt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

light	and	happiness	.
光	和	幸福	.

只有科学才能扫除教条，推翻神明，创造光明和幸福。

[ænd; ənd][aɪ] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv]

And	I	,	Member	of	the	Institute	as	I	am	,	decorated	and	possessed	of
和	我	,	成员	的	这	研究所	作为	我	是	,	装饰	和	拥有	的

[miːnz] ,

means	,
方法	,

而我，身为学会会员，功勋卓著，家境殷实，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] [truː] [ˌrevə'lʊʃənɪst] .

I	am	the	only	true	Revolutionist	.
我	是	这	仅有的	真的	革命家	.

我才是唯一真正的革命者。

" [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [ˌ^iː'jəum] ['riəlaizd] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['aɪrəni]

"	Then	he	began	to	laugh	and	Guillaume	realised	all	the	good	-	natured	irony
"	然后	他	开始	到	笑	和	纪尧姆	意识到	全部	这	好的	-	自然	讽刺

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læf] .

of	his	laugh	.
的	他的	笑	.

“然后他开始大笑，纪尧姆这才意识到他笑声中蕴含的善意讽刺意味。”

[waɪl] [əd'maɪərɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [sə'vɑːnt] ,

While	admiring	him	as	a	great	savant	,
尽管	钦佩	他	作为	一个	伟大的	学者	,

尽管我钦佩他是一位伟大的学者，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['sʌfərd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [liːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː] [laɪf] ,

he	had	hitherto	suffered	at	seeing	him	lead	such	a	bourgeois	life	,
他	有	迄今为止	遭受	在	看到	他	带领	这样的	一个	资产阶级	生活	,

他此前一直因看到他过着如此资产阶级的生活而感到痛苦。

[ək'septɪŋ] [wət'evər] [ə'pɔintmənts] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən]

accepting	whatever	appointments	and	honours	were	offered	him	,	a	Republican
接受	任何	预约	和	荣誉	是	提供	他	,	一个	共和党人

['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

under	the	Republic	,
在下面	这	共和国	,

他接受了所有授予他的任命和荣誉，成为一名共和国的共和主义者。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] ['saɪəns] ['ʌndər] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['mæstər] .

but	quite	ready	to	serve	science	under	no	matter	what	master	.
但	相当	准备好	到	服务	科学	在下面	不	事情	什么	掌握	.

但他随时准备为科学服务，无论效忠于哪位导师。

[bʌt; bət] [naʊ] , [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnɪst] , [ðɪs] [ˌhaiə'rætikəl][sə'vɑːnt] ,

But	now	,	from	beneath	this	opportunist	,	this	hieratical	savant	,
但	现在	,	从	下面	这	机会主义者	,	这	等级分明的	学者	,

但现在，在这个投机分子、这个故作高深的学者背后，

[ðɪs] ['tɔɪlər] [huː] [ək'septɪd] [welθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hændz] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]

this	toiler	who	accepted	wealth	and	glory	from	all	hands	,	there	appeared	a
这	苦力	WHO	公认	财富	和	荣耀	从	全部	双手	,	那里	出现	一个

['kwaɪət] [jet] ['terəb(ə)l] [ˌevə'luːʃənɪst] ,

quiet	yet	terrible	evolutionist	,
安静的	然而	糟糕的	进化论者	,

这位接受了所有人给予的财富和荣耀的辛勤劳动者，却展现出一位沉默寡言却又令人敬畏的进化论者。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [wʊd] [help] [tuː; tə] ['rævɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ðə; ði]

who	certainly	expected	that	his	own	work	would	help	to	ravage	and	renew	the
WHO	当然	预期的	那	他的	自己的	工作	会	帮助	到	蹂躏	和	更新	这

[wɜːrld] !

world	!
世界	!

他当然希望自己的作品能够帮助摧毁和重塑世界！

[haʊ'evər] , - [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] : " [aɪl] [kʌm] [bæk] ; [bɪ'heɪv] ['sensəbli] ,

However	,	Bertheroy	rose	and	took	his	leave	:	"	I'll	come	back	;	behave	sensibly	,
然而	,	-	玫瑰	和	采取	他的	离开	:	"	患病的	来	后退	;	表现	明智地	,

然而，贝尔特罗伊起身告辞："我会回来的；你们要谨言慎行。"

[ænd; ənd] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

and	love	one	another	as	well	as	you	can	.
和	爱	一	其他	作为	出色地	作为	你	能	.

尽你们所能地彼此相爱。

" [wen] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ə'gen] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] , [piː)'ɛə] ['siːtɪd] [æt; ət] [giˈjɔːmz]

"	When	the	brothers	again	found	themselves	alone	,	Pierre	seated	at	Guillaume's
"	什么时候	这	兄弟	再次	成立	他们自己	独自的	,	皮埃尔	坐着	在	纪尧姆的

['bedsaɪd] ,

bedside	,
床头	,

"当兄弟俩再次独处时，皮埃尔坐在纪尧姆的床边，

[ðer; ðər] [hændz] [wʌns] [mɔːr] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [met] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [klæsp] ['ɪnstɪŋkt]

their	hands	once	more	sought	each	other	and	met	in	a	burning	clasp	instinct
他们的	双手	一次	更多的	寻求	每个	其他	和	遇见	在	一个	燃烧	搭扣	本能

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['æŋgwɪʃ] .

with	all	their	anguish	.
和	全部	他们的	痛苦	.

他们的双手再次寻找彼此，带着所有的痛苦，本能地紧紧相握。

[haʊ] [mʌtʃ] ['θretnɪŋ] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bəuθ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]

How	much	threatening	mystery	and	distress	there	was	both	around	and	within
如何	很多	威胁	神秘	和	痛苦	那里	曾是	两个都	大约	和	之内

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

他们周围和他们内心都充满了多少令人不安的神秘感和痛苦！

[ðə; ði] [greɪ] ['wɪntri] ['deɪlaɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	grey	wintry	daylight	came	into	the	room	,
这	灰色的	冬季	日光	来了	进入	这	房间	,

冬日灰蒙蒙的阳光照进房间，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blæk] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	they	could	see	the	black	trees	in	the	garden	,
和	他们	可以	看	这	黑色的	树木	在	这	花园	,

他们可以看到花园里的黑色树木，

[waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'meɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ['saɪləns] ,

while	the	house	remained	full	of	quivering	silence	,
尽管	这	房子	剩余	满的	的	颤抖	沉默	,

屋子里一片寂静，令人窒息。

[seɪv] [ðæt] [ˌoʊvər'hed] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] .

save	that	overhead	a	faint	sound	of	footsteps	was	audible	.
节省	那	开销	一个	头晕的	声音	的	脚步声	曾是	可听见的	.

只是头顶上方隐约传来脚步声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] ['nɪkələs] ['bɑːrθs] , [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['friːdəm] , [huː] ,

They	were	the	steps	of	Nicholas	Barthes	,	the	heroic	lover	of	freedom	,	who	,
他们	是	这	步骤	的	尼古拉斯	巴特	,	这	英勇	情人	的	自由	,	WHO	,

['raɪzɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ,

rising	at	daybreak	,
上升	在	拂晓	,

那是自由的英雄尼古拉斯·巴特的足迹，他黎明即起，

[hæd; həd] , [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]['laɪən] , [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [ˌprɑːmə'neɪd] ,

had	,	like	a	caged	lion	,	resumed	his	wonted	promenade	,
有	,	喜欢	一个	笼中	狮子	,	恢复	他的	惯常	长廊	,

他像一头被囚禁的狮子，又开始像往常一样漫步。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

the	incessant	coming	and	going	of	one	who	had	ever	been	a	prisoner	.
这	不停歇	未来	和	去	的	一	WHO	有	曾经	到过	一个	囚犯	.

一个曾经是囚犯的人不断地来来往往。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['brʌðərz] ['siːst] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [aɪz] [fel] [ɑːn][ə; eɪ]

And	as	the	brothers	ceased	listening	to	him	their	eyes	fell	on	a
和	作为	这	兄弟	停止	聆听	到	他	他们的	眼睛	跌倒	在	一个

['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði][bed] ,

newspaper	which	had	remained	open	on	the	bed	,
报纸	哪个	有	剩余	打开	在	这	床	,

兄弟俩不再听他说话，目光落在了放在床上还摊开着的一份报纸上。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [sɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] [pʊr]

a	newspaper	soiled	by	a	sketch	in	outline	which	pretended	to	portray	the	poor
一个	报纸	脏的	经过	一个	草图	在	大纲	哪个	假装	到	写真	这	贫穷的

[ded] ['erənd] [gɜːrl] ,

dead	errand	girl	,
死的	差事	女孩	,

一张报纸上贴着一幅素描草图，试图描绘那位可怜的死去的跑腿女孩。

['laɪɪŋ] , [rɪpt] ['oʊpən] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bændˌbɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] .

lying	,	ripped	open	,	beside	the	bandbox	and	the	bonnet	it	had	contained	.
说谎	,	撕裂	打开	,	旁	这	乐队盒子	和	这	引擎盖	它	有	包含	.

它被撕开，躺在乐队盒子和它原本装着的帽子旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪtf(ə)l] , [soʊ] [ə'troʊʃəsli] ['hɪdiəs] [ə; eɪ] [siːn] ,

It	was	so	frightful	,	so	atrociously	hideous	a	scene	,
它	曾是	所以	可怕	,	所以	极其糟糕	可怕	一个	场景	,

那场景太可怕了，简直骇人听闻。

[ðæt] [tuː] [bɪg] [terz] [ə'gen] [fel] [ə'pɑːn] [piː'ɛrz] [tʃiːks] , [waɪlst] [giˈjɔːmz] [blɜːrd] ,

that	two	big	tears	again	fell	upon	Pierre's	cheeks	,	whilst	Guillaume's	blurred	,
那	二	大的	眼泪	再次	跌倒	之上	皮埃尔的	脸颊	,	而	纪尧姆的	模糊	,

两滴大泪再次滑落皮埃尔的脸颊，而纪尧姆的身影则模糊不清。

[dɪ'sperɪŋ] [aɪz] [geɪzd] ['wɪstfəli] [fɑːr] [ə'weɪ] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

despairing	eyes	gazed	wistfully	far	away	,	seeking	for	the	Future	.
绝望	眼睛	凝视	怅然地	远的	离开	,	寻求	为了	这	未来	.

绝望的眼神充满渴望地凝视着远方，寻找着未来。

[iː]

II

三

一

二

[ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['ɪndəstri]

A	HOME	OF	INDUSTRY
一个	家	的	行业

工业之家

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌ^iː'jəum] [hæd; həd] [dwelt] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

THE	little	house	in	which	Guillaume	had	dwelt	for	so	many	years	,
这	小的	房子	在	哪个	纪尧姆	有	居住	为了	所以	许多	年	,

纪尧姆居住多年的那间小屋，

[ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]['kwaɪətuːd][ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] ,

a	home	of	quietude	and	hard	work	,
一个	家	的	寂静	和	难的	工作	,

一个宁静而勤劳的家，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ʌp] ['jɑːndər] [æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] , ['piːsfəli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

stood	in	the	pale	light	of	winter	up	yonder	at	Montmartre	,	peacefully	awaiting	his
站立	在	这	苍白	光	的	冬天	向上	远处	在	蒙马特	,	和平地	等待中	他的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

在蒙马特高地冬日微弱的阳光下，她静静地站着，等待着他的归来。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [haʊ'evər] ,

He	reflected	,	however	,
他	反映	,	然而	,

然而，他沉思道：

['æftər] [diˈʒəni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['pruːd(ə)nt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['ðɪðər]

after	dejeuner	that	it	might	not	be	prudent	for	him	to	go	back	thither
后	午餐	那	它	可能	不是	是	谨慎	为了	他	到	去	后退	那里

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [θriː] [wiːks] ,

for	some	three	weeks	,
为了	一些	三	周	,

午餐后，有人认为他最好不要在接下来的三周内返回那里。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [piˈ(ː)'ɛə][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

and	so	he	thought	of	sending	Pierre	to	explain	the	position	of	affairs	.
和	所以	他	想法	的	发送	皮埃尔	到	解释	这	位置	的	事务	.

于是他决定派皮埃尔去解释一下事情的来龙去脉。

" ['lɪs(ə)n] , ['brʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Listen	,	brother	,	"	he	said	.
"	听	,	兄弟	,	"	他	说	.

“听着，兄弟，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['rendər] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .

"	You	must	render	me	this	service	.
"	你	必须	使成为	我	这	服务	.

你必须为我提供这项服务。

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , ['slaɪtli] ['ɪndʒərd] ,

Go	and	tell	them	the	truth	—	that	I	am	here	,	slightly	injured	,
去	和	告诉	他们	这	真相	—	那	我	是	这里	,	轻微地	受伤	,

去告诉他们真相——我在这里，受了点轻伤。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

and	do	not	wish	them	to	come	to	see	me	,
和	做	不是	希望	他们	到	来	到	看	我	,

我不希望他们来看我。

[fɔːr; fər] [fɪr] [lest] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [maɪ] [rɪ'triːt] .

for	fear	lest	somebody	should	follow	them	and	discover	my	retreat	.
为了	害怕	免得	某人	应该	跟随	他们	和	发现	我的	撤退	.

恐怕有人会跟踪他们，发现我的藏身之处。

['æftər][ðə; ði][noʊt][aɪ] [roʊt] [ðem; ðəm][læst] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [end][baɪ] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [ɪf] [aɪ][dɪd]

After	the	note	I	wrote	them	last	evening	they	would	end	by	getting	anxious	if	I	did
后	这	笔记	我	写道	他们	最后的	晚上	他们	会	结尾	经过	获得	焦虑的	如果	我	做过

[nɑːt][send][ðem; ðəm][sʌm; səm] [nuːz] .

not	send	them	some	news	.
不是	发送	他们	一些	消息	.

我昨晚给他们写了张纸条，上面说如果我不给他们发些消息，他们就会变得焦虑不安。

" [ðen] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['wɜːri] [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd]

"	Then	,	yielding	to	the	one	worry	which	,	since	the	previous	night	,	had	disturbed
"	然后	,	屈服	到	这	一	担心	哪个	,	自从	这	以前的	夜晚	,	有	不安

[hɪz; ɪz] [klɪr] ,

his	clear	,
他的	清除	,

“然后，他终于屈服于从前一天晚上起就一直扰乱他清醒头脑的唯一担忧，

[fræŋk] [glæns] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [dʒʌst] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] ;

frank	glance	,	he	added	:	"	Just	feel	in	the	right	-	hand	pocket	of	my	waistcoat	;
坦率	瞥一眼	,	他	额外	:	"	只是	感觉	在	这	正确的	-	手	口袋	的	我的	马甲	;

他坦率地看了我一眼，补充道：“摸摸我马甲的右口袋；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kiː] [ðer; ðər] .

you	will	find	a	little	key	there	.
你	将要	寻找	一个	小的	钥匙	那里	.

你会在那里找到一把小钥匙。

[gʊd] !

Good	!
好的	!

好的！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

that's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mædəm] [lə'rɔɪ] , [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

Now	you	must	give	it	to	Madame	Leroi	,	my	mother	-	in	-	law	,
现在	你	必须	给	它	到	夫人	勒鲁瓦	,	我的	母亲	-	在	-	法律	,

现在你必须把它交给我的岳母勒鲁瓦夫人。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	tell	her	that	if	any	misfortune	should	happen	to	me	,
和	告诉	她	那	如果	任何	不幸	应该	发生	到	我	,

并告诉她，如果我遭遇任何不幸，

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

she	is	to	do	what	is	understood	between	us	.
她	是	到	做	什么	是	理解	之间	我们	.

她应该做我们之间约定好的事情。

[ðæt] [wɪl] [sə'faɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

That	will	suffice	,	she	will	understand	you	.
那	将要	足够了	,	她	将要	理解	你	.

这样就足够了，她会理解你的。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][piː)'ɛə][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;

"	At	the	first	moment	Pierre	had	hesitated	;
"	在	这	第一的	片刻	皮埃尔	有	犹豫了一下	;

“皮埃尔一开始犹豫了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [slaɪt] ['efərt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [soʊ]

but	he	saw	how	even	the	slight	effort	of	speaking	exhausted	his	brother	,	so
但	他	锯	如何	甚至	这	轻微	努力	的	请讲	筋疲力尽的	他的	兄弟	,	所以

[hiː; hi] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] ,

he	silenced	him	,
他	沉默	他	,

但他看到弟弟哪怕只是开口说话都让他精疲力竭，于是便让他闭嘴。

['seɪɪŋ] : " [dəunt] [tɔːk] , [bʌt; bət] [pʊt] [jʊr; jər][maɪnd][æt; ət] [iːz] .

saying	:	"	Don't	talk	,	but	put	your	mind	at	ease	.
说	:	"	不	讲话	,	但	放	你的	头脑	在	舒适	.

他说：“不要说话，但要放松心情。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊr] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ,

I	will	go	and	reassure	your	people	,
我	将要	去	和	保证	你的	人们	,

我会去安抚你们的人民。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ˌem 'iː] .

since	you	wish	that	this	commission	should	be	undertaken	by	me	.
自从	你	希望	那	这	委员会	应该	是	已	经过	我	.

既然你希望这项委托由我来承担。

" [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

"	Truth	to	tell	,
"	真相	到	告诉	,

说实话，

[ðə; ði] ['erənd] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][piː)'ɛə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv]

the	errand	was	so	distasteful	to	Pierre	that	he	had	at	first	thought	of
这	差事	曾是	所以	令人厌恶的	到	皮埃尔	那	他	有	在	第一的	想法	的

['sendɪŋ] ['səufi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

sending	Sophie	in	his	place	.
发送	苏菲	在	他的	地方	.

皮埃尔非常厌恶这项差事，以至于他一开始想派索菲代替自己去。

[ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld]['predʒudisiz][wɜːr; wər][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

All	his	old	prejudices	were	reviving	;	it	was	as	if	he	were	going
全部	他的	老的	偏见	是	复苏	;	它	曾是	作为	如果	他	是	去

[tuː; tə][sʌm; səm]['oʊgərz][den] .

to	some	ogre's	den	.
到	一些	食人魔的	丹	.

他所有的旧偏见都复活了；就好像他要去某个食人魔的巢穴一样。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [seɪ] " [ðæt] ['kriːtʃər] !

How	many	times	had	he	not	heard	his	mother	say	"	that	creature	!
如何	许多	时代	有	他	不是	听到	他的	母亲	说	"	那	生物	!

他究竟听过多少次母亲说“那个怪物！”

" [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hɜːr; hər] ['eldər] [sʌn] [kəʊ'hæbɪtɪd] .

"	in	referring	to	the	woman	with	whom	her	elder	son	cohabited	.
"	在	指	到	这	女士	和	谁	她	长老	儿子	同居	.

“指的是与她大儿子同居的女人。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [gi'jɔːmz] [bɔɪz] ; [ðə; ði] [hoʊl] [kə'nekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] ,

Never	had	she	been	willing	to	kiss	Guillaume's	boys	;	the	whole	connection	had	shocked	her	,
绝不	有	她	到过	愿意的	到	吻	纪尧姆的	男孩们	;	这	所有的	联系	有	震惊	她	,

她从来都不愿意亲吻纪尧姆的儿子们；这一切让她感到震惊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] ['mædəm] [lə'rɔɪ] , [ðə; ði] ['wʊmənz] ['mʌðər] ,

and	she	was	particularly	indignant	that	Madame	Leroi	,	the	woman's	mother	,
和	她	曾是	特别	愤怒	那	夫人	勒鲁瓦	,	这	女性的	母亲	,

她尤其愤慨的是，勒鲁瓦夫人，也就是那位女士的母亲，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

should	have	joined	the	household	for	the	purpose	of	bringing	up	the	little	ones	.
应该	有	加入	这	家庭	为了	这	目的	的	带来	向上	这	小的	一个	.

她本应加入这个家庭，共同抚养孩子。

[piː)'ɛə] [ri'teind] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['naʊədeɪz] ,

Pierre	retained	so	strong	a	recollection	of	all	this	that	even	nowadays	,
皮埃尔	保留	所以	强的	一个	回忆	的	全部	这	那	甚至	如今	,

皮埃尔对这一切记忆犹新，以至于直到今天，

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

when	he	went	to	the	basilica	of	the	Sacred	Heart	and	passed	the	little	house	on	his	way	,
什么时候	他	去	到	这	大教堂	的	这	神圣	心	和	通过了	这	小的	房子	在	他的	方式	,

当他前往圣心大教堂，途中经过那间小屋时，

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [dɪs'trʌstfəli] , [ænd; ənd] [kept] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

he	glanced	at	it	distrustfully	,	and	kept	as	far	from	it	as	he	could	,
他	瞥了一眼	在	它	不信任地	,	和	保留	作为	远的	从	它	作为	他	可以	,

他带着怀疑的目光瞥了它一眼，并尽可能地远离它。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm][ə'boʊd][ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd] ['erər] .

as	if	it	were	some	abode	of	vice	and	error	.
作为	如果	它	是	一些	住所	的	副	和	错误	.

仿佛那里是罪恶和谬误的藏身之处。

[ʌn'daʊtɪdli] , [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [naʊ] , [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ded] ,

Undoubtedly	,	for	ten	years	now	,	the	boys	'	mother	had	been	dead	,
无疑	,	为了	十	年	现在	,	这	男孩们	-	母亲	有	到过	死的	,

毫无疑问，男孩们的母亲已经去世十年了。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'nʌðər] ['skænd(ə)l] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['kriːtʃər] [dwel] [ðer; ðər] ,

but	did	not	another	scandal	-	inspiring	creature	dwell	there	,
但	做过	不是	其他	丑闻	-	鼓舞人心	生物	住	那里	,

但那里难道没有其他引发丑闻的生物居住吗?

[ðæt] [jʌŋ] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ʃeltər] ,

that	young	orphan	girl	to	whom	his	brother	had	given	shelter	,
那	年轻的	孤儿	女孩	到	谁	他的	兄弟	有	给定	庇护所	,

他哥哥收留的那个年轻的孤女，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz]

and	whom	he	was	going	to	marry	,	although	a	difference	of	twenty	years
和	谁	他	曾是	去	到	结婚	,	虽然	一个	不同之处	的	二十	年

[leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ?

lay	between	them	?
躺	之间	他们	?

他要娶的人是谁？尽管他们之间相差二十岁。

[tuː; tə][piː)'ɛə][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [prə'praɪəti] , [æb'nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'voʊltɪŋ] ,

To	Pierre	all	this	was	contrary	to	propriety	,	abnormal	and	revolting	,
到	皮埃尔	全部	这	曾是	相反	到	礼	,	异常	和	令人作呕的	,

在皮埃尔看来，这一切都有悖常理，不正常且令人作呕。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['piktʃəd] [ə; eɪ] [hoʊm] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'beljən] ,

and	he	pictured	a	home	given	over	to	social	rebellion	,
和	他	如图所示	一个	家	给定	超过	到	社会的	叛乱	,

他想象着一个充斥着社会反叛的家园，

[wer] [læk] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][led][tuː; tə] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] .

where	lack	of	principle	led	to	every	kind	of	disorder	.
在哪里	缺少	的	原则	引领	到	每一个	种类	的	紊乱	.

缺乏原则导致了各种各样的混乱。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][stɑːrt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [wen] [ˌʌiː'jəum]

However	,	he	was	leaving	the	room	to	start	upon	his	journey	,	when	Guillaume
然而	,	他	曾是	离开	这	房间	到	开始	之上	他的	旅行	,	什么时候	纪尧姆

[kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

called	him	back	.
称为	他	后退	.

然而，当他离开房间开始他的旅程时，纪尧姆叫住了他。

" [tel] ['mædəm] [lə'rɔɪ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Tell	Madame	Leroi	,	"	said	he	,
"	告诉	夫人	勒鲁瓦	,	"	说	他	,

“告诉勒鲁瓦夫人，”他说。

" [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	that	if	I	should	die	you	will	let	her	know	of	it	,
"	那	如果	我	应该	死	你	将要	让	她	知道	的	它	,

“如果我死了，你一定要告诉她。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪ'miːdiətli] [duː] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] . "

so	that	she	may	immediately	do	what	is	necessary	.	"
所以	那	她	可能	立即地	做	什么	是	必要的	.	"

以便她能立即采取必要的行动。

" [jes] , [jes] , " ['ænsər] [piː)'ɛə] .

"	Yes	,	yes	,	"	answered	Pierre	.
"	是的	,	是的	,	"	回答	皮埃尔	.

“是的，是的，”皮埃尔回答道。

" [bʌt; bət][kɑːm] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][dəunt] [muːv] [ə'baʊt] .

"	But	calm	yourself	,	and	don't	move	about	.
"	但	冷静的	你自己	,	和	不	移动	关于	.

“但请保持冷静，不要乱动。”

[aɪl] [seɪ] ['evriθɪŋ] .
I'll **say** **everything** **.**
患病的 说 一切 .

我会把一切都说出来。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['æbsəns] ['səufi] [wɪl] [stɑ:p] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ni:d] [hɜ:r; hər]
And **in** **my** **absence** **Sophie** **will** **stop** **here** **with** **you** **in** **case** **you** **should** **need** **her**
和 在 我的 缺席 苏菲 将要 停止 这里 和 你 在 案件 你 应该 需要 她
.
:
.

我不在的时候，索菲会留在这里陪着你，以防你需要她。

" ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [pi(:)'ɛə] [set] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['træmkɑ:r] ,
" **Having** **given** **full** **instructions** **to** **the** **servant** **,** **Pierre** **set** **out** **to** **take** **a** **tramcar** **,**
" 拥有 给定 满的 指示 到 这 仆人 , 皮埃尔 放 出去 到 拿 一个 电车 ,

“皮埃尔向仆人交代清楚后，便出发去乘坐电车。”

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [di:] [ˌroʊʃə'ʃu:ˌɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðen]
intending **to** **alight** **from** **it** **on** **the** **Boulevard** **de** **Rochechouart** **,** **and** **then**
意图 到 点燃 从 它 在 这 大道 德 罗什舒阿尔 , 和 然后
[klaɪm] [ðə; ði] [haɪt] [ɑ:n] [fʊt] .
climb **the** **height** **on** **foot** **.**
爬 这 高度 在 脚 .

打算从罗什舒阿尔大道下车，然后步行爬上山顶。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , ['lʌld] [baɪ][ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,
And **on** **the** **road** **,** **lulled** **by** **the** **gliding** **motion** **of** **the** **heavy** **vehicle** **,**
和 在 这 路 , 昏昏欲睡 经过 这 滑翔 运动 的 这 重的 车辆 ,

在路上，被重型车辆滑行的节奏所催眠，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [pæst][laɪf][ænd; ənd] [kə'nekʃnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
he **began** **to** **think** **of** **his** **brother's** **past** **life** **and** **connections** **,** **with** **which**
他 开始 到 思考 的 他的 兄弟 过去的 生活 和 连接 , 和 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['veɪgli] ,
he **was** **but** **vaguely** **,**
他 曾是 但 依稀 ,

他开始回想起哥哥的过去生活和人际关系，而他对这些都只是略知一二。

[ɪm'pɜ:rfɪktli] , [ə'kweɪntɪd] .
imperfectly **,** **acquainted** **.**
不完美地 , 熟人 .

不太熟悉。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] [ðæt] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
It **was** **only** **at** **a** **later** **date** **that** **details** **of** **everything** **came** **to** **his**
它 曾是 仅有的 在 一个 之后 日期 那 细节 的 一切 来了 到 他的
['nɑ:lɪdʒ] .
knowledge **.**
知识 .

直到后来，他才了解到所有细节。

[ɪn] - [ə; eɪ] [jʌŋ] [prə'fesər] [neɪmd] [lə'rɔɪ] ,
In **1850** **a** **young** **professor** **named** **Leroi** **,**
在 - 一个 年轻的 教授 命名 勒鲁瓦 ,

1850年，一位名叫勒鲁瓦的年轻教授

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌmɔːntoʊ'bɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

who	had	come	from	Paris	to	the	college	of	Montauban	with	the	most
WHO	有	来	从	巴黎	到	这	大学	的	蒙托邦	和	这	最多

['ɑːrd(ə)nt] [rɪ'pʌblɪkən] [aɪ'diːəz] ,

ardent	republican	ideas	,
热心	共和党人	想法	,

他们从巴黎来到蒙托邦学院，怀着最热烈的共和主义思想，

[hæd; həd][ðer; ðər] ['mærid] [ə'gɑːθ] [dægnən] ,

had	there	married	Agathe	Dagnan	,
有	那里	已婚	阿加特	达格南	,

她在那里与阿加特·达格南结婚了，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['gɜːlz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['prɑːtɪstənt] ['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	youngest	of	the	five	girls	of	an	old	Protestant	family	from	the
这	最小的	的	这	五	女孩们	的	一个	老的	新教	家庭	从	这

[sə'vɛn] .

Cevennes	.
塞文山脉	.

她是塞文山脉一个古老新教家庭的五个女儿中最小的一个。

[jʌŋ] ['mædəm] [lə'rɔɪ] [wʌz; wəz][ɑːn'sent; en'sænt] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

Young	Madame	Leroi	was	enceinte	when	her	husband	,
年轻的	夫人	勒鲁瓦	曾是	怀孕	什么时候	她	丈夫	,

年轻的勒鲁瓦夫人怀孕时，她的丈夫……

['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ə'rest] [fɔːr; fər] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [sʌm; səm]['vaɪələnt]['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]

threatened	with	arrest	for	contributing	some	violent	articles	to	a	local
威胁	和	逮捕	为了	贡献	一些	暴力	文章	到	一个	当地的

['nuːzpeɪpər] , [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] " [kuː] [ˌdɛ'tɑː, ˌdeɪ'tɑː] ,

newspaper	,	immediately	after	the	"	Coup	d'Etat	,
报纸	,	立即地	后	这	"	政变	d'etat	,

在“政变”后不久，他因向当地报纸投稿一些暴力文章而受到逮捕威胁。

" [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][æt; ət][dʒə'niːvə] .

"	found	himself	obliged	to	seek	refuge	at	Geneva	.
"	成立	他自己	有义务	到	寻找	避难所	在	日内瓦	.

他被迫前往日内瓦寻求庇护。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌpəlz] ['dɔːtər] , [ˌmɑːrgə'riːt] , [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [tʃaɪld]

It	was	there	that	the	young	couple's	daughter	,	Marguerite	,	a	very	delicate	child
它	曾是	那里	那	这	年轻的	夫妇	女儿	,	玛格丽特	,	一个	非常	精美的	孩子

, [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - .

,	was	born	in	1852	.
,	曾是	出生	在	-	.

1852 年，这对年轻夫妇的女儿玛格丽特出生在那里，她体弱多病。

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [ðæt] [ɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æmnəsti] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['strʌgld]

For	seven	years	,	that	is	until	the	Amnesty	of	1859	,	the	household	struggled
为了	七	年	,	那	是	直到	这	大赦	的	-	,	这	家庭	挣扎

[wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] ,

with	poverty	,
和	贫困	,

在长达七年的时间里，直到1859年大赦令颁布之前，这个家庭一直饱受贫困的折磨。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['gɪvɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɪl] - [peɪd] ['lesnz; 'lesənz] ,

the	husband	giving	but	a	few	ill	-	paid	lessons	,
这	丈夫	给予	但	一个	很少	患病的	-	有薪酬的	课程	,

丈夫只教几节课，而且报酬很低。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ker] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][rɪ'kwaɪərd] .

and	the	wife	absorbed	in	the	constant	care	which	the	child	required	.
和	这	妻子	吸收	在	这	持续的	关心	哪个	这	孩子	必需的	.

妻子则全身心投入到照顾孩子的工作中。

[ðen] , ['æftər][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['pærɪs] , [ðer; ðər] [ɪl] - [lʌk] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] .

Then	,	after	their	return	to	Paris	,	their	ill	-	luck	became	even	greater	.
然后	,	后	他们的	返回	到	巴黎	,	他们的	患病的	-	运气	成为	甚至	更大的	.

回到巴黎后，他们的厄运反而更大了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði][eks] - [prə'fesər] ['veɪnli] [sɔːt] ['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] ;

For	a	long	time	the	ex	-	professor	vainly	sought	regular	employment	;
为了	一个	长的	时间	这	前任	-	教授	徒劳地	寻求	常规的	就业	;

这位前教授长期以来一直徒劳地寻找正式工作;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,

it	was	denied	him	on	account	of	his	opinions	,
它	曾是	否认	他	在	帐户	的	他的	意见	,

他因其观点而被剥夺了这项权利。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]['praɪvət] ['haʊzɪz] .

and	he	had	to	run	about	giving	lessons	in	private	houses	.
和	他	有	到	跑步	关于	给予	课程	在	私人的	房屋	.

他不得不四处奔波，到私人住宅里授课。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

When	he	was	at	last	on	the	point	of	being	received	back	into	the	University
什么时候	他	曾是	在	最后的	在	这	观点	的	存在	已收到	后退	进入	这	大学

[ə; eɪ] [su'priːm] [bloʊ] ,

a	supreme	blow	,
一个	最高	吹	,

就在他即将被大学重新接纳之际，却遭受了沉重打击。

[æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][pə'ræləsɪs] , [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

an	attack	of	paralysis	,	fell	upon	him	.
一个	攻击	的	麻痹	,	跌倒	之上	他	.

他突然患上了瘫痪症。

[hiː; hi] [lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][bəuθ] [legz] .

He	lost	the	use	of	both	legs	.
他	丢失的	这	使用	的	两个都	腿	.

他失去了双腿的行动能力。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['ʌtər] ['mɪzəri] , ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['sɔːrdɪd] ['drʌdʒəri] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]

And	then	came	utter	misery	,	every	kind	of	sordid	drudgery	,	the	writing	of
和	然后	来了	说出	苦难	,	每一个	种类	的	肮脏的	苦役	,	这	写作	的

['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] ['dɪkʃənˌeri] ,

articles	for	dictionaries	,
文章	为了	字典	,

然后便是彻底的苦难，各种各样的卑贱苦役，比如为词典撰写词条。

[ðə; ði] ['kɑːpiɪŋ] [ʌv; əv] ['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'dresɪŋ] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ['ræpərz] ,

the	copying	of	manuscripts	,	and	even	the	addressing	of	newspaper	wrappers	,
这	复制	的	手稿	,	和	甚至	这	解决	的	报纸	包装纸	,

抄写手稿，甚至连报纸封皮的地址填写，

[ɑːn][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['berli] [kən'traɪvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

on	the	fruits	of	which	the	household	barely	contrived	to	live	,
在	这	水果	的	哪个	这	家庭	仅仅	人为的	到	居住	,

一家人仅靠这些劳动成果勉强维持生计。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [mə'sjɜːr] - [lə] - [prɪns] .

in	a	little	lodging	in	the	Rue	Monsieur	-	le	-	Prince	.
在	一个	小的	住宿	在	这	后悔	先生	-	勒	-	王子	.

在王子先生街的一间小旅馆里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ˌmɑːrgə'riːt] [gruː] [ʌp] .

It	was	there	that	Marguerite	grew	up	.
它	曾是	那里	那	玛格丽特	生长	向上	.

玛格丽特就是在那里长大的。

[lə'rɔɪ] , [ɪm'bɪtərd] [baɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

Leroi	,	embittered	by	injustice	and	suffering	,
勒鲁瓦	,	愤懑	经过	不公正	和	痛苦	,

勒鲁瓦因不公和苦难而心怀怨恨，

[prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'vendʒ] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər]

predicted	the	advent	of	a	Republic	which	would	avenge	the	follies	of	the	Empire
预测	这	来临	的	一个	共和国	哪个	会	报仇	这	愚行	的	这	帝国

,

,

,

他预言了一个共和国的到来，这个共和国将为帝国的愚行复仇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] [wʊd] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪ'septɪv] [ænd; ənd]['kruːəl]

and	a	reign	of	science	which	would	sweep	away	the	deceptive	and	cruel
和	一个	在位	的	科学	哪个	会	扫	离开	这	欺骗性的	和	残忍的

[dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɔgməz] .

divinity	of	religious	dogmas	.
神	的	宗教	教条	.

科学将统治世界，彻底清除宗教教条中欺骗性和残酷的神性。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ægəθz] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [hæd; həd] [kə'læpst] [æt; ət][dʒə'niːvə] ,

On	the	other	hand	,	Agathe's	religious	faith	had	collapsed	at	Geneva	,
在	这	其他	手	,	阿加莎的	宗教	信仰	有	倒塌	在	日内瓦	,

另一方面，阿加特的宗教信仰在日内瓦崩溃了。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærʊ] [ænd; ənd]['ɪmbəs(ə)l] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv]['kælvɪnɪzəm] ,

at	sight	of	the	narrow	and	imbecile	practices	of	Calvinism	,
在	视线	的	这	狭窄的	和	白痴	实践	的	加尔文主义	,

一眼就能看出加尔文主义的狭隘和愚蠢的做法，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ri'teind] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['prɑːtɪstənt] ['levn] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] .

and	all	that	she	retained	of	it	was	the	old	Protestant	leaven	of	rebellion	.
和	全部	那	她	保留	的	它	曾是	这	老的	新教	酵	的	叛乱	.

她唯一保留下来的，只有新教叛逆的酵母。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

She	had	become	at	once	the	head	and	the	arm	of	the	house	;
她	有	变得	在	一次	这	头	和	这	手臂	的	这	房子	;

她立刻成为了一家之主和掌管家务的人；

[ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [wɜːrk] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [kəm'pliːtɪd] ,

she	went	for	her	husband's	work	,	took	it	back	when	completed	,
她	去	为了	她	丈夫的	工作	,	采取	它	后退	什么时候	完全的	,

她去帮丈夫做工，完工后又把工作带了回去。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][dɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [waɪlst] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [pər'fɔːrmɪŋ]

and	even	did	much	of	it	herself	,	whilst	,	at	the	same	time	,	performing
和	甚至	做过	很多	的	它	她自己	,	而	,	在	这	相同的	时间	,	表演

[hɜːr; hər] [haʊs] ['duːtiz] ,

her	house	duties	,
她	房子	职责	,

她甚至很多工作都是自己做的，同时还要兼顾家务。

[ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

and	rearing	and	educating	her	daughter	.
和	饲养	和	教育	她	女儿	.

并抚养和教育她的女儿。

[ðə; ði] ['lætər] , [huː] [ə'tendid] [noʊ] [skuːl] , [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

The	latter	,	who	attended	no	school	,	was	indebted	for	all	she	learnt	to	her
这	后者	,	WHO	参加	不	学校	,	曾是	负债累累	为了	全部	她	学会了	到	她

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

father	and	mother	,
父亲	和	母亲	,

后者从未上过学，她所学到的一切都归功于她的父母。

[ɑːn] [huːz] [pɑːrt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

on	whose	part	there	was	never	any	question	of	religious	instruction	.
在	谁	部分	那里	曾是	绝不	任何	问题	的	宗教	操作说明	.

对方从未提出过任何宗教指导的问题。

[θruː] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['mædəm] [lə'rɔɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [bɪ'liːf] ,

Through	contact	with	her	husband	,	Madame	Leroi	had	lost	all	belief	,
通过	接触	和	她	丈夫	,	夫人	勒鲁瓦	有	丢失的全部		信仰	,

与丈夫接触后，勒鲁瓦夫人彻底失去了信仰。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['prɑːtɪstənt] [hə'redəti] [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [friː] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ænd; ənd]

and	her	Protestant	heredity	inclining	her	to	free	inquiry	and
和	她	新教	遗传	倾斜	她	到	自由的	询问	和

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

她的新教传统使她倾向于自由探究和研究。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['eɪθiɪzəm] ,

she	had	arranged	for	herself	a	kind	of	peaceful	atheism	,
她	有	安排	为了	她自己	一个	种类	的	和平	无神论	,

她为自己安排了一种和平的无神论生活方式。

[beɪst] [ɑːn] ['pærəmaʊnt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['duːti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd]

based	on	paramount	principles	of	human	duty	and	justice	,	which	she	applied
基于	在	派拉蒙	原则	的	人类	责任	和	正义	,	哪个	她	应用

[kə'reɪdʒəsli] ,

courageously	,
勇敢地	,

她以人类责任和正义的最高原则为基础，并勇敢地践行了这些原则。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] ['soʊʃ(ə)l] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] .

irrespective	of	all	social	conventionalities	.
无论如何	的	全部	社会的	惯例	.

不顾一切社会习俗。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [feɪt] ,

The	long	iniquity	of	her	husband's	fate	,
这	长的	罪恶	的	她	丈夫的	命运	,

她丈夫命运中长久的不公，

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [mɪs'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [strʌk] [hɜːr; hər] [θruː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

the	undeserved	misfortunes	which	struck	her	through	him	and	her	daughter	,
这	不应得的	不幸	哪个	击	她	通过	他	和	她	女儿	,

她因他和她的女儿而遭受的无辜不幸，

['endɪd] [baɪ] [in'dauɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] ['fɔ:rtɪtu:d] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd]
ended **by** **endowing** **her** **with** **wonderful** **fortitude** **and** **devotion** **,** **which** **made**
结束 经过 捐赠 她 和 精彩的 坚韧 和 虔诚 , 哪个 制成
[hɜ:r; hər] , ['weðər] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
her **,** **whether** **as** **a** **judge** **,**
她 , 无论 作为 一个 法官 ,

最后，这赋予了她惊人的坚韧和奉献精神，使她无论作为法官还是其他任何身份，都表现出色。

[ə; eɪ]['mænɪdʒər] , [ɔ:r][ə; eɪ][kən'soʊlər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs]
a **manager** **,** **or** **a** **consoler** **,** **a** **woman** **of** **incomparable** **energy** **and** **nobleness**
一个 经理 , 或者 一个 控制台 , 一个 女士 的 无与伦比 活力 和 高贵
[ʌv; əv] ['kærəktər] .
of **character** **.**
的 特点 .

一位管理者，或一位安慰者，一位精力充沛、品格高尚的女性。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:] [mə'sjɜ:r] - [lə] - [prɪns] [ðæt] [ˌʌi:'jəum] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
It **was** **in** **the** **Rue** **Monsieur** **-** **le** **-** **Prince** **that** **Guillaume** **became** **acquainted** **with**
它 曾是 在 这 后悔 先生 - 勒 - 王子 那 纪尧姆 成为 熟人 和
[ðə; ði] [lə'rɔɪ] ['fæməli] ,
the **Leroi** **family** **,**
这 勒鲁瓦 家庭 ,

正是在王子街，纪尧姆结识了勒鲁瓦一家。

['æftər][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - .
after **the** **war** **of** **1870** **.**
后 这 战争 的 - .

1870 年战争之后。

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [flɔ:r] [æz; əz][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['lɑ:dʒɪŋ] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] ,
On **the** **same** **floor** **as** **their** **little** **lodging** **he** **occupied** **a** **large** **room** **,**
在 这 相同的 地面 作为 他们的 小的 住宿 他 占领 一个 大的 房间 ,

在他们简陋住所的同一层楼，他住着一个大房间。

[wer] [hi:; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ['pæʃənətli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
where **he** **devoted** **himself** **passionately** **to** **his** **studies** **.**
在哪里 他 奉献 他自己 热情地 到 他的 研究 .

他全身心投入到学习中。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [baʊ; boʊ] ,
At **the** **outset** **there** **was** **only** **an** **occasional** **bow** **,**
在 这 开端 那里 曾是 仅有的 一个 偶然 弓 ,

起初只有偶尔的鞠躬，

[fɔ:r; fər] [gi'jɔ:mz] ['neɪbərz] [wɜ:r; wər] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['veri] [greɪv] ,
for **Guillaume's** **neighbours** **were** **very** **proud** **and** **very** **grave** **,**
为了 纪尧姆的 邻居 是 非常 自豪的 和 非常 严重 ,

因为纪尧姆的邻居们都非常骄傲，也非常严肃。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðer; ðər][laɪf][ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ɪn] [fɪrs] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərmənt] .
leading **their** **life** **of** **poverty** **in** **fierce** **silence** **and** **retirement** **.**
领导 他们的 生活 的 贫困 在 凶猛的 沉默 和 退休 .

他们默默地过着贫困而隐居的生活。

[ðen] ['ɪntərkɔ:rs] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪsɪz] ,
Then **intercourse** **began** **with** **the** **rendering** **of** **little** **services** **,**
然后 交往 开始 和 这 渲染 的 小的 服务 ,

然后性交开始于提供一些小服务上，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][prəʊ'kjʊəd][ðə; ði][eks] - [prə'fesər] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt]
such **as** **when** **the** **young** **man** **procured** **the** **ex** **-** **professor** **a** **commission** **to** **write**
这样的 作为 什么时候 这 年轻的 男人 采购 这 前任 - 教授 一个 委员会 到 写
[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .
a **few** **articles** **for** **a** **new** **encyclopaedia** **.**
一个 很少 文章 为了 一个 新的 百科全书 .

例如，这位年轻人为这位前教授争取到了一份委托，让他为一部新的百科全书撰写几篇文章。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] [keɪm] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] :
But **all** **at** **once** **came** **the** **catastrophe** **:**
但 全部 在 一次 来了 这 灾难 :

但灾难突然降临：

[lə'rɔɪ] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmtʃer] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] [hɪm; ɪm]
Leroi **died** **in** **his** **armchair** **one** **evening** **while** **his** **daughter** **was** **wheeling** **him**
勒鲁瓦 死亡 在 他的 扶手椅 一 晚上 尽管 他的 女儿 曾是 惠灵 他
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .
from **his** **table** **to** **his** **bed** **.**
从 他的 桌子 到 他的 床 .

一天晚上，勒罗伊在女儿推着轮椅从桌边走向床边时，死在了他的扶手椅上。

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'stræktɪd] ['wɪmɪn] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['beri] [hɪm; ɪm] .
The **two** **distracted** **women** **had** **not** **even** **the** **money** **to** **bury** **him** **.**
这 二 愣 女性 有 不是 甚至 这 钱 到 埋葬 他 .

这两个心不在焉的女人甚至连埋葬他的钱都没有。

[ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪtər] [wɑːnt] [floʊd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [terz] ,
The **whole** **secret** **of** **their** **bitter** **want** **flowed** **forth** **with** **their** **tears** **,**
这 所有的 秘密 的 他们的 苦的 想 流动 前进 和 他们的 眼泪 ,

他们内心深处的痛苦和匮乏，都随着泪水流淌而出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][help][ʌv; əv] [ˌʌiː'jəum] , [huː] , [frʌm; frəm][ðæt]
and **they** **were** **obliged** **to** **accept** **the** **help** **of** **Guillaume** **,** **who** **,** **from** **that**
和 他们 是 有义务 到 接受 这 帮助 的 纪尧姆 , WHO , 从 那
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

他们不得不接受纪尧姆的帮助，从那时起，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑːnfɪdænt][ænd; ənd] [frend] .
became **the** **necessary** **confidant** **and** **friend** **.**
成为 这 必要的 知己 和 朋友 .

成为了不可或缺的知己和朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [dɪd] ['hæpən] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l]
And **the** **thing** **which** **was** **bound** **to** **happen** **did** **happen** **,** **in** **the** **most** **simple**
和 这 事物 哪个 曾是 边界 到 发生 做过 发生 , 在 这 最多 简单的
[ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mænər] ,
and **loving** **manner** **,**
和 爱 方式 ,

而注定要发生的事情，最终还是发生了，以最简单、最充满爱的方式。

[pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [hɜːr'self] , [huː] ,
permitted **by** **the** **mother** **herself** **,** **who** **,**
允许 经过 这 母亲 她自己 , WHO ,

经母亲本人允许，

[fʊl] [ʌv; əv] [kən'tempt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [gʊd] ['hɑ:rts] [tu:; tə][daɪ]

full	of	contempt	for	a	social	system	which	allowed	those	of	good	hearts	to	die
满的	的	鄙视	为了	一个	社会的	系统	哪个	允许	那些	的	好的	心	到	死

[ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

of	hunger	,
的	饥饿	,

他满怀蔑视这种让善良之人饿死的社会制度。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['eni] ['soʊʃ(ə)l][taɪ] .

refused	to	admit	the	necessity	of	any	social	tie	.
拒绝	到	承认	这	必要性	的	任何	社会的	领带	.

拒绝承认任何社会关系的必要性。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] ['mærɪdʒ] .

Thus	there	was	no	question	of	a	regular	marriage	.
因此	那里	曾是	不	问题	的	一个	常规的	婚姻	.

因此，根本不存在举行正规婚礼的可能性。

[wʌn] [deɪ] [ˌ^i:'jəum] , [hu:] [wʌz; wəz] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] [oʊld] , [faʊnd] [hɪm'self] ['meɪtɪd][tu:; tə]

One	day	Guillaume	,	who	was	twenty	-	three	years	old	,	found	himself	mated	to
一	天	纪尧姆	,	WHO	曾是	二十	-	三	年	老的	,	成立	他自己	已交配	到

[ˌmɑ:rgə'ri:t] , [hu:] [wʌz; wəz] ['twenti] ;

Marguerite	,	who	was	twenty	;
玛格丽特	,	WHO	曾是	二十	;

有一天，23岁的纪尧姆发现自己和20岁的玛格丽特结为伴侣；

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hænsəm] , ['helθi] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ə'dɔ:rɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['lʌvɪŋ] [wɜ:rk]

both	of	them	handsome	,	healthy	,	and	strong	,	adoring	one	another	,	loving	work
两个都	的	他们	英俊的	,	健康	,	和	强的	,	崇拜	一	其他	,	爱	工作

,

,

,

他们俩都英俊、健康、强壮，彼此深爱，热爱工作。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

and	full	of	hope	in	the	future	.
和	满的	的	希望	在	这	未来	.

对未来充满希望。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] [bɪ'gæn] .

From	that	moment	a	new	life	began	.
从	那	片刻	一个	新的	生活	开始	.

从那一刻起，一段新的生活开始了。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [deθ] , [ˌ^i:'jəum] , [hu:] [hæd; həd]['broʊkən] [ɔ:f] [ɔ:l] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Since	his	father's	death	,	Guillaume	,	who	had	broken	off	all	intercourse	with	his
自从	他的	父亲的	死亡	,	纪尧姆	,	WHO	有	破碎的	离开	全部	交往	和	他的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

父亲去世后，纪尧姆便与母亲断绝了所有性关系。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] .

had	been	receiving	an	allowance	of	two	hundred	francs	a	month	.
有	到过	接收	一个	津贴	的	二	百	法郎	一个	月	.

他之前每月领取200法郎的津贴。

[ðɪs] [dʒʌst] [ˌreprɪ'zentɪd] ['deɪli] [bred] ; [haʊ'evər] ,

This	just	represented	daily	bread	;	however	,
这	只是	代表	日常的	面包	;	然而	,

这只是日常面包而已；然而，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['kemɪst] , — [hɪz; ɪz]

he	was	already	doubling	the	amount	by	his	work	as	a	chemist	,	—	his
他	曾是	已经	翻倍	这	数量	经过	他的	工作	作为	一个	化学家	,	—	他的

[ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ænd; ənd] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

analyses	and	researches	,
分析	和	研究	,

他作为化学家的工作——他的分析和研究——已经使这个数字翻了一番。

[wɪtʃ] [tendid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['kemɪk(ə)l] ['prɑːdʌkt] [ɪn] ['ɪndəstri] .

which	tended	to	the	employment	of	certain	chemical	products	in	industry	.
哪个	倾向于	到	这	就业	的	肯定	化学	产品	在	行业	.

这导致了某些化学产品在工业中的应用。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [ˌmɑːrgə'riːt] [ɪn'stɔːld] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

So	he	and	Marguerite	installed	themselves	on	the	very	summit	of	Montmartre	,
所以	他	和	玛格丽特	已安装	他们自己	在	这	非常	首脑	的	蒙马特	,

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

in	a	little	house	,
在	一个	小的	房子	,

于是，他和玛格丽特在蒙马特山顶的一间小房子里安顿了下来。

[æt; ət][ə; eɪ]['rent(ə)l][ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,

at	a	rental	of	eight	hundred	francs	a	year	,
在	一个	租赁	的	八	百	法郎	一个	年	,

年租金八百法郎

[ðə; ði] [greɪt] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] ['gɑːrdn] , [wer] [wʌn] [maɪt] ,

the	great	convenience	of	the	place	being	a	strip	of	garden	,	where	one	might	,
这	伟大的	方便	的	这	地方	存在	一个	条	的	花园	,	在哪里	一	可能	,

['leɪtər][ɑːn] ,

later	on	,
之后	在	,

这个地方最大的便利之处在于它有一条狭长的花园，人们以后可以在那里.....

[ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['wɜːrkʃɑːp] .

erect	a	wooden	workshop	.
直立	一个	木制的	车间	.

搭建木制工棚。

[ɪn] [ɔːl] [træŋ'kwɪləti] ['mædəm] [lə'rɔɪ] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['helpɪŋ]

In	all	tranquillity	Madame	Leroi	took	up	her	abode	with	the	young	people	,	helping
在	全部	宁静	夫人	勒鲁瓦	采取	向上	她	住所	和	这	年轻的	人们	,	帮助

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

勒鲁瓦夫人平静地与年轻人一起生活，帮助他们。

[ænd; ənd] ['sperɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] ['sɜːrvənt] .

and	sparing	them	the	necessity	of	keeping	a	second	servant	.
和	节省	他们	这	必要性	的	保持	一个	第二	仆人	.

这样一来，他们就无需再雇佣第二个仆人了。

[ænd; ənd][æt; ət] [sək'sesɪv] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] , [hɜːr; hər] [θriː] ['græn'tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn]

And	at	successive	intervals	of	two	years	,	her	three	grandchildren	were	born
和	在	连续	间隔	的	二	年	,	她	三	孙辈	是	出生

, [θriː] ['stɜːrdi] [bɔɪz] :

,	three	sturdy	boys	:
,	三	结实的	男孩们	:

每隔两年，她的三个孙子相继出生，都是身强力壮的男孩：

[fɜːrst] [ˈtɔməs] , [ðen] [frɑːnˈswɑː] , [ænd; ənd] [ðen] [ænˈtwɑːn] .

first	Thomas	,	then	Francois	,	and	then	Antoine	.
第一的	托马斯	,	然后	弗朗索瓦	,	和	然后	安托万	.

先是托马斯，然后是弗朗索瓦，最后是安托万。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈvoʊtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd]

And	in	the	same	way	as	she	had	devoted	herself	to	her	husband	and
和	在	这	相同的	方式	作为	她	有	奉献	她自己	到	她	丈夫	和

[ˈdɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

她像全心全意爱着丈夫和女儿一样，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˌʌiːˈjəum] , [soʊ][dɪd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪˈvoʊt] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] .

and	then	to	Guillaume	,	so	did	she	now	devote	herself	to	the	three	children	.
和	然后	到	纪尧姆	,	所以	做过	她	现在	奉献	她自己	到	这	三	孩子们	.

后来她全身心投入到纪尧姆的事业中，现在她也全身心投入到三个孩子身上。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] " [mɪr] - [grænd] " — [æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ]

She	became	"	Mere	-	Grand	"	—	an	emphatic	and	affectionate	way	of	expressing
她	成为	"	仅仅	-	盛大	"	—	一个	强调	和	亲热	方式	的	表达

[ðə; ði][tɜːrm] " [ˈgrænmʌðər] " — [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

the	term	"	grandmother	"	—	for	all	who	lived	in	the	house	,
这	学期	"	祖母	"	—	为了	全部	WHO	居住地	在	这	房子	,

对于所有住在这所房子里的人来说，她都成了“小奶奶”——这是一种强调和亲切的称呼，用来表达“奶奶”这个词。

[ðə; ði][ˈoʊldər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz] .

the	older	as	well	as	the	younger	ones	.
这	老	作为	出色地	作为	这	年轻	一个	.

包括年长的和年幼的。

[ʃiː; ʃi][ðer; ðər] [pəˈsɔnəˌfaɪd] [sens] , [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː]

She	there	personified	sense	,	and	wisdom	,	and	courage	;	it	was	she	who
她	那里	拟人化的	感觉	,	和	智慧	,	和	勇气	;	它	曾是	她	WHO

[wʌz; wəz][ˈevər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

was	ever	on	the	watch	,
曾是	曾经	在	这	手表	,

她在那里象征着理智、智慧和勇气；她始终保持警惕。

[huː] [dəˈrektɪd] [ˈevriθɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [kənˈsʌltɪd] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] [huːz] [əˈpɪnjən]

who	directed	everything	,	who	was	consulted	about	everything	,	and	whose	opinion
WHO	指导	一切	,	WHO	曾是	咨询	关于	一切	,	和	谁	观点

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːloʊd] .

was	always	followed	.
曾是	总是	随后	.

一切事务都由他指挥，一切事务都要咨询他的意见，并且总是遵循他的意见。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [ˈreɪnd] [ðer; ðər] [laɪk] [æn; ən] [ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] [kwiːn] - [ˈmʌðər] .

Indeed	,	she	reigned	there	like	an	all	-	powerful	queen	-	mother	.
的确	,	她	统治	那里	喜欢	一个	全部	-	强大的	女王	-	母亲	.

事实上，她在那里如同拥有至高无上权力的王太后一般统治着一切。

[fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [ðɪs] [laɪf] [went] [ɑːn] , [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] ,

For	fifteen	years	this	life	went	on	,	a	life	of	hard	work	and	peaceful	affection	,
为了	十五	年	这	生活	去	在	,	一个	生活	的	难的	工作	和	和平	感情	,

十五年来，他们过着这样的生活，辛勤劳作，充满和平与爱。

[waɪl] [ðə; ði] [strɪktɪst] [ɪ'kɑːnəmi] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [kən'tɛntɪŋ] ['evri] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdɪst]

while	**the**	**strictest**	**economy**	**was**	**observed**	**in**	**contenting**	**every**	**need**	**of**	**the**	**modest**
尽管	这	最严格的	经济	曾是	观察到	在	内容	每一个	需要	的	这	谦虚的

['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] .

little	**household**	**.**
小的	家庭	.

在满足这个简朴小家庭的每一项需求时，都实行了最严格的节约措施。

[ðen] [ˌʌi:'jəum] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪn'herɪtəns] ,

Then	**Guillaume**	**lost**	**his**	**mother**	**,**	**took**	**his**	**share**	**of**	**the**	**family**	**inheritance**	**,**
然后	纪尧姆	丢失的	他的	母亲	,	采取	他的	分享	的	这	家庭	遗产	,

后来纪尧姆失去了母亲，拿走了他应得的那份家族遗产。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][oʊld][dɪ'zaɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs]

and	**was**	**able**	**to**	**satisfy**	**his**	**old**	**desire**	**,**	**which**	**was**	**to**	**buy**	**the**	**house**
和	曾是	有能力的	到	满足	他的	老的	欲望	,	哪个	曾是	到	买	这	房子

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ,

he	**lived**	**in**	**,**
他	居住地	在	,

他终于实现了自己长久以来的愿望，那就是买下自己居住的那栋房子。

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['wɜːrkʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	**build**	**a**	**spacious**	**workshop**	**in**	**the**	**garden**	**.**
和	建造	一个	宽敞	车间	在	这	花园	.

在花园里建造一个宽敞的工作室。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [brɪks] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən] ['ʌpər] ['stɔːri]

He	**was**	**even**	**able**	**to**	**build**	**it**	**of**	**bricks**	**,**	**and**	**add**	**an**	**upper**	**story**
他	曾是	甚至	有能力的	到	建造	它	的	砖块	,	和	添加	一个	上	故事

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

他甚至能够用砖块建造它，并在上面加盖一层。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['skersli] ['fɪnɪʃt] ,

But	**the**	**work**	**was**	**scarcely**	**finished**	**,**
但	这	工作	曾是	几乎	完成的	,

但这项工作才刚刚完成，

[ænd; ənd][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm]

and	**life**	**seemed**	**to**	**be**	**on**	**the**	**point**	**of**	**expanding**	**and**	**smiling**	**on**	**them**
和	生活	似乎	到	是	在	这	观点	的	扩展	和	微笑	在	他们

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

生活似乎即将蓬勃发展，并向他们所有人展现微笑。

[wen] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] , [wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l] [fɔːrs] , ['kærid] [ɔːf]

when	**misfortune**	**returned**	**,**	**and**	**typhoid**	**fever**	**,**	**with**	**brutal**	**force**	**,**	**carried**	**off**
什么时候	不幸	返回	,	和	伤寒	发烧	,	和	野蛮	力量	,	携带	离开

[ˌmɑːrgə'riːt] , ['æftər][ə; eɪ] ['wiːks] [ɪlnəs] .

Marguerite	**,**	**after**	**a**	**week's**	**illness**	**.**
玛格丽特	,	后	一个	本周	疾病	.

不幸再次降临，伤寒肆虐，玛格丽特在病了一周后便不幸离世。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜːrti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['eldɪst] [bɔɪ] , ['tɔməs] , [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn]

She	**was**	**then**	**five**	**and**	**thirty**	**,**	**and**	**her**	**eldest**	**boy**	**,**	**Thomas**	**,**	**was**	**fourteen**
她	曾是	然后	五	和	三十	,	和	她	长子	男生	,	托马斯	,	曾是	十四

.

.
.

当时她30岁，她的大儿子托马斯14岁。

[ðʌs] [ˌʌi:'jəum] , [dɪ'stræktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔ:s] , [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [æt; ət] ['θɜ:rti] - [eɪt] .

Thus	Guillaume	,	distracted	by	his	loss	,	found	himself	a	widower	at	thirty	-	eight	.
因此	纪尧姆	,	愣	经过	他的	损失	,	成立	他自己	一个	鳏夫	在	三十	-	八	.

因此，因失去妻子而心神不宁的纪尧姆，在38岁时就成了鳏夫。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['eni] [ˌʌn'noʊn] ['wʊmən] ['ɪntu:] [ðæt] [rɪ'taɪərd] [hoʊm] ,

The	thought	of	introducing	any	unknown	woman	into	that	retired	home	,
这	想法	的	介绍	任何	未知	女士	进入	那	退休	家	,

一想到要把一个陌生的女人介绍到养老院去，

[wer] [ɔ:l] ['hɑ:rts] [bi:t] [ɪn] ['tendər] ['ju:nɪs(ə)n] ,

where	all	hearts	beat	in	tender	unison	,
在哪里	全部	心	打	在	投标	齐声	,

所有的心都温柔地同步跳动，

[wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'berəb(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['ʌðər] [meit] .

was	so	unbearable	to	him	that	he	determined	to	take	no	other	mate	.
曾是	所以	难以忍受	到	他	那	他	决定	到	拿	不	其他	伴侣	.

他实在无法忍受这种痛苦，于是决定不再娶其他伴侣。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] [əb'zɔ:rbd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['kwaɪət][bəuθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]

His	work	absorbed	him	,	and	he	would	know	how	to	quiet	both	his	heart
他的	工作	吸收	他	,	和	他	会	知道	如何	到	安静的	两个都	他的	心

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

and	his	flesh	.
和	他的	肉	.

工作让他全神贯注，他懂得如何安抚自己的心灵和肉体。

[mɪr] - [grænd] , ['fɔ:rtʃənətli] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ; [ðə; ði] ['haʊshoʊld]

Mere	-	Grand	,	fortunately	,	was	still	there	,	erect	and	courageous	;	the	household
仅仅	-	盛大	,	幸运的是	,	曾是	仍然	那里	,	直立	和	勇敢	;	这	家庭

[ri'teind] [ɪts] [kwi:n] ,

retained	its	queen	,
保留	它是	女王	,

幸好，梅尔-格兰德依然屹立不倒，英勇无畏；王后也得以留任。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌmænɪdʒə'res] [ænd; ənd] ['ti:tʃər] , [sku:ld] [ɪn]

and	in	her	the	children	found	a	manageress	and	teacher	,	schooled	in
和	在	她	这	孩子们	成立	一个	女经理	和	老师	,	受过教育	在

[əd'vɜ:rsəti] [ænd; ənd]['herоʊɪzəm] .

adversity	and	heroism	.
逆境	和	英雄主义	.

孩子们在她身上找到了管理者和老师的形象，她经历过逆境，展现过英雄气概。

[tu:] ['jɪrz] [pæst] ; [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] .

Two	years	passed	;	and	then	came	an	addition	to	the	family	.
二	年	通过了	;	和	然后	来了	一个	添加	到	这	家庭	.

两年后，家里又添了一位新成员。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [mə'ri:] [ku'tʊrieɪ] , [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [gi'jɔ:mz] [frendz] ,

A	young	woman	,	Marie	Couturier	,	the	daughter	of	one	of	Guillaume's	friends	,
一个	年轻的	女士	,	玛丽	库图里尔	,	这	女儿	的	一	的	纪尧姆的	朋友们	,

['sʌd(ə)nli] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] .

suddenly	entered	it	.
突然	进入	它	.

一位名叫玛丽·库图里埃的年轻女子突然走了进来，她是纪尧姆一位朋友的女儿。

[ku'tʊrieɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'ventər] , [ə; eɪ]['mædmən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv]['dʒi:niəs]

Couturier	had	been	an	inventor	,	a	madman	with	some	measure	of	genius
库图里尔	有	到过	一个	发明者	,	一个	狂人	和	一些	措施	的	天才

,

,

,

库蒂里埃曾是一位发明家，一个具有一定天才气质的疯子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['ferli] [lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk]

and	had	spent	a	fairly	large	fortune	in	attempting	all	sorts	of	fantastic
和	有	花费	一个	相当	大的	财富	在	尝试	全部	排序	的	极好的

[ski:mz] .

schemes	.
方案	.

他花费了相当多的钱去尝试各种奇思妙想。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs] ['wʊmən] , [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [gri:f] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ;

His	wife	,	a	very	pious	woman	,	had	died	of	grief	at	it	all	;
他的	妻子	,	一个	非常	虔诚的	女士	,	有	死亡	的	悲伤	在	它	全部	;

他的妻子是一位非常虔诚的女子，因这件事悲痛而去世；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [rer] [ə'keiʒənz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

and	although	on	the	rare	occasions	when	he	saw	his	daughter	,
和	虽然	在	这	稀有的	场合	什么时候	他	锯	他的	女儿	,

虽然他极少有机会见到女儿，

[hi:; hi] [ʃoʊd] [greɪt] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['prez(ə)nts] ,

he	showed	great	fondness	for	her	and	loaded	her	with	presents	,
他	显示	伟大的	喜爱	为了	她	和	已加载	她	和	礼物	,

他非常喜爱她，并送给她很多礼物。

[hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] ,

he	had	first	placed	her	in	a	boarding	college	,
他	有	第一的	放置	她	在	一个	登机	大学	,

他最初把她送进了一所寄宿学校。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [left] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['fi:meɪl] ['relətɪv] .

and	afterwards	left	her	in	the	charge	of	a	poor	female	relative	.
和	然后	左边	她	在	这	收费	的	一个	贫穷的	女性	相对的	.

之后，他把她托付给一位贫穷的女性亲戚照顾。

[rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; hər]['oʊnli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [hi:; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [ˌ^i:'jəum] [tu:; tə] [gɪv]

Remembering	her	only	on	his	death	-	bed	,	he	had	begged	Guillaume	to	give
记住	她	仅有的	在	他的	死亡	-	床	,	他	有	乞求	纪尧姆	到	给

[hɜ:r; hər][æn; ən][ə'saɪləm] ,

her	an	asylum	,
她	一个	庇护所	,

直到临终之际，他才想起她，并恳求纪尧姆收留她。

[ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

and	find	her	a	husband	.
和	寻找	她	一个	丈夫	.

帮她找个丈夫。

[ðə; ði] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] , [hu:] [delt] [ɪn] ['leɪdiz] - [ænd; ənd]['beɪbi:z] - ['lɪnɪn] , [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

The	poor	relation	,	who	dealt	in	ladies	'	and	babies	'	linen	,	had	just	become	a
这	贫穷的	关系	,	WHO	已处理	在	女士们	-	和	婴儿	-	亚麻布	,	有	只是	变得	一个

['bæŋkrʌpt] .

bankrupt	.
破产	.

那位经营女士和婴儿亚麻制品的穷亲戚刚刚破产了。

[soʊ] , [æt; ət] [ˌnaɪn'tiːn] , [ðə; ði][gɜːrl] , [mə'riː] , [faʊnd] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['peniləs] ['aʊtkæst] ,

So	,	at	nineteen	,	the	girl	,	Marie	,	found	herself	a	penniless	outcast	,
所以	,	在	十九	,	这	女孩	,	玛丽	,	成立	她自己	一个	身无分文	被排斥者	,

于是，19岁的玛丽发现自己成了身无分文、被社会遗弃的人。

[pə'zest] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [helθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

possessed	of	nothing	save	a	good	education	,	health	and	courage	.
拥有	的	没有什么	节省	一个	好的	教育	,	健康	和	勇气	.

除了良好的教育、健康和勇气之外，他一无所有。

[ˌʌi:'jəum] [wʊd] ['nevər] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

Guillaume	would	never	allow	her	to	run	about	giving	lessons	.
纪尧姆	会	绝不	允许	她	到	跑步	关于	给予	课程	.

纪尧姆绝不会允许她到处跑着教课。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [wei] , [tuː; tə] [help] [mɪr] - [grænd] ,

He	took	her	,	in	quite	a	natural	way	,	to	help	Mere	-	Grand	,
他	采取	她	,	在	相当	一个	自然的	方式	,	到	帮助	仅仅	-	盛大	,

他很自然地带她去帮助梅尔格兰德，

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [soʊ] ['æktɪv] [æz; əz] ['fɔːrmərli] .

who	was	no	longer	so	active	as	formerly	.
WHO	曾是	不	更长	所以	积极的	作为	以前	.

他不再像以前那样活跃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [wel] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]

And	the	latter	approved	the	arrangement	,	well	pleased	at	the	advent	of
和	这	后者	得到正式认可的	这	安排	,	出色地	高兴	在	这	来临	的

[juːθ] [ænd; ənd] ['geɪəti] ,

youth	and	gaiety	,
青年	和	欢乐	,

后者对这一安排表示赞同，对青春和欢乐的到来感到非常高兴。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sʌmwʌt] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

which	would	somewhat	brighten	the	household	,
哪个	会	有些	提亮	这	家庭	,

这会让家里的气氛稍微明亮一些。

[huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['grævəti]['evər] [sɪns] [ˌmɑːrgə'riːts] [deθ] .

whose	life	had	been	one	of	much	gravity	ever	since	Marguerite's	death	.
谁	生活	有	到过	一	的	很多	重力	曾经	自从	玛格丽特的	死亡	.

自从玛格丽特去世后，他的生活就变得异常沉重。

[mə'riː] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi][æn; ən]['eldər] ['sɪstər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Marie	would	simply	be	an	elder	sister	;	she	was	too	old	for	the	boys	,
玛丽	会	简单地	是	一个	长老	姐姐	;	她	曾是	也	老的	为了	这	男孩们	,

玛丽只能做他们的姐姐；她年纪太大，不适合和男孩们一起玩。

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

who	were	still	at	college	,	to	be	disturbed	by	her	presence	.
WHO	是	仍然	在	大学	,	到	是	不安	经过	她	在场	.

那些还在上大学的人，会因为她的出现而感到不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜːrk] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɜːrkt] .

And	she	would	work	in	that	house	where	everybody	worked	.
和	她	会	工作	在	那	房子	在哪里	大家	工作	.

她会在那栋大家都工作的房子里工作。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [miːt] [ænd; ənd] [lʌv]

She	would	help	the	little	community	pending	the	time	when	she	might	meet	and	love
她	会	帮助	这	小的	社区	待办的	这	时间	什么时候	她	可能	见面	和	爱

[sʌm; səm] ['wɜːrði] ['feloʊ] [huː] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] .

some	worthy	fellow	who	would	marry	her	.
一些	值得	同伴	WHO	会	结婚	她	.

她会帮助这个小社区，直到她遇到并爱上一个值得她娶的男子。

[faɪv] [mɔːr] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] [mə'riː] [kən'sentiŋ] [tuː; tə] [kwɪt] [ðæt] ['hæpi] [hoʊm] .

Five	more	years	elapsed	without	Marie	consenting	to	quit	that	happy	home	.
五	更多的	年	过去	没有	玛丽	同意	到	辞职	那	快乐的	家	.

又过了五年，玛丽仍然不愿离开那个幸福的家。

[ðə; ði] ['stɜːrlɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [breɪn] ,

The	sterling	education	she	had	received	was	lodged	in	a	vigorous	brain	,
这	英镑	教育	她	有	已收到	曾是	已提交	在	一个	蓬勃	脑	,

她所接受的优良教育深深地烙印在她聪颖的头脑中。

[wɪtʃ] [kən'tentɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

which	contented	itself	with	the	acquirement	of	knowledge	.
哪个	满足	本身	和	这	取得	的	知识	.

它满足于获取知识。

[jet] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['veri] [pjʊr] [ænd; ənd] ['helθi] , ['iːv(ə)n] ['veri] [naɪ'iːv] ,

Yet	she	had	remained	very	pure	and	healthy	,	even	very	naive	,
然而	她	有	剩余	非常	纯的	和	健康	,	甚至	非常	幼稚的	,

然而，她依然保持着纯洁健康，甚至有些天真。

['meɪdənli] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] ['rektɪtuːd] .

maidenly	by	reason	of	her	natural	rectitude	.
少女	经过	原因	的	她	自然的	正直	.

因其天性正直而保持少女之身。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self]

And	she	was	also	very	much	a	woman	,	beautifying	and	amusing	herself
和	她	曾是	还	非常	很多	一个	女士	,	美化	和	有趣	她自己

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] ,

with	a	mere	nothing	,
和	一个	仅仅	没有什么	,

她也确实很有女人味，用一些微不足道的东西来装扮自己，自娱自乐。

[ænd; ənd] ['evər] ['ʃoʊɪŋ] ['geɪəti] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

and	ever	showing	gaiety	and	contentment	.
和	曾经	显示	欢乐	和	满意	.

总是面带笑容，感到满足。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['driːmi] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] ['veri] ['præktɪk(ə)l] ,

Moreover	,	she	was	in	no	wise	of	a	dreamy	nature	,	but	very	practical	,
而且	,	她	曾是	在	不	明智的	的	一个	梦幻般的	自然	,	但	非常	实际的	,

此外，她一点也不爱幻想，而是非常务实。

['ɔːlweɪz] [ɪn'tent] [ɑːn] [sʌm; səm] [wɜːrk] [ɔːr] ['ʌðər] ,

always	intent	on	some	work	or	other	,
总是	意图	在	一些	工作	或者	其他	,

总是专注于这样或那样的工作，

[ænd; ənd] ['oʊnli] ['æskɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [laɪf] [kʊd; kəd] [gɪv] ,

and	only	asking	of	life	such	things	as	life	could	give	,
和	仅有的	问	的	生活	这样的	事物	作为	生活	可以	给	,

只求生命能够给予的东西。

[wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

without	anxiety	as	to	what	might	lie	beyond	it	.
没有	焦虑	作为	到	什么	可能	说谎	超过	它	.

无需担忧前方可能发生的事情。

[ʃiː; ʃi] ['lʌvɪŋli] [rɪ'membər] [hɜːr; hər]['paɪəs] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [prɪ'perd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

She	lovingly	remembered	her	pious	mother	,	who	had	prepared	her	for
她	深情地	记得	她	虔诚的	母亲	,	WHO	有	准备	她	为了

[hɜːr; hər][fɜːrst] [kə'mjuːniən] [ɪn] [terz] ,

her	first	Communion	in	tears	,
她	第一的	圣餐	在	眼泪	,

她深情地回忆起虔诚的母亲，母亲曾含泪为她准备第一次圣餐仪式。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] ['hɛvənz] ['pɔːrtlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

imagining	that	she	was	opening	heaven's	portals	to	her	.
想象	那	她	曾是	开幕	天	门户	到	她	.

她想象着自己正在为她打开天堂之门。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ['siːst] [ɔːl]

But	since	she	had	been	an	orphan	she	had	of	her	own	accord	ceased	all
但	自从	她	有	到过	一个	孤儿	她	有	的	她	自己的	符合	停止	全部

['præktɪs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

practice	of	religion	,
实践	的	宗教	,

但由于她是个孤儿，她自愿停止了所有宗教活动。

[hɜːr; hər] [gʊd] [sens] [rɪ'voʊltɪŋ] [ænd; ənd] [skɔːnɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['eni] ['mɔːrəl] [pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

her	good	sense	revolting	and	scorning	the	need	of	any	moral	police	regulations
她	好的	感觉	令人作呕的	和	蔑视	这	需要	的	任何	道德	警察	法规

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][duː][hɜːr; hər]['duːti] .

to	make	her	do	her	duty	.
到	制作	她	做	她	责任	.

她的理智让她感到厌恶和蔑视，认为任何道德警察的规章制度都不足以让她履行职责。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [truː] [helθ] .

Indeed	,	she	considered	such	regulations	dangerous	and	destructive	of	true	health	.
的确	,	她	经过考虑的	这样的	法规	危险的	和	破坏性的	的	真的	健康	.

事实上，她认为这样的规定是危险的，会破坏真正的健康。

[ðʌs] , [laɪk] [mɪr] - [grænd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kwaɪət][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

Thus	,	like	Mere	-	Grand	,	she	had	come	to	a	sort	of	quiet	and	almost
因此	,	喜欢	仅仅	-	盛大	,	她	有	来	到	一个	种类	的	安静的	和	几乎

[ʌn'kɑːnʃəs] ['eɪθiɪzəm] ,

unconscious	atheism	,
无意识	无神论	,

因此，和梅尔-格兰德一样，她也形成了一种平静的、近乎无意识的无神论态度。

[nɑːt]['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [laɪk] [ðə; ði] [breɪv] , ['helθi] [gɜːrl]

not	after	the	fashion	of	one	who	reasons	,	but	simply	like	the	brave	,	healthy	girl
不是	后	这	时尚	的	一	WHO	原因	,	但	简单地	喜欢	这	勇敢的	,	健康	女孩

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

不是以理性的方式，而是像她原本那样，一个勇敢、健康的女孩。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪn'dʊrd] ['pɑːvərti] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

one	who	had	long	endured	poverty	without	suffering	from	it	,
一	WHO	有	长的	忍受	贫困	没有	痛苦	从	它	,

长期忍受贫困却不感到痛苦的人

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['efərt] .

and	believed	in	nothing	save	the	necessity	of	effort	.
和	相信	在	没有什么	节省	这	必要性	的	努力	.

他只相信努力的必要性。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪ'rekt] , [ɪn'di:d] ,

She	had	been	kept	erect	,	indeed	,
她	有	到过	保留	直立	,	的确	,

她一直保持着挺拔的身姿，的确如此。

[baɪ][hɜ:r; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf]

by	her	conviction	that	happiness	was	to	be	found	in	the	normal	joys	of	life
经过	她	定罪	那	幸福	曾是	到	是	成立	在	这	普通的	喜悦	的	生活

, [lɪvd] [kə'reɪdʒəsli] .

,	lived	courageously	.
,	居住地	勇敢地	.

她坚信幸福存在于生活中平凡的快乐之中，并勇敢地去体验这些快乐。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hæpi] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd]['evər] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜ:r; hər] ,

And	her	happy	equilibrium	of	mind	had	ever	guided	and	saved	her	,
和	她	快乐的	平衡	的	头脑	有	曾经	引导	和	已保存	她	,

她那平和快乐的心态一直指引着她，拯救着她。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wɪlɪŋli] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] , ['seɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

in	such	wise	that	she	willingly	listened	to	her	natural	instinct	,	saying	,	with
在	这样的	明智的	那	她	心甘情愿	听着	到	她	自然的	本能	,	说	,	和

[hɜ:r; hər] ['plez(ə)nt] [læf] ,

her	pleasant	laugh	,
她	令人愉快的	笑	,

她心甘情愿地听从自己的本能，笑着说：

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔ:l] , [hɜ:r; hər][best][əd'vaɪzər] .

that	this	was	,	after	all	,	her	best	adviser	.
那	这	曾是	,	后	全部	,	她	最好的	顾问	.

毕竟，这才是她最好的顾问。

[ʃi:; ʃi][rɪ'dʒektɪd] [tu:] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [ə'keɪʒn] , [æz; əz] [ˌʌi:'jəum]

She	rejected	two	offers	of	marriage	,	and	on	the	second	occasion	,	as	Guillaume
她	拒绝	二	优惠	的	婚姻	,	和	在	这	第二	场合	,	作为	纪尧姆

[prest] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ək'sept] ,

pressed	her	to	accept	,
按下	她	到	接受	,

她拒绝了两次求婚，第二次时，纪尧姆苦苦哀求她答应。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [ə'stɑ:nɪʃt] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn]

she	grew	astonished	,	and	inquired	if	he	had	had	enough	of	her	in
她	生长	惊讶	,	和	询问	如果	他	有	有	足够的	的	她	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

她感到惊讶，并询问他是否已经受够了她待在家里。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['rendərd] ['sɜ:rvɪs] [ðer; ðər] .

She	found	herself	very	comfortable	,	and	she	rendered	service	there	.
她	成立	她自己	非常	舒服的	,	和	她	渲染	服务	那里	.

她觉得那里很舒适，并在那里提供了服务。

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [li:v] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [les] ['hæpi] ['elsˌwer] ,

So	why	should	she	leave	and	run	the	risk	of	being	less	happy	elsewhere	,
所以	为什么	应该	她	离开	和	跑步	这	风险	的	存在	较少的	快乐的	别处	,

所以她为什么要离开，冒着在别处不快乐的风险呢?

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['enibɑ:di] ?

particularly	as	she	was	not	in	love	with	anybody	?
特别	作为	她	曾是	不是	在	爱	和	任何人	?

尤其是因为她并没有爱上任何人?

[ðen] , [baɪ] [dɪ'gri:z] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twi:n] [mə'ri:] [ænd; ənd] [ˌ^i:'jəum]

Then	,	by	degrees	,	the	idea	of	a	marriage	between	Marie	and	Guillaume
然后	,	经过	学位	,	这	主意	的	一个	婚姻	之间	玛丽	和	纪尧姆

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ;

presented	itself	;
呈现	本身	;

然后，玛丽和纪尧姆结婚的想法逐渐浮现出来；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['ri:z(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔ:r; fər][ɔ:l]

and	indeed	what	could	have	been	more	reasonable	and	advantageous	for	all
和	的确	什么	可以	有	到过	更多的	合理的	和	有利	为了	全部

?

?
?

还有什么比这更合理、更有利于所有人的呢?

[ɪf] [ˌ^i:'jəum] [hæd; həd][nɑ:t]['meɪtɪd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [seɪk] ,

If	Guillaume	had	not	mated	again	it	was	for	his	sons	'	sake	,
如果	纪尧姆	有	不是	已交配	再次	它	曾是	为了	他的	儿子们	-	清酒	,

如果纪尧姆没有再婚，那也是为了他的儿子们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [maɪt]

because	he	feared	that	by	introducing	a	stranger	to	the	house	he	might
因为	他	害怕	那	经过	介绍	一个	陌生人	到	这	房子	他	可能

[ɪm'per] [ɪts] ['kwaɪətu:d][ænd; ənd] ['geɪəti] .

impair	its	quietude	and	gaiety	.
妨害	它是	寂静	和	欢乐	.

因为他担心，把陌生人带回家会破坏家里的宁静和欢乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [ɔ:l'redi] [ʃoʊd] [hɜ:r'self]

But	now	there	was	a	woman	among	them	who	already	showed	herself
但	现在	那里	曾是	一个	女士	之中	他们	WHO	已经	显示	她自己

[mə'tɜ:rn(ə)l] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

maternal	towards	the	boys	,
母体	向	这	男孩们	,

但现在他们当中出现了一位女性，她已经表现出对男孩们的母性关怀。

[ænd; ənd] [hu:z] [braɪt] [ju:θ] [hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .

and	whose	bright	youth	had	ended	by	disturbing	his	own	heart	.
和	谁	明亮的	青年	有	结束	经过	令人不安	他的	自己的	心	.

他美好的青春最终却因扰乱了自己的内心而结束。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ,

He	was	still	in	his	prime	,
他	曾是	仍然	在	他的	主要的	,

他正值壮年，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [held] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] ,

and	had	always	held	that	it	was	not	good	for	man	to	live	alone	,
和	有	总是	握住	那	它	曾是	不是	好的	为了	男人	到	居住	独自的	,

[ɔ:l'ðoʊ] ,

although	,
虽然	,

他一直认为人独居不好，尽管

['pɜːrsənəli] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːrdər] [fɔːr; fər][wɜːrk] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪ'skeɪpt] [ɪk'sesɪv]

personally	,	thanks	to	his	ardour	for	work	,	he	had	hitherto	escaped	excessive
亲自	,	谢谢	到	他的	热情	为了	工作	,	他	有	迄今为止	逃脱	过多的

['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt] .

suffering	in	his	bereavement	.
痛苦	在	他的	丧亲之痛	.

就他个人而言，由于他对工作的热情，他至今还没有在丧亲之痛中遭受过多的痛苦。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ;

However	,	there	was	the	great	difference	of	ages	to	be	considered	;
然而	,	那里	曾是	这	伟大的	不同之处	的	年龄	到	是	经过考虑的	;

然而，需要考虑年龄上的巨大差异；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['breɪvli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd][hæv; həv] [sɔːt]

and	he	would	have	bravely	remained	in	the	background	and	have	sought
和	他	会	有	勇敢地	剩余	在	这	背景	和	有	寻求

[ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] [mə'riː] ,

a	younger	husband	for	Marie	,
一个	年轻	丈夫	为了	玛丽	,

他会勇敢地留在幕后，为玛丽寻找一位更年轻的丈夫。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [θriː] [bɪg] [sʌnz] [ænd; ənd] [mɪr] - [grænd] [hɜːr'self][hæd; həd][nɑːt] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [ɪ'fekt]

if	his	three	big	sons	and	Mere	-	Grand	herself	had	not	conspired	to	effect
如果	他的	三	大的	儿子们	和	仅仅	-	盛大	她自己	有	不是	密谋	到	影响

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd]

his	happiness	by	doing	all	they	could	to	bring	about	a	marriage	which	would
他的	幸福	经过	正在做	全部	他们	可以	到	带来	关于	一个	婚姻	哪个	会

['streŋ(k)θ(ə)n] ['evri] [hoʊm] [taɪ][ænd; ənd][ɪm'pɑːrt] ,

strengthen	every	home	tie	and	impart	,
加强	每一个	家	领带	和	传授	,

如果不是他的三个大儿子和祖母本人齐心协力，竭尽所能促成一桩能巩固家庭纽带并赋予他幸福的婚姻，那么

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [freʃ] ['spriŋtaid] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

as	it	were	,	a	fresh	springtide	to	the	house	.
作为	它	是	,	一个	新鲜的	春潮	到	这	房子	.

仿佛给房子带来了一股清新的春意。

[æz; əz][fɔːr; fər] [mə'riː] ,

As	for	Marie	,
作为	为了	玛丽	,

至于玛丽，

[tʌtʃt] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌi:'jəum] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd]

touched	and	grateful	to	Guillaume	for	the	manner	in	which	he	had	treated
感动	和	感激的	到	纪尧姆	为了	这	方式	在	哪个	他	有	治疗

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [pæst] ,

her	for	five	years	past	,
她	为了	五	年	过去的	,

她对纪尧姆过去五年来待她的方式感到感动和感激。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [kən'sentid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi]

she	immediately	consented	with	an	impulse	of	sincere	affection	,	in	which	,	she
她	立即地	同意	和	一个	冲动	的	真诚	感情	,	在	哪个	,	她

['fænsɪd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [lʌv] .

fancied	,	she	could	detect	love	.
幻想	,	她	可以	探测	爱	.

她立刻答应了，心中涌起一股真挚的爱意，她觉得自己从中看到了爱情。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ækt][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] , ['riːz(ə)nəb(ə)l] [wei] ,

And	at	all	events	,	could	she	act	in	a	more	sensible	,	reasonable	way	,
和	在	全部	活动	,	可以	她	行为	在	一个	更多的	明智的	,	合理的	方式	,

无论如何，她能否以更明智、更合理的方式行事?

[beɪs] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɑːn] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ?

base	her	life	on	more	certain	prospects	of	happiness	?
根据	她	生活	在	更多的	肯定	前景	的	幸福	?

她是否应该将自己的人生建立在更确定的幸福前景之上?

[soʊ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] ;

So	the	marriage	had	been	resolved	upon	;
所以	这	婚姻	有	到过	已解决	之上	;

于是，婚事就此定下;

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['priːviəsli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs]

and	about	a	month	previously	it	had	been	decided	that	it	should	take	place
和	关于	一个	月	之前	它	有	到过	决定	那	它	应该	拿	地方

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [sprɪŋ] ,

during	the	ensuing	spring	,
期间	这	随后	春天	,

大约一个月前，就已决定活动应在来年春天举行。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['eɪprəl] .

towards	the	end	of	April	.
向	这	结尾	的	四月	.

四月底。

[wen] [pi(ː)'ɛə] , ['æftər] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['træmkɑːr] ,

When	Pierre	,	after	alighting	from	the	tramcar	,
什么时候	皮埃尔	,	后	下车	从	这	电车	,

皮埃尔从电车上下来后，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] .

began	to	climb	the	interminable	flights	of	steps	leading	to	the	Rue	St	.
开始	到	爬	这	没完没了	航班	的	步骤	领导	到	这	后悔	英石	.
-	,												

Eleuthere	,
-	,

开始攀登通往圣埃吕特尔街的无尽台阶，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ə'gen] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

a	feeling	of	uneasiness	again	came	over	him	at	the	thought	that	he	was
一个	感觉	的	不安	再次	来了	超过	他	在	这	想法	那	他	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðæt] [sə'spɪʃəs] ['oʊgərz] [den] [wer] ['evriθɪŋ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [wuːnd]

about	to	enter	that	suspicious	ogre's	den	where	everything	would	certainly	wound
关于	到	进入	那	可疑的	食人魔的	丹	在哪里	一切	会	当然	伤口

[ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] .

and	irritate	him	.
和	刺激	他	.

一想到自己即将进入那个可疑的食人魔的巢穴，那里的一切肯定都会让他感到痛苦和恼火，他就再次感到不安。

['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['səufi] [hæd; həd] ['kærid] ['ðɪðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

Given	the	letter	which	Sophie	had	carried	thither	on	the	previous	night	,
鉴于	这	信	哪个	苏菲	有	携带	那里	在	这	以前的	夜晚	,

鉴于索菲前一天晚上带到那里的那封信，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstər] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [haʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [mʌst; məst] [ɔːl] [ɪts]

announcing	that	the	master	would	not	return	,	how	anxious	and	upset	must	all	its
宣布	那	这	掌握	会	不是	返回	,	如何	焦虑的	和	沮丧的	必须	全部	它是

['inmeits] [biː; bi] !

inmates	be	!
囚犯	是	!

得知主人不会回来了，里面的囚犯们该是多么焦虑不安啊!

[haʊ'evər] , [æz; əz][pi(:)'ɛə] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [flaɪt] [ænd; ənd] ['nɜ:rvəsli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

However	,	as	Pierre	ascended	the	final	flight	and	nervously	raised	his	head	,
然而	,	作为	皮埃尔	上升	这	最终的	航班	和	紧张地	提高	他的	头	,

然而，当皮埃尔登上最后一级台阶，紧张地抬起头时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

the	little	house	appeared	to	him	right	atop	of	the	hill	,
这	小的	房子	出现	到	他	正确的	顶部	的	这	爬坡道	,

他看到那间小房子就出现在山顶上，

['lʊkɪŋ] ['veri] [sə'ri:n] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] ['wɪntri] [sʌn] ,

looking	very	serene	and	quiet	under	the	bright	wintry	sun	,
寻找	非常	安详	和	安静的	在下面	这	明亮的	冬季	太阳	,

在明亮的冬日阳光下，显得格外宁静祥和。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [piəd] [fɔ:rθ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:dɪst] ['dwelɪŋ] [æn; ən]

which	had	peered	forth	as	if	to	bestow	upon	the	modest	dwelling	an
哪个	有	窥视	前进	作为	如果	到	赐给	之上	这	谦虚的	住宅	一个

[ə'fekʃənət] [kə'res] .

affectionate	caress	.
亲热	抚摸	.

它探出头来，仿佛要对这简陋的住所给予温柔的爱抚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['gɑ:rdn] [wɔ:l] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [ru:] [ˌes 'ti:] . - ,

There	was	a	door	in	the	old	garden	wall	alongside	the	Rue	St	.	Eleuthere	,
那里	曾是	一个	门	在	这	老的	花园	墙	旁边	这	后悔	英石	.	-	,

在圣埃卢瑟尔街旁的老花园围墙上有一扇门，

['ɔ:lmoʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ['θɜ:roʊfer] [kən'dʌktɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði]

almost	in	front	of	the	broad	thoroughfare	conducting	to	the	basilica	of	the
几乎	在	正面	的	这	广阔	通道	进行	到	这	大教堂	的	这

['seɪkrɪd] [hɑ:rt] ;

Sacred	Heart	;
神圣	心	;

几乎就在通往圣心大教堂的宽阔大道正前方；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə][skɜ:rt][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [klaɪm] [tu:; tə]

but	to	reach	the	house	itself	one	had	to	skirt	the	wall	and	climb	to
但	到	抵达	这	房子	本身	一	有	到	裙子	这	墙	和	爬	到

[ðə; ði] [pleɪs] [di:'ju]['tɜ:rtrə] ,

the	Place	du	Tertre	,
这	地方	杜	特雷	,

但要到达房子本身，必须绕过围墙，爬到特尔特广场。

[wer] [wʌn] [faʊnd] [ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] .

where	one	found	the	facade	and	the	entrance	.
在哪里	一	成立	这	正面	和	这	入口	.

在那里发现了建筑的正面和入口。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪtʃ] , [pla:ntid][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

Some	children	were	playing	on	the	Place	,	which	,	planted	as	it	was	with
一些	孩子们	是	玩耍	在	这	地方	,	哪个	,	已种植	作为	它	曾是	和

[ə; eɪ] [fju:] ['skrʌbi] [tri:z] ,

a	few	scrubby	trees	,
一个	很少	灌木丛	树木	,

有些孩子在空地上玩耍，空地上种着几棵矮小的灌木。

[ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [ʃɑ:ps] , — [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] ['groʊsɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪkɚz] ,

and	edged	with	humble	shops	,	—	a	fruiterer's	,	a	grocer's	and	a	baker's	,
和	边缘	和	谦逊的	商店	,	—	一个	-	,	一个	杂货店	和	一个	面包师的	,

周围林立着一些简陋的店铺——水果店、杂货店和面包店。

— [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm] [skwer] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .

—	looked	like	some	square	in	a	small	provincial	town	.
—	看起来	喜欢	一些	正方形	在	一个	小的	省级	镇	.

看起来像某个小镇上的广场。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] , [ɑːn] [ðə; ði] [left] , [gi'jɔːmz] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hwaɪtˌwɔʃt]

In	a	corner	,	on	the	left	,	Guillaume's	dwelling	,	which	had	been	whitewashed
在	一个	角落	,	在	这	左边	,	纪尧姆的	住宅	,	哪个	有	到过	粉刷过的

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [sprɪŋ] ,

during	the	previous	spring	,
期间	这	以前的	春天	,

左侧角落里是纪尧姆的住所，它在前一年春天被粉刷成了白色。

[ʃoʊd] [ɪts] [braɪt] ['frʌntɪdʒ] [ænd; ənd] [faɪv] ['laɪfləs] ['wɪndoʊz] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪts] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]

showed	its	bright	frontage	and	five	lifeless	windows	,	for	all	its	life	was	on	the
显示	它是	明亮的	临街面	和	五	无生命	视窗	,	为了	全部	它是	生活	曾是	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

它亮丽的正面和五扇毫无生气的窗户映入眼帘，仿佛它的生命力都体现在另一边。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] , [saɪd] , [wɪtʃ] [ˌoʊvər'lʊkt] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑːr] [hə'raɪz(ə)n] .

the	garden	,	side	,	which	overlooked	Paris	and	the	far	horizon	.
这	花园	,	边	,	哪个	被忽视的	巴黎	和	这	远的	地平线	.

花园位于一旁，可以俯瞰巴黎和远方的地平线。

[piː)'ɛə] ['mʌstəd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [bræs] [nɑːb] [wɪtʃ] ['glɪtəd] [laɪk] [goʊld] ,

Pierre	mustered	his	courage	and	,	pulling	a	brass	knob	which	glittered	like	gold	,
皮埃尔	集结	他的	勇气	和	,	拉	一个	黄铜	旋钮	哪个	闪闪发光	喜欢	金子	,

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

rang	the	bell	.
响铃	这	钟	.

皮埃尔鼓起勇气，拉动一个闪闪发光的黄铜旋钮，摇响了门铃。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [geɪ] , ['dɪstənt] ['dʒɪŋgl] ; [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['noʊbɑːdi] [ə'pɪrd] ,

There	came	a	gay	,	distant	jingle	;	but	for	a	moment	nobody	appeared	,
那里	来了	一个	同性恋	,	遥远	铃铛	;	但	为了	一个	片刻	无人	出现	,

远处传来一阵欢快的铃铛声；但片刻间，却没有人出现。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] [waɪd] ['oʊpən] ,

and	he	was	about	to	ring	again	,	when	the	door	was	thrown	wide	open	,
和	他	曾是	关于	到	戒指	再次	,	什么时候	这	门	曾是	抛掷	宽的	打开	,

他正要再次按门铃，门却被猛地推开了。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ræn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði]

revealing	a	passage	which	ran	right	through	the	house	,	beyond	which	appeared	the
揭示	一个	通道	哪个	跑	正确的	通过	这	房子	,	超过	哪个	出现	这

['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pærɪs] ,

ocean	of	Paris	,
海洋	的	巴黎	,

露出一条贯穿整栋房子的通道，通道尽头便是巴黎的海洋。

[ðə; ði] ['endləs] [siː] [ʌv; əv] [haʊs] [ruːfs] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .

the	endless	sea	of	house	roofs	bathed	in	sunlight	.
这	无尽的	海	的	房子	屋顶	洗澡	在	阳光	.

阳光洒满无边无际的屋顶。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] ['speɪʃəs] , ['eri] ['bækgraʊnd] , [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks]

And	against	this	spacious	,	airy	background	,	stood	a	young	woman	of	twenty	-	six
和	反对	这	宽敞	, 轻盈的		背景	,	站立	一个	年轻的	女士	的	二十	-	六

,

,

,

在这宽敞明亮的背景下，站着一位二十六岁的年轻女子。

[klæd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [gaʊn] [ʌv; əv] [blæk] ['wʊlən] [stʌf] , [hæf] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] ['eɪprən] .

clad	in	a	simple	gown	of	black	woolen	stuff	,	half	covered	by	a	large	blue	apron	.
覆膜	在	一个	简单的	袍	的	黑色的	羊毛	东西	,	一半	涵盖	经过	一个	大的	蓝色的	围裙	.

她身穿一件简单的黑色羊毛长袍，半身被一件蓝色大围裙遮住。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [sliːvz] [roʊld] [ʌp] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['elbəuz] ,

She	had	her	sleeves	rolled	up	above	her	elbows	,
她	有	她	袖子	滚动	向上	多于	她	肘部	,

她把袖子卷到了手肘以上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [stɪl] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	her	arms	and	hands	were	still	moist	with	water	which	she	had
和	她	武器	和	双手	是	仍然	潮湿	和	水	哪个	她	有

[bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪktli] [waɪpt] [ə'weɪ] .

but	imperfectly	wiped	away	.
但	不完美地	擦拭	离开	.

她的手臂和双手仍然湿漉漉的，虽然她已经擦干了，但擦得并不彻底。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [in'sjuːd] .

A	moment's	surprise	and	embarrassment	ensued	.
一个	瞬间	惊喜	和	尴尬	随后	.

一阵惊讶和尴尬随之而来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [miːn] ,

The	young	woman	,	who	had	hastened	to	the	door	with	laughing	mien	,
这	年轻的	女士	,	WHO	有	加快	到	这	门	和	笑	面容	,

那位年轻女子笑着快步走到门口，

[bɪ'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd]['koʊvɜːrtli]['hɑːst(ə)l][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɝz] ['kæsək] .

became	grave	and	covertly	hostile	at	sight	of	the	visitor's	cassock	.
成为	严重	和	隐蔽	敌对的	在	视线	的	这	访客	衲	.

看到来访者的长袍，神情变得严肃，并暗藏敌意。

[ðə; ði] [priːst] [ˌðerə'pɑːn] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['æbi, 'ɑːbə]

The	priest	thereupon	realised	that	he	must	give	his	name	:	"	I	am	Abbe
这	牧师	于是	意识到	那	他	必须	给	他的	姓名	:	"	我	是	阿贝

[piː(ː)'ɛə][froʊ'mɛnt] .

Pierre	Froment	.
皮埃尔	前	.

这位神父这才意识到他必须报上自己的名字：“我是皮埃尔·弗罗芒神父。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	At	this	the	young	woman's	smile	of	welcome	came	back	to	her	.
"	在	这	这	年轻的	女性的	微笑	的	欢迎	来了	后退	到	她	.

“这时，年轻女子脸上又浮现出欢迎的笑容。”

" [oʊ] ! [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] [juː; jʊ] ,

"	Oh	!	I	beg	your	pardon	,	monsieur	—	I	ought	to	have	recognised	you	,
"	哦	!	我	求	你的	赦免	,	先生	—	我	应该	到	有	已确认	你	,

“哦！对不起，先生——我应该认出您的。”

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌʌiː'jəum] [gʊd] [deɪ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pæst] .

for	I	saw	you	wish	Guillaume	good	day	one	morning	as	you	passed	.
为了	我	锯	你	希望	纪尧姆	好的	天	一	早晨	作为	你	通过了	.

因为有一天早上你路过时，我看到你向纪尧姆道了声好。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌʌiːˈjəum] ; [ʃiː; ʃi] , [ˈðerfɔːr] , [mʌst; məst][biː; bi] [məˈriː] .

"	She	said	Guillaume	;	she	,	therefore	,	must	be	Marie	.
"	她	说	纪尧姆	;	她	,	所以	,	必须	是	玛丽	.

“她说她是纪尧姆；因此，她一定是玛丽。”

[ænd; ənd][piː)ˈɛə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈfaɪndɪŋ][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]

And	Pierre	looked	at	her	in	astonishment	,	finding	her	very	different	from
和	皮埃尔	看起来	在	她	在	惊讶	,	寻找	她	非常	不同的	从

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] .

what	he	had	imagined	.
什么	他	有	想象	.

皮埃尔惊讶地看着她，发现她与他想象中的截然不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈævərɪdʒ] [haɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈvɪgərəsli] , [ˈædmərəbli] [bɪlt] ,

She	was	only	of	average	height	,	but	she	was	vigorously	,	admirably	built	,
她	曾是	仅有的	的	平均的	高度	,	但	她	曾是	大力	,	令人钦佩地	建造	,

她身高一般，但体格健壮，非常匀称。

[brɔːd] [ʌv; əv] [hɪp] [ænd; ənd] [brɔːd] [ʌv; əv] [ˈʃoʊldər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [fɜːrm] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][æn; ən]

broad	of	hip	and	broad	of	shoulder	,	with	the	small	firm	bosom	of	an
广阔	的	时髦的	和	广阔	的	肩膀	,	和	这	小的	公司	怀	的	一个

[ˈæməzɑːn] .

amazon	.
亚马逊	.

臀部和肩膀宽阔，胸部小巧而坚挺，如同亚马逊女战士一般。

[baɪ][hɜːr; hər] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [step] , [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɪn]

By	her	erect	and	easy	step	,	instinct	with	all	the	adorable	grace	of	woman	in
经过	她	直立	和	简单的	步	,	本能	和	全部	这	可爱的	优雅	的	女士	在

[hɜːr; hər] [praɪm] ,

her	prime	,
她	主要的	,

她步履矫健，轻盈自如，自然流露出正值盛年女性所有令人心动的优雅气质。

[wʌn][kʊd; kəd][dɪˈvaɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ˈmʌskjələr] [ænd; ənd] [ˈhelθi] .

one	could	divine	that	she	was	strong	,	muscular	and	healthy	.
一	可以	神圣的	那	她	曾是	强的	,	肌肉发达的	和	健康	.

一看就知道她身体强壮、肌肉发达、很健康。

[ə; eɪ] [bruːˈnet] , [bʌt; bət] [ˈveri] [waɪt] [ʌv; əv] [skɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhevi] [helm] [ʌv; əv][suːˈpɜːrb] [blæk]

A	brunette	,	but	very	white	of	skin	,	she	had	a	heavy	helm	of	superb	black
一个	棕发	,	但	非常	白色的	的	皮肤	,	她	有	一个	重的	舵	的	高超	黑色的

[her] ,

hair	,
头发	,

她棕发，但皮肤非常白皙，拥有一头浓密乌黑的秀发。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈneglɪdʒənt] [weɪ] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] .

which	she	fastened	in	a	negligent	way	,	without	any	show	of	coquetry	.
哪个	她	系紧	在	一个	疏忽	方式	,	没有	任何	展示	的	卖弄风情	.

她漫不经心地系好，没有丝毫卖弄风情。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][dɑːrk] [ˈlɑːks] , [hɜːr; hər] [pjʊr] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [braʊ] ,

And	under	her	dark	locks	,	her	pure	,	intelligent	brow	,
和	在下面	她	黑暗的	锁	,	她	纯的	,	聪明的	眉头	,

在她乌黑的秀发下，是她纯洁而聪慧的额头。

[hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [noʊz][ænd; ənd] [geɪ] [aɪz] [əˈpɪrd] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [laɪf] ;

her	delicate	nose	and	gay	eyes	appeared	full	of	intense	life	;
她	精美的	鼻子	和	同性恋	眼睛	出现	满的	的	激烈的	生活	;

她精致的鼻子和明亮的眼睛显得充满活力；

[waɪlst] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['hevɪərðən'er] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊər] [fitʃər] , [hɜːr; hər] ['fleʃi] [lɪps]

whilst	the	somewhat	heavier	character	of	her	lower	features	,	her	fleshy	lips
而	这	有些	较重	特点	的	她	降低	特征	,	她	肉质的	嘴唇

[ænd; ənd] [fʊl] [tʃɪn] ,

and	full	chin	,
和	满的	下巴	,

而她下半身的五官则略显丰腴，嘴唇丰满，下巴圆润，

[bɪ'spoʊk] [hɜːr; hər]['kwaɪət] ['kaɪndlinəs] .

bespoke	her	quiet	kindliness	.
定制	她	安静的	善良	.

她那份安静的善良令人钦佩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃʊrli] [kʌm] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['evri] [fɔːrm][ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

She	had	surely	come	on	earth	as	a	promise	of	every	form	of	tenderness	,
她	有	一定	来	在	地球	作为	一个	承诺	的	每一个	形式	的	压痛	,

她来到人间，无疑是为了带来一切形式的温柔。

['evri] [fɔːrm][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

every	form	of	devotion	.
每一个	形式	的	虔诚	.

各种形式的虔诚。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [meit] [fɔːr; fər][mæn] .

In	a	word	,	she	was	a	true	mate	for	man	.
在	一个	单词	,	她	曾是	一个	真的	伴侣	为了	男人	.

总之，她是男人的真正伴侣。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hevi] , [streiŋ] [her] [ænd; ənd][suː'pɜːrb][ɑːrmz] , [soʊ] [ɪn'dʒenjuəs] [ɪn]

However	,	with	her	heavy	,	straying	hair	and	superb	arms	,	so	ingenuous	in
然而	,	和	她	重的	,	迷途	头发	和	高超	武器	,	所以	天真无邪	在

[ðer; ðər]['nuːdəti] ,

their	nudity	,
他们的	裸露	,

然而，她那浓密蓬乱的头发和优美的双臂，在裸露中显得如此天真无邪，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [geɪv] [pi(ː)'ɛə][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suː'pɜːrfluəs] [helθ] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [self] -

she	only	gave	Pierre	an	impression	of	superfluous	health	and	extreme	self	-
她	仅有的	给予	皮埃尔	一个	印象	的	多余	健康	和	极端	自己	-

[ə'ʃʊrəns] .

assurance	.
保证	.

她给皮埃尔的印象只是过分健康、极度自信。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] ,

She	displeased	him	and	even	made	him	feel	somewhat	anxious	,
她	不高兴	他	和	甚至	制成	他	感觉	有些	焦虑的	,

她让他不高兴，甚至让他感到有些焦虑。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] .

as	if	she	were	a	creature	different	from	all	others	.
作为	如果	她	是	一个	生物	不同的	从	全部	其他的	.

仿佛她是一个与众不同的生物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðər] [ˌʌ'iː'jəum] [huː] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	my	brother	Guillaume	who	has	sent	me	,	"	he	said	.
"	它	是	我的	兄弟	纪尧姆	WHO	有	发送	我	,	"	他	说	.

“是我的哥哥纪尧姆派我来的，”他说。

[æt; ət] [ðɪs] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] ; [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][æd'mɪt]

At	this	her	face	again	changed	;	she	became	grave	and	hastened	to	admit
在	这	她	脸	再次	已更改	;	她	成为	严重	和	加快	到	承认

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

him	to	the	passage	.
他	到	这	通道	.

这时，她的脸色又变了；她变得严肃起来，赶紧让他通过了通道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [nuːz]

And	when	the	door	was	closed	she	answered	:	"	You	have	brought	us	news
和	什么时候	这	门	曾是	关闭	她	回答	:	"	你	有	带来	我们	消息

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðen] !

of	him	,	then	!
的	他	,	然后	!

门关上后，她回答说："那么，你们给我们带来了他的消息！"

[aɪ][mʌst; məst][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

I	must	apologise	for	receiving	you	in	this	fashion	.
我	必须	道歉	为了	接收	你	在	这	时尚	.

我必须为以这种方式接待您而道歉。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [sʌm; səm] ['wɑːʃɪŋ] ,

The	servants	have	just	finished	some	washing	,
这	仆人	有	只是	完成的	一些	洗涤	,

仆人们刚刚洗完衣服。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [wel] [dʌn] .

and	I	was	making	sure	if	the	work	had	been	well	done	.
和	我	曾是	制作	当然	如果	这	工作	有	到过	出色地	完毕	.

我当时正在确认这项工作是否做得好。

[preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

Pray	excuse	me	,	and	come	in	here	for	a	moment	;
祈祷	原谅	我	,	和	来	在	这里	为了	一个	片刻	;

请允许我进来一下；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [best] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [nuːz] .

it	is	perhaps	best	that	I	should	be	the	first	to	know	the	news	.
它	是	也许	最好的	那	我	应该	是	这	第一的	到	知道	这	消息	.

或许我应该第一个知道这个消息。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	So	saying	,
"	所以	说	,

"这么说吧，

[ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] ['skʌləri] [ænd; ənd]

she	led	him	past	the	kitchen	to	a	little	room	which	served	as	scullery	and
她	引领	他	过去的	这	厨房	到	一个	小的	房间	哪个	服务	作为	洗碗间	和

[wɑːʃ] - [haʊs] .

wash	-	house	.
洗	-	房子	.

她领着他穿过厨房，来到一间用作洗碗间和洗衣房的小房间。

[ə; eɪ] [tʌb] [fʊl] [ʌv; əv] ['soʊpi] ['wɔːtər] [stʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['drɪpɪŋ] ['lɪnɪn] [hʌŋ] ['oʊvər]

A	tub	full	of	soapy	water	stood	there	,	and	some	dripping	linen	hung	over
一个	浴缸	满的	的	肥皂泡	水	站立	那里	,	和	一些	滴落	亚麻布	悬挂	超过

[sʌm; səm] ['wʊd(ə)n] [baːz] .

some	wooden	bars	.
一些	木制的	酒吧	.

那里放着一桶肥皂水，一些滴着水的亚麻布挂在木条上。

" [ænd; ənd][soʊ] , [ˌ^iː'jəum] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	And	so	,	Guillaume	?	"	she	asked	.
"	和	所以	,	纪尧姆	?	"	她	问	.

“那么，纪尧姆呢？”她问道。

[piː)'ɛə] [ðen] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] : [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [rɪst] [hæd; həd] [bɪn]

Pierre	then	told	the	truth	in	simple	fashion	:	that	his	brother's	wrist	had	been
皮埃尔	然后	讲述	这	真相	在	简单的	时尚	:	那	他的	兄弟	手腕	有	到过

['ɪndʒərd] ;

injured	;
受伤	;

皮埃尔随后用简单的语言说出了真相：他哥哥的手腕受伤了；

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,

that	he	himself	had	witnessed	the	accident	,
那	他	他自己	有	目击者	这	事故	,

他本人目睹了这起事故。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [ðen] [sɔːt] [æn; ən][ə'saɪləm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [nəː'jiː] ,

and	that	his	brother	had	then	sought	an	asylum	with	him	at	Neuilly	,
和	那	他的	兄弟	有	然后	寻求	一个	庇护所	和	他	在	讷伊	,

他的兄弟当时和他一起在讷伊寻求庇护。

[wer] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [get] [kjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri][ɪn] [piːs] [ænd; ənd]

where	he	wished	to	remain	and	get	cured	of	his	injury	in	peace	and
在哪里	他	希望	到	保持	和	得到	治愈	的	他的	受伤	在	和平	和

['kwaɪətnəs] ,

quietness	,
寂静	,

他希望留在那里，在宁静祥和的环境中疗养伤势。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

without	even	receiving	a	visit	from	his	sons	.
没有	甚至	接收	一个	访问	从	他的	儿子们	.

甚至连儿子们都没来看望过他。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [priːst] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɑːn] [mɜˈiːz]

While	speaking	in	this	fashion	,	the	priest	watched	the	effect	of	his	words	on	Marie's
尽管	请讲	在	这	时尚	,	这	牧师	观看	这	影响	的	他的	字	在	玛丽的

[feɪs] :

face	:
脸	:

神父一边说着这些话，一边观察着玛丽脸上的表情：

[fɜːrst] [fraɪt] [ænd; ənd] ['pɪti] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][kɑːm] [hɜːr'self][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [θɪŋz]

first	fright	and	pity	,	and	then	an	effort	to	calm	herself	and	judge	things
第一的	惊吓	和	遗憾	,	和	然后	一个	努力	到	冷静的	她自己	和	法官	事物

['riːz(ə)nəbli] .

reasonably	.
合理	.

先是惊恐和怜悯，然后努力让自己冷静下来，理性地判断事情。

" [hɪz; ɪz] ['letər] [kwaɪt] [froʊz][ˌem 'iː][læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [baɪ] [ri'plaiŋ] .

"	His	letter	quite	froze	me	last	night	,	"	she	ended	by	replying	.
"	他的	信	相当	冻住了	我	最后的	夜晚	,	"	她	结束	经过	回复	.

“昨晚他的信让我吓得魂飞魄散，”她最后回复道。

" [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	I	felt	sure	that	some	misfortune	had	happened	.
"	我	毛毡	当然	那	一些	不幸	有	发生	.

“我当时就觉得肯定发生了什么不幸的事。”

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd][haɪd] [wʌnz] [fɪr] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

But	one	must	be	brave	and	hide	one's	fear	from	others	.
但	一	必须	是	勇敢的	和	隐藏	一个人的	害怕	从	其他的	.

但人必须勇敢，不能让别人看到自己的恐惧。

[hɪz; ɪz] [rɪst] ['ɪndʒərd] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

His	wrist	injured	,	you	say	;	it	is	not	a	serious	injury	,	is	it	?	"
他的	手腕	受伤	,	你	说	;	它	是	不是	一个	严肃的	受伤	,	是	它	?	"

你说他手腕受伤了；伤势不重，是吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	;	but	it	is	necessary	that	every	precaution	should	be	taken	with	it	.
"	不	;	但	它	是	必要的	那	每一个	预防	应该	是	已采取	和	它	.

“不；但必须采取一切预防措施。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg][fræŋk] [aɪz] ,

"	She	looked	him	well	in	the	face	with	her	big	frank	eyes	,
"	她	看起来	他	出色地	在	这	脸	和	她	大的	坦率	眼睛	,

她用那双坦率的大眼睛直视着他的脸，

[wɪtʃ] [daɪvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

which	dived	into	his	own	as	if	to	reach	the	very	depths	of	his	being	,
哪个	潜水	进入	他的	自己的	作为	如果	到	抵达	这	非常	深度	的	他的	存在	,

那感觉仿佛深入到他自己的内心深处，直抵他存在的最深处。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kwestʃənz]

though	at	the	same	time	she	plainly	sought	to	restrain	the	score	of	questions
尽管	在	这	相同的	时间	她	显然	寻求	到	抑制	这	分数	的	问题

[wɪtʃ] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

which	rose	to	her	lips	.
哪个	玫瑰	到	她	嘴唇	.

但与此同时，她显然也在努力克制自己，不让那些涌上心头的无数问题说出真相。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl] : [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪndʒərd][ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] ;

"	And	that	is	all	:	he	was	injured	in	an	accident	,	"	she	resumed	;
"	和	那	是	全部	:	他	曾是	受伤	在	一个	事故	,	"	她	恢复	;

“仅此而已：他在一场事故中受伤了，”她继续说道；

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	he	didn't	ask	you	to	tell	us	anything	further	about	it	?	"
"	他	没有	问	你	到	告诉	我们	任何事物	更远	关于	它	?	"

“他没问你还有什么要补充的吗？”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['sɪmpli] [dɪ'zaɪəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['æŋkʃəs] .

"	No	,	he	simply	desires	that	you	will	not	be	anxious	.
"	不	,	他	简单地	欲望	那	你	将要	不是	是	焦虑的	.

“不，他只是希望你不要焦虑。”

" [ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] ,

"	Thereupon	she	insisted	no	further	,
"	于是	她	坚持	不	更远	,

于是她不再坚持了。

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [hɜːr'self] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌʌiː'jəum]

but	showed	herself	obedient	and	respectful	of	the	decision	which	Guillaume
但	显示	她自己	听话	和	尊重	的	这	决定	哪个	纪尧姆

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

had	arrived	at	.
有	到达的	在	.

但她表现得顺从并尊重纪尧姆做出的决定。

[ˌaɪ 'tiː] [səˈfaɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] —

It	sufficed	that	he	should	have	sent	a	messenger	to	reassure	the	household	—
它	足够了	那	他	应该	有	发送	一个	信使	到	保证	这	家庭	—

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eni] [mɔːr] .

she	did	not	seek	to	learn	any	more	.
她	做过	不是	寻找	到	学习	任何	更多的	.

他只需派个使者去安抚一下家里人就足够了——她不想再多了解什么。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət]

And	even	as	she	had	returned	to	her	work	in	spite	of	the	secret
和	甚至	作为	她	有	返回	到	她	工作	在	尽管如此	的	这	秘密

[æŋ'zaɪəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,

anxiety	in	which	the	letter	of	the	previous	evening	had	left	her	,
焦虑	在	哪个	这	信	的	这	以前的	晚上	有	左边	她	,

即使她还是回到了工作岗位，尽管前一天晚上那封信让她内心充满焦虑，

[soʊ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] ['kwaɪət] [streŋθ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

so	now	,	with	her	air	of	quiet	strength	,	she	recovered	an	appearance	of
所以	现在	,	和	她	空气	的	安静的	力量	,	她	恢复	一个	外貌	的

[sə'renəti] ,

serenity	,
宁静	,

于是，她带着一股沉稳的力量，恢复了平静的神态。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] [smaɪl] [ænd; ənd] [klɪr] [breɪv] [glæns] .

a	quiet	smile	and	clear	brave	glance	.
一个	安静的	微笑	和	清除	勇敢的	瞥一眼	.

一个淡淡的微笑，眼神清澈而勇敢。

" [ˌ^iː'jəum] ['oʊnli] [geɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] ['ʌðər] [kə'mɪʃ(ə)n] , " [ri'zjuːmd] [pi(ː)'ɛə] ,

"	Guillaume	only	gave	me	one	other	commission	,	"	resumed	Pierre	,
"	纪尧姆	仅有的	给予	我	一	其他	委员会	,	"	恢复	皮埃尔	,

“纪尧姆只给我委托过我另一件事，”皮埃尔继续说道。

" [ðæt] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kiː] [tuː; tə] ['mædəm] [ləˈrɔɪ] . "

"	that	of	handing	a	little	key	to	Madame	Leroi	.	"
"	那	的	处理	一个	小的	钥匙	到	夫人	勒鲁瓦	.	"

“把一把小钥匙交给勒鲁瓦夫人。”

" ['veri] [gʊd] , " [məˈriː] ['ænsər] , " [mɪr] - [græɴd] [ɪz] [hɪr] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	Very	good	,	"	Marie	answered	,	"	Mere	-	Grand	is	here	;	and	,	besides	,	the	children
"	非常	好的	,	"	玛丽	回答	,	"	仅仅	-	盛大	是	这里	;	和	,	除了	,	这	孩子们

[mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] .

must	see	you	.
必须	看	你	.

“很好，”玛丽回答说，“老爷爷来了；而且，孩子们也想见见您。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

I	will	take	you	to	them	.
我	将要	拿	你	到	他们	.

我会带你去见他们。

" [wʌns] [mɔːr] [kwaɪt] ['træŋkwɪl] , [ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [pi(ː)'ɛə] [wɪ'ðaʊt] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər]

"	Once	more	quite	tranquil	,	she	examined	Pierre	without	managing	to	conceal	her
"	一次	更多的	相当	宁静	,	她	检查	皮埃尔	没有	管理	到	隐藏	她

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

她再次平静下来，打量着皮埃尔，却始终无法掩饰自己的好奇心。

[wɪtʃ] [siːmd] [ʌv; əv] ['ræðər] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['neɪtʃər] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [veɪg] ['pɪti]

which	seemed	of	rather	a	kindly	nature	blended	with	an	element	of	vague	pity
哪个	似乎	的	相当	一个	亲切地	自然	混合	和	一个	元素	的	模糊的	遗憾

.

:

.

似乎带着几分和善，又夹杂着一丝淡淡的怜悯。

[hɜːr; hər] [freʃ] [waɪt] [ɑːrmz][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ber] .

Her	fresh	white	arms	had	remained	bare	.
她	新鲜的	白色的	武器	有	剩余	裸	.

她白皙的双臂仍然裸露着。

[ɪn] [ɔːl] ['kændər] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [druː] [daʊn] [hɜːr; hər] [sliːvz] ; [ðen] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bluː] ['eɪprən] ,

In	all	candour	she	slowly	drew	down	her	sleeves	;	then	took	off	the	large	blue	apron	,
在	全部	坦率	她	缓慢地	画	向下	她	袖子	;	然后	采取	离开	这	大的	蓝色的	围裙	,

她坦诚地慢慢拉下袖子，然后脱下那件蓝色的大围裙。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['raʊndɪd] ['fɪgjər] , [æt; ət][wʌns][roʊ'bʌst][ænd; ənd] ['elɪgənt] ,

and	showed	herself	with	her	rounded	figure	,	at	once	robust	and	elegant	,
和	显示	她自己	和	她	圆润	数字	,	在	一次	强壮的	和	优雅的	,

[ɪn][hɜːr; hər] ['mɑːdɪst] [blæk] [gaʊn] .

in	her	modest	black	gown	.
在	她	谦虚的	黑色的	袍	.

她身着朴素的黑色礼服，展现出圆润的身材，既健壮又优雅。

[hiː; hi] ['miːnwaɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər]

He	meanwhile	looked	at	her	,	and	most	certainly	he	did	not	find	her
他	同时	看起来	在	她	,	和	最多	当然	他	做过	不是	寻找	她

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

to	his	liking	.
到	他的	喜欢	.

与此同时，他打量了她一番，显然他并不喜欢她。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , ['helθi] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt]

On	seeing	her	so	natural	,	healthy	,	and	courageous	,	quite	a	feeling	of	revolt
在	看到	她	所以	自然的	,	健康	,	和	勇敢	,	相当	一个	感觉	的	反叛

[ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

arose	within	him	,
出现	之内	他	,

看到她如此自然、健康、勇敢，他心中升起了一股强烈的反抗情绪。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] .

though	he	knew	not	why	.
尽管	他	知道	不是	为什么	.

虽然他不知道为什么。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] - ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Will	you	please	follow	me	,	Monsieur	l'Abbe	?	"	she	said	.
"	将要	你	请	跟随	我	,	先生	-	?	"	她	说	.

“请您跟我来，拉贝先生？”她说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	We	must	cross	the	garden	.
"	我们	必须	叉	这	花园	.

我们必须穿过花园。

" [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

"	On	the	ground	-	floor	of	the	house	,	across	the	passage	,	and	facing	the
"	在	这	地面	-	地面	的	这	房子	,	穿过	这	通道	,	和	面向	这

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌləri] ,

kitchen	and	the	scullery	,
厨房	和	这	洗碗间	,

“在房子的一楼，穿过走廊，正对着厨房和洗碗间，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] , [ə; eɪ]['laɪbreri] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [diː'ju]['tɜːrtrə] ,

there	were	two	other	rooms	,	a	library	overlooking	the	Place	du	Tertre	,
那里	是	二	其他	房间	,	一个	图书馆	俯瞰	这	地方	杜	特雷	,

还有另外两个房间，一个是俯瞰特尔特广场的图书馆，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [huːz] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	a	dining	-	room	whose	windows	opened	into	the	garden	.
和	一个	用餐	-	房间	谁	视窗	打开	进入	这	花园	.

餐厅的窗户通向花园。

[ðə; ði] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [sɜːrvd] [æz; əz] ['bedtʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər]

The	four	rooms	on	the	first	floor	served	as	bedchambers	for	the	father
这	四	房间	在	这	第一的	地面	服务	作为	卧室	为了	这	父亲

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] .

and	the	sons	.
和	这	儿子们	.

一楼的四个房间是父亲和儿子的卧室。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ə'rɪdʒənəli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

As	for	the	garden	,	originally	but	a	small	one	,
作为	为了	这	花园	,	起初	但	一个	小的	一	,

至于花园，最初只是一个小花园。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['grævld] [jɑːrd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

it	had	now	been	reduced	to	a	kind	of	gravelled	yard	by	the	erection	of
它	有	现在	到过	减少	到	一个	种类	的	砾石	院子	经过	这	勃起	的

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wɜːrkʃɑːp] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	large	workshop	at	one	end	of	it	.
这	大的	车间	在	一	结尾	的	它	.

由于在场地一端建造了大型车间，场地现在变成了一个铺满碎石的院子。

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] ['griːnəri] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː] [hjuːdʒ] [plʌm] - [triːz] [wɪð; wɪθ]

Of	the	former	greenery	,	however	,	there	still	remained	two	huge	plum	-	trees	with
的	这	以前的	绿植	,	然而	,	那里	仍然	剩余	二	巨大的	李子	-	树木	和

[oʊld] ['nɑːtɪd] [trʌŋks] ,

old	knotted	trunks	,
老的	打结的	树干	,

然而，在原先的绿植中，仍然保留着两棵树干古老、盘根错节的巨大李子树。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [klʌmp] [ʌv; əv]['laɪlək] - [bʊʃɪz] , [wɪtʃ] ['evri] [sprɪŋ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd]

as	well	as	a	big	clump	of	lilac	-	bushes	,	which	every	spring	were	covered
作为	出色地	作为	一个	大的	丛	的	紫丁香	-	灌木丛	,	哪个	每一个	春天	是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [bluːm] .

with	bloom	.
和	盛开	.

还有一大丛丁香树，每到春天都会开满鲜花。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [mə'riː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['flaʊər] - [bed] ,

And	in	front	of	the	latter	Marie	had	arranged	a	broad	flower	-	bed	,
和	在	正面	的	这	后者	玛丽	有	安排	一个	广阔	花	-	床	,

在后者前面，玛丽布置了一大片花坛。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈroʊziz] , [sʌm; səm] [ˈwɔːlflaʊər] [ænd; ənd]

in	which	she	amused	herself	with	growing	a	few	roses	,	some	wallflowers	and
在	哪个	她	觉得好笑	她自己	和	生长	一个	很少	玫瑰	,	一些	壁花	和

[sʌm; səm] [ˌmɪnjəˈnet] .

some	mignonette	.
一些	小醋汁	.

她自娱自乐地种了一些玫瑰、一些紫罗兰和一些木犀草。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [pæst] ,

With	a	wave	of	her	hand	as	she	went	past	,
和	一个	海浪	的	她	手	作为	她	去	过去的	,

她走过时挥了挥手，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [piːˈɛrz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [plʌm] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd]

she	called	Pierre's	attention	to	the	black	plum	-	trees	and	the	lilacs	and
她	称为	皮埃尔的	注意力	到	这	黑色的	李子	-	树木	和	这	丁香	和

['roʊziz] ,

roses	,
玫瑰	,

她让皮埃尔注意那些黑梅树、丁香花和玫瑰花。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['griːnɪʃ] [spɑːts] , [fɔːr; fər] ['wɪntər] [stɪl] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nʊk] [ɪn]

which	showed	but	a	few	greenish	spots	,	for	winter	still	held	the	little	nook	in
哪个	显示	但	一个	很少	绿绿色	地点	,	为了	冬天	仍然	握住	这	小的	角落	在

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

只有几处绿色的斑点，因为冬天仍然让这个小角落沉睡着。

" [tel] [ˌʌiːˈjəum] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Tell	Guillaume	,	"	she	said	,
"	告诉	纪尧姆	,	"	她	说	,

“告诉纪尧姆，”她说。

" [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][get] [wel] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃuːts]

"	that	he	must	make	haste	to	get	well	and	be	back	for	the	first	shoots
"	那	他	必须	制作	匆忙	到	得到	出色地	和	是	后退	为了	这	第一的	芽

.

:
.

“他必须尽快康复，赶在第一批花开之前回来。”

" [ðen] , [æz; əz][piː)ˈɛə] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][ɔːl][æt; ət][wʌns] [flʌʃt] ['pɜːrp(ə)l] .

"	Then	,	as	Pierre	glanced	at	her	,	she	all	at	once	flushed	purple	.
"	然后	,	作为	皮埃尔	瞥了一眼	在	她	,	她	全部	在	一次	酡	紫色的	.

“然后，当皮埃尔瞥了她一眼时，她突然脸红得像个紫人。”

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈstres] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈvɑːlənteri] [blʌʃiz] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz]

Much	to	her	distress	,	sudden	and	involuntary	blushes	would	in	this	wise
很多	到	她	痛苦	,	突然	和	非自愿	脸红	会	在	这	明智的

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

occasionally	come	upon	her	,
偶尔	来	之上	她	,

令她十分苦恼的是，她偶尔会突然不由自主地脸红。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [riˈmaːks] .

even	at	the	most	innocent	remarks	.
甚至	在	这	最多	清白的	评论	.

即使是最无辜的话语。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [fiːl] [sʌtʃ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ]
She found it ridiculous to feel such childish emotion when she had so brave a
她 成立 它 荒谬的 到 感觉 这样的 幼稚 情感 什么时候 她 有 所以 勇敢的 一个
[hɑːrt] .
heart .
心 .

她觉得自己明明有一颗如此勇敢的心，却会有如此幼稚的情绪，这简直太荒谬了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [pjʊr] [ˈmeɪdənli] [blʌd] [hæd; həd] [riˈteind] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈdelɪkəsi] ,
But her pure maidenly blood had retained exquisite delicacy ,
但 她 纯的 少女 血 有 保留 精美的 美味 ,

但她纯洁的少女血统仍然保留着精致的柔美，

[sʌtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈmɑːdəsti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [pərˈfɔːrs] .
such natural and instinctive modesty that she yielded to it perforce .
这样的 自然的 和 本能 谦逊 那 她 产生 到 它 强制 .

她天性谦逊，不由自主地屈服了。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [blʌʃt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [priːst] [maɪt]
And doubtless she had merely blushed because she feared that the priest might
和 毫无疑问 她 有 仅仅 脸红了 因为 她 害怕 那 这 牧师 可能
[θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .
think she had referred to her marriage in speaking of the spring .
思考 她 有 指 到 她 婚姻 在 请讲 的 这 春天 .

毫无疑问，她脸红只是因为她担心牧师会认为她在谈到春天时指的是她的婚姻。

" [pliːz] [goʊ][ɪn] , [məˈsjɜːr] - .
" Please go in , Monsieur l'Abbe .
" 请 去 在 , 先生 - .

“请进去吧，神父先生。”

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ɔːl] [θriː] .
The children are there , all three .
这 孩子们 是 那里 , 全部 三 .

三个孩子都在。

" [ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ʃiː; ʃi] [ˈʌʃəd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
" And forthwith she ushered him into the workshop .
" 和 立即 她 引导 他 进入 这 车间 .

“于是她立刻把他领进了工作室。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspeɪʃəs] [pleɪs] , [ˈoʊvər] [ˌsɪksˈtiːn] [fiːt] [haɪ] ,
It was a very spacious place , over sixteen feet high ,
它 曾是 一个 非常 宽敞 地方 , 超过 十六 脚 高的 ,

那是一个非常宽敞的地方，超过十六英尺高。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk] [ˈflɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ber] [wɔːlz] [ˈpeɪntɪd] [æn; ən][ˈaɪərn] [greɪ] .
with a brick flooring and bare walls painted an iron grey .
和 一个 砖 地板 和 裸 墙壁 绘 一个 铁 灰色的 .

砖砌地面，裸露的墙壁涂成铁灰色。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [laɪt] , [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] ,
A sheet of light , a stream of sunshine ,
一个 床单 的 光 , 一个 溪流 的 阳光 ,

一道光芒，一缕阳光，

[spred] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈkɔːrnər] [θruː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈwɪndoʊ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [saʊθ] , [wer] [leɪ] [ðə; ðɪ]
spread to every corner through a huge window facing the south , where lay the
传播 到 每一个 角落 通过 一个 巨大的 窗户 面向 这 南 , 在哪里 躺 这
[ɪˈmensəti] [ʌv; əv]['pærɪs] .
immensity of Paris .
浩瀚无垠 的 巴黎 .

透过朝南的大窗户，视野延伸到每个角落，那里展现着巴黎的浩瀚景象。

[ðə; ði] [və'niːʃn] ['ʃʌtər] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə] [ə'tenjueɪt]

The	Venetian	shutters	often	had	to	be	lowered	in	the	summer	to	attenuate
这	威尼斯	百叶窗	经常	有	到	是	降低	在	这	夏天	到	衰减

[ðə; ði] [greɪt] [hiːt] .

the	great	heat	.
这	伟大的	热	.

夏天，威尼斯百叶窗经常需要放下来，以缓解酷热。

[frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [lɪvd] [hɪr] , ['kloʊsli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [ju'naɪtɪd]

From	morn	till	night	the	whole	family	lived	here	,	closely	and	affectionately	united
从	早晨	直到	夜晚	这	所有的	家庭	居住地	这里	,	密切	和	亲切地	团结的

[ɪn] [wɜːrk] .

in	work	.
在	工作	.

从早到晚，全家人都住在这里，他们紧密团结、感情深厚地一起工作。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] ['fænsi] ['lɪstɪd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['tʃoʊzn] [pleɪs] .

Each	was	installed	as	fancy	listed	,	having	a	particular	chosen	place	.
每个	曾是	已安装	作为	想要	列出	,	拥有	一个	特别的	选定	地方	.

每件产品都按照精心挑选的规格安装，并放置在特定的位置。

[wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðɝz] ['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] , [wɪð; wɪθ]

One	half	of	the	building	was	occupied	by	the	father's	chemical	laboratory	,	with
一	一半	的	这	建筑	曾是	占领	经过	这	父亲的	化学	实验室	,	和

[ɪts] [stoʊv] ,

its	stove	,
它是	火炉	,

大楼的一半是父亲的化学实验室，里面有一台炉灶。

[ɪk'sperɪmənt] [teiblz] , [ʃelvz] [fɔːr; fər] [ˌæpə'rætəs] , [glæs] ['keɪsɪz][ænd; ənd] ['kʌbədz] [fɔːr; fər] ['faɪəl]

experiment	tables	,	shelves	for	apparatus	,	glass	cases	and	cupboards	for	phials
实验	表格	,	货架	为了	设备	,	玻璃	案例	和	橱柜	为了	小瓶

[ænd; ənd]['dʒɑːrz] .

and	jars	.
和	罐子	.

实验台、仪器架、玻璃柜以及用于存放小瓶和罐子的橱柜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：巴黎，第二卷(The Three Cities Trilogy Paris, Volume 2)

第3/7页

[nɪr] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtɔməs] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] , [hæd; həd] [ɪnˈstɔːld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fɔːrdʒ] , [æn; ən] [ˈænvɪl] , [ə; eɪ]
Near 靠近 **all** 全部 **this** 这 **Thomas** 托马斯 **,** , **the** 这 **eldest** 长子 **son** 儿子 **,** , **had** 有 **installed** 已安装 **a** 一个 **little** 小的 **forge** 锻造 **,** , **an** 一个 **anvil** 砧 **,** , **a** 一个
[vaɪs] [bentʃ] ,
vice 副 **bench** 长椅 **,** ,

在这一切附近，长子托马斯安装了一个小锻炉、一个铁砧和一个工作台。

[ɪn] [fækt] [ˈevriθɪŋ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˌmekəˈnɪʃən] ,
in 在 **fact** 事实 **everything** 一切 **necessary** 必要的 **to** 到 **a** 一个 **working** 在职的 **mechanician** 机械师 **,** ,

事实上，这里包含了机械师工作所需的一切。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [sɪns] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [dɪˈgriː] ,
such 这样的 **as** 作为 **he** 他 **had** 有 **become** 变得 **since** 自从 **taking** 采取 **his** 他的 **bachelor's** 学士 **degree** 程度 **,** ,

就像他获得学士学位后所变成的那样，

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)n]
from 从 **his** 他的 **desire** 欲望 **to** 到 **remain** 保持 **with** 和 **his** 他的 **father** 父亲 **and** 和 **help** 帮助 **him** 他 **with** 和 **certain** 肯定
[rɪˈsɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [inˈvenʃənz] .
researches 研究 **and** 和 **inventions** 发明 **.** .

因为他想留在父亲身边，帮助父亲进行一些研究和发明。

[ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðərz] , [frɑːnˈswɑː] [ænd; ənd] [ænˈtwɑːn] ,
Then , **at** 在 **the** 这 **other** 其他 **end** 结尾 **,** , **the** 这 **younger** 年轻 **brothers** 兄弟 **,** , **Francois** 弗朗索瓦 **and** 和 **Antoine** 安托万 **,** ,

然后，在另一端，是弟弟弗朗索瓦和安托万，

[gɑːt] [ɑːn] [ˈveri] [wel] [təˈgeðər] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈmɪdst] [ə; eɪ]
got 得到 **on** 在 **very** 非常 **well** 出色地 **together** 一起 **on** 在 **either** 任何一个 **side** 边 **of** 的 **a** 一个 **broad** 广阔 **table** 桌子 **which** 哪个 **stood** 站立 **amidst** 在……之中 **a** 一个
[ˈmedli] [ʌv; əv] [pɔːtˈfəʊliːˌəʊz] ,
medley 混合曲 **of** 的 **portfolios** 投资组合 **,** ,

他们坐在摆满各种投资组合的宽大桌子的两侧，相处得非常融洽。

[nests] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ænd; ənd] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [bʊk] - [stændz] .
nests 巢穴 **of** 的 **drawers** 抽屉 **and** 和 **revolving** 旋转 **book** 书 **-** - **stands** 站立 **.** .

抽屉柜和旋转书架。

[frɑːnˈswɑː] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˌækəˈdemɪkəl] [ˈlɔrəlz] , [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] [pæs] [lɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˈkoʊl]
Francois 弗朗索瓦 **,** , **laden** 满载 **with** 和 **academical** 学术的 **laurels** 月桂树 **,** , **first** 第一的 **on** 在 **the** 这 **pass** 经过 **list** 列表 **for** 为了 **the** 这 **Ecole** 学校
[ˈnɔːrmɑːli] ,
Normale 正常 **,** ,

弗朗索瓦，学业成绩优异，在巴黎高等师范学院的毕业名单上名列第一。

[hæd; həd] ['entərd] [ðæt] ['kɑːlɪdʒ] [wer] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [treɪnd] [fɔːr; fər] [juːnɪ'vɜːrsəti]

had	entered	that	college	where	young	men	are	trained	for	university
有	进入	那	大学	在哪里	年轻的	男人	是	受过训练	为了	大学

[prə'fesərʃɪp] ,

professorships	,
教授职位	,

他进入了那所培养大学教授的学院，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪ'senʃiət] [dɪ'griː] , [waɪl] [æn'twɑːn] ,

and	was	there	preparing	for	his	Licentiate	degree	,	while	Antoine	,
和	曾是	那里	准备	为了	他的	执照	程度	,	尽管	安托万	,

当时他正在那里准备攻读硕士学位，而安托万

[huː] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðiː] [θɜːrd] [klæs] [æt; ət] [ðə; ðiː] ['liːsei] [ˌkɑːndɔːr'seɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk]

who	on	reaching	the	third	class	at	the	Lycee	Condorcet	had	taken	a	dislike
WHO	在	到达	这	第三	班级	在	这	高中	孔多塞	有	已采取	一个	不喜欢

[tuː; tə] ['klæsɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

to	classical	studies	,
到	古典	研究	,

在孔多塞中学读到三年级时，他对古典学产生了厌恶。

[naʊ] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊd] - [ɪn'greɪvər] .

now	devoted	himself	to	his	calling	as	a	wood	-	engraver	.
现在	奉献	他自己	到	他的	呼叫	作为	一个	木头	-	雕刻师	.

现在他全身心投入到木刻师的职业中。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ðiː] [fʊl] [laɪt] ['ʌndər] [ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] , [mɪr] - [grænd] [ænd; ənd] [mə'riː] ['laɪkwaɪz]

And	,	in	the	full	light	under	the	window	,	Mere	-	Grand	and	Marie	likewise
和	,	在	这	满的	光	在下面	这	窗户	,	仅仅	-	盛大	和	玛丽	同样地

[hæd; həd] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] ['teɪbl] ,

had	their	particular	table	,
有	他们的	特别的	桌子	,

在窗下明亮的光线下，梅尔-格兰德和玛丽也有他们专属的桌子。

[wer] ['niːd(ə)lwɜːrk] , [ɪm'brɔɪdəri] ,

where	needlework	,	embroidery	,
在哪里	针线活	,	刺绣	,

针线活、刺绣，

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ʃɪ'fɑːn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [θɪŋz] [leɪ] [ə'baʊt] [nɪr] [ðə; ðiː] ['sʌmwʌt] [rʌf] ['dʒʌmb(ə)l]

all	sorts	of	chiffons	and	delicate	things	lay	about	near	the	somewhat	rough	jumble
全部	排序	的	花边	和	精美的	事物	躺	关于	靠近	这	有些	粗糙的	杂乱

[ʌv; əv] [riˈtɔːts] ,

of	retorts	,
的	反驳	,

各种各样的雪纺纱和精致物品散落在略显杂乱的烧瓶堆附近。

[tuːlz] [ænd; ənd] [bɪg] [bʊks] .

tools	and	big	books	.
工具	和	大的	图书	.

工具和大部头书籍。

[mə'riː] , [haʊ'evər] , [ɑːn] [ðə; ðiː] ['veri] ['θreʃhoʊld] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [kɑːm] [vɔɪs] ,

Marie	,	however	,	on	the	very	threshold	called	out	in	her	calm	voice	,
玛丽	,	然而	,	在	这	非常	临界点	称为	出去	在	她	冷静的	嗓音	,

然而，玛丽却在门口用她平静的声音喊道：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] ['æksent] : " ['tʃɪldrən] ! ['tʃɪldrən]

to	which	she	strove	to	impart	a	gay	and	cheering	accent	:	"	Children	!	children
到	哪个	她	努力	到	传授	一个	同性恋	和	欢呼	口音	:	"	孩子们	!	孩子们

!

!

!

她努力用欢快、喜庆的口音说道："孩子们！孩子们！"

[hɪr] [ɪz] [mə'sjɜːr] - [wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv] ['fɑːðər] !

here	is	Monsieur	l'Abbe	with	news	of	father	!
这里	是	先生	-	和	消息	的	父亲	!

神父先生带来了父亲的消息！

" ['tʃɪldrən] , [ɪn'diːd] !

"	Children	,	indeed	!
"	孩子们	,	的确	!

"真是孩子啊！"

[jet] [wʌt] ['mʌðərlɪnɪs] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [set] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] [bɪg]

Yet	what	motherliness	she	already	set	in	the	word	as	she	applied	it	to	those	big
然而	什么	母性	她	已经	放	在	这	单词	作为	她	应用	它	到	那些	大的

['fɛloʊz] [huːz] ['eldər] ['sɪstər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] !

fellows	whose	elder	sister	she	had	long	considered	herself	to	be	!
伙伴们	谁	长老	姐姐	她	有	长的	经过考虑的	她自己	到	是	!

然而，当她把这种母爱运用到那些她一直视为姐姐的大个子身上时，她已经展现出了多么深厚的母性光辉！

[æt; ət] [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] ['tɔməs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lɑːsəs] , [ɔːl'redi] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd]

At	three	and	twenty	Thomas	was	quite	a	colossus	,	already	bearded	and
在	三	和	二十	托马斯	曾是	相当	一个	巨人	,	已经	留着胡子的	和

[ɪk'striːmli] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

extremely	like	his	father	.
极其	喜欢	他的	父亲	.

23岁的托马斯已经是个身材魁梧的巨人，蓄着胡须，长得非常像他的父亲。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔːfti] [braʊ] [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] [fitʃər] ,

But	although	he	had	a	lofty	brow	and	energetic	features	,
但	虽然	他	有	一个	高远	眉头	和	精力充沛	特征	,

尽管他眉宇间充满自信，面容炯炯有神，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sloʊ] [bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

he	was	somewhat	slow	both	in	mind	and	body	.
他	曾是	有些	慢的	两个都	在	头脑	和	身体	.

他的思维和行动都有些迟钝。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['tæsɪtɜːrn] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'soʊʃəbl] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['fɪliəl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

And	he	was	also	taciturn	,	almost	unsociable	,	absorbed	in	filial	devotion	,
和	他	曾是	还	沉默寡言	,	几乎	不善交际	,	吸收	在	孝	虔诚	,

而且他沉默寡言，几乎不与人交往，一心扑在孝道上。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænjuəl] [tɔɪl] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɪr] ['wɜːrkmən] [æt; ət][hɪz; ɪz]

delighted	with	the	manual	toil	which	made	him	a	mere	workman	at	his
高兴极了	和	这	手动的	辛劳	哪个	制成	他	一个	仅仅	工人	在	他的

['mæstɚz] ['ɔːrdərz] .

master's	orders	.
硕士学位	订单	.

他乐于从事体力劳动，这使他成为主人命令下的一个普通工人。

[frɑːn'swɑː] , [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['tɔməs] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz] [tɔːl] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] [mɔːr]

Francois	,	two	years	younger	than	Thomas	,	and	nearly	as	tall	,	showed	a	more
弗朗索瓦	,	二	年	年轻	比	托马斯	,	和	几乎	作为	高的	,	显示	一个	更多的

[rɪ'faɪnd] [feɪs] ,

refined	face	,
精制	脸	,

弗朗索瓦比托马斯小两岁，身高也差不多，但他的面容更加俊朗。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [lɑːrdʒ] [braʊ] [ænd; ənd][fɜːrm] [maʊθ] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['blendɪŋ] [ʌv; əv]

though	he	had	the	same	large	brow	and	firm	mouth	,	a	perfect	blending	of
尽管	他	有	这	相同的	大的	眉头	和	公司	嘴	,	一个	完美的	混合	的

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

health	and	strength	,
健康	和	力量	,

虽然他有着同样的大额头和坚毅的嘴唇，完美地融合了健康和力量，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] - ,

in	which	the	man	of	intellect	,	the	scientific	Normalian	,
在	哪个	这	男人	的	智力	,	这	科学	-	,

其中，有学识的人，科学的师范生，

[kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] .

could	only	be	detected	by	the	brighter	and	more	subtle	sparkle	of	the	eyes	.
可以	仅有的	是	检测到	经过	这	更亮	和	更多的	微妙的	火花	的	这	眼睛	.

只能通过眼睛中更明亮、更微妙的光芒才能察觉。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] , [æn'twɑːn] ,

The	youngest	of	the	brothers	,	Antoine	,
这	最小的	的	这	兄弟	,	安托万	,

兄弟中最小的安托万

[huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['eldəz] ,

who	for	his	eighteen	years	was	almost	as	strong	as	his	elders	,
WHO	为了	他的	十八	年	曾是	几乎	作为	强的	作为	他的	长者	,

他十八年来身体几乎和长辈们一样强壮。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [tɔːl] , ['difəd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] ['laɪtər] [her]

and	promised	to	become	as	tall	,	differed	from	them	by	his	lighter	hair
和	承诺	到	变得	作为	高的	,	不同	从	他们	经过	他的	打火机	头发

[ænd; ənd][sɔːft] ,

and	soft	,
和	柔软的	,

他承诺会长得和他们一样高，与她们不同的是，他的头发颜色较浅，皮肤柔软。

[bluː] , ['driːmi] [aɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

blue	,	dreamy	eyes	,	which	he	had	inherited	from	his	mother	.
蓝色的	,	梦幻般的	眼睛	,	哪个	他	有	遗传	从	他的	母亲	.

他有一双湛蓝、梦幻般的眼睛，这是他从母亲那里遗传来的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] , [haʊ'evər] ,

It	had	been	difficult	,	however	,
它	有	到过	难的	,	然而	,

然而，这并不容易。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [s'kuːlbɔɪz] [æt; ət][ðə; ði]

to	distinguish	one	from	the	other	when	all	three	were	schoolboys	at	the
到	区分	一	从	这	其他	什么时候全部		三	是	男学生	在	这

['liːsei] [ˌkɑːndɔːr'seɪ] ;

Lycee	Condorcet	;
高中	孔多塞	;

当他们三人都是孔多塞中学的学生时，就区分了他们彼此；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['nəʊədeɪz] ['pi:p(ə)l] [meɪd] [mɪ'steɪks] [ən'les] [ðeɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] ,

and	even	nowadays	people	made	mistakes	unless	they	saw	them	side	by	side	,
和	甚至	如今	人们	制成	错误	除非	他们	锯	他们	边	经过	边	,

即使在今天，除非把两件事放在一起比较，否则人们仍然会犯错。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [mɑ:rkt]

so	as	to	detect	the	points	of	difference	which	were	becoming	more	marked
所以	作为	到	探测	这	积分	的	不同之处	哪个	是	成为	更多的	标记

[æz; əz][eɪdʒ] ['prəugrest] .

as	age	progressed	.
作为	年龄	进展	.

以便发现随着年龄增长而变得越来越明显的差异点。

[ɑ:n] [pi:'ɛrz] [ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]

On	Pierre's	arrival	the	brothers	were	so	absorbed	in	their	work	that	they	did	not
在	皮埃尔的	到达	这	兄弟	是	所以	吸收	在	他们的	工作	那	他们	做过	不是

['i:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .

even	hear	the	door	open	.
甚至	听到	这	门	打开	.

皮埃尔到达时，兄弟俩正全神贯注于工作，甚至没有听到门打开的声音。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mə'ri:] ,

And	again	,	as	in	the	case	of	Marie	,
和	再次	,	作为	在	这	案件	的	玛丽	,

再一次，就像玛丽的情况一样，

[ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,

the	priest	was	surprised	by	the	discipline	and	firmness	of	mind	,
这	牧师	曾是	惊讶	经过	这	纪律	和	硬度	的	头脑	,

牧师对他的自律和坚定的意志感到惊讶。

[wɪtʃ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ki:nəst] [æŋ'zaɪəti] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [streŋθ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər]

which	amidst	the	keenest	anxiety	gave	the	young	fellows	strength	to	take	up	their
哪个	在……之中	这	最热衷	焦虑	给予	这	年轻的	伙伴们	力量	到	拿	向上	他们的

['deɪli] [tæsk] .

daily	task	.
日常的	任务	.

在极度焦虑之中，正是这种精神给了这些年轻人力量，让他们能够承担起日常工作。

['tɔməs] , [hu:] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vaɪs] - [bentʃ] [ɪn][ə; eɪ] [blaʊs] ,

Thomas	,	who	stood	at	his	vice	-	bench	in	a	blouse	,
托马斯	,	WHO	站立	在	他的	副	-	长椅	在	一个	女式衬衫	,

托马斯身穿女式衬衫，站在他的副手工作台前。

[wʌz; wəz] ['kerfəli] ['faɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [bʌt; bət] ['skɪlfl] [hændz] .

was	carefully	filing	a	little	piece	of	copper	with	rough	but	skilful	hands	.
曾是	小心	备案	一个	小的	片	的	铜	和	粗糙的	但	熟练	双手	.

他正用粗糙但灵巧的双手小心翼翼地锉着一小块铜片。

[frɑ:n'swɑ:] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] , [fɜ:rm] ['fæʃ(ə)n] ,

Francois	,	leaning	forward	,	was	writing	in	a	bold	,	firm	fashion	,
弗朗索瓦	,	倾斜	向前	,	曾是	写作	在	一个	大胆的	,	公司	时尚	,

弗朗索瓦身体前倾，用一种遒劲有力的笔迹写着。

[waɪlst] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [æn'twɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slendər] ['greɪvər] [bɪ'twi:n]

whilst	on	the	other	side	of	the	table	,	Antoine	,	with	a	slender	graver	between
而	在	这	其他	边	的	这	桌子	,	安托万	,	和	一个	苗条	刻刀	之间

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

his	fingers	,
他的	手指	,

而桌子另一边，安托万手指间夹着一把细长的雕刻刀，

['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [blɑːk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['nuːzpeɪpər] .

finished	a	block	for	an	illustrated	newspaper	.
完成的	一个	堵塞	为了	一个	插图	报纸	.

完成了一份图文报纸的版面设计。

[haʊ'evər] , [mɜ'iːz] [klɪr] [vɔɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] : " ['tʃɪldrən] , ['fɑːðər] [hæz; həz]

However	,	Marie's	clear	voice	made	them	raise	their	heads	:	"	Children	,	father	has
然而	,	玛丽的	清除	嗓音	制成	他们	增加	他们的	头部	:	"	孩子们	,	父亲	有

[sent] [juː; jʊ][sʌm; səm] [nuːz] !

sent	you	some	news	!
发送	你	一些	消息	!

然而，玛丽清晰的声音让他们抬起了头："孩子们，爸爸给你们带来了一些消息！"

" [ðen] [ɔːl] [θriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] ['hɜːrɪdli] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [keɪm]

"	Then	all	three	with	the	same	impulse	hurriedly	quitted	their	work	and	came
"	然后	全部	三	和	这	相同的	冲动	匆匆	辞职	他们的	工作	和	来了

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

"然后，三人同时冲动地辞去了工作，走了过来。"

[wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ðeɪ]

One	could	divine	that	directly	there	was	any	question	of	their	father	they
一	可以	神圣的	那	直接地	那里	曾是	任何	问题	的	他们的	父亲	他们

[wɜːr; wər] [drɔːn] [tə'geðər] ,

were	drawn	together	,
是	绘制	一起	,

人们可以立刻推断出，只要涉及到他们的父亲，他们就会立刻走到一起。

['blendɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

blended	one	with	the	other	,
混合	一	和	这	其他	,

将两者混合在一起，

[soʊ] [ðæt] [bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [hɑːrt] [biːt] [ɪn][ðer; ðər] [θriː] [brɔːd] [tʃests] .

so	that	but	one	and	the	same	heart	beat	in	their	three	broad	chests	.
所以	那	但	一	和	这	相同的	心	打	在	他们的	三	广阔	箱子	.

因此，在他们三个宽阔的胸膛里，跳动的却是同一颗心脏。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm] ['oʊpənd] [æt; ət] [ðæt]

However	,	a	door	at	the	far	end	of	the	workroom	opened	at	that
然而	,	一个	门	在	这	远的	结尾	的	这	工作室	打开	在	那

['moʊmənt] , [ænd; ənd] [mɪr] - [grænd] ,

moment	,	and	Mere	-	Grand	,
片刻	,	和	仅仅	-	盛大	,

然而，就在这时，工作室尽头的一扇门开了，梅尔-格兰德走了进来。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mə'riː] [hæd; həd][ðer; ðər]['bedrʊmz; 'bedruːmz]

coming	from	the	upper	floor	where	she	and	Marie	had	their	bedrooms
未来	从	这	上	地面	在哪里	她	和	玛丽	有	他们的	卧室

, [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

,	made	her	appearance	.
,	制成	她	外貌	.

她从楼上她和玛丽的卧室走下来，出现了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['æbs(ə)nt] [hɜːr'self][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [skeɪn] [ʌv; əv] [wʊl] ;

She	had	just	absented	herself	to	fetch	a	skein	of	wool	;
她	有	只是	缺席	她自己	到	拿来	一个	绞	的	羊毛	;

她刚才出去取了一团毛线；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [pri:st] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv]

and	she	gazed	fixedly	at	the	priest	,	unable	to	understand	the	reason	of
和	她	凝视	固定地	在	这	牧师	,	无法	到	理解	这	原因	的

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

his	presence	.
他的	在场	.

她目不转睛地盯着牧师，不明白他来此的目的。

[mə'ri:] [hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] .

Marie	had	to	explain	matters	.
玛丽	有	到	解释	事情	.

玛丽不得不解释事情的来龙去脉。

" [mɪr] - [grænd] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ðɪs] [ɪz] [mə'sjɜ:r] - [froʊ'mɛnt] , [gi'jɔ:mz] ['brʌðər] ; [hi:; hi]

"	Mere	-	Grand	,	"	said	she	,	"	this	is	Monsieur	l'Abbe	Froment	,	Guillaume's	brother	;	he
"	仅仅	-	盛大	,	"	说	她	,	"	这	是	先生	-	前	,	纪尧姆的	兄弟	;	他

[hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

has	come	from	him	.
有	来	从	他	.

“梅尔-格兰德，”她说，“这位是弗罗芒神父先生，纪尧姆的兄弟；他是纪尧姆派来的。”

" [pi(:)'ɛə][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,

"	Pierre	on	his	side	was	examining	the	old	lady	,
"	皮埃尔	在	他的	边	曾是	检查	这	老的	女士	,

皮埃尔那边正在检查那位老太太，

[ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][soʊ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət]['sev(ə)nti] .

astonished	to	find	her	so	erect	and	full	of	life	at	seventy	.
惊讶	到	寻找	她	所以	直立	和	满的	的	生活	在	七十	.

惊讶地发现她七十岁了依然身姿挺拔，精神矍铄。

[hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] ['bju:ti] [hæd; həd][left][ə; eɪ] ['steɪtli] [tʃɑ:rm] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['ræðər] [lɔ:ŋ] [feɪs] ;

Her	former	beauty	had	left	a	stately	charm	on	her	rather	long	face	;
她	以前的	美丽	有	左边	一个	庄严	魅力	在	她	相当	长的	脸	;

她昔日的美貌在略显修长的脸上留下了端庄的气质；

['ju:θfl] ['faɪər] [stɪl] ['liŋgə] [ɪn][hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] ;

youthful	fire	still	lingered	in	her	brown	eyes	;
青春	火	仍然	徘徊不去	在	她	棕色的	眼睛	;

她棕色的眼睛里依然闪烁着青春的光芒；

[ænd; ənd] ['veri] [fɜ:rm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [peɪl] [lɪps] ,

and	very	firm	was	the	contour	of	her	pale	lips	,
和	非常	公司	曾是	这	轮廓	的	她	苍白	嘴唇	,

她苍白的嘴唇轮廓非常清晰。

[wɪtʃ] [ɪn] ['pɑ:rtɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri'teind] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ti:θ] .

which	in	parting	showed	that	she	had	retained	all	her	teeth	.
哪个	在	离别	显示	那	她	有	保留	全部	她	牙齿	.

离别时，人们发现她牙齿都还在。

[ə; eɪ] [fju:] [waɪt] [her] [ə'loʊn] ['silvəd] [hɜ:r; hər] [blæk] ['tresɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][oʊld] -

A	few	white	hairs	alone	silvered	her	black	tresses	,	which	were	arranged	in	old	-
一个	很少	白色的	头发	独自的	银色	她	黑色的	头发	,	哪个	是	安排	在	老的	-

[taɪm] ['fæʃ(ə)n] .

time	fashion	.
时间	时尚	.

她乌黑的秀发上只有几根白发，发型是老式的。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [hæd; həd][bʌt; bət] ['slaɪtli] ['wɪðərd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [di:p] ,

Her	cheeks	had	but	slightly	withered	,	and	her	deep	,
她	脸颊	有	但	轻微地	干枯	,	和	她	深的	,

她的脸颊只是略微泛红，而她深邃的.....

[sɪ'metrɪk(ə)l] ['rɪŋklz] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [noʊ'bɪləti] , [ə; eɪ]

symmetrical	**wrinkles**	**gave**	**her**	**countenance**	**an**	**expression**	**of**	**much**	**nobility**	**,**	**a**
对称的	皱纹	给予	她	面容	一个	表达	的	很多	贵族	,	一个

['sɑ:vrɪn] [er] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] - ['mʌðər] ,

sovereign	**air**	**as**	**of**	**a**	**queen**	**-**	**mother**	**,**
主权	空气	作为	的	一个	女王	-	母亲	,

对称的皱纹使她的面容显得高贵典雅，带着王太后的威严气度。

[wɪtʃ] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [slaɪt] [ʌv; əv] ['stætʃər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [gaʊnd] [ɪn]

which	**,**	**tall**	**and**	**slight**	**of**	**stature**	**as**	**she**	**was**	**,**	**and**	**invariably**	**gowned**	**in**
哪个	,	高的	和	轻微	的	身材	作为	她	曾是	,	和	总是	身着礼服	在

[blæk] ['wʊlən] [stʌf] ,

black	**woollen**	**stuff**	**,**
黑色的	羊毛	东西	,

她身材高挑纤细，总是穿着黑色羊毛长袍，

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ri'teind] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hʌmb(ə)l][hɜ:r; hər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

she	**always**	**retained**	**,**	**no**	**matter**	**how**	**humble**	**her**	**occupation**	**.**
她	总是	保留	,	不	事情	如何	谦逊的	她	职业	.

无论她的职业多么卑微，她始终保持着这种品质。

" [soʊ] [ˌ^i:'jəum] [sent] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [hi:; hi][ɪz]['ɪndʒərd] , [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] ?

"	**So**	**Guillaume**	**sent**	**you**	**,**	**monsieur**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**he**	**is**	**injured**	**,**	**is**	**he**	**not**	**?**
"	所以	纪尧姆	发送	你	,	先生	,	"	她	说	;	"	他	是	受伤	,	是	他	不是	?

“所以纪尧姆派你来的，先生，”她说；“他受伤了，是吗？”

" [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [pi(:)'ɛə] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

"	**Surprised**	**by**	**this**	**proof**	**of**	**intuition**	**,**	**Pierre**	**repeated**	**his**	**story**	**.**
"	惊讶	经过	这	证明	的	直觉	,	皮埃尔	重复	他的	故事	.

皮埃尔对这种直觉的证明感到惊讶，于是又重复了一遍他的故事。

" [jes] , [hɪz; ɪz] [rɪst] [ɪz]['ɪndʒərd] — [bʌt; bət]

"	**Yes**	**,**	**his**	**wrist**	**is**	**injured**	**—**	**but**
"	是的	,	他的	手腕	是	受伤	—	但

“是的，他的手腕受伤了——但是

[oʊ] !

oh	**!**
哦	!

哦！

[its] [nɑ:t][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] ['grævəti] .

it's	**not**	**a**	**case**	**of**	**immediate**	**gravity**	**.**
它是	不是	一个	案件	的	即时	重力	.

这不是立即产生重力的情况。

" [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [sʌnz] , [hi:; hi][hæd; həd] [di'vaind] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kwɪvər] ,

"	**On**	**the**	**part**	**of**	**the**	**three**	**sons**	**,**	**he**	**had**	**divined**	**a**	**sudden**	**quiver**	**,**
"	在	这	部分	的	这	三	儿子们	,	他	有	神谕	一个	突然	颤动	,

“他察觉到三个儿子突然颤抖了一下，

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊl] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði][help] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

an	**impulse**	**of**	**their**	**whole**	**beings**	**to**	**rush**	**to**	**the**	**help**	**and**	**defence**	**of**
一个	冲动	的	他们的	所有的	生物	到	匆忙	到	这	帮助	和	防御	的

[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] .

their	**father**	**.**
他们的	父亲	.

他们全身的本能驱使他们冲上前去帮助和保护他们的父亲。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] [hiː; hi] [sɔːt] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] : " [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət]

And	for	their	sakes	he	sought	words	of	comfort	:	"	He	is	with	me	at
和	为了	他们的	清酒	他	寻求	字	的	舒适	:	"	他	是	和	我	在

[nəːˈjiː] .

Neuilly	.
讷伊	.

为了他们，他寻求安慰的话语："他和我一起在讷伊。"

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [duː] [ker] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] ['sɪriəs] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪl] [ə'raɪz] .

And	with	due	care	it	is	certain	that	no	serious	complications	will	arise	.
和	和	到期的	关心	它	是	肯定	那	不	严肃的	并发症	将要	出现	.

只要谨慎行事，肯定不会出现严重的并发症。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ] [waɪz] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	sent	me	to	tell	you	to	be	in	no	wise	uneasy	about	him	.
他	发送	我	到	告诉	你	到	是	在	不	明智的	不安	关于	他	.

他派我来告诉你，千万不要对他有任何疑虑。

" [mɪr] - [grænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] [ɪ'vɪnst] [noʊ] [fɪrz] , [bʌt; bət] [prɪ'zɜːrv] [greɪt] ['kɑːmnəs] ,

"	Mere	-	Grand	for	her	part	evinced	no	fears	,	but	preserved	great	calmness	,
"	仅仅	-	盛大	为了	她	部分	表现出	不	恐惧	,	但	保存完好	伟大的	平静	,

"至高无上的梅尔没有表现出任何恐惧，反而保持了极大的冷静。"

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['priːsts] ['taɪdɪŋz] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl'redi] .

as	if	the	priest's	tidings	contained	nothing	beyond	what	she	had	known	already	.
作为	如果	这	牧师的	消息	包含	没有什么	超过	什么	她	有	已知	已经	.

仿佛牧师带来的消息中没有任何超出她已知范围的内容。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ræðər] [rɪ'liːvd] , [friːd] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

If	anything	,	she	seemed	rather	relieved	,	freed	from	anxiety	which	she	had
如果	任何事物	,	她	似乎	相当	松了口气	,	自由	从	焦虑	哪个	她	有

[kən'faidid] [tuː; tə] [nʌn] .

confided	to	none	.
坦白	到	没有任何	.

她似乎反而松了一口气，摆脱了之前从未向任何人倾诉过的焦虑。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	If	he	is	with	you	,	monsieur	,	"	she	answered	,
"	如果	他	是	和	你	,	先生	,	"	她	回答	,

"如果他和您在一起，先生，"她回答道。

" [hiː; hi][ɪz] ['evɪdəntli] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd] ['ʃeltərd]

"	he	is	evidently	as	comfortable	as	he	can	be	,	and	sheltered
"	他	是	显然	作为	舒服的	作为	他	能	是	,	和	避难所

[frʌm; frəm][ɔːl] [rɪsks] .

from	all	risks	.
从	全部	风险	.

"他显然过得非常舒适，免受一切风险的影响。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [haʊ'evər] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['letər] [læst] [naɪt] ,

We	were	surprised	,	however	,	by	his	letter	last	night	,
我们	是	惊讶	,	然而	,	经过	他的	信	最后的	夜晚	,

然而，我们昨晚收到他的来信，感到很意外。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['endɪd]

as	it	did	not	explain	why	he	was	detained	,	and	we	should	have	ended
作为	它	做过	不是	解释	为什么	他	曾是	被拘留	,	和	我们	应该	有	结束

[baɪ] ['fiːlɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

by	feeling	frightened	.
经过	感觉	害怕	.

因为它没有解释他被拘留的原因，我们最终应该感到害怕。

[bʌt; bət] [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

But	now	everything	is	satisfactory	.
但	现在	一切	是	令人满意的	.

但现在一切都令人满意了。

" [mɪr] - [grænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [sʌnz] , ['fɑːloʊɪŋ] [mɜ'riːz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [æskt] [noʊ]

"	Mere	-	Grand	and	the	three	sons	,	following	Marie's	example	,	asked	no
"	仅仅	-	盛大	和	这	三	儿子们	,	下列的	玛丽的	例子	,	问	不

[ˌeksplə'neɪʃənz] .

explanations	.
解释	.

“梅尔-格兰德和三个儿子效仿玛丽的做法，没有要求任何解释。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [æt; ət][hænd][pi(ː)'ɛə] ['noʊtɪst] ['sevrəl] ['mɔːrnɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] ['laɪɪŋ] ['oʊpən]

On	a	table	near	at	hand	Pierre	noticed	several	morning	newspapers	lying	open
在	一个	桌子	靠近	在	手	皮埃尔	注意到	一些	早晨	报纸	说谎	打开

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] ['kɑːləm] ['æftər] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [pə'tiku:ləz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [kraɪm] .

and	displaying	column	after	column	of	particulars	about	the	crime	.
和	显示	柱子	后	柱子	的	细节	关于	这	犯罪	.

皮埃尔注意到旁边桌子上摊开着几份晨报，上面密密麻麻地刊登着关于这起犯罪的详细报道。

[ðə; ðɪ] [sʌnz] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [riːd] [ðiːz] ['pepərz] ,

The	sons	had	certainly	read	these	papers	,
这	儿子们	有	当然	读	这些	文件	,

儿子们肯定读过这些报纸。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪrd] [lest] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɔmprəmaizd] [ɪn] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [ə'fer] .

and	had	feared	lest	their	father	should	be	compromised	in	that	frightful	affair	.
和	有	害怕	免得	他们的	父亲	应该	是	受损	在	那	可怕	事务	.

他们担心他们的父亲会在那件可怕的事情中受到牵连。

[haʊ] [fɑːr] [dɪd] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lætər] [goʊ] ?

How	far	did	their	knowledge	of	the	latter	go	?
如何	远的	做过	他们的	知识	的	这	后者	去	?

他们对后者了解多少?

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ]['sælˌvæt] .

They	must	be	ignorant	of	the	part	played	by	Salvat	.
他们	必须	是	无知	的	这	部分	玩	经过	萨尔瓦特	.

他们一定对萨尔瓦特所扮演的角色一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌʌnfɔːr'siːn]

It	was	surely	impossible	for	them	to	piece	together	all	the	unforeseen
它	曾是	一定	不可能的	为了	他们	到	片	一起	全部	这	意外

['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɜːrkmən] ,

circumstances	which	had	brought	about	their	father's	meeting	with	the	workman	,
情况	哪个	有	带来	关于	他们的	父亲的	会议	和	这	工人	,

他们肯定不可能把导致父亲与那名工人相遇的所有意想不到的情况拼凑起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [kraɪm] .

and	then	the	crime	.
和	然后	这	犯罪	.

然后就是犯罪。

[mɪr] - [grænd] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz][ɪn]['sɜːrt(ə)n][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ['betər] [ɪn'fɔːrmd]

Mere	-	Grand	,	no	doubt	,	was	in	certain	respects	better	informed
仅仅	-	盛大	,	不	怀疑	,	曾是	在	肯定	尊重	更好的	知情的

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

than	the	others	.
比	这	其他的	.

毫无疑问，梅尔-格兰德在某些方面比其他人消息更灵通。

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [mə'riː] , ['niːðər] [nuː] [nɔːr] [sɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

But	they	,	the	sons	and	Marie	,	neither	knew	nor	sought	to	know	anything	.
但	他们	,	这	儿子们	和	玛丽	,	两者都不	知道	也不	寻求	到	知道	任何事物	.

但是，儿子们和玛丽既不知道，也不想知道任何事情。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌt] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]

And	thus	what	a	wealth	of	respect	and	affection	there	was	in	their
和	因此	什么	一个	财富	的	尊重	和	感情	那里	曾是	在	他们的

[ʌn'ʃeɪkəbl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

unshakable	confidence	in	the	father	,
坚定不移	信心	在	这	父亲	,

因此，他们对父亲坚定不移的信任中，蕴含着多么深厚的敬意和爱戴啊！

[ɪn][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [wɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

in	the	tranquillity	they	displayed	directly	he	sent	them	word	that	they	were
在	这	宁静	他们	显示	直接地	他	发送	他们	单词	那	他们	是

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !

not	to	be	anxious	about	him	!
不是	到	是	焦虑的	关于	他	!

在他们表现出的平静中，他直接向他们传达了信息，让他们不必为他担心！

" ['mædəm] , " [piː)'ɛə] [ri'zjuːmd] , " [ˌ^iː'jəum] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [kiː] ,

"	Madame	,	"	Pierre	resumed	,	"	Guillaume	told	me	to	give	you	this	little	key	,
"	夫人	,	"	皮埃尔	恢复	,	"	纪尧姆	讲述	我	到	给	你	这	小的	钥匙	,

“夫人，”皮埃尔继续说道，“纪尧姆让我把这把小钥匙给您。”

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,

and	to	remind	you	to	do	what	he	charged	you	to	do	,
和	到	提醒	你	到	做	什么	他	带电	你	到	做	,

并提醒你完成他交代你去做的事。

[ɪf] ['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm] .

if	any	misfortune	should	befall	him	.
如果	任何	不幸	应该	降临	他	.

如果他遭遇任何不幸。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət][soʊ] ['slaɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [pər'septəb(ə)l] ;

"	She	started	,	but	so	slightly	that	it	was	scarcely	perceptible	;
"	她	开始	,	但	所以	轻微地	那	它	曾是	几乎	可感知的	;

她动了一下，但动作非常轻微，几乎难以察觉；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['ɔːrd(ə)neri] [wɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

and	taking	the	key	she	answered	as	if	some	ordinary	wish	on	the	part	of
和	采取	这	钥匙	她	回答	作为	如果	一些	普通的	希望	在	这	部分	的

[ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn] ['kwestʃən] .

a	sick	person	were	alone	in	question	.
一个	生病的	人	是	独自的	在	问题	.

她接过钥匙，回答说，就好像这只是一个病人提出的一个普通愿望一样。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

Tell	him	that	his	wishes	shall	be	carried	out	.
告诉	他	那	他的	愿望	将	是	携带	出去	.

告诉他，他的愿望将会实现。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət] [preɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [mə'sjɜːr] .

"	Then	she	added	,	"	But	pray	take	a	seat	,	monsieur	.
"	然后	她	额外	,	"	但	祈祷	拿	一个	座位	,	先生	.

然后她又说：“但是请坐，先生。”

" [pi(:)'ɛə] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

"	Pierre	,	indeed	,	had	remained	standing	.
"	皮埃尔	,	的确	,	有	剩余	常设	.

“皮埃尔确实一直站着。”

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [naʊ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [tʃer] ,

However	,	he	now	felt	it	necessary	to	accept	a	chair	,
然而	,	他	现在	毛毡	它	必要的	到	接受	一个	椅子	,

然而，他现在觉得有必要接受这个职位。

[dɪ'zaɪərəs] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stɪl] [felt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,

desirous	as	he	was	of	hiding	the	embarrassment	which	he	still	felt	in	this	house	,
渴望	作为	他	曾是	的	隐藏	这	尴尬	哪个	他	仍然	毛毡	在	这	房子	,

尽管他很想掩饰自己在这所房子里仍然感受到的尴尬，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fæ'mi:l] [ðer; ðər] .

although	he	was	en	famille	there	.
虽然	他	曾是	英文	家庭	那里	.

虽然他在那里有亲戚。

[mə'ri:] , [hu:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] , [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɪm'brɔɪdəri] ,

Marie	,	who	could	not	live	without	occupation	for	her	fingers	,	had	just	returned	to	some	embroidery	,
玛丽	,	WHO	可以	不是	居住	没有	职业	为了	她	手指	,	有	只是	返回	到	一些	刺绣	,

玛丽的手指闲不住，她刚刚又开始做起了刺绣。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['ni:d(ə)lwɜ:rk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['stʌbərnli] ['eksɪkju:tɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['di:lɪŋ] [ɪn] ['beɪbi] - ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['braɪdl] ['tru:soʊz] ;

some	of	the	fine	needlework	which	she	stubbornly	executed	for	a	large	establishment	dealing	in	baby	-	linen	and	bridal	trousseaux	;
一些	的	这	美好的	针线活	哪个	她	固执地	执行	为了	一个	大的	建立	处理	在	婴儿	-	亚麻布	和	新娘	嫁妆	;

她为一家经营婴儿用品和新娘嫁妆的大公司坚持不懈地完成了一些精美的针线活；

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:f(ə)n] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

for	she	wished	at	any	rate	to	earn	her	own	pocket	-	money	,	she	often	said	with	a	laugh	.
为了	她	希望	在	任何	速度	到	赚	她	自己的	口袋	-	钱	,	她	经常	说	和	一个	笑	.

她经常笑着说，她无论如何都希望自己能挣零花钱。

[mɪr] - [grænd] , [tu:] , [frʌm; frəm] ['hæbɪt] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] ['i:v(ə)n] [wen] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] ,

Mere	-	Grand	,	too	,	from	habit	,	which	she	followed	even	when	visitors	were	present	,
仅仅	-	盛大	,	也	,	从	习惯	,	哪个	她	随后	甚至	什么时候	访客	是	展示	,

梅尔-格兰德也一样，这是出于习惯，即使在有客人在场时她也遵循这一习惯。

[hæd; həd] [wʌns] [mɔ:r] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [pər'petʃuəl] ['stɑ:kɪŋ] - ['mendɪŋ] ;

had	once	more	started	on	her	perpetual	stocking	-	mending	;
有	一次	更多的	开始	在	她	永久	袜	-	修补	;

她又开始没完没了地修补袜子了；

[waɪl] [frɑːn'swɑː][ænd; ənd][æn'twɑːn][hæd; həd] [ə'gen] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðer; ðər] ['teɪbl] ;

while	Francois	and	Antoine	had	again	seated	themselves	at	their	table	;
尽管	弗朗索瓦	和	安托万	有	再次	坐着	他们自己	在	他们的	桌子	;

弗朗索瓦和安托万又在桌边坐下了；

[ænd; ənd] ['tɔməs] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bentʃ] .

and	Thomas	alone	remained	on	his	legs	,	leaning	against	his	bench	.
和	托马斯	独自的	剩余	在	他的	腿	,	倾斜	反对	他的	长椅	.

只有托马斯一个人还站着，靠在长凳上。

[ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəs] ['ɪntɪməsi] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['speɪʃəs] , [sʌn] - [lɪt] [ruːm] .

All	the	charm	of	industrious	intimacy	pervaded	the	spacious	,	sun	-	lit	room	.
全部	这	魅力	的	勤劳	亲密关系	弥漫	这	宽敞	,	太阳	-	点燃	房间	.

宽敞明亮的房间里弥漫着勤劳而亲密的氛围。

" [bʌt; bət] [wiːl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] [siː] ['fɑːðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['tɔməs] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

"	But	we'll	all	go	to	see	father	to	-	morrow	,	"	Thomas	suddenly	exclaimed	.
"	但	出色地	全部	去	到	看	父亲	到	-	明天	,	"	托马斯	突然	惊呼	.

“但是我们明天都要去看望父亲，”托马斯突然喊道。

[bɪ'fɔːr] [pi(ː)'ɛə][kʊd; kəd] ['ænsər] [mə'riː] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .

Before	Pierre	could	answer	Marie	raised	her	head	.
前	皮埃尔	可以	回答	玛丽	提高	她	头	.

皮埃尔还没来得及回答，玛丽就抬起了头。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

"	No	,	no	,	"	said	she	,	"	he	does	not	wish	any	of	us	to	go	to	him	;
"	不	,	不	,	"	说	她	,	"	他	做	不是	希望	任何	的	我们	到	去	到	他	;

“不，不，”她说，“他不希望我们任何人去见他；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]

for	if	we	should	be	watched	and	followed	we	should	betray	the	secret	of
为了	如果	我们	应该	是	观看	和	随后	我们	应该	背叛	这	秘密	的

[hɪz; ɪz] [rɪ'traɪt] .

his	retreat	.
他的	撤退	.

因为如果我们被人监视和跟踪，就会泄露他隐居的秘密。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] , [mə'sjɜːr] - ? "

Isn't	that	so	,	Monsieur	l'Abbe	?	"
不是	那	所以	,	先生	-	?	"

难道不是吗，神父先生?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [jɔːr'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər]

"	It	would	indeed	be	prudent	of	you	to	deprive	yourselves	of	the	pleasure
"	它	会	的确	是	谨慎	的	你	到	剥夺	你们自己	的	这	乐趣

[ʌv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] .

of	embracing	him	until	he	himself	can	come	back	here	.
的	拥抱	他	直到	他	他自己	能	来	后退	这里	.

“在他亲自回来之前，你们最好还是克制住拥抱他的欲望。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] , " ['ænsər] [pi(ː)'ɛə] .

It	will	be	a	matter	of	some	two	or	three	weeks	,	"	answered	Pierre	.
它	将要	是	一个	事情	的	一些	二	或者	三	周	,	"	回答	皮埃尔	.

“大概需要两到三周时间，”皮埃尔回答说。

[mɪr] - [grænd][æt; ət][wʌns] [ɪk'sprest] [ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] .

Mere	-	Grand	at	once	expressed	approval	of	this	.
仅仅	-	盛大	在	一次	表达	赞同	的	这	.

梅尔-格兰德立即表示赞同。

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" No doubt , " said she .
" 不 怀疑 , " 说 她 .

“毫无疑问，”她说。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] .
" Nothing could be more sensible .
" 没有什么 可以 是 更多的 明智的 .

“再明智不过了。”

" [soʊ][ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst] ,
" So the three sons did not insist ,
" 所以 这 三 儿子们 做过 不是 坚持 ,

所以三个儿子没有坚持，

[bʌt; bət] ['breɪvli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [æŋ'zaɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [lɪv; laɪv] ,
but bravely accepted the secret anxiety in which they must for a time live ,
但 勇敢地 公认 这 秘密 焦虑 在 哪个 他们 必须 为了 一个 时间 居住 ,

但他们勇敢地接受了在一段时间内必须生活在其中的秘密焦虑。

[riˈnaunsɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,
renouncing the visit which would have caused them so much delight ,
放弃 这 访问 哪个 会 有 导致 他们 所以 很多 喜 ,

他们放弃了原本会给他们带来极大快乐的访问。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['fɑːðər] [beɪd] [ðem; ðəm][duː][soʊ][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [dɪ'pendɪd]
because their father bade them do so and because his safety depended
[pər'hæps][ɑːn][ðer; ðər] [ə'biːdiəns] .
perhaps on their obedience .
也许 在 他们的 服从 .

因为他们的父亲命令他们这样做，或许也因为他的安全取决于他们的服从。

[haʊ'evər] , ['tɔməs] [ri'zjuːmd] : " [ðen] , [mə'sjɜː] - ,
However , Thomas resumed : " Then , Monsieur l'Abbe ,
然而 , 托马斯 恢复 : " 然后 , 先生 - ,

然而，托马斯继续说道：“那么，神父先生，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪr] ,
will you please tell him that as work will be interrupted here ,
将要 你 请 告诉 他 那 作为 工作 将要 是 中断 这里 ,

请你转告他，因为这边的工作将会被打断。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
I shall return to the factory during his absence .
我 将 返回 到 这 工厂 期间 他的 缺席 .

他不在期间，我会返回工厂。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] .
I shall be more at ease there for the researches on which we are engaged .
我 将 是 更多的 在 舒适 那里 为了 这 研究 在 哪个 我们 是 已订婚的 .
"
"
"

在那里，我将更自在地进行我们正在进行的研究。

" [ænd; ənd] [pliːz] [tel] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [pʊt] [ɪn][frɑːn'swɑː] , " [ðæt] [hiː; hi] ['mʌsnt] ['wɜːri]
" And please tell him from me , " put in Francois , " that he mustn't worry
" 和 请 告诉 他 从 我 , " 放 在 弗朗索瓦 , " 那 他 不得 担心
[ə'baʊt] [maɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
about my examination .
关于 我的 考试 .

“还有，请你替我告诉他，”弗朗索瓦插嘴道，“他不必担心我的考试。”

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ['veri] [wel] .

Things	are	going	very	well	.
事物	是	去	非常	出色地	.

一切进展顺利。

[aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] .

I	feel	almost	certain	of	success	.
我	感觉	几乎	肯定	的	成功	.

我几乎可以肯定自己会成功。

" [piː)'ɛə] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] ['nʌθɪŋ] .

"	Pierre	promised	that	he	would	forget	nothing	.
"	皮埃尔	承诺	那	他	会	忘记	没有什么	.

皮埃尔承诺他什么都不会忘记。

[haʊ'evər] , [mə'riː] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][æn'twɑːn] ,

However	,	Marie	raised	her	head	,	smiling	and	glancing	at	Antoine	,
然而	,	玛丽	提高	她	头	,	微笑	和	瞥了一眼	在	安托万	,

然而，玛丽抬起头，微笑着看了安托万一眼。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

who	had	remained	silent	with	a	faraway	look	in	his	eyes	.
WHO	有	剩余	沉默的	和	一个	离这很远	看	在	他的	眼睛	.

他一直沉默不语，眼神空洞。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [dəunt][juː; jʊ] [send] [hɪm; ɪm] ['eni] ['mesɪdʒ] ?

"	And	you	,	little	one	,	"	said	she	,	"	don't	you	send	him	any	message	?
"	和	你	,	小的	一	,	"	说	她	,	"	不	你	发送	他	任何	信息	?

“那你，小家伙，”她说，“你不给他捎个信吗？”

" [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] .

"	Emerging	from	a	dream	,	the	young	fellow	also	began	to	smile	.
"	新兴	从	一个	梦	,	这	年轻的	同伴	还	开始	到	微笑	.

从梦中醒来，这位年轻人也露出了笑容。

" [jes] , [jes] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] ,

"	Yes	,	yes	,	a	message	that	you	love	him	dearly	,
"	是的	,	是的	,	一个	信息	那	你	爱	他	亲爱的	,

“是的，是的，一条表达你深爱他的信息，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːz] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .

and	that	he's	to	make	haste	back	for	you	to	make	him	happy	.
和	那	他是	到	制作	匆忙	后退	为了	你	到	制作	他	快乐的	.

他要赶紧回来见你，好让他高兴。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['meri] , ['iːv(ə)n] [mə'riː] ,

"	At	this	they	all	became	merry	,	even	Marie	,
"	在	这	他们	全部	成为	欢乐	,	甚至	玛丽	,

“于是，所有人都高兴起来，就连玛丽也高兴起来。”

[huː] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] ['geɪəti] [bɔːrn][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

who	in	lieu	of	embarrassment	showed	a	tranquil	gaiety	born	of	confidence	in	the
WHO	在	代替	的	尴尬	显示	一个	宁静	欢乐	出生	的	信心	在	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

他们没有表现出尴尬，而是展现出一种源于对未来充满信心的平静喜悦。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət] ['hæpi] [ə'fekʃ(ə)n] .

Between	her	and	the	young	men	there	was	naught	but	happy	affection	.
之间	她	和	这	年轻的	男人	那里	曾是	零	但	快乐的	感情	.

她和这些年轻男子之间只有美好的情谊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪv] [smaɪl] [ə'pɪrd] ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [peɪl] [lɪps][ʌv; əv] [mɪr] - [grænd] ,

And	a	grave	smile	appeared	even	on	the	pale	lips	of	Mere	-	Grand	,
和	一个	严重	微笑	出现	甚至	在	这	苍白	嘴唇	的	仅仅	-	盛大	,

就连梅尔-格兰德苍白的嘴唇上也浮现出一丝严肃的微笑。

[hu:] ['laɪkwaɪz] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [laɪf] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɑ:mɪsɪŋ] .

who	likewise	approved	of	the	happiness	which	life	seemed	to	be	promising	.
WHO	同样地	得到正式认可的	的	这	幸福	哪个	生活	似乎	到	是	有前途	.

他们同样赞同生活似乎所预示的幸福。

[pi(:)'ɛə] [wɪʃt] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər] .

Pierre	wished	to	stay	a	few	minutes	longer	.
皮埃尔	希望	到	停留	一个	很少	分钟	更长	.

皮埃尔想再待几分钟。

[ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪn'kri:st] .

They	all	began	to	chat	,	and	his	astonishment	increased	.
他们	全部	开始	到	聊天	,	和	他的	惊讶	增加	.

他们开始聊天，他的惊讶之情也随之加剧。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm] [sər'praɪz] [tu:; tə] [sər'praɪz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]

He	had	gone	from	surprise	to	surprise	in	this	house	where	he	had
他	有	已消失	从	惊喜	到	惊喜	在	这	房子	在哪里	他	有

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ,

expected	to	find	that	equivocal	,
预期的	到	寻找	那	模棱两可	,

在这栋他原本以为会发现模棱两可的房子里，他却处处感到意外。

[dɪs'ɔ:rdərli] [laɪf] , [ðæt] [rɪ'beljən] [ə'genst] ['soʊʃ(ə)l] [lɔ:z] , [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [mə'rælətɪ] .

disorderly	life	,	that	rebellion	against	social	laws	,	which	destroy	morality	.
乱	生活	,	那	叛乱	反对	社会的	法律	,	哪个	破坏	道德	.

混乱的生活，即对社会法则的反叛，会摧毁道德。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['lʌvɪŋ] [sə'renətɪ] ,

But	instead	of	this	he	had	found	loving	serenity	,
但	反而	的	这	他	有	成立	爱	宁静	,

但他却找到了爱的宁静。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [strɔ:ŋ] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [laɪf][ðer; ðər] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævətɪ] , ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]

and	such	strong	discipline	that	life	there	partook	of	the	gravity	,	almost	the
和	这样的	强的	纪律	那	生活	那里	参与	的	这	重力	,	几乎	这

[ɔ:'sterətɪ] , [ʌv; əv]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][laɪf] ,

austerity	,	of	convent	life	,
紧缩政策	,	的	修道院	生活	,

那里纪律严明，生活充满庄严，几乎与修道院生活一样清苦。

['tempərd] [baɪ] [ju:θ] [ænd; ənd] ['geɪətɪ] .

tempered	by	youth	and	gaiety	.
淬火	经过	青年	和	欢乐	.

青春活力，令人愉悦。

[ðə; ði][væst] [ru:m] [wʌz; wəz] ['redələnt] [ʌv; əv] ['ɪndəstrɪ] [ænd; ənd]['kwaɪətu:d] , [wɔ:rm][wɪð; wɪθ] [braɪt]

The	vast	room	was	redolent	of	industry	and	quietude	,	warm	with	bright
这	广阔的	房间	曾是	芬芳的	的	行业	和	寂静	,	温暖的	和	明亮的

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

宽敞的房间里弥漫着工业气息和宁静的氛围，阳光明媚，温暖宜人。

[haʊ'evər] , [wʌt] [moʊst] [pər'tɪkjələrlɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɑ:rt(ə)n] ['treɪnɪŋ] ,

However	,	what	most	particularly	struck	him	was	the	Spartan	training	,
然而	,	什么	最多	特别	击	他	曾是	这	斯巴达	训练	,

然而，最令他印象深刻的是斯巴达式的训练。

[ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [sʌnz] [huː] [ə'laʊd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

the	bravery	of	mind	and	heart	among	those	sons	who	allowed	nothing	to	be
这	勇敢	的	头脑	和	心	之中	那些	儿子们	WHO	允许	没有什么	到	是

[siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] ,

seen	of	their	personal	feelings	,
已见	的	他们的	个人的	情怀	,

这些儿子们展现了非凡的勇气和胆识，他们不让任何人看出他们的个人情感。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	did	not	presume	to	judge	their	father	,	but	remained	content	with	his
和	做过	不是	怙	到	法官	他们的	父亲	,	但	剩余	内容	和	他的

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

他们没有妄自评判父亲，而是欣然接受了他的教诲。

['redi] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪ'vents] , ['stoʊɪkl] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [waɪl] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['deɪli] ['tæsks] .

ready	to	await	events	,	stoical	and	silent	,	while	carrying	on	their	daily	tasks	.
准备好	到	等待	活动	,	斯多葛派	和	沉默的	,	尽管	携带	在	他们的	日常的	任务	.

他们默默地、坚忍地等待着事情的发展，同时继续着他们的日常工作。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] , [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] , [mɔːr] ['lɔːfti] .

Nothing	could	be	more	simple	,	more	dignified	,	more	lofty	.
没有什么	可以	是	更多的	简单的	,	更多的	凝重	,	更多的	高远	.

再简单不过了，再庄严不过了，再崇高不过了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['heroʊɪzəm][ʌv; əv] [mɪr] - [grænd][ænd; ənd] [mə'riː] ,

And	there	was	also	the	smiling	heroism	of	Mere	-	Grand	and	Marie	,
和	那里	曾是	还	这	微笑	英雄主义	的	仅仅	-	盛大	和	玛丽	,

还有梅尔-格兰德和玛丽脸上那令人动容的英雄气概。

[ðoʊz] [tuː] ['wɪmɪn] [huː] [slept] ['oʊvər] [ðæt] ['læbrətɔːri] [wer] ['terəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər]

those	two	women	who	slept	over	that	laboratory	where	terrible	preparations	were
那些	二	女性	WHO	睡着了	超过	那	实验室	在哪里	糟糕的	准备工作	是

[mə'nɪpjuleɪtɪd] ,

manipulated	,
操纵	,

那两个在实验室过夜的女人，那里曾进行过可怕的实验准备工作。

[ænd; ənd] [wer] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	where	an	explosion	was	always	possible	.
和	在哪里	一个	爆炸	曾是	总是	可能的	.

而且随时都有可能发生爆炸。

[haʊ'evər] , [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] , ['ɔːrdərlinəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ['mɪrli] [sər'praɪzd] [pi(ː)'ɛə] , [wɪ'ðaʊt]

However	,	such	courage	,	orderliness	and	dignity	merely	surprised	Pierre	,	without
然而	,	这样的	勇气	,	秩序	和	尊严	仅仅	惊讶	皮埃尔	,	没有

['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

touching	him	.
接触	他	.

然而，这种勇气、秩序和尊严只是让皮埃尔感到惊讶，并没有触动他。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['griːtɪŋ] [ɪf] [nɑːt]

He	had	no	cause	for	complaint	,	he	had	received	a	polite	greeting	if	not
他	有	不	原因	为了	抱怨	,	他	有	已收到	一个	有礼貌的	问候	如果	不是

[æn; ən] [ə'fekʃənət] [wʌn] ;

an	affectionate	one	;
一个	亲热	一	;

他没有什么可抱怨的，他至少受到了礼貌的问候，即使不是热情的问候；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] ['oʊnli][ə; eɪ]['streɪndʒər][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [priːst] .

but	then	he	was	as	yet	only	a	stranger	there	,	a	priest	.
但	然后	他	曾是	作为	然而	仅有的	一个	陌生人	那里	,	一个	牧师	.

但当时他只是个陌生人，一个牧师。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['hɑːst(ə)l] ,

In	spite	of	everything	,	however	,	he	remained	hostile	,
在	尽管如此	的	一切	,	然而	,	他	剩余	敌对的	,

然而，尽管如此，他仍然抱有敌意。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [wer] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tɔːments] [kʊd; kəd][biː; bi]

feeling	that	he	was	in	a	sphere	where	none	of	his	own	torments	could	be
感觉	那	他	曾是	在	一个	领域	在哪里	没有任何	的	他的	自己的	折磨	可以	是

[ʃerd] [ɔːr]['iːv(ə)n] [di'vaind] .

shared	or	even	divined	.
共享	或者	甚至	神谕	.

他感觉自己身处一个无法分担，甚至无法预知自身痛苦的境地。

[haʊ] [dɪd] [ðiːz] [foʊks] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['hæpi] [ə'mɪdst][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs]

How	did	these	folks	manage	to	be	so	calm	and	happy	amidst	their	religious
如何	做过	这些	各位	管理	到	是	所以	冷静的	和	快乐的	在……之中	他们的	宗教

[ˌʌnbɪ'liːf] ,

unbelief	,
不信	,

这些人明明没有宗教信仰，为什么还能保持如此平静和快乐?

[ðer; ðər][soʊl] [feɪθ] [ɪn] ['saɪəns] ,

their	sole	faith	in	science	,
他们的	唯一	信仰	在	科学	,

他们唯一信赖的信仰是科学。

[ænd; ənd][ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['terɪfaɪɪŋ] ['pærɪs] [wɪtʃ] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['baʊndləs]

and	in	presence	of	that	terrifying	Paris	which	spread	before	them	the	boundless
和	在	在场	的	那	恐怖	巴黎	哪个	传播	前	他们	这	无边无际

[siː] ,

sea	,
海	,

面对着那座令人恐惧的巴黎，它像无边无际的大海一样在他们面前展开，

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ɪts][wɑːnt] ?

the	growling	abomination	of	its	injustice	and	its	want	?
这	咆哮	厌恶	的	它是	不公正	和	它是	想	?

那咆哮的、令人作呕的不公正和匮乏?

[æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti]

As	this	thought	came	to	him	he	turned	his	head	and	gazed	at	the	city
作为	这	想法	来了	到	他	他	转向	他的	头	和	凝视	在	这	城市

[θruː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['wɪndoʊ] ,

through	the	huge	window	,
通过	这	巨大的	窗户	,

想到这里，他转过头，透过巨大的窗户凝视着这座城市。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [ə'weɪ] , ['evər]['prez(ə)nt] , ['evər] ['lɪvɪŋ] [ɪts]['dʒaɪənt][laɪf] .

whence	it	stretched	away	,	ever	present	,	ever	living	its	giant	life	.
何处	它	拉伸	离开	,	曾经	展示	,	曾经	活的	它是	巨大的	生活	.

它从那里延伸开来，永远存在，永远活着它巨大的生命。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'bliːk] [sʌn] - ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] ,

And	at	that	hour	,	under	the	oblique	sun	-	rays	of	the	winter	afternoon	,
和	在	那	小时	,	在下面	这	斜	太阳	-	射线	的	这	冬天	下午	,

就在那时，在冬日午后斜阳的照耀下，

[ɔ:l]['pærɪs][wʌz; wəz] ['spekld] [wɪð; wɪθ] ['lu:mɪnəs] [dʌst] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['soʊər] ,

all	Paris	was	speckled	with	luminous	dust	,	as	if	some	invisible	sower	,
全部	巴黎	曾是	斑驳的	和	发光的	灰尘	,	作为	如果	一些	无形的	播种者	,

整个巴黎都布满了发光的尘埃，仿佛有看不见的播种者在撒播。

['hɪd(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ,

hidden	amidst	the	glory	of	the	planet	,
隐	在……之中	这	荣耀	的	这	行星	,

隐藏在星球的壮丽景色之中，

[wɜ:r; wər][fæst] ['skætərɪŋ] [si:d] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑ:n] ['evri] [saɪd][ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][goʊld] .

were	fast	scattering	seed	which	fell	upon	every	side	in	a	stream	of	gold	.
是	快速地	散射	种子	哪个	跌倒	之上	每一个	边	在	一个	溪流	的	金子	.

种子迅速散落，如金色的流水般向四面八方飘落。

[ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;

The	whole	field	was	covered	with	it	;
这	所有的	场地	曾是	涵盖	和	它	;

整个田野都被它覆盖了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['endləs] ['keɪɑ:s][ʌv; əv] [haʊs] [ru:fs] [ænd; ənd] ['edəfɪsiz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][lænd][ɪn] [tɪlθ]

for	the	endless	chaos	of	house	roofs	and	edifices	seemed	to	be	land	in	tilth
为了	这	无尽的	混乱	的	房子	屋顶	和	建筑物	似乎	到	是	土地	在	耕作

,

,

,

因为无尽的屋顶和建筑物的混乱景象，看起来就像是一片耕地。

['fɜ:roʊd] [baɪ][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] [plaʊ] .

furrowed	by	some	gigantic	plough	.
沟壑	经过	一些	巨大	犁	.

被某种巨型犁犁出的沟壑。

[ænd; ənd][pi(:)'ɛə][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'i:zinis] , [stɜ:rd] , [dɪ'spaɪt] ['evriθɪŋ] , [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ni:d]

And	Pierre	in	his	uneasiness	,	stirred	,	despite	everything	,	by	an	invincible	need
和	皮埃尔	在	他的	不安	,	搅拌	,	尽管	一切	,	经过	一个	无敌	需要

[ʌv; əv][hoʊp] ,

of	hope	,
的	希望	,

而皮埃尔虽然内心不安，但尽管如此，他心中仍然涌动着一股不可战胜的希望。

[æskt] [hɪm'self] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊɪŋ] ,

asked	himself	if	this	was	not	a	good	sowing	,
问	他自己	如果	这	曾是	不是	一个	好的	播种	,

他问自己，这难道不是一次好的播种吗？

[ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [ʌv; əv]['pærɪs] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [sʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['fju:tʃər]

the	furrows	of	Paris	strewn	with	light	by	the	divine	sun	for	the	great	future
这	沟壑	的	巴黎	散落的	和	光	经过	这	神圣的	太阳	为了	这	伟大的	未来

['hɑ:rvɪst] ,

harvest	,
收成	,

巴黎的田垄被神圣的阳光洒满，预示着未来丰收的到来。

[ðæt] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [hu:z] ['ædvent][hi:; hi][hæd; həd] [dis'pɛəd] .

that	harvest	of	truth	and	justice	of	whose	advent	he	had	despaired	.
那	收成	的	真相	和	正义	的	谁	来临	他	有	绝望的	.

他曾对真理和正义的到来感到绝望。

[æt; ət][læst][hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [æt; ət][wʌns] ,

At	last	he	rose	and	took	his	leave	,	promising	to	return	at	once	,
在	最后的	他	玫瑰	和	采取	他的	离开	,	有前途	到	返回	在	一次	,

最后他起身告辞，并承诺马上回来。

[ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [bæd] [nuːz] .

if	there	should	be	any	bad	news	.
如果	那里	应该	是	任何	坏的	消息	.

如果有什么坏消息的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mə'riː] [huː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

It	was	Marie	who	showed	him	to	the	front	door	.
它	曾是	玛丽	WHO	显示	他	到	这	正面	门	.

是玛丽把他领到前门的。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃaɪldɪʃ] [blʌʃiz] [wɪtʃ] ['wɜːrid] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌtʃ]

And	there	another	of	those	childish	blushes	which	worried	her	so	much
和	那里	其他	的	那些	幼稚	脸红	哪个	担心	她	所以	很多

['sʌd(ə)nli] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

suddenly	rose	to	her	face	,
突然	玫瑰	到	她	脸	,

突然间，她脸上又泛起了一抹令她十分不安的孩童般的红晕。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] , [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] , ['ɔːlsoʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]

just	as	she	,	in	her	turn	,	also	wished	to	send	her	loving	message	to	the
只是	作为	她	,	在	她	转动	,	还	希望	到	发送	她	爱	信息	到	这

['ɪndʒərd] [mæn] .

injured	man	.
受伤	男人	.

她也同样希望向受伤的男子表达她的爱意。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [geɪ] , ['kændɪd] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːst] , [ʃiː; ʃi] ['breɪvli]

However	,	with	her	gay	,	candid	eyes	fixed	on	those	of	the	priest	,	she	bravely
然而	,	和	她	同性恋	,	坦率	眼睛	固定的	在	那些	的	这	牧师	,	她	勇敢地

[spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

spoke	the	words	:
辐	这	字	:

然而，她用那双明亮而坦率的眼睛直视着神父，勇敢地说出了以下的话：

" [ˌeɪ 'juː] [rɪv'wɑːr] , [mə'sjɜːr] - .

"	Au	revoir	,	Monsieur	l'Abbe	.
"	奥	再见	,	先生	-	.

“再见，神父先生。”

[tel] [ˌ^iː'jəum] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] .

Tell	Guillaume	that	I	love	him	and	await	him	.
告诉	纪尧姆	那	我	爱	他	和	等待	他	.

请告诉纪尧姆，我爱他，并且期待着他的到来。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

三

['penjəri] [ænd; ənd] [tɔɪl]

PENURY	AND	TOIL
贫困	和	辛劳

贫困与辛劳

[θriː] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ˌ^iː'jəum] ,

THREE	days	went	by	,	and	every	morning	Guillaume	,
三	天	去	经过	,	和	每一个	早晨	纪尧姆	,

三天过去了，每天早上纪尧姆都.....

[kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [kən'sʊmd] [baɪ]['fiːvər][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ɪk'spɪriənst] [freʃ]

confined	to	his	bed	and	consumed	by	fever	and	impatience	,	experienced	fresh
受限	到	他的	床	和	消耗	经过	发烧	和	不耐烦	,	经验丰富的	新鲜的

[æŋ'zaɪəti][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'raɪvd] .

anxiety	directly	the	newspapers	arrived	.
焦虑	直接地	这	报纸	到达的	.

他卧床不起，高烧不退，焦躁不安，报纸送来后，他立刻感到新的焦虑。

[piː)'ɛə][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˌ^iː'jəum] [ðen] ['wɜːrid]

Pierre	had	tried	to	keep	them	from	him	,	but	Guillaume	then	worried
皮埃尔	有	尝试	到	保持	他们	从	他	,	但	纪尧姆	然后	担心

[hɪm'self] [ðə; ði] [mɔːr] ,

himself	the	more	,
他自己	这	更多的	,

皮埃尔曾试图不让纪尧姆知道这些事，但这反而让他更加担忧。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][tuː; tə] [riːd] [hɪm; ɪm] ['kɑːləm] [baɪ] ['kɑːləm] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]

and	so	the	priest	had	to	read	him	column	by	column	all	the	extraordinary
和	所以	这	牧师	有	到	读	他	柱子	经过	柱子	全部	这	非凡的

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kraɪm] .

articles	that	were	published	respecting	the	crime	.
文章	那	是	已发布	尊重	这	犯罪	.

因此，这位神父不得不一栏一栏地把所有关于这起罪案的报道都读给他听。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['ruːmər] ['inəndeitid][ðə; ði] [pres] .

Never	before	had	so	many	rumours	inundated	the	press	.
绝不	前	有	所以	许多	谣言	被淹没	这	按	.

媒体从未像现在这样充斥着如此多的谣言。

['iːv(ə)n][ðə; ði] " [gloʊb] , " ['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmspekt] , ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Even	the	"	Globe	,	"	usually	so	grave	and	circumspect	,	yielded	to	the
甚至	这	"	地球	,	"	通常	所以	严重	和	谨慎	,	产生	到	这

['dʒen(ə)rəl] ['fjʊrɔːr] ,

general	furore	,
一般的	轰动	,

就连一向严肃谨慎的《环球报》也屈服于这股舆论风暴。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [wət'evər] ['steɪtmənts] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	printed	whatever	statements	reached	it	.
和	打印	任何	声明	达到	它	.

并刊登了所有收到的声明。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'skruːpjələs] ['pepərz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wʌnz] [tuː; tə] [riːd] .

But	the	more	unscrupulous	papers	were	the	ones	to	read	.
但	这	更多的	无良的	文件	是	这	一个	到	读	.

但那些更不择手段的报纸才值得一读。

[ðə; ði] " ['vɔɪks][diː'ju] ['pɜːpl] " [ɪn] [pər'tɪkjələr] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˊfiːvəriʃnis] [tuː; tə]

The	"	Voix	du	Peuple	"	in	particular	made	use	of	the	public	feverishness	to
这	"	voix	杜	人民	"	在	特别的	制成	使用	的	这	民众	发烧	到

[ɪn'kriːs] [ɪts] ['seɪlz] .

increase	its	sales	.
增加	它是	销售量	.

《人民之声》尤其利用公众的热情来提高销量。

[iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm] [freʃ] [dɪ'vaɪs] ,

Each	morning	it	employed	some	fresh	device	,
每个	早晨	它	受雇	一些	新鲜的	设备	,

每天早上它都会使用一些新的设备，

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [draɪv] ['piːp(ə)l] [mæd][wɪð; wɪθ]
and 和 **printed** 打印 **some** 一些 **frightful** 可怕 **story** 故事 **of** 的 **a** 一个 **nature** 自然 **to** 到 **drive** 驾驶 **people** 人们 **mad** 疯狂的 **with** 和
['terər] .
terror 恐怖 **.** .

并刊登了一些令人毛骨悚然、吓得人发疯的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['bærən] - [rɪ'siːvɪŋ] ['θretnɪŋ] ['letərz]
It 它 **related** 有关的 **that** 那 **not** 不是 **a** 一个 **day** 天 **passed** 通过了 **without** 没有 **Baron** 男爵 **Duvillard** - **receiving** 接收 **threatening** 威胁 **letters** 信件
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ,
of 的 **the** 这 **coarsest** 最粗糙 **description** 描述 **,** ,

报道称，杜维拉尔男爵几乎每天都会收到措辞极其粗俗的恐吓信。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [kɪld] ,
announcing 宣布 **that** 那 **his** 他的 **wife** 妻子 **,** , **his** 他的 **son** 儿子 **and** 和 **his** 他的 **daughter** 女儿 **would** 会 **all** 全部 **be** 是 **killed** 被杀 **,** ,

他宣布他的妻子、儿子和女儿都将被杀害。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [biː; bi] ['bʊtʃɚd] [ɪn][tɜːrn] ,
that 那 **he** 他 **himself** 他自己 **would** 会 **be** 是 **butchered** 屠宰 **in** 在 **turn** 转动 **,** ,

他自己也会被残忍杀害。

[ænd; ənd] [ðæt] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [biː; bi] [bloʊn] [ʌp] .
and 和 **that** 那 **do** 做 **what** 什么 **he** 他 **might** 可能 **his** 他的 **house** 房子 **would** 会 **none** 没有任何 **the** 这 **less** 较少的 **be** 是 **blown** 吹 **up** 向上 **.** .

即使他竭尽全力，他的房子最终还是会被炸毁。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
And 和 **as** 作为 **a** 一个 **measure** 措施 **of** 的 **precaution** 预防 **the** 这 **house** 房子 **was** 曾是 **guarded** 守卫 **day** 天 **and** 和 **night** 夜晚
[ə'laɪk] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [pleɪn] - [kloʊðz] ['ɑːfəsərz] .
alike 同样 **by** 经过 **a** 一个 **perfect** 完美的 **army** 军队 **of** 的 **plain** 清楚的 **-** - **clothes** 衣服 **officers** 警官 **.** .

为了安全起见，这栋房子日夜都有一支由便衣警察组成的精锐队伍守卫。

[ðen] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)l] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] .
Then 然后 **another** 其他 **article** 文章 **contained** 包含 **an** 一个 **amazing** 惊人的 **piece** 片 **of** 的 **invention** 发明 **.** .

然后，另一篇文章介绍了一项惊人的发明。

[sʌm; səm] ['ænəkists] , ['æftər] ['kæriɪŋ] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['paʊdər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['suːər] [nɪr] [ðə; ði]
Some 一些 **anarchists** 无政府主义者 **,** , **after** 后 **carrying** 携带 **barrels** 桶 **of** 的 **powder** 粉末 **into** 进入 **a** 一个 **sewer** 下水道 **near** 靠近 **the** 这
['mædlɪnˌmædleɪn] ,
Madeleine 玛德琳 **,** ,

一些无政府主义者将几桶火药搬到玛德莱娜教堂附近的下水道里后，

[wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈʌndəˈmaɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] , ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [vɑːl'keɪnoʊ]
were 是 **said** 说 **to** 到 **have** 有 **undermined** 被削弱 **the** 这 **whole** 所有的 **district** 区 **,** , **planning** 规划 **a** 一个 **perfect** 完美的 **volcano** 火山
[ðer; ðər] ,
there 那里 **,** ,

据说他们破坏了整个地区，计划在那里建造一座完美的火山。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] ['pærɪs] [wʊd] [sɪŋk] .

into	which	one	half	of	Paris	would	sink	.
进入	哪个	一	一半	的	巴黎	会	下沉	.

巴黎的一半将会沉入其中。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]

And	at	another	time	it	was	alleged	that	the	police	were	on	the	track	of
和	在	其他	时间	它	曾是	据称	那	这	警察	是	在	这	追踪	的

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [plɑːt] [wɪtʃ] [ɪm'breɪst] [ɔːl] ['jʊrəp] ,

a	terrible	plot	which	embraced	all	Europe	,
一个	糟糕的	阴谋	哪个	拥抱	全部	欧洲	,

另一次，有传言称警方正在追踪一个波及整个欧洲的可怕阴谋。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [speɪn] .

from	the	depths	of	Russia	to	the	shores	of	Spain	.
从	这	深度	的	俄罗斯	到	这	海岸	的	西班牙	.

从俄罗斯腹地到西班牙海岸。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [fræns] ,

The	signal	for	putting	it	into	execution	was	to	be	given	in	France	,
这	信号	为了	推杆	它	进入	执行	曾是	到	是	给定	在	法国	,

执行该命令的信号将在法国发出。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - ['mæsəkər] , [wɪð; wɪθ] [greɪp] [ʃɑːt] ['swiːpɪŋ]

and	there	would	be	a	three	days	'	massacre	,	with	grape	shot	sweeping
和	那里	会	是	一个	三	天	-	屠杀	,	和	葡萄	射击	扫荡

['evriwʌn] [ɔːf] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ,

everyone	off	the	Boulevards	,
每个人	离开	这	林荫大道	,

随后将发生为期三天的屠杀，霰弹将大道上的所有人扫荡一空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪn] ['rʌnɪŋ] [red] , ['swoʊlən] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [blʌd] .

and	the	Seine	running	red	,	swollen	by	a	torrent	of	blood	.
和	这	罾	跑步	红色的	,	肿	经过	一个	激流	的	血	.

塞纳河水涨得通红，被汹涌的鲜血染红了河面。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] , ['terər] [naʊ] ['reɪnd] [ɪn]

Thanks	to	these	able	and	intelligent	devices	of	the	Press	,	terror	now	reigned	in
谢谢	到	这些	有能力的	和	聪明的	设备	的	这	按	,	恐怖	现在	统治	在

[ðə; ði] ['sɪti] ;

the	city	;
这	城市	;

多亏了新闻界这些能干而聪明的手段，恐怖笼罩了这座城市；

['fraɪt(ə)nd] ['fɔːrənərz] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɪn] [mæs] ; [ænd; ənd] ['pærɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

frightened	foreigners	fled	from	the	hotels	en	masse	;	and	Paris	had	become
害怕	外国人	逃亡	从	这	酒店	英文	大众	;	和	巴黎	有	变得

[ə; eɪ] [mɪr] [mæd] - [haʊs] ,

a	mere	mad	-	house	,
一个	仅仅	疯狂的	-	房子	,

惊恐的外国人成群结队地逃离酒店；巴黎变成了一座彻头彻尾的疯人院。

[wer] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [di'luːʒənz] [æt; ət] [wʌns] [faʊnd] ['kredɪt] .

where	the	most	idiotic	delusions	at	once	found	credit	.
在哪里	这	最多	愚蠢的	妄想	在	一次	成立	信用	.

最愚蠢的幻想竟然也能获得认可。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['wɜːrid] [ˌ^iː'jəum] .

It	was	not	all	this	,	however	,	that	worried	Guillaume	.
它	曾是	不是	全部	这	,	然而	,	那	担心	纪尧姆	.

然而，真正让纪尧姆担忧的并非这一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['sælˌvæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [nuː] " [sents] " [wɪtʃ] [ðə; ði]

He	was	only	anxious	about	Salvat	and	the	various	new	"	scents	"	which	the
他	曾是	仅有的	焦虑的	关于	萨尔瓦特	和	这	各种各样的	新的	"	气味	"	哪个	这

['nuːzpeɪpər] [riˈpɔːtəz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] .

newspaper	reporters	attempted	to	follow	up	.
报纸	记者	尝试过	到	跟随	向上	.

他只担心萨尔瓦特和报社记者试图追踪报道的各种新"气味"。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr] [ɪn'diːd] ,

The	engineer	was	not	yet	arrested	,	and	,	so	far	indeed	,
这	工程师	曾是	不是	然而	被捕	,	和	,	所以	远的	的确	,

这位工程师尚未被捕，而且到目前为止，确实如此。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['steɪtmənt] [ɪn] [prɪnt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz]

there	had	been	no	statement	in	print	to	indicate	that	the	police	were	on	his
那里	有	到过	不	陈述	在	打印	到	表明	那	这	警察	是	在	他的

[træk] .

track	.
追踪	.

此前没有任何公开声明表明警方正在追捕他。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [piː)'ɛə][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [riːd] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn]

At	last	,	however	,	Pierre	one	morning	read	a	paragraph	which	made	the	injured	man
在	最后的	,	然而	,	皮埃尔	一	早晨	读	一个	段落	哪个	制成	这	受伤	男人

[tɜːrn] [peɪl] .

turn	pale	.
转动	苍白	.

然而，有一天早上，皮埃尔读到一段话，让受伤的男子脸色苍白。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ə; eɪ] [tuːl] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]

It	seems	that	a	tool	has	been	found	among	the	rubbish	at	the	entrance	of
它	似乎	那	一个	工具	有	到过	成立	之中	这	垃圾	在	这	入口	的

[ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] .

the	Duvillard	mansion	.
这	-	大厦	.

似乎在杜维拉尔宅邸入口处的垃圾堆里发现了一件工具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['brædɔːl] , [ænd; ənd][ɪts]['hænd(ə)l] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [grændɪdɪɜˠ] ,

It	is	a	bradawl	,	and	its	handle	bears	the	name	of	Grandidier	,
它	是	一个	锥子	,	和	它是	处理	熊	这	姓名	的	格兰迪迪尔	,

这是一把锥子，它的手柄上刻有格兰迪迪埃的名字。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kiːps] [sʌm; səm] [wel] - [noʊn] ['met(ə)l] [wɜːrks] .

which	is	that	of	a	man	who	keeps	some	well	-	known	metal	works	.
哪个	是	那	的	一个	男人	WHO	保持	一些	出色地	-	已知	金属	作品	.

那是一个收藏了一些知名金属制品的人。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['mædʒɪstreɪt][tuː; tə] - [deɪ] .

He	is	to	appear	before	the	investigating	magistrate	to	-	day	.
他	是	到	出现	前	这	调查	地方法官	到	-	天	.

他今天将到案侦查法官面前出庭。

" [ˌ^iː'jəum] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

"	Guillaume	made	a	gesture	of	despair	.
"	纪尧姆	制成	一个	手势	的	绝望	.

纪尧姆做出了绝望的手势。

" [ɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [æt; ət] [læst] .

"	Ah	!	"	said	he	,	"	they	are	on	the	right	track	at	last	.
"	啊	!	"	说	他	,	"	他们	是	在	这	正确的	追踪	在	最后的	.

“啊！”他说，“他们终于走上正轨了。”

[ðæt] [tuːl] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] [baɪ]['sælˌvæt] .

That	tool	must	certainly	have	been	dropped	by	Salvat	.
那	工具	必须	当然	有	到过	掉落	经过	萨尔瓦特	.

那件工具肯定是萨尔瓦特掉落的。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət] - [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

He	worked	at	Grandidier's	before	he	came	to	me	for	a	few	days	.
他	工作	在	-	前	他	来了	到	我	为了	一个	很少	天	.

他来我这里待了几天之前，曾在格兰迪迪尔公司工作过。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [grændɪdɪːɚ] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

And	from	Grandidier	they	will	learn	all	that	they	need	to	know	in	order	to
和	从	格兰迪迪尔	他们	将要	学习	全部	那	他们	需要	到	知道	在	命令	到

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [sent] .

follow	the	scent	.
跟随	这	香味	.

他们将从格兰迪迪埃那里学到追踪气味所需的一切知识。

" [piː)'ɛə] [ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [grændɪdɪːɚ] ['fækt(ə)ri] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət]

"	Pierre	then	remembered	that	he	had	heard	the	Grandidier	factory	mentioned	at
"	皮埃尔	然后	记得	那	他	有	听到	这	格兰迪迪尔	工厂	提及	在

[ˌmɔnt'mʌtə] .

Montmartre	.
蒙马特	.

“皮埃尔这才想起，他曾在蒙马特尔听说过格兰迪迪埃工厂。

[giˈjɔːmz] ['eldɪst] [sʌn] , ['tɔməs] , [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [əˈprentɪʃɪp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Guillaume's	eldest	son	,	Thomas	,	had	served	his	apprenticeship	there	,	and	even
纪尧姆的	长子	儿子	,	托马斯	,	有	服务	他的	学徒制	那里	,	和	甚至

[wɜːrkt] [ðer; ðər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['naʊədeɪz] .

worked	there	occasionally	nowadays	.
工作	那里	偶尔	如今	.

纪尧姆的长子托马斯曾在那里当过学徒，如今偶尔还会去那里工作。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , " [riˈzjuːmd] [ˌ^iː'jəum] ,

"	You	told	me	,	"	resumed	Guillaume	,
"	你	讲述	我	,	"	恢复	纪尧姆	,

“你告诉我的，”纪尧姆继续说道。

" [ðæt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ['tɔməs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

"	that	during	my	absence	Thomas	intended	to	go	back	to	the	factory	.
"	那	期间	我的	缺席	托马斯	故意的	到	去	后退	到	这	工厂	.

“在我不在的这段时间里，托马斯打算返回工厂。”

[its] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['moʊtər] [wɪtʃ] ['hiːz] ['plænɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlmoʊst][hɪt]

It's	in	connection	with	a	new	motor	which	he's	planning	,	and	has	almost	hit
它是	在	联系	和	一个	新的	发动机	哪个	他是	规划	,	和	有	几乎	打

[əˈpɑːn] .

upon	.
之上	.

这与他正在计划研发的新型发动机有关，他几乎已经成功了。

[ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌpɜːrkwəˈzɪʃən] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] [meɪ]

If	there	should	be	a	perquisition	there	,	he	may	be	questioned	,	and	may
如果	那里	应该	是	一个	征用	那里	,	他	可能	是	被质问	,	和	可能

[rɪˈfjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] ,

refuse	to	answer	,
拒绝	到	回答	,

如果那里有人进行搜查，他可能会被盘问，并且可能会拒绝回答。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

in	order	to	guard	his	secret	.
在	命令	到	警卫	他的	秘密	.

为了保守他的秘密。

[soʊ][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wɔːrnd] [æt; ət][wʌns] !

So	he	ought	to	be	warned	of	this	,	warned	at	once	!
所以	他	应该	到	是	警告	的	这	,	警告	在	一次	!

所以应该立即警告他！

" [wɪˈðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪkˈstrækt] ['eni] [mɔːr] [prɪˈsaɪs] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

"	Without	trying	to	extract	any	more	precise	statement	from	his	brother	,
"	没有	尝试	到	提炼	任何	更多的	精确的	陈述	从	他的	兄弟	,

[piː)ˈɛə] [əˈblaɪdʒɪŋli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

Pierre	obligingly	offered	his	services	.
皮埃尔	乐意地	提供	他的	服务	.

“皮埃尔没有试图从他哥哥那里得到更确切的答复，而是欣然表示愿意提供帮助。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] ['tɔməs] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

"	If	you	like	,	"	said	he	,	"	I	will	go	to	see	Thomas	this	afternoon	.
"	如果	你	喜欢	,	"	说	他	,	"	我	将要	去	到	看	托马斯	这	下午	.

“如果你愿意的话，”他说，“我今天下午会去看望托马斯。”

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [məˈsjɜːr] [grændɪdɪːɜ˞] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [fɑːr][ðə; ðɪ] [əˈfer]

Perhaps	I	may	come	across	Monsieur	Grandidier	himself	and	learn	how	far	the	affair
也许	我	可能	来	穿过	先生	格兰迪迪尔	他自己	和	学习	如何	远的	这	事务

[hæz; həz] [gɔːn] ,

has	gone	,
有	已消失	,

或许我会碰巧遇到格朗迪迪埃先生本人，并了解这件事究竟发展到了什么程度。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] ['mædʒɪˌstreɪts] .

and	what	was	said	at	the	investigating	magistrate's	.
和	什么	曾是	说	在	这	调查	地方法官的	.

以及在调查法官面前所说的话。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔɪst] [glæns] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈfekʃənət] [græsp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hænd] , [ˌʌiːˈjəum]

"	With	a	moist	glance	and	an	affectionate	grasp	of	the	hand	,	Guillaume
"	和	一个	潮湿	瞥一眼	和	一个	亲热	抓牢	的	这	手	,	纪尧姆

[æt; ət][wʌns] [θæŋkt] [pi(ː)ˈɛə] :

at	once	thanked	Pierre	:
在	一次	谢谢	皮埃尔	:

纪尧姆眼中噙着泪水，深情地握住皮埃尔的手，立刻向他道谢：

" [jes] , [jes] , ['brʌðər] , [goʊ][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	Yes	,	yes	,	brother	,	go	there	,	it	will	be	good	and	brave	of	you	.	"
"	是的	,	是的	,	兄弟	,	去	那里	,	它	将要	是	好的	和	勇敢的	的	你	.	"

“是的，是的，兄弟，去吧，你会做得很好，也很勇敢。”

" [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [priːst] , " [aɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [tuː; tə] -
" Besides , " continued the priest , " I really wanted to go to Montmartre to -
" 除了 , " 持续 这 牧师 , " 我 真的 通缉 到 去 到 蒙马特 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

“此外，”神父继续说道，“我今天真的很想去蒙马特。”

[aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrɪɪŋ] [ˌem 'iː] .
I haven't told you so , but something has been worrying me .
我 还没有 讲述 你 所以 , 但 某物 有 到过 令人担忧 我 .

我还没跟你说过，但我一直很担心一件事。

[ɪf] ['sælˌvæt][hæz; həz][fled] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][left][ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][ɔːl][ə'loʊn]
If Salvat has fled , he must have left the woman and the child all alone
如果 萨尔瓦特 有 逃亡 , 他 必须 有 左边 这 女士 和 这 孩子 全部 独自的
[ʌp] ['jɑːndər] .
up yonder .
向上 远处 .

如果萨尔瓦特逃走了，那他一定把那女人和孩子独自留在了那边。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði][ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz]
On the morning of the day when the explosion took place I saw the poor creatures
在 这 早晨 的 这 天 什么时候 这 爆炸 采取 地方 我 锯 这 贫穷的 生物
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] ,
in such a state of destitution ,
在 这样的 一个 状态 的 赤贫 ,

爆炸发生的那天早上，我看到那些可怜的人们处于极其贫困的状态。

[sʌtʃ] ['mɪzəri] , [ðæt][aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [pæŋ] .
such misery , that I can't think of them without a heart - pang .
这样的 苦难 , 那 我 不能 思考 的 他们 没有 一个 心 - 疼痛 .

如此悲惨的遭遇，让我一想到他们就感到心痛。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [soʊ]['ɔːf(ə)n][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wen] [ðə; ði][mæn][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .
Women and children so often die of hunger when the man is no longer there .
女性 和 孩子们 所以 经常 死 的 饥饿 什么时候 这 男人 是 不 更长 那里 .

当男人不在身边时，妇女和儿童常常会因饥饿而死。

" [æt; ət] [ðɪs] , [ˌʌ'jəum] , [huː] [hæd; həd] [kept] [piː'ɛrz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , [prest] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]
" At this , Guillaume , who had kept Pierre's hand in his own , pressed it more
" 在 这 , 纪尧姆 , WHO 有 保留 皮埃尔的 手 在 他的 自己的 , 按下 它 更多的
['taɪtli] ,
tightly ,
紧紧 ,

“这时，一直握着皮埃尔手的纪尧姆更加用力地握紧了皮埃尔的手。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] : " [jes] , [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]
and in a trembling voice exclaimed : " Yes , yes , and that will be good and
和 在 一个 发抖 嗓音 惊呼 : " 是的 , 是的 , 和 那 将要 是 好的 和
[breɪv] [tuː] .
brave too .
勇敢的 也 .

他颤抖着声音喊道：“是的，是的，那将是好事，也是勇敢的事。”

[goʊ][ðer; ðər] , ['brʌðər] , [goʊ][ðer; ðər] .
Go there , brother , go there .
去 那里 , 兄弟 , 去 那里 .

去那里，兄弟，去那里。

" [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] ['diˈiˈes] , [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd] ['ægəni] ,

"	That	house	of	the	Rue	des	Saules	,	that	horrible	home	of	want	and	agony	,
"	那	房子	的	这	后悔	德斯	索尔斯	,	那	可怕	家	的	想	和	痛苦	,

“索勒街那栋房子，那座充满贫困和痛苦的可怕家园，

[hæd; həd] ['liŋgə] [ɪn] [piːˈɛrz] ['meməri] .

had	lingered	in	Pierre's	memory	.
有	徘徊不去	在	皮埃尔的	记忆	.

这件事一直萦绕在皮埃尔的记忆中。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fɪlθi] [kloʊˈeɪkə] ,

To	him	it	was	like	an	embodiment	of	the	whole	filthy	cloaca	,
到	他	它	曾是	喜欢	一个	实施例	的	这	所有的	污秽	泄殖腔	,

在他看来，它就像整个肮脏的泄殖腔的化身。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv]['pærɪs] ['sʌfər] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] .

in	which	the	poor	of	Paris	suffer	unto	death	.
在	哪个	这	贫穷的	的	巴黎	遭受	到	死亡	.

巴黎的穷人饱受苦难，直至死亡。

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ['ðɪðər] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['slaɪmi] [mʌd] [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

And	on	returning	thither	that	afternoon	,	he	found	the	same	slimy	mud	around	it
和	在	返回	那里	那	下午	,	他	成立	这	相同的	黏糊糊的	泥	大约	它

;

;
;

那天下午他再次回到那里时，发现周围还是同样的黏糊糊的泥浆；

[ɪts][jɑːrd] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɪlθ] , [ɪts][dɑːrk] ,

its	yard	littered	with	the	same	filth	,	its	dark	,
它是	院子	垃圾	和	这	相同的	污秽	,	它是	黑暗的	,

它的院子里也满是同样的污秽，它阴暗的，

[dæmp] ['sterweɪ] ['redələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stentʃ] [ʌv; əv] [nɪˈglekt] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr]

damp	stairways	redolent	of	the	same	stench	of	neglect	and	poverty	,	as	before
潮湿	楼梯	芬芳的	的	这	相同的	恶臭	的	忽视	和	贫困	,	作为	前

.

:
.

潮湿的楼梯散发着和以前一样的破败和贫困的恶臭。

[ɪn] ['wɪntər] [taɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [faɪn] ['sentrəl] ['distrikts] [ʌv; əv]['pærɪs][ɑːr; ər] [draɪd] [ænd; ənd] [klenzd] ,

In	winter	time	,	while	the	fine	central	districts	of	Paris	are	dried	and	cleansed	,
在	冬天	时间	,	尽管	这	美好的	中央	地区	的	巴黎	是	干燥	和	已清洗	,

冬季，当巴黎市中心繁华的城区被晾晒和清洗时，

[ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [rɪˈmeɪn] ['gluːmi] [ænd; ənd]['maɪri] ,

the	far	-	away	districts	of	the	poor	remain	gloomy	and	miry	,
这	远的	-	离开	地区	的	这	贫穷的	保持	阴沉	和	溷	,

偏远贫民区依然阴暗泥泞。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [træmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [wʌnz] [huː] [dwel] [ɪn][ðem; ðəm] .

beneath	the	everlasting	tramp	of	the	wretched	ones	who	dwell	in	them	.
下面	这	永恒	流浪汉	的	这	可怜	一个	WHO	住	在	他们	.

在那些居住在其中的可怜人永恒的践踏之下。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪtʃ] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə] - ['lɑːdʒɪŋ] ,

Remembering	the	staircase	which	conducted	to	Salvat's	lodging	,
记住	这	楼梯	哪个	实施	到	-	住宿	,

想起通往萨尔瓦特住所的楼梯，

[piː)ˈɛə][bɪˈgæn][tuː; tə][klaɪm][ˌaɪ ˈtiː][əˈmɪdst][ə; eɪ][laʊd] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [huː] ['sʌd(ə)nli]

Pierre	began	to	climb	it	amidst	a	loud	screaming	of	little	children	,	who	suddenly
皮埃尔	开始	到	爬	它	在……之中	一个	大声	尖叫	的	小的	孩子们	,	WHO	突然

[bɪˈkeɪm] ['kwaɪət] ,

became	quiet	,
成为	安静的	,

皮埃尔开始攀爬，周围是孩子们响亮的尖叫声，尖叫声突然安静了下来。

['letɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [sɪŋk]['ɪntuː] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] [wʌns] [mɔːr] .

letting	the	house	sink	into	death	-	like	silence	once	more	.
出租	这	房子	下沉	进入	死亡	-	喜欢	沉默	一次	更多的	.

让房子再次陷入死一般的寂静之中。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - , [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ʌp][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg] ,

Then	the	thought	of	Laveuve	,	who	had	perished	up	there	like	a	stray	dog	,
然后	这	想法	的	-	,	WHO	有	遇难	向上	那里	喜欢	一个	流浪	狗	,

然后，她想起了拉沃夫，他像一只流浪狗一样死在了那里。

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][piː)ˈɛə] .

came	back	to	Pierre	.
来了	后退	到	皮埃尔	.

回到了皮埃尔身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [wen] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ['lændɪŋ] , [hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət] - [dɔːr] ,

And	he	shuddered	when	,	on	the	top	landing	,	he	knocked	at	Salvat's	door	,
和	他	颤抖	什么时候	,	在	这	顶部	降落	,	他	敲门	在	-	门	,

当他站在楼梯顶楼敲响萨尔瓦特的房门时，他不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] ['saɪləns] [əˈloʊn] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

and	profound	silence	alone	answered	him	.
和	深刻的	沉默	独自的	回答	他	.

回应他的只有一片寂静。

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

Not	a	breath	was	to	be	heard	.
不是	一个	气息	曾是	到	是	听到	.

寂静无声。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [nɑːkt] [əˈgen] , [ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [stɜːrd] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

However	,	he	knocked	again	,	and	as	nothing	stirred	he	began	to	think	that
然而	,	他	敲门	再次	,	和	作为	没有什么	搅拌	他	开始	到	思考	那

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi][ðer; ðər] .

nobody	could	be	there	.
无人	可以	是	那里	.

然而，他又敲了敲门，却没有任何动静，于是他开始怀疑那里可能没有人。

[pərˈhæps]['sælˌvæt][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ,

Perhaps	Salvat	had	returned	to	fetch	the	woman	and	the	child	,
也许	萨尔瓦特	有	返回	到	拿来	这	女士	和	这	孩子	,

或许萨尔瓦特是回去接那女人和孩子了。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm]['hʌmb(ə)l] [nʊk] [əˈbrɔːd] .

and	perhaps	they	had	followed	him	to	some	humble	nook	abroad	.
和	也许	他们	有	随后	他	到	一些	谦逊的	角落	国外	.

或许他们跟随他来到了国外某个不起眼的角落。

[stɪl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [əˈstɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['seldəm] [kwɪt][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

Still	this	would	have	astonished	him	;	for	the	poor	seldom	quit	their	homes	,
仍然	这	会	有	惊讶	他	;	为了	这	贫穷的	很少	辞职	他们的	房屋	,

但这仍会让他感到惊讶；因为穷人很少离开家园。

[bʌt; bət][daɪ] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌfərd] .

but	die	where	they	have	suffered	.
但	死	在哪里	他们	有	遭受	.

但他们会死在他们受苦的地方。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)l] [nɑːk] .

So	he	gave	another	gentle	knock	.
所以	他	给予	其他	温和的	敲	.

于是他又轻轻敲了敲门。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ][feɪnt] [saʊnd] , [ðə; ði] [laɪt] [tred] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'mɪdst]

And	at	last	a	faint	sound	,	the	light	tread	of	little	feet	,	was	heard	amidst
和	在	最后的	一个	头晕的	声音	,	这	光	踏	的	小的	脚	,	曾是	听到	在……之中

[ðə; ði] ['saɪləns] .

the	silence	.
这	沉默	.

最后，寂静中传来微弱的声音，那是小脚轻轻的脚步声。

[ðen] [ə; eɪ] [wiːk] , ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] : " [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? "

Then	a	weak	,	childish	voice	ventured	to	inquire	:	"	Who	is	there	?	"
然后	一个	虚弱的	,	幼稚	嗓音	冒险	到	查询	:	"	WHO	是	那里	?	"

这时，一个虚弱稚嫩的声音试探性地问道："谁在那里？"

" [mə'sjɜːr] - .

"	Monsieur	l'Abbe	.
"	先生	-	.

"神父先生。"

" [ðə; ði] ['saɪləns] [fel] [ə'gen] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [stɜːrd] .

"	The	silence	fell	again	,	nothing	more	stirred	.
"	这	沉默	跌倒	再次	,	没有什么	更多的	搅拌	.

寂静再次降临，再也没有动静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

There	was	evidently	hesitation	on	the	other	side	.
那里	曾是	显然	犹豫	在	这	其他	边	.

对方显然有些犹豫。

" [mə'sjɜːr] - [huː] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] [ə'gen] .

"	Monsieur	l'Abbe	who	came	the	other	day	,	"	said	Pierre	again	.
"	先生	-	WHO	来了	这	其他	天	,	"	说	皮埃尔	再次	.

"就是前几天来的那位神父先生，"皮埃尔又说道。

[ðɪs] ['evɪdəntli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] ,

This	evidently	put	an	end	to	all	uncertainty	,
这	显然	放	一个	结尾	到	全部	不确定	,

这显然终结了所有不确定性。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][set][ə'dʒɑːr][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sə'liːn] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [priːst] .

for	the	door	was	set	ajar	and	little	Celine	admitted	the	priest	.
为了	这	门	曾是	放	半开	和	小的	席琳	承认	这	牧师	.

因为门半掩着，小塞琳让神父进了门。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət] ['mæmə] ['θiədɔː] [hæz; həz]

"	I	beg	your	pardon	,	Monsieur	l'Abbe	,	"	said	she	,	"	but	Mamma	Theodore	has
"	我	求	你的	赦免	,	先生	-	,	"	说	她	,	"	但	妈妈	西奥多	有

[gɔːn] [aʊt] ,

gone	out	,
已消失	出去	,

"对不起，神父先生，"她说，"西奥多妈妈出去了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

and	she	told	me	not	to	open	the	door	to	anyone	.
和	她	讲述	我	不是	到	打开	这	门	到	任何人	.

她告诉我不要给任何人开门。

" [piː)'ɛə][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['sælˌvæt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] .

"	Pierre	had	,	for	a	moment	,	imagined	that	Salvat	himself	was	hiding	there	.
"	皮埃尔	有	,	为了	一个	片刻	,	想象	那	萨尔瓦特	他自己	曾是	隐藏	那里	.

“皮埃尔曾一度以为萨尔瓦特本人就藏在那里。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ber] [ruːm] , [wer] [mæn]

But	with	a	glance	he	took	in	the	whole	of	the	small	bare	room	,	where	man
但	和	一个	瞥一眼	他	采取	在	这	所有的	的	这	小的	裸	房间	,	在哪里	男人

,

,

,

但他只消一眼，就环顾了整个简陋的小房间，房间里只有一个人。

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [dwelt] [tə'geðər] .

woman	and	child	dwelt	together	.
女士	和	孩子	居住	一起	.

妇女和孩子住在一起。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['mædəm] ['θiədɔː] ['daʊtləs] [fɪrd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] .

At	the	same	time	,	Madame	Theodore	doubtless	feared	a	visit	from	the	police	.
在	这	相同的	时间	,	夫人	西奥多	毫无疑问	害怕	一个	访问	从	这	警察	.

与此同时，西奥多夫人无疑也担心警察会来拜访。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] ['sælˌvæt] [sɪns] [ðə; ði] [kraɪm] ?

Had	she	seen	Salvat	since	the	crime	?
有	她	已见	萨尔瓦特	自从	这	犯罪	?

自案发以来，她见过萨尔瓦特吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] ?

Did	she	know	where	he	was	hiding	?
做过	她	知道	在哪里	他	曾是	隐藏	?

她知道他藏在哪里吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ðer; ðər][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd]['trænŋkwilaiz, 'træn-][ðem; ðəm][bəuθ] ?

Had	he	come	back	there	to	embrace	and	tranquillise	them	both	?
有	他	来	后退	那里	到	拥抱	和	镇静剂	他们	两个都	?

他回来是为了拥抱并安抚他们俩吗?

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːpə] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [piː)'ɛə][tuː; tə] [sə'liːn] , " ['iznt] [hiː; hi] [hɪr] ['iːðər] ? "

"	And	your	papa	,	my	dear	,	"	said	Pierre	to	Celine	,	"	isn't	he	here	either	?	"
"	和	你的	爸爸	,	我的	亲爱的	,	"	说	皮埃尔	到	席琳	,	"	不是	他	这里	任何一个	?	"

“亲爱的，你爸爸也不在这里吗？”皮埃尔问塞琳。

" [oʊ] ! [noʊ] , [mə'sjɜːr] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] . "

"	Oh	!	no	,	monsieur	,	he	has	gone	away	.	"
"	哦	!	不	,	先生	,	他	有	已消失	离开	.	"

“哦！不，先生，他走了。”

" [wʌt] , [gɔːn] [ə'weɪ] ? "

"	What	,	gone	away	?	"
"	什么	,	已消失	离开	?	"

“什么？走了？”

" [jes] , [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] [hoʊm] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "

"	Yes	,	he	hasn't	been	home	to	sleep	,	and	we	don't	know	where	he	is	.	"
"	是的	,	他	还没有	到过	家	到	睡觉	,	和	我们	不	知道	在哪里	他	是	.	"

“是的，他一直没回家睡觉，我们也不知道他在哪里。”

" [pər'hæps] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] . "
" Perhaps he's working . "
" 也许 他是 在职的 . "

“或许他在工作。”

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

['hiːd] [send] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] . "
he'd send us some money if he was . "
他会 发送 我们 一些 钱 如果 他 曾是 . "

如果他真是那样，他会给我们寄些钱的。

" [ðen] ['hiːz] [gɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [pər'hæps] ? "
" Then he's gone on a journey , perhaps ? "
" 然后 他是 已消失 在 一个 旅行 , 也许 ? "

“那他是不是去旅行了？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['mæmə] ['θiədɔː] , [noʊ] [daʊt] ? "
" He wrote to Mamma Theodore , no doubt ? "
" 他 写道 到 妈妈 西奥多 , 不 怀疑 ? "

“他肯定是给西奥多妈妈写信的吧？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

" [piː)'ɛə] [æskt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] .
" Pierre asked no further questions .
" 皮埃尔 问 不 更远 问题 .

皮埃尔没有再问任何问题。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [felt] ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
In fact , he felt somewhat ashamed of his attempt to extract information
在 事实 , 他 毛毡 有些 羞愧 的 他的 试图 到 提炼 信息
[frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ,
from this child of eleven ,
从 这 孩子 的 十一 ,

事实上，他对自己试图从这个十一岁的孩子那里套取信息感到有些羞愧。

[huːm] [hiː; hi] [ðʌs] [faʊnd] [ə'loʊn] .
whom he thus found alone .
谁 他 因此 成立 独自的 .

于是他发现他独自一人待在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] ['sælˌvæt] , [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
It was quite possible that she knew nothing , that Salvat , in a spirit of
它 曾是 相当 可能的 那 她 知道 没有什么 , 那 萨尔瓦特 , 在 一个 精神 的
['pruːd(ə)ns] ,
prudence ,
谨慎 ,

她很可能一无所知，萨尔瓦特出于谨慎，

[hæd; həd]['iːv(ə)n] [riˈfreind] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

had	even	refrained	from	sending	any	tidings	of	himself	.
有	甚至	克制	从	发送	任何	消息	的	他自己	.

他甚至没有发出任何关于自己的消息。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['truːθflnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fer] , ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] ,

Indeed	,	there	was	an	expression	of	truthfulness	on	the	child's	fair	,	gentle	and	intelligent	face	,
的确	,	那里	曾是	一个	表达	的	真实性	在	这	孩子的	公平的	,	温和的	和	聪明的	脸	,

的确，孩子白皙、温柔、聪慧的脸上流露出真诚的神情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [greɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grævəti] [ðæt] [ɪkˈstriːm] ['mɪzəri] [imˈpɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .

which	was	grave	with	the	gravity	that	extreme	misery	imparts	to	the	young	.
哪个	曾是	严重	和	这	重力	那	极端	苦难	赋予	到	这	年轻的	.

极度的苦难给年轻人带来了沉重的打击。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] ['mæmə] ['θiədɔː] ['iznt] [hɪr] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] , " [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

"	I	am	sorry	that	Mamma	Theodore	isn't	here	,	"	said	Pierre	,	"	I	wanted	to	speak	to	her	.	"
"	我	是	对不起	那	妈妈	西奥多	不是	这里	,	"	说	皮埃尔	,	"	我	通缉	到	说话	到	她	.	"

“很遗憾西奥多妈妈没来，”皮埃尔说，“我想和她谈谈。”

" [bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [məˈsjɜːr] - .

"	But	perhaps	you	would	like	to	wait	for	her	,	Monsieur	l'Abbe	.
"	但	也许	你	会	喜欢	到	等待	为了	她	,	先生	-	.

“但是，阿贝先生，或许您想等她。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tuːˈsɑːnts] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [stɑːp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

She	has	gone	to	my	Uncle	Toussaint's	in	the	Rue	Marcadet	;	and	she	can't	stop	much	longer	,
她	有	已消失	到	我的	叔叔	杜桑的	在	这	后悔	马卡德	;	和	她	不能	停止	很多	更长	,

她去了我叔叔图桑位于马卡代街的家；她不能再待太久了。

[fɔːr; fər] [ʃiːz] [bɪn] [əˈweɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

for	she's	been	away	more	than	an	hour	.
为了	她是	到过	离开	更多的	比	一个	小时	.

因为她已经离开一个多小时了。

" [ˌðerəˈpɑːn] [səˈliːn] [klɪrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][skræps][ʌv; əv] [wʊd] ,

"	Thereupon	Celine	cleared	one	of	the	chairs	on	which	lay	a	handful	of	scraps	of	wood	,
"	于是	席琳	已清除	一	的	这	椅子	在	哪个	躺	一个	少数	的	碎屑	的	木头	,

于是，塞琳收起了一把椅子，椅子上散落着几块木屑。

[pɪkt] [ʌp][ɑːn][sʌm; səm] [weɪst] [graʊnd] .

picked	up	on	some	waste	ground	.
挑选	向上	在	一些	浪费	地面	.

在荒地上捡到的。

[ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] ['faɪrləs] [ruːm] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrədli] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['bredlɪs] [wʌn] .

The	bare	and	fireless	room	was	assuredly	also	a	breadless	one	.
这	裸	和	无火	房间	曾是	当然	还	一个	无面包	一	.

这间空荡荡的、没有壁炉的房间里，肯定也没有面包。

[piː)ˈɛə][kʊd; kəd][dɪˈvaɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] - [ˈwɪnər] ,

Pierre	**could**	**divine**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**bread**	**-**	**winner**	**,**
皮埃尔	可以	神圣的	这	缺席	的	这	面包	-	优胜者	,

皮埃尔能察觉到家里的经济支柱不在家。

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ˌreprɪˈzents] [wɪl] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ,

the	**disappearance**	**of**	**the**	**man**	**who**	**represents**	**will**	**and**	**strength**	**in**	**the**	**home**	**,**
这	消失	的	这	男人	WHO	代表	将要	和	力量	在	这	家	,

家中代表意志和力量的男人消失了。

[ænd; ənd][ɑːn] [huːm] [wʌn] [stɪl] [rɪˈlaɪz] [ˈiːv(ə)n] [wen] [wiːks] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [wɪˈðaʊt] [wɜːrk] .

and	**on**	**whom**	**one**	**still**	**relies**	**even**	**when**	**weeks**	**have**	**gone**	**by**	**without**	**work**	**.**
和	在	谁	一	仍然	依赖	甚至	什么时候	周	有	已消失	经过	没有	工作	.

即使几周没有工作，人们仍然会依赖他。

[hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [ænd; ənd] [skauz] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

He	**goes**	**out**	**and**	**scours**	**the**	**city**	**,**
他	去	出去	和	冲刷	这	城市	,

他出去搜遍了全城，

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ˈɛndz][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [krʌst] [wɪtʃ] [kiːps] [deθ] [æt; ət] [beɪ] .

and	**often**	**ends**	**by**	**bringing**	**back**	**the**	**indispensable**	**crust**	**which**	**keeps**	**death**	**at**	**bay**	**.**
和	经常	结束	经过	带来	后退	这	必不可少	地壳	哪个	保持	死亡	在	湾	.

最终往往是带回了抵御死亡不可或缺的外壳。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [kʌmz] [kəmˈpliːt] [əˈbændənmənt] , [ðə; ði][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld]

But	**with**	**his**	**disappearance**	**comes**	**complete**	**abandonment**	**,**	**the**	**wife**	**and**	**child**
但	和	他的	消失	来	完全的	放弃	,	这	妻子	和	孩子

[ɪn][ˈdeɪndʒər] ,

in	**danger**	**,**
在	危险	,

但他的失踪意味着彻底的遗弃，妻子和孩子都处于危险之中。

[ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ɔːl][prɑːp][ænd; ənd][help] .

destitute	**of**	**all**	**prop**	**and**	**help**	**.**
贫困	的	全部	支柱	和	帮助	.

一无所有，没有任何依靠和帮助。

[piː)ˈɛə] , [huː] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pʊr] , [ˈlɪt(ə)l] , [bluː] - [aɪd]

Pierre	**,**	**who**	**had**	**sat**	**down**	**and**	**was**	**looking**	**at**	**that**	**poor**	**,**	**little**	**,**	**blue**	**-**	**eyed**
皮埃尔	,	WHO	有	卫星	向下	和	曾是	寻找	在	那	贫穷的	,	小的	,	蓝色的	-	眼睛

[gɜːrl] ,

girl	**,**
女孩	,

皮埃尔坐了下来，看着那个可怜的、有着蓝色眼睛的小女孩。

[tuː; tə] [huːz] [lɪps][ə; eɪ] [smaɪl] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,

to	**whose**	**lips**	**a**	**smile**	**returned**	**in**	**spite**	**of**	**everything**	**,**
到	谁	嘴唇	一个	微笑	返回	在	尽管如此	的	一切	,

尽管经历了这一切，他的嘴角还是重新浮现出一丝微笑。

[kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] .

could	**not**	**keep**	**from**	**questioning**	**her**	**on**	**another**	**point**	**.**
可以	不是	保持	从	提问	她	在	其他	观点	.

忍不住又问了她另一个问题。

" [soʊ][juː; jʊ][dəunt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [maɪ] [tʃaɪld] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	**So**	**you**	**don't**	**go**	**to**	**school**	**,**	**my**	**child**	**?**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	所以	你	不	去	到	学校	,	我的	孩子	?	"	说	他	.

“孩子，你不去上学吗？”他问道。

[ʃiː; ʃi] ['feɪntli] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['ænsər] : " [aɪv] [noʊ] [ʃuːz] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .

She	faintly	blushed	and	answered	:	"	I've	no	shoes	to	go	in	.
她	淡淡的	脸红了	和	回答	:	"	我已经	不	鞋	到	去	在	.

她脸颊微红，回答说："我没有鞋子进去。"

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

"	He	glanced	at	her	feet	,	and	saw	that	she	was	wearing	a	pair	of
"	他	瞥了一眼	在	她	脚	,	和	锯	那	她	曾是	穿着	一个	一对	的

['rægɪd] [oʊld][lɪst] - ['slɪpərz] ,

ragged	old	list	-	slippers	,
破烂不堪	老的	列表	-	拖鞋	,

他瞥了一眼她的脚，发现她穿着一双破旧的拖鞋。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [toʊz] [prəʊ'truːdid] , [red] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

from	which	her	little	toes	protruded	,	red	with	cold	.
从	哪个	她	小的	脚趾	突出	,	红色的	和	寒冷的	.

她的小脚趾露了出来，冻得通红。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Besides	,	"	she	continued	,
"	除了	,	"	她	持续	,

"此外，"她继续说道，

" ['mæmə] ['θiədɔː] [sez] [ðæt] [wʌn] ['dʌznt] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wen] [wʌnz] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

"	Mamma	Theodore	says	that	one	doesn't	go	to	school	when	one's	got	nothing	to
"	妈妈	西奥多	说道	那	一	不	去	到	学校	什么时候	一个人的	得到	没有什么	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

"西奥多妈妈说，没饭吃的人是不会去上学的。"

['mæmə] ['θiədɔː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] ,

Mamma	Theodore	wanted	to	work	but	she	couldn't	,
妈妈	西奥多	通缉	到	工作	但	她	不能	,

西奥多妈妈想工作，但她做不到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [aɪz] [gɑːt] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

because	her	eyes	got	burning	hot	and	full	of	water	.
因为	她	眼睛	得到	燃烧	热的	和	满的	的	水	.

因为她的眼睛又热又涩，还充满了泪水。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər] [wiːv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [sɪns]

And	so	we	don't	know	what	to	do	,	for	we've	had	nothing	left	since
和	所以	我们	不	知道	什么	到	做	,	为了	我们已经	有	没有什么	左边	自从

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

所以我们也不知道该怎么办，因为从昨天到现在，我们已经一无所有了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [tuːˈsæn] [kɑːnt] [lend] [ˌjuː 'es] ['twenti] ['suː] ['itl] [biː; bi][ɔːl]['oʊvər] .

and	if	Uncle	Toussaint	can't	lend	us	twenty	sous	it'll	be	all	over	.
和	如果	叔叔	杜桑	不能	借	我们	二十	深	它将	是	全部	超过	.

如果图桑叔叔借不到我们二十苏，那就全完了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] [wei] , [bʌt; bət] [tuː] [bɪg] [terz] [hæd; həd]

"	She	was	still	smiling	in	her	unconscious	way	,	but	two	big	tears	had
"	她	曾是	仍然	微笑	在	她	无意识	方式	,	但	二	大的	眼泪	有

['gæðərd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

gathered	in	her	eyes	.
聚集	在	她	眼睛	.

"她脸上依然带着无意识的微笑，但她的眼眶里已经涌出了两滴泪水。"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [ber] [ruːm] ,

And	the	sight	of	the	child	shut	up	in	that	bare	room	,
和	这	视线	的	这	孩子	关闭	向上	在	那	裸	房间	,

看到孩子被关在那间空荡荡的房间里，

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['hæpi] [wʌnz][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

apart	from	all	the	happy	ones	of	earth	,
除	从	全部	这	快乐的	一个	的	地球	,

除了地球上所有幸福的人之外，

[soʊ][ʌp'set][ðə; ðɪ] [priːst] [ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [felt] [hɪz; ɪz]['æŋgər][wɪð; wɪθ][wɑːnt][ænd; ənd] ['mɪzəri]

so	upset	the	priest	that	he	again	felt	his	anger	with	want	and	misery
所以	沮丧的	这	牧师	那	他	再次	毛毡	他的	愤怒	和	想	和	苦难

[ə'weɪkənɪŋ] .

awakening	.
唤醒	.

牧师非常难过，他再次感受到贫困和苦难带来的愤怒。

[ðen] , [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] ['hævɪŋ] [ɪ'læpst] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

Then	,	another	ten	minutes	having	elapsed	,	he	became	impatient	,
然后	,	其他	十	分钟	拥有	过去	,	他	成为	不耐烦	,

又过了十分钟，他开始不耐烦了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [grændɪdɪɜ˞] [wɜːrks] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

for	he	had	to	go	to	the	Grandidier	works	before	returning	home	.
为了	他	有	到	去	到	这	格兰迪迪尔	作品	前	返回	家	.

因为他必须先去格兰迪迪埃工厂，然后才能回家。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ['mæmə] ['θiədɔː] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] , " [rɪ'piːtɪd] [sə'liːn] .

"	I	don't	know	why	Mamma	Theodore	doesn't	come	back	,	"	repeated	Celine	.
"	我	不	知道	为什么	妈妈	西奥多	不	来	后退	,	"	重复	席琳	.

“我不知道为什么西奥多妈妈还不回来，”席琳重复道。

" [pər'hæps] [ʃiːz] ['tʃætɪŋ] .

"	Perhaps	she's	chatting	.
"	也许	她是	聊天	.

“她可能在聊天。”

" [ðen] , [æn; ən][aɪ'diːə] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]

"	Then	,	an	idea	occurring	to	her	she	continued	:	"	I'll	take	you	to	my
"	然后	,	一个	主意	发生	到	她	她	持续	:	"	患病的	拿	你	到	我的

['ʌŋk(ə)l] [tuː'sɑːnts] ,

Uncle	Toussaint's	,
叔叔	杜桑的	,

“然后，她突然想到一个主意，接着说：‘我带你去我叔叔图桑家吧。’”

[mə'sjɜːr] - , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Monsieur	l'Abbe	,	if	you	like	.
先生	-	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，可以叫他阿贝先生。

[its] [kloʊz] [baɪ] , [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] . "

It's	close	by	,	just	round	the	corner	.	"
它是	关闭	经过	,	只是	圆形的	这	角落	.	"

就在附近，拐个弯就到了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ʃuːz] , [maɪ][tʃaɪld] . "

"	But	you	have	no	shoes	,	my	child	.	"
"	但	你	有	不	鞋	,	我的	孩子	.	"

“可是孩子，你没有鞋子。”

" [oʊ] ! [ðæt] [dəunt] ['mætər] , [aɪ] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" Oh ! that don't matter , I walk all the same .
" 哦 ! 那 不 事情 , 我 走 全部 这 相同的 .

“哦！那没关系，我照样走路。”

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] ['sɪmpli] : " [wel] , [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi]
" Thereupon he rose from the chair and said simply : " Well , yes , that will be
" 于是 他 玫瑰 从 这 椅子 和 说 简单地 : " 出色地 , 是的 , 那 将要 是
['betər] ,
better ,
更好的 ,

于是他从椅子上站起来，简单地说：“嗯，是的，那样会更好。”

[teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .
take me there .
拿 我 那里 .

带我去那里。

[ænd; ənd] [aɪl] [bai] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ʃuːz] .
And I'll buy you some shoes .
和 患病的 买 你 一些 鞋 .

我会给你买双鞋。

" [sə'liːn] [tɜːrnd] [kwaɪt] [pɪŋk] ,
" Celine turned quite pink ,
" 席琳 转向 相当 粉色的 ,

“席琳的脸变得很红，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['æftər] ['kerfəli] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and then made haste to follow him after carefully locking the door of the
和 然后 制成 匆忙 到 跟随 他 后 小心 锁定 这 门 的 这
[ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] ,
room like a good little housewife ,
房间 喜欢 一个 好的 小的 家庭主妇 ,

然后像个贤惠的小主妇一样，小心翼翼地锁好房门，赶紧跟在他身后。

[ðoʊ] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['stiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
though , truth to tell , there was nothing worth stealing in the place .
尽管 , 真相 到 告诉 , 那里 曾是 没有什么 值得 偷窃 在 这 地方 .

但说实话，那地方没什么值得偷的东西。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['mædəm] ['θiədɔː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn]
In the meantime it had occurred to Madame Theodore that before calling on
在 这 与此同时 它 有 发生 到 夫人 西奥多 那 前 呼叫 在
[hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː'sæn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][fræŋk][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
her brother Toussaint to try to borrow a franc from him ,
她 兄弟 杜桑 到 尝试 到 借 一个 法郎 从 他 ,

与此同时，西奥多夫人想到，在向哥哥杜桑借一法郎之前，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɜːrst] ['eseɪ] [hɜːr; hər] [lʌk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [hɔː'tens] , [huː] [hæd; həd]
she might first essay her luck with her younger sister , Hortense , who had
她 可能 第一的 散文 她 运气 和 她 年轻 姐姐 , 霍滕斯 , WHO 有
['mærid] ['lɪt(ə)l] - ,
married little Chretiennot ,
已婚 小的 - ,

她或许会先试试运气，向她的妹妹霍滕斯求婚，霍滕斯嫁给了小克雷蒂安诺。

[ðə; ði] [klɜːrk] , [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [flæt] [ʌv; əv] [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [diː]

the	clerk	,	and	occupied	a	flat	of	four	rooms	on	the	Boulevard	de
这	职员	,	和	占领	一个	平坦的	的	四	房间	在	这	大道	德

[ˌroʊʃə'ʃuːˌɑːrt] .

Rochechouart	.
罗什舒阿尔	.

店员住在罗什舒阿尔大道上的一套四居室公寓里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'fer] , [haʊ'evər] ,

This	was	quite	an	affair	,	however	,
这	曾是	相当	一个	事务	,	然而	,

然而，这可真是一件大事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['ventʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sə'liːn] [hæd; həd] [bɪn] ['fæstɪŋ]

and	the	poor	woman	only	made	the	venture	because	Celine	had	been	fasting
和	这	贫穷的	女士	仅有的	制成	这	风险投资	因为	席琳	有	到过	禁食

[sɪns] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

since	the	previous	day	.
自从	这	以前的	天	.

可怜的女人之所以冒险前往，是因为席琳从前一天就开始斋戒了。

['jʊdʒin] [tuː'sæn] , [ðə; ði] [ˌmekə'nɪʃən] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['fɪfti] , [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['stepbrʌðər] ,

Eugene	Toussaint	,	the	mechanician	,	a	man	of	fifty	,	was	her	stepbrother	,
尤金	杜桑	,	这	机械师	,	一个	男人	的	五十	,	曾是	她	继兄	,

机械师尤金·图桑，五十岁，是她的继兄。

[baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mærɪdʒ] [kən'træktɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

by	the	first	marriage	contracted	by	her	father	.
经过	这	第一的	婚姻	合同	经过	她	父亲	.

这是她父亲安排的第一段婚姻。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dresmeɪkər] [huːm] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] ['wedɪd] , [hæd; həd] [bɔːrn]

A	young	dressmaker	whom	the	latter	had	subsequently	wedded	,	had	borne
一个	年轻的	裁缝	谁	这	后者	有	随后	已婚	,	有	出生

[hɪm; ɪm] [θriː] ['dɔtɚz] , ['pɔːlin] ,

him	three	daughters	,	Pauline	,
他	三	女儿们	,	宝琳	,

后来，他娶了一位年轻的裁缝，这位裁缝为他生了三个女儿，分别是宝琳、

['lɛni] [ænd; ənd] [hɔː'tens] .

Leonie	and	Hortense	.
莱奥妮	和	霍滕斯	.

莱奥妮和霍滕斯。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [sʌn] ['jʊdʒin] , [huː] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld]

And	on	his	death	,	his	son	Eugene	,	who	already	had	a	wife	and	child
和	在	他的	死亡	,	他的	儿子	尤金	,	WHO	已经	有	一个	妻子	和	孩子

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

他去世后，他的儿子尤金，当时已经有了自己的妻子和孩子，

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːn]

had	found	himself	for	a	short	time	with	his	stepmother	and	sisters	on
有	成立	他自己	为了	一个	短的	时间	和	他的	后妈	和	姐妹	在

[hɪz; ɪz] [hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

他曾短暂地独自一人照顾继母和妹妹们。

[ðə; ði] ['stepmʌðər] , ['fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] , [ænd; ənd]

The	stepmother	,	fortunately	,	was	an	active	and	intelligent	woman	,	and
这	后妈	,	幸运的是	,	曾是	一个	积极的	和	聪明的	女士	,	和

[nuː] [haʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] .

knew	how	to	get	out	of	difficulties	.
知道	如何	到	得到	出去	的	困难	.

幸运的是，继母是一位积极聪慧的女性，懂得如何摆脱困境。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər]['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm] [wer] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['pɔːlin] [wʌz; wəz]

She	returned	to	her	former	workroom	where	her	daughter	Pauline	was
她	返回	到	她	以前的	工作室	在哪里	她	女儿	宝琳	曾是

[ɔːl'redi] [ə'prentɪs] ,

already	apprenticed	,
已经	学徒	,

她回到以前的工作室，她的女儿宝琳已经在那里当学徒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nekst] [pleɪst] ['lɛni] [ðer; ðər] ; [soʊ] [ðæt] [hɔː'tens] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [gɜːrl] , [huː]

and	she	next	placed	Leonie	there	;	so	that	Hortense	,	the	youngest	girl	,	who
和	她	下一个	放置	莱奥妮	那里	;	所以	那	霍滕斯	,	这	最小的	女孩	,	WHO

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] ,

was	a	spoilt	child	,
曾是	一个	被宠坏了	孩子	,

然后她把莱奥妮也安置在那里；这样，最小的女孩霍滕斯，一个被宠坏的孩子，

['prɪtiːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [wʌz; wəz][ə'loʊn] [left] [æt; ət] [skuːl] .

prettier	and	more	delicate	than	her	sisters	,	was	alone	left	at	school	.
更漂亮	和	更多的	精美的	比	她	姐妹	,	曾是	独自的	左边	在	学校	.

她比姐姐们更漂亮、更娇弱，独自一人留在学校。

[ænd; ənd] , ['leɪtər][ɑːn] , — ['æftər] ['pɔːlin] [hæd; həd] ['mærid] - [ðə; ði] ['stoʊnmeɪsn] , [ænd; ənd]

And	,	later	on	,	—	after	Pauline	had	married	Labitte	the	stonemason	,	and
和	,	之后	在	,	—	后	宝琳	有	已婚	-	这	石匠	,	和

['lɛni] , ['sæl,væt][ðə; ði] ['dʒɜːrnimən] - [,endʒɪ'nɪr] ,

Leonie	,	Salvat	the	journeyman	-	engineer	,
莱奥妮	,	萨尔瓦特	这	熟练工	-	工程师	,

后来，在宝琳嫁给了石匠拉比特，莱奥妮嫁给了熟练工程师萨尔瓦特之后，

— [hɔː'tens] , [waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['diː'es] ['mɑːtəz]

—	Hortense	,	while	serving	as	assistant	at	a	confectioner's	in	the	Rue	des	Martyrs
—	霍滕斯	,	尽管	服务	作为	助手	在	一个	糖果商	在	这	后悔	德斯	殉道者

,

,

,

——奥尔滕斯在殉道者街的一家糖果店当助手时，

[ðer; ðər] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - , [ə; eɪ][klɜːrk] , [huː] ['mærid] [hɜːr; hər] .

there	became	acquainted	with	Chretiennot	,	a	clerk	,	who	married	her	.
那里	成为	熟人	和	-	,	一个	职员	,	WHO	已婚	她	.

在那里，她结识了职员克雷蒂安诺，并嫁给了他。

['lɛni] [hæd; həd][daɪd] [jʌŋ] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; ['pɔːlin] , [fər'seɪkən]

Leonie	had	died	young	,	only	a	few	weeks	after	her	mother	;	Pauline	,	forsaken
莱奥妮	有	死亡	年轻的	,	仅有的	一个	很少	周	后	她	母亲	;	宝琳	,	被遗弃的

[baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

by	her	husband	,
经过	她	丈夫	,

莱奥妮英年早逝，在她母亲去世几周后也离开了人世；宝琳被丈夫抛弃了，

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ['sælˌvæt] , [ænd; ənd] [hɔː'tens] [ə'loʊn] [wɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [sɪlk]

lived	with	her	brother	-	in	-	law	Salvat	,	and	Hortense	alone	wore	a	light	silk
居住地	和	她	兄弟	-	在	-	法律	萨尔瓦特	,	和	霍滕斯	独自的	穿着	一个	光	丝绸

[gaʊn] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

gown	on	Sundays	,
袍	在	星期日	,

她和姐夫萨尔瓦特住在一起，只有霍滕斯在星期天才会穿一件轻薄的丝绸长袍。

[ri'zaidid] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ræŋkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['buəʒwɑːz] , [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] ,

resided	in	a	new	house	,	and	ranked	as	a	bourgeoise	,	at	the	price	,
居住地	在	一个	新的	房子	,	和	排名	作为	一个	资产阶级	,	在	这	价格	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

虽然住进了新房子，也跻身资产阶级行列，但代价是……

[ʌv; əv][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [greɪt] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

of	interminable	worries	and	great	privation	.
的	没完没了	担忧	和	伟大的	匮乏	.

无尽的忧虑和巨大的匮乏。

['mædəm] ['θiədɔː] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tɔːrdz] [ðə; ði]

Madame	Theodore	knew	that	her	sister	was	generally	short	of	money	towards	the
夫人	西奥多	知道	那	她	姐姐	曾是	一般来说	短的	的	钱	向	这

['mʌnθs] [end] ,

month's	end	,
月份	结尾	,

西奥多夫人知道，她妹妹到了月底通常都会手头拮据。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [felt] ['ræðər] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðʌs] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊn] .

and	therefore	felt	rather	ill	at	ease	in	thus	venturing	to	apply	for	a	loan	.
和	所以	毛毡	相当	患病的	在	舒适	在	因此	冒险	到	申请	为了	一个	贷款	.

因此，他感到很不自在，不敢贸然申请贷款。

- , [mɔːr'oʊvər] , [ɪm'bɪtərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] ,

Chretiennot	,	moreover	,	embittered	by	his	own	mediocrity	,
-	,	而且	,	愤懑	经过	他的	自己的	平庸	,

此外，克雷蒂安诺因自己的平庸而感到愤懑。

[hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ə'kjuːzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spɔɪlt] [laɪf] ,

had	of	late	years	accused	his	wife	of	being	the	cause	of	their	spoilt	life	,
有	的	晚的	年	被告	他的	妻子	的	存在	这	原因	的	他们的	被宠坏了	生活	,

近年来，他一直指责妻子是他们生活不幸的罪魁祸首。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['siːst] [ɔːl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['relətɪvz] .

and	had	ceased	all	intercourse	with	her	relatives	.
和	有	停止	全部	交往	和	她	亲属	.

她与亲戚断绝了所有往来。

[tuː'sæn] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['wɜːrkmən] ;

Toussaint	,	no	doubt	,	was	a	decent	workman	;
杜桑	,	不	怀疑	,	曾是	一个	体面的	工人	;

毫无疑问，杜桑是一位不错的工匠；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mædəm] ['θiədɔː] [huː] [lɪvd] [ɪn] ['mɪzəri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

but	that	Madame	Theodore	who	lived	in	misery	with	her	brother	-	in	-	law	,
但	那	夫人	西奥多	WHO	居住地	在	苦难	和	她	兄弟	-	在	-	法律	,

但那位和姐夫一起生活在悲惨境地中的西奥多夫人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sælˌvæt] [huː] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] ['wɜːrkʃɑːp] [tuː; tə] ['wɜːrkʃɑːp] [laɪk] [æn; ən]

and	that	Salvat	who	wandered	from	workshop	to	workshop	like	an
和	那	萨尔瓦特	WHO	漫步	从	车间	到	车间	喜欢	一个

[ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['ræntər] [huːm] [noʊ] [ɪm'plɔɪər] [wʊd] [kiːp] ;

incorrigible	ranter	whom	no	employer	would	keep	;
不可救药	咆哮者	谁	不	雇主	会	保持	;

还有那个萨尔瓦特，他像个无可救药的疯子一样，在各个作坊间游荡，没有一个雇主愿意留用他；

[ðoʊz] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɑːnt] [ænd; ənd] [dɜːrt] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] , [hæd; həd] ['endɪd] [baɪ]

those	two	,	with	their	want	and	dirt	and	rebellion	,	had	ended	by
那些	二	,	和	他们的	想	和	污垢	和	叛乱	,	有	结束	经过

['ɪn'sɛnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [veɪn] ['lɪt(ə)l] [klɜːrk] ,

incensing	the	vain	little	clerk	,
令人愤怒的	这	徒劳	小的	职员	,

这两个人，带着他们的贫穷、肮脏和叛逆，最终激怒了那个虚荣的小职员。

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [prə'praiətiz] ,

who	was	not	only	a	great	stickler	for	the	proprieties	,
WHO	曾是	不是	仅有的	一个	伟大的	坚持者	为了	这	礼仪	,

他不仅是一位非常注重礼仪的人，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['sauəd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

but	was	soured	by	all	the	difficulties	he	encountered	in	his	own	life	.
但	曾是	变质	经过	全部	这	困难	他	遭遇	在	他的	自己的	生活	.

但他在生活中遇到的种种困难让他心灰意冷。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɔː'tens] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

And	thus	he	had	forbidden	Hortense	to	receive	her	sister	.
和	因此	他	有	禁止	霍滕斯	到	收到	她	姐姐	.

因此，他禁止霍滕斯接见她的妹妹。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [æz; əz] ['mædəm] ['θiədɔː] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] ['kɑːrpətɪd] ['sterkeɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs]

All	the	same	,	as	Madame	Theodore	climbed	the	carpeted	staircase	of	the	house
全部	这	相同的	,	作为	夫人	西奥多	攀登	这	铺地毯的	楼梯	的	这	房子

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['bʊləvɑːrd] [ˌroʊʃə'ʃuːˌɑːrt] ,

on	the	Boulevard	Rochechouart	,
在	这	大道	罗什舒阿尔	,

尽管如此，当西奥多夫人爬上罗什舒阿尔大道上那栋房子的铺着地毯的楼梯时，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

she	experienced	a	certain	feeling	of	pride	at	the	thought	that	she	had	a
她	经验丰富的	一个	肯定	感觉	的	自豪	在	这	想法	那	她	有	一个

[rɪ'leɪʃn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri] .

relation	living	in	such	luxury	.
关系	活的	在	这样的	奢华	.

想到自己的亲戚过着如此奢华的生活，她感到一丝自豪。

[ðə; ðɪ] - [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ðɪ]

The	Chretiennot's	rooms	were	on	the	third	floor	,	and	overlooked	the
这	-	房间	是	在	这	第三	地面	,	和	被忽视的	这

['kɔːrtjɑːrd] .

courtyard	.
庭院	.

克雷蒂安诺家的房间在三楼，可以俯瞰庭院。

[ðer; ðər] [fem] - [diː] - [meɪ'nɑːʒ] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [goʊz] [aʊt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɔːr] ['aʊər] ['tʃɑːrɪŋ] ,

Their	femme	-	de	-	menage	—	a	woman	who	goes	out	by	the	day	or	hour	charring	,
他们的	女性	-	德	-	家政	—	一个	女士	WHO	去	出去	经过	这	天	或者	小时	烧焦	,

她们的"女佣"——一个按天或按小时外出烧焦东西的女人，

['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] — [keɪm] [bæk] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [siː] [tuː; tə]

cleaning	and	cooking	—	came	back	every	afternoon	about	four	o'clock	to	see	to
打扫	和	烹饪	—	来了	后退	每一个	下午	关于	四	点钟	到	看	到

[ðə; ði] ['dɪnər] ,

the	dinner	,
这	晚餐	,

负责清洁和烹饪——每天下午四点左右回来准备晚餐，

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .

and	that	day	she	was	already	there	.
和	那	天	她	曾是	已经	那里	.

那天她已经到了那里。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

She	admitted	the	visitor	,
她	承认	这	游客	,

她允许访客进入。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəs] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['boʊldnəs] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɪn]

though	she	could	not	conceal	her	anxious	surprise	at	her	boldness	in	calling	in
尽管	她	可以	不是	隐藏	她	焦虑的	惊喜	在	她	大胆	在	呼叫	在

[sʌtʃ] ['slætərnli] [gɑːrb] .

such	slatternly	garb	.
这样的	邋遢地	外衣	.

尽管她无法掩饰自己穿着如此邋遢的衣服就大胆打电话的焦虑和惊讶。

[haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sə'lɑːn] , ['mædəm] ['θiədɔː] [stɑːpt] [ʃɔːrt]

However	,	on	the	very	threshold	of	the	little	salon	,	Madame	Theodore	stopped	short
然而	,	在	这	非常	临界点	的	这	小的	沙龙	,	夫人	西奥多	停止	短的

[ɪn] ['wʌndərmənt] [hɜːr'self] ,

in	wonderment	herself	,
在	惊奇	她自己	,

然而，就在这间小客厅的门口，西奥多夫人自己也因惊奇而停住了脚步。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər] [hɔː'tens] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

for	her	sister	Hortense	was	sobbing	and	crouching	on	one	of	the
为了	她	姐姐	霍滕斯	曾是	啜泣	和	蹲伏	在	一	的	这

['ɑːmtʃeəz] , [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [bluː] [rep] ,

armchairs	,	upholstered	in	blue	repp	,
扶手椅	,	软垫	在	蓝色的	雷普	,

因为她的妹妹霍滕斯正蜷缩在其中一把蓝色斜纹布软垫扶手椅上啜泣。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] .

of	which	she	was	so	proud	.
的	哪个	她	曾是	所以	自豪的	.

她为此感到非常自豪。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mædəm] ['θiədɔː] .

What	has	happened	to	you	?	"	asked	Madame	Theodore	.
什么	有	发生	到	你	?	"	问	夫人	西奥多	.

“你发生了什么事？”西奥多夫人问道。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ðoʊ] ['skersli] [tuː] [ænd; ənd] ['θɜːrti] , [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] " [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

Her	sister	,	though	scarcely	two	and	thirty	,	was	no	longer	"	the	beautiful
她	姐姐	,	尽管	几乎	二	和	三十	,	曾是	不	更长	"	这	美丽的

[hɔː'tens] " [ʌv; əv] ['fɔːrmər] [deɪz] .

Hortense	"	of	former	days	.
霍滕斯	"	的	以前的	天	.

她的妹妹虽然还不到32岁，但已不再是以前那个“美丽的霍滕斯”了。

[ʃiː; ʃi] [ri'teind] [ə; eɪ] [dɑːl] - [laɪk] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːl] [slɪm] ['fɪgjər] , ['prɪti] [aɪz] [ænd; ənd]

She	retained	a	doll	-	like	appearance	,	with	a	tall	slim	figure	,	pretty	eyes	and
她	保留	一个	玩具娃娃	-	喜欢	外貌	,	和	一个	高的	苗条的	数字	,	漂亮的	眼睛	和

[faɪn] , [fer] [her] .

fine	,	fair	hair	.
美好的	,	公平的	头发	.

她保持着洋娃娃般的外貌，身材高挑苗条，眼睛漂亮，头发柔顺亮丽。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [wʌns] ['teɪkən] [soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,

But	she	who	had	once	taken	so	much	care	of	herself	,
但	她	WHO	有	一次	已采取	所以	很多	关心	的	她自己	,

但她曾经那么注重保养自己，

[hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['klenlinəs] .

had	now	come	down	to	dressing	-	gowns	of	doubtful	cleanliness	.
有	现在	来	向下	到	敷料	-	礼服	的	疑	清洁	.

现在只剩下卫生状况令人怀疑的睡袍了。

[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['rednɪŋ] , [ænd; ənd] ['blɑːtʃɪz] [wɜːr; wər] [ə'piərɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər]

Her	eyelids	,	too	,	were	reddening	,	and	blotches	were	appearing	on	her
她	眼睑	,	也	,	是	发红	,	和	斑点	是	出现	在	她

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

她的眼睑也开始发红，皮肤上出现了斑点。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [feɪd] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ] [tuː; tə] [tuː] ['dɔtɝz] ,

She	had	begun	to	fade	after	giving	birth	to	two	daughters	,
她	有	开始	到	褪色	后	给予	出生	到	二	女儿们	,

她生下两个女儿后就开始衰老了。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [naʊ] [naɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

one	of	whom	was	now	nine	and	the	other	seven	years	of	age	.
一	的	谁	曾是	现在	九	和	这	其他	七	年	的	年龄	.

其中一人九岁，另一人七岁。

['veri] [praʊd] [ænd; ənd] [ˌigə'tɪstɪkl] , [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'gret] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

Very	proud	and	egotistical	,	she	herself	had	begun	to	regret	her	marriage	,
非常	自豪的	和	自负	,	她	她自己	有	开始	到	后悔	她	婚姻	,

她非常骄傲自负，甚至开始后悔自己的婚姻。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bjuːti] ,

for	she	had	formerly	considered	herself	a	real	beauty	,
为了	她	有	以前	经过考虑的	她自己	一个	真实的	美丽	,

因为她以前一直认为自己是个真正的美人。

['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [prɪns] ['tʃɑːrmɪŋ] .

worthy	of	the	palaces	and	equipages	of	some	Prince	Charming	.
值得	的	这	宫殿	和	装备	的	一些	王子	迷人	.

堪比某些白马王子的宫殿和马车。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'sper] ,

And	at	this	moment	she	was	plunged	in	such	despair	,
和	在	这	片刻	她	曾是	暴跌	在	这样的	绝望	,

那一刻，她陷入了深深的绝望之中。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'stɑːnɪʃ] [hɜːr; hər] : " [ɑː]

that	her	sister's	sudden	appearance	on	the	scene	did	not	even	astonish	her	:	"	Ah
那	她	姐妹	突然	外貌	在	这	场景	做过	不是	甚至	震惊	她	:	"	啊

!

!

!

她妹妹的突然出现甚至没有让她感到惊讶："啊！

[its] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

it's	you	,	"	she	gasped	.
它是	你	,	"	她	倒吸一口气	.

"是你，"她喘着气说。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [bloʊz] ['fɔːlən] [ɑːn][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wʌrɪs] !

if	you	only	knew	what	a	blow's	fallen	on	me	in	the	middle	of	all	our	worries	!
如果	你	仅有的	知道	什么	一个	打击	倒下	在	我	在	这	中间	的	全部	我们的	担忧	!

如果你知道在我们所有烦恼之中，我遭受了多么沉重的打击就好了！

" ['mædəm] ['θiədɔː] [æt; ət] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ˌluːˌsiː'ɛn] [ænd; ənd] [mɑː'sel] .

"	Madame	Theodore	at	once	thought	of	the	children	,	Lucienne	and	Marcelle	.
"	夫人	西奥多	在	一次	想法	的	这	孩子们	,	露西恩	和	马塞尔	.

"西奥多夫人立刻想到了孩子们，露西恩和马塞尔。"

" [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [ɪl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Are	your	daughters	ill	?	"	she	asked	.
"	是	你的	女儿们	患病的	?	"	她	问	.

"你的女儿们生病了吗？"她问道。

" [noʊ] , [noʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [hæz; həz]['teɪkən][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] .

"	No	,	no	,	our	neighbour	has	taken	them	for	a	walk	on	the	Boulevard	.
"	不	,	不	,	我们的	邻居	有	已采取	他们	为了	一个	走	在	这	大道	.

"不，不，我们的邻居带他们去林荫大道散步了。"

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] [dɪr] , [aɪm][ɑːn'sent; en'sænt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld] - [ʌv; əv]

But	the	fact	is	,	my	dear	,	I'm	enceinte	,	and	when	I	told	Chretiennot	of
但	这	事实	是	,	我的	亲爱的	,	我是	怀孕	,	和	什么时候	我	讲述	-	的

[ˌaɪ 'tiː]['æftər] [diˈʒəni] ,

it	after	dejeuner	,
它	后	午餐	,

但事实是，亲爱的，我怀孕了，午饭后我告诉了克雷蒂安诺这件事，

[hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] ['fɪrf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] , [ðə; ði][moʊst]['kruːəl]

he	flew	into	a	most	fearful	passion	,	saying	the	most	dreadful	,	the	most	cruel
他	飞翔	进入	一个	最多	可怕	热情	,	说	这	最多	可怕	,	这	最多	残忍的

[θɪŋz] !

things	!
事物	!

他勃然大怒，语出惊人，说出了最可怕、最残忍的话！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['sɒbd] .

"	Then	she	again	sobbed	.
"	然后	她	再次	啜泣	.

然后她又开始啜泣起来。

['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['ɪndələnt] [baɪ] ['neɪtʃər] , [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ,

Gentle	and	indolent	by	nature	,	desirous	of	peace	and	quietness	before	anything	else	,
温和的	和	懒惰的	经过	自然	,	渴望	的	和平	和	寂静	前	任何事物	别的	,

天性温和慵懒，最渴望的是和平与宁静。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wel] [nuː] .

she	was	incapable	of	deceiving	her	husband	,	as	he	well	knew	.
她	曾是	无法	的	欺骗	她	丈夫	,	作为	他	出色地	知道	.

她不可能欺骗她的丈夫，这一点他很清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [ˌʌp'set][ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

But	the	trouble	was	that	an	addition	to	the	family	would	upset	the	whole	economy	of	the	household	.
但	这	麻烦	曾是	那	一个	添加	到	这	家庭	会	沮丧的	这	所有的	经济	的	这	家庭	.

但问题是，家庭成员的增加会扰乱整个家庭的经济秩序。

" [mɒn] [djuː] ! " [sed] ['mædəm] ['θiədɔː] [æt; ət][læst] , " [juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Mon	Dieu	!	"	said	Madame	Theodore	at	last	,	"	you	brought	up	the	others	,
"	星期一	上帝	!	"	说	夫人	西奥多	在	最后的	,	"	你	带来	向上	这	其他的	,

“我的天哪！”西奥多夫人终于说道，“你把其他人也带来了。”

[ænd; ənd] [juːl] [brɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [wʌn] [tuː] .

and	you'll	bring	up	this	one	too	.
和	你会	带来	向上	这	一	也	.

你也会提到这件事的。

" [æt; ət] [ðɪs] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]['æŋgər] [draɪd] [ðə; ði] ['ʌðɝz] [aɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊz] , [iks'kleimɪŋ] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] ,

"	At	this	an	explosion	of	anger	dried	the	other's	eyes	;	and	she	rose	,	exclaiming	:	"	You	are	good	,
"	在	这	一个	爆炸	的	愤怒	干燥	这	其他的	眼睛	;	和	她	玫瑰	,	惊呼	:	"	你	是	好的	,

“这时，对方怒火中烧，泪水夺眶而出；她站起身来，喊道：‘你真好，”’

[juː; jʊ][ɑːr; ər] !

you	are	!
你	是	!

你是！

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pɜːrs] ['iznt] [jɔːrz] .

One	can	see	that	our	purse	isn't	yours	.
一	能	看	那	我们的	钱包	不是	你的	.

很明显，我们的钱包不是你的。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [meɪk] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

How	are	we	to	bring	up	another	child	when	we	can	scarcely	make	both	ends	meet	as	it	is	?
如何	是	我们	到	带来	向上	其他	孩子	什么时候	我们	能	几乎	制作	两个都	结束	见面	作为	它	是	?

我们现在连维持生计都捉襟见肘，怎么可能再养育一个孩子呢?

" [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] , [fə'getiŋ] [ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [praɪd] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər]

"	And	thereupon	,	forgetting	the	bourgeois	pride	which	usually	prompted	her
"	和	于是	,	遗忘	这	资产阶级	自豪	哪个	通常	提示	她

[tuː; tə] ['saɪləns] [ɔːr] ['fɔːlshʊd] ,

to	silence	or	falsehood	,
到	沉默	或者	谬误	,

于是，她忘记了通常驱使她保持沉默或说谎的资产阶级自尊心，

[ʃiː; ʃi] ['friːli] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] [ɪm'bærəsmənt] , [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [pɪ'kjuːnieri] ['wʌrɪs] [wɪtʃ] [meɪd]

she	freely	explained	their	embarrassment	,	the	horrid	pecuniary	worries	which	made
她	自由	解释	他们的	尴尬	,	这	可怕的	金钱	担忧	哪个	制成

[ðer; ðər] [laɪf] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['mɪzəri] .

their	life	a	perpetual	misery	.
他们的	生活	一个	永久	苦难	.

她坦诚地解释了他们的尴尬处境，以及可怕的经济困境如何让他们的生活陷入无尽的痛苦之中。

[ðer; ðər] [rent] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - [frænks] ,

Their	rent	amounted	to	700	francs	,
他们的	租	金额	到	-	法郎	,

他们的租金是700法郎。

* [soʊ] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [frænks] * * [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɜːrnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

*	so	that	out	of	the	3000	francs	*	*	which	the	husband	earned	at	his	office	,
*	所以	那	出去	的	这	-	法郎	*	*	哪个	这	丈夫	获得	在	他的	办公室	,

因此，丈夫在办公室挣的3000法郎**中，

['berli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [left] [ðem; ðəm] ['evri] [mʌnθ] .

barely	a	couple	of	hundred	were	left	them	every	month	.
仅仅	一个	夫妻	的	百	是	左边	他们	每一个	月	.

他们每个月只剩下区区几百块钱。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sʌm; səm] , [prə'vaɪd] [fuːd] [ænd; ənd]

And	how	were	they	to	manage	with	that	little	sum	,	provide	food	and
和	如何	是	他们	到	管理	和	那	小的	和	,	提供	食物	和

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他们要如何用这点钱来维持生计，购买食物和衣物呢?

[kiːp] [ʌp] [ðer; ðər] [ræŋk] [ænd; ənd] [soʊ] [fɔːrθ] ?

keep	up	their	rank	and	so	forth	?
保持	向上	他们的	秩	和	所以	前进	?

保持他们的军衔等等?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [blæk] [koʊt] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] ,

There	was	the	indispensable	black	coat	for	monsieur	,
那里	曾是	这	必不可少	黑色的	外套	为了	先生	,

先生必备的黑色外套，

[ðə; ði] [nuː] [dres] [wɪtʃ] ['mædəm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] , ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv]

the	new	dress	which	madame	must	have	at	regular	intervals	,	under	penalty	of
这	新的	裙子	哪个	夫人	必须	有	在	常规的	间隔	,	在下面	惩罚	的

['luːzɪŋ] [kæst] ,

losing	caste	,
输	种姓	,

夫人必须定期添置新衣，否则将失去阶级地位。

[ðə; ði] [nuː] [buːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'kwaɪərd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [mʌnθ] , [ɪn] [fækt] ,

the	new	boots	which	the	children	required	almost	every	month	,	in	fact	,
这	新的	靴子	哪个	这	孩子们	必需的	几乎	每一个	月	,	在	事实	,

事实上，孩子们几乎每个月都需要新靴子。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] .

all	sorts	of	things	that	could	not	possibly	be	dispensed	with	.
全部	排序	的	事物	那	可以	不是	可能	是	分发	和	.

各种各样不可或缺的东西。

[wʌn] [maɪt] [straɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔːr] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['menjuː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][goʊ] [wɪ'ðaʊt]

One	might	strike	a	dish	or	two	out	of	the	daily	menu	,	and	even	go	without
一	可能	罢工	一个	盘子	或者	二	出去	的	这	日常的	菜单	,	和	甚至	去	没有

[waɪn] ;

wine	;
葡萄酒	;

人们可能会从每日菜单中去掉一两道菜，甚至不喝酒；

[bʌt; bət] ['iːvnɪŋz] [keɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] .

but	evenings	came	when	it	was	absolutely	necessary	to	take	a	cab	.
但	晚上	来了	什么时候	它	曾是	绝对地	必要的	到	拿	一个	出租车	.

但有些晚上，实在不得不打车。

[ænd; ənd] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] , [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪstflnəs] [ʌv; əv]

And	,	apart	from	all	this	,	one	had	to	reckon	with	the	wastefulness	of
和	,	除	从	全部	这	,	一	有	到	估计	和	这	浪费	的

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

the	children	,
这	孩子们	,

除此之外，还得考虑孩子们的浪费问题。

[ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [waɪf] [left][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv]

the	disorder	in	which	the	discouraged	wife	left	the	house	,	and	the	despair	of
这	紊乱	在	哪个	这	灰心	妻子	左边	这	房子	,	和	这	绝望	的

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

the	husband	,
这	丈夫	,

妻子灰心丧气地离开家，丈夫则陷入绝望之中。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] ,

who	was	convinced	that	he	would	never	extricate	himself	from	his	difficulties	,
WHO	曾是	确信	那	他	会	绝不	解脱	他自己	从	他的	困难	,

他坚信自己永远无法摆脱困境，

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz] -

even	should	his	salary	some	day	be	raised	to	as	high	a	figure	as	4000
甚至	应该	他的	薪水	一些	天	是	提高	到	作为	高的	一个	数字	作为	-

[fræŋks] .

francs	.
法郎	.

即使有一天他的薪水涨到了 4000 法郎那么高。

['briːfli] , [wʌn] [hɪr] [faʊnd] [ðə; ði] [ʌn'berəb(ə)l] ['penjəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] [klɜːrk] ,

Briefly	,	one	here	found	the	unbearable	penury	of	the	petty	clerk	,
简要地	,	一	这里	成立	这	难以忍受	贫困	的	这	小气	职员	,

简而言之，这里展现了小职员难以忍受的贫困状况。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnsɪkwensɪz] [æz; əz] [dɪ'zæstrəs] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪzən] : [ðə; ði] [mɑːk]

with	consequences	as	disastrous	as	the	black	want	of	the	artisan	:	the	mock
和	结果	作为	灾难性的	作为	这	黑色的	想	的	这	工匠	:	这	嘲笑

[fə'sɑːd] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['lʌkʃəri] ;

facade	and	lying	luxury	;
正面	和	说谎	奢华	;

其后果如同工匠的黑色贫困一般灾难性：虚假的外表和谎言般的奢华；

[ɔːl][ðə; ði][dɪsˈɔːrdər][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [laɪ][bɪˈhaɪnd] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [praɪd][æt; ət][nɑːt] ['ɜːrnɪŋ]
all the disorder and suffering which lie behind intellectual pride at not earning
全部 这 紊乱 和 痛苦 哪个 说谎 在后面 知识分子 自豪 在 不是 收入
[wʌnz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [bentʃ] [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] ['skæfəldɪŋ] . * $140 . * * $600 .
one's living at a bench or on a scaffolding . * $140 . * * $600 .
一个人的 活的 在 一个 长椅 或者 在 一个 脚手架 . * $140 . * * $600 .

知识分子引以为傲的，并非靠在长椅上或脚手架上谋生，而这种引以为傲的背后，隐藏着种种混乱和痛苦。* 140 美元。** 600 美元。

" [wel] , [wel] , " [rɪˈpiːtɪd] ['mædəm] ['θiədɔː] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [kɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "
" Well , well , " repeated Madame Theodore , " you can't kill the child . "
" 出色地 , 出色地 , " 重复 夫人 西奥多 , " 你 不能 杀 这 孩子 . "

“好吧，好吧，”西奥多夫人重复道，“你不能杀死这个孩子。”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " ['ænsər] [hɔːˈtens] ,
" No , of course not ; but it's the end of everything , " answered Hortense ,
" 不 , 的 课程 不是 ; 但 它是 这 结尾 的 一切 , " 回答 霍滕斯 ,

“不，当然不是；但这却是一切的终结，”霍滕斯回答道。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [ə'gen] .
sinking into the armchair again .
下沉 进入 这 扶手椅 再次 .

再次瘫倒在扶手椅里。

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [mɒn] [djuː] !
" What will become of us , mon Dieu !
" 什么 将要 变得 的 我们 , 星期一 上帝 !

“我的天哪，我们将会怎样！”

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] !
What will become of us !
什么 将要 变得 的 我们 !

我们将何去何从！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌʌn'bʌtnd] ['dresɪŋ] [gaʊn] ,
" Then she collapsed in her unbuttoned dressing gown ,
" 然后 她 倒塌 在 她 解开纽扣 敷料 袍 ,

然后她就瘫倒在敞开的睡袍里。

[terz] [wʌns] [mɔːr] ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [red] [ænd; ənd] ['swoʊlən] [aɪz] .
tears once more gushing from her red and swollen eyes .
眼泪 一次 更多的 喷薄 从 她 红色的 和 肿 眼睛 .

泪水再次从她红肿的双眼中涌出。

[mʌtʃ] [vekst] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˌʌnprə'pɪʃəs] ,
Much vexed that circumstances should be so unpropitious ,
很多 烦恼 那 情况 应该 是 所以 不吉利的 ,

事态如此不利，令他十分恼火。

['mædəm] ['θiədɔː] [ˌnevərðə'les] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] ['twenti] [sʌnz] ;
Madame Theodore nevertheless ventured to ask for the loan of twenty sons ;
夫人 西奥多 尽管如此 冒险 到 问 为了 这 贷款 的 二十 儿子们 ;

尽管如此，西奥多夫人还是冒险请求借用二十个儿子；

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [dɪ'sper] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .
and this brought her sister's despair and confusion to a climax .
和 这 带来 她 姐妹 绝望 和 困惑 到 一个 高潮 .

这使得她妹妹的绝望和困惑达到了顶峰。

" [aɪ] ['riːəli] ['hævnt] [ə; eɪ] ['sɑːntɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I really haven't a centime in the house , " said she ,
" 我 真的 还没有 一个 分 在 这 房子 , " 说 她 ,

“我家里真的一分钱都没有了，”她说。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] ['bɔːroʊd] [ten] ['suː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrvənt] .

"	just	now	I	borrowed	ten	sous	for	the	children	from	the	servant	.
"	只是	现在	我	借来的	十	深	为了	这	孩子们	从	这	仆人	.

“刚才我向仆人借了十苏给孩子们。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ten] [fræŋks][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɒn] [diː][piˈeɪti][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]

I	had	to	get	ten	francs	from	the	Mont	de	Piete	on	a	little	ring	the	other
我	有	到	得到	十	法郎	从	这	蒙特	德	皮埃特	在	一个	小的	戒指	这	其他

[deɪ] .

day	.
天	.

前几天我得去蒙特德皮埃特换十法郎，用的是一枚小戒指。

[ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

And	it's	always	the	same	at	the	end	of	the	month	.
和	它是	总是	这	相同的	在	这	结尾	的	这	月	.

月底总是这样。

[haʊˈevər] , - [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ]

However	,	Chretiennot	will	be	paid	to	-	day	,	and	he's	coming	back	early	with
然而	,	-	将要	是	有薪酬的	到	-	天	,	和	他是	未来	后退	早期的	和

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

the	money	for	dinner	.
这	钱	为了	晚餐	.

不过，克雷蒂安诺今天就能拿到工资，他会早点带着钱回来吃晚饭。

[soʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

So	if	I	can	I	will	send	you	something	to	-	morrow	.
所以	如果	我	能	我	将要	发送	你	某物	到	-	明天	.

如果可以的话，我明天会给你寄点东西。

" [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['sɜːrvənt] ['heɪsnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [er] ,

"	At	this	same	moment	the	servant	hastened	in	with	a	distracted	air	,
"	在	这	相同的	片刻	这	仆人	加快	在	和	一个	愣	空气	,

就在这时，仆人慌慌张张地走了进来，一副心不在焉的样子。

['biːɪŋ] [wel] [ə'wer] [ðæt] [mə'sjɜːr] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ][waɪz]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [mə'dæmz] ['relətɪvz] .

being	well	aware	that	monsieur	was	in	no	wise	partial	to	madame's	relatives	.
存在	出色地	意识到的	那	先生	曾是	在	不	明智的	部分的	到	夫人的	亲属	.

他很清楚，先生对夫人的亲戚没有任何偏袒之心。

" [oʊ] ['mædəm] , ['mædəm] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [hɪəz] [mə'sjɜːr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] . "

"	Oh	madame	,	madame	!	"	said	she	;	"	here's	monsieur	coming	up	the	stairs	.	"
"	哦	夫人	,	夫人	!	"	说	她	;	"	这里是	先生	未来	向上	这	楼梯	.	"

“哦，夫人，夫人！”她说，“先生上楼来了。”

" [kwɪk] [ðen] , [kwɪk] , [goʊ] [əˈweɪ] ! " [kraɪd] [hɔːˈtens] ,

"	Quick	then	,	quick	,	go	away	!	"	cried	Hortense	,
"	快的	然后	,	快的	,	去	离开	!	"	哭	霍滕斯	,

“快，快，走开！”霍滕斯喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][hæv; həv] [əˈnʌðər] [siːn] [ɪf] [hiː; hi] [met] [juː; jʊ] [hɪr] .

"	I	should	only	have	another	scene	if	he	met	you	here	.
"	我	应该	仅有的	有	其他	场景	如果	他	遇见	你	这里	.

“如果他在这里遇见你，我应该还有另一场戏。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .

To	-	morrow	,	if	I	can	,	I	promise	you	.
到	-	明天	,	如果	我	能	,	我	承诺	你	.

明天，如果可以的话，我保证。

" [tuː; tə] [əˈvɔɪd] - [huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , [ˈmædəm] [ˈθiədɔː] [hæd; həd] [tuː; tə] [haɪd]

"	To	avoid	Chretiennot	who	was	coming	in	,	Madame	Theodore	had	to	hide
"	到	避免	-	WHO	曾是	未来	在	,	夫人	西奥多	有	到	隐藏

[hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

herself	in	the	kitchen	.
她自己	在	这	厨房	.

为了躲避即将进来的克雷蒂安诺，西奥多夫人不得不躲进厨房。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [wel] [drest] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] [ɪn] [ə; eɪ]

As	he	passed	,	she	just	caught	sight	of	him	,	well	dressed	as	usual	in	a
作为	他	通过了	,	她	只是	捕捉	视线	的	他	,	出色地	穿着	作为	通常	在	一个

[taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [frɑːk] - [koʊt] .

tight	-	fitting	frock	-	coat	.
紧的	-	配件	连衣裙	-	外套	.

他经过时，她只瞥见了他一眼，他像往常一样衣着考究，穿着一件合身的礼服大衣。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [liːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [tendid] [bɪrd] ,

Short	and	lean	,	with	a	thin	face	and	long	and	carefully	tended	beard	,
短的	和	倾斜	,	和	一个	薄的	脸	和	长的	和	小心	倾向于	胡须	,

身材矮小精瘦，脸型清瘦，留着精心打理的长胡须。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [ɪz] [bəuθ] [veɪn] [ænd; ənd] [ˈkwɑːrəlsəm] .

he	had	the	bearing	of	one	who	is	both	vain	and	quarrelsome	.
他	有	这	轴承	的	一	WHO	是	两个都	徒劳	和	爱争吵的	.

他一副既虚荣又好争吵的样子。

[ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [laɪf] [hæd; həd] [ˈwɪðərd] [hɪm; ɪm] ,

Fourteen	years	of	office	life	had	withered	him	,
十四	年	的	办公室	生活	有	干枯	他	,

十四年的办公室生活让他变得憔悴不堪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [kæˈfeɪ]

and	now	the	long	evening	hours	which	he	spent	at	a	neighbouring	cafe
和	现在	这	长的	晚上	小时	哪个	他	花费	在	一个	邻接	咖啡店

[wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

were	finishing	him	off	.
是	精加工	他	离开	.

现在，他经常在附近的咖啡馆里度过漫长的夜晚，这让他精疲力竭。

[wen] [ˈmædəm] [ˈθiədɔː] [hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdrægɪŋ] [steps]

When	Madame	Theodore	had	quitted	the	house	she	turned	with	dragging	steps
什么时候	夫人	西奥多	有	辞职	这	房子	她	转向	和	拖拽	步骤

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ruː] [wer] [ðə; ði] [tuːsæns] [riˈzaidid] .

towards	the	Rue	Marcadet	where	the	Toussaints	resided	.
向	这	后悔	马卡德	在哪里	这	杜桑	居住地	.

西奥多夫人离开房子后，拖着沉重的脚步转身走向图桑一家居住的马卡代街。

[hɪr] , [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [greɪt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,

Here	,	again	,	she	had	no	great	expectations	,
这里	,	再次	,	她	有	不	伟大的	期望	,

这一次，她同样没有抱太大期望。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] [wʌt] [ɪl] - [lʌk] [ænd; ənd] [ˈwɜːri] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz]

for	she	well	knew	what	ill	-	luck	and	worry	had	fallen	upon	her	brother's
为了	她	出色地	知道	什么	患病的	-	运气	和	担心	有	倒下	之上	她	兄弟

[hoʊm] .

home	.
家	.

因为她很清楚哥哥家遭遇了怎样的不幸和忧虑。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['priːviəs]	['ɔːtəm]	[tuː'sæn]	,	[ðoʊ]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	['fɪfti]	,
During	**the**	**previous**	**autumn**	**Toussaint**	**,**	**though**	**he**	**was**	**but**	**fifty**	**,**
期间	这	以前的	秋天	杜桑	,	尽管	他	曾是	但	五十	,

在前一年秋天，尽管杜桑只有五十岁，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：巴黎，第二卷(The Three Cities Trilogy Paris, Volume 2)

第4/7页

[hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][pə'rælәsɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər] ['nɪrli]

had	experienced	an	attack	of	paralysis	which	had	laid	him	up	for	nearly
有	经验丰富的	一个	攻击	的	麻痹	哪个	有	铺设	他	向上	为了	几乎

[faɪv] [mʌnθs] .

five	months	.
五	几个月	.

他曾患上瘫痪，卧床近五个月。

['praɪər][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪshæp][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm'self] ['breɪvli] , ['wɜːrkɪŋ] ['stedəli] , [əb'steɪnɪŋ]

Prior	to	this	mishap	he	had	borne	himself	bravely	,	working	steadily	,	abstaining
事先的	到	这	意外	他	有	出生	他自己	勇敢地	,	在职的	稳步	,	禁欲

[frʌm; frəm] [drɪŋk] ,

from	drink	,
从	喝	,

在这场意外发生之前，他一直表现得勇敢坚强，工作勤奋，滴酒不沾。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɪn] [truː] ['fɑːðərli] ['fæʃ(ə)n] .

and	bringing	up	his	three	children	in	true	fatherly	fashion	.
和	带来	向上	他的	三	孩子们	在	真的	父爱	时尚	.

他以真正的父亲形象抚养三个孩子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][gɜːrl] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] ,

One	of	them	,	a	girl	,	was	now	married	to	a	carpenter	,
一	的	他们	,	一个	女孩	,	曾是	现在	已婚	到	一个	木匠	,

其中一个女孩现在嫁给了一个木匠。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [lə] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [bəuθ] [bɔɪz] —

with	whom	she	had	gone	to	Le	Havre	,	while	of	the	others	,	both	boys	—
和	谁	她	有	已消失	到	乐	勒阿弗尔	,	尽管	的	这	其他的	,	两个都	男孩们	—

[wʌn][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

one	a	soldier	,
一	一个	士兵	,

她和其中一人一起去了勒阿弗尔，而其他人中有两个男孩——其中一个是士兵，

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn]['tɑːŋˌkwɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɑːrlz] , ['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn]

had	been	killed	in	Tonquin	,	and	the	other	Charles	,	after	serving	his	time	in
有	到过	被杀	在	汤金	,	和	这	其他	查尔斯	,	后	服务	他的	时间	在

[ðə; ði]['ɑːrmi] ,

the	army	,
这	军队	,

一个在汤金被杀，另一个查尔斯在服完兵役后去世。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ˌmekə'nɪʃən] .

had	become	a	working	mechanician	.
有	变得	一个	在职的	机械师	.

成了一名机械师。

[stɪl] , [tuː'sɑːnts] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

Still	,	Toussaint's	long	illness	had	exhausted	the	little	money	which	he	had	in
仍然	,	杜桑的	长的	疾病	有	筋疲力尽的	这	小的	钱	哪个	他	有	在

[ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,

the	Savings	Bank	,
这	节省	银行	,

然而，杜桑的长期疾病耗尽了他储蓄银行里仅有的一点积蓄。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [set] [ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] [ə'gen] ,

and	now	that	he	had	been	set	on	his	legs	again	,
和	现在	那	他	有	到过	放	在	他的	腿	再次	,

现在他已经能重新站起来了，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [wʌns] [mɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

he	had	to	begin	life	once	more	without	a	copper	before	him	.
他	有	到	开始	生活	一次	更多的	没有	一个	铜	前	他	.

他不得不重新开始生活，身无分文。

['mædəm] ['θiədɔː] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kliːnli] [kept] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Madame	Theodore	found	her	sister	-	in	-	law	alone	in	the	cleanly	kept	room	which	she
夫人	西奥多	成立	她	姐姐	-	在	-	法律	独自的	在	这	干净利落	保留	房间	哪个	她

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɑːkjupaɪd] .

and	her	husband	occupied	.
和	她	丈夫	占领	.

西奥多夫人发现她的嫂子独自一人待在她和丈夫居住的整洁的房间里。

['mædəm] [tuː'sæn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrtli] ['wʊmən] , [huːz] ['kɔːrpjələns] [ɪn'kriːst] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

Madame	Toussaint	was	a	portly	woman	,	whose	corpulence	increased	in	spite	of
夫人	杜桑	曾是	一个	肥胖的	女士	,	谁	肥胖	增加	在	尽管如此	的

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

图桑夫人体态丰腴，尽管如此，她的肥胖却与日俱增。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['wɜːri] [ɔːr] ['fæstɪŋ] .

whether	it	were	worry	or	fasting	.
无论	它	是	担心	或者	禁食	.

无论是忧虑还是禁食。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] ['pʌfi] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

She	had	a	round	puffy	face	with	bright	little	eyes	;	and	was	a	very
她	有	一个	圆形的	蓬松	脸	和	明亮的	小的	眼睛	;	和	曾是	一个	非常

['wɜːrði] ['wʊmən] ,

worthy	woman	,
值得	女士	,

她长着一张圆圆的、有点浮肿的脸，眼睛明亮动人；她是一位非常贤良淑德的女士。

[huːz] ['oʊnli] [fɔːlts] [wɜːr; wər][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['gɔsipiŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]

whose	only	faults	were	an	inclination	for	gossiping	and	a	fondness	for
谁	仅有的	故障	是	一个	倾角	为了	八卦	和	一个	喜爱	为了

[gʊd] [tʃɪr] .

good	cheer	.
好的	欢呼	.

他唯一的缺点是爱八卦和喜欢热闹。

[bɪ'fɔːr] ['mædəm] ['θiədɔː] ['iːv(ə)n] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

Before	Madame	Theodore	even	opened	her	mouth	she	understood	the	object	of
前	夫人	西奥多	甚至	打开	她	嘴	她	理解	这	目的	的

[hɜːr; hər]['vɪzɪt] .

her	visit	.
她	访问	.

西奥多夫人还没开口说话，就已经明白了她此行的目的。

" [juːv] [kʌm] [ɑːn][juː 'es][æt; ət][ə; eɪ][bæd]['moʊmənt] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪə(r)] [stʌmpt] .

"	You've	come	on	us	at	a	bad	moment	,	my	dear	,	"	she	said	,	"	we're	stumped	.
"	你已经	来	在	我们	在	一个	坏的	片刻	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	"	是	难住了	.

“亲爱的，你来得真不是时候，”她说，“我们束手无策了。”

[tuːˈsæn] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ['jestərdeɪ] ,

Toussaint	wasn't	able	to	go	back	to	the	works	till	the	day	before	yesterday	,
杜桑	不是	有能力的	到	去	后退	到	这	作品	直到	这	天	前	昨天	,

图桑直到前天才能返回工作岗位。

[ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][æn; ən] [ædˈvæns] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

and	he'll	have	to	ask	for	an	advance	this	evening	.
和	地狱	有	到	问	为了	一个	进步	这	晚上	.

他今晚得申请预支工资。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['sɪmpəθi] ,

"	As	she	spoke	,	she	looked	at	the	other	with	no	great	sympathy	,
"	作为	她	辐	,	她	看起来	在	这	其他	和	不	伟大的	同情	,

“她说话时，看向对方的眼神里并没有多少同情心。”

[hɜːrt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [baɪ][hɜːr; hər] ['slʌv(ə)nli] [əˈpɪrəns] .

hurt	as	she	felt	by	her	slovenly	appearance	.
伤害	作为	她	毛毡	经过	她	邋遢的	外貌	.

她因自己邋遢的外表而感到难过。

" [ænd; ənd]['sælˌvæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ɪz][hiː; hi] [stɪl] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ?

"	And	Salvat	,	"	she	added	,	"	is	he	still	doing	nothing	?
"	和	萨尔瓦特	,	"	她	额外	,	"	是	他	仍然	正在做	没有什么	?

她补充道：“萨尔瓦特还是什么都不做吗？”

" ['mædəm] ['θiədɔː] ['daʊtləs] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli][laɪd; liːd] : " [hiː; hi]

"	Madame	Theodore	doubtless	foresaw	the	question	,	for	she	quietly	lied	:	"	He
"	夫人	西奥多	毫无疑问	预见	这	问题	,	为了	她	悄悄	撒谎了	:	"	他

['iznt] [ɪn]['pærɪs] ,

isn't	in	Paris	,
不是	在	巴黎	,

西奥多夫人无疑预料到了这个问题，因为她悄悄地撒了谎：“他不在巴黎。”

[ə; eɪ] [frend] [hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ɔːf][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wɜːrk] ['oʊvər] ['beldʒəm] [wei] ,

a	friend	has	taken	him	off	for	some	work	over	Belgium	way	,
一个	朋友	有	已采取	他	离开	为了	一些	工作	超过	比利时	方式	,

朋友带他去比利时那边工作，

[ænd; ənd][aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] .

and	I'm	waiting	for	him	to	send	us	something	.
和	我是	等待	为了	他	到	发送	我们	某物	.

我在等他给我们发点东西。

" ['mædəm] [tuːˈsæn] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [dɪsˈtrʌstfl] , [haʊˈevər] : " [ɑː] !

"	Madame	Toussaint	still	remained	distrustful	,	however	:	"	Ah	!
"	夫人	杜桑	仍然	剩余	不信任	,	然而	:	"	啊	!

“然而，图桑夫人仍然心存疑虑：‘啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ɪn]['pærɪs] ;

"	she	said	,	"	it's	just	as	well	that	he	shouldn't	be	in	Paris	;
"	她	说	,	"	它是	只是	作为	出色地	那	他	不应该	是	在	巴黎	;

她说：“幸好他不应该在巴黎；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðiːz] [bɑːm] [əˈferz] [wiː; wi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

for	with	all	these	bomb	affairs	we	couldn't	help	thinking	of	him	,
为了	和	全部	这些	炸弹	事务	我们	不能	帮助	思维	的	他	,

因为发生了这么多炸弹事件，我们不禁想起了他。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [mæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][mɪks] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	saying	that	he	was	quite	mad	enough	to	mix	himself	up	in	them	.
和	说	那	他	曾是	相当	疯狂的	足够的	到	混合	他自己	向上	在	他们	.

并说他疯了到会把自己卷入其中。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [blɪŋk] .

"	The	other	did	not	even	blink	.
"	这	其他	做过	不是	甚至	眨	.

另一个人连眼睛都没眨一下。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜːr'self] .

If	she	knew	anything	she	kept	it	to	herself	.
如果	她	知道	任何事物	她	保留	它	到	她自己	.

如果她知道什么，她也一直守口如瓶。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [kɑːnt] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [wɜːrk] ?

"	But	you	,	my	dear	,	can't	you	find	any	work	?
"	但	你	,	我的	亲爱的	,	不能	你	寻找	任何	工作	?

“可是，亲爱的，你找不到工作吗？”

" [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] [tuː'sæn] .

"	continued	Madame	Toussaint	.
"	持续	夫人	杜桑	.

“杜桑夫人继续说道。”

" [wel] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [aɪz] ?

"	Well	,	what	would	you	have	me	do	with	my	poor	eyes	?
"	出色地	,	什么	会	你	有	我	做	和	我的	贫穷的	眼睛	?

“那么，你打算让我怎么处置我这双可怜的眼睛呢？”

[its] [noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [soʊ] . "

It's	no	longer	possible	for	me	to	sew	.	"
它是	不	更长	可能的	为了	我	到	缝	.	"

我再也做不了缝纫了。

" [ðæts] [truː] .

"	That's	true	.
"	那就是	真的	.

“这是真的。

[ə; eɪ] ['siːmstrəs] [gets] [dʌn] [fɔːr; fər] .

A	seamstress	gets	done	for	.
一个	裁缝	获得	完毕	为了	.

一名裁缝被抓了。

[wen] [tuː'sæn] [wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] [hɪr] [aɪ][maɪ'self] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][oʊld] ['kɔːlɪŋ]

When	Toussaint	was	laid	up	here	I	myself	wanted	to	go	back	to	my	old	calling
什么时候	杜桑	曾是	铺设	向上	这里	我	我	通缉	到	去	后退	到	我的	老的	呼叫

[æz; əz][ə; eɪ] ['niːdlwʊmən] .

as	a	needlewoman	.
作为	一个	女针线工	.

当杜桑·阿姆斯特朗卧病在床时，我自己也想重操旧业，做回女裁缝。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !

But	there	!
但	那里	!

但是！

[aɪ] [spɔɪlt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][dɪd][noʊ] [gʊd] .

I	spoilt	everything	and	did	no	good	.
我	被宠坏了	一切	和	做过	不	好的	.

我把一切都搞砸了，一点好处都没捞到。

- [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [duː] .

Charring's	about	the	only	thing	that	one	can	always	do	.
-	关于	这	仅有的	事物	那	一	能	总是	做	.

烧焦几乎是唯一一种总能做的事情。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][sʌm; səm][dʒɑːbz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ? "

Why	don't	you	get	some	jobs	of	that	kind	?	"
为什么	不	你	得到	一些	工作	的	那	种类	?	"

你为什么不去找一些那样的工作呢?

" [aɪm] ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['eni] .

"	I'm	trying	,	but	I	can't	find	any	.
"	我是	尝试	,	但	我	不能	寻找	任何	.

“我正在努力找，但我找不到。”

" ['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['mædəm] [tuː'sæn] [wʌz; wəz] ['sɔːfnɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['mɪzrəb(ə)l]

"	Little	by	little	Madame	Toussaint	was	softening	at	sight	of	the	other's	miserable
"	小的	经过	小的	夫人	杜桑	曾是	软化	在	视线	的	这	其他的	悲惨的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

“看到对方可怜兮兮的样子，杜桑夫人渐渐心软了下来。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] ,

She	made	her	sit	down	,
她	制成	她	坐	向下	,

她让她坐下，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [tuː'sæn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm]

and	told	her	that	she	would	give	her	something	if	Toussaint	should	come	home
和	讲述	她	那	她	会	给	她	某物	如果	杜桑	应该	来	家

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

with	money	.
和	钱	.

她告诉她，如果杜桑能带着钱回来，她会给她一些东西。

[ðen] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər] ['gɔsipiŋ] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə]

Then	,	yielding	to	her	partiality	for	gossiping	,	since	there	was	somebody	to
然后	,	屈服	到	她	偏袒	为了	八卦	,	自从	那里	曾是	某人	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

listen	to	her	,
听	到	她	,

然后，既然有人愿意听她八卦，她也就顺从了自己的喜好。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['telɪŋ] ['stɔːriz] .

she	started	telling	stories	.
她	开始	讲述	故事	.

她开始讲故事。

[ðə; ði][wʌn] [ə'fer] , [haʊ'evər] ,

The	one	affair	,	however	,
这	一	事务	,	然而	,

然而，有一件事.....

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'veriəbli] ['hɑːrpt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːri] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] [tʃɑːrlz]

on	which	she	invariably	harped	was	the	sorry	business	of	her	son	Charles
在	哪个	她	总是	反复强调	曾是	这	对不起	商业	的	她	儿子	查尔斯

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrvənt][gɜːrl][æt; ət][ə; eɪ][waɪn] [ʃɑːp] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] .

and	the	servant	girl	at	a	wine	shop	over	the	way	.
和	这	仆人	女孩	在	一个	葡萄酒	店铺	超过	这	方式	.

她总是喋喋不休地提起她儿子查尔斯和街对面酒铺的女佣之间的悲惨往事。

[bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrmi] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd]

Before	**going**	**into**	**the**	**army**	**Charles**	**had**	**been**	**a**	**most**	**hard**	**-**	**working**	**and**
前	去	进入	这	军队	查尔斯	有	到过	一个	最多	难的	-	在职的	和

[əˈfekʃənət] [sʌn] ,

affectionate	**son**	**,**
亲热	儿子	,

查尔斯入伍前是一位非常勤奋孝顺的儿子。

[ɪnˈveriəbli] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

invariably	**bringing**	**his**	**pay**	**home**	**to**	**his**	**mother**	**.**
总是	带来	他的	支付	家	到	他的	母亲	.

他总是把工资带回家给母亲。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [stɪl] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪmˈself] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] ; [bʌt; bət] [ˈmɪləteri]

And	**certainly**	**he**	**still**	**worked**	**and**	**showed**	**himself**	**good**	**-**	**natured**	**;**	**but**	**military**
和	当然	他	仍然	工作	和	显示	他自己	好的	-	自然	;	但	军队

[ˈsɜːrvɪs] , [waɪl] [ˈʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,

service	**,**	**while**	**sharpening**	**his**	**wits**	**,**
服务	,	尽管	磨利	他的	智慧	,

当然，他仍然继续工作，并且表现得十分和善；但服兵役期间，他磨练了自己的才智，

[hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)neri][ˈmænjuəl] [tɔɪl] .

had	**taken**	**away**	**some**	**of**	**his**	**liking**	**for**	**ordinary**	**manual**	**toil**	**.**
有	已采取	离开	一些	的	他的	喜欢	为了	普通的	手动的	辛劳	.

这让他对普通的体力劳动失去了一些兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪgˈretɪd] [ˈɑːrmi] [laɪf] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbærəks] [æz; əz][ə; eɪ]

It	**wasn't**	**that**	**he**	**regretted**	**army**	**life**	**,**	**for**	**he**	**spoke**	**of**	**his**	**barracks**	**as**	**a**
它	不是	那	他	后悔	军队	生活	,	为了	他	辐	的	他的	兵营	作为	一个

[ˈprɪzn] .

prison	**.**
监狱	.

他并不后悔当兵，因为他把自己的兵营比作监狱。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [tuːlz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈhevi] [wen] , [ɑːn] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]

Only	**his**	**tools**	**had**	**seemed**	**to**	**him**	**rather**	**heavy**	**when**	**,**	**on**	**quitting**	**the**	**service**
仅有的	他的	工具	有	似乎	到	他	相当	重的	什么时候	,	在	辞职	这	服务

,

,

,

只有他觉得工具有点重，这是他离开军队时唯一觉得不足的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][hænd] [wʌns] [mɔːr] .

he	**had**	**been**	**obliged**	**to**	**take**	**them**	**in**	**hand**	**once**	**more**	**.**
他	有	到过	有义务	到	拿	他们	在	手	一次	更多的	.

他不得不再次接管这些事务。

" [ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmædəm] [tuːˈsæn] , " [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz]

"	**And**	**so**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**continued**	**Madame**	**Toussaint**	**,**	**"**	**it's**	**all**	**very**	**well**	**for**	**Charles**
"	和	所以	,	我的	亲爱的	,	"	持续	夫人	杜桑	,	"	它是	全部	非常	出色地	为了	查尔斯

[tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] ,

to	**be**	**kind**	**-**	**hearted**	**,**
到	是	种类	-	心地	,

“所以，亲爱的，”图桑夫人继续说道，“查尔斯心地善良固然很好，

[hiː; hi][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː ˈes] .

he	**can**	**do**	**no**	**more**	**for**	**us**	**.**
他	能	做	不	更多的	为了	我们	.

他已经帮不了我们更多了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] ['mærid] ,

I	knew	that	he	wasn't	in	a	hurry	to	get	married	,
我	知道	那	他	不是	在	一个	匆忙	到	得到	已婚	,

我知道他并不急于结婚。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [waɪf] .

as	it	costs	money	to	keep	a	wife	.
作为	它	成本	钱	到	保持	一个	妻子	.

因为养活妻子需要花钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['pruːd(ə)nt] , [tuː] , [wɪð; wɪθ]['gɜːlz] .

And	he	was	always	very	prudent	,	too	,	with	girls	.
和	他	曾是	总是	非常	谨慎	,	也	,	和	女孩们	.

而且，他对女孩子也总是非常谨慎。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

But	what	would	you	have	?
但	什么	会	你	有	?

但你想要什么呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['fɑːli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌjuː'dʒiːni] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] ,

There	was	that	moment	of	folly	with	that	Eugenie	over	the	road	,
那里	曾是	那	片刻	的	蠢事	和	那	尤金妮	超过	这	路	,

那次和尤金妮在马路对面发生的愚蠢举动，

[ə; eɪ] ['regjələr] ['bægɪdʒ] [huːz] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər]['beɪbi]

a	regular	baggage	who's	already	gone	off	with	another	man	,	and	left	her	baby
一个	常规的	行李	谁是	已经	已消失	离开	和	其他	男人	,	和	左边	她	婴儿

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

一个普通的行李箱，已经跟别的男人跑了，把孩子留下了。

[tʃɑːrlz] [hæz; həz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [peɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [mʌnθ] .

Charles	has	put	it	out	to	nurse	,	and	pays	for	it	every	month	.
查尔斯	有	放	它	出去	到	护士	,	和	支付	为了	它	每一个	月	.

查尔斯把它送去照料，并每月支付费用。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪk'spens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] , ['pɜːrfɪkt] [ˌruːɪ'neɪʃn] .

And	a	lot	of	expense	it	is	too	,	perfect	ruination	.
和	一个	很多	的	费用	它	是	也	,	完美的	毁灭	.

而且花费巨大，简直是彻底的毁灭。

[jes] , [ɪn'diːd] , ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn][juː 'es] .

Yes	,	indeed	,	every	possible	misfortune	has	fallen	on	us	.
是的	,	的确	,	每一个	可能的	不幸	有	倒下	在	我们	.

没错，所有可能的不幸都降临到了我们身上。

" [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ['mædəm] [tuː'sæn] ['rætld] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['aʊər] .

"	In	this	wise	Madame	Toussaint	rattled	on	for	a	full	half	hour	.
"	在	这	明智的	夫人	杜桑	摇晃	在	为了	一个	满的	一半	小时	.

“就这样，睿智的杜桑夫人滔滔不绝地讲了整整半个小时。”

[ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [tɜːrn] [kwaɪt]

Then	seeing	that	waiting	and	anxiety	had	made	her	sister	-	in	-	law	turn	quite
然后	看到	那	等待	和	焦虑	有	制成	她	姐姐	-	在	-	法律	转动	相当

[peɪl] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

pale	,	she	suddenly	stopped	short	.
苍白	,	她	突然	停止	短的	.

看到嫂子因为等待和焦虑而脸色苍白，她突然停住了脚步。

" [jʊə(r)] ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [eɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	You're	losing	patience	,	eh	?	"	she	exclaimed	.
"	你是	输	耐心	,	嗯	?	"	她	惊呼	.

“你失去耐心了，是吗？”她喊道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [tuː'sæn] [wəʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	The	fact	is	,	that	Toussaint	won't	be	back	for	some	time	.
"	这	事实	是	,	那	杜桑	惯于	是	后退	为了	一些	时间	.

“事实上，图桑一时半会儿回不来了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [tə'geðər] ?

Shall	we	go	to	the	works	together	?
将	我们	去	到	这	作品	一起	?

我们一起去工厂好吗?

[aɪl] ['iːzəli] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['mʌni] [hoʊm] .

I'll	easily	find	out	if	he's	likely	to	bring	any	money	home	.
患病的	容易地	寻找	出去	如果	他是	可能	到	带来	任何	钱	家	.

我很容易就能知道他是否有可能带钱回家。

" [ðeɪ] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ,

"	They	then	decided	to	go	down	,
"	他们	然后	决定	到	去	向下	,

“然后他们决定下去，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] ['liŋgə] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]

but	at	the	bottom	of	the	stairs	they	lingered	for	another	quarter	of	an
但	在	这	底部	的	这	楼梯	他们	徘徊不去	为了	其他	四分之一	的	一个

['aʊər] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [lɔːst][ə; eɪ][tʃaɪld] .

hour	chatting	with	a	neighbour	who	had	lately	lost	a	child	.
小时	聊天	和	一个	邻居	WHO	有	最近	丢失的	一个	孩子	.

但在楼梯底部，他们又逗留了十五分钟，与一位最近失去了孩子的邻居聊天。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][kɔːl] : "

And	just	as	they	were	at	last	leaving	the	house	they	heard	a	call	:	"
和	只是	作为	他们	是	在	最后的	离开	这	房子	他们	听到	一个	称呼	:	"

['mæmə] ! ['mæmə] !

Mamma	!	mamma	!
妈妈	!	妈妈	!

正当他们终于要离开房子的时候，他们听到有人喊：“妈妈！妈妈！”

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] [sə'liːn] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	It	came	from	little	Celine	,	whose	face	was	beaming	with	delight	.
"	它	来了	从	小的	席琳	,	谁	脸	曾是	光芒四射	和	喜	.

“这句话是从小塞琳那里传来的，她脸上洋溢着喜悦。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] [ʃuːz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] .

She	was	wearing	a	pair	of	new	shoes	and	devouring	a	cake	.
她	曾是	穿着	一个	一对	的	新的	鞋	和	吞噬	一个	蛋糕	.

她穿着一双新鞋，正狼吞虎咽地吃着蛋糕。

" ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] , " [məˈsjɜːr] - [huː] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː]

"	Mamma	,	"	she	resumed	,	"	Monsieur	l'Abbe	who	came	the	other	day	wants	to	see
"	妈妈	,	"	她	恢复	,	"	先生	-	WHO	来了	这	其他	天	想要	到	看

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“妈妈，”她继续说道，“前几天来的那位神父先生想见您。”

[dʒʌst] [lʊk] !

Just	look	!
只是	看	!

瞧!

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðɪs] !
he bought me all this !
他 买 我 全部 这 !

这些都是他给我买的!

" [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] , ['mædəm] ['θiədɔː] [ˌʌndər'stʊd] ['mætərz] .
" On seeing the shoes and the cake , Madame Theodore understood matters .
" 在 看到 这 鞋 和 这 蛋糕 , 夫人 西奥多 理解 事情 .

“看到鞋子和蛋糕，西奥多夫人就明白了事情的来龙去脉。”

[ænd; ənd] [wen] [pi(ː)'ɛə] , [huː] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ə'kɔst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]
And when Pierre , who was behind the child , accosted her she began to
和 什么时候 皮埃尔 , WHO 曾是 在后面 这 孩子 , 被骚扰 她 她 开始 到
['tremb(ə)l][ænd; ənd] ['stæmər] [θæŋks] .
tremble and stammer thanks .
颤抖 和 结巴 谢谢 .

当站在孩子身后的皮埃尔上前与她交谈时，她开始颤抖，结结巴巴地说谢谢。

['mædəm] [tuː'sæn] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][hæd; həd] ['kwɪkli] [drɔːn] [nɪr] , [nɑːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər]
Madame Toussaint on her side had quickly drawn near , not indeed to ask for
夫人 杜桑 在 她 边 有 迅速地 绘制 靠近 , 不是 的确 到 问 为了
['eniθɪŋ] [hɜːr'self] ,
anything herself ,
任何事物 她自己 ,

图桑夫人这边的人很快走了过来，但她本人倒不是要提出什么要求。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːd] - [send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstər] -
but because she was well pleased at such a God - send for her sister -
但 因为 她 曾是 出色地 高兴 在 这样的 一个 上帝 - 发送 为了 她 姐姐 -
[ɪn] - [lɔː] ,
in - law ,
在 - 法律 ,

但她非常高兴嫂子得到了这样一份天赐之物，

[huːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .
whose circumstances were worse than her own .
谁 情况 是 更糟 比 她 自己的 .

她的处境比她更糟。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [priːst] [slɪp] [ten] [frænŋks]['ɪntuː] ['mædəm] ['θiːəˌdɔːrz] [hænd][ʃiː; ʃi]
And when she saw the priest slip ten francs into Madame Theodore's hand she
和 什么时候 她 锯 这 牧师 滑 十 法郎 进入 夫人 西奥多的 手 她
[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [lent] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]
explained to him that she herself would willingly have lent something had she
解释 到 他 那 她 她自己 会 心甘情愿 有 借出的 某物 有 她
[bɪn] ['eɪb(ə)l] .
been able .
到过 有能力的 .

当她看到神父悄悄地把十法郎塞进西奥多夫人的手里时，她向神父解释说，如果她有能力的话，她自己也很乐意借出一些东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [tuː'sɑːnts] [ə'tæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn]
Then she promptly started on the stories of Toussaint's attack and her son
然后 她 及时 开始 在 这 故事 的 杜桑的 攻击 和 她 儿子
['tʃɑːrlzɪz] [ɪl] - [lʌk] .
Charles's ill - luck .
查尔斯的 患病的 - 运气 .

然后她立刻开始讲述杜桑袭击事件和她儿子查尔斯的不幸遭遇。

[bʌt; bət] [sə'liːn] [broʊk] [ɪn] : " [aɪ] [seɪ] , ['mæmə] ,

But	Celine	broke	in	:	"	I	say	,	mamma	,
但	席琳	打破	在	:	"	我	说	,	妈妈	,

但席琳插话道："我说，妈妈，

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] [wer] ['pɑːpə] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [striːt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

the	factory	where	papa	used	to	work	is	here	in	this	street	,	isn't	it	?
这	工厂	在哪里	爸爸	用过的	到	工作	是	这里	在	这	街道	,	不是	它	?

爸爸以前工作的工厂就在这条街上，对吧?

[mə'sjɜːr] - [hæz; həz] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðer; ðər] . " *

Monsieur	l'Abbe	has	some	business	there	.	"	*
先生	-	有	一些	商业	那里	.	"	*

拉贝先生在那里有些事要办。*

* [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['pezntri] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ə'dres] [ðer; ðər]

*	Although	the	children	of	the	French	peasantry	almost	invariably	address	their
*	虽然	这	孩子们	的	这	法语	农民	几乎	总是	地址	他们的

['perənts] [æz; əz] " ['fɑːðər] " [ænd; ənd] " ['mʌðər] ,

parents	as	"	father	"	and	"	mother	,
父母	作为	"	父亲	"	和	"	母亲	,

尽管法国农民的孩子几乎总是称呼他们的父母为"父亲"和"母亲"，

" [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ,

"	those	of	the	working	classes	of	Paris	,	and	some	other	large	cities	,
"	那些	的	这	在职的	课程	的	巴黎	,	和	一些	其他	大的	城市	,

"巴黎以及其他一些大城市的工人阶级，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [tɜːrmz] " ['pɑːpə] " [ænd; ənd] " ['mæmə] . " — [trænz] .

usually	employ	the	terms	"	papa	"	and	"	mamma	.	"	—	Trans	.
通常	采用	这	条款	"	爸爸	"	和	"	妈妈	.	"	—	翻译	.

通常使用"爸爸"和"妈妈"这两个词。——译者注

" [ðə; ði] [grændɪdːɜ˞] ['fækt(ə)ri] , " [ri'zjuːmd] ['mædəm] [tuː'sæn] ; " [wel] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['goʊɪŋ]

"	The	Grandidier	factory	,	"	resumed	Madame	Toussaint	;	"	well	,	we	were	just	going
"	这	格兰迪迪尔	工厂	,	"	恢复	夫人	杜桑	;	"	出色地	,	我们	是	只是	去

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

"格兰迪迪埃工厂，"图桑夫人继续说道，"嗯，我们正要去那里。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ʃoʊ] [mə'sjɜːr] - [ðə; ði] [wei] .

and	we	can	show	Monsieur	l'Abbe	the	way	.
和	我们	能	展示	先生	-	这	方式	.

我们可以为拉贝先生指明方向。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [ɔːf] .

"	It	was	only	a	hundred	steps	off	.
"	它	曾是	仅有的	一个	百	步骤	离开	.

"只差一百步。"

['eskɔːtid] [baɪ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

Escorted	by	the	two	women	and	the	child	,
护送	经过	这	二	女性	和	这	孩子	,

在两名妇女和一名孩子的陪同下，

[pi(ː)'ɛə] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

Pierre	slackened	his	steps	and	tried	to	extract	some	information	about
皮埃尔	松弛	他的	步骤	和	尝试	到	提炼	一些	信息	关于

['sælˌvæt] [frʌm; frəm] ['mædəm] ['θiədɔː] .

Salvat	from	Madame	Theodore	.
萨尔瓦特	从	夫人	西奥多	.

皮埃尔放慢脚步，试图从西奥多夫人那里套取一些关于萨尔瓦特的信息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['veri] ['pruːd(ə)nt] .

But	she	at	once	became	very	prudent	.
但	她	在	一次	成为	非常	谨慎	.

但她立刻变得非常谨慎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	had	not	seen	him	again	,	she	declared	;	he	must	have	gone	with	a
她	有	不是	已见	他	再次	,	她	声明	;	他	必须	有	已消失	和	一个

[meɪt] [tuː; tə] ['beldʒəm] ,

mate	to	Belgium	,
伴侣	到	比利时	,

她宣称，她再也没见过他；他一定是和同伴去了比利时。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][sʌm; səm][wɜːrk] .

where	there	was	a	prospect	of	some	work	.
在哪里	那里	曾是	一个	前景	的	一些	工作	.

那里有找到一些工作的机会。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

From	what	she	said	,
从	什么	她	说	,

据她所说，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ðæt] ['sælˌvæt][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː]

it	appeared	to	the	priest	that	Salvat	had	not	dared	to	return	to	the	Rue
它	出现	到	这	牧师	那	萨尔瓦特	有	不是	敢于	到	返回	到	这	后悔

['diˈiˈes] [sɪns] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

des	Saules	since	his	crime	,
德斯	索尔斯	自从	他的	犯罪	,

神父认为，萨尔瓦特自从犯罪后就不敢再回到索勒街了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][hæd; həd] [kə'læpst] , [bəuθ][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [hoʊp] ,

in	which	all	had	collapsed	,	both	his	past	life	of	toil	and	hope	,
在	哪个	全部	有	倒塌	,	两个都	他的	过去的	生活	的	辛劳	和	希望	,

一切都崩溃了，他过去辛勤劳作和充满希望的生活也随之破灭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['duːtiz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] .

and	his	recent	existence	with	its	duties	towards	the	woman	and	the	child	.
和	他的	最近的	存在	和	它是	职责	向	这	女士	和	这	孩子	.

以及他近期的生活，包括他对妇女和儿童的责任。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , [mə'sjɜːr] - , " ['sʌd(ə)nli] [sed] ['mædəm] [tuː'sæn] , " [maɪ]['sɪstər] -

"	There's	the	factory	,	Monsieur	l'Abbe	,	"	suddenly	said	Madame	Toussaint	,	"	my	sister	-
"	有	这	工厂	,	先生	-	,	"	突然	说	夫人	杜桑	,	"	我的	姐姐	-

[ɪn] - [lɔː] [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [naʊ] ,

in	-	law	won't	have	to	wait	now	,
在	-	法律	惯于	有	到	等待	现在	,

“工厂就在那儿，拉贝先生，”图桑夫人突然说道，“我的嫂子现在不用等了。”

[sɪns] [juːv] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .

since	you've	been	kind	enough	to	help	her	.
自从	你已经	到过	种类	足够的	到	帮助	她	.

因为你好心帮助了她。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

Thank	you	for	her	and	for	us	.
感谢	你	为了	她	和	为了	我们	.

感谢她，也感谢我们。

" ['mædəm] ['θiədɔː] [ænd; ənd] [sə'liːn] ['laɪkwaɪz] [pɔːd] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [θæŋks] ,

"	Madame	Theodore	and	Celine	likewise	poured	forth	their	thanks	,
"	夫人	西奥多	和	席琳	同样地	倾倒	前进	他们的	谢谢	,

西奥多夫人和塞琳也同样表达了他们的感谢。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mædəm] [tu:'sæn] [ɪn][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [mʌd] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:pjələs] ['dɪstrɪkt] ,

standing	beside	Madame	Toussaint	in	the	everlasting	mud	of	that	populous	district	,
常设	旁	夫人	杜桑	在	这	永恒	泥	的	那	人口众多	区	,

站在杜桑夫人身旁，在这片人口稠密的地区永无止境的泥泞中，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['dʒɔsliŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

amidst	the	jostling	of	the	passers	-	by	.
在……之中	这	推搡	的	这	过路人	-	经过	.

在熙熙攘攘的行人中。

[ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [ðer; ðər] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:] [pi(:)'ɛə] ['entər] , [ðeɪ] [ə'gen] [tʃæt] [tə'geðər]

And	lingering	there	as	if	to	see	Pierre	enter	,	they	again	chatted	together
和	挥之不去的	那里	作为	如果	到	看	皮埃尔	进入	,	他们	再次	聊天	一起

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] ,

and	repeated	that	,
和	重复	那	,

他们仿佛在等皮埃尔进来似的，在那里逗留了一会儿，又聊了起来，重复了刚才的话。

['æftər] [ɔ:l] , [sʌm; səm] [pri:sts] [wɜ:r; wər] ['veri] [kaɪnd] .

after	all	,	some	priests	were	very	kind	.
后	全部	,	一些	神父	是	非常	种类	.

毕竟，有些神父非常和善。

[ðə; ði] [grændɪd:ɜ˞] [wɜ:rks] ['kʌvərd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [plɑ:t] [ʌv; əv] [graʊnd] .

The	Grandidier	works	covered	an	extensive	plot	of	ground	.
这	格兰迪迪尔	作品	涵盖	一个	广泛的	阴谋	的	地面	.

格兰迪迪埃工厂占地面积广阔。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

Facing	the	street	there	was	only	a	brick	building	with	narrow	windows	and
面向	这	街道	那里	曾是	仅有的	一个	砖	建筑	和	狭窄的	视窗	和

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtʃweɪ] ,

a	great	archway	,
一个	伟大的	拱道	,

街道对面只有一栋砖砌建筑，窗户狭窄，入口处是一个巨大的拱门。

[θru:] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kɔ:rtjɑ:rd] .

through	which	one	espied	a	long	courtyard	.
通过	哪个	一	窥视	一个	长的	庭院	.

透过这个缝隙，可以看到一个长长的庭院。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [keɪm] [ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , ['wə:kʃɔps] , [ænd; ənd] [ʃedz] ,

But	,	in	the	rear	,	came	a	suite	of	habitations	,	workshops	,	and	sheds	,
但	,	在	这	后部	,	来了	一个	套房	的	居住地	,	研讨会	,	和	棚屋	,

但是，在建筑后部，却是一系列的住宅、工作室和棚屋。

[ə'bʌv] [hu:z] ['nevər] ['endɪŋ] [ru:fs] [ə'roʊz] [ðə; ði] [tu:] ['lɔ:fti] ['tʃimniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛnɜ˞ˌeɪtɜ˞z] .

above	whose	never	ending	roofs	arose	the	two	lofty	chimneys	of	the	generators	.
多于	谁	绝不	结束	屋顶	出现	这	二	高远	烟囱	的	这	发电机	.

在连绵不绝的屋顶之上，耸立着两座高耸的发电机烟囱。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [wʌn] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri]

From	the	very	threshold	one	detected	the	rumbling	and	quivering	of	machinery
从	这	非常	临界点	一	检测到	这	隆隆声	和	颤抖	的	机械

,

,

,

刚踏进门就能听到机器的隆隆声和震动声。

[ɔ:l] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .

all	the	noise	and	bustle	of	work	.
全部	这	噪音	和	忙碌	的	工作	.

工作中的喧嚣和忙碌。

[blæk] ['wɔːtər] [floʊd] [baɪ][æt; ət] [wʌnz] [fiːt] ,

Black	water	flowed	by	at	one's	feet	,
黑色的	水	流动	经过	在	一个人的	脚	,

黑色的水流从脚边流过，

[ænd; ənd] [ʌp] [ə'bʌv] [waɪt] ['veɪpər] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['slendər] [paɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['regjələr]

and	up	above	white	vapour	spurted	from	a	slender	pipe	with	a	regular
和	向上	多于	白色的	汽	喷涌而出	从	一个	苗条	管道	和	一个	常规的

['straɪd(ə)nt] [pʌf] ,

strident	puff	,
刺耳的	噗	,

上方，一根细长的管子喷出规律而刺耳的白色蒸汽。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] , ['tɔɪlɪŋ] [haɪv] .

as	if	it	were	the	very	breath	of	that	huge	,	toiling	hive	.
作为	如果	它	是	这	非常	气息	的	那	巨大的	,	辛勤劳作	蜂巢	.

仿佛那就是那个庞大、辛勤劳作的蜂巢的呼吸。

['baɪsɪkəlz][wɜːr; wər] [naʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['aʊtpʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] .

Bicycles	were	now	the	principal	output	of	the	works	.
自行车	是	现在	这	主要的	输出	的	这	作品	.

自行车现在是工厂的主要产品。

[wen] [grændɪdɪɜ˞] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][diˈʒuŋ][aːts][ænd; ənd] [treɪdz] [skuːl] ,

When	Grandidier	had	taken	them	on	leaving	the	Dijon	Arts	and	Trades	School	,
什么时候	格兰迪迪尔	有	已采取	他们	在	离开	这	第戎	艺术	和	交易	学校	,

格兰迪迪埃把他们从第戎工艺美术学校接过来的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['ʌndər] [bæd] ['mænɪdʒmənt] ,

they	were	declining	under	bad	management	,
他们	是	下降	在下面	坏的	管理	,

在管理不善的情况下，他们的业绩开始下滑。

['sloʊli] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['moʊtɪv] ['endʒɪnz] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['æntɪkweɪtɪd] [mə'ʃiːnəri] .

slowly	building	some	little	motive	engines	by	the	aid	of	antiquated	machinery	.
缓慢地	建筑	一些	小的	动机	发动机	经过	这	援助	的	过时的	机械	.

借助老旧机械，慢慢地制造出一些小型动力发动机。

[fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] ,

Foreseeing	the	future	,	however	,	he	had	induced	his	elder	brother	,
预见	这	未来	,	然而	,	他	有	诱导	他的	长老	兄弟	,

然而，他预见了未来，并唆使他的哥哥，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænədʒɜ˞z, 'mænɪdʒɜ˞z][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːn] [mɑrʃ] , [tuː; tə]['faɪnæns][hɪm; ɪm] ,

one	of	the	managers	of	the	Bon	Marche	,	to	finance	him	,
一	的	这	经理	的	这	邦	马尔凯	,	到	金融	他	,

乐蓬马歇百货公司的一位经理为他提供资金。

[ɑːn][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sə'plaɪ] [ðæt] [greɪt] [em'pɔːriəm] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['baɪsɪkəlz]

on	the	promise	that	he	would	supply	that	great	emporium	with	excellent	bicycles
在	这	承诺	那	他	会	供应	那	伟大的	商场	和	出色的	自行车

[æt; ət] - [frænŋks] [ə'piːs] .

at	150	francs	apiece	.
在	-	法郎	一块	.

他承诺会以每辆 150 法郎的价格向那家大型商场供应优质自行车。

[ænd; ənd] [naʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪg] ['ventʃər] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,

And	now	quite	a	big	venture	was	in	progress	,
和	现在	相当	一个	大的	风险投资	曾是	在	进步	,

现在，一项相当大的计划正在进行中。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːn] [mɑrʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nuː] ['pɑːpjələr] [mə'ʃiːn] " [lɑː] [lɪ'sɛt]

for	the	Bon	Marche	was	already	bringing	out	the	new	popular	machine	"	La	Lisette
为了	这	邦	马尔凯	曾是	已经	带来	出去	这	新的	受欢迎的	机器	"	拉	莉塞特

,

,

,

当时，乐蓬马歇百货公司已经推出了新款热门机器“La Lisette”。

" [ðə; ði] " ['baɪsɪkl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , " [æz; əz][ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ə'sɜːrtɪd] .

"	the	"	Bicycle	for	the	Multitude	,	"	as	the	advertisements	asserted	.
"	这	"	自行车	为了	这	民众	,	"	作为	这	广告	断言	.

正如广告所宣称的那样，“大众自行车”。

[ˌnevərðə'les] , [grændɪdːɝ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] ,

Nevertheless	,	Grandidier	was	still	in	all	the	throes	of	a	great	struggle	,
尽管如此	,	格兰迪迪尔	曾是	仍然	在	全部	这	阵痛	的	一个	伟大的	斗争	,

然而，格兰迪迪埃仍然深陷于一场艰苦卓绝的斗争之中。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd][kæst][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [det] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

for	his	new	machinery	had	cast	a	heavy	burden	of	debt	on	him	.
为了	他的	新的	机械	有	投掷	一个	重的	负担	的	债务	在	他	.

因为他的新机器给他带来了沉重的债务负担。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [iːtʃ] [mʌnθ] [brɔːt] [ɪts] ['efərt] ,

At	the	same	time	each	month	brought	its	effort	,
在	这	相同的	时间	每个	月	带来	它是	努力	,

与此同时，每个月都带来了相应的努力，

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ɔːr] ['simplifaiŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] , [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ]

the	perfecting	or	simplifying	of	some	part	of	the	manufacture	,	which	meant	a
这	完善	或者	简化	的	一些	部分	的	这	生产	,	哪个	意思是	一个

['seɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

saving	in	the	future	.
保存	在	这	未来	.

对制造过程中的某些环节进行完善或简化，这意味着将来可以节省成本。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ;

He	was	ever	on	the	watch	;
他	曾是	曾经	在	这	手表	;

他时刻保持警惕；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊtɝz]

and	even	now	was	thinking	of	reverting	to	the	construction	of	little	motors
和	甚至	现在	曾是	思维	的	恢复	到	这	建造	的	小的	电机

,

,

,

即使现在，他还在考虑重拾小型马达的制造。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]

for	he	thought	he	could	divine	in	the	near	future	the	triumph	of	the	motor
为了	他	想法	他	可以	神圣的	在	这	靠近	未来	这	胜利	的	这	发动机

- [kɑːr] .

-	car	.
-	车	.

因为他认为自己可以预见汽车将在不久的将来取得胜利。

[ɑːn] ['æskɪŋ] [ɪf] [em] . ['tɔməs] [froʊ'mɛnt][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

On	asking	if	M	.	Thomas	Froment	were	there	,
在	问	如果	M	.	托马斯	前	是	那里	,

问托马斯·弗罗芒先生是否在场时，

[pi(:)'ɛə][wʌz; wəz][led][baɪ][æn; ən][oʊld] ['wɜːrkmən] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃed] ,

Pierre	was	led	by	an	old	workman	to	a	little	shed	,
皮埃尔	曾是	引领	经过	一个	老的	工人	到	一个	小的	棚	,

皮埃尔被一位老工人领到一个小棚子里。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['dʒækɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmekə'nɪʃən] ,

where	he	found	the	young	fellow	in	the	linen	jacket	of	a	mechanician	,
在哪里	他	成立	这	年轻的	同伴	在	这	亚麻布	夹克	的	一个	机械师	,

他在那里发现了那个穿着机械师亚麻夹克的年轻人。

[hɪz; ɪz][hændz] [blæk] [wɪð; wɪθ] ['faɪlɪŋz] .

his	hands	black	with	filings	.
他的	双手	黑色的	和	文件	.

他的双手沾满了金属屑，变得漆黑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪŋ] [sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] ,

He	was	adjusting	some	piece	of	mechanism	,
他	曾是	调整	一些	片	的	机制	,

他正在调整某个机械部件。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fɔːrmər]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	nobody	would	have	suspected	him	to	be	a	former	pupil	of	the
和	无人	会	有	怀疑	他	到	是	一个	以前的	瞳孔	的	这

['liːsei] [ˌkɑːndɔːr'seɪ] ,

Lycee	Condorcet	,
高中	孔多塞	,

谁也不会想到他竟然是孔多塞中学的毕业生。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['klevər] - [huː] [hæd; həd][ðer; ðər] ['rendərd] [ðə; ði] [neɪm] ['feɪməs] .

one	of	the	three	clever	Froments	who	had	there	rendered	the	name	famous	.
一	的	这	三	聪明的	-	WHO	有	那里	渲染	这	姓名	著名的	.

是三位才华横溢的弗罗门特人之一，他们使这个名字闻名遐迩。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊnli][dɪ'zaɪər][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði]

But	his	only	desire	had	been	to	act	as	his	father's	faithful	servant	,	the
但	他的	仅有的	欲望	有	到过	到	行为	作为	他的	父亲的	忠实	仆人	,	这

[ɑːrm] [ðæt] [fɔːdʒz] ,

arm	that	forges	,
手臂	那	锻造厂	,

但他唯一的愿望就是做他父亲忠实的仆人，锻造的臂膀。

[ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuəl] [tɔɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [kən'sepʃnz] [ɑːr; ər] ['riəlaizd] .

the	embodiment	of	the	manual	toil	by	which	conceptions	are	realised	.
这	实施例	的	这	手动的	辛劳	经过	哪个	概念	是	意识到	.

是实现构想的手工劳动的体现。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] ['twenti] , ['evər] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ,

And	,	a	giant	of	three	and	twenty	,	ever	attentive	and	courageous	,
和	,	一个	巨大的	的	三	和	二十	,	曾经	细心	和	勇敢	,

还有一位23岁高龄的巨人，他总是那么专注而勇敢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] , ['saɪlənt][ænd; ənd]['soʊbər] ['neɪtʃər] .

he	was	likewise	a	man	of	patient	,	silent	and	sober	nature	.
他	曾是	同样地	一个	男人	的	病人	,	沉默的	和	清醒	自然	.

他也是一个性格耐心、沉默寡言、沉稳的人。

[ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][pi(:)'ɛə][hiː; hi] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .

On	catching	sight	of	Pierre	he	quivered	with	anxiety	and	sprang	forward	.
在	捕捉	视线	的	皮埃尔	他	颤抖	和	焦虑	和	弹簧	向前	.

他一看到皮埃尔，就紧张得浑身颤抖，猛地向前扑去。

" ['fɑːðər] [ɪz][noʊ] [wɜːrs] ?
" **Father** **is** **no** **worse** **?**
" 父亲 是 不 更糟 ?

“父亲的情况也好不到哪去吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] , [noʊ] .
" **No** **,** **no** **.**
" 不 , 不 .

不，不。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brædɔːl] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [gə'doʊ] - [diː]
But **he** **read** **in** **the** **papers** **that** **story** **of** **a** **bradawl** **found** **in** **the** **Rue** **Godot** **-** **de**
但 他 读 在 这 文件 那 故事 的 一个 锥子 成立 在 这 后悔 戈多 - 德
- [mɔː'rɔɪ] ,
- **Mauroy** **,**
- 莫罗伊 ,

但他从报纸上读到了在戈多-德-莫鲁瓦街发现的一把匕首的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pə'liːs] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌpɜːrkwə'zɪʃən] [hɪr]
and **it** **made** **him** **anxious** **,** **because** **the** **police** **may** **make** **a** **perquisition** **here**
和 它 制成 他 焦虑的 , 因为 这 警察 可能 制作 一个 征用 这里
.
:
.

这让他感到焦虑，因为警察可能会在这里进行搜查。

" ['tɔməs] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [æŋ'zaɪəti] [ə'leɪ] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] .
" **Thomas** **,** **his** **own** **anxiety** **allayed** **,** **began** **to** **smile** **.**
" 托马斯 , 他的 自己的 焦虑 缓解 , 开始 到 微笑 .

托马斯的焦虑消散后，开始微笑起来。

" [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [meɪ] [sliːp] ['kwaɪətli] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] .
" **Tell** **him** **he** **may** **sleep** **quietly** **,** " **he** **responded** **.**
" 告诉 他 他 可能 睡觉 悄悄 , " 他 回应 .

“告诉他可以安心睡觉了，”他回答道。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
" **To** **begin** **with** **,**
" 到 开始 和 ,

“首先，

[aɪv] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt] [jet] [hɪt][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['moʊtər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
I've **unfortunately** **not** **yet** **hit** **on** **our** **little** **motor** **such** **as** **I** **want** **it** **to** **be** **.**
我已经 很遗憾 不是 然而 打 在 我们的 小的 发动机 这样的 作为 我 想 它 到 是 .

很遗憾，我还没有找到我理想中的小型发动机。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['hævnt] [jet] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .
In **fact** **,** **I** **haven't** **yet** **put** **it** **together** **.**
在 事实 , 我 还没有 然而 放 它 一起 .

事实上，我还没把它组装起来。

[aɪm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
I'm **keeping** **the** **pieces** **at** **our** **house** **,**
我是 保持 这 件 在 我们的 房子 ,

我把这些碎片放在家里。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [hɪr] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

and	nobody	here	knows	exactly	what	I	come	to	do	at	the	factory	.
和	无人	这里	知道	确切地	什么	我	来	到	做	在	这	工厂	.

这里没有人确切地知道我来工厂做什么。

[soʊ][ðə; ði] [pə'liːs] [meɪ] [sɜːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] .

So	the	police	may	search	,	it	will	find	nothing	.
所以	这	警察	可能	搜索	,	它	将要	寻找	没有什么	.

所以即使警方搜查，也找不到任何东西。

['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [rʌnz] [noʊ] [rɪsk] .

Our	secret	runs	no	risk	.
我们的	秘密	跑步	不	风险	.

我们的秘密没有任何风险。

" [piː)'ɛə] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðiːz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˌ^iː'jəum] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz]

"	Pierre	promised	to	repeat	these	words	to	Guillaume	,	so	as	to	dissipate	his
"	皮埃尔	承诺	到	重复	这些	字	到	纪尧姆	,	所以	作为	到	消散	他的

[fɪrz] .

fears	.
恐惧	.

“皮埃尔答应把这些话告诉纪尧姆，以消除他的恐惧。”

[haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [saʊnd] ['tɔməs] , [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

However	,	when	he	tried	to	sound	Thomas	,	and	ascertain	the	position	of
然而	,	什么时候	他	尝试	到	声音	托马斯	,	和	探明	这	位置	的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

然而，当他试图与托马斯沟通，了解事情的进展情况时，

[wʌt] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brædɔːl] ,

what	the	factory	people	thought	of	the	discovery	of	the	bradawl	,
什么	这	工厂	人们	想法	的	这	发现	的	这	锥子	,

工厂里的人们对锥子的发现有何看法?

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [jet] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sælˌvæt] ,

and	whether	there	was	as	yet	any	suspicion	of	Salvat	,
和	无论	那里	曾是	作为	然而	任何	怀疑	的	萨尔瓦特	,

以及当时是否已经有人怀疑萨尔瓦特，

[hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['tæsɪtɜːrn] ,

he	once	more	found	the	young	man	taciturn	,
他	一次	更多的	成立	这	年轻的	男人	沉默寡言	,

他再次发现这个年轻人沉默寡言。

[ænd; ənd] [i'lisitid] ['mɪrli] [ə; eɪ] " [jes] " [ɔːr][ə; eɪ] " [noʊ] " [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] .

and	elicited	merely	a	"	yes	"	or	a	"	no	"	in	answer	to	his	inquiries	.
和	引发的	仅仅	一个	"	是的	"	或者	一个	"	不	"	在	回答	到	他的	查询	.

而对于他的询问，得到的回答仅仅是“是”或“否”。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][æz; əz] [jet] ?

The	police	had	not	been	there	as	yet	?
这	警察	有	不是	到过	那里	作为	然而	?

警察当时还没到吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['sælˌvæt] ?

But	the	men	must	surely	have	mentioned	Salvat	?
但	这	男人	必须	一定	有	提及	萨尔瓦特	?

但这些人肯定提到过萨尔瓦特吧?

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænərkɪst] [ə'pɪnjənz] .

Yes	,	of	course	,	on	account	of	his	Anarchist	opinions	.
是的	,	的	课程	,	在	帐户	的	他的	无政府主义者	意见	.

当然，这是因为他持有无政府主义观点。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd] [grændɪdiːɝ] , [ðə; ði]['mæstər] , [sed] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	what	had	Grandidier	,	the	master	,	said	,	on	returning	from	the
但	什么	有	格兰迪迪尔	,	这	掌握	,	说	,	在	返回	从	这

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['mædʒɪˌstreɪts] ?

investigating	magistrate's	?
调查	地方法官的	?

但大师格兰迪迪埃从调查法官那里回来后说了些什么呢?

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['tɔməs] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

As	for	that	Thomas	knew	nothing	.
作为	为了	那	托马斯	知道	没有什么	.

至于托马斯对此一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [grændɪdiːɝ] [ðæt] [deɪ] .

He	had	not	seen	Grandidier	that	day	.
他	有	不是	已见	格兰迪迪尔	那	天	.

那天他没有见到格兰迪迪埃。

" [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

"	But	here	he	comes	!
"	但	这里	他	来	!

“但他来了！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ædɪd] .

"	the	young	man	added	.
"	这	年轻的	男人	额外	.

“年轻人补充道。”

" [ɑː] ! [pʊr] ['feloʊ] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [aɪ]['fænsi] , [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ə'tæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Ah	!	poor	fellow	,	his	wife	,	I	fancy	,	had	another	attack	this	morning	.
"	啊	!	贫穷的	同伴	,	他的	妻子	,	我	想要	,	有	其他	攻击	这	早晨	.

“啊！可怜的家伙，我猜他妻子今天早上又犯病了。”

" [hiː; hi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ˌ^iː'jəum] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə]

"	He	alluded	to	a	frightful	story	which	Guillaume	had	already	recounted	to
"	他	暗示	到	一个	可怕	故事	哪个	纪尧姆	有	已经	叙述	到

[pi(ː)'ɛə] .

Pierre	.
皮埃尔	.

“他提到了一个可怕的故事，纪尧姆之前已经讲给皮埃尔听过。”

[grændɪdiːɝ] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] , [hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] ;

Grandidier	,	falling	in	love	with	a	very	beautiful	girl	,	had	married	her	;
格兰迪迪尔	,	坠落	在	爱	和	一个	非常	美丽的	女孩	,	有	已婚	她	;

格兰迪迪埃爱上了一位非常漂亮的姑娘，并娶了她。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'seɪn] :

but	for	five	years	now	she	had	been	insane	:
但	为了	五	年	现在	她	有	到过	疯狂的	:

但她已经疯了五年了：

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][pjʊ'ɜ:rpərəl]['fi:vər][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnfənt][sʌn] .

the	result	of	puerperal	fever	and	the	death	of	an	infant	son	.
这	结果	的	产褥期	发烧	和	这	死亡	的	一个	婴儿	儿子	.

产褥热导致一名男婴夭折。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ]

Her	husband	,	with	his	ardent	affection	for	her	,	had	been	unwilling
她	丈夫	,	和	他的	热心	感情	为了	她	,	有	到过	不情愿

[tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] ,

to	place	her	in	an	asylum	,
到	地方	她	在	一个	庇护所	,

她的丈夫深爱着她，不愿将她送进精神病院。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [kept] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] , [hu:z]

and	had	accordingly	kept	her	with	him	in	a	little	pavilion	,	whose
和	有	因此	保留	她	和	他	在	一个	小的	亭	,	谁

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

于是，他便把她留在自己身边的一个小亭子里，亭子的窗户.....

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] .

overlooking	the	courtyard	of	the	factory	,	always	remained	closed	.
俯瞰	这	庭院	的	这	工厂	,	总是	剩余	关闭	.

俯瞰工厂庭院的窗户总是紧闭着。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [si:n] ; [ænd; ənd]['nevər][dɪd][hi:; hi] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə]['enibɑ:di] .

She	was	never	seen	;	and	never	did	he	speak	of	her	to	anybody	.
她	曾是	绝不	已见	;	和	绝不	做过	他	说话	的	她	到	任何人	.

她从未露面；他也从未向任何人提起过她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['veri]

It	was	said	that	she	was	usually	like	a	child	,	very	gentle	and	very
它	曾是	说	那	她	曾是	通常	喜欢	一个	孩子	,	非常	温和的	和	非常

[sæd] ,

sad	,
伤心	,

据说她平时像个孩子，非常温柔，也很忧郁。

[ænd; ənd] [stɪl] ['bju:tɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['ri:gl] ['goʊldən] [her] .

and	still	beautiful	,	with	regal	golden	hair	.
和	仍然	美丽的	,	和	尊贵	金的	头发	.

她依然美丽动人，拥有一头高贵的金色秀发。

[æt; ət] [taɪmz] , [haʊ'evər] , [ə'tæks] [ʌv; əv]['fræntɪk] ['mædnəs] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,

At	times	,	however	,	attacks	of	frantic	madness	came	upon	her	,
在	时代	,	然而	,	攻击	的	疯狂的	疯狂	来了	之上	她	,

然而，有时她也会突然陷入疯狂之中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [hæd; həd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

and	he	then	had	to	struggle	with	her	,
和	他	然后	有	到	斗争	和	她	,

然后他不得不和她搏斗，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][hoʊld][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]

and	often	hold	her	for	hours	in	his	arms	to	prevent	her	from
和	经常	抓住	她	为了	小时	在	他的	武器	到	防止	她	从

['splɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

splitting	her	head	against	the	walls	.
分裂	她	头	反对	这	墙壁	.

他经常把她抱在怀里几个小时，以防止她用头撞墙。

['fɪrf(ə)l] [ʃri:ks] [wʊd] [rɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [wʊd] [fɔ:l]

Fearful	shrieks	would	ring	out	for	a	time	,	and	then	deathlike	silence	would	fall
可怕	尖叫	会	戒指	出去	为了	一个	时间	,	和	然后	死气沉沉	沉默	会	落下

[wʌns] [mɔ:r] .

once	more	.
一次	更多的	.

一阵阵恐惧的尖叫声响起，然后死一般的寂静再次降临。

[grændɪd:ɜ˞] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ʃed] [wer] ['tɔməs] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .

Grandidier	came	into	the	shed	where	Thomas	was	working	.
格兰迪迪尔	来了	进入	这	棚	在哪里	托马斯	曾是	在职的	.

格兰迪迪尔走进托马斯正在工作的棚子。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌenər'dʒetɪk] [feɪs] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑ:rk]

A	handsome	man	of	forty	,	with	an	energetic	face	,	he	had	a	dark
一个	英俊的	男人	的	四十	,	和	一个	精力充沛	脸	,	他	有	一个	黑暗的

[ænd; ənd] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

and	heavy	moustache	,
和	重的	胡子	,

他是一位四十岁左右的英俊男子，面容炯炯有神，留着浓密的黑色胡须。

[brʌʃ] - [laɪk] [her] [ænd; ənd] [klɪr] [aɪz] .

brush	-	like	hair	and	clear	eyes	.
刷子	-	喜欢	头发	和	清除	眼睛	.

蓬松的头发和清澈的眼睛。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['pɑ:rʃ(ə)l] [tu:; tə] ['tɔməs] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ə'prentɪʃɪp]

He	was	very	partial	to	Thomas	,	and	during	the	young	fellow's	apprenticeship
他	曾是	非常	部分的	到	托马斯	,	和	期间	这	年轻的	同伴们	学徒制

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他非常偏爱托马斯，在托马斯在那里当学徒期间，

[hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] .

had	treated	him	like	a	son	.
有	治疗	他	喜欢	一个	儿子	.

一直待他如亲生儿子一般。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [naʊ] [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ:rn] ['ðɪðər] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ,

And	he	now	let	him	return	thither	whenever	it	pleased	him	,
和	他	现在	让	他	返回	那里	每当	它	高兴	他	,

现在他允许他随时返回那里。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ə'plaɪənsɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

and	placed	his	appliances	at	his	disposal	.
和	放置	他的	电器	在	他的	处理	.

并将他的电器设备供他使用。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [nu:] ['moʊtər] ,

He	knew	that	he	was	trying	to	devise	a	new	motor	,
他	知道	那	他	曾是	尝试	到	设计	一个	新的	发动机	,

他知道自己正在尝试设计一种新型发动机。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪd] ; [stɪl] [hi:; hi] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði]

a	question	in	which	he	himself	was	extremely	interested	;	still	he	evinced	the
一个	问题	在	哪个	他	他自己	曾是	极其	感兴趣的	;	仍然	他	表现出	这

['gretɪst] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

greatest	discretion	,
最	审慎	,

这是一个他本人非常感兴趣的问题；但他仍然表现出了极大的谨慎。

['nevər] ['kwestʃənɪŋ] ['tɔməs] , [bʌt; bət] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'devər] .

never	questioning	Thomas	,	but	awaiting	the	result	of	his	endeavours	.
绝不	提问	托马斯	,	但	等待中	这	结果	的	他的	努力	.

从不质疑托马斯，只是等待他努力的结果。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['æbi, 'ɑ:bə][froʊ'mɛnt] , [hu:] [lʊkt] [ɪn][tu:; tə] [wɪʃ] [ˌem 'i:] [gʊd] [deɪ] ,

"	This	is	my	uncle	,	Abbe	Froment	,	who	looked	in	to	wish	me	good	day	,
"	这	是	我的	叔叔	,	阿贝	前	,	WHO	看起来	在	到	希望	我	好的	天	,

“这是我的叔叔，弗罗芒神父，他过来看看我，祝我今天愉快。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [pi(:)'ɛə] .

"	said	the	young	man	,	introducing	Pierre	.
"	说	这	年轻的	男人	,	介绍	皮埃尔	.

“年轻人说道，并介绍了皮埃尔。”

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [ri'ma:ks] [in'sju:d] .

An	exchange	of	polite	remarks	ensued	.
一个	交换	的	有礼貌的	评论	随后	.

双方随后进行了一番礼貌性的交谈。

[ðen] [grændɪdɪɜˇ] [sɔ:t] [tu:; tə][kæst][ɔ:f][ðə; ði] ['sædnəs] [wɪtʃ] [meɪd] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][stɜ:rn]

Then	Grandidier	sought	to	cast	off	the	sadness	which	made	people	think	him	stern
然后	格兰迪迪尔	寻求	到	投掷	离开	这	悲伤	哪个	制成	人们	思考	他	船尾

[ænd; ənd] [hɑ:rʃ] ,

and	harsh	,
和	残酷的	,

随后，格兰迪迪埃试图摆脱那种让人觉得他严厉苛刻的悲伤情绪。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [toʊn] [ɪk'skleɪmd] : " [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ju:; jʊ] , ['tɔməs] ,

and	in	a	bantering	tone	exclaimed	:	"	I	didn't	tell	you	,	Thomas	,
和	在	一个	玩笑	语气	惊呼	:	"	我	没有	告诉	你	,	托马斯	,

然后他用戏谑的语气喊道：“我没告诉你，托马斯，

[ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .

of	my	business	with	the	investigating	magistrate	.
的	我的	商业	和	这	调查	地方法官	.

我与调查法官之间的业务往来。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][spaɪz][ʌv; əv]

If	I	hadn't	enjoyed	a	good	reputation	we	should	have	had	all	the	spies	of
如果	我	之前没有	享受	一个	好的	名声	我们	应该	有	有	全部	这	间谍	的

[ðə; ði] ['pri:fektʃər] [hɪr] .

the	Prefecture	here	.
这	州	这里	.

如果我没有良好的声誉，我们这里早就聚集了全县的间谍。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] ['brædɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [ru:]

The	magistrate	wanted	me	to	explain	the	presence	of	that	bradawl	in	the	Rue
这	地方法官	通缉	我	到	解释	这	在场	的	那	锥子	在	这	后悔

[gə'doʊ] - [di:] - [mɔ:'rɔɪ] ,

Godot	-	de	-	Mauroy	,
戈多	-	德	-	莫罗伊	,

法官要我解释一下戈多-德-莫鲁瓦街上那辆破车的出现。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] ['riəlaizd] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜ:rkt]

and	I	at	once	realised	that	,	in	his	opinion	,	the	culprit	must	have	worked
和	我	在	一次	意识到	那	,	在	他的	观点	,	这	罪魁祸首	必须	有	工作

[hɪr] .

here	.
这里	.

我立刻意识到，在他看来，罪魁祸首一定是在这里作案的。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [θɔːt] [ʌv; əv]['sæl,væt] .

For	my	part	I	immediately	thought	of	Salvat	.
为了	我的	部分	我	立即地	想法	的	萨尔瓦特	.

我的第一反应是想到了萨尔瓦特。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [dɪ'naʊns] ['piːp(ə)l] .

But	I	don't	denounce	people	.
但	我	不	声讨	人们	.

但我不会谴责别人。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæz; həz][maɪ]['haɪərɪŋ] - [bʊk] ,

The	magistrate	has	my	hiring	-	book	,
这	地方法官	有	我的	招聘	-	书	,

法官手里有我的雇佣记录簿。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['sæl,væt][aɪ] ['sɪmpli] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪr] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː]

and	as	for	Salvat	I	simply	answered	that	he	worked	here	for	nearly	three
和	作为	为了	萨尔瓦特	我	简单地	回答	那	他	工作	这里	为了	几乎	三

[mʌnθs] [læst] ['ɔːtəm] ,

months	last	autumn	,
几个月	最后的	秋天	,

至于萨尔瓦特，我只是简单地回答说，他去年秋天在这里工作了近三个月。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .

and	then	disappeared	.
和	然后	消失	.

然后就消失了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðəm'selvz] !

They	can	look	for	him	themselves	!
他们	能	看	为了	他	他们自己	!

他们可以自己去找他!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] ['mædʒɪstreɪt] !

that	magistrate	!
那	地方法官	!

那个法官!

[juː; jʊ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ænd; ənd][kæt] - [laɪk] [aɪz] ,

you	can	picture	him	a	little	fellow	with	fair	hair	and	cat	-	like	eyes	,
你	能	图片	他	一个	小的	同伴	和	公平的	头发	和	猫	-	喜欢	眼睛	,

你可以把他想象成一个有着金色头发和猫一样眼睛的小个子家伙，

['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ə; eɪ][sə'saɪəti][mæn] ['evɪdəntli] ,

very	careful	of	his	appearance	,	a	society	man	evidently	,
非常	小心	的	他的	外貌	,	一个	社会	男人	显然	,

他非常注重外表，显然是一位社会名流。

[bʌt; bət] [kwaɪt] ['frɪski] [æt; ət] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] . "

but	quite	frisky	at	being	mixed	up	in	this	affair	.	"
但	相当	活泼的	在	存在	混合	向上	在	这	事务	.	"

但他对参与这件事却兴致勃勃。

" ['iznt] [hiː; hi] [mə'sjɜːr] [æmədjuː] ? " [æskt] [pi(ː)'ɛə] .

"	Isn't	he	Monsieur	Amadieu	?	"	asked	Pierre	.
"	不是	他	先生	阿马迪厄	?	"	问	皮埃尔	.

“他不是阿马迪厄先生吗？”皮埃尔问道。

" [jes] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
" Yes , that's his name .
" 是的 , 那就是 他的 姓名 .

“是的，那就是他的名字。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['hiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['ænəkists] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,
he's certainly delighted with the present which those Anarchists have made him ,
他是 当然 高兴极了 和 这 展示 哪个 那些 无政府主义者 有 制成 他 ,
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kraɪm] [ʌv; əv] [ðerz] .
with that crime of theirs .
和 那 犯罪 的 他们的 .

他当然对那些无政府主义者给他带来的现状，以及他们犯下的罪行感到非常满意。

" [ðə; ði] [priːst] ['lisnd] [ɪn] [diːp] [æŋ'zaɪəti] .
" The priest listened in deep anxiety .
" 这 牧师 听着 在 深的 焦虑 .

牧师忧心忡忡地听着。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [fɪrd] , [ðə; ði] [truː] [sent] , [ðə; ði][fɜːrst] [kən'dʌktɪŋ] ['waɪər] , [hæd; həd]
As his brother had feared , the true scent , the first conducting wire , had
作为 他的 兄弟 有 害怕 , 这 真的 香味 , 这 第一的 进行 金属丝 , 有
[naʊ] [bɪn] [faʊnd] .
now been found .
现在 到过 成立 .

正如他哥哥所担心的那样，真正的气味，第一根导线，现在已经找到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['tɔməs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] .
And he looked at Thomas to see if he also were disturbed .
和 他 看起来 在 托马斯 到 看 如果 他 还 是 不安 .

他看了看托马斯，想看看他是否也感到不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['iːðər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪz] [wɪtʃ] [lɪŋkt] ['sæl,væt][tuː; tə]
But the young man was either ignorant of the ties which linked Salvat to
但 这 年轻的 男人 曾是 任何一个 无知 的 这 领带 哪个 链接 萨尔瓦特 到
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

但这个年轻人要么对萨尔瓦特与他父亲之间的联系一无所知，要么就是对萨尔瓦特与他父亲之间的联系毫不知情。

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [pə'zest] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] ,
or else he possessed great power of self - control ,
或者 别的 他 拥有 伟大的 力量 的 自己 - 控制 ,

或者他拥有极强的自制力。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['mɪrli] [smaɪld] [æt; ət] - [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
for he merely smiled at Grandidier's sketch of the magistrate .
为了 他 仅仅 微笑 在 - 草图 的 这 地方法官 .

因为他只是对格兰迪迪埃所画的法官素描笑了笑。

[ðen] , [æz; əz] [grændɪdɪɜ˞] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ] ['tɔməs]
Then , as Grandidier went to look at the piece of mechanism which Thomas
然后 , 作为 格兰迪迪尔 去 到 看 在 这 片 的 机制 哪个 托马斯
[wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] ,
was finishing ,
曾是 精加工 ,

然后，当格兰迪迪尔去看托马斯正在完成的那件机械装置时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	began	to	speak	about	it	,
和	他们	开始	到	说话	关于	它	,

于是他们开始谈论这件事。

[piː)'ɛə] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

Pierre	drew	near	to	an	open	doorway	which	communicated	with	a	long
皮埃尔	画	靠近	到	一个	打开	门口	哪个	沟通	和	一个	长的

['wɜːrkʃɑːp] [wer] ['endʒɪn] [leɪðz] [wɜːr; wər] ['rʌmblɪŋ] ,

workshop	where	engine	lathes	were	rumbling	,
车间	在哪里	引擎	车床	是	隆隆声	,

皮埃尔走到一扇敞开的门口，门口通向一个长长的车间，车间里车床轰鸣作响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [pres] - [drɪlz] ['fɔːlɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['rɪðmɪkli] .

and	the	beams	of	press	-	drills	falling	quickly	and	rhythmically	.
和	这	光束	的	按	-	演习	坠落	迅速地	和	有节奏地	.

以及快速而有节奏地落下的压钻梁。

['leðər] ['gɪrɪŋ] [spʌn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['glaɪdɪŋ] ,

Leather	gearing	spun	along	with	a	continuous	gliding	,
皮革	齿轮	旋转	沿着	和	一个	连续的	滑翔	,

皮革齿轮随着持续的滑动旋转，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['siːsləs] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˌoʊdər'ɪfərəs] ['dæmpnəs]

and	there	was	ceaseless	bustle	and	activity	amidst	the	odoriferous	dampness
和	那里	曾是	不停歇	忙碌	和	活动	在……之中	这	有气味的	潮湿

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [stiːm] .

of	all	the	steam	.
的	全部	这	蒸汽	.

在弥漫着蒸汽气味的潮湿空气中，到处都是熙熙攘攘的人群和忙碌的身影。

[skɔːrz] [ʌv; əv] [pər'spaɪr] ['wɜkmən] , ['graɪmi] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] ['faɪlɪŋz] , [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔɪlɪŋ] .

Scores	of	perspiring	workmen	,	grimy	with	dust	and	filings	,	were	still	toiling	.
得分	的	出汗	工人	,	肮脏的	和	灰尘	和	文件	,	是	仍然	辛勤劳作	.

数十名汗流浃背、浑身沾满灰尘和金属屑的工人仍在辛勤劳作。

[stɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['efərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

Still	this	was	the	final	effort	of	the	day	.
仍然	这	曾是	这	最终的	努力	的	这	天	.

但这却是当天的最后一次尝试。

[ænd; ənd] [æz; əz] [θriː] [men] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [tæp] [nɪr] [piː)'ɛə] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [hændz] ,

And	as	three	men	approached	a	water	-	tap	near	Pierre	to	wash	their	hands	,
和	作为	三	男人	接近	一个	水	-	轻敲	靠近	皮埃尔	到	洗	他们的	双手	,

当三个男人走到皮埃尔附近的水龙头前洗手时，

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tɔːk] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi]

he	listened	to	their	talk	,	and	became	particularly	interested	in	it	when	he
他	听着	到	他们的	讲话	,	和	成为	特别	感兴趣的	在	它	什么时候	他

[hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

heard	one	of	them	,
听到	一	的	他们	,

他听着他们的谈话，当他听到其中一人说话时，就特别感兴趣了。

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['dʒɪndʒər] - ['herd] ['feloʊ] , [kɔːl] [ə'nʌðər] [tuː'sæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [tʃɑːrlz] .

a	tall	,	ginger	-	haired	fellow	,	call	another	Toussaint	,	and	the	third	Charles	.
一个	高的	,	姜	-	头发	同伴	,	称呼	其他	杜桑	,	和	这	第三	查尔斯	.

一个身材高大、一头姜黄色头发的家伙，另一个叫杜桑，第三个叫查理。

[tuːˈsæn] , [ə; eɪ][bɪg] , [skwer] - [ˈʃoʊldərd] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈnɑːti] [ɑːrmz] , [ˈoʊnli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪfti]

Toussaint , a big , square - shouldered man with knotty arms , only showed his fifty

杜桑 , 一个 大的 , 正方形 - 肩部 男人 和 棘手 武器 , 仅有的 显示 他的 五十

[ˈjɪrz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] ,

years on his round ,

年 在 他的 圆形的 ,

图桑身材魁梧，肩膀宽阔，手臂粗壮，从他圆润的身材上看不出他已经五十岁了。

[skɔːrtʃt] [feɪs] , [wɪtʃ] [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ˈrʌfənd] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] [baɪ] [ˈleɪbər] , [ˈbrɪsld] [wɪð; wɪθ]

scorched face , which besides being roughened and wrinkled by labour , bristled with

烧焦的 脸 , 哪个 除了 存在 粗糙 和 皱 经过 劳动 , 竖起的 和

[greɪ] [her] ,

grey hairs ,

灰色的 头发 ,

一张被烧伤的脸，除了因劳作而变得粗糙起皱外，还长满了灰白的胡须。

[wɪtʃ] [ˈnaʊədeɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [ʃeɪv] [ɔːf] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

which nowadays he was content to shave off once a week .

哪个 如今 他 曾是 内容 到 刮胡子 离开 一次 一个 星期 .

如今他满足于每周刮一次胡子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ][pəˈræləsɪs] , [ænd; ənd] [muːvd] [ˈræðər]

It was only his right arm that was affected by paralysis , and moved rather

它 曾是 仅有的 他的 正确的 手臂 那 曾是 做作的 经过 麻痹 , 和 已搬 相当

[ˈslʌgɪʃli] .

sluggishly .

迟缓地 .

只有他的右臂瘫痪了，活动起来相当迟缓。

[æz; əz][fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] , [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

As for Charles , a living portrait of his father ,

作为 为了 查尔斯 , 一个 活的 肖像 的 他的 父亲 ,

至于查尔斯，他简直就是他父亲的活生生的翻版。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks][ænd; ənd] [ˈtwentiəθ] [jɪr] ,

he was now in all the strength of his six and twentieth year ,

他 曾是 现在 在 全部 这 力量 的 他的 六 和 第二十 年 ,

他现在正值二十六岁，身体非常强壮。

[wɪð; wɪθ] [ˈsplendɪd] [ˈmʌslz] [dɪˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [skɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [feɪs] [bɑːrd] [baɪ][ə; eɪ]

with splendid muscles distending his white skin , and a full face barred by a

和 灿烂 肌肉 膨胀 他的 白色的 皮肤 , 和 一个 满的 脸 禁止 经过 一个

[ˈhevi] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .

heavy black moustache .

重的 黑色的 胡子 .

他肌肉线条优美，撑起白皙的皮肤，浓密的黑色胡须遮住了整张脸。

[ðə; ði] [θriː] [men] , [laɪk] [ðer; ðər] [ɪmˈplɔɪər] , [wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [æt; ət][ðə; ði]

The three men , like their employer , were speaking of the explosion at the

这 三 男人 , 喜欢 他们的 雇主 , 是 请讲 的 这 爆炸 在 这

- [ˈmænʃ(ə)n] ,

Duvillard mansion ,

- 大厦 ,

这三人与他们的雇主一样，都在谈论杜维拉德宅邸的爆炸事件。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrædɔːl] [faʊnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsælˌvæt] , [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [naʊ] [sə'spektɪd] .

of the bradawl found there , and of Salvat , whom they all now suspected .

的 这 锥子 成立 那里 , 和 的 萨尔瓦特 , 谁 他们 全部 现在 怀疑 .

在那里发现的布拉道尔，以及他们现在都怀疑的萨尔瓦特。

" [waɪ] , ['oʊnli][ə; eɪ]['brɪgənd] [wʊd] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [sed] [tuː'sæn] .
" Why , only a brigand would do such a thing ! " said Toussaint .
" 为什么 , 仅有的 一个 强盗 会 做 这样的 一个 事物 ! " 说 杜桑 .

“只有强盗才会做这种事！”图桑说道。

" [ðæt] ['ænərkɪzəm] [dis'gʌsts] [ˌem 'iː] .
" That Anarchism disgusts me .
" 那 无政府主义 令人厌恶 我 .

“我厌恶无政府主义。”

[aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'll have none of it .
患病的 有 没有任何 的 它 .

我绝对不会接受。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [its] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [tuː; tə]['set(ə)l] ['mætərz] .
But all the same it's for the bourgeois to settle matters .
但 全部 这 相同的 它是 为了 这 资产阶级 到 定居 事情 .

但无论如何，解决问题的还是资产阶级。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːnt][tuː; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm][ʌp] , [its] [ðer; ðər][kən'sɜːrn] .
If the others want to blow them up , it's their concern .
如果 这 其他的 想 到 吹 他们 向上 , 它是 他们的 忧虑 .

如果其他人想炸毁它们，那是他们自己的事。

[its] [ðeɪ] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .
It's they who brought it about .
它是 他们 WHO 带来 它 关于 .

是他们造成的。

" [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ənd]
" This indifference was undoubtedly the outcome of a life of want and
" 这 漠不关心 曾是 无疑 这 结果 的 一个 生活 的 想 和
['soʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
social injustice ;
社会的 不公正 ;

“这种冷漠无疑是贫困和社会不公造成的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['tɔɪlər] , [huː] , ['wɪri] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd]
it was the indifference of an old toiler , who , weary of struggling and
它 曾是 这 漠不关心 的 一个 老的 苦力 , WHO , 厌倦 的 挣扎 和
['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪmp'ruːvmənts] ,
hoping for improvements ,
希望 为了 改进 ,

那是一位老劳动者的冷漠，他厌倦了辛勤劳作，也对境况改善的希望渺茫。

[wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,
was now quite ready to tolerate the crumbling of a social system ,
曾是 现在 相当 准备好 到 容忍 这 摇摇欲坠 的 一个 社会的 系统 ,

现在他已经完全做好了容忍社会制度崩溃的准备。

[wɪtʃ] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪmpətənt] [oʊld][eɪdʒ] .
which threatened him with hunger in his impotent old age .
哪个 威胁 他 和 饥饿 在 他的 阳痿 老的 年龄 .

这威胁到他年老体衰、无能为力时所面临的饥饿威胁。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [tʃɑːrlz] , " [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ænəkists] ['tɔːkɪŋ] ,
" Well , you know , " rejoined Charles , " I've heard the Anarchists talking ,
" 出色地 , 你 知道 , " 重新加入 查尔斯 , " 我已经 听到 这 无政府主义者 说 ,

“嗯，你知道，”查尔斯接着说，“我听过无政府主义者们的谈话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] [seɪ] [sʌm; səm] ['veri] [truː] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [θɪŋz] .

and	they	really	say	some	very	true	and	sensible	things	.
和	他们	真的	说	一些	非常	真的	和	明智的	事物	.

他们说的确实有些道理，也很有道理。

[ænd; ənd][dʒʌst] [teɪk] [jɔːr'self] , ['fɑːðər] ; [juːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

And	just	take	yourself	,	father	;	you've	been	working	for	thirty	years	,
和	只是	拿	你自己	,	父亲	;	你已经	到过	在职的	为了	三十	年	,

就拿您自己来说吧，父亲；您已经工作了三十年，

[ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ɔːl] [ðæt]

and	isn't	it	abominable	that	you	should	have	had	to	pass	through	all	that
和	不是	它	可恶	那	你	应该	有	有	到	经过	通过	全部	那

[juː; jʊ][dɪd] [pæs] [θruː] ['riːs(ə)ntli] ,

you	did	pass	through	recently	,
你	做过	经过	通过	最近	,

难道你不觉得你最近经历的一切令人愤慨吗?

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [laɪk] [sʌm; səm][oʊld] [hɔːrs] [ðæts] ['slɔːtəd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv]

liable	to	go	off	like	some	old	horse	that's	slaughtered	at	the	first	sign	of
容易	到	去	离开	喜欢	一些	老的	马	那就是	屠杀	在	这	第一的	符号	的

['ɪlnəs] ?

illness	?
疾病	?

会不会像一匹老马，一有病就被宰杀?

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

And	,	of	course	,	it	makes	me	think	of	myself	,
和	,	的	课程	,	它	制作	我	思考	的	我	,

当然，这让我想到了自己。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][end] [laɪk] [ðæt] .

and	I	can't	help	feeling	that	it	won't	be	at	all	amusing	to	end	like	that	.
和	我	不能	帮助	感觉	那	它	惯于	是	在	全部	有趣	到	结尾	喜欢	那	.

我总觉得如果就这么结束，一点也不好笑。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][gɑːd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm] [rɔːŋ] ,

And	may	the	thunder	of	God	kill	me	if	I'm	wrong	,
和	可能	这	雷	的	上帝	杀	我	如果	我是	错误的	,

如果我错了，愿上帝的雷霆将我击杀。

[bʌt; bət][wʌn] [fiːlz] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [fler] - [ʌp] [ɪf] [its] ['riːəli] [tuː; tə] [meɪk]

but	one	feels	half	inclined	to	join	in	their	great	flare	-	up	if	it's	really	to	make
但	一	感觉	一半	倾斜	到	加入	在	他们的	伟大的	耀斑	-	向上	如果	它是	真的	到	制作

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hæpi] !

everybody	happy	!
大家	快乐的	!

但如果这样做真的能让大家都开心，人们多少也会有点想加入他们的这场激烈争吵!

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [lækt] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ,

"	He	certainly	lacked	the	flame	of	enthusiasm	,
"	他	当然	缺乏	这	火焰	的	热情	,

他确实缺乏热情，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðiːz] [vjuːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['soʊlli] [frʌm; frəm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

and	if	he	had	come	to	these	views	it	was	solely	from	impatience
和	如果	他	有	来	到	这些	浏览	它	曾是	仅	从	不耐烦

[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [les] ['tɔɪlsəm] [laɪf] ,

to	lead	a	less	toilsome	life	,
到	带领	一个	较少的	辛苦	生活	,

如果他持有这些观点，那完全是出于渴望过上不那么辛苦的生活。

[fɔːr; fər] [ə'blɪgətɔːri] ['mɪləteri] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [i'kwɑːləti] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [men]

for	obligatory	military	service	had	given	him	ideas	of	equality	among	all	men
为了	强制性的	军队	服务	有	给定	他	想法	的	平等	之中	全部	男人

— [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

—	a	desire	to	struggle	,
—	一个	欲望	到	斗争	,

义务兵役让他产生了人人平等的观念，也让他渴望奋斗。

[reɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ʃer] [ʌv; əv] ['laɪfs] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

raise	himself	and	obtain	his	legitimate	share	of	life's	enjoyments	.
增加	他自己	和	获得	他的	合法的	分享	的	生活的	享受	.

他自立自强，获得了自己应得的生活乐趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [step] [wɪtʃ] ['kæriz] [iːtʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

It	was	,	in	fact	,	the	inevitable	step	which	carries	each	generation	a	little	more
它	曾是	,	在	事实	,	这	不可避免的	步	哪个	携带	每个	一代	一个	小的	更多的

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

事实上，这是不可避免的一步，它推动每一代人向前迈进一步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] , [huː] , [di'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ][frə'tɜːrn(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] ,

There	was	the	father	,	who	,	deceived	in	his	hope	of	a	fraternal	republic	,
那里	曾是	这	父亲	,	WHO	,	受骗	在	他的	希望	的	一个	兄弟	共和国	,

父亲曾满怀希望地憧憬着一个兄弟般的共和国，却最终失望了。

[hæd; həd] [groʊn] ['skeptɪk(ə)l][ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [əd'vænsɪŋ]

had	grown	sceptical	and	contemptuous	;	and	there	was	the	son	advancing
有	生长	怀疑论者	和	轻蔑的	;	和	那里	曾是	这	儿子	前进

[tɔːrdz] [ə; eɪ] [nuː] [feɪθ] ,

towards	a	new	faith	,
向	一个	新的	信仰	,

父亲变得怀疑和轻蔑；而儿子却走向了一种新的信仰。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['vaɪələns] , [sɪns] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] [hæd; həd] [feɪld]

and	gradually	yielding	to	ideas	of	violence	,	since	political	liberty	had	failed
和	逐步地	屈服	到	想法	的	暴力	,	自从	政治的	自由	有	失败的

[tuː; tə] [kiːp] [ɪts] ['prɔmisiz] .

to	keep	its	promises	.
到	保持	它是	承诺	.

由于政治自由未能兑现其承诺，人们逐渐屈服于暴力思想。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg] , ['dʒɪndʒər] - ['herd] ['feloʊ] [gruː] ['æŋgri] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ðæt] [ɪf]

Nevertheless	,	as	the	big	,	ginger	-	haired	fellow	grew	angry	,	and	shouted	that	if
尽管如此	,	作为	这	大的	,	姜	-	头发	同伴	生长	生气的	,	和	喊叫	那	如果

['sælˌvæt][wɜːr; wər] ['gɪlti] ,

Salvat	were	guilty	,
萨尔瓦特	是	有罪的	,

然而，随着那个身材高大、一头姜黄色头发的家伙越来越生气，他大声喊道，如果萨尔瓦特有罪，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['gɪlətiːnd] [æt; ət] [wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒʌdʒɪz]

he	ought	to	be	caught	and	guillotined	at	once	,	without	waiting	for	judges
他	应该	到	是	捕捉	和	被送上断头台	在	一次	,	没有	等待	为了	法官

,

,

,

他应该立即被抓捕并送上断头台，无需等待法官的裁决。

[tuː'sæn] ['endɪd] [baɪ] [ɛn'dɔrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

Toussaint	ended	by	endorsing	his	opinion	.
杜桑	结束	经过	支持	他的	观点	.

图桑最后表示赞同他的观点。

" [jes] , [jes] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sɪstər] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'naʊns] [hɪm; ɪm] . . .

"	Yes	,	yes	,	he	may	have	married	one	of	my	sisters	,	but	I	renounce	him	.	.	.
"	是的	,	是的	,	他	可能	有	已婚	一	的	我的	姐妹	,	但	我	放弃	他	.	.	.

.

:

.

“是的，是的，他可能娶了我的一个妹妹，但我与他断绝关系……”

[ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ['gɪlti] ,

And	yet	,	you	know	,	it	would	astonish	me	to	find	him	guilty	,
和	然而	,	你	知道	,	它	会	震惊	我	到	寻找	他	有罪的	,

然而，你知道，如果判他有罪，我会感到非常惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['iznt] ['wɪkɪd] [æt; ət] [hɑːrt] .

for	he	isn't	wicked	at	heart	.
为了	他	不是	邪恶	在	心	.

因为他本性并不邪恶。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [kɪl] [ə; eɪ][flaɪ] . "

I'm	sure	he	wouldn't	kill	a	fly	.	"
我是	当然	他	不会	杀	一个	飞	.	"

我确信他连只苍蝇都不会杀。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrlz] .

"	But	what	would	you	have	?	"	put	in	Charles	.
"	但	什么	会	你	有	?	"	放	在	查尔斯	.

“但是你想要什么呢？”查尔斯问道。

" [wen] [ə; eɪ]['mænz] ['drɪvn] [tuː; tə] [iks'tremitis] [hiː; hi] [goʊz] [mæd] .

"	When	a	man's	driven	to	extremities	he	goes	mad	.
"	什么时候	一个	男人的	驱动	到	四肢	他	去	疯狂的	.

“当一个人被逼到绝境时，他就会发疯。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [wɑːʃt] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət] [tuː'sæn] , [ɑːn] [pɝ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

"	They	had	now	washed	themselves	;	but	Toussaint	,	on	perceiving	his	employer	,
"	他们	有	现在	洗过	他们自己	;	但	杜桑	,	在	感知	他的	雇主	,

“他们已经洗漱完毕；但杜桑一看到他的雇主，

['liŋgə] [ðer; ðər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [æd'væns] .

lingered	there	in	order	to	ask	him	for	an	advance	.
徘徊不去	那里	在	命令	到	问	他	为了	一个	进步	.

她在那里逗留了一会儿，想向他索要预支款项。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [grændɪdɪːɝ] , ['æftər] ['kɔːrdʒəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][piː)'ɛə] ,

As	it	happened	,	Grandidier	,	after	cordially	shaking	hands	with	Pierre	,
作为	它	发生	,	格兰迪迪尔	,	后	诚挚地	摇晃	双手	和	皮埃尔	,

事情的经过是这样的：格兰迪迪埃在与皮埃尔热情握手后，

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði][oʊld] ['wɜːrkmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɪ'stiːm] .

approached	the	old	workman	of	his	own	accord	,	for	he	held	him	in	esteem	.
接近	这	老的	工人	的	他的	自己的	符合	,	为了	他	握住	他	在	尊重	.

他主动上前与那位老工匠交谈，因为他很尊敬他。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [laɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kæ'ʃɪr] [ɑːn]

And	,	after	listening	to	him	,	he	gave	him	a	line	for	the	cashier	on
和	,	后	聆听	到	他	,	他	给予	他	一个	线	为了	这	出纳员	在

[ə; eɪ][kɑːrd] .

a	card	.
一个	卡片	.

听完他的讲述后，他给了他一张卡片，上面写着收银员要用的词条。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['mʌni] ,

As	a	rule	,	he	was	altogether	against	the	practice	of	advancing	money	,
作为	一个	规则	,	他	曾是	共	反对	这	实践	的	前进	钱	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] ,

and	his	men	disliked	him	,
和	他的	男人	不喜欢	他	,

他一贯反对预支款项的做法，他的手下也都不喜欢他。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər]['rɪdʒɪd] , [ðoʊ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

and	said	he	was	over	rigid	,	though	in	point	of	fact	he	had	a	good
和	说	他	曾是	超过	死板的	,	尽管	在	观点	的	事实	他	有	一个	好的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

他说他过于固执，但实际上他心地善良。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪər] [tuː; tə] [dɪ'fend] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm]

But	he	had	his	position	as	an	employer	to	defend	,	and	to	him
但	他	有	他的	位置	作为	一个	雇主	到	保卫	,	和	到	他

[kən'seʃnz] [ment] ['ruːɪn] .

concessions	meant	ruin	.
让步	意思是	废墟	.

但他必须捍卫自己作为雇主的地位，对他来说，让步就意味着破产。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kiːn] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ['sɪstəm] [in'teilɪŋ] [ə; eɪ]

With	such	keen	competition	on	all	sides	,	with	the	capitalist	system	entailing	a
和	这样的	敏锐的	竞赛	在	全部	侧面	,	和	这	资本家	系统	包含	一个

['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['strʌg(ə)l] ,

terrible	and	incessant	struggle	,
糟糕的	和	不停歇	斗争	,

由于各方竞争如此激烈，资本主义制度又必然导致残酷而无休止的斗争，

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][grænt][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

how	could	one	grant	the	demands	of	the	workers	,	even	when	they	were
如何	可以	一	授予	这	需求	的	这	工人	,	甚至	什么时候	他们	是

[lɪ'dʒɪtɪmət] ?

legitimate	?
合法的	?

即使工人的要求是合理的，又怎能满足他们呢?

['sʌd(ə)n] [kəm'pæʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn][piː)'ɛə] [wen] , ['æftər] ['kwɪtɪŋ] ['tɔməs] , [hiː; hi] [sɔː] [grændɪdɪɚ] ,

Sudden	compassion	came	upon	Pierre	when	,	after	quitting	Thomas	,	he	saw	Grandidier	,
突然	同情	来了	之上	皮埃尔	什么时候	,	后	辞职	托马斯	,	他	锯	格兰迪迪尔	,

[huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ,

who	had	finished	his	round	,
WHO	有	完成的	他的	圆形的	,

皮埃尔离开托马斯后，看到格朗迪迪埃已经结束了巡逻，突然间，他心中涌起一股怜悯之情。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] [pə'vɪliən] ,

crossing	the	courtyard	in	the	direction	of	the	closed	pavilion	,
过境	这	庭院	在	这	方向	的	这	关闭	亭	,

穿过庭院，朝着封闭的亭子方向走去，

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - ['trædʒədi] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

where	all	the	grief	of	his	heart	-	tragedy	awaited	him	.
在哪里	全部	这	悲伤	的	他的	心	-	悲剧	等待中	他	.

他心碎的所有痛苦都在那里等着他。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn]['weɪdʒɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ,

Here	was	that	man	waging	the	battle	of	life	,
这里	曾是	那	男人	工资	这	战斗	的	生活	,

这就是那个正在与生活搏斗的人。

[dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪsk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [maɪt] [melt] [ə'weɪ] [ə'mɪdst][ðə; ði]

defending	his	fortune	with	the	risk	that	his	business	might	melt	away	amidst	the
防守	他的	财富	和	这	风险	那	他的	商业	可能	熔化	离开	在……之中	这

['fjʊriəs] ['wɔːrfer] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbər] ;

furious	warfare	between	capital	and	labour	;
狂怒	战争	之间	首都	和	劳动	;

他冒着企业可能在资本与劳工之间激烈斗争中消亡的风险，捍卫了自己的财富；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [rɪ'poʊz] , ['faɪndɪŋ] [nɔːt] [bʌt; bət] ['æŋgwɪʃ]

and	at	the	same	time	,	in	lieu	of	evening	repose	,	finding	naught	but	anguish
和	在	这	相同的	时间	,	在	代替	的	晚上	休息	,	寻找	零	但	痛苦

[ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [hɑːrθ] :

it	his	hearth	:
它	他的	炉	:

与此同时，他本应享受夜晚的宁静，却发现炉火旁只有无尽的痛苦：

[ə; eɪ][mæd] [waɪf] , [æn; ən] [ə'dɔrd] [waɪf] , [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] [bæk] ['ɪntuː] ['ɪnfənsi] ,

a	mad	wife	,	an	adored	wife	,	who	had	sunk	back	into	infancy	,
一个	疯狂的	妻子	,	一个	受人喜爱	妻子	,	WHO	有	沉没	后退	进入	婴儿期	,

一个疯癫的妻子，一个受人爱戴的妻子，却退回到了婴儿时期。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['evər] [ded] [tuː; tə] [lʌv] !

and	was	for	ever	dead	to	love	!
和	曾是	为了	曾经	死的	到	爱	!

并且永远失去了爱的能力！

[haʊ] [ɪn'kjʊrəbl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['siːkrət] [dɪ'sper] !

How	incurable	was	his	secret	despair	!
如何	不治之症	曾是	他的	秘密	绝望	!

他内心深处的绝望是多么难以治愈啊！

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] ['traɪʌmft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wəːkʃɔps] , [dɪ'zæstər] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][æt; ət]

Even	on	the	days	when	he	triumphed	in	his	workshops	,	disaster	awaited	him	at
甚至	在	这	天	什么时候	他	胜利	在	他的	研讨会	,	灾难	等待中	他	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

即使在他工作坊里取得胜利的日子里，家里也总会有灾难在等着他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['eni] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [mæn] , ['eni] [mæn] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] ,

And	could	any	more	unhappy	man	,	any	man	more	deserving	of	pity	,
和	可以	任何	更多的	不开心	男人	,	任何	男人	更多的	值得	的	遗憾	,

还有比他更不幸的人吗？还有比他更值得同情的人吗？

[biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [huː] [daɪd] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['gluːmi] ['wɜːrkərz] ,

be	found	even	among	the	poor	who	died	of	hunger	,	among	those	gloomy	workers	,
是	成立	甚至	之中	这	贫穷的	WHO	死亡	的	饥饿	,	之中	那些	阴沉	工人	,

甚至在死于饥饿的穷人中，在那些愁眉苦脸的工人中，也能找到它的身影。

[ðoʊz] ['væŋkwɪʃt] [sʌnz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [huː] [heitid] [ænd; ənd] [huː] ['envid] [hɪm; ɪm] ?

those	vanquished	sons	of	labour	who	hated	and	who	envied	him	?
那些	战败者	儿子们	的	劳动	WHO	憎恨	和	WHO	令人羡慕	他	?

那些被打败的劳动儿女，他们憎恨他、嫉妒他?

[wen] [piː)'ɛə] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['mædəm]

When	Pierre	found	himself	in	the	street	again	he	was	astonished	to	see	Madame
什么时候	皮埃尔	成立	他自己	在	这	街道	再次	他	曾是	惊讶	到	看	夫人

[tuː'sæn] [ænd; ənd] ['mædəm] ['θiədɔː] [stɪl] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [sə'liːn] .

Toussaint	and	Madame	Theodore	still	there	with	little	Celine	.
杜桑	和	夫人	西奥多	仍然	那里	和	小的	席琳	.

当皮埃尔再次来到街上时，他惊讶地发现图桑夫人和西奥多夫人还带着小塞琳在那里。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

With	their	feet	in	the	mud	,
和	他们的	脚	在	这	泥	,

他们双脚陷在泥潭里，

[laɪk] ['bɪts][ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ə'genst] [wɪtʃ] [biːt] [ðə; ði] ['siːsləs] [floʊ] [ʌv; əv] ['weɪˌfeərəz] , [ðeɪ]

like	bits	of	wreckage	against	which	beat	the	ceaseless	flow	of	wayfarers	,	they
喜欢	比特	的	残骸	反对	哪个	打	这	不停歇	流动	的	旅行者	,	他们

[hæd; həd] ['liŋgə] [ðer; ðər] ,

had	lingered	there	,
有	徘徊不去	那里	,

它们就像残骸碎片，被络绎不绝的过路人撞击着，在那里徘徊不去。

[stɪl] [ænd; ənd] ['evər] ['tʃætɪŋ] , [lə'kweɪʃəs] [ænd; ənd] ['doʊlf(ə)l] , ['lʌlɪŋ] [ðer; ðər] ['retʃɪdnəs] [tuː; tə]

still	and	ever	chatting	,	loquacious	and	doleful	,	lulling	their	wretchedness	to
仍然	和	曾经	聊天	,	贫嘴	和	悲伤的	,	催眠	他们的	悲惨	到

[rest] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['deljuːdʒ][ʌv; əv] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l] .

rest	beneath	a	deluge	of	tittle	-	tattle	.
休息	下面	一个	洪水	的	标题	-	告密	.

他们依然喋喋不休，喋喋不休，愁眉苦脸，用闲言碎语麻痹自己的悲惨心情。

[ænd; ənd] [wen] [tuː'sæn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [keɪm] [aʊt] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æd'væns]

And	when	Toussaint	,	followed	by	his	son	,	came	out	,	delighted	with	the	advance
和	什么时候	杜桑	,	随后	经过	他的	儿子	,	来了	出去	,	高兴极了	和	这	进步

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ,

he	had	secured	,
他	有	安全	,

当杜桑·杜桑带着他的儿子出来时，他对自己取得的进展感到非常高兴。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

he	also	found	them	on	the	same	spot	.
他	还	成立	他们	在	这	相同的	点	.

他也在同一地点发现了它们。

[ðen] [hiː; hi][toʊld] ['mædəm] ['θiədɔː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brædɔːl] ,

Then	he	told	Madame	Theodore	the	story	of	the	bradawl	,
然后	他	讲述	夫人	西奥多	这	故事	的	这	锥子	,

然后他把那只锥子的故事告诉了西奥多夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [meɪts] [ðæt] ['sælˌvæt]

and	the	idea	which	had	occurred	to	him	and	all	his	mates	that	Salvat
和	这	主意	哪个	有	发生	到	他	和	全部	他的	伙伴们	那	萨尔瓦特

[maɪt] [wel] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌlprɪt] .

might	well	be	the	culprit	.
可能	出色地	是	这	罪魁祸首	.

他和他的所有伙伴都想到，萨尔瓦特很可能就是罪魁祸首。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] ['tɜːrnɪŋ] ['veri] [peɪl] , [brɪ'gæn][tuː; tə]['proʊtest] ,

She	,	however	,	though	turning	very	pale	,	began	to	protest	,
她	,	然而	,	尽管	转弯	非常	苍白	,	开始	到	反对	,

然而，尽管她脸色变得非常苍白，她还是开始抗议。

[kən'siːlɪŋ] [bəuθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] .

concealing	both	what	she	knew	and	what	she	really	thought	.
隐藏	两个都	什么	她	知道	和	什么	她	真的	想法	.

她既隐瞒了自己知道的事情，也隐瞒了自己真实的想法。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	tell	you	I	haven't	seen	him	for	several	days	,	"	said	she	.
"	我	告诉	你	我	还没有	已见	他	为了	一些	天	,	"	说	她	.

“我告诉你，我已经好几天没见到他了，”她说。

" [hiː; hi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ɪn] ['beldʒəm] .

"	He	must	certainly	be	in	Belgium	.
"	他	必须	当然	是	在	比利时	.

他肯定在比利时。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɑːm] , [ðæts] ['hʌmbʌg] .

And	as	for	a	bomb	,	that's	humbug	.
和	作为	为了	一个	炸弹	,	那就是	骗子	.

至于炸弹，那纯属胡扯。

[juː; jʊ] [seɪ] [jɔːr'self] [ðæt] ['hiːz] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['wʊdnt] [hɑːrm][ə; eɪ][flai] !

You	say	yourself	that	he's	very	gentle	and	wouldn't	harm	a	fly	!
你	说	你自己	那	他是	非常	温和的	和	不会	伤害	一个	飞	!

你自己也说了他非常温柔，连只苍蝇都不会伤害！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][æz; əz][pi(ː)'ɛə] ['dʒɝːniːd] [bæk] [tuː; tə] [nəː'jiː] [ɪn][ə; eɪ]['træmkɑːr][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	A	little	later	as	Pierre	journeyed	back	to	Neuilly	in	a	tramcar	he	fell	into	a
"	一个	小的	之后	作为	皮埃尔	旅程	后退	到	讷伊	在	一个	电车	他	跌倒	进入	一个

[diːp] ['revəri] .

deep	reverie	.
深的	遐想	.

“不久之后，皮埃尔乘坐有轨电车返回讷伊的途中，陷入了沉思。

[ɔːl][ðə; ði][stɜːr][ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ðæt] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] ['dɪstrɪkt] , [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	the	stir	and	bustle	of	that	working	-	class	district	,	the	buzzing	of	the
全部	这	搅拌	和	忙碌	的	那	在职的	-	班级	区	,	这	嗡嗡声	的	这

['fækt(ə)ri] ,

factory	,
工厂	,

工人阶级聚居区的喧嚣和忙碌，工厂的嗡嗡声，

[ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] [ðæt] [haɪv][ʌv; əv] ['leɪbər] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['liŋgə] [wɪ'ðɪn]

the	overflowing	activity	of	that	hive	of	labour	,	seemed	to	have	lingered	within
这	溢出	活动	的	那	蜂巢	的	劳动	,	似乎	到	有	徘徊不去	之内

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那股旺盛的劳动热情似乎在他体内久久萦绕。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ə'mɪdst][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] , [hiː; hi]['riəlaizd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

And	for	the	first	time	,	amidst	his	worries	,	he	realised	the	necessity	of
和	为了	这	第一的	时间	,	在……之中	他的	担忧	,	他	意识到	这	必要性	的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

在种种忧虑之中，他第一次意识到工作的必要性。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['feɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

Yes	,	it	was	fatal	,	but	it	also	gave	health	and	strength	.
是的	,	它	曾是	致命的	,	但	它	还	给予	健康	和	力量	.

是的，它是致命的，但也带来了健康和力量。

[ɪn] ['efərt] [wɪtʃ] [sə'steinz] [ænd; ənd] [seɪvz] ,

In	effort	which	sustains	and	saves	,
在	努力	哪个	维持	和	保存	,

在维持和拯救的努力中，

[hiː; hi][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɑːlɪd]['beɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [riəd] .

he	at	last	found	a	solid	basis	on	which	all	might	be	reared	.
他	在	最后的	成立	一个	坚硬的	基础	在	哪个	全部	可能	是	饲养	.

他终于找到了一个坚实的基础，所有人都可以在此基础上成长。

[wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðen] , [ðə; ði][fɜːrst] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [feɪθ] ?

Was	this	,	then	,	the	first	gleam	of	a	new	faith	?
曾是	这	,	然后	,	这	第一的	闪耀	的	一个	新的	信仰	?

那么，这是否就是新信仰的最初曙光呢?

[bʌt; bət] [ɑː] !

But	ah	!
但	啊	!

但是啊!

[wʌt] ['mɑːkəri] !

what	mockery	!
什么	嘲讽	!

真是莫大的嘲讽!

[wɜːrk] [æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [wɜːrk] ['hoʊpləs] , [wɜːrk] ['ɔːlweɪz] ['endɪŋ] [ɪn] [ɪn'dʒʌstɪs] !

Work	an	uncertainty	,	work	hopeless	,	work	always	ending	in	injustice	!
工作	一个	不确定	,	工作	绝望	,	工作	总是	结束	在	不公正	!

工作充满不确定性，工作毫无希望，工作总是以不公正告终!

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːnt] ['evər] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔɪlər] ,

And	then	want	ever	on	the	watch	for	the	toiler	,
和	然后	想	曾经	在	这	手表	为了	这	苦力	,

然后，永远不要再留意辛勤劳作的人了。

['stræŋglɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [slæk] [taɪmz] [keɪm] [raʊnd] ,

strangling	him	as	soon	as	slack	times	came	round	,
勒死	他	作为	很快	作为	松弛	时代	来了	圆形的	,

趁着空闲时间，就掐死他。

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [dɔːg] [ɪ'miːdiətli] [oʊld][eɪdʒ][set][ɪn] .

and	casting	him	into	the	streets	like	a	dead	dog	immediately	old	age	set	in	.
和	铸件	他	进入	这	街道	喜欢	一个	死的	狗	立即地	老的	年龄	放	在	.

衰老发生后，他立刻像条死狗一样被扔到街上。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [nəː'jiː] , [pi(ː)'ɛə] [faʊnd] - [æt; ət] [gi'jɔːmz] ['bedsaɪd] .

On	reaching	Neuilly	,	Pierre	found	Bertheroy	at	Guillaume's	bedside	.
在	到达	讷伊	,	皮埃尔	成立	-	在	纪尧姆的	床头	.

皮埃尔到达讷伊后，发现贝尔特罗伊在纪尧姆的床边。

[ðə; ði][oʊld][sə'vɑːnt][hæd; həd][dʒʌst] [drest] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [rɪst] ,

The	old	savant	had	just	dressed	the	injured	wrist	,
这	老的	学者	有	只是	穿着	这	受伤	手腕	,

那位老学者刚刚包扎好受伤的手腕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wʊd] [ə'raɪz] .

and	was	not	yet	certain	that	no	complications	would	arise	.
和	曾是	不是	然而	肯定	那	不	并发症	会	出现	.

并且还不能确定不会出现并发症。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌ^iː'jəum] , " [juː; jʊ][dəunt] [kiːp] ['kwaɪət] .

"	The	fact	is	,	"	he	said	to	Guillaume	,	"	you	don't	keep	quiet	.
"	这	事实	是	,	"	他	说	到	纪尧姆	,	"	你	不	保持	安静的	.

“事实是，”他对纪尧姆说，“你不能保持沉默。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːvərɪʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ]

I	always	find	you	in	a	state	of	feverish	emotion	which	is	the	worst	possible	thing
我	总是	寻找	你	在	一个	状态	的	发烧	情感	哪个	是	这	最差	可能的	事物

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

我总是发现你情绪激动，这对你来说是最糟糕的情况。

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɑːm] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ]

You	must	calm	yourself	,	my	dear	fellow	,	and	not	allow	anything	to	worry	you
你	必须	冷静的	你自己	,	我的	亲爱的	同伴	,	和	不是	允许	任何事物	到	担心	你

.

:

.

亲爱的朋友，你一定要冷静下来，不要让任何事让你担忧。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðoʊ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]

"	A	few	minutes	later	,	though	,	just	as	he	was	going	away	,	he	said	with
"	一个	很少	分钟	之后	,	尽管	,	只是	作为	他	曾是	去	离开	,	他	说	和

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [smaɪl] :

his	pleasant	smile	:
他的	令人愉快的	微笑	:

“然而几分钟后，就在他要离开的时候，他带着和蔼的微笑说道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['raɪtər] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn]

"	Do	you	know	that	a	newspaper	writer	came	to	interview	me	about	that	explosion
"	做	你	知道	那	一个	报纸	作家	来了	到	面试	我	关于	那	爆炸

?

?

?

“你知道吗？有位报社记者来采访我，询问那次爆炸事件的情况？”

[ðoʊz] [riˈpɔːtəz] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [men] [noʊ] ['evriθɪŋ] !

Those	reporters	imagine	that	scientific	men	know	everything	!
那些	记者	想象	那	科学	男人	知道	一切	!

这些记者以为科学家什么都知道！

[aɪ][toʊld][ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə]

I	told	the	one	who	called	on	me	that	it	would	be	very	kind	of	him	to
我	讲述	这	一	WHO	称为	在	我	那	它	会	是	非常	种类	的	他	到

[ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

enlighten	me	as	to	what	powder	was	employed	.
开导	我	作为	到	什么	粉末	曾是	受雇	.

我告诉那位来访者，如果他能告诉我所用的是什么药粉，我将非常感激。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɑːn][ɪk'spləusɪvz][æt; ət][maɪ] ['læbrətɔːri] [tuː; tə]

And	,	by	the	way	,	I	am	giving	a	lesson	on	explosives	at	my	laboratory	to
和	,	经过	这	方式	,	我	是	给予	一个	课	在	爆炸物	在	我的	实验室	到

- ['mɔːroʊ] .

-	morrow	.
-	明天	.

对了，我明天要在实验室里讲授一堂关于炸药的课程。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːsənz] ['prez(ə)nt] .

There	will	be	just	a	few	persons	present	.
那里	将要	是	只是	一个	很少	人	展示	.

届时只会有几个人到场。

[juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [æz; əz] [wel] , [pi(ː)'ɛə] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

You	might	come	as	well	,	Pierre	,	so	as	to	give	an	account	of	it	to
你	可能	来	作为	出色地	,	皮埃尔	,	所以	作为	到	给	一个	帐户	的	它	到

[ˌʌiː'jəum] ;

Guillaume	;
纪尧姆	;

皮埃尔，你也应该来，好向纪尧姆汇报情况；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

it	would	interest	him	.
它	会	兴趣	他	.

他会对此感兴趣。

" [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [pi(:)'ɛə] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	At	a	glance	from	his	brother	,	Pierre	accepted	the	invitation	.
"	在	一个	瞥一眼	从	他的	兄弟	,	皮埃尔	公认	这	邀请	.

“皮埃尔看了哥哥一眼，便接受了邀请。”

[ðen] , - ['hævɪŋ] [gɔːn] , [hiː; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Then	,	Bertheroy	having	gone	,	he	recounted	all	he	had	learnt	during	the
然后	,	-	拥有	已消失	,	他	叙述	全部	他	有	学会了	期间	这

[ˌæftər'nuːn] , [haʊ] ['sælˌvæt][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ,

afternoon	,	how	Salvat	was	suspected	,
下午	,	如何	萨尔瓦特	曾是	怀疑	,

随后，贝尔特罗伊离开后，他把下午了解到的情况都告诉了大家，包括萨尔瓦特是如何被怀疑的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['mædʒɪstreɪt][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [sent] .

and	how	the	investigating	magistrate	had	been	put	on	the	right	scent	.
和	如何	这	调查	地方法官	有	到过	放	在	这	正确的	香味	.

以及负责调查的法官是如何找到正确线索的。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [nuːz] , [ɪn'tens] ['fiːvər] [ə'gen] [keɪm] ['oʊvər] [ˌ^iː'jəum] , [huː] ,

And	at	this	news	,	intense	fever	again	came	over	Guillaume	,	who	,
和	在	这	消息	,	激烈的	发烧	再次	来了	超过	纪尧姆	,	WHO	,

听到这个消息，纪尧姆再次高烧不退，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,

with	his	head	buried	in	the	pillow	,	and	his	eyes	closed	,
和	他的	头	埋葬	在	这	枕头	,	和	他的	眼睛	关闭	,

他头埋在枕头里，双眼紧闭。

['stæməd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['naɪtmer] : " [ɑː] !

stammered	as	if	in	a	kind	of	nightmare	:	"	Ah	!
结结巴巴	作为	如果	在	一个	种类	的	恶梦	:	"	啊	!

他结结巴巴地说，仿佛身处噩梦之中：“啊！

[ðen] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] !

then	,	this	is	the	end	!
然后	,	这	是	这	结尾	!

那么，这就是结局！

['sælˌvæt] [ə'restɪd] , ['sælˌvæt] [ɪn'terəˌgeɪtid] !

Salvat	arrested	,	Salvat	interrogated	!
萨尔瓦特	被捕	,	萨尔瓦特	审问	!

萨尔瓦特被捕，萨尔瓦特接受审讯！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔɪl] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʃʊd; ʃəd] ['krʌmb(ə)l] !

that	so	much	toil	and	so	much	hope	should	crumble	!
那	所以	很多	辛劳	和	所以	很多	希望	应该	崩溃	!

如此多的辛勤付出和希望，竟会破灭！

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

['kʌltʃər] [ænd; ənd] [hoʊp]

CULTURE	AND	HOPE
文化	和	希望

文化与希望

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [piː)'ɛə] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruː] [dʌlm] ,

ON	the	morrow	,	punctually	at	one	o'clock	,	Pierre	reached	the	Rue	d'Ulm	,
在	这	明天	,	准时	在	一	点钟	,	皮埃尔	达到	这	后悔	乌尔姆	,

第二天，皮埃尔准时在下午一点到达了乌尔姆街。

[wer] - [riˈzaidid] [ɪn][ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ] [haʊs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət]

where	Bertheroy	resided	in	a	fairly	large	house	,	which	the	State	had	placed	at
在哪里	-	居住地	在	一个	相当	大的	房子	,	哪个	这	状态	有	放置	在

[hɪz; ɪz][dɪˈspoʊz(ə)l] ,

his	disposal	,
他的	处理	,

贝尔瑟罗伊居住在一栋相当大的房子里，这栋房子是国家分配给他的。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈstɔːl] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] .

in	order	that	he	might	install	in	it	a	laboratory	for	study	and	research	.
在	命令	那	他	可能	安装	在	它	一个	实验室	为了	学习	和	研究	.

以便他可以在里面建立一个实验室进行学习和研究。

[ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] [fɜːrst] [flɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][wʌn] ['speɪʃəs] [əˈpɑːrtmənt] , [wer]

Thus	the	whole	first	floor	had	been	transformed	into	one	spacious	apartment	,	where
因此	这	所有的	第一的	地面	有	到过	转变	进入	一	宽敞	公寓	,	在哪里

, [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

,	from	time	to	time	,
,	从	时间	到	时间	,

因此，整个一楼被改造成了一间宽敞的公寓，公寓里时不时会有人来这里，

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] ['kemɪst] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pjuːp(ə)lz]

the	illustrious	chemist	was	fond	of	receiving	a	limited	number	of	pupils
这	杰出	化学家	曾是	喜爱	的	接收	一个	有限的	数字	的	学生

[ænd; ənd][ədˈmaɪərəz] ,

and	admirers	,
和	仰慕者	,

这位杰出的化学家喜欢只收有限数量的学生和仰慕者。

[bɪˈfɔːr] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd]

before	whom	he	made	experiments	,	and	explained
前	谁	他	制成	实验	,	和	解释

[hɪz; ɪz] [nuː] [disˈkʌvəriz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] .

his	new	discoveries	and	theories	.
他的	新的	发现	和	理论	.

他向他做了实验，并解释了他的新发现和理论。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] [wɜːr; wər] [set] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['mæsɪv]

For	these	occasions	a	few	chairs	were	set	out	before	the	long	and	massive
为了	这些	场合	一个	很少	椅子	是	放	出去	前	这	长的	和	大量的

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

在这些场合，会在又长又大的桌子前摆放几把椅子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːrz][ænd; ənd] [əˈplaɪənsɪz] .

which	was	covered	with	jars	and	appliances	.
哪个	曾是	涵盖	和	罐子	和	电器	.

上面堆满了罐子和电器。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [waɪl] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər] [glæs] ['keɪsɪz] ,

In	the	rear	one	saw	the	furnace	,	while	all	around	were	glass	cases	,
在	这	后部	一	锯	这	炉	,	尽管	全部	大约	是	玻璃	案例	,

后面可以看到熔炉，周围都是玻璃展柜。

[fʊl] [ʌv; əv]['vaɪəl][ænd; ənd] ['spesɪmənz] .

full	of	vials	and	specimens	.
满的	的	小瓶	和	标本	.

里面装满了试管和标本。

[ðə; ðɪ] ['pɝːsənz] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] , ['feloʊ] [sæ'vɑːnts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [men] ,

The	persons	present	were	,	for	the	most	part	,	fellow	savants	,	with	a	few	young	men	,
这	人	展示	是	,	为了	这	最多	部分	,	同伴	学者	,	和	一个	很少	年轻的	男人	,

在场的人大多是其他学者，也有一些年轻人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['leɪdi][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dʒɜːrnəlɪst] .

and	even	a	lady	or	two	,	and	,	of	course	,	an	occasional	journalist	.
和	甚至	一个	女士	或者	二	,	和	,	的	课程	,	一个	偶然	记者	.

甚至还有一两位女士，当然，偶尔也会有记者。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fæməli] ['gæðərɪŋ] ,

The	whole	made	up	a	kind	of	family	gathering	,
这	所有的	制成	向上	一个	种类	的	家庭	采集	,

这一切构成了一种家庭聚会的形式，

[ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mæstər][ɪn][ɔːl] ['friːdəm] .

the	visitors	chatting	with	the	master	in	all	freedom	.
这	访客	聊天	和	这	掌握	在	全部	自由	.

访客们与大师自由交谈。

[də'rektli; daɪ'rektli] - [pər'siːvd] [piː)'ɛə][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

Directly	Bertheroy	perceived	Pierre	he	came	forward	,
直接地	-	感知	皮埃尔	他	来了	向前	,

贝尔特罗伊一眼就看到了皮埃尔，于是他上前了。

[prest] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [giː'jɔːmz] [sʌn] [frɑːn'swɑː] ,

pressed	his	hand	and	seated	him	on	a	chair	beside	Guillaume's	son	Francois	,
按下	他的	手	和	坐着	他	在	一个	椅子	旁	纪尧姆的	儿子	弗朗索瓦	,

他按住他的手，让他坐在纪尧姆的儿子弗朗索瓦旁边的一把椅子上。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ə'raɪvlz] .

who	had	been	one	of	the	first	arrivals	.
WHO	有	到过	一	的	这	第一的	到达	.

他是最早抵达的一批人之一。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [jɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪ'koʊl] ['nɔːrmɑːli] , [kloʊz][baɪ] ,

The	young	man	was	completing	his	third	year	at	the	Ecole	Normale	,	close	by	,
这	年轻的	男人	曾是	完成	他的	第三	年	在	这	学校	正常	,	关闭	经过	,

这位年轻人当时正在附近的巴黎高等师范学院读三年级。

[soʊ][hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər] - ,

so	he	only	had	a	few	steps	to	take	to	call	upon	his	master	Bertheroy	,
所以	他	仅有的	有	一个	很少	步骤	到	拿	到	称呼	之上	他的	掌握	-	,

所以他只需走几步就能去召唤他的主人贝尔瑟罗伊。

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɝːməst][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] .

whom	he	regarded	as	one	of	the	firmest	minds	of	the	age	.
谁	他	认为	作为	一	的	这	最坚固	思想	的	这	年龄	.

他认为他是那个时代最坚定的思想家之一。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

Pierre	was	delighted	to	meet	his	nephew	,
皮埃尔	曾是	高兴极了	到	见面	他的	侄子	,

皮埃尔很高兴见到他的侄子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ɪm'prest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	he	had	been	greatly	impressed	in	his	favour	on	the	occasion	of	his
为了	他	有	到过	非常	印象深刻	在	他的	偏爱	在	这	场合	的	他的

['vɪzɪt][tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] .

visit	to	Montmartre	.
访问	到	蒙马特	.

因为在他访问蒙马特尔期间，他对他印象极佳。

[frɑːn'swɑː] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [ɪk'spænsɪvnəs] [ʌv; əv]

Francois	,	on	his	side	,	greeted	his	uncle	with	all	the	cordial	expansiveness	of
弗朗索瓦	,	在	他的	边	,	问候	他的	叔叔	和	全部	这	亲切	扩张性	的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

弗朗索瓦则以年轻人特有的热情和开朗，向他的叔叔问好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	was	,	moreover	,	well	pleased	to	obtain	some	news	of	his	father	.
他	曾是	,	而且	,	出色地	高兴	到	获得	一些	消息	的	他的	父亲	.

此外，他很高兴能得到一些关于他父亲的消息。

[haʊ'evər] , - [bɪ'gæn] .

However	,	Bertheroy	began	.
然而	,	-	开始	.

然而，贝尔瑟罗伊开始了。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd]['soʊbər] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] [sʌm; səm] ['veri]

He	spoke	in	a	familiar	and	sober	fashion	,	but	frequently	employed	some	very
他	辐	在	一个	熟悉的	和	清醒	时尚	,	但	频繁地	受雇	一些	非常

['hæpi] [ɪk'spreʃənz] .

happy	expressions	.
快乐的	表达式	.

他说话语气亲切而沉稳，但经常会流露出非常愉悦的表情。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'stensɪv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz]

At	first	he	gave	an	account	of	his	own	extensive	labours	and	investigations
在	第一的	他	给予	一个	帐户	的	他的	自己的	广泛的	劳动	和	调查

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪk'sploʊsɪv] ['sʌbstənsiz] ,

with	regard	to	explosive	substances	,
和	看待	到	爆炸物	物质	,

首先，他讲述了自己对爆炸性物质进行的大量研究和调查工作。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] ['paudəz] [wɪtʃ] [wʊd]

and	related	with	a	laugh	that	he	sometimes	manipulated	powders	which	would
和	有关的	和	一个	笑	那	他	有时	操纵	粉末	哪个	会

[hæv; həv] [bloʊn] [ʌp] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstrɪkt] .

have	blown	up	the	entire	district	.
有	吹	向上	这	全部的	区	.

他笑着说，他有时会操纵一些粉末，这些粉末足以炸毁整个地区。

[bʌt; bət] , [sed] [hiː; hi] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

But	,	said	he	,	in	order	to	reassure	his	listeners	,	he	was	always
但	,	说	他	,	在	命令	到	保证	他的	听众	,	他	曾是	总是

[ɪk'striːmli] ['pruːd(ə)nt] .

extremely	prudent	.
极其	谨慎	.

但他说道，为了让听众放心，他总是非常谨慎。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [gə'doʊ] - [diː] -

At	last	he	turned	to	the	subject	of	that	explosion	in	the	Rue	Godot	-	de	-
在	最后的	他	转向	到	这	主题	的	那	爆炸	在	这	后悔	戈多	-	德	-

[mɔː'rɔɪ] , [wɪtʃ] ,

Mauroy	,	which	,
莫罗伊	,	哪个	,

最后，他转而谈到了戈多-德-莫鲁瓦街的那场爆炸事件，

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] , [hæd; həd] [fɪld] ['pærɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

for	some	days	,	had	filled	Paris	with	dismay	.
为了	一些	天	,	有	已填	巴黎	和	沮丧	.

数日来，这让巴黎笼罩在一片沮丧之中。

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːm] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['ekspɜːrts] ,

The	remnants	of	the	bomb	had	been	carefully	examined	by	experts	,
这	残余物	的	这	炸弹	有	到过	小心	检查	经过	专家	,

专家们已经仔细检查了炸弹残骸。

[ænd; ənd] [wʌn] ['frægmənt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	one	fragment	had	been	brought	to	him	,
和	一	分段	有	到过	带来	到	他	,

其中一块碎片被带到了他面前，

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

in	order	that	he	might	give	his	opinion	on	it	.
在	命令	那	他	可能	给	他的	观点	在	它	.

以便他能就此事发表意见。

[ðə; ði] [bɑːm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ˌruːdɪ'mentri] ['fæʃ(ə)n] ;

The	bomb	appeared	to	have	been	prepared	in	a	very	rudimentary	fashion	;
这	炸弹	出现	到	有	到过	准备	在	一个	非常	基本的	时尚	;

这枚炸弹的制作方式似乎非常简陋；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [ænd; ənd] ['faɪərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

it	had	been	charged	with	small	pieces	of	iron	,	and	fired	by	means	of
它	有	到过	带电	和	小的	件	的	铁	,	和	被解雇	经过	方法	的

[ə; eɪ] [mætʃ] ,

a	match	,
一个	匹配	,

它里面装满了小块铁片，并用火柴点燃。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] .

such	as	a	child	might	have	devised	.
这样的	作为	一个	孩子	可能	有	设计	.

就像小孩子可能会想出来的那种。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl]

The	extraordinary	part	of	the	affair	was	the	formidable	power	of	the	central
这	非凡的	部分	的	这	事务	曾是	这	强大	力量	的	这	中央

['kɑːrtrɪdʒ] , [wɪtʃ] ,

cartridge	,	which	,
墨盒	,	哪个	,

这件事最非同寻常的地方在于中央弹匣的强大威力，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [hæd; həd] [rɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hævək]

although	it	must	have	been	a	small	one	,	had	wrought	as	much	havoc
虽然	它	必须	有	到过	一个	小的	一	,	有	锻	作为	很多	混乱

[æz; əz] ['eni] ['θʌndərboʊlt] .

as	any	thunderbolt	.
作为	任何	霹雳	.

虽然威力不大，但造成的破坏却不亚于任何一道雷霆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

And	the	question	was	this	:
和	这	问题	曾是	这	:

问题是：

[wʌt] [ɪn'kælkjələbl] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [maɪt] [wʌn][nɑ:t] [ə'raɪv] [æt; ət] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [wɜ:r; wər]

What	incalculable	power	of	destruction	might	one	not	arrive	at	if	the	charge	were
什么	不可估量	力量	的	破坏	可能	一	不是	到达	在	如果	这	收费	是

[ɪn'kri:st] [ten] ,

increased	ten	,
增加	十	,

如果将充能增加十倍，将会造成多么难以估量的破坏力啊！

['twenti] [ɔ:r][ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld] .

twenty	or	a	hundredfold	.
二十	或者	一个	百倍	.

二十倍或一百倍。

[ɪm'bærəsmənt] [bɪ'gæn] ,

Embarrassment	began	,
尴尬	开始	,

尴尬开始了，

[ænd; ənd][daɪ'vɜ:rdʒənsiz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ['klaʊdɪd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [də'rektli; daɪ'rektli][wʌn] [traɪd] [tu:; tə]['spesɪfaɪ]

and	divergencies	of	opinion	clouded	the	issue	directly	one	tried	to	specify
和	分歧	的	观点	阴天	这	问题	直接地	一	尝试	到	指定

[wʌt] [ɪk'sploʊsɪv] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .

what	explosive	had	been	employed	.
什么	爆炸物	有	到过	受雇	.

意见分歧使得问题变得扑朔迷离，有人试图直接说明使用了什么炸药。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['ekspɜ:rts] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltid] ,

Of	the	three	experts	who	had	been	consulted	,
的	这	三	专家	WHO	有	到过	咨询	,

在咨询过的三位专家中，

[wʌn] [prə'naʊnst] [hɪm'self] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:]

one	pronounced	himself	in	favour	of	dynamite	pure	and	simple	;	but	the	two
一	发音	他自己	在	偏爱	的	炸药	纯的	和	简单的	;	但	这	二

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

其中一人公开表示赞成使用纯粹的炸药；但另外两人，

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ə'gri:] [tə'geðər] , [bi'li:vd] [ɪn][sʌm; səm][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv]

although	they	did	not	agree	together	,	believed	in	some	combination	of	explosive
虽然	他们	做过	不是	同意	一起	,	相信	在	一些	组合	的	爆炸物

['mætərz] .

matters	.
事情	.

虽然他们意见不一，但都相信某些爆炸性物质的组合。

[hi:; hi] , - , [hæd; həd] ['mɑ:dɪstli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'dʒu:dɪkeɪt] ,

He	,	Bertheroy	,	had	modestly	declined	to	adjudicate	,
他	,	-	,	有	谦虚地	拒绝	到	裁定	,

他，贝尔特罗伊，谦逊地拒绝了裁决。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['frægmənt] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [ðæt]

for	the	fragment	submitted	to	him	bore	traces	of	so	slight	a	character	,	that
为了	这	分段	提交	到	他	钻孔	痕迹	的	所以	轻微	一个	特点	,	那

[ə'næləsɪs] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

analysis	became	impossible	.
分析	成为	不可能的	.

因为提交给他的碎片上的痕迹非常轻微，以至于无法进行分析。

[ðʌs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['pɑːzətɪv] [prə'naʊnsmənt] .

Thus	he	was	unwilling	to	make	any	positive	pronouncement	.
因此	他	曾是	不情愿	到	制作	任何	积极的	声明	.

因此，他不愿做出任何肯定的声明。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [faʊnd] [wʌn'self] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn]

But	his	opinion	was	that	one	found	oneself	in	presence	of	some	unknown
但	他的	观点	曾是	那	一	成立	自己	在	在场	的	一些	未知

['paʊdər] , [sʌm; səm] [nuː] [ɪk'sploʊsɪv] ,

powder	,	some	new	explosive	,
粉末	,	一些	新的	爆炸物	,

但他认为，那是一种未知的粉末，某种新型炸药。

[huːz] ['paʊər] [ɪk'siːdɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [dremt] [ʌv; əv] .

whose	power	exceeded	anything	that	had	hitherto	been	dreamt	of	.
谁	力量	超出	任何事物	那	有	迄今为止	到过	梦见	的	.

其力量超越了以往人们所能想象的一切。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [sə'vɑːnt] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ɪgnərənt] [bʌt; bət] ['lʌki] [ɪn'ventər] ,

He	could	picture	some	unknown	savant	,	or	some	ignorant	but	lucky	inventor	,
他	可以	图片	一些	未知	学者	,	或者	一些	无知	但	幸运的	发明者	,

他可以想象出某个不知名的天才，或者某个无知但幸运的发明家。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmjələ][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sploʊsɪv] ['ʌndər] [mɪ'stɪriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

discovering	the	formula	of	this	explosive	under	mysterious	conditions	.
发现	这	公式	的	这	爆炸物	在下面	神秘	状况	.

在神秘条件下发现了这种炸药的配方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

And	this	brought	him	to	the	point	he	wished	to	reach	,
和	这	带来	他	到	这	观点	他	希望	到	抵达	,

而这让他达到了他想要达到的境界。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪk'spləusɪvz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr] [ˌʌn'noʊn] ,

the	question	of	all	the	explosives	which	are	so	far	unknown	,
这	问题	的	全部	这	爆炸物	哪个	是	所以	远的	未知	,

所有至今未知的爆炸物的问题，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɪs'kʌvərɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːr'siː] .

and	of	the	coming	discoveries	which	he	could	foresee	.
和	的	这	未来	发现	哪个	他	可以	预见	.

以及他能够预见的未来发现。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [faʊnd] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt]

In	the	course	of	his	investigations	he	himself	had	found	cause	to	suspect
在	这	课程	的	他的	调查	他	他自己	有	成立	原因	到	怀疑

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [sʌtʃ] [ɪk'spləusɪvz] ,

the	existence	of	several	such	explosives	,
这	存在	的	一些	这样的	爆炸物	,

在他的调查过程中，他自己也发现了有理由怀疑存在数枚此类爆炸物。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lækt] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [ðæt]

though	he	had	lacked	time	and	opportunity	to	prosecute	his	studies	in	that
尽管	他	有	缺乏	时间	和	机会	到	起诉	他的	研究	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

尽管他缺乏时间和机会朝那个方向进行研究。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [iks'plɔːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [weɪ]

However	,	he	indicated	the	field	which	should	be	explored	,	and	the	best	way
然而	,	他	表明的	这	场地	哪个	应该	是	探索	,	和	这	最好的	方式

[ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] .

of	proceeding	.
的	进行中	.

但他指出了应该探索的领域，以及最佳的推进方式。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [leɪ] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

In	his	opinion	it	was	there	that	lay	the	future	.
在	他的	观点	它	曾是	那里	那	躺	这	未来	.

他认为，未来就在那里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ˌperə'reɪʃn] ,

And	in	a	broad	and	eloquent	peroration	,
和	在	一个	广阔	和	雄辩	结语	,

最后，他发表了一篇慷慨激昂、雄辩滔滔的总结陈词。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ik'spləusivz] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌɪdi'ɑːtɪk]

he	declared	that	explosives	had	hitherto	been	degraded	by	being	employed	in	idiotic
他	声明	那	爆炸物	有	迄今为止	到过	退化的	经过	存在	受雇	在	愚蠢的

[skiːmz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ;

schemes	of	vengeance	and	destruction	;
方案	的	复仇	和	破坏	;

他宣称，炸药此前因被用于愚蠢的复仇和破坏计划而贬值；

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðem; ðəm] ['pɑːsəbli] [ðæt] [leɪ] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪŋ] [fɔːrs] [wɪtʃ] ['saɪəns]

whereas	it	was	in	them	possibly	that	lay	the	liberating	force	which	science
然而	它	曾是	在	他们	可能	那	躺	这	解放	力量	哪个	科学

[wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ,

was	seeking	,
曾是	寻求	,

然而，或许科学一直在寻求的解放力量就蕴藏在他们之中。

[ðə; ði] ['levər] [wɪtʃ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	lever	which	would	change	the	face	of	the	world	,
这	杠杆	哪个	会	改变	这	脸	的	这	世界	,

足以改变世界面貌的杠杆，

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [də'mestɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [səb'duːd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊnli]

when	they	should	have	been	so	domesticated	and	subdued	as	to	be	only
什么时候	他们	应该	有	到过	所以	家养的	和	低沉的	作为	到	是	仅有的

[ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [mæn] .

the	obedient	servants	of	man	.
这	听话	仆人	的	男人	.

它们本应被驯化和征服，成为人类顺从的仆人。

[θruː'aʊt] [ðɪs] [fə'mɪliər] ['dɪskɔːrs] [pi(ː)'ɛə] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [frɑːn'swɑː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

Throughout	this	familiar	discourse	Pierre	could	feel	that	Francois	was	growing
自始至终	这	熟悉的	话语	皮埃尔	可以	感觉	那	弗朗索瓦	曾是	生长

[ɪm'pæʃnd] ,

impassioned	,
热情洋溢	,

在这段熟悉的谈话中，皮埃尔能感觉到弗朗索瓦越来越激动。

['kwɪvərɪŋ] [æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mæstər] ['oʊpənd] [ʌp] .

quivering	at	thought	of	the	vast	horizon	which	the	master	opened	up	.
颤抖	在	想法	的	这	广阔的	地平线	哪个	这	掌握	打开	向上	.

想到大师为我展现的广阔天地，我不禁颤抖起来。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['ʌðərwaɪz]

He	himself	had	become	extremely	interested	,	for	he	could	not	do	otherwise
他	他自己	有	变得	极其	感兴趣的	,	为了	他	可以	不是	做	否则

[ðæn; ðən] ['noʊtɪs] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'lu:ʒnz] ,

than	notice	certain	allusions	,
比	注意	肯定	暗示	,

他本人也对此产生了浓厚的兴趣，因为他不禁注意到其中的一些暗示。

[ænd; ənd] [kə'nekt] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [gest] [ʌv; əv] [gi'jɔ:mz]

and	connect	what	he	heard	with	what	he	had	guessed	of	Guillaume's
和	连接	什么	他	听到	和	什么	他	有	猜对了	的	纪尧姆的

[æŋ'zaɪəti] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðæt] ['si:krət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [si:] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][æn; ən]

anxiety	regarding	that	secret	which	he	feared	to	see	at	the	mercy	of	an
焦虑	关于	那	秘密	哪个	他	害怕	到	看	在	这	怜悯	的	一个

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] .

investigating	magistrate	.
调查	地方法官	.

并将他听到的内容与他猜测的纪尧姆对那个秘密的焦虑联系起来，纪尧姆害怕看到这个秘密落入调查法官的手中。

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz][hi:; hi] , [pi(:)'ɛə] , [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][frɑ:n'swɑ:] , [ə'proʊtʃt] -

And	so	as	he	,	Pierre	,	before	going	off	with	Francois	,	approached	Bertheroy
和	所以	作为	他	,	皮埃尔	,	前	去	离开	和	弗朗索瓦	,	接近	-

[tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [deɪ] ,

to	wish	him	good	day	,
到	希望	他	好的	天	,

于是，皮埃尔在和弗朗索瓦一起离开之前，走到贝尔特罗伊面前向他问好。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪdli] [rɪ'mɑ:kt] :

he	pointedly	remarked	:
他	尖锐地	评论	:

他意味深长地说道：

" [ˌ^i:'jəum] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ][ʌn'foʊld] [ðoʊz]

"	Guillaume	will	be	very	sorry	that	he	was	unable	to	hear	you	unfold	those
"	纪尧姆	将要	是	非常	对不起	那	他	曾是	无法	到	听到	你	展开	那些

['ædmərəb(ə)l][aɪ'di:əz] .

admirable	ideas	.
令人钦佩的	想法	.

“纪尧姆会非常遗憾没能听到你阐述这些令人钦佩的想法。”

" [ðə; ði][oʊld][sə'vɑ:nt] [smaɪld] .

"	The	old	savant	smiled	.
"	这	老的	学者	微笑	.

这位老学者笑了。

" [pu:] ! " [sed] [hi:; hi] ; " [dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] .

"	Pooh	!	"	said	he	;	"	just	give	him	a	summary	of	what	I	said	.
"	呸	!	"	说	他	;	"	只是	给	他	一个	概括	的	什么	我	说	.

“呸！”他说；“你就把我说的话总结一下就行了。”

[hi:; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

He	will	understand	.
他	将要	理解	.

他会理解的。

[hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

He	knows	more	about	the	matter	than	I	do	.
他	知道	更多的	关于	这	事情	比	我	做	.

他比我更了解这件事。

" [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈkemɪst] , [frɑːnˈswɑː] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈgrævəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈpjuːp(ə)l] ,

"	In	presence	of	the	illustrious	chemist	,	Francois	preserved	the	silent	gravity	of	a	respectful	pupil	,
"	在	在场	的	这	杰出	化学家	,	弗朗索瓦	保存完好	这	沉默的	重力	的	一个	尊重	瞳孔	,

在这位杰出的化学家面前，弗朗索瓦保持着一名尊敬的学生的沉默和庄重。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][piː)ˈɛə][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,

but	when	he	and	Pierre	had	taken	a	few	steps	down	the	street	in	silence	,
但	什么时候	他	和	皮埃尔	有	已采取	一个	很少	步骤	向下	这	街道	在	沉默	,

但当他和皮埃尔默默地沿着街道走了几步后，

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] : " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [brɔːd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

he	remarked	:	"	What	a	pity	it	is	that	a	man	of	such	broad	intelligence	,
他	评论	:	"	什么	一个	遗憾	它	是	那	一个	男人	的	这样的	广阔	智力	,

他评论道："如此博学多才的人，真是可惜啊……"

[friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [truːθ] ,

free	from	all	superstition	,	and	anxious	for	the	sole	triumph	of	truth	,
自由的	从	全部	迷信	,	和	焦虑的	为了	这	唯一	胜利	的	真相	,

摒弃一切迷信，渴望真理最终胜利，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈklæsɪfaɪd] , [ˈtɪkɪtɪd] , [baʊnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪtəlz] [ænd; ənd] [ˌækəˈdemɪkəl] [ˈfʌŋkʃnz] !

should	have	allowed	himself	to	be	classified	,	ticketed	,	bound	round	with	titles	and	academical	functions	!
应该	有	允许	他自己	到	是	分类	,	已售票	,	边界	圆形的	和	标题	和	学术的	函数	!

他本该允许自己被分类、被贴上标签、被各种头衔和学术职务束缚！

[haʊ] [ˈgreɪtli] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʊd] [ɪnˈkriːs] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [les] [steɪt] [peɪ] ,

How	greatly	our	affection	for	him	would	increase	if	he	took	less	State	pay	,
如何	非常	我们的	感情	为了	他	会	增加	如果	他	采取	较少的	状态	支付	,

如果他少拿些国家薪水，我们对他的喜爱之情将会多么深厚啊！

[ænd; ənd] [friːd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][grænd] [ˈkɔːdnz] [wɪtʃ] [taɪ][hɪz; ɪz][hændz] . "

and	freed	himself	from	all	the	grand	cordons	which	tie	his	hands	.	"
和	自由	他自己	从	全部	这	盛大	警戒线	哪个	领带	他的	双手	.	"

他挣脱了束缚双手的所有绳索。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [rɪˈdʒɔɪnd] [piː)ˈɛə] , [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɪliətɔːri] [ˈspɪrɪt] .

"	What	would	you	have	!	"	rejoined	Pierre	,	in	a	conciliatory	spirit	.
"	什么	会	你	有	!	"	重新加入	皮埃尔	,	在	一个	和解	精神	.

"你想要什么！"皮埃尔带着和解的语气反问道。

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] !

"	A	man	must	live	!
"	一个	男人	必须	居住	!

人总要活着！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][rɪˈgɑːrd] [hɪmˈself] [æz; əz][taɪd][baɪ] [ˈeniθɪŋ] .

At	the	same	time	I	believe	that	he	does	not	regard	himself	as	tied	by	anything	.
在	这	相同的	时间	我	相信	那	他	做	不是	看待	他自己	作为	系	经过	任何事物	.

与此同时，我相信他并不认为自己受到任何束缚。

" [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'koʊl] ['nɔːrmɑːli] , [ðə; ði] [priːst]

"	Then	,	as	they	had	reached	the	entrance	of	the	Ecole	Normale	,	the	priest
"	然后	,	作为	他们	有	达到	这	入口	的	这	学校	正常	,	这	牧师

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

“然后，当他们走到师范学院门口时，神父停了下来，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

thinking	that	his	companion	was	going	back	to	the	college	.
思维	那	他的	伴侣	曾是	去	后退	到	这	大学	.

他以为同伴要回学校了。

[bʌt; bət][frɑːn'swɑː] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] , [ri'mɑːkt] : " [noʊ]

But	Francois	,	raising	his	eyes	and	glancing	at	the	old	place	,	remarked	:	"	No
但	弗朗索瓦	,	提高	他的	眼睛	和	瞥了一眼	在	这	老的	地方	,	评论	:	"	不

, [noʊ] , [tuː; tə] - ['deɪz] ['θɜːrzdeɪ] ,

,	no	,	to	-	day's	Thursday	,
,	不	,	到	-	天	周四	,

但弗朗索瓦抬起头，瞥了一眼那座老房子，说道：“不，不，今天是星期四，

[ænd; ənd][aɪm][æt; ət] ['lɪbərti] !

and	I'm	at	liberty	!
和	我是	在	自由	!

我自由了！

[oʊ] ! [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [pər'hæps] [tuː] [mʌtʃ] .

Oh	!	we	have	a	deal	of	liberty	,	perhaps	too	much	.
哦	!	我们	有	一个	交易	的	自由	,	也许	也	很多	.

哦！我们拥有太多的自由，或许太多了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪm] [wel] [pliːzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

But	for	my	own	part	I'm	well	pleased	at	it	,
但	为了	我的	自己的	部分	我是	出色地	高兴	在	它	,

但就我个人而言，我对此非常满意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [ænd; ənd] [wɜːrk] [æt; ət][maɪ][oʊld]['lɪt(ə)l]

for	it	often	enables	me	to	go	to	Montmartre	and	work	at	my	old	little
为了	它	经常	启用	我	到	去	到	蒙马特	和	工作	在	我的	老的	小的

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

因为它常常让我能够去蒙马特，在我那张旧小桌子旁工作。

[its] ['oʊnli][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['eni] ['riːəl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][maɪnd] .

It's	only	there	that	I	feel	any	real	strength	and	clearness	of	mind	.
它是	仅有的	那里	那	我	感觉	任何	真实的	力量	和	清晰度	的	头脑	.

只有在那里，我才能感受到真正的力量和清晰的头脑。

" [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] [igˌzæmi'neiʃənz] [hæd; həd] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əd'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['iːðər] [ðə; ði]

"	His	preliminary	examinations	had	entitled	him	to	admission	at	either	the
"	他的	初步的	考试	有	标题	他	到	入学	在	任何一个	这

[ɪ'koʊl] [ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] [ɔːr][ðə; ði] [ɪ'koʊl] ['nɔːrmɑːli] ,

Ecole	Polytechnique	or	the	Ecole	Normale	,
学校	理工学院	或者	这	学校	正常	,

“他的预科考试成绩使他有资格进入巴黎综合理工学院或巴黎高等师范学院就读，

* [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['lætər] , ['entərɪŋ] [ɪts] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][noʊ] . [el]

*	and	he	had	chosen	the	latter	,	entering	its	scientific	section	with	No	.	l
*	和	他	有	选定	这	后者	,	进入	它是	科学	部分	和	不	.	我

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

against	his	name	.
反对	他的	姓名	.

* 他选择了后者，进入了科学类课程，名字旁边标注了编号 1。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][æn; ən][ˌævə'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʌv; əv]

His	father	had	wished	him	to	make	sure	of	an	avocation	,	that	of
他的	父亲	有	希望	他	到	制作	当然	的	一个	业余爱好	,	那	的

[prə'fesər] ,

professor	,
教授	,

他父亲希望他能找到一份理想的职业，那就是当教授。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]

even	if	circumstances	should	allow	him	to	remain	independent	and	follow	his
甚至	如果	情况	应该	允许	他	到	保持	独立的	和	跟随	他的

[oʊn] [bent] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

own	bent	on	leaving	the	college	.
自己的	弯曲	在	离开	这	大学	.

即使情况允许他保持独立，并按照自己的意愿离开大学。

[frɑːn'swɑː] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [prɪ'koʊʃəs] , [wʌz; wəz] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [læst]

Francois	,	who	was	very	precocious	,	was	now	preparing	for	his	last
弗朗索瓦	,	WHO	曾是	非常	早熟	,	曾是	现在	准备	为了	他的	最后的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðer; ðər] ,

examination	there	,
考试	那里	,

早慧的弗朗索瓦正在准备他在那里的最后一次考试。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][rest][hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz][ɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

and	the	only	rest	he	took	was	in	walking	to	and	from	Montmartre	,
和	这	仅有的	休息	他	采取	曾是	在	步行	到	和	从	蒙马特	,

他唯一的休息方式就是步行往返蒙马特高地。

[ɔːr][ɪn] ['strəulɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ['gaːdnz] .

or	in	strolling	through	the	Luxembourg	gardens	.
或者	在	漫步	通过	这	卢森堡	花园	.

或者漫步于卢森堡花园。

* [ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'koʊl] ['nɔːrmɑːli] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɑːn][piː] . - .

*	The	purposes	of	the	Ecole	Normale	have	been	referred	to	on	p	.	197	.
*	这	目的	的	这	学校	正常	有	到过	指	到	在	p	.	-	.

* 高等师范学院的宗旨已在第 197 页提及。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪ'koʊl] [ˌpaːlɪ'tɛkˌniːk] [jʌŋ] [men] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['treɪnɪŋ]

At	the	Ecole	Polytechnique	young	men	receive	much	of	the	preliminary	training
在	这	学校	理工学院	年轻的	男人	收到	很多	的	这	初步的	训练

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['iːðər] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfəsərz] ,

which	they	require	to	become	either	artillery	officers	,
哪个	他们	要求	到	变得	任何一个	炮兵	警官	,

在巴黎综合理工学院，年轻男子接受成为炮兵军官所需的许多初步训练。

[ɔːr] ['mɪlətəri] , ['neɪv(ə)l][ɔːr]['sɪv(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] . — [trænz] .

or	military	,	naval	or	civil	engineers	.	—	Trans	.
或者	军队	,	海军	或者	民用	工程师	.	—	翻译	.

或军事、海军或土木工程师。—译者注

[frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][hiː; hi] [naʊ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lætər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][piː)'ɛə]

From	force	of	habit	he	now	turned	towards	the	latter	,	accompanied	by	Pierre
从	力量	的	习惯	他	现在	转向	向	这	后者	,	伴随	经过	皮埃尔

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	chatting	with	him	.
和	聊天	和	他	.

出于习惯，他转身走向后者，皮埃尔陪在他身边，两人聊了起来。

[wʌn] [faʊnd] [ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] [ðer; ðər] [ðæt] ['februeri] [ˌæftər'nuːn] ; [fɔːr; fər] [peɪl]

One	found	the	mildness	of	springtime	there	that	February	afternoon	;	for	pale
一	成立	这	温和	的	春天	那里	那	二月	下午	;	为了	苍白

['sʌnʃaɪn] ['striːmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

sunshine	streamed	between	the	trees	,
阳光	流媒体	之间	这	树木	,

二月的一个下午，那里洋溢着春天的温和；柔和的阳光透过树梢洒下。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['liːfləs] .

which	were	still	leafless	.
哪个	是	仍然	无叶	.

那些树上仍然没有叶子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːrst] [faɪn] [deɪz] [wɪtʃ] [drɔː] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['dʒɛmz][frʌm; frəm]

It	was	indeed	one	of	those	first	fine	days	which	draw	little	green	gems	from
它	曾是	的确	一	的	那些	第一的	美好的	天	哪个	画	小的	绿色的	宝石	从

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] .

the	branches	of	the	lilac	bushes	.
这	分支	的	这	紫丁香	灌木丛	.

这的确是难得的好天气，紫丁香枝头都冒出了点点绿芽。

[ðə; ði] [ɪ'koʊl] ['nɔːrmɑːli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][piː)'ɛə] [ri'mɑːkt] :

The	Ecole	Normale	was	still	the	subject	of	conversation	and	Pierre	remarked	:
这	学校	正常	曾是	仍然	这	主题	的	对话	和	皮埃尔	评论	:

巴黎高等师范学院仍然是人们谈论的话题，皮埃尔评论道：

" [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [laɪk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ðer; ðər] .

"	I	must	own	that	I	hardly	like	the	spirit	that	prevails	there	.
"	我	必须	自己的	那	我	几乎	喜欢	这	精神	那	占上风	那里	.

我必须承认，我不太喜欢那里盛行的氛围。

['eksələnt] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] , [noʊ] [daʊt] ,

Excellent	work	is	done	,	no	doubt	,
出色的	工作	是	完毕	,	不	怀疑	,

毫无疑问，工作完成得非常出色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][fɔːrm] [prə'fesəz] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [men] [ðə; ði] [treɪd] [baɪ] ['kræmɪŋ]

and	the	only	way	to	form	professors	is	to	teach	men	the	trade	by	cramming
和	这	仅有的	方式	到	形式	教授们	是	到	教	男人	这	贸易	经过	临时抱佛脚

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['nɑːlɪdʒ] .

them	with	the	necessary	knowledge	.
他们	和	这	必要的	知识	.

培养教授的唯一方法就是通过灌输必要的知识来教会人们这门技艺。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][ɪz] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [treɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]

But	the	worst	is	that	although	all	the	students	are	trained	for	the	teaching
但	这	最差	是	那	虽然	全部	这	学生	是	受过训练	为了	这	教学

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

但最糟糕的是，尽管所有学生都接受了教师职业培训，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dəunt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [teɪk] [tuː; tə]

many	of	them	don't	remain	in	it	,	but	go	out	into	the	world	,	take	to
许多	的	他们	不	保持	在	它	,	但	去	出去	进入	这	世界	,	拿	到

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,

journalism	,
新闻业	,

他们中的许多人并没有留在这个行业，而是走向世界，从事新闻工作。

[ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði][aːts] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][sə'saɪəti]

or	make	it	their	business	to	control	the	arts	,	literature	and	society
或者	制作	它	他们的	商业	到	控制	这	艺术	,	文学	和	社会

.

:
.

或者将控制艺术、文学和社会作为他们的职责。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː] [ðɪs] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ʌn'berəb(ə)l] .

And	those	who	do	this	are	for	the	most	part	unbearable	.
和	那些	WHO	做	这	是	为了	这	最多	部分	难以忍受	.

而那些这样做的人，大多令人难以忍受。

['æftər] ['swerɪŋ] [baɪ] [vɔl'ter] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ænd; ənd]['mɪstɪsɪzəm] ,

After	swearing	by	Voltaire	they	have	gone	back	to	spirituality	and	mysticism	,
后	咒骂	经过	伏尔泰	他们	有	已消失	后退	到	灵性	和	神秘主义	,

[ðə; ði][læst] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [kreɪz] .

the	last	drawing	-	room	craze	.
这	最后的	绘画	-	房间	狂热	.

他们曾一度笃信伏尔泰，如今却又回归了灵修和神秘主义，这是客厅里最后一种风靡一时的潮流。

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ][fɜːrm] [feɪθ] [ɪn] ['saɪəns] [ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['bruːtɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'elɪgənt] ,

Now	that	a	firm	faith	in	science	is	regarded	as	brutish	and	inelegant	,
现在	那	一个	公司	信仰	在	科学	是	认为	作为	野蛮的	和	不优雅	,

如今，对科学的坚定信仰被视为粗鲁和不雅的行为，

[ðeɪ] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kæst] [baɪ] [feɪnɪŋ] ['eɪmiəb(ə)l] [daʊt] , [ænd; ənd]

they	fancy	that	they	rid	themselves	of	their	caste	by	feigning	amiable	doubt	,	and
他们	想要	那	他们	摆脱	他们自己	的	他们的	种姓	经过	假装	可亲	怀疑	,	和

['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] ['ɪnəsns] .

ignorance	,	and	innocence	.
无知	,	和	无辜	.

他们以为通过假装友善的怀疑、无知和天真，就能摆脱自己的种姓。

[wʌt] [ðeɪ] [moʊst] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

What	they	most	fear	is	that	they	may	carry	a	scent	of	the	schools	about	with
什么	他们	最多	害怕	是	那	他们	可能	携带	一个	香味	的	这	学校	关于	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们最害怕的是身上会沾染上学校的气味。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [ɪk'striːmli] [pə'rizjən] ['ɛrz] , ['ventʃər] [ɑːn] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [slæŋ] ,

so	they	put	on	extremely	Parisian	airs	,	venture	on	somersaults	and	slang	,
所以	他们	放	在	极其	巴黎人	播出	,	风险投资	在	空翻	和	俚语	,

所以他们摆出一副十足的巴黎范儿，甚至还表演了翻跟头和说俚语。

[ænd; ənd] [ə'suːm] [ɔːl][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [berz] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgər] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] .

and	assume	all	the	grace	of	dancing	bears	in	their	eager	desire	to	please	.
和	认为	全部	这	优雅	的	跳舞	熊	在	他们的	渴望的	欲望	到	请	.

它们急于取悦他人，摆出一副跳舞熊般优雅的姿态。

[frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'zaɪər] [sprɪŋ] [ðə; ði][sɑːr'kæstɪk] [ʃɑːfts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪm][æt; ət] ['saɪəns] ,

From	that	desire	spring	the	sarcastic	shafts	which	they	aim	at	science	,
从	那	欲望	春天	这	讽刺的	轴	哪个	他们	目的	在	科学	,

正是这种欲望催生了他们对科学的讽刺挖苦。

[ðeɪ] [huː] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [huː] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv]

they	who	pretend	that	they	know	everything	,	but	who	go	back	to	the	belief	of
他们	WHO	假装	那	他们	知道	一切	,	但	WHO	去	后退	到	这	信仰	的

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ,

the	humble	,
这	谦逊的	,

那些自以为无所不知的人，最终却回归到谦卑者的信念中。

[ðə; ði] [naɪ'iːv] [aɪ'diːəlɪzəm][ʌv; əv] ['bɪblɪkl] ['ledʒəndz] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə]

the	naive	idealism	of	Biblical	legends	,	just	because	they	think	the	latter	to
这	幼稚的	唯心主义	的	圣经	传说	,	只是	因为	他们	思考	这	后者	到

[biː; bi] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

be	more	distinguished	.
是	更多的	杰出的	.

仅仅因为他们认为圣经传说更杰出，就轻视了圣经传说的天真理想主义。

" [frɑːn'swɑː][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] : " [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'drɔːn] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Francois	began	to	laugh	:	"	The	portrait	is	perhaps	a	little	overdrawn	,	"	said	he	,
"	弗朗索瓦	开始	到	笑	:	"	这	肖像	是	也许	一个	小的	透支	,	"	说	他	,

弗朗索瓦笑了起来：“这幅画像或许有点画得过头了，”他说。

" [stɪl] [ðeəz; ðəz] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] . "

"	still	there's	truth	in	it	,	a	great	deal	of	truth	.	"
"	仍然	有	真相	在	它	,	一个	伟大的	交易	的	真相	.	"

“但其中仍然包含着真理，很多真理。”

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [kən'tɪnjuːd] [pi(ː)'ɛə] , [huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

"	I	have	known	several	of	them	,	"	continued	Pierre	,	who	was	growing
"	我	有	已知	一些	的	他们	,	"	持续	皮埃尔	,	WHO	曾是	生长

['ænɪmeɪtɪd] .

animated	.
动画	.

“我认识他们中的好几个，”皮埃尔继续说道，语气越来越激动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：巴黎，第二卷(The Three Cities Trilogy Paris, Volume 2)

第5/7页

" [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [du:pt] [li:dz]

"	And	among	them	all	I	have	noticed	that	a	fear	of	being	duped	leads
"	和	之中	他们	全部	我	有	注意到	那	一个	害怕	的	存在	受骗	线索

[ðem; ðəm][tu:; tə] [ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['efərt] ,

them	to	reaction	against	the	entire	effort	,
他们	到	反应	反对	这	全部的	努力	,

“而且我注意到，在他们所有人当中，害怕被欺骗导致他们对整个努力产生抵触情绪。”

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

the	whole	work	of	the	century	.
这	所有的	工作	的	这	世纪	.

整个世纪的杰作。

[dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] , [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [dɪ'naɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ]

Disgust	with	liberty	,	distrust	of	science	,	denial	of	the	future	,	that	is	what	they
厌恶	和	自由	,	怀疑	的	科学	,	拒绝	的	这	未来	,	那	是	什么	他们

[naʊ] [prə'fes] .

now	profess	.
现在	宣称	.

他们现在宣称的是：厌恶自由，不信任科学，否认未来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənpleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər]

And	they	have	such	a	horror	of	the	commonplace	that	they	would	rather
和	他们	有	这样的	一个	恐怖	的	这	平凡	那	他们	会	相当

[bɪ'li:v] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] .

believe	in	nothing	or	the	incredible	.
相信	在	没有什么	或者	这	极好的	.

他们对平凡事物感到极度恐惧，宁愿什么都不相信，或者相信不可思议的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] ['kɑ:mənpleɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [meɪk] [fɔ:r] ,

It	may	of	course	be	commonplace	to	say	that	two	and	two	make	four	,
它	可能	的	课程	是	平凡	到	说	那	二	和	二	制作	四	,

当然，说二加二等于四可能是一句很常见的说法。

[jet] [its] [tru:] [ɪ'nʌf] ;

yet	it's	true	enough	;
然而	它是	真的	足够的	;

然而，这确实也算属实；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r] [les] ['fu:lɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][tu:; tə]

and	it	is	far	less	foolish	for	a	man	to	say	and	repeat	it	than	to
和	它	是	远的	较少的	愚蠢	为了	一个	男人	到	说	和	重复	它	比	到

[bɪ'li:v] ,

believe	,
相信	,

一个人说出来并重复出来，远比相信它要明智得多。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] [luəd] .

for	instance	,	in	the	miracles	of	Lourdes	.
为了	实例	,	在	这	奇迹	的	卢尔德	.

例如，卢尔德的奇迹。

" [frɑːn'swɑː] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [priːst] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Francois	glanced	at	the	priest	in	astonishment	.
"	弗朗索瓦	瞥了一眼	在	这	牧师	在	惊讶	.

弗朗索瓦惊讶地看了神父一眼。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .

The	other	noticed	it	and	strove	to	restrain	himself	.
这	其他	注意到	它	和	努力	到	抑制	他自己	.

另一个人注意到了这一点，并努力克制自己。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[griːf] [ænd; ənd]['æŋgər] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wen'evər] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [jʌŋ]

grief	and	anger	carried	him	away	whenever	he	spoke	of	the	educated	young
悲伤	和	愤怒	携带	他	离开	每当	他	辐	的	这	受过教育	年轻的

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

people	of	the	time	,
人们	的	这	时间	,

每当他谈起当时受过教育的年轻人时，悲痛和愤怒就会涌上心头。

[sʌtʃ] [æz; əz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

such	as	,	in	his	despair	,	he	imagined	them	to	be	.
这样的	作为	,	在	他的	绝望	,	他	想象	他们	到	是	.

比如，在他绝望的时候，他想象他们就是这样。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['pitid] [ðə; ði] ['tɔɪlərz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɪn][ðə; ði]

In	the	same	way	as	he	had	pitied	the	toilers	dying	of	hunger	in	the
在	这	相同的	方式	作为	他	有	可怜的	这	辛勤劳作者	垂死	的	饥饿	在	这

['distrikts] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][wɑːnt] ,

districts	of	misery	and	want	,
地区	的	苦难	和	想	,

就像他曾怜悯那些在贫困落后地区饿死的劳动者一样，

[soʊ] [hɪr] [hiː; hi] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪndz] [ðæt] [lækt] ['breɪvəri] [ɪn]

so	here	he	overflowed	with	contempt	for	the	young	minds	that	lacked	bravery	in
所以	这里	他	溢出	和	鄙视	为了	这	年轻的	思想	那	缺乏	勇敢	在

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

the	presence	of	knowledge	,
这	在场	的	知识	,

所以，他对那些在知识面前缺乏勇气的年轻人充满了蔑视。

[ænd; ənd] [hɑːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'septɪv] [ˌspɪrɪtʃu'ælәti] ,

and	harked	back	to	the	consolation	of	deceptive	spirituality	,
和	倾听	后退	到	这	安慰	的	欺骗性的	灵性	,

于是，他又回到了虚假的灵性慰藉中去。

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn] [deθ] ,

the	promise	of	an	eternity	of	happiness	in	death	,
这	承诺	的	一个	永恒	的	幸福	在	死亡	,

死后获得永恒幸福的承诺

[wɪtʃ] [læst][wʌz; wəz] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [sʌm; səm][ʌv; əv][laɪf] .

which	last	was	longed	for	and	exalted	as	the	very	sum	of	life	.
哪个	最后的	曾是	渴望	为了	和	崇高	作为	这	非常	和	的	生活	.

最后一点被人们所渴望和崇敬，被视为生命的真谛。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kaʊərdli] [θɔːt] [ʌv; əv] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

Was	not	the	cowardly	thought	of	refusing	to	live	for	the	sake	of	living
曾是	不是	这	胆小	想法	的	拒绝	到	居住	为了	这	清酒	的	活的

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [wʌnz] ['sɪmp(ə)l]['duːti][ɪn] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] ['efərt] ,

so	as	to	discharge	one's	simple	duty	in	being	and	making	one's	effort	,
所以	作为	到	释放	一个人的	简单的	责任	在	存在	和	制作	一个人的	努力	,

难道拒绝为了活着而活着，拒绝履行存在和努力的简单职责，不是一种懦弱的想法吗?

[ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə] ['æbsəluːt] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ?

equivalent	to	absolute	assassination	of	life	?
相等的	到	绝对	暗杀	的	生活	?

相当于彻底剥夺生命?

[haʊˈevər] , [ðə; ði]['iːgoʊ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] ; [iːtʃ] [wʌn] [sɔːt] ['pɜːrsən(ə)l] ['hæpinəs] .

However	,	the	Ego	was	always	the	mainspring	;	each	one	sought	personal	happiness	.
然而	,	这	自我	曾是	总是	这	主发条	;	每个	一	寻求	个人的	幸福	.

然而，自我始终是主要动力；每个人都追求个人幸福。

[ænd; ənd][piː)'ɛə][wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

And	Pierre	was	grieved	to	think	that	those	young	people	,
和	皮埃尔	曾是	伤心	到	思考	那	那些	年轻的	人们	,

皮埃尔想到那些年轻人，感到非常难过。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [disˈkɑːdɪŋ] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

instead	of	discarding	the	past	and	marching	on	to	the	truths	of	the	future	,
反而	的	丢弃	这	过去的	和	行军	在	到	这	真相	的	这	未来	,

与其抛弃过去，继续迈向未来的真理，

[wɜːr; wər]['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː] ['ʃædoʊi] [ˌmetə'fɪzɪks] [θruː] [ʃɪr] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs]

were	relapsing	into	shadowy	metaphysics	through	sheer	weariness	and	idleness
是	复发	进入	阴暗的	形而上学	通过	透明	疲劳	和	懒惰

,

,

,

由于极度的疲惫和闲散，他们又开始沉迷于晦涩难懂的形而上学。

[duː] [ɪn][pɑːrt][pərˈhæps][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

due	in	part	perhaps	to	the	excessive	exertion	of	the	century	,
到期的	在	部分	也许	到	这	过多的	用力	的	这	世纪	,

部分原因或许在于本世纪过度劳累，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈleɪdən][wɪð; wɪθ]['hjuːmən][tɔɪl] .

which	had	been	overladen	with	human	toil	.
哪个	有	到过	超载	和	人类	辛劳	.

那里曾承载着过多的人力劳动。

[haʊˈevər] , [frɑːnˈswɑː][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [smaɪl] [əˈgen] .

However	,	Francois	had	begun	to	smile	again	.
然而	,	弗朗索瓦	有	开始	到	微笑	再次	.

然而，弗朗索瓦又开始露出笑容了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪˈsteɪkən] , " [sed] [hiː; hi] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈkoʊl]

"	But	you	are	mistaken	,	"	said	he	;	"	we	are	not	all	like	that	at	the	Ecole
"	但	你	是	错误	,	"	说	他	;	"	我们	是	不是	全部	喜欢	那	在	这	学校

['nɔːrmɑːli] .

Normale	.
正常	.

“但你错了，”他说；“我们高等师范学院的学生并不是都那样。”

[juː; jʊ]['oʊnli] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letərz] ,

You	only	seem	to	know	the	Normalians	of	the	Section	of	Letters	,
你	仅有的	似乎	到	知道	这	-	的	这	部分	的	信件	,

你似乎只认识文科系的师范生，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [wʊd] ['ʃʊrli] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	your	opinions	would	surely	change	if	you	knew	those	of	the	Section	of
和	你的	意见	会	一定	改变	如果	你	知道	那些	的	这	部分	的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

Sciences	.
科学	.

如果你了解了科学部门的观点，你的观点肯定会改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [əˈgenst] ['pɑːzətɪvɪzəm][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] [əˈmʌŋ] ['aʊər; ɑːr]

It	is	quite	true	that	the	reaction	against	Positivism	is	making	itself	felt	among	our
它	是	相当	真的	那	这	反应	反对	实证主义	是	制作	本身	毛毡	之中	我们的

['lɪtərəri] ['feloʊ] - ['stjʊdnts] ,

literary	fellow	-	students	,
文学	同伴	-	学生	,

反对实证主义的情绪确实正在我们的文学系同学中蔓延开来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] , [laɪk] ['ʌðər] , [ɑːr; ər] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['bæŋkrʌptsi]

and	that	they	,	like	others	,	are	haunted	by	the	idea	of	that	famous	bankruptcy
和	那	他们	,	喜欢	其他的	,	是	闹鬼的	经过	这	主意	的	那	著名的	破产

[ʌv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

他们和其他人一样，都深受科学破产这一著名论调的困扰。

[ðɪs] [ɪz][pər'hæps] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstərz] ,

This	is	perhaps	due	to	their	masters	,
这	是	也许	到期的	到	他们的	大师	,

这或许要归咎于他们的主人。

[ðə; ði]['niːoʊ] - ['spɪrɪtʃuəlɪst] [ænd; ənd][dɔg'mætik,-kəl] [ˌretə'rɪʃn] ['ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðeɪ] [hæv; həv]

the	neo	-	spiritualists	and	dogmatical	rhetoricians	into	whose	hands	they	have
这	新	-	唯灵论者	和	教条的	修辞学家	进入	谁	双手	他们	有

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

他们落入了新唯灵论者和教条主义修辞学家的手中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [duː] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɪtʃ] ,

And	it	is	still	more	due	to	fashion	,	the	whim	of	the	times	which	,
和	它	是	仍然	更多的	到期的	到	时尚	,	这	一时兴起	的	这	时代	哪个	,

而这更多是受时尚潮流和时代风尚的影响，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] [wel] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'gɑːrdz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] [æz; əz][bæd] [teɪst] ,

as	you	have	very	well	put	it	,	regards	scientific	truth	as	bad	taste	,
作为	你	有	非常	出色地	放	它	,	问候	科学	真相	作为	坏的	品尝	,

正如你所言，它视科学真理为低俗之举。

['sʌmθɪŋ] ['greɪsləs] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['bruːt(ə)l][fɔːr; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [maɪndz]

something	graceless	and	altogether	too	brutal	for	light	and	distinguished	minds
某物	毫无风度	和	共	也	野蛮	为了	光	和	杰出的	思想

.

:
.

粗俗不堪，对于头脑清醒、卓尔不凡的人来说，也过于残酷。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʃruːdnəs] [huː] [dɪ'zaɪəz] [tuː; tə] [pliːz] [ɪz] [pər'fɔːrs] [wʌn] ['oʊvər] [tuː; tə]

a	young	fellow	of	any	shrewdness	who	desires	to	please	is	perforce	won	over	to
一个	年轻的	同伴	的	任何	城府	WHO	欲望	到	请	是	强制	韩元	超过	到

[ðə; ði] [nuː] ['spɪrɪt] . "

the	new	spirit	.	"
这	新的	精神	.	"

任何一个心思缜密、渴望讨好别人的年轻人，都必然会接受这种新风气。

" [ðə; ði] [nuː] ['spɪrɪt] !

"	The	new	spirit	!
"	这	新的	精神	!

“新精神！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [pi(ː)'ɛə] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .

"	interrupted	Pierre	,	unable	to	restrain	himself	.
"	中断	皮埃尔	,	无法	到	抑制	他自己	.

“他打断了皮埃尔的话，忍不住说道。”

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz][noʊ] [mɪr] ['ɪnəs(ə)nt] , ['pæsɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tæktɪkl] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Oh	!	that	is	no	mere	innocent	,	passing	fashion	,	it	is	a	tactical	device	and	a
"	哦	!	那	是	不	仅仅	清白的	,	通过	时尚	,	它	是	一个	战术上的	设备	和	一个

['terəb(ə)l][wʌn] ,

terrible	one	,
糟糕的	一	,

“哦！那可不是什么无伤大雅的、昙花一现的时尚，而是一种战术手段，而且是一种可怕的战术手段。”

[æn; ən] [ə'fensɪv] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ʌv; əv]

an	offensive	return	of	the	powers	of	darkness	against	those	of	light	,	of
一个	进攻	返回	的	这	权力	的	黑暗	反对	那些	的	光	,	的

['sɜːrvɪtuːd] [ə'genst] [friː] [θɔːt] ,

servitude	against	free	thought	,
奴役	反对	自由的	想法	,

这是黑暗势力对光明势力的反扑，是奴役对自由思想的对抗。

[truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

truth	and	justice	.
真相	和	正义	.

真理与正义。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

"	Then	,	as	the	young	man	again	looked	at	him	with	growing	astonishment	,
"	然后	,	作为	这	年轻的	男人	再次	看起来	在	他	和	生长	惊讶	,

[hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .

he	relapsed	into	silence	.
他	复发	进入	沉默	.

“然后，当年轻人再次带着越来越惊讶的目光看着他时，他又陷入了沉默。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [mɔːŋseˈnjɜːr] ['mɑːrθə] [hæd; həd] ['rɪzn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	figure	of	Monseigneur	Martha	had	risen	before	his	eyes	,
这	数字	的	阁下	玛莎	有	升起	前	他的	眼睛	,

玛莎主教的身影出现在他眼前。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [hɪr] [ðə; ði] ['prelət] [æt; ət][ðə; ði]['mædlɪnˌmædleɪn] ,

and	he	fancied	he	could	again	hear	the	prelate	at	the	Madeleine	,
和	他	幻想	他	可以	再次	听到	这	主教	在	这	玛德琳	,

他觉得自己仿佛又能听到玛德琳教堂里那位主教的讲话了。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] ['pærɪs] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [roʊm] , [tuː; tə] [ðæt] ['spjʊriəs] ['niːoʊ] -

striving	to	win	Paris	over	to	the	policy	of	Rome	,	to	that	spurious	neo	-
努力	到	赢	巴黎	超过	到	这	政策	的	罗马	,	到	那	虚假的	新	-

[kə'θɑːləsɪzəm] [wɪtʃ] ,

Catholicism	which	,
天主教	哪个	,

竭力使巴黎接受罗马的政策，接受那种虚假的“新天主教”主义，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

with	the	object	of	destroying	democracy	and	science	,
和	这	目的	的	摧毁	民主	和	科学	,

以摧毁民主和科学为目的，

[ək'septɪd] [sʌtʃ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [ə'dæpt] [tuː; tə] [ɪts] [oʊn] [vjuːz] .

accepted	such	portions	of	them	as	it	could	adapt	to	its	own	views	.
公认	这样的	部分	的	他们	作为	它	可以	适应	到	它是自己的		浏览	.

它接受了其中能够符合自身观点的部分。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [su'priːm] ['strʌg(ə)l] .

This	was	indeed	the	supreme	struggle	.
这	曾是	的确	这	最高	斗争	.

这的确是一场终极斗争。

[ðens] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [pɔːd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] .

Thence	came	all	the	poison	poured	forth	to	the	young	.
因此	来了	全部	这	毒	倾倒	前进	到	这	年轻的	.

所有的毒害都由此倾泻到年轻人身上。

[piː)'ɛə] [nuː] [wʌt] ['efərts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrkl] [tuː; tə] [help] [ɑːn] [ðɪs] [rɪ'vaɪv(ə)l]

Pierre	knew	what	efforts	were	being	made	in	religious	circles	to	help	on	this	revival
皮埃尔	知道	什么	努力	是	存在	制成	在	宗教	界	到	帮助	在	这	复兴

[ʌv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] ,

of	mysticism	,
的	神秘主义	,

皮埃尔知道宗教界正在做出哪些努力来帮助神秘主义的复兴。

[ɪn] [ðə; ði] [mæd] [hoʊp] [ʌv; əv] ['heɪsənɪŋ] [ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

in	the	mad	hope	of	hastening	the	rout	of	science	.
在	这	疯狂的	希望	的	加速	这	路线	的	科学	.

疯狂地希望加速科学的覆灭。

[mɔːŋseˈnjɜːr] ['mɑːrθə] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [sed] [tuː; tə]

Monseigneur	Martha	,	who	was	all	-	powerful	at	the	Catholic	University	,	said	to
阁下	玛莎	,	WHO	曾是	全部	-	强大的	在	这	天主教	大学	,	说	到

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] , [haʊ'evər] ,

his	intimates	,	however	,
他的	亲密	,	然而	,

然而，在天主教大学拥有至高无上权力的玛尔塔主教却对他的亲信说：

[ðæt] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['dɑːs(ə)l] ['pjuːp(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

that	three	generations	of	devout	and	docile	pupils	would	be	needed	before	the
那	三	几代人	的	虔诚的	和	温顺	学生	会	是	需要	前	这

[tʃɜːrtʃ] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] ['æbsəluːt] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] [fræns] .

Church	would	again	be	absolute	sovereign	of	France	.
教会	会	再次	是	绝对	主权	的	法国	.

教会需要三代虔诚顺从的学生，才能再次成为法国的绝对统治者。

" [wel] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'koʊl] ['nɔːrmɑːli] , " [kən'tɪnjuːd] [frɑːn'swɑː] , " [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

"	Well	,	as	for	the	Ecole	Normale	,	"	continued	Francois	,	"	I	assure	you	that	you
"	出色地	,	作为	为了	这	学校	正常	,	"	持续	弗朗索瓦	,	"	我	保证	你	那	你

[ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

are	mistaken	.
是	错误	.

“至于巴黎高等师范学院，”弗朗索瓦继续说道，“我可以向你保证，你错了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['nærəʊ] ['bɪgət] [ðer; ðər] , [noʊ] [daʊt] .

There	are	a	few	narrow	bigots	there	,	no	doubt	.
那里	是	一个	很少	狭窄的	偏执狂	那里	,	不	怀疑	.

毫无疑问，那里确实有一些心胸狭隘的偏执狂。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['letərz] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər]['skeptɪks]

But	even	in	the	Section	of	Letters	the	majority	of	the	students	are	sceptics
但	甚至	在	这	部分	的	信件	这	多数	的	这	学生	是	怀疑论者

[æt; ət] ['bɑːtəm] — ['skeptɪks] [ʌv; əv] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ævərɪdʒ] [vjuːz] .

at	bottom	—	sceptics	of	discreet	and	good	-	natured	average	views	.
在	底部	—	怀疑论者	的	慎重	和	好的	-	自然	平均的	浏览	.

但即使在文学系，大多数学生本质上也是怀疑论者——对谨慎和善意的普通观点持怀疑态度。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'fesəz] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] [els] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

Of	course	they	are	professors	before	everything	else	,	though	they	are	a	trifle
的	课程	他们	是	教授们	前	一切	别的	,	尽管	他们	是	一个	琐事

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

ashamed	of	it	;
羞愧	的	它	;

当然，他们首先是教授，尽管他们对此略感羞愧；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [prə'fesəz] , [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [pɪ'dæntɪk] ['aɪrəni] , [dɪ'vaʊəd] [baɪ]

and	,	as	professors	,	they	judge	things	with	no	little	pedantic	irony	,	devoured	by
和	,	作为	教授们	,	他们	法官	事物	和	不	小的	迂腐的	讽刺	,	吞噬	经过

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

a	spirit	of	criticism	,
一个	精神	的	批评	,

而且，作为教授，他们评判事物时带着几分迂腐的讽刺，深受批判精神的熏陶。

[ænd; ənd][kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðəm'selvz] .

and	quite	incapable	of	creating	anything	themselves	.
和	相当	无法	的	创建	任何事物	他们自己	.

他们自己完全没有创造任何事物的能力。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs] [huːm] [wiː; wi] [ə'weɪt] [kʌm]

I	should	certainly	be	astonished	to	see	the	man	of	genius	whom	we	await	come
我	应该	当然	是	惊讶	到	看	这	男人	的	天才	谁	我们	等待	来

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋks] .

out	of	their	ranks	.
出去	的	他们的	排名	.

如果我们所期待的天才人物真的出自他们之中，我一定会感到非常惊讶。

[tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][bɑːr'beriən]['dʒiːniəs] ,

To	my	thinking	,	indeed	,	it	would	be	preferable	that	some	barbarian	genius	,
到	我的	思维	,	的确	,	它	会	是	优选	那	一些	野蛮人	天才	,

依我之见，的确，最好是某个野蛮的天才……

['niːðər] [wel] [riːd] [nɔːr] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] , [ɔːr] ['paʊər] [ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [ænd; ənd]

neither	well	read	nor	endowed	with	critical	faculty	,	or	power	of	weighing	and
两者都不	出色地	读	也不	捐赠	和	批判的	学院	,	或者	力量	的	称重	和

['ʃeɪdɪŋ] [θɪŋz] ,

shading	things	,
阴影	事物	,

既不博览群书，也不具备批判性思维能力，更没有权衡利弊的能力。

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [stroʊk] ,

should	come	and	open	the	next	century	with	a	hatchet	stroke	,
应该	来	和	打开	这	下一个	世纪	和	一个	斧头	中风	,

应该以雷霆之势开启下一个世纪。

['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪn] [fler] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ri'æləti] . . . .

sending	up	a	fine	flare	of	truth	and	reality	.	.	.	.
发送	向上	一个	美好的	耀斑	的	真相	和	现实	.	.	.	.

闪耀着真理与现实的光芒.....

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sekʃ(ə)n] ,

But	,	as	for	my	comrades	of	the	Scientific	Section	,
但	,	作为	为了	我的	同志们	的	这	科学	部分	,

但是，至于我的科学部门的同志们，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] ['niːoʊ] - [kə'θɑːləsɪzəm][ænd; ənd] ['mɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ə'kʌlˌtɪzəm] ,

I	assure	you	that	neo	-	Catholicism	and	Mysticism	and	Occultism	,
我	保证	你	那	新	-	天主教	和	神秘主义	和	神秘学	,

我向你保证，新天主教、神秘主义和神秘学，

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌfæntæzmə'gɔːriə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] ['veri]

and	every	other	branch	of	the	fashionable	phantasmagoria	trouble	them	very
和	每一个	其他	分支	的	这	时髦	幻象	麻烦	他们	非常

['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] .

little	indeed	.
小的	的确	.

而其他所有时髦的奇幻事物都很少让他们感到困扰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['oʊpən][tuː; tə] [daʊt] [ɑːn] ['meni]

They	are	not	making	a	religion	of	science	,	they	remain	open	to	doubt	on	many
他们	是	不是	制作	一个	宗教	的	科学	,	他们	保持	打开	到	怀疑	在	许多

[pɔɪnts] ;

points	;
积分	;

他们并没有把科学当作宗教，对很多方面仍然持怀疑态度；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli] [men] [ʌv; əv] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd][fɜːrm][maɪndz] ,

but	they	are	mostly	men	of	very	clear	and	firm	minds	,
但	他们	是	大多	男人	的	非常	清除	和	公司	思想	,

但他们大多是头脑非常清晰、意志坚定的人。

[huːz] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] ,

whose	passion	is	the	acquirement	of	certainty	,
谁	热情	是	这	取得	的	肯定	,

其热情在于获得确定性，

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər]['evər] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuː] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

and	who	are	ever	absorbed	in	the	investigations	which	continue	throughout	the
和	WHO	是	曾经	吸收	在	这	调查	哪个	继续	自始至终	这

[hoʊl] [væst] [fiːld] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] .

whole	vast	field	of	human	knowledge	.
所有的	广阔的	场地	的	人类	知识	.

他们始终沉浸在对整个广阔的人类知识领域的探索之中。

[ðeɪ] ['hævnt] [flɪntʃt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['pɑːzətɪvɪsts] , [ɔːr] [ˌevə'luːʃənɪst] , [ɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnɪst] ,

They	haven't	flinched	,	they	have	remained	Positivists	,	or	Evolutionists	,	or	Determinists	,
他们	还没有	畏缩	,	他们	有	剩余	实证主义者	,	或者	进化论者	,	或者	决定论者	,

他们毫不动摇，依然是实证主义者、进化论者或决定论者。

[ænd; ənd][hæv; həv][set][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə][help][ɑːn][ðə; ði]

and	have	set	their	faith	in	observation	and	experiment	to	help	on	the
和	有	放	他们的	信仰	在	观察	和	实验	到	帮助	在	这

['faɪn(ə)l]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

final	conquest	of	the	world	.
最终的	征服	的	这	世界	.

他们坚信观察和实验有助于最终征服世界。

" [frɑːn'swɑː] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ,

"	Francois	himself	was	growing	excited	,
"	弗朗索瓦	他自己	曾是	生长	兴奋的	,

弗朗索瓦本人也越来越兴奋，

[æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [waɪl] ['strəuliŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['sʌnlɪt] ['gɑːrdn] [pæðz] .

as	he	thus	confessed	his	faith	while	strolling	along	the	quiet	sunlit	garden	paths	.
作为	他	因此	坦白	他的	信仰	尽管	漫步	沿着	这	安静的	阳光照射	花园	路径	.

他一边沿着阳光明媚的静谧花园小径漫步，一边坦白了自己的信仰。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'diːd] !

"	The	young	indeed	!
"	这	年轻的	的确	!

“真是年轻人啊！”

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] .

"	he	resumed	.
"	他	恢复	.

他继续说道。

" [duː] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðem; ðəm] ?

"	Do	people	know	them	?
"	做	人们	知道	他们	?

人们认识他们吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [læf] [wen] [wiː; wi] [siː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

It	makes	us	laugh	when	we	see	all	sorts	of	apostles	fighting	for	us	,
它	制作	我们	笑	什么时候	我们	看	全部	排序	的	使徒	斗争	为了	我们	,

看到各种各样的使徒为我们而战，我们都觉得好笑。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [waɪt] [ɔːr] [blæk] [ɔːr] [greɪ] ,

trying	to	attract	us	,	and	saying	that	we	are	white	or	black	or	grey	,
尝试	到	吸引	我们	,	和	说	那	我们	是	白色的	或者	黑色的	或者	灰色的	,

试图吸引我们，并声称我们是白人、黑人或灰色人种，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hjuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'tɪkjələr]

according	to	the	hue	which	they	require	for	the	triumph	of	their	particular
根据	到	这	色调	哪个	他们	要求	为了	这	胜利	的	他们的	特别的

[aɪ'diːəz] !

ideas	!
想法	!

根据他们各自理念胜利所需的色调!

[ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði]['riːəl] [wʌnz] , [waɪ] , [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	young	,	the	real	ones	,	why	,	they're	in	the	schools	,	the	laboratories	and	the
这	年轻的	,	这	真实的	一个	,	为什么	,	它们是	在	这	学校	,	这	实验室	和	这

['laɪbrɛˌriːz] .

libraries	.
图书馆	.

那些年轻人，那些真正的年轻人，他们都在学校、实验室和图书馆里。

[its] [ðeɪ] [huː] [wɜːrk][ænd; ənd] [huːl] [brɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

It's	they	who	work	and	who'll	bring	to	-	morrow	to	the	world	.
它是	他们	WHO	工作	和	谁会	带来	到	-	明天	到	这	世界	.

是他们辛勤工作，是他们将为世界带来明天。

[its] [nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] [klʌbz] , [ˌmænɪ'festoʊ] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts]
It's not the young fellows of dinner and supper clubs , manifestoes and all sorts
它是 不是 这 年轻的 伙伴们 的 晚餐 和 晚餐 俱乐部 , 宣言 和 全部 排序
[ʌv; əv] [ɪk'strævəgənsiz] .
of extravagances .
的 奢侈 .

这并非指那些热衷于晚餐俱乐部、发表宣言和各种奢侈行为的年轻人。

[ðə; ði] ['lætər] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [noʊ] [daʊt] ; [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [hɜːrd] .
The latter make a great deal of noise , no doubt ; in fact , they alone are heard .
这 后者 制作 一个 伟大的 交易 的 噪音 , 不 怀疑 ; 在 事实 , 他们 独自的 是 听到 .

后者无疑会发出很大的噪音；事实上，只有它们的声音才能被听到。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːsləs] ['efərts] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['straɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
But if you knew of the ceaseless efforts and passionate striving of the
但 如果 你 知道 的 这 不停歇 努力 和 热情的 努力 的 这
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

但是，如果你了解其他人的不懈努力和热情奋斗，

[ðoʊz] [huː] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər]['tæsks] .
those who remain silent , absorbed in their tasks .
那些 WHO 保持 沉默的 , 吸收 在 他们的 任务 .

那些保持沉默，全神贯注于自己工作的人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sentʃəri] ,
And I know many of them : they are with their century ,
和 我 知道 许多 的 他们 : 他们 是 和 他们的 世纪 ,

我认识他们中的许多人：他们属于他们的世纪，

[ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [hoʊps] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
they have rejected none of its hopes , but are marching on to the coming
他们 有 拒绝 没有任何 的 它是 希望 , 但 是 行军 在 到 这 未来
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

他们没有放弃任何希望，而是继续迈向下一个世纪。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrʌnəz] , ['evər] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [mɔːr] [laɪt]
resolved to pursue the work of their forerunners , ever going towards more light
已解决 到 追求 这 工作 的 他们的 先驱者 , 曾经 去 向 更多的 光
[ænd; ənd] [mɔːr] ['ekwəti] .
and more equity .
和 更多的 公平 .

他们决心继承先辈的事业，不断追求更多的光明和更多的公平。

[ænd; ənd][dʒʌst] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
And just speak to them of the bankruptcy of science .
和 只是 说话 到 他们 的 这 破产 的 科学 .

就跟他们说说科学的破产吧。

[ðeɪl] [ʃrʌg] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə] ,
They'll shrug their shoulders at the mere idea ,
他们会 耸肩 他们的 肩膀 在 这 仅仅 主意 ,

他们会对这个想法耸耸肩，不以为意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] ['saɪəns] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn'fleɪmd] [soʊ] ['meni] ['hɑːrts]
for **they** **know** **well** **enough** **that** **science** **has** **never** **before** **inflamed** **so** **many** **hearts**
为了 他们 知道 出色地 足够的 那 科学 有 绝不 前 发炎的 所以 许多 心
[ɔːr] [əˈtʃiːvd] ['greɪtər] ['kɔŋkwests] !
or **achieved** **greater** **conquests** **!**
或者 已达成 更大的 征服 !

因为他们非常清楚，科学从未像现在这样激起如此多的热情，也从未取得过如此巨大的成就！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ɪf] [ðə; ði] [skuːlz] , [ləˈbɔrətəriz] [ænd; ənd]['laɪbrɛˌriːz][wɜːr; wər] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It **is** **only** **if** **the** **schools** **,** **laboratories** **and** **libraries** **were** **closed** **,** **and** **the**
它 是 仅有的 如果 这 学校 , 实验室 和 图书馆 是 关闭 , 和 这
['soʊʃ(ə)l] [sɔɪl] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] ,
social **soil** **radically** **changed** **,**
社会的 土壤 根本 已更改 ,

只有当学校、实验室和图书馆关闭，社会土壤发生根本性变化时，这种情况才会发生。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] [ə; eɪ] [freʃ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['erər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiːk]
that **one** **would** **have** **cause** **to** **fear** **a** **fresh** **growth** **of** **error** **such** **as** **weak**
那 一 会 有 原因 到 害怕 一个 新鲜的 生长 的 错误 这样的 作为 虚弱的
['hɑːrts] [ænd; ənd] ['næroʊ] [maɪndz][hoʊld][soʊ] [dɪr] !
hearts **and** **narrow** **minds** **hold** **so** **dear** **!**
心 和 狭窄的 思想 抓住 所以 亲爱的 !

人们有理由担心，那些心胸狭隘、思想薄弱的人会如此珍视新的错误观念！

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [frɑːnkwɑːs] [faɪn] [floʊ] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **At** **this** **point** **Francois's** **fine** **flow** **of** **eloquence** **was** **interrupted** **.**
" 在 这 观点 弗朗索瓦的 美好的 流动 的 口才 曾是 中断 .

“这时，弗朗索瓦的精彩演讲被打断了。”

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['feloʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
A **tall** **young** **fellow** **stopped** **to** **shake** **hands** **with** **him** **;**
一个 高的 年轻的 同伴 停止 到 摇 双手 和 他 ;

一位身材高挑的年轻小伙子停下来和他握手；

[ænd; ənd][piː)'ɛə][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['bærən] - [sʌn] ['haɪəsɪnθ] ,
and **Pierre** **was** **surprised** **to** **recognise** **Baron** **Duvillard's** **son** **Hyacinthe** **,**
和 皮埃尔 曾是 惊讶 到 认出 男爵 - 儿子 风信子 ,

皮埃尔惊讶地认出了杜维拉尔男爵的儿子雅辛特。

[huː] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['veri] [kə'rekt] [staɪl] .
who **bowed** **to** **him** **in** **very** **correct** **style** **.**
WHO 鞠躬 到 他 在 非常 正确的 风格 .

他以非常得体的姿势向他鞠躬。

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ] [hɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld]['kwɔːrtər] , " [ɪk'skleɪmd] [frɑːn'swɑː] .
you **here** **in** **our** **old** **quarter** **,** **"** **exclaimed** **Francois** **.**
你 这里 在 我们的 老的 四分之一 , " 惊呼 弗朗索瓦 .

“你们竟然来到了我们以前的街区！”弗朗索瓦惊呼道。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['dʒoʊnəsɪz] , ['oʊvər]['jɑːndər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] .
" **My** **dear** **fellow** **,** **I'm** **going** **to** **Jonas's** **,** **over** **yonder** **,** **behind** **the** **Observatory** **.**
" 我的 亲爱的 同伴 , 我是 去 到 乔纳斯的 , 超过 远处 , 在后面 这 天文台 .

“我亲爱的朋友，我要去乔纳斯家，就在那边，天文台后面。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['dʒoʊnəs] ?
Don't **you** **know** **Jonas** **?**
不 你 知道 乔纳斯 ?

你不认识乔纳斯吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['skʌlptər] , [huː] [hæz; həz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə'weɪ]
my dear fellow , he's a delightful sculptor , who has succeeded in doing away
我的 亲爱的 同伴 , 他是 一个 愉快 雕塑家 , WHO 有 成功了 在 正在做 离开
[wɪð; wɪθ] ['mætər] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] .
with matter almost entirely .
和 事情 几乎 完全 .

我亲爱的朋友，他是一位令人愉悦的雕塑家，他成功地几乎完全摒弃了物质。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kaːvd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd]
He has carved a figure of Woman , no bigger than the finger , and
他 有 雕刻 一个 数字 的 女士 , 不 大 比 这 手指 , 和
[ɪn'taɪərli] [soʊl] ,
entirely soul ,
完全 灵魂 ,

他雕刻了一尊女性雕像，大小不超过手指，却完全展现了灵魂。

[friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['beɪsnəs] [ʌv; əv] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [jet] [kəm'pliːt] .
free from all baseness of form , and yet complete .
自由的 从 全部 卑鄙 的 形式 , 和 然而 完全的 .

摆脱了形式上的所有庸俗之处，却又完整无缺。

[ɔːl] ['wʊmən] , [ɪn'diːd] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɪmbəlɪzəm] !
All Woman , indeed , in her essential symbolism !
全部 女士 , 的确 , 在 她 基本的 象征意义 !

的确，所有女性都体现了其本质的象征意义!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪts] [grænd] , [ɪts] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .
it's grand , it's overpowering .
它是 盛大 , 它是 压倒性的 .

它气势恢宏，令人震撼。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [skiːm] [ʌv; əv] [es'θetɪks] , [ə; eɪ] ['riːəl] [rɪ'lɪdʒən] !
A perfect scheme of aesthetics , a real religion !
一个 完美的 方案 的 美学 , 一个 真实的 宗教 !

完美的审美体系，真正的宗教!

" [frɑːn'swɑː] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['haɪəsɪnθ] , ['bʌtnd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['pliːtɪd]
" Francois smiled as he looked at Hyacinthe , buttoned up in his long pleated
" 弗朗索瓦 微笑 作为 他 看起来 在 风信子 , 纽扣 向上 在 他的 长的 褶皱
[frɑːk] - [koʊt] ,
frock - coat ,
连衣裙 - 外套 ,

弗朗索瓦看着身穿长款褶裥礼服、扣子扣得严严实实的雅辛特，脸上露出了微笑。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [meɪd] - [ʌp] [feɪs] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [krɑːpt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] .
with his made - up face , and carefully cropped hair and beard .
和 他的 制成 - 向上 脸 , 和 小心 裁剪 头发 和 胡须 .

他化了妆，头发和胡须都精心修剪过。

" [ænd; ənd] [jɔːr'self] ? " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ,
" And yourself ? " said he , " I thought you were working ,
" 和 你自己 ? " 说 他 , " 我 想法 你 是 在职的 ,

“那你呢？”他问道，“我以为你在工作呢。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm] , ['ʃɔːrtli] ? "

and	were	going	to	publish	a	little	poem	,	shortly	?	"
和	是	去	到	发布	一个	小的	诗	,	不久	?	"

你们打算不久后发表一首小诗吗?

" [oʊ] ! [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ɪz][soʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !

"	Oh	!	the	task	of	creating	is	so	distasteful	to	me	,	my	dear	fellow	!
"	哦	!	这	任务	的	创建	是	所以	令人厌恶的	到	我	,	我的	亲爱的	同伴	!

“哦！创作这件事对我来说真是令人厌恶，我的朋友！”

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn]['ɔːf(ə)n] [teɪks] [ˌem 'iː] [wiːks] . . . .

A	single	line	often	takes	me	weeks	.	.	.	.
一个	单身的	线	经常	需要	我	周	.	.	.	.

一行字往往要花我好几周的时间.....

[stɪl] , [jes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm][ɑːn][hænd] , - [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wʊmən] . -

Still	,	yes	,	I	have	a	little	poem	on	hand	,	'	The	End	of	Woman	.	'
仍然	,	是的	,	我	有	一个	小的	诗	在	手	,	-	这	结尾	的	女士	.	-

是的，我手头有一首小诗，名为《女人的终结》。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [aɪm][nɑːt][soʊ] [ɪk'skluːsɪv] [æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [prɪ'tend] , [sɪns] [aɪ][əd'maɪər]

And	you	see	,	I'm	not	so	exclusive	as	some	people	pretend	,	since	I	admire
和	你	看	,	我是	不是	所以	独家的	作为	一些	人们	假装	,	自从	我	钦佩

['dʒoʊnəs] ,

Jonas	,
乔纳斯	,

你看，我并不像有些人假装的那样高冷，因为我也很欣赏乔纳斯。

[huː] [stɪl] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['wʊmən] .

who	still	believes	in	Woman	.
WHO	仍然	相信	在	女士	.

谁仍然相信女性?

[hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][ɪz] ['skʌlptʃər] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][æt; ət][best] [sʌtʃ] [ə; eɪ][groʊs] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [ɑːrt] .

His	excuse	is	sculpture	,	which	,	after	all	,	is	at	best	such	a	gross	materialistic	art	.
他的	原谅	是	雕塑	,	哪个	,	后	全部	,	是	在	最好的	这样的	一个	总的	物质主义	艺术	.

他的借口是雕塑，但雕塑充其量只是一种粗俗的物质主义艺术。

[bʌt; bət][ɪn]['poʊətri] , [gʊd] ['hevəns] , [haʊ] [wiːv] [bɪn] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['wʊmən] , ['ɔːlweɪz]

But	in	poetry	,	good	heavens	,	how	we've	been	overwhelmed	with	Woman	,	always
但	在	诗	,	好的	天	,	如何	我们已经	到过	不堪重负	和	女士	,	总是

['wʊmən] !

Woman	!
女士	!

但是，天哪，在诗歌中，我们被女人、总是女人所淹没!

[its] ['ʃʊrli] [taɪm] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [klenz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

It's	surely	time	to	drive	her	out	of	the	temple	,	and	cleanse	it	a	little	.
它是	一定	时间	到	驾驶	她	出去	的	这	寺庙	,	和	洁净	它	一个	小的	.

是时候把她赶出寺庙，并稍微净化一下寺庙了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['wʊmən] ,

if	we	were	all	pure	and	lofty	enough	to	do	without	Woman	,
如果	我们	是	全部	纯的	和	高远	足够的	到	做	没有	女士	,

如果我们都足够纯洁高尚，可以不需要女人，

[ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ɔ:l] [ðoʊz] ['hɔ:rɪd] ['sekʃuəl] ['kwestʃənz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z]

and	renounce	all	those	horrid	sexual	questions	,	so	that	the	last	of	the	species
和	放弃	全部	那些	可怕的	性	问题	,	所以	那	这	最后的	的	这	物种

[maɪt] [daɪ] ['tʃaɪldləs] ,

might	die	childless	,
可能	死	无子女	,

并放弃所有那些可怕的性问题，这样，这个物种的最后一个成员就可以无子嗣而终。

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] [ðen] [æt; ət] [li:st] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [kli:n] [ænd; ənd] ['prɑ:pər] ['mænər] !

The	world	would	then	at	least	finish	in	a	clean	and	proper	manner	!
这	世界	会	然后	在	至少	结束	在	一个	干净的	和	恰当的	方式	!

这样，世界至少会以一种干净利落的方式结束!

" [ˌðerə'pɑ:n] , ['haɪəsɪnθ] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪd] [er] ,

"	Thereupon	,	Hyacinthe	walked	off	with	his	languid	air	,
"	于是	,	风信子	步行	离开	和	他的	慵懒的	空气	,

于是，海辛斯懒洋洋地走开了。

[wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [prə'du:st] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] .

well	pleased	with	the	effect	which	he	had	produced	on	the	others	.
出色地	高兴	和	这	影响	哪个	他	有	生产	在	这	其他的	.

他对自己给其他人带来的影响非常满意。

" [soʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [pi(:)'ɛə] [tu:; tə] [frɑ:n'swɑ:] .

"	So	you	know	him	?	"	said	Pierre	to	Francois	.
"	所以	你	知道	他	?	"	说	皮埃尔	到	弗朗索瓦	.

“你认识他？”皮埃尔问弗朗索瓦。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [skʊ:l] - ['feloʊ] [æt; ət] [ˌkɑ:ndɔ:r'seɪ] , [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['klæsɪz]

"	He	was	my	school	-	fellow	at	Condorcet	,	we	were	in	the	same	classes
"	他	曾是	我的	学校	-	同伴	在	孔多塞	,	我们	是	在	这	相同的	课程

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“他是我在孔多塞中学的同学，我们一起上课。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['feloʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] !

Such	a	funny	fellow	he	was	!
这样的	一个	有趣的	同伴	他	曾是	!

他真是个很有趣的人!

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [dʌns] !

A	perfect	dunce	!
一个	完美的	笨蛋	!

真是个十足的笨蛋!

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] - ['mɪljənz] , [waɪl]

And	he	was	always	making	a	parade	of	Father	Duvillard's	millions	,	while
和	他	曾是	总是	制作	一个	游行	的	父亲	-	百万	,	尽管

[pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'deɪn] [ðem; ðəm] ,

pretending	to	disdain	them	,
假装	到	蔑视	他们	,

他总是炫耀杜维拉尔神父的巨额财富，同时又假装不屑一顾。

[ænd; ənd] [ækt] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃənɪst] ,

and	act	the	revolutionist	,
和	行为	这	革命家	,

并采取革命者的行为，

[fɔːr; fər] ['evər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['hiːd] [juːz] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [tuː; tə] ['faɪər] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

for	ever	saying	that	he'd	use	his	cigarette	to	fire	the	cartridge	which	was	to
为了	曾经	说	那	他会	使用	他的	卷烟	到	火	这	墨盒	哪个	曾是	到

[bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrld] !

blow	up	the	world	!
吹	向上	这	世界	!

他总是说他要用香烟点燃那枚要炸毁世界的弹药筒！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skəupənhauə] , [ænd; ənd] ['niːtʃə] , [ænd; ənd] ['tɑːl'stɔɪ] , [ænd; ənd] ['ɪbsən] , [roʊld]

He	was	Schopenhauer	,	and	Nietzsche	,	and	Tolstoi	,	and	Ibsen	,	rolled
他	曾是	叔本华	,	和	尼采	,	和	托尔斯泰	,	和	易卜生	,	滚动

['ɪntuː] [wʌn] !

into	one	!
进入	一	!

他集叔本华、尼采、托尔斯泰和易卜生于一身！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] : [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [wɪð; wɪθ]

And	you	can	see	what	he	has	become	with	it	all	:	a	humbug	with
和	你	能	看	什么	他	有	变得	和	它	全部	:	一个	骗子	和

[ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [maɪnd] ! "

a	diseased	mind	!	"
一个	患病的	头脑	!	"

你可以看出他现在变成了什么样子：一个思想扭曲的骗子！

" [its] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['sɪmptəm] , " ['mʌtəd] [pi(ː)'ɛə] , " [wen] [θruː] [ɑːn'wiː] [ɔːr] ['læsɪtuːd] ,

"	It's	a	terrible	symptom	,	"	muttered	Pierre	,	"	when	through	ennui	or	lassitude	,
"	它是	一个	糟糕的	症状	,	"	低声说道	皮埃尔	,	"	什么时候	通过	厌倦	或者	倦怠	,

“这是个可怕的症状，”皮埃尔嘟囔道，“当感到厌倦或疲惫时，

[ɔːr] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] ['fjʊri] ,

or	the	contagion	of	destructive	fury	,
或者	这	传染	的	破坏性的	愤怒	,

或者说是破坏性狂怒的传染，

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒd] [wʌnz] [stɑːrt] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	sons	of	the	happy	and	privileged	ones	start	doing	the	work	of	the
这	儿子们	的	这	快乐的	和	特权	一个	开始	正在做	这	工作	的	这

[dɪmɑːlɪʃɝz] .

demolishers	.
拆迁者	.

那些幸福优渥家庭的儿子们开始从事拆迁者的工作。

" [frɑːn'swɑː] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['wɔːtər] ,

"	Francois	had	resumed	his	walk	,	going	down	towards	the	ornamental	water	,
"	弗朗索瓦	有	恢复	他的	走	,	去	向下	向	这	装饰	水	,

弗朗索瓦继续往前走，朝着观赏水景的方向走去。

[wer] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['boʊts] .

where	some	children	were	sailing	their	boats	.
在哪里	一些	孩子们	是	帆船	他们的	船	.

一些孩子正在那里玩船。

" [ðæt] ['feloʊ] [ɪz] ['sɪmpli] [groʊ'tesk] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;

"	That	fellow	is	simply	grotesque	,	"	he	replied	;
"	那	同伴	是	简单地	怪诞	,	"	他	回复	;

“那家伙真是个怪人，”他回答说；

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪn] ['piːp(ə)l] [gɪv] ['eni] [hiːd] [tuː; tə] [ðæt] ['mɪstɪsɪzəm] ,

"	but	how	would	you	have	sane	people	give	any	heed	to	that	mysticism	,
"	但	如何	会	你	有	理智	人们	给	任何	注意	到	那	神秘主义	,

但是，你如何才能让理智的人对这种神秘主义表示重视呢？

[ðæt] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'ledʒd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌdɑːktrɪ'neərz] [huː] ['stɑːrtɪd]

that	awakening	of	spirituality	which	is	alleged	by	the	same	doctrinaires	who	started
那	唤醒	的	灵性	哪个	是	据称	经过	这	相同的	教条主义者	WHO	开始

[ðə; ði] ['bæŋkrʌptsi] [ʌv; əv] ['saɪəns] [kraɪ] ,

the	bankruptcy	of	science	cry	,
这	破产	的	科学	哭	,

那些开启科学破产的教条主义者所宣称的灵性觉醒，

[wen] ['æftər][soʊ] [briːf] [æn; ən][ˌevə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [sʌtʃ] [ɪn'sænətɪ] , [bəuθ][ɪn][ɑːrt]

when	after	so	brief	an	evolution	it	produces	such	insanity	,	both	in	art
什么时候	后	所以	简短的	一个	进化	它	产	这样的	疯狂	,	两个都	在	艺术

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

and	literature	?
和	文学	?

为什么如此短暂的演变之后，会在艺术和文学领域产生如此疯狂的现象?

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [hæv; həv] [sə'faɪst] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['seɪtənɪzəm] , [ə'kʌlˌtɪzəm] [ænd; ənd]

A	few	years	of	influence	have	sufficed	;	and	now	Satanism	,	Occultism	and
一个	很少	年	的	影响	有	足够了	;	和	现在	撒旦教	,	神秘学	和

['ʌðər] [əb'sɜːdɪtɪ] [ɑːr; ər] ['flɜːrɪʃɪŋ] ;

other	absurdities	are	flourishing	;
其他	荒谬之处	是	茁茁	;

短短几年，其影响就已足够；如今，撒旦教、神秘主义和其他荒谬的教义正在蓬勃发展；

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] ,

not	to	mention	that	,	according	to	some	accounts	,
不是	到	提到	那	,	根据	到	一些	账户	,

更何况，根据一些说法，

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər]['rekənsaild][wɪð; wɪθ] [nuː] [roʊm] .

the	Cities	of	the	Plains	are	reconciled	with	new	Rome	.
这	城市	的	这	平原	是	和解	和	新的	罗马	.

平原诸城与新罗马和解。

['iznt] [ðə; ði] [triː] [dʒʌdʒd] [baɪ][ɪts] [fruːts] ?

Isn't	the	tree	judged	by	its	fruits	?
不是	这	树	评判	经过	它是	水果	?

难道评判树木好坏不是要看它的果实吗?

[ænd; ənd] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'neɪsns] , [ə; eɪ][fɑːr] - ['sprediŋ] ['soʊʃ(ə)l]

And	isn't	it	evident	that	,	instead	of	a	renascence	,	a	far	-	spreading	social
和	不是	它	明显	那	,	反而	的	一个	复兴	,	一个	远的	-	传播	社会的

['muːvmənt] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði][pæst] ,

movement	bringing	back	the	past	,
移动	带来	后退	这	过去的	,

难道不明显吗？这并非一场复兴，而是一场席卷全球、回归过去的社会运动?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ]['trænzətɔːri] [riˈækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['meni] [θɪŋz] [ɪk'spleɪn] ?

we	are	simply	witnessing	a	transitory	reaction	,	which	many	things	explain	?
我们	是	简单地	见证	一个	短暂的	反应	,	哪个	许多	事物	解释	?

我们看到的只是暂时的反应，这可以用很多因素来解释?

[ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][daɪ] , [ænd; ənd][ɪz] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kən'vʌlʃn] ,

The	old	world	would	rather	not	die	,	and	is	struggling	in	a	final	convulsion	,
这	老的	世界	会	相当	不是	死	,	和	是	挣扎	在	一个	最终的	抽搐	,

旧世界宁愿不消亡，正在最后的挣扎中苟延残喘。

[rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][læst] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['rɪvər]

reviving	**for**	**a**	**last**	**hour**	**before**	**it**	**is**	**swept**	**away**	**by**	**the**	**overflowing**	**river**
复苏	为了	一个	最后的	小时	前	它	是	扫荡	离开	经过	这	溢出	河

[ʌv; əv]['hju:mən] ['nɑ:lɪdʒ] ,

of	**human**	**knowledge**	**,**
的	人类	知识	,

在被人类知识的洪流冲刷殆尽之前，它还有最后一丝生机。

[hu:z] ['wɔ:tərz] ['evər] [ɪn'kri:s] .

whose	**waters**	**ever**	**increase**	**.**
谁	水	曾经	增加	.

水位不断上涨。

[ænd; ənd]['jɑ:ndər] , [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ɪz][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] ,

And	**yonder**	**,**	**in**	**the**	**future**	**,**	**is**	**the**	**new**	**world**	**,**
和	远处	,	在	这	未来	,	是	这	新的	世界	,

而未来，便是新世界。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ri:əl] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪl] [brɪŋ] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] , [ðoʊz] [hu:] [wɜ:rk] , [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]

which	**the**	**real**	**young**	**ones**	**will**	**bring**	**into**	**existence**	**,**	**those**	**who**	**work**	**,**	**those**	**who**	**are**
哪个	这	真实的	年轻的	一个	将要	带来	进入	存在	,	那些	WHO	工作	,	那些	WHO	是

[nɑ:t] [noʊn] ,

not	**known**	**,**
不是	已知	,

真正的年轻人，那些努力工作、默默无闻的年轻人，将会创造这一切。

[hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɜ:rd] .

who	**are**	**not**	**heard**	**.**
WHO	是	不是	听到	.

那些不被倾听的人。

[ænd; ənd] [jet] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n] !

And	**yet**	**,**	**just**	**listen**	**!**
和	然而	,	只是	听	!

但是，请听！

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðer; ðər] - ['kwɔ:rtər] . -

Perhaps	**you**	**will**	**hear**	**them**	**,**	**for**	**we**	**are**	**among**	**them**	**,**	**in**	**their**	**'**	**quarter**	**.**	**'**
也许	你	将要	听到	他们	,	为了	我们	是	之中	他们	,	在	他们的	-	四分之一	.	-

或许你会听到他们的声音，因为我们就在他们中间，在他们的“地盘”上。

[ðɪs] [di:p] ['saɪləns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['li:nɪŋ]

This	**deep**	**silence**	**is**	**that**	**of**	**the**	**labour**	**of**	**all**	**the**	**young**	**fellows**	**who**	**are**	**leaning**
这	深的	沉默	是	那	的	这	劳动	的	全部	这	年轻的	伙伴们	WHO	是	倾斜

['oʊvər][ðer; ðər][wɜ:rk] - [teiblz] ,

over	**their**	**work**	**-**	**tables**	**,**
超过	他们的	工作	-	表格	,

这片沉寂，正是所有俯身在工作台前辛勤劳作的年轻小伙子们的内心独白。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ['kæriɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv] [tru:θ] .

and	**day**	**by**	**day**	**carrying**	**forward**	**the**	**conquest**	**of**	**truth**	**.**
和	天	经过	天	携带	向前	这	征服	的	真相	.

日复一日，继续推进真理的征服。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [frɑ:n'swɑ:] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] - [sku:lz] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒɪz]

"	**So**	**saying**	**Francois**	**waved**	**his**	**hand**	**towards**	**all**	**the**	**day**	**-**	**schools**	**and**	**colleges**
"	所以	说	弗朗索瓦	挥手	他的	手	向	全部	这	天	-	学校	和	大学

[ænd; ənd] [haɪ] [sku:lz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] ['gɑ:rdn] ,

and	**high**	**schools**	**beyond**	**the**	**Luxembourg**	**garden**	**,**
和	高的	学校	超过	这	卢森堡	花园	,

“说着，弗朗索瓦向卢森堡花园外的所有日间学校、学院和高中挥了挥手。”

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ænd; ənd] [ɪts] [faɪv]

towards	the	Faculties	of	Law	and	Medicine	,	the	Institute	and	its	five
向	这	学院	的	法律	和	药品	,	这	研究所	和	它是	五

[ə'kædəmiz] ,

Academies	,
学院	,

对法学院和医学院、该研究所及其五个学院而言，

[ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['laɪbrɛˌriːz] [ænd; ənd] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] [doʊ'meɪn]

the	innumerable	libraries	and	museums	which	made	up	the	broad	domain
这	无数	图书馆	和	博物馆	哪个	制成	向上	这	广阔	领域

[ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbər] .

of	intellectual	labour	.
的	知识分子	劳动	.

无数的图书馆和博物馆构成了广阔的知识劳动领域。

[ænd; ənd][pi(ː)'ɛə] , [muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] ,

And	Pierre	,	moved	by	it	all	,	shaken	in	his	theories	of	negation	,
和	皮埃尔	,	已搬	经过	它	全部	,	摇晃	在	他的	理论	的	否定	,

而皮埃尔，被这一切深深触动，他的否定理论也动摇了。

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [hɪr] [ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət][fɑːr] - ['spredɪŋ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]

thought	that	he	could	indeed	hear	a	low	but	far	-	spreading	murmur	of	the
想法	那	他	可以	的确	听到	一个	低的	但	远的	-	传播	低语	的	这

[wɜːrk] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['æktɪv] [maɪndz] ,

work	of	thousands	of	active	minds	,
工作	的	数千	的	积极的	思想	,

他觉得自己确实能听到来自成千上万活跃大脑的低沉而又传播甚广的嗡嗡声。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [lə'bɔrətəriz] , ['stʌdiz] [ænd; ənd] [klæs] , ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['lektʃər] [ruːmz; rʊmz] .

rising	from	laboratories	,	studies	and	class	,	reading	and	lecture	rooms	.
上升	从	实验室	,	研究	和	班级	,	阅读	和	演讲	房间	.

从实验室、书房、教室、阅览室和演讲厅中崛起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði]['dʒɜːrki] , ['breθləs] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

It	was	not	like	the	jerky	,	breathless	trepidation	,
它	曾是	不是	喜欢	这	肉干	,	喘不过气	忐忑不安	,

那不是那种紧张、喘不过气的恐惧感，

[ðə; ði] [laʊd] ['klæmər] [ʌv; əv]['fæktriz; 'fæktəriz] [wer] ['mænjuəl] ['leɪbər] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [tʃeɪfs] .

the	loud	clamour	of	factories	where	manual	labour	toils	and	chafes	.
这	大声	叫嚣	的	工厂	在哪里	手动的	劳动	辛勤劳作	和	摩擦	.

工厂里嘈杂的噪音，体力劳动者辛勤劳作，疲惫不堪。

[bʌt; bət] [hɪr] , [tuː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪz] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] , ['efərts] [æz; əz] ['kɪlɪŋ] , [ɪg'zɜːrʃn]

But	here	,	too	,	there	were	sighs	of	weariness	,	efforts	as	killing	,	exertion
但	这里	,	也	,	那里	是	叹息	的	疲劳	,	努力	作为	杀	,	用力

[æz; əz]['fruːtf(ə)l][ɪn] [ɪts] [rɪ'zʌlts] .

as	fruitful	in	its	results	.
作为	卓有成效	在	它是	结果	.

但这里也有疲惫的叹息，努力如同杀戮，付出也如同收获颇丰。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltʃərd] [jʌŋ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ænd; ənd]['evər] [ɪn][ðer; ðər]['saɪlənt]

Was	it	indeed	true	that	the	cultured	young	were	still	and	ever	in	their	silent
曾是	它	的确	真的	那	这	有文化的	年轻的	是	仍然	和	曾经	在	他们的	沉默的

[fɔːrdʒ] ,

forge	,
锻造	,

难道那些有教养的年轻人真的一直静静地待在他们沉默的熔炉里吗?

[riˈnaunsɪŋ] [noʊ] [hoʊp] , [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [noʊ] [ˈkɑːŋkwest] ,

renouncing	no	hope	,	relinquishing	no	conquest	,
放弃	不	希望	,	放弃	不	征服	,

不放弃任何希望，不放弃任何征服成果

[bʌt; bət] [ɪn] [fʊl] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [maɪnd] [ˈfɔːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

but	in	full	freedom	of	mind	forging	the	truth	and	justice	of	to	-	morrow
但	在	满的	自由	的	头脑	锻造	这	真相	和	正义	的	到	-	明天

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈhæmərz] [ʌv; əv] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈsperɪmənt] ?

with	the	invincible	hammers	of	observation	and	experiment	?
和	这	无敌	锤子	的	观察	和	实验	?

但是，在思想完全自由的情况下，运用观察和实验这把无敌的锤子，锻造出明天的真理和正义?

[frɑːnˈswɑː] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæləs] [klɑːk] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði]

Francois	,	however	,	had	raised	his	eyes	to	the	palace	clock	to	ascertain	the
弗朗索瓦	,	然而	,	有	提高	他的	眼睛	到	这	宫殿	钟	到	探明	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

然而，弗朗索瓦却抬头看向宫钟，想看看时间。

" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɔntˈmʌtə] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ]

"	I'm	going	to	Montmartre	,	"	he	said	;	"	will	you	come	part	of	the	way	with
"	我是	去	到	蒙马特	,	"	他	说	;	"	将要	你	来	部分	的	这	方式	和

[ˌem ˈiː] ?

me	?
我	?

“我要去蒙马特，”他说，“你愿意陪我走一段路吗？”

" [piː)ˈɛə] [əˈsentid] ,

"	Pierre	assented	,
"	皮埃尔	同意	,

皮埃尔表示同意。

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈædɪd] [ðæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər]

particularly	as	the	young	man	added	that	on	his	way	he	meant	to	call	for
特别	作为	这	年轻的	男人	额外	那	在	他的	方式	他	意思是	到	称呼	为了

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænˈtwɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈluːvər] .

his	brother	Antoine	at	the	Museum	of	the	Louvre	.
他的	兄弟	安托万	在	这	博物馆	的	这	卢浮宫	.

尤其是这位年轻人还补充说，他打算顺路去卢浮宫博物馆拜访他的哥哥安托万。

[ðæt] [braɪt] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈluːvər] [ˈpɪktʃər] [ˈgæləriz] [wɜːr; wər] [stiːpt] [ɪn] [wɔːrm] [ænd; ənd]

That	bright	afternoon	the	Louvre	picture	galleries	were	steeped	in	warm	and
那	明亮的	下午	这	卢浮宫	图片	画廊	是	浸泡	在	温暖的	和

[ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈkwaɪətuːd] ,

dignified	quietude	,
凝重	寂静	,

那天阳光明媚的下午，卢浮宫的画廊里弥漫着温暖而庄严的静谧。

[wɪtʃ] [wʌn] [pərˈtɪkjələrli] [ˈnoʊtɪst] [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ænd; ənd] [ˈskræmb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	one	particularly	noticed	on	coming	from	the	tumult	and	scramble	of	the
哪个	一	特别	注意到	在	未来	从	这	骚乱	和	争夺	的	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

从喧闹拥挤的街道走出来后，这一点尤其引人注目。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː]['piːp(ə)l][wʌn][faʊnd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['kɑːpiɪsts]['wɜːrkɪŋ][ɪn][diːp]

The	majority	of	the	few	people	one	found	there	were	copyists	working	in	deep
这	多数	的	这	很少	人们	一	成立	那里	是	抄写员	在职的	在	深的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

在那里遇到的少数人大多是抄写员，他们默默地工作着。

[wɪtʃ]['oʊnli][ðə; ði]['wɑːndərɪŋ]['futsteps][ʌv; əv][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l]['tʊrɪst][dɪ'stɜːrbd] .

which	only	the	wandering	footsteps	of	an	occasional	tourist	disturbed	.
哪个	仅有的	这	漫游	脚步声	的	一个	偶然	游客	不安	.

只有偶尔有游客漫步的脚步声会打扰到这里。

[piː)'ɛə][ænd; ənd][frɑːn'swɑː][faʊnd][æn'twɑːn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləri][ə'saɪnd][tuː; tə][ðə; ði]

Pierre	and	Francois	found	Antoine	at	the	end	of	the	gallery	assigned	to	the
皮埃尔	和	弗朗索瓦	成立	安托万	在	这	结尾	的	这	画廊	分配	到	这

['prɪmətɪv]['mæstərz] .

Primitive	masters	.
原始	大师	.

皮埃尔和弗朗索瓦在专门展示早期大师作品的展厅尽头找到了安托万。

[wɪð; wɪθ]['skruːpjələs] ,['ɔːlmoʊst][dɪ'vaʊt][ker][hiː; hi][wʌz; wəz]['meɪkɪŋ][ə; eɪ]['drɔːɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪgjər]

With	scrupulous	,	almost	devout	care	he	was	making	a	drawing	of	a	figure
和	一丝不苟的	,	几乎	虔诚的	关心	他	曾是	制作	一个	绘画	的	一个	数字

[baɪ][mɑːn'teɪnjə] .

by	Mantegna	.
经过	曼特尼亚	.

他一丝不苟、近乎虔诚地临摹曼特尼亚的一幅人物画。

[ðə; ði][p'rɪmɪtɪvz][dɪd][nɑːt][ɪm'pæʃən][hɪm; ɪm][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv]['eni][pər'tɪkjələr]['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd]

The	Primitives	did	not	impassion	him	by	reason	of	any	particular	mysticism	and
这	原始	做过	不是	引起	他	经过	原因	的	任何	特别的	神秘主义	和

[ˌaɪdɪ'ælətɪ] ,

ideality	,
理想	,

原始部落并没有因为任何特定的神秘主义和理想主义而让他产生热情。

[sʌtʃ][æz; əz]['fæʃ(ə)n][pri'tendz][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] ,[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,[ænd; ənd]

such	as	fashion	pretends	to	find	in	them	,	but	on	the	contrary	,	and
这样的	作为	时尚	假装	到	寻找	在	他们	,	但	在	这	相反	,	和

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)li][ɪ'nʌf] ,

justifiably	enough	,
理所当然地	足够的	,

比如时尚界声称在它们身上发现的东西，但恰恰相反，而且理所当然地，

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪn'serəti][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'dʒenjuəs]['riːəlɪzəm] ,[ðer; ðər][rɪ'spekt][ænd; ənd]

by	reason	of	the	sincerity	of	their	ingenuous	realism	,	their	respect	and
经过	原因	的	这	诚意	的	他们的	天真无邪	现实主义	,	他们的	尊重	和

['mɑːdəsti][ɪn]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

modesty	in	presence	of	nature	,
谦逊	在	在场	的	自然	,

由于他们真诚质朴的现实主义，以及他们在自然面前表现出的尊重和谦逊，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪt][fɪ'deləti][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðeɪ][sɔːt][tuː; tə][træn'skraɪb][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	minute	fidelity	with	which	they	sought	to	transcribe	it	.
和	这	分钟	忠诚	和	哪个	他们	寻求	到	录制	它	.

以及他们力求准确无误地将其转录出来。

[hiː; hi][spent][deɪz][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ɪn]['kɑːpiɪŋ][ænd; ənd]['stʌdiɪŋ][ðem; ðəm] ,

He	spent	days	of	hard	work	in	copying	and	studying	them	,
他	花费	天	的	难的	工作	在	复制	和	学习	他们	,

他花了数天时间辛勤地抄写和研究它们，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] ['strɪktnəs] [ænd; ənd]['proʊbəti][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ɔːl] [ðæt]

in	order	to	learn	strictness	and	probity	of	drawing	from	them	—	all	that
在	命令	到	学习	严格性	和	廉洁	的	绘画	从	他们	—	全部	那

['lɔːfti] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [staɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kændər] [æz; əz] ['ɑːnɪst] ['ɑːrtɪsts] .

lofty	distinction	of	style	which	they	owe	to	their	candour	as	honest	artists	.
高远	区别	的	风格	哪个	他们	欠	到	他们的	坦率	作为	诚实的	艺术家	.

为了向他们学习绘画的严谨和正直——所有这些崇高的风格特色都归功于他们作为诚实艺术家的坦率。

[pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [pjʊr] [gloʊ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrd] [wɜːrk] [hæd; həd] [set]

Pierre	was	struck	by	the	pure	glow	which	a	sitting	of	good	hard	work	had	set
皮埃尔	曾是	击	经过	这	纯的	辉光	哪个	一个	坐着	的	好的	难的	工作	有	放

[ɪn] [ɑːn'twɑːnz] [laɪt] [bluː] [aɪz] .

in	Antoine's	light	blue	eyes	.
在	安托万的	光	蓝色的	眼睛	.

皮埃尔被安托万那双浅蓝色眼睛里闪烁的纯净光芒所打动，那是辛勤工作后留下的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [im'paːtid] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˊfiːvərɪʃnis] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

It	imparted	warmth	and	even	feverishness	to	his	fair	face	,	which	was
它	传授	温暖	和	甚至	发烧	到	他的	公平的	脸	,	哪个	曾是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɔːl] ['driːminəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] .

usually	all	dreaminess	and	gentleness	.
通常	全部	梦幻般的	和	温柔	.

它给他原本充满梦幻和温柔的白皙脸庞带来了一丝温暖，甚至有些狂热。

[hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['fɔːrhed] [naʊ] ['truːli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪtədel] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]

His	lofty	forehead	now	truly	looked	like	a	citadel	armed	for	the	conquest	of
他的	高远	前额	现在	真的	看起来	喜欢	一个	堡垒	武装	为了	这	征服	的

[truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

truth	and	beauty	.
真相	和	美丽	.

他高耸的额头现在看起来真像一座堡垒，武装起来征服真理和美。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] :

He	was	only	eighteen	,	and	his	story	was	simply	this	:
他	曾是	仅有的	十八	,	和	他的	故事	曾是	简单地	这	:

他当时只有十八岁，他的故事很简单：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['klæsɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [bɪn] ['mæstərd] [baɪ][ə; eɪ]

as	he	had	grown	disgusted	with	classical	studies	and	been	mastered	by	a
作为	他	有	生长	厌恶	和	古典	研究	和	到过	精通	经过	一个

['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] ,

passion	for	drawing	,
热情	为了	绘画	,

因为他厌倦了古典学问，并沉迷于绘画，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] ['liːsei] [ˌkɑːndɔːr'seɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd]

his	father	had	let	him	leave	the	Lycee	Condorcet	when	he	was	in	the	third
他的	父亲	有	让	他	离开	这	高中	孔多塞	什么时候	他	曾是	在	这	第三

[klæs] [ðer; ðər] .

class	there	.
班级	那里	.

他父亲在他读孔多塞中学三年级时就让他离开了学校。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [ðen] [ɪ'læpst] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp]

Some	little	time	had	then	elapsed	while	he	felt	his	way	and	the	deep
一些	小的	时间	有	然后	过去	尽管	他	毛毡	他的	方式	和	这	深的

[əˌrɪdʒə'nælətɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'vɑːlvd] .

originality	within	him	was	being	evolved	.
独创性	之内	他	曾是	存在	进化	.

之后过了一段时间，他摸索着前进，他内心深处的创造力也逐渐发展起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['etʃɪŋ] [ɑːn] ['kɑːpər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

He	had	tried	etching	on	copper	,	but	had	soon	come	to	wood	engraving	,
他	有	尝试	蚀刻	在	铜	,	但	有	很快	来	到	木头	雕刻	,

他曾尝试过在铜版上蚀刻，但很快就转向了木刻。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪs'kredɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	had	attached	himself	to	it	in	spite	of	the	discredit	into	which	it
和	有	随附的	他自己	到	它	在	尽管如此	的	这	诋毁	进入	哪个	它

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

尽管该组织声名狼藉，他仍然依附于它。

['loʊɝd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['levə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [treɪd] .

lowered	as	it	had	been	to	the	level	of	a	mere	trade	.
降低	作为	它	有	到过	到	这	等级	的	一个	仅仅	贸易	.

降级到仅仅相当于一笔交易的水平。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] [hɪr] [æn; ən][ɪn'taɪər][ɑːrt][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒ] ?

Was	there	not	here	an	entire	art	to	restore	and	enlarge	?
曾是	那里	不是	这里	一个	全部的	艺术	到	恢复	和	放大	?

难道这里没有一整套艺术形式需要修复和发展吗?

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [paːrt][hiː; hi] [dremt] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['drɔɪŋz] ,

For	his	own	part	he	dreamt	of	engraving	his	own	drawings	,
为了	他的	自己的	部分	他	梦见	的	雕刻	他的	自己的	图画	,

他自己则梦想着将自己的画作雕刻成版画。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] [breɪn] [wɪtʃ] [kən'siːv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hænd] [wɪtʃ] ['eksikjuːts] ,

of	being	at	once	the	brain	which	conceives	and	the	hand	which	executes	,
的	存在	在	一次	这	脑	哪个	构思	和	这	手	哪个	执行	,

既是构思的大脑，又是执行的双手，

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [æz; əz][tuː; tə] [əb'teɪn] [nuː] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪn'tensəti] [bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑːrdz]

in	such	wise	as	to	obtain	new	effects	of	great	intensity	both	as	regards
在	这样的	明智的	作为	到	获得	新的	效果	的	伟大的	强度	两个都	作为	问候

[pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʌtʃ] .

perception	and	touch	.
洞察力	和	触碰	.

从而在感知和触觉方面获得强烈的新效果。

[tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

To	comply	with	the	wishes	of	his	father	,
到	遵守	和	这	愿望	的	他的	父亲	,

为了遵从父亲的意愿，

[huː] [dɪ'zaɪrd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪd] ,

who	desired	each	of	his	sons	to	have	a	trade	,
WHO	想要的	每个	的	他的	儿子们	到	有	一个	贸易	,

他希望他的每个儿子都能掌握一门手艺。

[hiː; hi] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bred] [laɪk] ['ʌðər] [ɪn'greɪvər] [baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪləstreɪtɪd] ['njuːzˌpeɪpəz]

he	earned	his	bread	like	other	engravers	by	working	for	the	illustrated	newspapers
他	获得	他的	面包	喜欢	其他	雕刻师	经过	在职的	为了	这	插图	报纸

.

:

.

他和其他版画家一样，靠为画报工作谋生。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɜːrənt] [wɜːrk] ,

But	,	in	addition	to	this	current	work	,
但	,	在	添加	到	这	当前的	工作	,

但是，除了目前这项工作之外，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'greɪvd] ['sevrəl] [blɑːks] ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd][laɪf] .

he	had	already	engraved	several	blocks	instinct	with	wonderful	power	and	life	.
他	有	已经	刻	一些	积木	本能	和	精彩的	力量	和	生活	.

他已经用惊人的力量和生命力刻下了几个本能的石块。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]['riːəl] [θɪŋz] , [siːnz] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	were	simply	copies	of	real	things	,	scenes	of	everyday	existence	,	but	they
他们	是	简单地	副本	的	真实的	事物	,	场景	的	每天	存在	,	但	他们

[wɜːr; wər] [ək'sentʃueɪtɪd] ,

were	accentuated	,
是	强调	,

它们只不过是真实事物的复制品，是日常生活场景的描绘，但经过了夸张处理。

['elɪveɪtɪd] [soʊ][tuː; tə][seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [laɪn] ,

elevated	so	to	say	,	by	the	essential	line	,
升高	所以	到	说	,	经过	这	基本的	线	,

可以说，被这条主线提升了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maɪstriːə] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [læd] ['ferli] [ə'stɑːnɪʃt] [wʌn] .

with	a	maestria	which	on	the	part	of	so	young	a	lad	fairly	astonished	one	.
和	一个	大师	哪个	在	这	部分	的	所以	年轻的	一个	小伙子	相当	惊讶	一	.

如此年轻的小伙子展现出的精湛技艺，着实令人惊讶。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'greɪv] [ðæt] ?

"	Do	you	want	to	engrave	that	?
"	做	你	想	到	雕刻	那	?

你想把这个刻上去吗?

" [frɑːn'swɑː] [æskt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['kɑːpi][ʌv; əv] [mɑːntɛgnəz] ['fɪgjər] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Francois	asked	him	,	as	he	placed	his	copy	of	Mantegna's	figure	in	his
"	弗朗索瓦	问	他	,	作为	他	放置	他的	复制	的	曼特尼亚的	数字	在	他的

[pɔːrt'foʊlioʊ] .

portfolio	.
文件夹	.

“弗朗索瓦一边把曼特尼亚的画像复制品放进画册里，一边问他。”

" [oʊ] ! [noʊ] , [ðæts] ['mɪrli] [ə; eɪ][dɪp]['ɪntuː] ['ɪnəsns] ,

"	Oh	!	no	,	that's	merely	a	dip	into	innocence	,
"	哦	!	不	,	那就是	仅仅	一个	蘸	进入	无辜	,

“哦！不，那只不过是短暂的纯真而已。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ] [wʌn][tuː; tə][biː; bi]['mɑːdɪst][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .

a	good	lesson	to	teach	one	to	be	modest	and	sincere	.
一个	好的	课	到	教	一	到	是	谦虚的	和	真诚	.

这是教导人谦逊真诚的好例子。

[laɪf] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] ['naʊədeɪz] .

Life	is	very	different	nowadays	.
生活	是	非常	不同的	如今	.

如今的生活与以往大不相同。

" [ðen] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] — [fɔːr; fər][piː)'ɛə] , [huː] [felt] ['groʊɪŋ] ['sɪmpəθi]

"	Then	,	while	walking	along	the	streets	—	for	Pierre	,	who	felt	growing	sympathy
"	然后	,	尽管	步行	沿着	这	街道	—	为了	皮埃尔	,	WHO	毛毡	生长	同情

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ,

for	the	two	young	fellows	,
为了	这	二	年轻的	伙伴们	,

“然后，当皮埃尔沿着街道走着时——他对这两个年轻人越来越同情——

[went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ɔ:l] [els] , —

went	with	them	in	the	direction	of	Montmartre	,	forgetful	of	all	else	,	—
去	和	他们	在	这	方向	的	蒙马特	,	健忘	的	全部	别的	,	—

[æn'twɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Antoine	,	who	was	beside	him	,
安托万	,	WHO	曾是	旁	他	,

安托万跟在他身边，和他们一起朝着蒙马特尔的方向走去，把其他一切都抛在了脑后。

[spoʊk] [ɪk'spænsɪvli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk] [dri:mz] .

spoke	expansively	of	his	artistic	dreams	.
辐	广泛地	的	他的	艺术	梦境	.

他滔滔不绝地讲述着自己的艺术梦想。

" ['kʌlər] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['paʊər] , [ə; eɪ] ['sɑ:vrɪn] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] ,

"	Colour	is	certainly	a	power	,	a	sovereign	source	of	charm	,	and	one	may	,
"	颜色	是	当然	一个	力量	,	一个	主权	来源	的	魅力	,	和	一	可能	,

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

“色彩当然是一种力量，一种至高无上的魅力之源，而且人们确实可以……”

[seɪ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'pli:tli] [ˌreprɪ'zentɪd] .

say	that	without	colour	nothing	can	be	completely	represented	.
说	那	没有	颜色	没有什么	能	是	完全地	代表	.

可以说，没有色彩，任何事物都无法被完整地呈现。

[jet] , ['sɪŋgjələrli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Yet	,	singularly	enough	,	it	isn't	indispensable	to	me	.
然而	,	单独地	足够的	,	它	不是	必不可少	到	我	.

然而，奇怪的是，它对我来说并非不可或缺。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['pɪktʃər] [laɪf] [æz; əz] [ɪn'tensli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] [wɪð; wɪθ]

It	seems	to	me	that	I	can	picture	life	as	intensely	and	definitely	with
它	似乎	到	我	那	我	能	图片	生活	作为	强烈地	和	确实	和

[mɪr] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,

mere	black	and	white	,
仅仅	黑色的	和	白色的	,

我觉得即使只用黑白两色，我也能同样强烈而清晰地想象出生活。

[ænd; ənd][aɪ]['i:v(ə)n]['fænsi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'senʃ(ə)l] ['mænər]

and	I	even	fancy	that	I	shall	be	able	to	do	so	in	a	more	essential	manner
和	我	甚至	想要	那	我	将	是	有能力的	到	做	所以	在	一个	更多的	基本的	方式

,

,

,

我甚至觉得我能够以一种更重要的方式做到这一点。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dju:pəri] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn] ['kʌlər] .

without	any	of	the	dupery	which	lies	in	colour	.
没有	任何	的	这	欺骗	哪个	谎言	在	颜色	.

摒弃了色彩所带来的一切虚假成分。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][tæsk][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

But	what	a	task	it	is	!
但	什么	一个	任务	它	是	!

但这真是一项艰巨的任务！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['pærɪs] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [siːnz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['tɪpɪk(ə)l]

I	should	like	to	depict	the	Paris	of	to	-	day	in	a	few	scenes	,	a	few	typical
我	应该	喜欢	到	描绘	这	巴黎	的	到	-	天	在	一个	很少	场景	,	一个	很少	典型的

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

我想用几个场景、几个典型人物来描绘当今的巴黎。

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz] ['testɪmoʊni] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] .

which	would	serve	as	testimony	for	all	time	.
哪个	会	服务	作为	见证	为了	全部	时间	.

这将作为永恒的见证。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['kændər] ,

And	I	should	like	to	do	it	with	great	fidelity	and	candour	,
和	我	应该	喜欢	到	做	它	和	伟大的	忠诚	和	坦率	,

我希望能够以极大的忠诚和坦诚来做到这一点。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] ['oʊnli] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kændər] , [hɪz; ɪz] [hjuː'mɪləti] [ænd; ənd]

for	an	artist	only	lives	by	reason	of	his	candour	,	his	humility	and
为了	一个	艺术家	仅有的	生活	经过	原因	的	他的	坦率	,	他的	谦逊	和

['stedfæst] [bɪ'liːf] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

steadfast	belief	in	Nature	,
坚定不移	信仰	在	自然	,

艺术家唯有凭借其坦诚、谦逊和对自然坚定不移的信仰才能生存。

[wɪtʃ] [ɪz] ['evər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

which	is	ever	beautiful	.
哪个	是	曾经	美丽的	.

真是太美了。

[aɪv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪgjərz] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I've	already	done	a	few	figures	,	I	will	show	them	to	you	.
我已经	已经	完毕	一个	很少	数据	,	我	将要	展示	他们	到	你	.

我已经画了一些图，我这就给你看看。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [derd] [tuː; tə] ['tæk(ə)l] [maɪ] [blɑːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['greɪvər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] ,

But	ah	!	if	I	only	dared	to	tackle	my	blocks	with	the	graver	,	at	the	outset	,
但	啊	!	如果	我	仅有的	敢于	到	处理	我的	积木	和	这	刻刀	,	在	这	开端	,

但是啊！如果我一开始就敢用凿子凿我的砖块就好了，

[wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [maɪ] ['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːrhænd] .

without	drawing	my	subject	beforehand	.
没有	绘画	我的	主题	预先	.

没有事先画出我的对象。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ə'weɪ] [wʌnz] ['faɪər] .

For	that	generally	takes	away	one's	fire	.
为了	那	一般来说	需要	离开	一个人的	火	.

因为那样通常会扼杀一个人的热情。

[haʊ'evər] , [wʌt] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [sketʃ] ;

However	,	what	I	do	with	the	pencil	is	a	mere	sketch	;
然而	,	什么	我	做	和	这	铅笔	是	一个	仅仅	草图	;

然而，我用铅笔画的只是草图而已；

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['greɪvər] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [faɪnd] , [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [streŋθ] [ɔːr]

for	with	the	graver	I	may	come	upon	a	find	,	some	unexpected	strength	or
为了	和	这	刻刀	我	可能	来	之上	一个	寻找	,	一些	意外	力量	或者

['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] .

delicacy	of	effect	.
美味	的	影响	.

因为使用更精细的雕刻工具，我可能会发现一些意想不到的力量或微妙的效果。

[ænd; ənd][soʊ][aɪm] ['dræftsmən] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] [ɔːl][ɪn][wʌn] ,

And	so	I'm	draughtsman	and	engraver	all	in	one	,
和	所以	我是	绘图员	和	雕刻师	全部	在	一	,

所以，我既是绘图员又是雕刻师。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [maɪ] [blɑːks] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [baɪ][maɪ'self] .

in	such	a	way	that	my	blocks	can	only	be	turned	out	by	myself	.
在	这样的	一个	方式	那	我的	积木	能	仅有的	是	转向	出去	经过	我	.

这样一来，我的积木就只能由我自己来制作了。

[ɪf] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɑːn][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪn'greɪvd] [baɪ] [ə'nʌðər] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['laɪfləs]

If	the	drawings	on	them	were	engraved	by	another	,	they	would	be	quite	lifeless
如果	这	图画	在	他们	是	刻	经过	其他	,	他们	会	是	相当	无生命

. . . .

: : : :

. . . .

如果上面的图案是由其他人雕刻的，它们就会显得毫无生气.....

[jes] , [laɪf][kæn; kən] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] ,

Yes	,	life	can	spring	from	the	fingers	just	as	well	as	from	the	brain	,
是的	,	生活	能	春天	从	这	手指	只是	作为	出色地	作为	从	这	脑	,

是的，生命既可以从手指中孕育，也可以从大脑中孕育。

[wen] [wʌn] ['riːəli] [pə'zesiz] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] .

when	one	really	possesses	creative	power	.
什么时候	一	真的	拥有	有创造力的	力量	.

当一个人真正拥有创造力时。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

"	They	walked	on	,	and	when	they	found	themselves	just	below	Montmartre	,
"	他们	步行	在	,	和	什么时候	他们	成立	他们自己	只是	以下	蒙马特	,

他们继续往前走，当他们发现自己来到蒙马特山脚下时，

[ænd; ənd][piː)'ɛə] [spoʊk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['træmkɑːr][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nəː'jiː] , [æn'twɑːn] , [kwaɪt]

and	Pierre	spoke	of	taking	a	tramcar	to	return	to	Neuilly	,	Antoine	,	quite
和	皮埃尔	辐	的	采取	一个	电车	到	返回	到	讷伊	,	安托万	,	相当

['fiːvərɪʃ] [wɪð; wɪθ][ɑːr'tɪstɪk] ['pæʃ(ə)n] ,

feverish	with	artistic	passion	,
发烧	和	艺术	热情	,

皮埃尔说要乘有轨电车返回讷伊，安托万则沉浸在艺术的热情中，非常激动。

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [dʒə'hɑːn] , [ðə; ði] ['skʌlptər] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd]

asked	him	if	he	knew	Jahan	,	the	sculptor	,	who	was	working	for	the	Sacred
问	他	如果	他	知道	贾汉	,	这	雕塑家	,	WHO	曾是	在职的	为了	这	神圣

[hɑːrt] .

Heart	.
心	.

问他是否认识为圣心教堂工作的雕塑家贾汉。

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['negətɪv] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [wel] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm]

And	on	receiving	a	negative	reply	,	he	added	:	"	Well	,	come	and	see	him
和	在	接收	一个	消极的	回复	,	他	额外	:	"	出色地	,	来	和	看	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

在收到否定的答复后，他补充道："好吧，过来看看他一会儿。"

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	has	a	great	future	before	him	.
他	有	一个	伟大的	未来	前	他	.

他前途无量。

[juːl] [siː] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klaɪnd] .

You'll	see	an	angel	of	his	which	has	been	declined	.
你会	看	一个	天使	的	他的	哪个	有	到过	拒绝	.

你会看到他拒绝过的天使。

" [ðen] , [æz; əz][frɑːn'swɑː][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn] ['kwestʃən] , [piː)'ɛə] [ə'griːd] [tuː; tə]

"	Then	,	as	Francois	began	to	praise	the	angel	in	question	,	Pierre	agreed	to
"	然后	,	作为	弗朗索瓦	开始	到	称赞	这	天使	在	问题	,	皮埃尔	同意	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

accompany	them	.
陪伴	他们	.

“然后，当弗朗索瓦开始赞美那位天使时，皮埃尔同意陪同他们一起去。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ʃedz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	summit	of	the	height	,	among	all	the	sheds	which	the	building	of	the
在	这	首脑	的	这	高度	,	之中	全部	这	棚屋	哪个	这	建筑	的	这

[bə'zɪlɪkə] [nɪ'sesiteitid] ,

basilica	necessitated	,
大教堂	必要	,

在山顶上，在建造大教堂所需的众多棚屋之中，

[dʒə'hɑːn][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [gleɪzd] ['wɜːrkʃɑːp] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Jahan	had	been	able	to	set	up	a	glazed	workshop	large	enough	for	the
贾汉	有	到过	有能力的	到	放	向上	一个	釉面	车间	大的	足够的	为了	这

[hjuːdʒ]['eɪndʒl] ['ɔːrdərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

huge	angel	ordered	of	him	.
巨大的	天使	订购	的	他	.

贾汉已经建起了一间足够大的玻璃作坊，用来制作他订购的巨型天使。

[hɪz; ɪz] [θriː] ['vɪzɪtər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [blaʊs] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts]

His	three	visitors	found	him	there	in	a	blouse	,	watching	a	couple	of	assistants
他的	三	访客	成立	他	那里	在	一个	女式衬衫	,	观看	一个	夫妻	的	助理

,

,

,

他的三个访客发现他穿着衬衫站在那里，正看着他的两个助手。

[huː] [wɜːr; wər] [rʌf] - [hjuːɪŋ] [ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [wens] [ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ]

who	were	rough	-	hewing	the	block	of	stone	whence	the	angel	was	to	emerge
WHO	是	粗糙的	-	砍伐	这	堵塞	的	石头	何处	这	天使	曾是	到	出现

.

:

.

他们正在粗略地凿开那块石头，天使将从中显现。

[dʒə'hɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [mæn][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] , [ə; eɪ]

Jahan	was	a	sturdy	man	of	thirty	-	six	,	with	dark	hair	and	beard	,	a
贾汉	曾是	一个	结实的	男人	的	三十	-	六	,	和	黑暗的	头发	和	胡须	,	一个

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

贾汉是个身材魁梧的三十六岁男子，黑发黑须，体格健壮，

['rʌdi] [maʊθ] [ænd; ənd] [faɪn] [braɪt] [aɪz] .

ruddy	mouth	and	fine	bright	eyes	.
红润	嘴	和	美好的	明亮的	眼睛	.

红润的嘴唇和明亮的眼睛。

[bɔːrn][ɪn]['pærɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt] [skuːl] ,

Born	in	Paris	,	he	had	studied	at	the	Fine	Art	School	,
出生	在	巴黎	,	他	有	研究	在	这	美好的	艺术	学校	,

他出生于巴黎，曾在美术学院学习。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] ['temprəmənt] [hæd; həd] ['kɑːnstəntli] ['lændɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] .

but	his	impetuous	temperament	had	constantly	landed	him	in	trouble	there	.
但	他的	浮躁	气质	有	不断地	登陆	他	在	麻烦	那里	.

但他冲动的脾气却总是给他带来麻烦。

" [ɑː] ! [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['eɪndʒl] ,

"	Ah	!	yes	,	"	said	he	,	"	you've	come	to	see	my	angel	,
"	啊	!	是的	,	"	说	他	,	"	你已经	来	到	看	我的	天使	,

“啊！是的，”他说，“你是来看我的天使的。”

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['wʊdnt] [teɪk] .

the	one	which	the	Archbishop	wouldn't	take	.
这	一	哪个	这	大主教	不会	拿	.

大主教不愿接受的那一个。

[wel] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Well	,	there	it	is	.
出色地	,	那里	它	是	.

好了，就是这样。

" [ðə; ði] [kleɪ] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] , [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['draɪɪŋ] ,

"	The	clay	model	of	the	figure	,	some	three	feet	high	,	and	already	drying	,
"	这	黏土	模型	的	这	数字	,	一些	三	脚	高的	,	和	已经	烘干	,

“这尊人物的黏土模型大约三英尺高，已经开始晾干了，

[lʊkt] [suː'pɜːrb][ɪn][ɪts] [sɔːrɪŋ] ['pɑːstʃər] , [wɪð; wɪθ][ɪts][lɑːrdʒ] ,

looked	superb	in	its	soaring	posture	,	with	its	large	,
看起来	高超	在	它是	翱翔	姿势	,	和	它是	大的	,

它高耸的姿态看起来非常棒，体型庞大，

[ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [ɪk'spændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

outspread	wings	expanding	as	if	with	passionate	desire	for	the	infinite	.
扩张	翅膀	扩展	作为	如果	和	热情的	欲望	为了	这	无限	.

舒展双翼，仿佛怀着对无限的强烈渴望而扩张。

[ðə; ði]['bɑːdi] , ['berli] [dreɪpt] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][slɪm] [jet] [roʊ'bʌst] [juːθ] ,

The	body	,	barely	draped	,	was	that	of	a	slim	yet	robust	youth	,
这	身体	,	仅仅	垂坠的	,	曾是	那	的	一个	苗条的	然而	强壮的	青年	,

那具几乎没穿衣服的躯体，是一个身材修长却又健壮的年轻人。

[huːz] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [flaɪt] .

whose	face	beamed	with	the	rapture	of	his	heavenly	flight	.
谁	脸	光束	和	这	狂喜	的	他的	天上	航班	.

他的脸上洋溢着升入天堂的喜悦。

" [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː] ['hjuːmən] , " [sed] [dʒə'hɑːn] .

"	They	found	him	too	human	,	"	said	Jahan	.
"	他们	成立	他	也	人类	,	"	说	贾汉	.

“他们觉得他太有人情味了，”贾汉说。

" [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .

"	And	after	all	they	were	right	.
"	和	后	全部	他们	是	正确的	.

“事实证明他们是对的。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] .

There's	nothing	so	difficult	to	conceive	as	an	angel	.
有	没有什么	所以	难的	到	构想	作为	一个	天使	.

没有什么比想象中天使更难存在的了。

[wʌn] ['iːv(ə)n] ['hezɪteɪt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][seks] ;

One	even	hesitates	as	to	the	sex	;
一	甚至	犹豫	作为	到	这	性别	;

甚至连性别都让人犹豫不决；

[ænd; ənd] [wen] [feɪθ] [ɪz] ['lækɪŋ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst]['mɑːd(ə)l][wʌn][faindz][ænd; ənd]

and	when	faith	is	lacking	one	has	to	take	the	first	model	one	finds	and
和	什么时候	信仰	是	缺乏	一	有	到	拿	这	第一的	模型	一	发现	和

['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

copy	it	and	spoil	it	.
复制	它	和	剧透	它	.

当缺乏信仰时，人们只能找到第一个可以效仿的榜样，然后将其糟蹋掉。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɑːdəlɪŋ] [ðæt] [wʌn] ,

For	my	part	,	while	I	was	modelling	that	one	,
为了	我的	部分	,	尽管	我	曾是	造型	那	一	,

就我而言，当我在建模时，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,

I	tried	to	imagine	a	beautiful	youth	suddenly	endowed	with	wings	,
我	尝试	到	想象	一个	美丽的	青年	突然	捐赠	和	翅膀	,

我试着想象一个俊美的少年突然长出翅膀的样子，

[ænd; ənd] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

and	carried	by	the	intoxication	of	his	flight	into	all	the	joy	of	the	sunshine
和	携带	经过	这	中毒	的	他的	航班	进入	全部	这	喜悦	的	这	阳光

.

:
.

他被飞行的兴奋冲昏了头脑，沉浸在阳光下的所有喜悦之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set][ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] , [ðeɪ] [sed] ;

But	it	upset	them	,	they	wanted	something	more	religious	,	they	said	;
但	它	沮丧的	他们	,	他们	通缉	某物	更多的	宗教	,	他们	说	;

但这让他们很不高兴，他们说，他们想要一些更有宗教色彩的东西；

[ænd; ənd][soʊ] [ðen] [aɪ] [kən'kɔktid] [ðæt] ['retʃɪd] [θɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] .

and	so	then	I	concocted	that	wretched	thing	over	there	.
和	所以	然后	我	捏造的	那	可怜	事物	超过	那里	.

于是，我就在那边炮制出了那个糟糕透顶的东西。

['æftər][ɔːl] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [ɜːrn] [wʌnz] ['lɪvɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

After	all	,	one	has	to	earn	one's	living	,	you	know	.
后	全部	,	一	有	到	赚	一个人的	活的	,	你	知道	.

毕竟，人总得谋生嘛。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] ['mɑːd(ə)l] ,

"	So	saying	,	he	waved	his	hand	towards	another	model	,
"	所以	说	,	他	挥手	他的	手	向	其他	模型	,

说着，他朝另一个模特挥了挥手。

[ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] .

the	one	for	which	his	assistants	were	preparing	the	stone	.
这	一	为了	哪个	他的	助理	是	准备	这	石头	.

他的助手们正在为他准备石料。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rekt] [taɪp] ,

And	this	model	represented	an	angel	of	the	correct	type	,
和	这	模型	代表	一个	天使	的	这	正确的	类型	,

而这个模型代表了正确类型的天使。

[wɪð; wɪθ] [sɪ'metrɪk(ə)l] [wɪŋz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [guːs] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['niːðər] [seks] , [ænd; ənd]

with	symmetrical	wings	like	those	of	a	goose	,	a	figure	of	neither	sex	,	and
和	对称的	翅膀	喜欢	那些	的	一个	鹅	,	一个	数字	的	两者都不	性别	,	和

['kɑːmənpleɪs] [fitʃər] ,

commonplace	features	,
平凡	特征	,

它有着像鹅一样对称的翅膀，既非性别也非性别，五官平凡。

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['sɪli] ['ekstəsi] [ðæt] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] .

expressing	the	silly	ecstasy	that	tradition	requires	.
表达	这	愚蠢的	狂喜	那	传统	需要	.

表达传统所要求的那种傻傻的狂喜。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? " [kən'tɪnjuːd] [dʒə'hɑːn] .

"	What	would	you	have	?	"	continued	Jahan	.
"	什么	会	你	有	?	"	持续	贾汉	.

“你想要什么？”贾汉继续问道。

" [rɪ'lɪdʒəs] [ɑːrt][hæz; həz] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] ['traɪtnəs] .

"	Religious	art	has	sunk	to	the	most	disgusting	triteness	.
"	宗教	艺术	有	沉没	到	这	最多	令人作呕	平庸	.

“宗教艺术已经堕落到最令人作呕的庸俗境地。”

['piːp(ə)l] [noʊ] [lɔːŋgər] [bɪ'liːv] ; [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [laɪk] ['bærəks] ,

People	no	longer	believe	;	churches	are	built	like	barracks	,
人们	不	更长	相信	;	教堂	是	建造	喜欢	兵营	,

人们不再信教；教堂建得像兵营一样。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [seɪnts] [ænd; ənd]['vəːdʒinz] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [wiːp] .

and	decorated	with	saints	and	virgins	fit	to	make	one	weep	.
和	装饰	和	圣徒	和	处女	合身	到	制作	一	哭泣	.

上面装饰着圣人和圣母像，令人潸然泪下。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['dʒiːniəs][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [sɔɪl] ;

The	fact	is	that	genius	is	only	the	fruit	of	the	social	soil	;
这	事实	是	那	天才	是	仅有的	这	水果	的	这	社会的	土壤	;

事实上，天才只是社会土壤的产物；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst][kæn; kən]['oʊnli] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

and	a	great	artist	can	only	send	up	a	blaze	of	the	faith	of	the	time
和	一个	伟大的	艺术家	能	仅有的	发送	向上	一个	火焰	的	这	信仰	的	这	时间

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] .

he	lives	in	.
他	生活	在	.

一位伟大的艺术家只能展现他所处时代的信仰之光。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪm][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊsəˌɹɑn] ['pez(ə)nt] .

For	my	part	,	I'm	the	grandson	of	a	Beauceron	peasant	.
为了	我的	部分	,	我是	这	孙子	的	一个	博瑟龙	农民	.

而我，则是博瑟隆一位农民的孙子。

[maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][set] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['wɜːrkər]

My	father	came	to	Paris	to	set	himself	up	in	business	as	a	marble	worker
我的	父亲	来了	到	巴黎	到	放	他自己	向上	在	商业	作为	一个	大理石	工人

[fɔːr; fər] ['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

for	tombstones	and	so	forth	,
为了	墓碑	和	所以	前进	,

我父亲来到巴黎是为了开办一家大理石墓碑制作等生意。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [roʊ'ket] .

just	at	the	top	of	the	Rue	de	la	Roquette	.
只是	在	这	顶部	的	这	后悔	德	拉	洛克特	.

就在罗克特街的顶端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [gruː] [ʌp] .

It	was	there	I	grew	up	.
它	曾是	那里	我	生长	向上	.

我在那里长大。

[aɪ] [bɪ'gæn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [spent] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

I	began	as	a	workman	,	and	all	my	childhood	was	spent	among	the	masses	,
我	开始	作为	一个	工人	,	和	全部	我的	童年	曾是	花费	之中	这	群众	,

[ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

in	the	streets	,
在	这	街道	,

我最初是一名工人，我的整个童年都是在熙熙攘攘的人群中，在街头巷尾度过的。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] [ə; eɪ] [θɔːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

without	ever	a	thought	coming	to	me	of	setting	foot	in	a	church	.
没有	曾经	一个	想法	未来	到	我	的	环境	脚	在	一个	教会	.

我从未想过要踏入教堂一步。

[soʊ] [fjuː] [pə'rizjənz] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ['naʊədeɪz] .

So	few	Parisians	think	of	doing	so	nowadays	.
所以	很少	巴黎人	思考	的	正在做	所以	如今	.

如今很少有巴黎人会想到这样做。

[ænd; ənd] [soʊ] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ɑːrt] [sɪns] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɔːr] ['iːv(ə)n]

And	so	what's	to	become	of	art	since	there's	no	belief	in	the	Divinity	or	even
和	所以	是什么	到	变得	的	艺术	自从	有	不	信仰	在	这	神	或者	甚至

[ɪn] ['bjuːti] ?

in	beauty	?
在	美丽	?

那么，既然人们不再信仰神明，甚至不再信仰美，艺术又将何去何从呢?

[wɪə(r)] [fɔːrst] [tuː; tə] [goʊ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [feɪθ] ,

We're	forced	to	go	forward	to	the	new	faith	,
是	强制	到	去	向前	到	这	新的	信仰	,

我们被迫接受新的信仰，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['fruːtflnəs] , [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['leɪbər] [ænd; ənd]

which	is	the	faith	in	life	and	work	and	fruitfulness	,	in	all	that	labours	and
哪个	是	这	信仰	在	生活	和	工作	和	丰硕	,	在	全部	那	劳动	和

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] .

produces	.
产	.

这就是对生活、工作和成果的信念，对一切劳动和生产的信念。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	Then	suddenly	breaking	off	he	exclaimed	:	"	By	the	way	,
"	然后	突然	打破	离开	他	惊呼	:	"	经过	这	方式	,

“然后他突然停顿了一下，喊道：‘顺便说一下，

[aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrk] [tuː; tə] [maɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [fɪ'kʌndəti] ,

I've	been	doing	some	more	work	to	my	figure	of	Fecundity	,
我已经	到过	正在做	一些	更多的	工作	到	我的	数字	的	生育力	,

我一直在对我的“丰饶”雕像进行一些修改，

[ænd; ənd] [aɪm] ['ferli] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	fairly	well	pleased	with	it	.
和	我是	相当	出色地	高兴	和	它	.

我对此相当满意。

[dʒʌst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] .

Just	come	with	me	and	I'll	show	it	you	.
只是	来	和	我	和	患病的	展示	它	你	.

跟我来，我带你去看。

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['stuːdioʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
" Thereupon he insisted on taking them to his private studio , which was
" 于是 他 坚持 在 采取 他们 到 他的 私人的 工作室 , 哪个 曾是
[nɪr] [baɪ] ,
near by ,
靠近 经过 ,

于是他坚持要带他们去他附近的私人工作室。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [gi'jɔːmz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
just below Guillaume's little house .
只是 以下 纪尧姆的 小的 房子 .

就在纪尧姆小屋的下方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['entərd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː'juː] [kæl'vɛr] ,
It was entered by way of the Rue du Calvaire ,
它 曾是 进入 经过 方式 的 这 后悔 杜 卡尔瓦雷 ,

入口位于卡尔瓦里街（Rue du Calvaire）。

[ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lædər] - [laɪk] [flaɪts] [ʌv; əv] [steps] .
a street which is simply a succession of ladder - like flights of steps .
一个 街道 哪个 是 简单地 一个 演替 的 梯子 - 喜欢 航班 的 步骤 .

一条街道，实际上就是一连串像梯子一样的台阶。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋz] , [ænd; ənd][wʌn] [faʊnd] [wʌn'self] [ɪn][ə; eɪ]
The door opened on to one of the little landings , and one found oneself in a
这 门 打开 在 到 一 的 这 小的 着陆 , 和 一 成立 自己 在 一个
['speɪʃəs] ,
spacious ,
宽敞 ,

门通向其中一个小平台，你会发现自己置身于一个宽敞的空间里，

[wel] - ['laɪtɪd] [ə'pɑːrtmənt] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['mɒdlz] [ænd; ənd]['kæsts] , ['frægmənts] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] ,
well - lighted apartment littered with models and casts , fragments and figures ,
出色地 - 照明 公寓 垃圾 和 模型 和 演员 , 片段 和 数据 ,
[kwaɪt] [æn; ən][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv] ['stɜːrdi] , ['paʊərf(ə)l] ['tælənt] .
quite an overflow of sturdy , powerful talent .
相当 一个 溢出 的 结实的 , 强大的 天赋 .

光线充足的公寓里到处都是模型、石膏像、碎片和人偶，到处都是坚韧而强大的艺术才华。

[ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] [fɪ'kʌndəti] [swɔːd] [ɪn] [wet] [klɔːðz] .
On a stool was the unfinished model of Fecundity swathed in wet cloths .
在 一个 凳子 曾是 这 未完成 模型 的 生育力 裹挟着 在 湿的 布料 .

凳子上放着未完成的“丰饶”模型，模型被湿布包裹着。

[ðiːz] [dʒə'hɑːn] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['raʊndɪd] ['fɪgjər] ,
These Jahan removed , and then she stood forth with her rounded figure ,
这些 贾汉 已移除 , 和 然后 她 站立 前进 和 她 圆润 数字 ,

贾汉移开这些，然后她以圆润的身姿站了出来。

[hɜːr; hər] [brɔːd] [hɪps][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['waɪfli] , [mə'tɜːrn(ə)l] ['bʊzəm] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [wɪtʃ]
her broad hips and her wifely , maternal bosom , full of the milk which
她 广阔 臀部 和 她 妻子 , 母体 怀 , 满的 的 这 牛奶 哪个
['nʌrɪʃɪz] [ænd; ənd] [ri'diːmz] .
nourishes and redeems .
滋养 和 赎回 .

她宽阔的臀部和她妻子般慈母般的胸膛，充满了滋养和救赎的乳汁。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? " [æskt] [dʒə'hɑːn] .
" Well , what do you think of her ? " asked Jahan .
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 她 ? " 问 贾汉 .

“你觉得她怎么样？”贾汉问道。

" [bɪlt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ]['fænsi] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['pjuːni][ðæn; ðən][ðə; ði]

"	Built	as	she	is	,	I	fancy	that	her	children	ought	to	be	less	puny	than	the
"	建造	作为	她	是	,	我	想要	那	她	孩子们	应该	到	是	较少的	弱小	比	这

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

“以她的体型，我想她的孩子应该比那些面色苍白的人要壮实一些。”

['læŋgwɪd] , [es'θetɪk] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] ['naʊədeɪz] !

languid	,	aesthetic	fellows	of	nowadays	!
慵懒的	,	审美的	伙伴们	的	如今	!

如今这些慵懒、唯美的家伙们!

" [waɪl] [æn'twɑːn][ænd; ənd][frɑːn'swɑː][wɜːr; wər][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['fɪgjər] , [piː)'ɛə] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

"	While	Antoine	and	Francois	were	admiring	the	figure	,	Pierre	,	for	his	part	,
"	尽管	安托万	和	弗朗索瓦	是	钦佩	这	数字	,	皮埃尔	,	为了	他的	部分	,

“当安托万和弗朗索瓦欣赏这个雕像时，皮埃尔却……”

[tʊk] [moʊst] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

took	most	interest	in	a	young	girl	who	had	opened	the	door	to	them	,
采取	最多	兴趣	在	一个	年轻的	女孩	WHO	有	打开	这	门	到	他们	,

他们对一位给他们开门的年轻女孩最感兴趣。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [naʊ] ['wɪrəli] [riː'siːtid] [hɜːr'self][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ]

and	who	had	now	wearily	reseated	herself	at	a	little	table	to	continue	a
和	WHO	有	现在	疲劳	重新就座	她自己	在	一个	小的	桌子	到	继续	一个

[bʊk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

book	she	was	reading	.
书	她	曾是	阅读	.

她疲惫地重新坐到一张小桌子旁，继续阅读她正在读的书。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒə'hɑːnz]['sɪstər] , ['laɪz] .

This	was	Jahan's	sister	,	Lise	.
这	曾是	贾汉的	姐姐	,	莉丝	.

这是贾汉的妹妹，莉丝。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌsɪks'tiːn] ,

A	score	of	years	younger	than	himself	,	she	was	but	sixteen	,
一个	分数	的	年	年轻	比	他自己	,	她	曾是	但	十六	,

她比他小二十岁，当时只有十六岁。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [deθ] .

and	had	been	living	alone	with	him	since	their	father's	death	.
和	有	到过	活的	独自的	和	他	自从	他们的	父亲的	死亡	.

父亲去世后，他们一直和他单独生活在一起。

['veri] [slaɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['lʊkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['dʒent(ə)l] [feɪs] ,

Very	slight	and	delicate	looking	,	she	had	a	most	gentle	face	,
非常	轻微	和	精美的	寻找	,	她	有	一个	最多	温和的	脸	,

她身形纤细柔弱，面容十分温柔。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [laɪt] [her] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [peɪl] [goʊld] - [dʌst] .

with	fine	light	hair	which	suggested	pale	gold	-	dust	.
和	美好的	光	头发	哪个	建议	苍白	金子	-	灰尘	.

一头细软的浅色头发，如同淡金色的粉末。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [legz] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]

She	was	almost	a	cripple	,	with	legs	so	weak	that	she	only	walked	with
她	曾是	几乎	一个	削弱	,	和	腿	所以	虚弱的	那	她	仅有的	步行	和

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

她几乎是个残疾人，双腿无力，行走十分困难。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [bɪ'leɪtɪd] , [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [naː'iːvtei] .

and	her	mind	also	was	belated	,	still	full	of	childish	naivete	.
和	她	头脑	还	曾是	迟到的	,	仍然	满的	的	幼稚	天真	.

她的思想也比较迟钝，仍然充满孩童般的天真。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['sædnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

At	first	this	had	much	saddened	her	brother	,
在	第一的	这	有	很多	悲伤	她	兄弟	,

起初，这让她的哥哥非常难过。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['læŋgər]

but	with	time	he	had	grown	accustomed	to	her	innocence	and	languor
但	和	时间	他	有	生长	习惯	到	她	无辜	和	倦怠

.

:

.

但随着时间的推移，他渐渐习惯了她的天真和慵懒。

['bɪzi] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , ['evər] [ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt] , [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [plænz] ,

Busy	as	he	always	was	,	ever	in	a	transport	,	overflowing	with	new	plans	,
忙碌的	作为	他	总是	曾是	,	曾经	在	一个	运输	,	溢出	和	新的	计划	,

他一如既往地忙碌，总是奔波在路上，脑子里全是新的计划。

[hiː; hi] ['sʌmwʌt] [nɪ'glektɪd] [hɜːr; hər][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər][lɪv; laɪv] [bɪ'saɪd]

he	somewhat	neglected	her	by	force	of	circumstances	,	letting	her	live	beside
他	有些	被忽视的	她	经过	力量	的	情况	,	出租	她	居住	旁

[hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪstɪd] .

him	much	as	she	listed	.
他	很多	作为	她	列出	.

由于种种原因，他有些冷落了她，只是按照她的意愿让她住在他旁边。

[piː)'ɛə][hæd; həd] ['noʊtɪst] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sɪstərli] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Pierre	had	noticed	,	however	,	the	sisterly	impulsiveness	with	which	she	had
皮埃尔	有	注意到	,	然而	,	这	姐妹情谊	冲动	和	哪个	她	有

['griːtɪd] [æn'twɑːn] .

greeted	Antoine	.
问候	安托万	.

然而，皮埃尔注意到，她用一种姐姐特有的冲动去迎接安托万。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , ['æftər] [kən'grætjuleitɪŋ] [dʒə'hɑːn][ɑːn][hɪz; ɪz]['stætʃuː] , [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

And	the	latter	,	after	congratulating	Jahan	on	his	statue	,	came	and	sat	down
和	这	后者	,	后	祝贺	贾汉	在	他的	雕像	,	来了	和	卫星	向下

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

beside	her	,
旁	她	,

后者在祝贺贾汉的雕像落成后，走到她身边坐了下来。

['kwestʃənd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

questioned	her	and	wished	to	see	the	book	which	she	was	reading	.
被质问	她	和	希望	到	看	这	书	哪个	她	曾是	阅读	.

他询问了她，并想看看她正在读的书。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði][moʊst] [pjʊr] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['ɪntərkɔːrs] [hæd; həd]

During	the	last	six	months	the	most	pure	and	affectionate	intercourse	had
期间	这	最后的	六	几个月	这	最多	纯的	和	亲热	交往	有

[sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

sprung	up	between	them	.
弹簧	向上	之间	他们	.

在过去的六个月里，他们之间产生了最纯粹、最亲密的性关系。

[hiː; hi] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['gɑːrdn] , [ʌp] ['jɑːndər][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [diː'ju]['tɜːrtrə] ,

He	,	from	his	father's	garden	,	up	yonder	on	the	Place	du	Tertre	,
他	,	从	他的	父亲的	花园	,	向上	远处	在	这	地方	杜	特雷	,

他从他父亲的花园里，在那边的特尔特广场上，

[kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['stuːdioʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][led][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt]

could	see	her	through	the	huge	window	of	that	studio	where	she	led	so	innocent
可以	看	她	通过	这	巨大的	窗户	的	那	工作室	在哪里	她	引领	所以	清白的

[ə; eɪ][laɪf] .

a	life	.
一个	生活	.

透过那间工作室的巨大窗户，可以看到她，她在那里过着如此纯真的生活。

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'loʊn] , [æz; əz] [ɪf] [fər'seɪkən] ,

And	noticing	that	she	was	always	alone	,	as	if	forsaken	,
和	注意到	那	她	曾是	总是	独自的	,	作为	如果	被遗弃的	,

她注意到自己总是孤身一人，仿佛被遗弃了一般。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] .

he	had	begun	to	take	an	interest	in	her	.
他	有	开始	到	拿	一个	兴趣	在	她	.

他开始对她产生了兴趣。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ə'kweɪntəns] ; [ænd; ənd] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

Then	had	come	acquaintance	;	and	,	delighted	to	find	her	so	simple	and
然后	有	来	熟人	;	和	,	高兴极了	到	寻找	她	所以	简单的	和

[soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] ,

so	charming	,
所以	迷人	,

后来两人相识；他很高兴地发现她如此单纯迷人，

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][laɪf] , [baɪ]

he	had	conceived	the	design	of	rousing	her	to	intelligence	and	life	,	by
他	有	构思	这	设计	的	振奋人心的	她	到	智力	和	生活	,	经过

['lʌvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

loving	her	,
爱	她	,

他构思了一个方案，通过爱她来唤醒她的智慧和活力。

[baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [huːz] ['paʊər] ['frʌktəˌfaɪ] .

by	becoming	at	once	the	mind	and	the	heart	whose	power	fructifies	.
经过	成为	在	一次	这	头脑	和	这	心	谁	力量	结果实	.

通过同时成为思想和心灵，使力量得以结出果实。

[wiːk] [plænt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['delɪkət] [ker] , ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

Weak	plant	that	she	was	,	in	need	of	delicate	care	,	sunshine	and	affection	,
虚弱的	植物	那	她	曾是	,	在	需要	的	精美的	关心	,	阳光	和	感情	,

她就像一株弱小的植物，需要细心的照料、阳光和关爱。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] , [θruː] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [feɪld]

he	became	for	her	all	that	her	brother	had	,	through	circumstances	,	failed
他	成为	为了	她	全部	那	她	兄弟	有	,	通过	情况	,	失败的

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

他成了她哥哥由于种种原因未能成为的那种人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] , [ə; eɪ][tæsk][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['mɪstrəs] [hæd; həd]

He	had	already	taught	her	to	read	,	a	task	in	which	every	mistress	had
他	有	已经	教授	她	到	读	,	一个	任务	在	哪个	每一个	情妇	有

['priːviəsli] [feɪld] .

previously	failed	.
之前	失败的	.

他已经教会了她读书，而此前所有的情妇都没能做到这一点。

[bʌt; bət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

But	him	she	listened	to	and	understood	.
但	他	她	听着	到	和	理解	.

但她听从了他的意见，也理解了他。

[ænd; ənd][baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɪr] [aɪz] [set]

And	by	slow	degrees	a	glow	of	happiness	came	to	the	beautiful	clear	eyes	set
和	经过	慢的	学位	一个	辉光	的	幸福	来了	到	这	美丽的	清除	眼睛	放

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'regjələr] [feɪs] .

in	her	irregular	face	.
在	她	不规律的	脸	.

渐渐地，幸福的光芒在她那张不规则的脸上，映照出一双清澈美丽的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvz] ['mɪrək(ə)l] ,

It	was	love's	miracle	,
它	曾是	爱的	奇迹	,

这是爱情的奇迹。

[ðə; ðɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʊmən] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lʌvər] [huː] [geɪv] [hɪm'self]

the	creation	of	woman	beneath	the	breath	of	a	young	lover	who	gave	himself
这	创建	的	女士	下面	这	气息	的	一个	年轻的	情人	WHO	给予	他自己

[ɪn'taɪərli] .

entirely	.
完全	.

一个年轻情人全心全意地付出，却在耳边轻声细语中创造出一个女人。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['delɪkət] ,

No	doubt	she	still	remained	very	delicate	,
不	怀疑	她	仍然	剩余	非常	精美的	,

毫无疑问，她仍然非常虚弱。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pʊr] [helθ] [ðæt] [wʌn] ['evər] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪk'spaɪər][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] ;

with	such	poor	health	that	one	ever	feared	that	she	might	expire	in	a	faint	sigh	;
和	这样的	贫穷的	健康	那	一	曾经	害怕	那	她	可能	到期	在	一个	头晕的	叹	;

她身体非常虚弱，人们总是担心她会突然叹息一声而亡；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][legz] , [mɔːr'oʊvər] , [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ]

and	her	legs	,	moreover	,	were	still	too	weak	to	admit	of	her	walking
和	她	腿	,	而且	,	是	仍然	也	虚弱的	到	承认	的	她	步行

['eni] ['dɪstəns] .

any	distance	.
任何	距离	.

而且，她的双腿仍然很虚弱，无法行走很远的路。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['waɪldɪŋ] ,

But	all	the	same	,	she	was	no	longer	the	little	wilding	,
但	全部	这	相同的	,	她	曾是	不	更长	这	小的	野性	,

但无论如何，她不再是那个野丫头了。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['eɪlɪŋ] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [sprɪŋ] .

the	little	ailing	flower	of	the	previous	spring	.
这	小的	生病	花	的	这	以前的	春天	.

去年春天那朵病恹恹的小花。

[dʒə'hɑ:n] , [hu:] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['mɪrək(ə)l] , [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

Jahan	,	who	marvelled	at	the	incipient	miracle	,	drew	near	to	the	young	people	.
贾汉	,	WHO	惊叹不已	在	这	初期	奇迹	,	画	靠近	到	这	年轻的	人们	.

贾汉对这即将发生的奇迹感到惊叹，便走近了这些年轻人。

" [ɑ:] ! " [sed] [hi:; hi] , " [jʊr; jər]['pju:p(ə)l] [dʌz] [ju:; jʊ] ['ɑ:nər] .

"	Ah	!	"	said	he	,	"	your	pupil	does	you	honour	.
"	啊	!	"	说	他	,	"	你的	瞳孔	做	你	荣誉	.

“啊！”他说，“你的学生让你感到荣幸。”

[ʃi:; ʃi] [ri:dz] [kwaɪt] ['flu:əntli] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [faɪn] [bʊks] [ju:; jʊ] [send] [hɜ:r; hər] .

She	reads	quite	fluently	,	you	know	,	and	understands	the	fine	books	you	send	her	.
她	阅读	相当	流利地	,	你	知道	,	和	明白	这	美好的	图书	你	发送	她	.

你知道，她阅读非常流畅，而且能理解你寄给她的那些好书。

[ju:; jʊ] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [naʊ] , [dəunt][ju:; jʊ] , ['laɪz] ?

You	read	to	me	of	an	evening	now	,	don't	you	,	Lise	?
你	读	到	我	的	一个	晚上	现在	,	不	你	,	莉丝	?

莉丝，你现在给我讲的是一个夜晚的故事，对吧?

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər]['kændɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][æn'twɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['grætɪtu:d] .

"	She	raised	her	candid	eyes	,	and	gazed	at	Antoine	with	a	smile	of	infinite	gratitude	.
"	她	提高	她	坦率	眼睛	,	和	凝视	在	安托万	和	一个	微笑	的	无限	感激	.

她抬起坦率的双眼，带着无限感激的微笑凝视着安托万。

" [oʊ] ! [wət'evər] ['hi:l] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪl] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:] .

"	Oh	!	whatever	he'll	teach	me	,	"	she	said	,	"	I'll	learn	it	,	and	do	it	.
"	哦	!	任何	地狱	教	我	,	"	她	说	,	"	患病的	学习	它	,	和	做	它	.

“哦！不管他教我什么，”她说，“我都会学习，都会去做。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] ['dʒentli] .

"	The	others	laughed	gently	.
"	这	其他的	笑了	轻轻地	.

其他人轻轻地笑了。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ɔ:f] , [frɑ:n'swɑ:] [pɔ:zd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krækt] [waɪl] ['draɪɪŋ] .

Then	,	as	the	visitors	were	going	off	,	Francois	paused	before	a	model	which	had	cracked	while	drying	.
然后	,	作为	这	访客	是	去	离开	,	弗朗索瓦	暂停	前	一个	模型	哪个	有	裂纹	尽管	烘干	.

然后，当参观者们准备离开时，弗朗索瓦在一个因干燥而开裂的模型前驻足。

" [oʊ] ! [ðæts] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['skʌlptər] .

"	Oh	!	that's	a	spoilt	thing	,	"	said	the	sculptor	.
"	哦	!	那就是	一个	被宠坏了	事物	,	"	说	这	雕塑家	.

“哦！那东西被糟蹋了，”雕塑家说。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]['mɑ:d(ə)l][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['tʃærəti] .

"	I	wanted	to	model	a	figure	of	Charity	.
"	我	通缉	到	模型	一个	数字	的	慈善	.

“我想塑造一个慈善的形象。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ʌv; əv][ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

It	was	ordered	of	me	by	a	philanthropic	institution	.
它	曾是	订购	的	我	经过	一个	慈善	机构	.

这是某慈善机构委托我做的。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][aɪ] [maɪt] ,

But	try	as	I	might	,
但	尝试	作为	我	可能	,

但我尽了全力，

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'vaɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['kɑːmənpleɪs] [ðæt] [aɪ][let][ðə; ði] [kleɪ] [spɔɪl] .

I	could	only	devise	something	so	commonplace	that	I	let	the	clay	spoil	.
我	可以	仅有的	设计	某物	所以	平凡	那	我	让	这	黏土	剧透	.

我只能设计出一些非常普通的东西，以至于让黏土变质了。

[stɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] [ə'gen]

Still	,	I	must	think	it	over	and	endeavour	to	take	the	matter	in	hand	again
仍然	,	我	必须	思考	它	超过	和	努力	到	拿	这	事情	在	手	再次

.

:
.

不过，我必须仔细考虑一下，并努力再次处理此事。

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	When	they	were	outside	,
"	什么时候	他们	是	外部	,

“当他们在外面的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][pi(ː)'ɛə][tuː; tə][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hɑːrt] [ɪn]

it	occurred	to	Pierre	to	go	as	far	as	the	basilica	of	the	Sacred	Heart	in
它	发生	到	皮埃尔	到	去	作为	远的	作为	这	大教堂	的	这	神圣	心	在

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['æbi, 'ɑːbə] [roʊz] [ðer; ðər] .

the	hope	of	finding	Abbe	Rose	there	.
这	希望	的	寻找	阿贝	玫瑰	那里	.

皮埃尔想到可以去圣心大教堂碰碰运气，看看能不能在那里找到罗斯神父。

[soʊ][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [raʊnd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [ˌ^ɑːbri'el,,^æb-][ænd; ənd]

So	the	three	of	them	went	round	by	way	of	the	Rue	Gabrielle	and
所以	这	三	的	他们	去	圆形的	经过	方式	的	这	后悔	加布里埃尔	和

[klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [tʃeɪp] .

climbed	the	steps	of	the	Rue	Chape	.
攀登	这	步骤	的	这	后悔	查佩	.

于是，他们三人绕道加布里埃尔街，爬上了沙普街的台阶。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wer] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] [riəd] [ɪts] ['fɔːrɪst]

And	just	as	they	were	reaching	the	summit	where	the	basilica	reared	its	forest
和	只是	作为	他们	是	到达	这	首脑	在哪里	这	大教堂	饲养	它是	森林

[ʌv; əv] ['skæfəldɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] ,

of	scaffoldings	beneath	the	clear	sky	,
的	脚手架	下面	这	清除	天空	,

就在他们到达山顶，看到大教堂在晴朗的天空下耸立着茂密的脚手架时，

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] ['tɔməs] , [huː] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

they	encountered	Thomas	,	who	,	on	leaving	the	factory	,
他们	遭遇	托马斯	,	WHO	,	在	离开	这	工厂	,

他们遇到了托马斯，托马斯离开工厂时，

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ] ['faʊndər] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [lə'maːk] .

had	gone	to	give	an	order	to	a	founder	in	the	Rue	Lamarck	.
有	已消失	到	给	一个	命令	到	一个	创始人	在	这	后悔	拉马克	.

去拉马克街给一位创始人下达指令。

[hiː; hi] , [huː] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ,

He	,	who	as	a	rule	was	so	silent	and	discreet	,
他	,	WHO	作为	一个	规则	曾是	所以	沉默的	和	慎重	,

他，一向沉默寡言、行事谨慎，

[naʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [mu:d] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [kwaɪt] ['reɪdiənt] .

now	happened	to	be	in	an	expansive	mood	,	which	made	him	look	quite	radiant	.
现在	发生	到	是	在	一个	广阔的	情绪	,	哪个	制成	他	看	相当	辐射状	.

他当时心情正好很好，显得容光焕发。

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[aɪm][soʊ] [pli:zd] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [pi(:)'ɛə] ;

I'm	so	pleased	,	"	he	said	,	addressing	Pierre	;
我是	所以	高兴	,	"	他	说	,	解决	皮埃尔	;

“我太高兴了，”他对皮埃尔说；

" [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l]['moʊtər] .

"	I	fancy	that	I've	found	what	I	want	for	our	little	motor	.
"	我	想要	那	我已经	成立	什么	我	想	为了	我们的	小的	发动机	.

“我觉得我已经找到了我们小型汽车想要的东西。”

[tel] ['fɑ:ðər] [ðæt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] ,

Tell	father	that	things	are	going	on	all	right	,
告诉	父亲	那	事物	是	去	在	全部	正确的	,

告诉父亲一切都好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [tu:; tə] [get] [wel] .

and	that	he	must	make	haste	to	get	well	.
和	那	他	必须	制作	匆忙	到	得到	出色地	.

他必须抓紧时间康复。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [frɑ:n'swɑ:][ænd; ənd][æn'twɑ:n] , [dru:] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm]

"	At	these	words	his	brothers	,	Francois	and	Antoine	,	drew	close	to	him
"	在	这些	字	他的	兄弟	,	弗朗索瓦	和	安托万	,	画	关闭	到	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɪmpʌls] .

with	a	common	impulse	.
和	一个	常见的	冲动	.

听到这话，他的兄弟弗朗索瓦和安托万不约而同地走近了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɔ:l] [θri:] , [ə; eɪ]['væliənt]['lɪt(ə)l] [gru:p] ,

And	they	stood	there	all	three	,	a	valiant	little	group	,
和	他们	站立	那里	全部	三	,	一个	英勇	小的	团体	,

他们三个就那样站在那里，真是一群英勇的小家伙。

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ˌju'naitiŋ][ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]

their	hearts	uniting	and	beating	with	one	and	the	same	delight	at	the
他们的	心	联合	和	殴打	和	一	和	这	相同的	喜	在	这

[aɪ'di:ə] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['glædnd] ,

idea	that	their	father	would	be	gladdened	,
主意	那	他们的	父亲	会	是	高兴	,

想到父亲会为此感到高兴，他们的心紧紧相连，跳动着同样的喜悦。

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [rɪ'kʌvəri] .

that	the	good	news	they	were	sending	him	would	help	him	towards	recovery	.
那	这	好的	消息	他们	是	发送	他	会	帮助	他	向	恢复	.

他们发给他的好消息将有助于他康复。

[æz; əz][fɔ:r; fər][pi(:)'ɛə] , [hu:] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm] ,

As	for	Pierre	,	who	,	now	that	he	knew	them	,
作为	为了	皮埃尔	,	WHO	,	现在	那	他	知道	他们	,

至于皮埃尔，现在他已经认识了他们，

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [wɜ:rθ] ,

was	beginning	to	love	them	and	judge	them	at	their	worth	,
曾是	开始	到	爱	他们	和	法官	他们	在	他们的	值得	,

开始爱上他们，并根据他们的价值来评判他们，

[hi:; hi] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [jʌŋ] ['dʒaiənts] , [i:tʃ] [soʊ] ['straɪkɪŋli] [laɪk]

he	marvelled	at	the	sight	of	these	three	young	giants	,	each	so	strikingly	like
他	惊叹不已	在	这	视线	的	这些	三	年轻的	巨人	,	每个	所以	引人注目	喜欢

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

他惊叹于这三个年轻巨人的模样，他们彼此之间竟如此相似。

[ænd; ənd] [drɔ:n] [tə'geðər] [soʊ] ['kloʊsli] [ænd; ənd][soʊ] ['prɑ:mptli] , [də'rektli; daɪ'rektli][ðer; ðər] ['fɪliəl]

and	drawn	together	so	closely	and	so	promptly	,	directly	their	filial
和	绘制	一起	所以	密切	和	所以	及时	,	直接地	他们的	孝

[ə'fekʃ(ə)n] [tʊk] ['faɪər] .

affection	took	fire	.
感情	采取	火	.

他们如此紧密地、如此迅速地走到了一起，亲情之火立刻燃起。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

"	Tell	him	that	we	are	waiting	for	him	,
"	告诉	他	那	我们	是	等待	为了	他	,

告诉他，我们都在等他。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪn] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪd] .

and	will	come	to	him	at	the	first	sign	if	we	are	wanted	.
和	将要	来	到	他	在	这	第一的	符号	如果	我们	是	通缉	.

如果他需要我们，我们会第一时间赶到他那里。

" [ðen] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] [ʃʊk] [ðə; ði] ['pri:sts] [hænd] ['vɪgərəsli] .

"	Then	each	in	turn	shook	the	priest's	hand	vigorously	.
"	然后	每个	在	转动	摇晃	这	牧师的	手	大力	.

然后，他们依次用力地与牧师握手。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɔ:f] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

And	while	he	remained	watching	them	as	they	went	off	towards	the	little
和	尽管	他	剩余	观看	他们	作为	他们	去	离开	向	这	小的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他目送着他们朝小屋走去。

[hu:z] ['gɑ:rdn] [hi:; hi] [pər'si:vd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - ,

whose	garden	he	perceived	over	the	wall	of	the	Rue	Saint	Eleuthere	,
谁	花园	他	感知	超过	这	墙	的	这	后悔	圣	-	,

他透过圣埃吕特街的围墙看到了那座花园，

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd][ðer; ðər] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌsɪlu'et] , [ə; eɪ] [waɪt] ,

he	fancied	he	could	there	detect	a	delicate	silhouette	,	a	white	,
他	幻想	他	可以	那里	探测	一个	精美的	轮廓	,	一个	白色的	,

他觉得他能在那里察觉到一个纤细的轮廓，白色的，

['sʌnlɪt] [feɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [help] [ʌv; əv][dɑ:rk] [her] .

sunlit	face	under	a	help	of	dark	hair	.
阳光照射	脸	在下面	一个	帮助	的	黑暗的	头发	.

阳光洒在黑发下，映衬着一张脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [məˈriː] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bʌdz] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈlaɪlək] [bʊʃɪz]

It	was	doubtless	the	face	of	Marie	,	examining	the	buds	on	her	lilac	bushes
它	曾是	毫无疑问	这	脸	的	玛丽	,	检查	这	花蕾	在	她	紫丁香	灌木丛

.

:

.

那无疑是玛丽的脸，她正在查看她紫丁香树上的花蕾。

[æt; ət] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈaʊər] , [haʊˈevər] ,

At	that	evening	hour	,	however	,
在	那	晚上	小时	,	然而	,

然而，到了傍晚时分，

[ðə; ði] [dɪˈfjuːz] [laɪt] [wʌz; wəz][soʊ][ˈgoʊldən] [ðæt] [ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ɪn]

the	diffuse	light	was	so	golden	that	the	vision	seemed	to	fade	in	it	as	in
这	扩散	光	曾是	所以	金的	那	这	想象	似乎	到	褪色	在	它	作为	在

[ə; eɪ][ˈheɪloʊ] .

a	halo	.
一个	光环	.

漫射的光线呈现出金色的光芒，以至于视线仿佛被光晕笼罩一般逐渐模糊。

[ænd; ənd][piː)ˈɛə] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈdæzld] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [sɔː]

And	Pierre	,	feeling	dazzled	,	turned	his	head	,	and	on	the	other	side	saw
和	皮埃尔	,	感觉	眼花缭乱	,	转向	他的	头	,	和	在	这	其他	边	锯

[nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ,

naught	but	the	overwhelming	,
零	但	这	压倒	,

皮埃尔感到眼花缭乱，转过头去，却只见另一边只有令人震撼的景象。

[ˈtʃɔːki] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] , [huːz] [ˈhjuːdʒnɪs] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

chalky	mass	of	the	basilica	,	whose	hugeness	shut	out	all	view	of	the	horizon	.
粉笔	大量的	的	这	大教堂	,	谁	广大	关闭	出去	全部	看法	的	这	地平线	.

大教堂的白色石块状建筑体量巨大，遮蔽了地平线的所有视线。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [ɑːn] [ðæt] [spɑːt] ,

For	a	moment	he	remained	motionless	on	that	spot	,
为了	一个	片刻	他	剩余	静止不动	在	那	点	,

他一动不动地站在原地，过了一会儿才动弹。

[soʊ][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [kənˈflɪktɪŋ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ˈniːðər] [hɑːrt]

so	agitated	by	conflicting	thoughts	and	feelings	that	he	could	read	neither	heart
所以	激动	经过	冲突	想法	和	情怀	那	他	可以	读	两者都不	心

[nɔːr][maɪnd] [ˈklɪrli] .

nor	mind	clearly	.
也不	头脑	清楚地	.

他被矛盾的思想和情感所困扰，以至于无法看清自己的内心和思想。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ɔːl]['pærɪs] [spred] [ɪtˈself] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Then	,	as	he	turned	towards	the	city	,	all	Paris	spread	itself	out	at	his	feet	,
然后	,	作为	他	转向	向	这	城市	,	全部	巴黎	传播	本身	出去	在	他的	脚	,

然后，当他转向城市时，整个巴黎便在他的脚下铺展开来。

[ə; eɪ] [ˈlɪmpɪd] , [ˈlaɪtsəm] [ˈpærɪs] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [pɪŋk] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [sprɪŋ] - [laɪk] [ˈiːvnɪŋ] .

a	limpid	,	lightsome	Paris	,	beneath	the	pink	glow	of	that	spring	-	like	evening	.
一个	清澈的	,	轻盈	巴黎	,	下面	这	粉色的	辉光	的	那	春天	-	喜欢	晚上	.

在春意盎然的傍晚粉红色光晕下，巴黎显得清澈明亮。

[ðə; ði] [ˈendləs] [ˈbiləuz] [ʌv; əv] [haʊs] - [ruːfs] [ʃoʊd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈstɪŋktnəs] ,

The	endless	billows	of	house	-	roofs	showed	forth	with	wonderful	distinctness	,
这	无尽的	波澜	的	房子	-	屋顶	显示	前进	和	精彩的	明显	,

无尽的屋顶波光粼粼，清晰可见。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [stæks] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [striːks]

and	one	could	have	counted	the	chimney	stacks	and	the	little	black	streaks
和	一	可以	有	计数	这	烟囱	堆栈	和	这	小的	黑色的	连胜

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] .

of	the	windows	by	the	million	.
的	这	视窗	经过	这	百万	.

人们可以数出成千上万的烟囱和窗户上的黑色细条纹。

[ðə; ði] ['edəfɪsiz] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] ['ætməsfɪr] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['æŋkər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]

The	edifices	rising	into	the	calm	atmosphere	seemed	like	the	anchored	vessels	of
这	建筑物	上升	进入	这	冷静的	气氛	似乎	喜欢	这	锚定	船只	的

[sʌm; səm] [fliːt] [ə'restɪd] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] ,

some	fleet	arrested	in	its	course	,
一些	舰队	被捕	在	它是	课程	,

这些耸立在平静天空中的建筑，仿佛是停泊在航道尽头的舰队中的船只。

[wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [mæst] [wɪtʃ] ['glɪtəd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnz] [ˌfer'wel] .

with	lofty	masting	which	glittered	at	the	sun's	farewell	.
和	高远	桅杆	哪个	闪闪发光	在	这	太阳的	告别	.

高耸的桅杆在夕阳西下时闪闪发光。

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][pi(ː)'ɛə][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['hjuːmən]

And	never	before	had	Pierre	so	distinctly	observed	the	divisions	of	that	human
和	绝不	前	有	皮埃尔	所以	明显地	观察到	这	部门	的	那	人类

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	.
海洋	.

皮埃尔此前从未如此清晰地观察到人类这片海洋中的种种隔阂。

['iːstwərd] [ænd; ənd] ['nɔːrθwərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['mænjuəl] [tɔɪl] ,

Eastward	and	northward	was	the	city	of	manual	toil	,
向东	和	向北	曾是	这	城市	的	手动的	辛劳	,

向东和向北是体力劳动之城，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ɪts]['fæktriz; 'fæktəriz] .

with	the	rumbling	and	the	smoke	of	its	factories	.
和	这	隆隆声	和	这	抽烟	的	它是	工厂	.

伴随着工厂的隆隆声和滚滚浓烟。

['saʊθwərd] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbər] , [soʊ]

Southward	,	beyond	the	river	,	was	the	city	of	study	,	of	intellectual	labour	,	so
向南	,	超过	这	河	,	曾是	这	城市	的	学习	,	的	知识分子	劳动	,	所以

[kɑːm] , [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [sə'riːn] .

calm	,	so	perfectly	serene	.
冷静的	,	所以	完美	安详	.

往南，过了河，就是那座学习和脑力劳动之城，那里如此平静，如此祥和。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪd] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['distrikts] ,

And	on	all	sides	the	passion	of	trade	ascended	from	the	central	districts	,
和	在	全部	侧面	这	热情	的	贸易	上升	从	这	中央	地区	,

贸易的热情从中心城区向四面八方涌来。

[wer] [ðə; ði] [kraʊdz] [roʊld] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ə'mɪdst] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [wiːlz] ;

where	the	crowds	rolled	and	scrambled	amidst	an	everlasting	uproar	of	wheels	;
在哪里	这	人群	滚动	和	打乱	在……之中	一个	永恒	骚动	的	车轮	;

[waɪl] ['westwərd] ,

while	westward	,
尽管	向西	,

人群在永不停歇的车轮轰鸣声中翻滚、争抢；而向西，

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [wʌnz] , [ðoʊz] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['sɑːvrənti]

the	city	of	the	happy	and	powerful	ones	,	those	who	fought	for	sovereignty
这	城市	的	这	快乐的	和	强大的	一个	,	那些	WHO	战斗	为了	主权

[ænd; ənd] [welθ] ,

and	wealth	,
和	财富	,

这是幸福而强大的人们的城市，他们为主权和财富而战。

[spred] [aʊt] [ɪts] [paɪlz] [ʌv; əv] ['pæləs] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sloʊli] ['rednɪŋ] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ]

spread	out	its	piles	of	palaces	amidst	the	slowly	reddening	flare	of	the	declining
传播	出去	它是	堆	的	宫殿	在……之中	这	缓慢地	发红	耀斑	的	这	下降

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

在日渐衰落的星球上，它绵延起层层叠叠的宫殿，掩映在缓缓泛红的光芒之中。

[ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'geɪʃ(ə)n] ,

And	then	,	from	the	depths	of	his	negation	,
和	然后	,	从	这	深度	的	他的	否定	,

然后，从他否定的深渊中，

[ðə; ði]['keɪɑːs]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [ʌv; əv] [feɪθ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] ,

the	chaos	into	which	his	loss	of	faith	had	plunged	him	,
这	混乱	进入	哪个	他的	损失	的	信仰	有	暴跌	他	,

他因失去信仰而陷入的混乱之中，

[piː)'ɛə] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['freʃnəs] [pæs] [laɪk] [ðə; ði] [veɪg] ['ædvent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [feɪθ] .

Pierre	felt	a	delicious	freshness	pass	like	the	vague	advent	of	a	new	faith	.
皮埃尔	毛毡	一个	可口的	新鲜	经过	喜欢	这	模糊的	来临	的	一个	新的	信仰	.

皮埃尔感到一股令人愉悦的清新感袭来，就像一种模糊的新信仰的降临。

[soʊ] [veɪg] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'sprest] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

So	vague	it	was	that	he	could	not	have	expressed	even	his	hope	of	it
所以	模糊的	它	曾是	那	他	可以	不是	有	表达	甚至	他的	希望	的	它

[ɪn] [wɜːrdz] .

in	words	.
在	字	.

这种感觉如此模糊，以至于他甚至无法用语言表达他对此的希望。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['fækt(ə)ri] ['wɜːrkərz] , ['mænjuəl] [tɔɪl] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

But	already	among	the	rough	factory	workers	,	manual	toil	had	appeared	to
但	已经	之中	这	粗糙的	工厂	工人	,	手动的	辛劳	有	出现	到

[hɪm; ɪm] ['nesəseri] [ænd; ənd] [rɪ'demptɪv] ,

him	necessary	and	redemptive	,
他	必要的	和	救赎	,

但早在那些粗犷的工厂工人中，他就意识到体力劳动是必要的，也是救赎的途径。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][led] .

in	spite	of	all	the	misery	and	abominable	injustice	to	which	it	led	.
在	尽管如此	的	全部	这	苦难	和	可恶	不公正	到	哪个	它	引领	.

尽管它带来了所有的苦难和令人发指的不公正。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dis'pɛəd] ,

And	now	the	young	men	of	intellect	of	whom	he	had	despaired	,
和	现在	这	年轻的	男人	的	智力	的	谁	他	有	绝望的	,

而现在，那些他曾一度绝望的、有才华的年轻人，

[ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [spɔɪlt] , ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː]

that	generation	of	the	morrow	which	he	had	thought	spoilt	,	relapsing	into
那	一代	的	这	明天	哪个	他	有	想法	被宠坏了	,	复发	进入

['eɪnʃənt] ['erər] [ænd; ənd] ['rɑːtnəs] ,

ancient	error	and	rottenness	,
古老的	错误	和	腐烂	,

他曾认为下一代已经堕落，重蹈覆辙，陷入古老的错误和腐败之中。

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪrəl] ['prɑːmɪs] ,

had	appeared	to	him	full	of	virile	promise	,
有	出现	到	他	满的	的	阳刚的	承诺	,

在他看来，他曾是一个充满阳刚之气、前途无量的人物。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

resolved	to	prosecute	the	work	of	those	who	had	gone	before	,	and	effect	,
已解决	到	起诉	这	工作	的	那些	WHO	有	已消失	前	,	和	影响	,

决心继承前人的工作，并取得成效。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['saɪəns] ['oʊnli] , [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] ['æbsəluːt] [truːθ] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['dʒʌstɪs]

by	the	aid	of	Science	only	,	the	conquest	of	absolute	truth	and	absolute	justice
经过	这	援助	的	科学	仅有的	,	这	征服	的	绝对	真相	和	绝对	正义

.

:

.

只有借助科学，才能征服绝对真理和绝对正义。

[viː]

V
V

V

['prɔːbləms]

PROBLEMS
问题

问题

[ə; eɪ] [fʊl] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [ˌʌiː'jəum] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz]

A	FULL	month	had	already	gone	by	since	Guillaume	had	taken	refuge	at	his
一个	满的	月	有	已经	已消失	经过	自从	纪尧姆	有	已采取	避难所	在	他的

['brʌðɚz] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [nəː'jiː] .

brother's	little	house	at	Neuilly	.
兄弟	小的	房子	在	讷伊	.

自从纪尧姆躲到他哥哥位于讷伊的小房子里避难以来，已经整整一个月了。

[hɪz; ɪz] [rɪst] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [hiːld] .

His	wrist	was	now	nearly	healed	.
他的	手腕	曾是	现在	几乎	已治愈	.

他的手腕伤势已基本痊愈。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

He	had	long	ceased	to	keep	his	bed	,	and	often	strolled	through	the	garden
他	有	长的	停止	到	保持	他的	床	,	和	经常	漫步	通过	这	花园

.

:

.

他早已不再卧床不起，经常在花园里漫步。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

In	spite	of	his	impatience	to	go	back	to	Montmartre	,
在	尽管如此	的	他的	不耐烦	到	去	后退	到	蒙马特	,

尽管他迫不及待地想回到蒙马特，

[dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz][ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ðer; ðər] ,

join	his	loved	ones	and	resume	his	work	there	,
加入	他的	喜爱	一个	和	恢复	他的	工作	那里	,

与亲人团聚，并继续在那里工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə][dɪ'fɜːr][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn]

he	was	each	morning	prompted	to	defer	his	return	by	the	news	he	found	in
他	曾是	每个	早晨	提示	到	推迟	他的	返回	经过	这	消息	他	成立	在

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

the	newspapers	.
这	报纸	.

每天早上，他都会因为在报纸上看到的消息而推迟返回的计划。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['evər][ðə; ði] [seɪm] .

The	situation	was	ever	the	same	.
这	情况	曾是	曾经	这	相同的	.

情况始终如一。

['sælˌvæt] , [huːm] [ðə; ði] [pə'liːs] [naʊ] [sə'spektɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [pər'siːvd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]

Salvat	,	whom	the	police	now	suspected	,	had	been	perceived	one	evening	near	the
萨尔瓦特	,	谁	这	警察	现在	怀疑	,	有	到过	感知	一	晚上	靠近	这

['sentrəl] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

central	markets	,
中央	市场	,

警方现在怀疑的萨尔瓦特曾在一天晚上出现在中央市场附近。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .

and	then	again	lost	sight	of	.
和	然后	再次	丢失的	视线	的	.

然后又失去了踪影。

['evri] [deɪ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [ə'rest] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪnənt] .

Every	day	,	however	,	his	arrest	was	said	to	be	imminent	.
每一个	天	,	然而	,	他的	逮捕	曾是	说	到	是	迫在眉睫	.

然而，每天都有传言说他即将被捕。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?

And	in	that	case	what	would	happen	?
和	在	那	案件	什么	会	发生	?

那会发生什么呢?

[wʊd] [hiː; hi] [spiːk] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] [freʃ] [pɝːkwəzɪʃənz] [biː; bi] [meɪd] ?

Would	he	speak	out	,	and	would	fresh	perquisitions	be	made	?
会	他	说话	出去	,	和	会	新鲜的	征用令	是	制成	?

他会公开表态吗？是否会有新的调查?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ðə; ði] [pres] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brædɔːl] [faʊnd] ['ʌndər]

For	a	whole	week	the	press	had	been	busy	with	the	bradawl	found	under
为了	一个	所有的	星期	这	按	有	到过	忙碌的	和	这	锥子	成立	在下面

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] .

the	entrance	of	the	Duvillard	-	mansion	.
这	入口	的	这	-		大厦	.

整整一周，媒体都在报道在杜维拉尔宅邸入口下发现的锥子。

['nɪrli] ['evri] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn]['pærɪs][hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [grændɪdːɝ] ['fækt(ə)ri][ænd; ənd]

Nearly	every	reporter	in	Paris	had	called	at	the	Grandidier	factory	and
几乎	每一个	记者	在	巴黎	有	称为	在	这	格兰迪迪尔	工厂	和

['intəvjuːd] [bəuθ] ['wɜkmən] [ænd; ənd]['mæstər] .

interviewed	both	workmen	and	master	.
接受采访	两个都	工人	和	掌握	.

巴黎几乎所有记者都到过格兰迪迪埃工厂，采访了工人和老板。

[sʌm; səm][hæd; həd]['i:v(ə)n]['stɑ:rtɪd][ɑ:n]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['kæptʃərɪŋ]

Some	had	even	started	on	personal	investigations	,	in	the	hope	of	capturing
一些	有	甚至	开始	在	个人的	调查	,	在	这	希望	的	捕捉

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ðəm'selvz] .

the	culprit	themselves	.
这	罪魁祸首	他们自己	.

有些人甚至开始进行私人调查，希望能亲自抓到罪犯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv]['dʒestɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'li:s] ,

There	was	no	end	of	jesting	about	the	incompetence	of	the	police	,
那里	曾是	不	结尾	的	开玩笑	关于	这	无能	的	这	警察	,

人们没完没了地嘲讽警察的无能。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:r; fər]['sælˌvæt][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['pæʃənətli] [baɪ][ðə; ði]

and	the	hunt	for	Salvat	was	followed	all	the	more	passionately	by	the
和	这	打猎	为了	萨尔瓦特	曾是	随后	全部	这	更多的	热情地	经过	这

['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ,

general	public	,
一般的	民众	,

公众对萨尔瓦特的追捕行动更加热情地关注着。

[æz; əz][ðə; ði]['pepərz] [ˌoʊvɝ'floʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [kən'kɑ:kʃn] , [prɪ'dɪktɪŋ] ['fɜ:rðər]

as	the	papers	overflowed	with	the	most	ridiculous	concoctions	,	predicting	further
作为	这	文件	溢出	和	这	最多	荒谬的	混合物	,	预测	更远

[ɪksp'ləʊʒnz] ,

explosions	,
爆炸	,

报纸上充斥着各种荒谬绝伦的谣言，预测还会发生更多爆炸。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] ['i:v(ə)n][ðæt][ɔ:l]['pærɪs] [wʊd] [sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋ] [bi:; bi] [bloʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][er] .

and	declaring	even	that	all	Paris	would	some	morning	be	blown	into	the	air	.
和	声明	甚至	那	全部	巴黎	会	一些	早晨	是	吹	进入	这	空气	.

甚至有人宣称，某个早晨，整个巴黎都会被吹到空中。

[ðə; ði] " ['vɔɪks][di:'ju] ['pɜ:pl] " [set][ə; eɪ] [freʃ] ['ʃʌdər] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['evri] [deɪ][baɪ][ɪts] [ə'naʊnsmɛnts]

The	"	Voix	du	Peuple	"	set	a	fresh	shudder	circulating	every	day	by	its	announcements
这	"	voix	杜	人民	"	放	一个	新鲜的	不寒而栗	循环	每一个	天	经过	它是	公告

[ʌv; əv] ['θretnɪŋ] ['letərz] ,

of	threatening	letters	,
的	威胁	信件	,

《人民之声》每天刊登恐吓信，引发人们的恐慌。

[ɪn'sendieri] ['plækˌɑ:dz][ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] , [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [plɑ:ts] .

incendiary	placards	and	mysterious	,	far	-	reaching	plots	.
燃烧的	标语牌	和	神秘	,	远的	-	到达	图表	.

煽动性的标语和神秘莫测、影响深远的阴谋。

[ænd; ənd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][soʊ] [beɪs] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][kən'teɪdʒən] [wɑ:ftid]

And	never	before	had	so	base	and	foolish	a	spirit	of	contagion	wafted
和	绝不	前	有	所以	根据	和	愚蠢	一个	精神	的	传染	飘散

[ɪn'sænəti] [θru:] [ə; eɪ]['sivilaizd] ['sɪti] .

insanity	through	a	civilised	city	.
疯狂	通过	一个	文明	城市	.

此前从未有过如此卑劣愚蠢的传染病将疯狂带入一座文明城市。

[ˌʌi:'jəum] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

Guillaume	,	for	his	part	,
纪尧姆	,	为了	他的	部分	,

吉约姆本人则

[noʊ] ['suːnər] [ə'woʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

no	sooner	awoke	of	a	morning	than	he	was	all	impatience	to	see	the
不	很快	醒来	的	一个	早晨	比	他	曾是	全部	不耐烦	到	看	这

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

他每天早上刚醒来就迫不及待地想看报纸。

['kwɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [læst] [riːd] [ʌv; əv] - [ə'rest] .

quivering	at	the	idea	that	he	would	at	last	read	of	Salvat's	arrest	.
颤抖	在	这	主意	那	他	会	在	最后的	读	的	-	逮捕	.

一想到自己最终会读到萨尔瓦特被捕的消息，他就不寒而栗。

[ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ɪk'spektənsi] , [ðə; ði][waɪld] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pres] [hæd; həd]

In	his	state	of	nervous	expectancy	,	the	wild	campaign	which	the	press	had
在	他的	状态	的	紧张的	预期	,	这	荒野	活动	哪个	这	按	有

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

在他忐忑不安的期待中，媒体发起了一场疯狂的宣传攻势，

[ðə; ði][ˌɪdi'ɑːtɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

the	idiotic	and	the	ferocious	things	which	he	found	in	one	or	another	journal	,
这	愚蠢的	和	这	凶猛	事物	哪个	他	成立	在	一	或者	其他	杂志	,

他在各种期刊上发现的那些愚蠢而又残暴的东西，

['ɔːlmoʊst] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['kreɪzi] .

almost	drove	him	crazy	.
几乎	驾驶	他	疯狂的	.

几乎把他逼疯了。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " [sə'spekts; 'sʌspekts] " [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

A	number	of	"	suspects	"	had	already	been	arrested	in	a	kind	of
一个	数字	的	"	嫌疑人	"	有	已经	到过	被捕	在	一个	种类	的

[tʃæns] ['ræziə] ,

chance	razzia	,
机会	拉齐亚	,

一些“嫌疑人”已经在一次偶然的突袭行动中被捕。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] [ʌp][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ænərkɪst] [hɜːrd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] ['ɑːnɪst]

which	had	swept	up	the	usual	Anarchist	herd	,	together	with	sundry	honest
哪个	有	扫荡	向上	这	通常	无政府主义者	一群	,	一起	和	杂项	诚实的

['wɜkmən] [ænd; ənd]['bændits] ,

workmen	and	bandits	,
工人	和	强盗	,

它席卷了通常的无政府主义者群体，以及形形色色的诚实工人和土匪。

[i'ljuːminz] [ænd; ənd]['leɪzi]['dɛvəlz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr] , ['mɑːtli] [kruː] ,

illumines	and	lazy	devils	,	in	fact	,	a	most	singular	,	motley	crew	,
照亮	和	懒惰的	魔鬼	,	在	事实	,	一个	最多	单数	,	杂乱无章	全体人员	,

事实上，他们是一群光明会成员和懒惰的恶魔，一个极其独特、乌合之众的群体。

[wɪtʃ] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] [æmədjuː] [wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə][tɜːrn][ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]

which	investigating	magistrate	Amadieu	was	endeavouring	to	turn	into	a	gigantic
哪个	调查	地方法官	阿马迪厄	曾是	努力	到	转动	进入	一个	巨大

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['iːv(ə)l] - ['duː)əz] .

association	of	evil	-	doers	.
协会	的	邪恶的	-	实干家	.

调查法官阿马迪厄试图将其揭露为一个巨大的犯罪集团。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [mɔːr'oʊvər] ,
One morning , moreover ,
一 早晨 , 而且 ,

而且，有一天早上，

[ˌ^iː'jəum] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜːrkwə'zɪʃən] [æt; ət]
Guillaume found his own name mentioned in connection with a perquisition at
纪尧姆 成立 他的 自己的 姓名 提及 在 联系 和 一个 征用 在
[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['dʒɜːrnəlɪst] ,
the residence of a revolutionary journalist ,
这 住宅 的 一个 革命性的 记者 ,

纪尧姆发现自己的名字出现在一份对一位革命记者住所的搜查令中。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
who was a friend of his .
WHO 曾是 一个 朋友 的 他的 .

他是他的朋友。

[æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'voʊlt] ,
At this his heart bounded with revolt ,
在 这 他的 心 有界 和 反叛 ,

这时，他心中充满了反抗，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][fɔːr; fər]
but he was forced to the conclusion that it would be prudent for
但 他 曾是 强制 到 这 结论 那 它 会 是 谨慎 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,
him to remain patient a little longer ,
他 到 保持 病人 一个 小的 更长 ,

但他最终不得不得出结论，谨慎起见，他最好还是再耐心等待一段时间。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [rɪ'triːt] [æt; ət] [nəː'jiː] ,
in his peaceful retreat at Neuilly ,
在 他的 和平 撤退 在 讷伊 ,

在他位于讷伊的宁静隐居处，

[sɪns] [ðə; ði] [pə'liːs] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [breɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] ,
since the police might at any moment break into his home at Montmartre ,
自从 这 警察 可能 在 任何 片刻 休息 进入 他的 家 在 蒙马特 ,

因为警察随时可能闯入他在蒙马特的家中，

[tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
to arrest him should it find him there .
到 逮捕 他 应该 它 寻找 他 那里 .

如果在那里发现他，就逮捕他。

[ə'mɪdst] [ɔːl] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][ðə; ði] ['brʌðərz] [led][ə; eɪ][moʊst]['sɑːləteri][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][laɪf] .
Amidst all this anxiety the brothers led a most solitary and gentle life .
在……之中 全部 这 焦虑 这 兄弟 引领 一个 最多 孤 和 温和的 生活 .

在这一切焦虑之中，兄弟俩过着极其孤独而平静的生活。

[piː)'ɛə] [hɪm'self] [naʊ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] .
Pierre himself now spent most of his time at home .
皮埃尔 他自己 现在 花费 最多 的 他的 时间 在 家 .

皮埃尔本人现在大部分时间都待在家里。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ,
The first days of March had come ,
这 第一的 天 的 行进 有 来 ,

三月的第一天到来了，

[ænd; ənd] [prɪ'koʊʃəs] ['sprɪŋtaid] [ɪm'paːtɪd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	precocious	springtide	imparted	delightful	charm	and	warmth	to	the	little
和	早熟	春潮	传授	愉快	魅力	和	温暖	到	这	小的

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

早春的花朵为小花园增添了迷人的魅力和温暖。

[ˌʌiː'jəum] , [haʊ'evər] , [sɪns] ['kwɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][bed] , [hæd; həd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'stɔːld] [hɪm'self]

Guillaume	,	however	,	since	quitting	his	bed	,	had	more	particularly	installed	himself
纪尧姆	,	然而	,	自从	辞职	他的	床	,	有	更多的	特别	已安装	他自己

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld] ['læbrətɔːri] ,

in	his	father's	old	laboratory	,
在	他的	父亲的	老的	实验室	,

然而，自从吉约姆离开病床后，他更是把自己安置在他父亲以前的实验室里。

[naʊ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['stʌdi] .

now	transformed	into	a	spacious	study	.
现在	转变	进入	一个	宽敞	学习	.

现在已改造成宽敞的书房。

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [left] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['kemɪst] [wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] ,

All	the	books	and	papers	left	by	the	illustrious	chemist	were	still	there	,
全部	这	图书	和	文件	左边	经过	这	杰出	化学家	是	仍然	那里	,

那位杰出化学家留下的所有书籍和论文都还在那里。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ˌʌiː'jəum] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] ['eseiz] ,

and	among	the	latter	Guillaume	found	a	number	of	unfinished	essays	,
和	之中	这	后者	纪尧姆	成立	一个	数字	的	未完成	散文	,

在后者中，纪尧姆发现了一些未完成的文章。

[ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [əb'zɔːrbd] [hɪm; ɪm]

the	perusal	of	which	greatly	excited	his	interest	,	and	often	absorbed	him
这	仔细阅读	的	哪个	非常	兴奋的	他的	兴趣	,	和	经常	吸收	他

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

from	morning	till	night	.
从	早晨	直到	夜晚	.

仔细研读这些书籍极大地激发了他的兴趣，常常让他从早到晚都沉浸其中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] ['lɑːrdʒli] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] ['vɑːlənteri] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ['peɪʃntli]

It	was	this	which	largely	enabled	him	to	bear	his	voluntary	seclusion	patiently
它	曾是	这	哪个	很大程度上	已启用	他	到	熊	他的	自愿	隔离	耐心

.

:
.

正是这一点使他能够耐心地忍受自愿的隐居生活。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] , [piː)'ɛə]['ɔːlsoʊ]['moʊstli] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self]

Seated	on	the	other	side	of	the	big	table	,	Pierre	also	mostly	occupied	himself
坐着	在	这	其他	边	的	这	大的	桌子	,	皮埃尔	还	大多	占领	他自己

[wɪð; wɪθ] ['riːdɪŋ] ;

with	reading	;
和	阅读	;

坐在大桌子另一边的皮埃尔也主要忙着看书；

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd]['wɑːndər] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['gluːmi]

but	at	times	his	eyes	would	quit	his	book	and	wander	away	into	gloomy
但	在	时代	他的	眼睛	会	辞职	他的	书	和	漫步	离开	进入	阴沉

['revəri] ,

reverie	,
遐想	,

但有时他的目光会离开书本，游离到忧郁的遐想中。

['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['keɪɑːs]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [ænd; ənd]['evər][sæŋk] .

into	all	the	chaos	into	which	he	still	and	ever	sank	.
进入	全部	这	混乱	进入	哪个	他	仍然	和	曾经	沉没	.

他始终沉沦于混乱之中。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ðə; ði] ['brʌðərz] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [rɪ'meɪn] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]

For	long	hours	the	brothers	would	in	this	wise	remain	side	by	side	,	without	speaking
为了	长的	小时	这	兄弟	会	在	这	明智的	保持	边	经过	边	,	没有	请讲

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

兄弟俩就这样并肩而立，一言不发，一连几个小时都如此。

[jet] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ðeɪ]

Yet	they	knew	they	were	together	;	and	occasionally	,	when	their	eyes	met	,	they
然而	他们	知道	他们	是	一起	;	和	偶尔	,	什么时候	他们的	眼睛	遇见	,	他们

[wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

would	exchange	a	smile	.
会	交换	一个	微笑	.

但他们知道彼此是一对；偶尔，当他们的目光相遇时，他们会交换一个微笑。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər]

The	strong	affection	of	former	days	was	again	springing	up	within	them	;	their
这	强的	感情	的	以前的	天	曾是	再次	弹簧	向上	之内	他们	;	他们的

['tʃaɪldhʊd] , [ðer; ðər] [hoʊm] ,

childhood	,	their	home	,
童年	,	他们的	家	,

往日的深厚感情再次在他们心中涌动；他们的童年，他们的家，

[ðer; ðər] ['perənts] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['ætməsfɪr] [ðeɪ] [briːðd]

their	parents	,	all	seemed	to	live	once	more	in	the	quiet	atmosphere	they	breathed
他们的	父母	,	全部	似乎	到	居住	一次	更多的	在	这	安静的	气氛	他们	呼吸

.

:
.

他们的父母似乎又重新生活在他们所呼吸的宁静氛围中。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['pærɪs] ,

However	,	the	bay	window	overlooked	the	garden	in	the	direction	of	Paris	,
然而	,	这	湾	窗户	被忽视的	这	花园	在	这	方向	的	巴黎	,

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,

and	often	,
和	经常	,

然而，从凸窗可以俯瞰花园，远眺巴黎，而且通常情况下，

[wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [ɔːr][ðer; ðər] ['revəri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

when	they	emerged	from	their	reading	or	their	reverie	,	it	was	with	a
什么时候	他们	出现	从	他们的	阅读	或者	他们的	遐想	,	它	曾是	和	一个

['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

sudden	feeling	of	anxiety	,
突然	感觉	的	焦虑	,

当他们从阅读或沉思中回过神来时，会突然感到焦虑。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lend] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] , [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['klæmər] [ʌv; əv]

and	in	order	to	lend	ear	to	the	distant	rumbling	,	the	increased	clamour	of
和	在	命令	到	借	耳朵	到	这	遥远	隆隆声	,	这	增加	叫嚣	的

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .

the	great	city	.
这	伟大的	城市	.

为了倾听远处隆隆的声响，以及大城市日益高涨的喧嚣。

[ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] [ðeɪ] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]

On	other	occasions	they	paused	as	if	in	astonishment	at	hearing	a	continuous
在	其他	场合	他们	暂停	作为	如果	在	惊讶	在	听力	一个	连续的

['fʊtfɔːl] [ˌoʊvər'hed] .

footfall	overhead	.
人流量	开销	.

还有几次，他们听到头顶上持续不断的脚步声，不禁停下来，似乎感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['nɪkələs] ['bɑːrθs] , [huː] [stɪl] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] .

It	was	that	of	Nicholas	Barthes	,	who	still	lingered	in	the	room	above	.
它	曾是	那	的	尼古拉斯	巴特	,	WHO	仍然	徘徊不去	在	这	房间	多于	.

那是尼古拉斯·巴特的房间，他仍然徘徊在楼上的房间里。

[hiː; hi] ['seldəm] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] ['skersli] ['evər] ['ventʃərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [fɔːr; fər]

He	seldom	came	downstairs	,	and	scarcely	ever	ventured	into	the	garden	,	for
他	很少	来了	楼下	,	和	几乎	曾经	冒险	进入	这	花园	,	为了

[fɪr] , [sed] [hiː; hi] ,

fear	,	said	he	,
害怕	,	说	他	,

他说，他很少下楼，也几乎从不冒险去花园，因为害怕。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pər'siːvd] [ænd; ənd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [haʊs] [huːz]

that	he	might	be	perceived	and	recognised	from	a	distant	house	whose
那	他	可能	是	感知	和	已确认	从	一个	遥远	房子	谁

['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .

windows	were	concealed	by	a	clump	of	trees	.
视窗	是	暗	经过	一个	丛	的	树木	.

以便从远处一栋窗户被树丛遮挡的房子里被人看到和认出他。

[wʌn] [maɪt] [læf] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [kən'spɪrətərz] ['hɔːntɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] .

One	might	laugh	at	the	old	conspirator's	haunting	thought	of	the	police	.
一	可能	笑	在	这	老的	同谋者的	令人难忘	想法	的	这	警察	.

人们可能会嘲笑这位老阴谋家对警察挥之不去的恐惧。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði][keɪdʒd] - ['laɪən] ['restləsnəs] ,

Nevertheless	,	the	caged	-	lion	restlessness	,
尽管如此	,	这	笼中	-	狮子	躁动不安	,

然而，笼中狮的躁动不安，

[ðə; ði] ['siːsləs] [ˌprɑːmə'neɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'petʃuəl] ['prɪz(ə)nər] [huː] [hæd; həd] [spent] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv]

the	ceaseless	promenade	of	that	perpetual	prisoner	who	had	spent	two	thirds	of
这	不停歇	长廊	的	那	永久	囚犯	WHO	有	花费	二	三分之一	的

[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv] [fræns] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ʌðər]

his	life	in	the	dungeons	of	France	in	his	desire	to	secure	the	liberty	of	others
他的	生活	在	这	地下城	的	法国	在	他的	欲望	到	安全的	这	自由	的	其他的

,

,

,

那位终身囚徒，为了争取他人的自由，在法国的地牢里度过了三分之二的人生，他永不停歇地四处游荡。

[im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['meləŋkɑːli] ,

imparted	to	the	silence	of	the	little	house	a	touching	melancholy	,
传授	到	这	沉默	的	这	小的	房子	一个	接触	忧郁	,

小屋的寂静中透着一丝令人动容的忧伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：巴黎，第二卷(The Three Cities Trilogy Paris, Volume 2)

第6/7页

[ðə; ði] ['veri] ['rɪðəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌn] [hoʊpt]
the **very** **rhythm** **as** **it** **were** **of** **all** **the** **great** **good** **things** **which** **one** **hoped**
这 非常 韵律 作为 它 是 的 全部 这 伟大的 好的 事物 哪个 一 希望
[fɔːr; fər] ,
for **,**
为了 ,

仿佛所有人们所期盼的美好事物都遵循着某种节奏，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [pər'hæps] [kʌm] .
but **which** **would** **never** **perhaps** **come** **.**
但 哪个 会 绝不 也许 来 .

但也许永远不会发生。

['veri] [fjuː] ['vɪzɪts] [druː] [ðə; ði] ['brʌðərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['sɑːlətuːd] .
Very **few** **visits** **drew** **the** **brothers** **from** **their** **solitude** **.**
非常 很少 访问 画 这 兄弟 从 他们的 孤独 .

很少有访客能打破兄弟俩的孤独生活。

- [keɪm] [les] ['friːkwəntli] [naʊ] [ðæt] [giˈjɔːmz] [rɪst] [wʌz; wəz] ['hiːlɪŋ] .
Bertheroy **came** **less** **frequently** **now** **that** **Guillaume's** **wrist** **was** **healing** **.**
- 来了 较少的 频繁地 现在 那 纪尧姆的 手腕 曾是 康复 .

由于纪尧姆的手腕正在康复，贝尔特罗伊来的次数也减少了。

[ðə; ði][moʊst] [əˈsɪdʒuəs] ['kɔːlər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [θeɪˈɒfɪl] ['mɔːrɪn] ,
The **most** **assiduous** **caller** **was** **certainly** **Theophile** **Morin** **,**
这 最多 刻苦 呼叫者 曾是 当然 泰奥菲勒 莫兰 ,

最勤奋的来电者无疑是泰奥菲勒·莫兰。

[huːz] [dɪ'skriːt] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .
whose **discreet** **ring** **was** **heard** **every** **other** **day** **at** **the** **same** **hour** **.**
谁 慎重 戒指 曾是 听到 每一个 其他 天 在 这 相同的 小时 .

每隔一天同一时间，都能听到它那轻柔的铃声。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bɑːrθs] [hiː; hi] ['wəːʃip] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
Though **he** **did** **not** **share** **the** **ideas** **of** **Barthes** **he** **worshipped** **him** **as** **a**
尽管 他 做过 不是 分享 这 想法 的 巴特 他 崇拜 他 作为 一个
['mɑːrtər] ;
martyr **;**
烈士 ;

虽然他不认同巴特的观点，但他却将巴特奉为殉道者；

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **would** **always** **go** **upstairs** **to** **spend** **an** **hour** **with** **him** **.**
和 会 总是 去 楼上 到 花费 一个 小时 和 他 .

她总是会上楼去陪他待一个小时。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [fjuː] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm]
However **,** **they** **must** **have** **exchanged** **few** **words** **,** **for** **not** **a** **sound** **came**
然而 , 他们 必须 有 交换 很少 字 , 为了 不是 一个 声音 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
from **the** **room** **.**
从 这 房间 .

然而，他们之间似乎没说几句话，因为房间里一片寂静。

[wen'evər] ['mɔ:rɪn][sæt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ] ['læbrətɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['brʌðərz] ,

Whenever	Morin	sat	down	for	a	moment	in	the	laboratory	with	the	brothers	,
每当	莫兰	卫星	向下	为了	一个	片刻	在	这	实验室	和	这	兄弟	,

每当莫兰和兄弟俩在实验室里坐下来一会儿，

[pi(:)'ɛə][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['si:mɪŋ] ['wɪrinəs] , [hɪz; ɪz]['æʃ(ə)n] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [bɪrd]

Pierre	was	struck	by	his	seeming	weariness	,	his	ashen	grey	hair	and	beard
皮埃尔	曾是	击	经过	他的	似乎	疲劳	,	他的	铁青	灰色的	头发	和	胡须

[ænd; ənd] ['dɪzməl] ['kaʊntənəns] ,

and	dismal	countenance	,
和	惨淡	面容	,

皮埃尔注意到他脸上明显的疲惫，灰白的头发和胡须，以及阴郁的神情。

[ɔ:l][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'feɪst] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [spent] [ɪn][ðə; ðɪ]

all	the	life	of	which	appeared	to	have	been	effaced	by	long	years	spent	in	the
全部	这	生活	的	哪个	出现	到	有	到过	抹去	经过	长的	年	花费	在	这

['ti:tʃɪŋ] [prə'feʃ(ə)n] .

teaching	profession	.
教学	职业	.

所有这些生命似乎都被多年从事教育事业所抹去了。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ðɪ] [pri:st] ['menʃ(ə)nd] ['ɪtəli] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

it	was	only	when	the	priest	mentioned	Italy	that	he	saw	his	companion's
它	曾是	仅有的	什么时候	这	牧师	提及	意大利	那	他	锯	他的	同伴的

[rɪ'zaɪnd] [aɪz] [bleɪz] [ʌp] [laɪk] [lɪv; laɪv] [koʊl] .

resigned	eyes	blaze	up	like	live	coals	.
辞职	眼睛	火焰	向上	喜欢	居住	煤炭	.

只有当神父提到意大利时，他才看到同伴原本无奈的眼神像燃烧的煤炭一样燃起火焰。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['peɪtriət][ɔ:r'lændoʊ]['prɑ:də] ,

One	day	when	he	spoke	of	the	great	patriot	Orlando	Prada	,
一	天	什么时候	他	辐	的	这	伟大的	爱国者	奥兰多	普拉达	,

有一天，当他谈到伟大的爱国者奥兰多·普拉达时，

['mɔ:rɪnz] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn] [ˌgærɪ'bɔ:ldiz] [deɪz] ,

Morin's	companion	of	victory	in	Garibaldi's	days	,
莫林的	伴侣	的	胜利	在	加里波第的	天	,

莫兰在加里波第时代取得胜利的伙伴

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [fler] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ʌðɚz]

he	was	amazed	by	the	sudden	flare	of	enthusiasm	which	lighted	up	the	other's
他	曾是	惊叹	经过	这	突然	耀斑	的	热情	哪个	照明	向上	这	其他的

['laɪfləs] [fitʃər] .

lifeless	features	.
无生命	特征	.

他被对方脸上突然迸发出的热情所震撼，那热情点亮了对方原本毫无生气的面容。

[haʊ'evər] , [ði:z] [wɜ:r; wər][bʌt; bət]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['flæʃɪz] : [ðə; ðɪ][oʊld]

However	,	these	were	but	transient	flashes	:	the	old
然而	,	这些	是	但	瞬态	闪光灯	:	这	老的

[prə'fesər] [su:n] [ˌri:ə'piəd] ,

professor	soon	reappeared	,
教授	很快	再次出现	,

然而，这些只是转瞬即逝的瞬间：那位老教授很快又出现了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌn] [faʊnd] [ɪn]['mɔːrɪn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˌpruː'dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	all	that	one	found	in	Morin	was	the	friend	of	Proudhon	and	the
和	全部	那	一	成立	在	莫兰	曾是	这	朋友	的	普鲁东	和	这

['sʌbsɪkwənt] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] [aj'^uːst] [kuɲt] .

subsequent	disciple	of	Auguste	Comte	.
随后的	弟子	的	奥古斯特	孔特	.

而莫兰所发现的一切，就是普鲁东的朋友，以及后来的奥古斯特·孔德的门徒。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɹu'doʊ.ni.ən] ['prɪnsəp(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] [ri'teind] [ɔːl][ə; eɪ] ['pɔːpərz] ['heɪtrɪd][ʌv; əv]

Of	his	Proudhonian	principles	he	had	retained	all	a	pauper's	hatred	of
的	他的	普鲁顿尼	原则	他	有	保留	全部	一个	贫民的	仇恨	的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

他保留了普鲁东式原则中所有穷人对财富的憎恶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['ekwɪtəb(ə)l][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

and	a	desire	for	a	more	equitable	partition	of	fortune	.
和	一个	欲望	为了	一个	更多的	公平	分割	的	财富	.

以及对更公平分配财富的渴望。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [nuː] [taɪmz] [dɪs'meɪd] [hɪm; ɪm] ,

But	the	new	times	dismayed	him	,
但	这	新的	时代	沮丧	他	,

但新时代让他感到沮丧。

[ænd; ənd] ['niːðər] ['prɪnsəp(ə)l][nɔːr] ['temprəmənt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌrevə'ljuːʃənizəm] [tuː; tə]

and	neither	principle	nor	temperament	allowed	him	to	follow	Revolutionism	to
和	两者都不	原则	也不	气质	允许	他	到	跟随	革命主义	到

[ɪts]['ʌtmoʊst]['limits] .

its	utmost	limits	.
它是	极致	限制	.

无论是原则还是性情，都不允许他将革命主义推向极致。

[kuɲt] [hæd; həd] [im'paːtid] [ʌn'ʃeɪkəbl] [kən'vikʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Comte	had	imparted	unshakable	convictions	to	him	in	the	sphere	of	intellectual
孔特	有	传授	坚定不移	定罪	到	他	在	这	领域	的	知识分子

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

孔德在知识问题领域向他灌输了不可动摇的信念。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['lɑːdʒɪk][ʌv; əv]['pɑːzətɪvɪzəm] ,

and	he	contented	himself	with	the	clear	and	decisive	logic	of	Positivism	,
和	他	满足	他自己	和	这	清除	和	决定性	逻辑	的	实证主义	,

他满足于实证主义清晰而果断的逻辑。

[ri'dʒektɪŋ] [ɔːl] [ˌmetə'fɪzɪkl] [haɪ'pɑːθəsiːz] [æz; əz] ['juːsləs] , [pə'sweidid] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ]

rejecting	all	metaphysical	hypotheses	as	useless	,	persuaded	as	he	was	that	the
拒绝	全部	形而上学的	假设	作为	无用	,	被说服	作为	他	曾是	那	这

[hoʊl] ['hjuːmən] ['kwestʃən] ,

whole	human	question	,
所有的	人类	问题	,

他认为所有形而上学的假设都是无用的，并以此为由拒绝接受，因为他深信整个人类问题，

['weðər] ['soʊʃ(ə)l][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] , [wʊd] [biː; bi] ['sɑːlvd] [baɪ] ['saɪəns] [ə'loʊn] .

whether	social	or	religious	,	would	be	solved	by	science	alone	.
无论	社会的	或者	宗教	,	会	是	已解决	经过	科学	独自的	.

无论是社会问题还是宗教问题，都只能通过科学来解决。

[ðɪs] [feɪθ] , [fɜːrm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] , [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] ['siːkrət]

This	faith	,	firm	as	it	had	remained	,	was	,	however	,	coupled	with	secret
这	信仰	,	公司	作为	它	有	剩余	,	曾是	,	然而	,	耦合	和	秘密

['bɪtərnəs] ,

bitterness	,
苦味	,

然而，这份信仰虽然坚定不移，却也夹杂着一丝隐秘的苦涩。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [æd'væns] [ɪn][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['mænər] [tɔːrdz] [ɪts] [goʊl] .

for	nothing	seemed	to	advance	in	a	sensible	manner	towards	its	goal	.
为了	没有什么	似乎	到	进步	在	一个	明智的	方式	向	它是	目标	.

因为似乎没有任何事情能以合理的方式朝着目标取得进展。

[kuŋt] [hɪm'self] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] ['klaʊdi] ['mɪstɪsɪzəm] ; [greɪt] [sæ'vɑːnts] [rɪ'kɔɪld]

Comte	himself	had	ended	in	the	most	cloudy	mysticism	;	great	savants	recoiled
孔特	他自己	有	结束	在	这	最多	多云	神秘主义	;	伟大的	学者	反冲

[frʌm; frəm] [truːθ] [ɪn] ['terər] ;

from	truth	in	terror	;
从	真相	在	恐怖	;

孔德本人最终陷入了最晦涩的神秘主义；伟大的学者们因恐惧而退缩，不敢面对真理；

[ænd; ənd] [naʊ] [baːˈbɛərɪənz][wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [naɪt] ;

and	now	barbarians	were	threatening	the	world	with	fresh	night	;
和	现在	野蛮人	是	威胁	这	世界	和	新鲜的	夜晚	;

如今，蛮族正以新的黑夜威胁着世界；

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] ['mɔːrɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪ'ækʃnɪst] [ɪn]['pɑːlətɪks] ,

all	of	which	made	Morin	almost	a	reactionist	in	politics	,
全部	的	哪个	制成	莫兰	几乎	一个	反动	在	政治	,

所有这些都使莫兰在政治上几乎成了一个反动派。

[ɔːl'redi] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ædvent][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪkteɪtər] , [huː] [wʊd] [set] [θɪŋz] ['sʌmwʌt] [ɪn]

already	resigned	to	the	advent	of	a	dictator	,	who	would	set	things	somewhat	in
已经	辞职	到	这	来临	的	一个	独裁者	,	WHO	会	放	事物	有些	在

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

他们早已接受了独裁者的到来，相信独裁者会把一切恢复秩序。

[soʊ] [ðæt] [hjuː'mænəti] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ɪts][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

so	that	humanity	might	be	able	to	complete	its	education	.
所以	那	人类	可能	是	有能力的	到	完全的	它是	教育	.

以便人类能够完成教育。

['ʌðər] ['vɪzɪtər] [huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˌ^iː'jəum] [wɜːr; wər]['bætʃ, 'beɪtʃ][ænd; ənd]['dʒænzən]

Other	visitors	who	occasionally	called	to	see	Guillaume	were	Bache	and	Janzen
其他	访客	WHO	偶尔	称为	到	看	纪尧姆	是	巴赫	和	詹森

,

,
,

其他偶尔会来拜访纪尧姆的访客还有巴什和詹森。

[huː] [ɪn'veriəbli] [keɪm] [tə'geðər] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] - [taɪm] .

who	invariably	came	together	and	at	night	-	time	.
WHO	总是	来了	一起	和	在	夜晚	-	时间	.

他们总是聚在一起，而且总是在晚上。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪŋgər] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌi:'jəum] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['stʌdi]
Every **now** **and** **then** **they** **would** **linger** **chatting** **with** **Guillaume** **in** **the** **spacious** **study**
每一个 现在 和 然后 他们 会 萦绕 聊天 和 纪尧姆 在 这 宽敞 学习
[ʌn'tɪl] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
until **two** **o'clock** **in** **the** **morning** **.**
直到 二 点钟 在 这 早晨 .

他们时不时会在宽敞的书房里和纪尧姆聊天，直到凌晨两点。

['bætʃ, 'beɪtʃ] , [hu:] [wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑ:ðərli] [er] ,
Bache **,** **who** **was** **fat** **and** **had** **a** **fatherly** **air** **,**
巴赫 , WHO 曾是 胖的 和 有 一个 父爱 空气 ,

巴切身材肥胖，但举止慈祥，颇具父爱。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['dʒentli] ['bi:mɪŋ] [ə'mɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] ['snoʊi] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her]
with **his** **little** **eyes** **gently** **beaming** **amidst** **all** **the** **snowy** **whiteness** **of** **his** **hair**
和 他的 小的 眼睛 轻轻地 光芒四射 在……之中 全部 这 下雪的 白人 的 他的 头发
[ænd; ənd] [bɪrd] ,
and **beard** **,**
和 胡须 ,

他那双小眼睛在雪白的头发和胡须映衬下，闪闪发光。

[wʊd] [tɔ:k] [ɑ:n] ['sloʊli] , ['ʌŋktʃuəsli] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rmɪnəbli] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
would **talk** **on** **slowly** **,** **unctuously** **and** **interminably** **,** **as** **soon** **as** **he** **had**
会 讲话 在 缓慢地 , 假惺惺 和 无休止地 , 作为 很快 作为 他 有
[bɪ'gʌn] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [vju:z] .
begun **to** **explain** **his** **views** **.**
开始 到 解释 他的 浏览 .

一旦开始阐述自己的观点，他就会慢吞吞、油腔滑调、没完没了地讲下去。

[hi:; hi] [wʊd] [ə'dres] ['mɪrli] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ][tu:; tə] [seɪnt] - ['saɪmən] , [ðə; ði] [ɪ'nɪʃieɪtər] ,
He **would** **address** **merely** **a** **polite** **bow** **to** **Saint** **-** **Simon** **,** **the** **initiator** **,**
他 会 地址 仅仅 一个 有礼貌的 弓 到 圣 - 西蒙 , 这 发起者 ,

他只会礼貌地向发起人圣西蒙鞠躬致意。

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l]
the **first** **to** **lay** **down** **the** **law** **that** **work** **was** **a** **necessity** **for** **one** **and** **all**
这 第一的 到 躺 向下 这 法律 那 工作 曾是 一个 必要性 为了 一 和 全部
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [kə'pæsitiz] ;
according **to** **their** **capacities** **;**
根据 到 他们的 容量 ;

第一个明确规定工作是每个人的必需品，并且应该根据个人能力来工作；

[bʌt; bət][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['furiei] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔfənd] [ænd; ənd][hi:; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [hoʊl]
but **on** **coming** **to** **Fourier** **his** **voice** **softened** **and** **he** **confessed** **his** **whole**
但 在 未来 到 傅里叶 他的 嗓音 软化 和 他 坦白 他的 所有的
[rɪ'lɪdʒən] .
religion **.**
宗教 .

但当他见到傅立叶时，他的声音变得柔和起来，并坦白了自己的全部信仰。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , ['furiei] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ri:əl] [mə'saɪə] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] , [ðə; ði]
To **his** **thinking** **,** **Fourier** **had** **been** **the** **real** **messiah** **of** **modern** **times** **,** **the**
到 他的 思维 , 傅里叶 有 到过 这 真实的 弥赛亚 的 现代的 时代 , 这
['seɪvjər] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,
saviour **of** **genius** **,**
救主 的 天才 ,

在他看来，傅里叶是现代真正的救世主，是天才的救星。

[hu:] [hæd; həd] [soʊn] [ðə; ði] [gʊd] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [wɜ:rld] ,
who **had** **sown** **the** **good** **seed** **of** **the** **future** **world** **,**
WHO 有 播种 这 好的 种子 的 这 未来 世界 ,

谁播下了未来世界的美好种子？

[baɪ] ['regjuleɪtɪŋ] [sə'saɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['ɔːrgənaɪzd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

by	regulating	society	such	as	it	would	certainly	be	organised	to	-	morrow	.
经过	调节	社会	这样的	作为	它	会	当然	是	有组织的	到	-	明天	.

通过规范社会，使其朝着明天应有的方向发展。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [hæd; həd] [bɪn] ['prɔməlˌgeɪtɪd] ; ['hjuːmən] ['pæʃnz] , ['lɪbəreɪtɪd] [ænd; ənd]

The	law	of	harmony	had	been	promulgated	;	human	passions	,	liberated	and
这	法律	的	和谐	有	到过	颁布	;	人类	激情	,	解放	和

['juːtəlaɪz] [ɪn] ['helθi] ['fæʃ(ə)n] ,

utilised	in	healthy	fashion	,
利用	在	健康	时尚	,

和谐法则已被颁布；人类的激情，被解放出来，并以健康的方式加以利用。

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [mə'ʃiːnəri] ; [ænd; ənd] [wɜːrk] , ['rendərd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

would	become	the	requisite	machinery	;	and	work	,	rendered	pleasant	and
会	变得	这	必需品	机械	;	和	工作	,	渲染	令人愉快的	和

[ə'træktɪv] ,

attractive	,
吸引人的	,

将成为必要的机器；工作也将变得愉快而有吸引力。

[wʊd] [pruːv] [ðə; ði] ['veri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .

would	prove	the	very	function	of	life	.
会	证明	这	非常	功能	的	生活	.

这将证明生命的本质。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['bætʃ, 'beɪtʃ] ; [ɪf] ['mɪrli] [wʌn] ['pærɪʃ] [bɪ'gæn] [baɪ] [træns'fɔːmɪŋ] [ɪt'self]

Nothing	could	discourage	Bache	;	if	merely	one	parish	began	by	transforming	itself
没有什么	可以	阻碍	巴赫	;	如果	仅仅	一	教区	开始	经过	转变	本身

['ɪntuː] [ə; eɪ] [fəlænstɪriːəm] ,

into	a	phalansterium	,
进入	一个	法兰斯特里姆	,

没有什么能阻止巴赫；即使只有一个教区开始把自己改造成一个法兰斯特里姆，

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʊd] [suːn] ['fɑːloʊ] , [ðen] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [dɪ'pɑːtmənts] , [ænd; ənd]

the	whole	department	would	soon	follow	,	then	the	adjacent	departments	,	and
这	所有的	部门	会	很快	跟随	,	然后	这	邻近的	部门	,	和

['faɪnəli] [ɔːl] [fræns] .

finally	all	France	.
最后	全部	法国	.

整个省很快也会效仿，然后是邻近的省，最后是整个法国。

[mɔːr'oʊvər] , ['bætʃ, 'beɪtʃ]['iːv(ə)n] ['feɪvərd] [ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv] [kə'beɪ] , [huːz] [ˌaɪ'kɛɹi.ə] , [sed] [hiː; hi] ,

Moreover	,	Bache	even	favoured	the	schemes	of	Cabet	,	whose	Icaria	,	said	he	,
而且	,	巴赫	甚至	受青睐	这	方案	的	卡贝特	,	谁	伊卡利亚	,	说	他	,

此外，巴切甚至还支持卡贝特的计划，他说，卡贝特的计划是《伊卡利亚》。

[hæd; həd][ɪn][noʊ] [waɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] .

had	in	no	wise	been	such	a	foolish	idea	.
有	在	不	明智的	到过	这样的	一个	愚蠢	主意	.

这绝不是一个愚蠢的想法。

['fɜːrðər] , [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [wen] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Further	,	he	recalled	a	motion	he	had	made	,	when	member	of	the
更远	,	他	召回	一个	运动	他	有	制成	,	什么时候	成员	的	这

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ɪn] - ,

Commune	in	1871	,
公社	在	-	,

此外，他还回忆起自己在1871年担任公社成员时提出的一项动议。

[tuː; tə] [əˈplai] [ˈfʊriərz] [aɪˈdiːəz][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [rɪˈpʌblɪk] ;

to	apply	Fourier's	ideas	to	the	French	Republic	;
到	申请	傅里叶的	想法	到	这	法语	共和国	;

将傅里叶的思想应用于法兰西共和国;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] [vɛəˈsai] [hæd; həd] [dɪˈleɪd]

and	he	was	apparently	convinced	that	the	troops	of	Versailles	had	delayed
和	他	曾是	显然	确信	那	这	军队	的	凡尔赛	有	延迟

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈkɑːmjənɪzəm] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .

the	triumph	of	Communism	for	half	a	century	.
这	胜利	的	共产主义	为了	一半	一个	世纪	.

他显然确信凡尔赛的军队使共产主义的胜利推迟了半个世纪。

[wenˈevər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnaʊədeɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈteɪbl] - [ˈtɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [læf] ,

Whenever	people	nowadays	talked	of	table	-	turning	he	pretended	to	laugh	,
每当	人们	如今	谈话	的	桌子	-	转弯	他	假装	到	笑	,

如今每当人们谈论风水轮流转时，他都会假装大笑。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈbɑːtəm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən] [ɪmˈpenɪtənt] " [ˈspɪrɪtɪst] .

but	at	bottom	he	had	remained	an	impenitent	"	spiritist	.
但	在	底部	他	有	剩余	一个	不知悔改的	"	灵媒	.

但归根结底，他仍然是一个不知悔改的“唯灵论者”。

" [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈkaʊnsələr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [frʌm; frəm]

"	Since	he	had	been	a	municipal	councillor	he	had	been	travelling	from
"	自从	他	有	到过	一个	市政	议员	他	有	到过	旅行	从

[wʌn] [ˈsoʊʃəlɪst] [sekt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

one	socialist	sect	to	another	,
一	社会主义	教派	到	其他	,

“自从他担任市议员以来，他就一直在各个社会主义派别之间奔波。”

[əˈkɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][aɪˈdiːəz] [ˈɔːfərd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [feɪθ] .

according	as	their	ideas	offered	points	of	resemblance	to	his	old	faith	.
根据	作为	他们的	想法	提供	积分	的	相似	到	他的	老的	信仰	.

因为他们的思想与他过去的信仰有相似之处。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [kənˈsʊmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [niːd] [ʌv; əv] [feɪθ] , [hɪz; ɪz][pərˈpleksəti][æz; əz][tuː; tə]

And	he	was	fairly	consumed	by	his	need	of	faith	,	his	perplexity	as	to
和	他	曾是	相当	消耗	经过	他的	需要	的	信仰	,	他的	困惑	作为	到

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] ,

the	Divine	,
这	神圣的	,

他几乎完全被对信仰的渴求和对神性的困惑所困扰。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [piːs]

which	he	was	now	occasionally	inclined	to	find	in	the	legs	of	some	piece
哪个	他	曾是	现在	偶尔	倾斜	到	寻找	在	这	腿	的	一些	片

[ʌv; əv] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,

of	furniture	,
的	家具	,

他现在偶尔会在某些家具的腿里发现这些东西。

[ˈæftər] [dɪˈnaɪɪŋ] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .

after	denying	its	presence	in	the	churches	.
后	否认	它是	在场	在	这	教堂	.

在否认其存在于教堂之后。

['dʒænzən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌz; wəz][æz; əz]['tæsɪtɜːrn][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] ['bætʃ, 'beɪtʃ][wʌz; wəz]

Janzen	**,**	**for**	**his**	**part**	**,**	**was**	**as**	**taciturn**	**as**	**his**	**friend**	**Bache**	**was**
詹森	,	为了	他的	部分	,	曾是	作为	沉默寡言	作为	他的	朋友	巴赫	曾是

['gærələs] .

garrulous	**.**
贫嘴	.

而詹森则沉默寡言，与他的朋友巴赫的健谈截然相反。

[sʌtʃ] [riˈmaːks] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [wɜːr; wər] [briːf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['gɔːlɪŋ] [æz; əz] ['læʃɪz]

Such	**remarks**	**as**	**he**	**made**	**were**	**brief**	**,**	**but**	**they**	**were**	**as**	**galling**	**as**	**lashes**
这样的	评论	作为	他	制成	是	简短的	,	但	他们	是	作为	令人恼火	作为	睫毛

,

,
,

他说的这些话虽然简短，却像鞭子一样刺痛人心。

[æz; əz] ['kʌtɪŋ] [æz; əz]['seɪbər] - [stroʊks] .

as	**cutting**	**as**	**sabre**	**-**	**strokes**	**.**
作为	切割	作为	军刀	-	笔画	.

如同刀剑般锋利。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['θɪərɪz] [rɪ'meɪnd] ['sʌmwʌt] [əb'skjʊr] ,

At	**the**	**same**	**time**	**his**	**ideas**	**and**	**theories**	**remained**	**somewhat**	**obscure**	**,**
在	这	相同的	时间	他的	想法	和	理论	剩余	有些	朦胧	,

与此同时，他的思想和理论仍然有些晦涩难懂。

['pɑːrtli] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brevəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

partly	**by**	**reason**	**of**	**this**	**brevity**	**of**	**his**	**,**
部分	经过	原因	的	这	简洁	的	他的	,

部分原因在于他言简意赅的性格，

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]

and	**partly**	**on**	**account**	**of**	**the**	**difficulty**	**he**	**experienced**	**in**	**expressing**	**himself**	**in**
和	部分	在	帐户	的	这	困难	他	经验丰富的	在	表达	他自己	在

[frentʃ] .

French	**.**
法语	.

部分原因是由于他用法语表达自己时遇到的困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['oʊvər] ['jɑːndər] , [frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑːr] - [əˈweɪ] [lænd] — ['rʌʃə] , ['poʊlənd] ,

He	**was**	**from**	**over**	**yonder**	**,**	**from**	**some**	**far**	**-**	**away**	**land**	**—**	**Russia**	**,**	**Poland**	**,**
他	曾是	从	超过	远处	,	从	一些	远的	-	离开	土地	—	俄罗斯	,	波兰	,

['ɔːstriə] [ɔːr]['dʒɜːrməni] , ['noʊbɑːdi][ɪg'zæktli] [nuː] ;

Austria	**or**	**Germany**	**,**	**nobody**	**exactly**	**knew**	**;**
奥地利	或者	德国	,	无人	确切地	知道	;

他来自遥远的彼岸，来自某个遥远的国度——俄罗斯、波兰、奥地利或德国，没有人确切知道；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ək'nɑːlɪdʒd] [noʊ] ['kʌntri] ,

and	**it**	**mattered**	**little**	**,**	**for**	**he**	**certainly**	**acknowledged**	**no**	**country**	**,**
和	它	重要	小的	,	为了	他	当然	已确认	不	国家	,

但这无关紧要，因为他显然不承认任何国家。

[bʌt; bət] ['wɔndəd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv] [blʌd] - ['ʃedɪŋ] [frə'tɜːrnəti] .

but	**wandered**	**far**	**and**	**wide**	**with**	**his**	**dream**	**of**	**blood**	**-**	**shedding**	**fraternity**	**.**
但	漫步	远的	和	宽的	和	他的	梦	的	血	-	脱落	兄弟会	.

但他怀揣着建立嗜血兄弟会的梦想，四处游荡。

[wen'evər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [frɪ'dʒɪdəti] , [hi:; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l]

Whenever	**,**	**with**	**his**	**wonted**	**frigidity**	**,**	**he**	**gave**	**utterance**	**to**	**one**	**of**	**those**	**terrible**
每当	,	和	他的	惯常	冷漠	,	他	给予	发声	到	一	的	那些	糟糕的

[ri'ma:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] ,

remarks	**of**	**his**	**which**	**,**
评论	的	他的	哪个	,

每当他用他惯常的冷漠语气说出那些可怕的话语时，

[laɪk] [ə; eɪ] [saɪð] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] , [kʌt] [ə'weɪ] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

like	**a**	**scythe**	**in**	**a**	**meadow**	**,**	**cut**	**away**	**all**	**before**	**him**	**,**
喜欢	一个	镰	在	一个	草地	,	切	离开	全部	前	他	,

如同镰刀收割草地，将眼前的一切尽数扫除。

['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðʌs] ['moʊɪŋ] [daʊn] [neiʃəns] ,

little	**less**	**than**	**the**	**necessity**	**of**	**thus**	**mowing**	**down**	**nations**	**,**
小的	较少的	比	这	必要性	的	因此	割草	向下	国家	,

这与如此屠杀其他国家的必要性几乎不相上下。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [soʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['betər] [kə'mju:nəti] , [bɪ'keɪm]

in	**order**	**to**	**sow**	**the**	**earth**	**afresh**	**with**	**a**	**young**	**and**	**better**	**community**	**,**	**became**
在	命令	到	母猪	这	地球	重新	和	一个	年轻的	和	更好的	社区	,	成为

[ə'pærənt] .

apparent	**.**
明显	.

为了给这片土地播下新的种子，建立一个更年轻、更美好的社区，这一点变得显而易见。

[æt; ət] [i:tʃ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ən'foʊldəd][baɪ]['bætʃ, 'beɪtʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['leɪbər] ['rendərd] [ə'gri:əb(ə)l] [baɪ]

At	**each**	**proposition**	**unfolded**	**by**	**Bache**	**,**	**such**	**as**	**labour**	**rendered**	**agreeable**	**by**
在	每个	主张	展开	经过	巴赫	,	这样的	作为	劳动	渲染	同意	经过

[pə'li:s] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

police	**regulations**	**,**
警察	法规	,

巴赫提出的每一项主张，例如通过警察条例使劳动变得可以接受，

- ['ɔ:rgənaɪzd] [laɪk] ['bærəks] , [rɪ'lɪdʒən] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:] ['pænθiɪst] [ɔ:r] ['spɪrɪtɪst]

phalansteria	**organised**	**like**	**barracks**	**,**	**religion**	**transformed**	**into**	**pantheist**	**or**	**spiritist**
-	有组织的	喜欢	兵营	,	宗教	转变	进入	泛神论者	或者	灵媒

['deɪɪzəmˌdi:ɪzəm] , [hi:; hi] ['dʒentli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

deism	**,**	**he**	**gently**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
自然神论	,	他	轻轻地	耸了耸肩	他的	肩膀	.

法兰斯特里亚组织得像兵营一样，宗教变成了泛神论或唯灵论的自然神论，他轻轻地耸了耸肩。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [sʌtʃ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [rɪ'perɪŋ] ,

What	**could**	**be**	**the**	**use**	**of**	**such**	**childishness**	**,**	**such**	**hypocritical**	**repairing**	**,**
什么	可以	是	这	使用	的	这样的	童心	,	这样的	虚伪	维修	,

这种幼稚的行为，这种虚伪的弥补，究竟有什么用呢?

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑ:nɪst] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:]

when	**the**	**house**	**was**	**falling**	**and**	**the**	**only**	**honest**	**course**	**was**	**to**	**throw**	**it**
什么时候	这	房子	曾是	坠落	和	这	仅有的	诚实的	课程	曾是	到	扔	它

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	**the**	**ground**	**,**
到	这	地面	,

当房子摇摇欲坠，唯一正确的做法就是把它扔到地上时，

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪərli] [nu:] [mə'tɪriəlz]

and	**build**	**up**	**the**	**substantial**	**edifice**	**of**	**to**	**-**	**morrow**	**with**	**entirely**	**new**	**materials**
和	建造	向上	这	重大的	大厦	的	到	-	明天	和	完全	新的	材料

?

?
?

并用全新的材料来建造未来宏伟的建筑?

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌprɑːpə'gændə][baɪ] [diːdz] , [bɑːm] - ['θroʊɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [hiː; hi]

On	the	subject	of	propaganda	by	deeds	,	bomb	-	throwing	and	so	forth	,	he
在	这	主题	的	宣传	经过	契约	,	炸弹	-	投掷	和	所以	前进	,	他

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,

remained	silent	,
剩余	沉默的	,

对于以行动进行宣传、投掷炸弹等等行为，他保持沉默。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [wɜːr; wər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [hoʊp] .

though	his	gestures	were	expressive	of	infinite	hope	.
尽管	他的	手势	是	富有表现力的	的	无限	希望	.

虽然他的举止表达了无限的希望。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ə'pruːvd] [ðæt] [kɔːrs] .

He	evidently	approved	that	course	.
他	显然	得到正式认可的	那	课程	.

他显然赞同这一做法。

[ðə; ði]['ledʒənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ˌbaːsi'ləunə]

The	legend	which	made	him	one	of	the	perpetrators	of	the	crime	of	Barcelona
这	传奇	哪个	制成	他	一	的	这	犯罪者	的	这	犯罪	的	巴塞罗那

[set] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l]['glɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [pæst] .

set	a	gleam	of	horrible	glory	in	his	mysterious	past	.
放	一个	闪耀	的	可怕	荣耀	在	他的	神秘	过去的	.

使他成为巴塞罗那犯罪团伙成员之一的传奇故事，为他神秘的过去增添了一层可怕的荣耀。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['bætʃ, 'beɪtʃ] , [waɪl] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] - ,

One	day	when	Bache	,	while	speaking	to	him	of	his	friend	Bergaz	,
一	天	什么时候	巴赫	,	尽管	请讲	到	他	的	他的	朋友	-	,

有一天，巴赫在和他谈论他的朋友贝尔加兹时，

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] [bʊrs] ['dʒɑːbər] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['kɔmprəmaizd] [ɪn][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv]

the	shadowy	Bourse	jobber	who	had	already	been	compromised	in	some	piece	of
这	阴暗的	交易所	批发商	WHO	有	已经	到过	受损	在	一些	片	的

['θiːvɪŋ] ,

thieving	,
盗窃	,

那个行踪诡秘的交易所中间人，此前已经卷入了一起盗窃案，

['pleɪnli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bændɪt] , ['dʒænzən] [kən'tentɪd] [hɪm'self]

plainly	declared	that	the	aforesaid	Bergaz	was	a	bandit	,	Janzen	contented	himself
显然	声明	那	这	上述	-	曾是	一个	土匪	,	詹森	满足	他自己

[wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] ,

with	smiling	,
和	微笑	,

扬岑明确指出上述贝尔加兹是强盗，但他只是微微一笑。

[ænd; ənd] [ri'plaiŋ] ['kwaɪətli] [ðæt] [θeft] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [fɔːrst] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] .

and	replying	quietly	that	theft	was	merely	forced	restitution	.
和	回复	悄悄	那	盗窃	曾是	仅仅	强制	归还	.

他平静地回答说，盗窃只不过是被迫的赔偿。

['briːfli] , [ɪn] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

Briefly	,	in	this	man	of	culture	and	refinement	,
简要地	,	在	这	男人	的	文化	和	精炼	,

简而言之，在这位有教养、有修养的男士身上，

[ɪn] [huːz] [oʊn] [mɪ'stɪrɪəs] [laɪf] [wʌn] [maɪt] [pər'hæps] [hæv; həv] [faʊnd] ['veriəs] [kraɪmz] [bʌt; bət] [nɑːt]

in	whose	own	mysterious	life	one	might	perhaps	have	found	various	crimes	but	not
在	谁	自己的	神秘	生活	一	可能	也许	有	成立	各种各样的	犯罪	但	不是

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ækt] [ʌv; əv] [beɪs] [ɪm'proʊbɪti] ,

a	single	act	of	base	improbity	,
一个	单身的	行为	的	根据	不合时宜	,

在他神秘的一生中，人们或许能发现各种罪行，但却找不到任何卑鄙无耻的行为。

[wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] , ['ɑːbstɪnət] [ˌθiərɪ'tɪʃən] ,

one	could	divine	an	implacable	,	obstinate	theoretician	,
一	可以	神圣的	一个	冷酷无情	,	顽固	理论家	,

人们可以预见，他是一位冷酷无情、固执己见的理论家。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'bleɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] .

who	was	resolved	to	set	the	world	ablaze	for	the	triumph	of	his	ideas	.
WHO	曾是	已解决	到	放	这	世界	燃烧	为了	这	胜利	的	他的	想法	.

他决心用一场革命来捍卫自己思想的胜利。

[ɑːn] ['sɜːrt(ə)n] ['iːvnɪŋz] [wen] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [θeɪ'ɒfɪl] ['mɔːrɪn] [ˌkəuin'saidid] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

On	certain	evenings	when	a	visit	from	Theophile	Morin	coincided	with	one
在	肯定	晚上	什么时候	一个	访问	从	泰奥菲勒	莫兰	巧合	和	一

[frʌm; frəm] ['bætʃ, 'beɪtʃ] [ænd; ənd] ['dʒænzən] ,

from	Bache	and	Janzen	,
从	巴赫	和	詹森	,

在某些晚上，当泰奥菲勒·莫兰的来访与巴赫和扬岑的来访同时发生时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ˌʌi:'jəum] ['liŋgə] ['tʃætɪŋ] [ʌn'tɪl] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	they	and	Guillaume	lingered	chatting	until	far	into	the	night	,
和	他们	和	纪尧姆	徘徊不去	聊天	直到	远的	进入	这	夜晚	,

他们和纪尧姆一直聊到深夜。

[pi(ː)'ɛə] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [dɪ'sper] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi]

Pierre	would	listen	to	them	in	despair	from	the	shadowy	corner	where	he
皮埃尔	会	听	到	他们	在	绝望	从	这	阴暗的	角落	在哪里	他

[rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,

remained	motionless	,
剩余	静止不动	,

皮埃尔绝望地躲在阴暗的角落里，一动不动地听着他们说话。

['nevər] [wʌns] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] .

never	once	joining	in	the	discussions	.
绝不	一次	加入	在	这	讨论	.

从未参与过任何讨论。

[dɪ'stræktɪd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [truːθ] ,

Distracted	,	by	his	own	unbelief	and	thirst	for	truth	,
愣	,	经过	他的	自己的	不信	和	口渴	为了	真相	,

他因自身的怀疑和对真理的渴望而分心，

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðiːz] [di'beits] ,

he	had	at	the	outset	taken	a	passionate	interest	in	these	debates	,
他	有	在	这	开端	已采取	一个	热情的	兴趣	在	这些	辩论	,

他一开始就对这些辩论表现出浓厚的兴趣。

[dɪ'zaɪərəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['bæləns] - [ʃiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɛntʃɚiːz] [aɪ'diːəz]

desirous	as	he	was	of	drawing	up	a	balance	-	sheet	of	the	century's	ideas
渴望	作为	他	曾是	的	绘画	向上	一个	平衡	-	床单	的	这	世纪的	想法

,

,

,

尽管他渴望梳理出本世纪各种思想的资产负债表，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['trævld] ,

so	as	to	form	some	notion	of	the	distance	that	had	been	travelled	,
所以	作为	到	形式	一些	概念	的	这	距离	那	有	到过	旅行	,

以便对已行进的距离形成一个概念，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kruːd] .

and	the	profits	that	had	accrued	.
和	这	利润	那	有	累计	.

以及由此产生的利润。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [freʃ] [dɪ'sper] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːrgjuː] ,

But	he	recoiled	from	all	this	in	fresh	despair	,	on	hearing	the	others	argue	,
但	他	反冲	从	全部	这	在	新鲜的	绝望	,	在	听力	这	其他的	争论	,

但听到其他人的争论，他又陷入了新的绝望之中。

[iːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stændpɔɪnt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [kən'seʃ(ə)n] [ænd; ənd]

each	from	his	own	standpoint	and	without	possibility	of	concession	and
每个	从	他的	自己的	立场	和	没有	可能性	的	让步	和

[ə'griːmənt] .

agreement	.
协议	.

每个人都坚持己见，没有妥协和达成协议的可能。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'pʌlsiz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] [luəd] [ænd; ənd] [roʊm] ,

After	the	repulses	he	had	encountered	at	Lourdes	and	Rome	,
后	这	排斥	他	有	遭遇	在	卢尔德	和	罗马	,

在卢尔德和罗马遭遇挫折之后，

[hiː; hi] [wel] ['riəlaizd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [freʃ] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pærɪs] ,

he	well	realised	that	in	this	fresh	experiment	which	he	was	making	with	Paris	,
他	出色地	意识到	那	在	这	新鲜的	实验	哪个	他	曾是	制作	和	巴黎	,

他非常清楚，在他与巴黎进行的这项全新实验中，

[ðə; ði] [hoʊl] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [nuː] [trʊθs] ,

the	whole	brain	of	the	century	was	in	question	,	the	new	truths	,
这	所有的	脑	的	这	世纪	曾是	在	问题	,	这	新的	真相	,

世纪之最都受到了质疑，新的真理也受到了质疑。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['gɑːsp(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

the	expected	gospel	which	was	to	change	the	face	of	the	world	.
这	预期的	福音	哪个	曾是	到	改变	这	脸	的	这	世界	.

这部被寄予厚望的福音将改变世界面貌。

[ænd; ənd] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ziːl] , [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [bɪ'liːf] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

And	,	burning	with	inconsiderate	zeal	,	he	went	from	one	belief	to	another	,
和	,	燃烧	和	不体贴	热情	,	他	去	从	一	信仰	到	其他	,

他满怀盲目的热情，从一种信仰转向另一种信仰。

[wɪtʃ] ['ʌðər] [hiː; hi] [suːn] [rɪ'dʒektɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ][θɜːrd] .

which	other	he	soon	rejected	in	order	to	adopt	a	third	.
哪个	其他	他	很快	拒绝	在	命令	到	采纳	一个	第三	.

他很快又拒绝了其他孩子，转而收养了第三个孩子。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːzətɪvɪst][wɪð; wɪθ]['mɔːrɪn] ,

If	he	had	first	felt	himself	to	be	a	Positivist	with	Morin	,
如果	他	有	第一的	毛毡	他自己	到	是	一个	实证主义者	和	莫兰	,

如果他最初和莫兰一样认为自己是实证主义者，

[æn; ən] [ˌevə'luːʃənɪst] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌ^iː'jəum] ,

an	Evolutionist	and	Determinist	with	Guillaume	,
一个	进化论者	和	决定论	和	纪尧姆	,

与纪尧姆一起成为进化论者和决定论者

[hiː; hi][hæd; həd] ['æftərwərdz] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][frə'tɜːrn(ə)l] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['goʊldən][eɪdʒ]

he	had	afterwards	been	touched	by	the	fraternal	dream	of	a	new	golden	age
他	有	然后	到过	感动	经过	这	兄弟	梦	的	一个	新的	金的	年龄

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]['bætʃɪz, 'beɪtʃɪz][hjuːˌmænɪ'teriən] ['kɑːmjənɪzəm] .

which	he	had	found	in	Bache's	humanitarian	Communism	.
哪个	他	有	成立	在	巴切的	人道主义	共产主义	.

后来，他被巴赫的人道主义共产主义所启发，怀揣着建立新黄金时代的兄弟情谊的梦想。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['iːv(ə)n]['dʒænzən][hæd; həd] [ˌmoʊmən'terəli] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['kɑːnfɪdəns]

And	indeed	even	Janzen	had	momentarily	shaken	him	by	his	fierce	confidence
和	的确	甚至	詹森	有	片刻	摇晃	他	经过	他的	凶猛的	信心

[ɪn][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['libərətɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .

in	the	theory	of	liberative	Individualism	.
在	这	理论	的	解放	个人主义	.

事实上，詹森对解放性个人主义理论的强烈自信，也曾一度动摇过他。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] ;

But	afterwards	he	had	found	himself	out	of	his	depth	;
但	然后	他	有	成立	他自己	出去	的	他的	深度	;

但后来他发现自己力不从心；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['θiːəri] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	each	and	every	theory	had	seemed	to	him	but	part	of	the
和	每个	和	每一个	理论	有	似乎	到	他	但	部分	的	这

[keɪ'ɑːtɪk] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪərənsɪz][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɑːn][ɪts] [mɑːrtʃ] .

chaotic	contradictions	and	incoherences	of	humanity	on	its	march	.
混乱	矛盾	和	不连贯性	的	人类	在	它是	行进	.

在他看来，每一种理论都不过是人类发展进程中混乱矛盾和不连贯的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['paɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [drɑːs] , [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɔːst] [hɪm'self] .

It	was	all	a	continuous	piling	up	of	dross	,	amidst	which	he	lost	himself	.
它	曾是	全部	一个	连续的	桩	向上	的	浮渣	,	在……之中	哪个	他	丢失的	他自己	.

这一切都是无休止的糟粕堆积，他迷失其中。

[ɔːl'ðoʊ] ['furiei] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [seɪnt] - ['saɪmən][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][pɑːrt] ;

Although	Fourier	had	sprung	from	Saint	-	Simon	he	denied	him	in	part	;
虽然	傅里叶	有	弹簧	从	圣	-	西蒙	他	否认	他	在	部分	;

虽然傅立叶出自圣西蒙，但他部分否认了圣西蒙的观点；

[ænd; ənd] [ɪf] [seɪnt] - ['saɪmənz] ['dɑːktrɪn] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstɪkl] [ˌsenʃu'æləti] ,

and	if	Saint	-	Simon's	doctrine	ended	in	a	kind	of	mystical	sensuality	,
和	如果	圣	-	西蒙的	教义	结束	在	一个	种类	的	神秘	感官享受	,

如果圣西蒙的教义最终走向了一种神秘的感官享受，

[ðə; ði] ['ʌðɝz] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnək'septəbl] ['redʒɪm(ə)nt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

the	other's	conducted	to	an	unacceptable	regimenting	of	society	.
这	其他的	实施	到	一个	不可接受	规范化	的	社会	.

另一种做法则导致了社会不可接受的规训。

[ˌpruː'dɑːn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [di'mɔliʃt] [wɪ'ðaʊt] [ˌriː'bɪldɪŋ] ['eniθɪŋ] .

Proudhon	,	for	his	part	,	demolished	without	rebuilding	anything	.
普鲁东	,	为了	他的	部分	,	已拆除	没有	重建	任何事物	.

而普鲁东则完全拆毁了一切，却没有进行任何重建。

[kuŋt] , [huː] [kri'eɪtɪd] ['meθəd] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] ['saɪəns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] ['sɑːvrɪn] ,

Comte	,	who	created	method	and	declared	science	to	be	the	one	and	only	sovereign	,
孔特	,	WHO	创建	方法	和	声明	科学	到	是	这	一	和	仅有的	主权	,

孔德创立了方法论，并宣称科学是唯一至高无上的权威。

[hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [naʊ] ['θretnd]

had	not	even	suspected	the	advent	of	the	social	crisis	which	now	threatened
有	不是	甚至	怀疑	这	来临	的	这	社会的	危机	哪个	现在	威胁

[tuː; tə] [swiːp] [ɔːl] [ə'weɪ] ,

to	sweep	all	away	,
到	扫	全部	离开	,

他们甚至没有预料到这场社会危机的到来，而如今这场危机却有可能席卷一切。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['pɜːrsənəli] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv] [lʌv] , [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ]

and	had	finished	personally	as	a	mere	worshipper	of	love	,	overpowered	by
和	有	完成的	亲自	作为	一个	仅仅	崇拜者	的	爱	,	实力悬殊	经过

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

最终，他自己沦为爱情的崇拜者，被女人彻底征服。

[ˌnevərðə'les] , [ðiːz] [tuː] , [kuŋt] [ænd; ənd] [ˌpruː'dɑːn] , ['entərd] [ðə; ði] [lɪsts] [ænd; ənd] [fɔːt]

Nevertheless	,	these	two	,	Comte	and	Proudhon	,	entered	the	lists	and	fought
尽管如此	,	这些	二	,	孔特	和	普鲁东	,	进入	这	列表	和	战斗

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['furiei] [ænd; ənd] [seɪnt] - ['saɪmən] ;

against	the	others	,	Fourier	and	Saint	-	Simon	;
反对	这	其他的	,	傅里叶	和	圣	-	西蒙	;

然而，孔德和普鲁东二人进入了竞争行列，与傅立叶和圣西蒙等人展开了较量；

[ðə; ði]['kɑːmbæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɔːr][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ['bɪtər] [ænd; ənd][soʊ][blaɪnd]

the	combat	between	them	or	their	disciples	becoming	so	bitter	and	so	blind
这	战斗	之间	他们	或者	他们的	门徒	成为	所以	苦的	和	所以	瞎的

[ðæt] [ðə; ði] [trʊθs] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][wɜːr; wər][əb'skjuəd][ænd; ənd] [dis'figəd] [bɪ'jɑːnd]

that	the	truths	common	to	them	all	were	obscured	and	disfigured	beyond
那	这	真相	常见的	到	他们	全部	是	模糊不清	和	毁容	超过

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

他们之间或他们门徒之间的斗争变得如此激烈和盲目，以至于他们共同的真理被掩盖和扭曲得面目全非。

[ðens] [keɪm] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊər] ; ['bætʃ, 'beɪtʃ][wɪð; wɪθ] [seɪnt] -

Thence	came	the	extraordinary	muddle	of	the	present	hour	;	Bache	with	Saint	-
因此	来了	这	非凡的	混乱	的	这	展示	小时	;	巴赫	和	圣	-

['saɪmən][ænd; ənd] ['furiei] ,

Simon	and	Fourier	,
西蒙	和	傅里叶	,

由此便产生了如今这般非同寻常的混乱局面：巴赫与圣西蒙和傅立叶，

[ænd; ənd]['mɔːrɪn][wɪð; wɪθ] [ˌpruː'dɑːn] [ænd; ənd] [kuŋt] , ['ʌtərli] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] - ,

and	Morin	with	Proudhon	and	Comte	,	utterly	failing	to	understand	Mege	,
和	莫兰	和	普鲁东	和	孔特	,	完全地	失败	到	理解	-	,

[ðə; ði] [kə'lektɪvɪst] ['depjuti] ,

the	Collectivist	deputy	,
这	集体主义者	副	,

莫兰与普鲁东和孔德一起，完全不理解集体主义代表梅热。

[huːm] [ðeɪ] [held] [ʌp] [tuː; tə][ˌeksi'kreiʃən] , [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steɪt] [kə'lektɪvɪzəm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

whom	they	held	up	to	execration	,	him	and	his	State	Collectivism	,	in	the	same
谁	他们	握住	向上	到	念咒	,	他	和	他的	状态	集体主义	,	在	这	相同的

[wei] ,

way	,
方式	,

他们同样对他和他的国家集体主义进行了谴责。

[mɔːrˈoʊvər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈθʌndəd] [əˈgenst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈprez(ə)nt] - [taɪm] [ˈsoʊʃəlɪst] [sekts] ,

moreover	**,**	**as**	**they**	**thundered**	**against**	**all**	**the**	**other**	**present**	**-**	**time**	**Socialist**	**sects**	**,**
而且	,	作为	他们	雷鸣	反对	全部	这	其他	展示	-	时间	社会主义	教派	,

[wɪˈðaʊt] [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ˈɔːlsoʊ] ,

without	**realising**	**that**	**these**	**also**	**,**
没有	意识到	那	这些	还	,

此外，当他们猛烈抨击所有其他当代社会主义派别时，却没有意识到这些派别也.....

[wətˈevər] [ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] , [hæd; həd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈmæstərz][æz; əz]

whatever	**their**	**nature**	**,**	**had**	**more**	**or**	**less**	**sprung**	**from**	**the**	**same**	**masters**	**as**
任何	他们的	自然	,	有	更多的	或者	较少的	弹簧	从	这	相同的	大师	作为

[ðəmˈselvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

无论它们的本质如何，它们或多或少都源自于同一位大师。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˈdʒænzən][wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt]

And	**all**	**this**	**seemingly**	**indicated**	**that**	**Janzen**	**was**	**right**	**when**	**he**	**declared**	**that**
和	全部	这	似乎	表明的	那	詹森	曾是	正确的	什么时候	他	声明	那

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][pæst] [rɪˈper] ,

the	**house**	**was**	**past**	**repair**	**,**
这	房子	曾是	过去的	维修	,

这一切似乎都表明，詹森的说法是正确的，这栋房子已经无法修复了。

[fæst] [ˈkrʌmbliŋ] [əˈmɪdst] [ˈrɑːtnnəs] [ænd; ənd][ɪnˈsænəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

fast	**crumbling**	**amidst**	**rottenness**	**and**	**insanity**	**,**	**and**	**that**	**it**	**ought**	**to**	**be**
快速地	摇摇欲坠	在.....之中	腐烂	和	疯狂	,	和	那	它	应该	到	是

['levld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

levelled	**to**	**the**	**ground**	**.**
平整	到	这	地面	.

在腐朽和疯狂之中迅速崩塌，应该被夷为平地。

[wʌn] [naɪt] , [ˈæftər][ðə; ði] [θriː] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] , [piː)ˈɛə] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ]

One	**night**	**,**	**after**	**the**	**three**	**visitors**	**had**	**gone**	**,**	**Pierre**	**,**	**who**	**had**	**remained**	**with**
一	夜晚	,	后	这	三	访客	有	已消失	,	皮埃尔	,	WHO	有	剩余	和

[ˌʌiːˈjəum] ,

Guillaume	**,**
纪尧姆	,

一天晚上，三位访客离开后，留下来陪伴纪尧姆的皮埃尔

[sɔː] [hɪm; ɪm] [groʊ] [ˈveri] [ˈgluːmi] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsloʊli] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

saw	**him**	**grow**	**very**	**gloomy**	**as**	**he**	**slowly**	**walked**	**to**	**and**	**fro**	**.**
锯	他	生长	非常	阴沉	作为	他	缓慢地	步行	到	和	弗	.

只见他来回踱步，神情变得十分阴郁。

[hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [felt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [ˈkrʌmbliŋ] .

He	**,**	**in**	**his**	**turn**	**,**	**had**	**doubtless**	**felt**	**that**	**all**	**was**	**crumbling**	**.**
他	,	在	他的	转动	,	有	毫无疑问	毛毡	那	全部	曾是	摇摇欲坠	.

而他无疑也感觉到了一切都在崩溃。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [əˈloʊn][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [went] [ɑːn]

And	**though**	**his**	**brother**	**alone**	**was**	**there**	**to**	**hear**	**him**	**,**	**he**	**went**	**on**
和	尽管	他的	兄弟	独自的	曾是	那里	到	听到	他	,	他	去	在

['spiːkɪŋ] .

speaking	**.**
请讲	.

虽然只有他哥哥在场听他讲话，但他还是继续说了下去。

[hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlektɪvɪst] [steɪt] [æz; əz][ɪˈmædʒɪnd][baɪ] - ,

He	**expressed**	**all**	**his**	**horror**	**of**	**the**	**Collectivist**	**State**	**as**	**imagined**	**by**	**Mege**	**,**
他	表达	全部	他的	恐怖	的	这	集体主义者	状态	作为	想象	经过	-	,

他表达了对梅格所设想的集体主义国家的全部恐惧，

[ə; eɪ] ['dɪktеɪtər] - [steɪt] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['eɪnʃənt] ['sɜːrvɪtuːd] [ɑːn] [jet] ['kloʊzər] [laɪnz] .

a	Dictator	-	State	re	-	establishing	ancient	servitude	on	yet	closer	lines	.
一个	独裁者	-	状态	关于	-	建立	古老的	奴役	在	然而	更近	线条	.

一个独裁国家以更加紧密的方式重建了古代的奴役制度。

[ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [sekts] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['ɑːrbɪtreri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

The	error	of	all	the	Socialist	sects	was	their	arbitrary	organisation	of	Labour	,
这	错误	的	全部	这	社会主义	教派	曾是	他们的	随意的	组织	的	劳动	,

所有社会主义派别的错误在于他们对劳动的任意组织。

[wɪtʃ] [en'sleɪvd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

which	enslaved	the	individual	for	the	profit	of	the	community	.
哪个	奴隶	这	个人	为了	这	利润	的	这	社区	.

这种做法奴役个人，为社会谋取利益。

[ænd; ənd] , [fɔːrst] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['kɝːənts] ,

And	,	forced	to	conciliate	the	two	great	currents	,
和	,	强制	到	和解	这	二	伟大的	电流	,

于是，被迫调和两大潮流，

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

the	rights	of	society	and	the	rights	of	the	individual	,
这	权利	的	社会	和	这	权利	的	这	个人	,

社会权利和个人权利，

[ˌʌiː'jəum] [hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪθ] [ɪn] [friː] ['kɑːmjənɪzəm] ,

Guillaume	had	ended	by	placing	his	whole	faith	in	free	Communism	,
纪尧姆	有	结束	经过	放置	他的	所有的	信仰	在	自由的	共产主义	,

纪尧姆最终将全部希望寄托在了自由共产主义上。

[æn; ən] [æ'nɑːkik,-kəl] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dremt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [friːd] , ['muːvɪŋ]

an	anarchical	state	in	which	he	dreamt	of	seeing	the	individual	freed	,	moving
一个	无政府主义	状态	在	哪个	他	梦见	的	看到	这	个人	自由	,	移动

[ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ,

and	developing	without	restraint	,
和	发展	没有	克制	,

他梦想着一个无政府状态，在这种状态下，个人能够获得解放，不受任何约束地行动和发展。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] .

for	the	benefit	both	of	himself	and	of	all	others	.
为了	这	益处	两个都	的	他自己	和	的	全部	其他的	.

为了他自己和所有人的利益。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðɪs] , [sed] [hiː; hi] , [ðə; ði] [wʌn] ['truːli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θiːəri] , ['juːnitiz] [kri'eɪtɪŋ] [wɜːrld] ,

Was	not	this	,	said	he	,	the	one	truly	scientific	theory	,	unities	creating	worlds	,
曾是	不是	这	,	说	他	,	这	一	真的	科学	理论	,	单位	创建	世界	,

他说道，难道这不是唯一真正科学的理论，能够统一创造世界吗?

['ætəmz] [prə'djʊsɪŋ] [laɪf] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , [friː] [ænd; ənd] ['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] ?

atoms	producing	life	by	force	of	attraction	,	free	and	ardent	love	?
原子	生产	生活	经过	力量	的	景点	,	自由的	和	热心	爱	?

原子通过吸引力产生生命，自由而热烈的爱?

[ɔːl] [ə'presɪv] [mə'nɔːrətiz] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] ;

All	oppressive	minorities	would	disappear	;
全部	压迫性的	少数族裔	会	消失	;

所有压迫性的少数群体都将消失；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fækltiz] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [baɪ] [fri:] [pleɪ] [ə'raɪv]

and	the	faculties	and	energies	of	one	and	all	would	by	free	play	arrive
和	这	学院	和	能量	的	一	和	全部	会	经过	自由的	玩	到达

[æt; ət] ['hɑ:rməni] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] — [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ni:dz] — [ʌv; əv][ðə; ði]

at	harmony	amidst	the	equilibrium	—	which	changed	according	to	needs	—	of	the
在	和谐	在……之中	这	平衡	—	哪个	已更改	根据	到	需求	—	的	这

['æktɪv] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [hju:'mænəti] .

active	forces	of	advancing	humanity	.
积极的	力量	的	前进	人类	.

每个人的能力和精力，通过自由发挥，将在人类进步的活跃力量的平衡中达到和谐——这种平衡会根据需要而改变。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [hi:; hi] ['piktʃəd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [seɪvd] [frʌm; frəm] [steɪt] ['tu:təlɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mæstər] ,

In	this	wise	he	pictured	a	nation	,	saved	from	State	tutelage	,	without	a	master	,
在	这	明智的	他	如图所示	一个	国家	,	已保存	从	状态	监护	,	没有	一个	掌握	,

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:z] ,

almost	without	laws	,
几乎	没有	法律	,

他以此描绘了一个摆脱国家监护、没有统治者、几乎没有法律的民族。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['neɪʃ(ə)n] , [i:tʃ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [kəm'pli:tli] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

a	happy	nation	,	each	citizen	of	which	,	completely	developed	by	the	exercise	of
一个	快乐的	国家	,	每个	公民	的	哪个	,	完全地	发达	经过	这	锻炼	的

['lɪbərti] , [wʊd] ,

liberty	,	would	,
自由	,	会	,

一个幸福的国度，其每一位公民，通过行使自由而得到充分发展，将会：

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fri:] [wɪl] ,

of	his	free	will	,
的	他的	自由的	将要	,

出于他的自由意志，

[kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]

come	to	an	understanding	with	his	neighbours	with	regard	to	the	thousand
来	到	一个	理解	和	他的	邻居	和	看待	到	这	千

[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] .

necessities	of	life	.
必需品	的	生活	.

与邻居就生活必需品达成共识。

[ænd; ənd] [ðens] [wʊd] [sprɪŋ] [sə'saɪəti] , [fri:] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz]

And	thence	would	spring	society	,	free	association	,	hundreds	of	associations
和	因此	会	春天	社会	,	自由的	协会	,	数百	的	协会

[wɪtʃ] [wʊd] ['regjuleɪt] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] ;

which	would	regulate	social	life	;
哪个	会	调节	社会的	生活	;

由此便产生了社会、自由结社，以及数百个规范社会生活的社团；

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['veriəb(ə)l] ,

though	at	the	same	time	they	would	remain	variable	,
尽管	在	这	相同的	时间	他们	会	保持	多变的	,

但与此同时，它们仍将保持可变性。

[ɪn][fækt]['ɔ:f(ə)n] [ə'poʊzd] [ænd; ənd]['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

in	fact	often	opposed	and	hostile	to	one	another	.
在	事实	经常	反对	和	敌对的	到	一	其他	.

事实上，他们之间常常是对立的，甚至是敌对的。

[fɔ:r; fər] ['prɑ:gres] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv]['kɑ:nflɪkt][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ;

For	progress	is	but	the	fruit	of	conflict	and	struggle	;
为了	进步	是	但	这	水果	的	冲突	和	斗争	;

进步不过是冲突和斗争的成果；

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['oʊnli] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] ['fɔːrsɪz] .

the	world	has	only	been	created	by	the	battle	of	opposing	forces	.
这	世界	有	仅有的	到过	创建	经过	这	战斗	的	反对	力量	.

世界是由对立力量的斗争所创造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ; [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ə'presəs] , [noʊ] [mɔːr] [rɪtʃ] , [noʊ] [mɔːr] [pʊr] ;

And	that	was	all	;	there	would	be	no	more	oppressors	,	no	more	rich	,	no	more	poor	;
和	那	曾是	全部	;	那里	会	是	不	更多的	压迫者	,	不	更多的	富有的	,	不	更多的	贫穷的	;

事情就是这样；从此不再有压迫者，不再有富人，不再有穷人；

[ðə; ði] [doʊ'meɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['treʒərz] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	domain	of	the	earth	with	its	natural	treasures	and	its	implements	of	labour	would	be	restored	to	the	people	,
这	领域	的	这	地球	和	它是	自然的	宝藏	和	它是	实施	的	劳动	会	是	恢复	到	这	人们	,

地球及其自然资源和劳动工具将归还给人民。

[ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['oʊnərz] , [huː] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪk] ,

its	legitimate	owners	,	who	would	know	how	to	enjoy	it	with	justice	and	logic	,
它是	合法的	所有者	,	WHO	会	知道	如何	到	享受	它	和	正义	和	逻辑	,

它的合法所有者，他们懂得如何公正合理地享用它。

[wen] ['nʌθɪŋ] [æb'nɔːrm(ə)l] [wʊd] [ɪm'piːd] [ðer; ðər] [ɪk'spænʃ(ə)n] .

when	nothing	abnormal	would	impede	their	expansion	.
什么时候	没有什么	异常	会	阻碍	他们的	扩张	.

当没有任何异常情况会阻碍它们的扩张时。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wʊd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] [meɪk] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [felt] ; [ðen] [wʊd] ['hjuːmən] [ˌsɑːlɪ'dærəti] ,

And	then	only	would	the	law	of	love	make	its	action	felt	;	then	would	human	solidarity	,
和	然后	仅有的	会	这	法律	的	爱	制作	它是	行动	毛毡	;	然后	会	人类	团结	,

只有到那时，爱的法则才能发挥作用；只有到那时，人类的团结才能实现。

[wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] , [ɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] , [ə'kwaɪər] [ɔːl] [ɪts] ['paʊər] ,

which	,	among	mankind	,	is	the	living	form	of	universal	attraction	,	acquire	all	its	power	,
哪个	,	之中	人类	,	是	这	活的	形式	的	普遍的	景点	,	获得	全部	它是	力量	,

在人类社会中，它是普遍吸引力的活生生的形式，它将获得其全部力量。

['brɪŋɪŋ] [men] ['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ˌjuːnaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] [soʊl] ['fæməli] .

bringing	men	closer	and	closer	together	,	and	uniting	them	in	one	sole	family	.
带来	男人	更近	和	更近	一起	,	和	联合	他们	在	一	唯一	家庭	.

使男人们之间的距离越来越近，并将他们团结成一个大家庭。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊr] [driːm] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['friːdəm] — [friː] [mæn] [ɪn] [friː] [sə'saɪəti] .

A	splendid	dream	it	was	—	the	noble	and	pure	dream	of	absolute	freedom	—	free	man	in	free	society	.
一个	灿烂	梦	它	曾是	—	这	高贵	和	纯的	梦	的	绝对	自由	—	自由的	男人	在	自由的	社会	.

这是一个美好的梦想——一个崇高而纯粹的梦想，那就是绝对的自由——自由的人生活在自由的社会中。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə; eɪ] [-] [suː'pɪrɪər] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]

And	thither	a	savant's	superior	mind	was	fated	to	come	after	passing	on	the
和	那里	一个	学者的	优越的	头脑	曾是	命中注定	到	来	后	通过	在	这

[roʊd] [ðə; ði] ['meni] ['soʊʃəlɪst] [sekts] [wɪtʃ] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [bɔːr] [ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv] ['tɪrəni] .

road	the	many	Socialist	sects	which	one	and	all	bore	the	stigma	of	tyranny	.
路	这	许多	社会主义	教派	哪个	一	和	全部	钻孔	这	柱头	的	暴政	.

一位博学之士的卓越智慧注定要来到这里，此前他曾一路走过众多社会主义派别，而这些派别无一例外都带有暴政的污名。

[ænd; ənd] , [ə'ʃʊrədli] , [æz; əz] [ðʌs] [ɪn'dʌldʒd] , [ðə; ði] ['ænərkɪst] [aɪ'diːə] [ɪz] [ðə; ði] ['lɔːftiɪst] , [ðə; ði]

And	,	assuredly	,	as	thus	indulged	,	the	Anarchist	idea	is	the	loftiest	,	the
和	,	当然	,	作为	因此	沉溺其中	,	这	无政府主义者	主意	是	这	最高	,	这

[praʊdɪst] , [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ'diːəz] .

proudest	,	of	all	ideas	.
最引以为豪	,	的	全部	想法	.

可以肯定的是，如果任由无政府主义思想发展下去，它将成为所有思想中最崇高、最令人自豪的思想。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [ɪn] [laɪf] — [laɪf] [wɪtʃ]

And	how	delightful	to	yield	to	the	hope	of	harmony	in	life	—	life	which
和	如何	愉快	到	屈服	到	这	希望	的	和谐	在	生活	—	生活	哪个

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɚz] [wʊd] [ʌv; əv] [ɪt'self] [kri'eɪt] ['hæpinəs]

restored	to	the	full	exercise	of	its	natural	powers	would	of	itself	create	happiness
恢复	到	这	满的	锻炼	的	它是	自然的	权力	会	的	本身	创造	幸福

!

!
!

而屈服于对和谐生活的希望是多么令人愉悦啊——恢复了自然力量的人生本身就能创造幸福！

[wen] [ˌʌiː'jəum] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] ;

When	Guillaume	ceased	speaking	,	he	seemed	to	be	emerging	from	a	dream	;
什么时候	纪尧姆	停止	请讲	,	他	似乎	到	是	新兴	从	一个	梦	;

纪尧姆停止说话时，仿佛从梦中醒来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [pi(ː)'ɛə] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪs'meɪ] ,

and	he	glanced	at	Pierre	with	some	dismay	,
和	他	瞥了一眼	在	皮埃尔	和	一些	沮丧	,

他有些沮丧地瞥了皮埃尔一眼。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːrt] [hɪz; ɪz]

for	he	feared	that	he	might	have	said	too	much	and	have	hurt	his
为了	他	害怕	那	他	可能	有	说	也	很多	和	有	伤害	他的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

因为他担心自己说得太多了，伤了他的心。

[pi(ː)'ɛə] — [muːvd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Pierre	—	moved	though	he	was	,
皮埃尔	—	已搬	尽管	他	曾是	,

皮埃尔——尽管他很感动，

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] [fækt] ['ɔːlmoʊst] [wʌn] ['oʊvər] — [hæd; həd] [dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['præktɪk(ə)l]

for	a	moment	in	fact	almost	won	over	—	had	just	seen	the	terrible	practical
为了	一个	片刻	在	事实	几乎	韩元	超过	—	有	只是	已见	这	糟糕的	实际的

[əb'dʒekʃ(ə)n] ,

objection	,
异议	,

事实上，我几乎就要被说服了——我刚刚看到了那个可怕的实际反对意见。

[wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l] [hoʊp] , [ə'raɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] .

which	destroyed	all	hope	,	arise	before	his	mind's	eye	.
哪个	损毁	全部	希望	,	出现	前	他的	心灵的	眼睛	.

那些摧毁所有希望的事物，在他的脑海中浮现出来。

[waɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['hɑ:rməni] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɝ:ldz] [ɪg'zɪstəns] ,

Why	had	not	harmony	asserted	itself	in	the	first	days	of	the	world's	existence	,
为什么	有	不是	和谐	断言	本身	在	这	第一的	天	的	这	世界的	存在	,

为什么在世界诞生之初，和谐没有显现出来?

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [sə'saɪətiz] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] ?

at	the	time	when	societies	were	formed	?
在	这	时间	什么时候	社会	是	形成	?

在社会形成之时?

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['tɪrəni] [hæd; həd] ['traɪʌmft] , [di'livərɪŋ] [neiʃəns]['oʊvər][tu:; tə] [ə'presəs]

How	was	it	that	tyranny	had	triumphed	,	delivering	nations	over	to	oppressors
如何	曾是	它	那	暴政	有	胜利	,	运送	国家	超过	到	压迫者

?

?
?

暴政是如何得胜的，它是如何将国家拱手让给压迫者的?

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'pærəntli] [ɪn'sɑ:lvəbl] ['prɑ:bləm][ʌv; əv] [dɪs'trɔɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

And	supposing	that	the	apparently	insolvable	problem	of	destroying	everything	,
和	假如	那	这	显然	无法解决	问题	的	摧毁	一切	,

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'freʃ] ,

and	beginning	everything	afresh	,
和	开始	一切	重新	,

假设摧毁一切、一切重新开始这个看似无解的问题，

[ʃʊd; ʃəd] ['evər] [bi:; bi] ['sɑ:lvd] , [hu:] [kʊd; kəd] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [mæn'kaɪnd] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [lɔ:z] ,

should	ever	be	solved	,	who	could	promise	that	mankind	,	obedient	to	the	same	laws	,
应该	曾经	是	已解决	,	WHO	可以	承诺	那	人类	,	听话	到	这	相同的	法律	,

这个问题究竟何时才能得到解决？谁又能保证全人类都能遵守同样的法则呢?

[wʊd] [nɑ:t] [ə'gen] ['fɑ:loʊ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [pæðz] [æz; əz] ['fɔ:rmərli] ?

would	not	again	follow	the	same	paths	as	formerly	?
会	不是	再次	跟随	这	相同的	路径	作为	以前	?

不会重蹈覆辙吗?

['æftər] [ɔ:l] , [mæn'kaɪnd] , ['naʊədeɪz] , [ɪz] ['sɪmpli] [wʌt] [laɪf][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

After	all	,	mankind	,	nowadays	,	is	simply	what	life	has	made	it	;
后	全部	,	人类	,	如今	,	是	简单地	什么	生活	有	制成	它	;

毕竟，如今的人类，不过是生活造就的产物;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pru:vz] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [ə'gen] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

and	nothing	proves	that	life	would	again	make	it	other	than	it	is	.
和	没有什么	证明	那	生活	会	再次	制作	它	其他	比	它	是	.

除了生命本身的存在之外，没有任何证据可以证明生命会再次发生。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə'freʃ] , [ɑ:] , [jes] !

To	begin	afresh	,	ah	,	yes	!
到	开始	重新	,	啊	,	是的	!

重新开始，啊，是的!

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'teɪn] [ə'nʌðər] [rɪ'zʌlt] !

but	to	attain	another	result	!
但	到	达到	其他	结果	!

但是为了获得另一种结果!

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðæt] ['ʌðər] [rɪ'zʌlt] ['riːəli] [kʌm] [frʌm; frəm][mæn] ?

But	could	that	other	result	really	come	from	man	?
但	可以	那	其他	结果	真的	来	从	男人	?

但另一种结果真的会是人为造成的吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ræðər] [mæn] [hɪm'self] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ?

Was	it	not	rather	man	himself	who	should	be	changed	?
曾是	它	不是	相当	男人	他自己	WHO	应该	是	已更改	?

难道不应该改变的是人本身吗?

[tuː; tə][stɑːrt] [ə'freʃ] [frʌm; frəm] [wer] [wʌn][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]

To	start	afresh	from	where	one	was	,	to	continue	the	evolution	that	had
到	开始	重新	从	在哪里	一	曾是	,	到	继续	这	进化	那	有

[bɪ'gʌn] ,

begun	,
开始	,

从原地重新开始，继续已经开始的演变，

[ʌn'daʊtɪdli] [ment] [sloʊ] ['træv(ə)l][ænd; ənd] ['dɪzməl] ['weɪtɪŋ] .

undoubtedly	meant	slow	travel	and	dismal	waiting	.
无疑	意思是	慢的	旅行	和	惨淡	等待	.

无疑意味着缓慢的旅程和令人沮丧的等待。

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

But	how	great	would	be	the	danger	and	even	the	delay	,
但	如何	伟大的	会	是	这	危险	和	甚至	这	延迟	,

但危险和延误究竟会有多大呢?

[ɪf] [wʌn] [went] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [baɪ] [wʌt] [roʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hoʊl] ['keɪɑːs][ʌv; əv]['ruːɪnz][wʌn]

if	one	went	back	without	knowing	by	what	road	across	the	whole	chaos	of	ruins	one
如果	一	去	后退	没有	会心	经过	什么	路	穿过	这	所有的	混乱	的	废墟	一

[maɪt] [rɪ'geɪn] [ɔːl][ðə; ði][lɔːst] [taɪm] !

might	regain	all	the	lost	time	!
可能	恢复	全部	这	丢失的	时间	!

如果一个人不知道该走哪条路穿过一片混乱的废墟返回，他或许就能找回所有失去的时间!

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][bed] , " [æt; ət][læst] [sed] [ˌ^iː'jəum] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Let	us	go	to	bed	,	"	at	last	said	Guillaume	,	smiling	.
"	让	我们	去	到	床	,	"	在	最后的	说	纪尧姆	,	微笑	.

“我们去睡觉吧，”纪尧姆最后笑着说道。

" [its] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dəunt][kən'sɜːrn][juː; jʊ] .

"	It's	silly	of	me	to	weary	you	with	all	these	things	which	don't	concern	you	.
"	它是	愚蠢的	的	我	到	厌倦	你	和	全部	这些	事物	哪个	不	忧虑	你	.

“我真是太傻了，用这些与你无关的事情来烦你。”

" [pi(ː)'ɛə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ,

"	Pierre	,	in	his	excitement	,	was	about	to	reveal	his	own	heart	and	mind	,
"	皮埃尔	,	在	他的	激动	,	曾是	关于	到	揭示	他的	自己的	心	和	头脑	,

“皮埃尔激动不已，几乎要袒露心声了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['tɔːtʃəriŋ] ['bæt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

and	the	whole	torturing	battle	within	him	.
和	这	所有的	酷刑	战斗	之内	他	.

以及他内心深处那场痛苦的斗争。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ə'gen] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

But	a	feeling	of	shame	again	restrained	him	.
但	一个	感觉	的	耻辱	再次	克制	他	.

但羞耻感再次制止了他。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['oʊnli] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [priːst] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪθ] .

His	brother	only	knew	him	as	a	believing	priest	,	faithful	to	his	faith	.
他的	兄弟	仅有的	知道	他	作为	一个	相信	牧师	,	忠实	到	他的	信仰	.

他的兄弟只知道他是一位虔诚的牧师，忠于自己的信仰。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

And	so	,	without	answering	,	he	betook	himself	to	his	room	.
和	所以	,	没有	回答	,	他	贝托克	他自己	到	他的	房间	.

于是，他没有回答，独自回到了自己的房间。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [waɪl] [ˌʌi:'jəum] [ænd; ənd][pi(:)'ɛə][sæt]

On	the	following	evening	,	about	ten	o'clock	,	while	Guillaume	and	Pierre	sat
在	这	下列的	晚上	,	关于	十	点钟	,	尽管	纪尧姆	和	皮埃尔	卫星

['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,

reading	in	the	study	,
阅读	在	这	学习	,

第二天晚上十点左右，纪尧姆和皮埃尔坐在书房里看书时，

[ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] ['entərd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [em] . ['dʒænzən][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] .

the	old	servant	entered	to	announce	M	.	Janzen	and	a	friend	.
这	老的	仆人	进入	到	宣布	M	.	詹森	和	一个	朋友	.

老仆人进来宣布詹森先生和他的朋友来了。

[ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz]['sælˌvæt] .

The	friend	was	Salvat	.
这	朋友	曾是	萨尔瓦特	.

这位朋友名叫萨尔瓦特。

" [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " ['dʒænzən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌʌi:'jəum] .

"	He	wished	to	see	you	,	"	Janzen	explained	to	Guillaume	.
"	他	希望	到	看	你	,	"	詹森	解释	到	纪尧姆	.

“他想见你，”詹森向纪尧姆解释道。

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] ,

"	I	met	him	,
"	我	遇见	他	,

我见过他，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɪndʒəri][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ]

and	when	he	heard	of	your	injury	and	anxiety	he	implored	me	to	bring
和	什么时候	他	听到	的	你的	受伤	和	焦虑	他	恳求	我	到	带来

[hɪm; ɪm] [hɪr] .

him	here	.
他	这里	.

当他听说你受伤和焦虑不安时，他恳求我把他带到这里来。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [soʊ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] ['hɑːrdli] ['pruːd(ə)nt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

And	I've	done	so	,	though	it	was	perhaps	hardly	prudent	of	me	.
和	我已经	完毕	所以	,	尽管	它	曾是	也许	几乎	谨慎	的	我	.

我确实这么做了，尽管这或许并非明智之举。

" [ˌʌi:'jəum] [hæd; həd] ['rɪzn] , [fʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ; [pi(:)'ɛə] ,

"	Guillaume	had	risen	,	full	of	surprise	and	emotion	at	such	a	visit	;	Pierre	,
"	纪尧姆	有	升起	,	满的	的	惊喜	和	情感	在	这样的	一个	访问	;	皮埃尔	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

“纪尧姆起身，对这样的来访感到既惊讶又激动；然而，皮埃尔……”

[ðoʊ] ['iːkwəli] [ˌʌp'set][baɪ] - [ə'pɪrəns] ; [dɪd][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

though	equally	upset	by	Salvat's	appearance	;	did	not	stir	from	his	chair	,
尽管	同样地	沮丧的	经过	-	外貌	;	做过	不是	搅拌	从	他的	椅子	,

虽然萨尔瓦特的出现同样令他感到不安，但他并没有从椅子上起身。

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkmən] .

but	kept	his	eyes	upon	the	workman	.
但	保留	他的	眼睛	之上	这	工人	.

但他始终盯着那个工人。

" [mə'sjɜːr] [froʊ'mɛnt] , " ['sælˌvæt] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] ,

"	Monsieur	Froment	,	"	Salvat	ended	by	saying	,	standing	there	in	a	timid	,
"	先生	前	,	"	萨尔瓦特	结束	经过	说	,	常设	那里	在	一个	胆小	,

[ɪm'bærəst] [wei] ,

embarrassed	way	,
尴尬的	方式	,

“弗罗芒先生，”萨尔瓦特最后说道，他站在那里，显得怯懦而尴尬。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːri] [aɪ'd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] ;

"	I	was	very	sorry	indeed	when	I	heard	of	the	worry	I'd	put	you	in	;
"	我	曾是	非常	对不起	的确	什么时候	我	听到	的	这	担心	ID	放	你	在	;

“得知我让你担心了，我感到非常抱歉；

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

for	I	shall	never	forget	that	you	were	very	kind	to	me	when	everybody
为了	我	将	绝不	忘记	那	你	是	非常	种类	到	我	什么时候	大家

[els] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

else	turned	me	away	.
别的	转向	我	离开	.

我永远不会忘记，当所有人都对我避而远之时，你却对我非常友善。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['bæləns t] [hɪm'self] ['ɔːltərnətli] [ɑːn] ['iːðər] [leg] ,

"	As	he	spoke	he	balanced	himself	alternately	on	either	leg	,
"	作为	他	辐	他	均衡	他自己	交替	在	任何一个	腿	,

“他说话时，身体交替地用两条腿保持平衡。”

[ænd; ənd] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz][oʊld] [felt] [hæt][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .

and	transferred	his	old	felt	hat	from	hand	to	hand	.
和	转移	他的	老的	毛毡	帽子	从	手	到	手	.

并将他的旧毡帽从一只手换到另一只手上。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ]

"	And	so	I	wanted	to	come	and	tell	you	myself	that	if	I	took	a	cartridge
"	和	所以	我	通缉	到	来	和	告诉	你	我	那	如果	我	采取	一个	墨盒

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['paʊdər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [bæk] [tɜːrnd] ,

of	your	powder	one	evening	when	you	had	your	back	turned	,
的	你的	粉末	一	晚上	什么时候	你	有	你的	后退	转向	,

“所以我才想亲自来告诉你，如果有一天晚上你背过身去，我拿走你的一发火药，

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['eni] [rɪ'mɔːrs] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] ,

it's	the	only	thing	that	I	feel	any	remorse	about	in	the	whole	business	,
它是	这	仅有的	事物	那	我	感觉	任何	悔恨	关于	在	这	所有的	商业	,

这是我在整个事件中唯一感到后悔的事情。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [juː; jʊ] .

since	it	may	compromise	you	.
自从	它	可能	妥协	你	.

因为这可能会危及你的安全。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ðæt] [juːv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr]

And	I	also	want	to	take	my	oath	before	you	that	you've	nothing	to	fear
和	我	还	想	到	拿	我的	誓言	前	你	那	你已经	没有什么	到	害怕

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

我还要向你们宣誓，你们不必害怕我。

[ðæt] [aɪl] [let] [maɪ] [hed] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] ['twenti] [taɪmz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

that	I'll	let	my	head	be	cut	off	twenty	times	if	need	be	,
那	患病的	让	我的	头	是	切	离开	二十	时代	如果	需要	是	,

如果需要，我愿意被砍头二十次。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['ʌtər] [jʊr; jər] [neɪm] .

rather	than	utter	your	name	.
相当	比	说出	你的	姓名	.

而不是说出你的名字。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

That's	all	that	I	had	in	my	heart	.
那就是	全部	那	我	有	在	我的	心	.

这就是我心中全部的感受。

" [hiː; hi] ['riːlæpst; rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sɔːft] , ['driːmi] [aɪz] ,

"	He	relapsed	into	silence	and	embarrassment	,	but	his	soft	,	dreamy	eyes	,
"	他	复发	进入	沉默	和	尴尬	,	但	他的	柔软的	,	梦幻般的	眼睛	,

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] ,

the	eyes	of	a	faithful	dog	,
这	眼睛	的	一个	忠实	狗	,

他再次陷入沉默和尴尬之中，但他那双温柔、梦幻的眼睛，就像一只忠诚的狗的眼睛，

[rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ˌʌi:'jəum] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] ['wɜːrʃɪp] .

remained	fixed	upon	Guillaume	with	an	expression	of	respectful	worship	.
剩余	固定的	之上	纪尧姆	和	一个	表达	的	尊重	崇拜	.

她目光始终注视着纪尧姆，脸上带着恭敬的崇拜之情。

[ænd; ənd] [pi(ː)'ɛə] [wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

And	Pierre	was	still	gazing	at	him	athwart	the	hateful	vision	which	his
和	皮埃尔	曾是	仍然	凝视	在	他	横穿	这	可恶	想象	哪个	他的

[ə'raɪv(ə)l] [hæd; həd] ['kɔndʒəd] [ʌp] ,

arrival	had	conjured	up	,
到达	有	召唤	向上	,

皮埃尔仍然怒视着他，被他的到来所激起的憎恶景象所笼罩。

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] , [ded] , ['erənd] [gɜːrl] ,

that	of	the	poor	,	dead	,	errand	girl	,
那	的	这	贫穷的	,	死的	,	差事	女孩	,

那个可怜的、死去的、跑腿的女孩，

[ðə; ði] [fer] ['prɪti] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [rɪpt] ['oʊpən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] !

the	fair	pretty	child	lying	ripped	open	under	the	entrance	of	the	Duvillard	mansion	!
这	公平的	漂亮的	孩子	说谎	撕裂	打开	在下面	这	入口	的	这	-	大厦	!

那个漂亮可爱的孩子躺在杜维拉尔宅邸的入口处，尸体被撕裂了！

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [hiː; hi] , [ðæt] ['mædmən] , [ðæt] ['mɜːrdərər] ,

Was	it	possible	that	he	was	there	,	he	,	that	madman	,	that	murderer	,
曾是	它	可能的	那	他	曾是	那里	,	他	,	那	狂人	,	那	凶手	,

他会不会就在那里？那个疯子，那个杀人犯？

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [mɔɪst] !

and	that	his	eyes	were	actually	moist	!
和	那	他的	眼睛	是	实际上	潮湿	!

而且他的眼睛竟然湿润了！

[ˌʌi:'jəum] , [tʌtʃt] [baɪ] - [wɜːrdz] , [hæd; həd] [drɔːn] [nɪr] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Guillaume	,	touched	by	Salvat's	words	,	had	drawn	near	and	pressed	his	hand	.
纪尧姆	,	感动	经过	-	字	,	有	绘制	靠近	和	按下	他的	手	.

吉约姆被萨尔瓦特的话语所感动，走上前去，紧紧握住了他的手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] , ['sælˌvæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪkɪd] [æt; ət] [hɑːrt] .

" I am well aware , Salvat , " said he , " that you are not wicked at heart .

" 我 是 出色地 意识到的 , 萨尔瓦特 , " 说 他 , " 那 你 是 不是 邪恶 在 心 .

“萨尔瓦特，”他说，“我很清楚，你心地并不邪恶。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] !

But what a foolish and abominable thing you did !

但 什么 一个 愚蠢 和 可恶 事物 你 做过 !

但你做了多么愚蠢可憎的事啊!

" ['sælˌvæt] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]['æŋgər] , [bʌt; bət]['dʒentli] [smaɪld] .

" Salvat showed no sign of anger , but gently smiled .

" 萨尔瓦特 显示 不 符号 的 愤怒 , 但 轻轻地 微笑 .

萨尔瓦特没有表现出任何愤怒，而是温和地笑了笑。

" [oʊ] ! [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] , [mə'sjɜːr] [froʊ'mɛnt] , [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

" Oh ! if it had to be done again , Monsieur Froment , I'd do it .

" 哦 ! 如果 它 有 到 是 完毕 再次 , 先生 前 , ID 做 它 .

“哦！如果必须重来一次，弗罗芒先生，我还是会去做。”

[its] [maɪ][aɪ'diːə] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's my idea , you know .

它是 我的 主意 , 你 知道 .

这是我的想法，你知道的。

[ænd; ənd] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɔːl][ɪz] [wel] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent] .

And , apart from you , all is well ; I am content .

和 , 除 从 你 , 全部 是 出色地 ; 我 是 内容 .

除了你以外，一切都很好；我很满足。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][sɪt] [daʊn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

" He would not sit down , but for another moment continued talking with

" 他 会 不是 坐 向下 , 但 为了 其他 片刻 持续 说 和

[ˌ^iː'jəum] , [waɪl] ['dʒænzən] ,

Guillaume , while Janzen ,

纪尧姆 , 尽管 詹森 ,

“他没有坐下，而是又和纪尧姆聊了一会儿，而詹森……”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['diːmɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt][bəuθ] ['juːsləs]

as if he washed his hands of the business , deeming this visit both useless

作为 如果 他 洗过 他的 双手 的 这 商业 , 认为 这 访问 两个都 无用

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ,

and dangerous ,

和 危险的 ,

仿佛他已经对此事不感兴趣，认为这次访问既无用又危险。

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [bʊk] .

sat down and turned over the leaves of a picture book .

卫星 向下 和 转向 超过 这 树叶 的 一个 图片 书 .

他坐下来，翻开一本图画书。

[ænd; ənd] [ˌ^iː'jəum] [meɪd] ['sælˌvæt] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

And Guillaume made Salvat tell him what he had done on the day of the

和 纪尧姆 制成 萨尔瓦特 告诉 他 什么 他 有 完毕 在 这 天 的 这

[kraɪm] ;

crime ;

犯罪 ;

纪尧姆让萨尔瓦特告诉他，案发当天他做了什么；

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] [dɔːg] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ɪn] [dɪ'strækʃ(ə)n] [θruː] ['pærɪs] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]

how	like	a	stray	dog	he	had	wandered	in	distraction	through	Paris	,	carrying	his
如何	喜欢	一个	流浪	狗	他	有	漫步	在	分心	通过	巴黎	,	携带	他的

[bɑːm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

bomb	with	him	,
炸弹	和	他	,

他就像一只流浪狗，心不在焉地在巴黎游荡，身上还带着炸弹。

[ə'rɪdʒənəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuːl] - [bæg] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ;

originally	in	his	tool	-	bag	and	then	under	his	jacket	;
起初	在	他的	工具	-	包	和	然后	在下面	他的	夹克	;

最初放在他的工具包里，后来又放在他的外套下面；

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts]

how	he	had	gone	a	first	time	to	the	Duvillard	mansion	and	found	its
如何	他	有	已消失	一个	第一的	时间	到	这	-	大厦	和	成立	它是

['kærɪdʒ] ['entrəns] [kloʊzd] ;

carriage	entrance	closed	;
运输	入口	关闭	;

他第一次去杜维拉尔宅邸时，发现马车入口紧闭；

[ðen] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

then	how	he	had	betaken	himself	first	to	the	Chamber	of	Deputies	which	the
然后	如何	他	有	被带走	他自己	第一的	到	这	商会	的	副手们	哪个	这

['ʌʃəz] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ,

ushers	had	prevented	him	from	entering	,
引座员	有	阻止	他	从	进入	,

然后，他是如何先前往众议院，却被招待员阻止进入的呢?

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ,

and	afterwards	to	the	Circus	,
和	然后	到	这	马戏团	,

之后去了马戏团，

[wer] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ˌbʊr'ʒwɑː] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

where	the	thought	of	making	a	great	sacrifice	of	bourgeois	had	occurred	to
在哪里	这	想法	的	制作	一个	伟大的	牺牲	的	资产阶级	有	发生	到

[hɪm; ɪm] [tuː] [leɪt] .

him	too	late	.
他	也	晚的	.

他想到要做出巨大的资产阶级牺牲，但为时已晚。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] ,

And	finally	,	how	he	had	at	last	come	back	to	the	Duvillard	mansion	,
和	最后	,	如何	他	有	在	最后的	来	后退	到	这	-	大厦	,

最后，他又是如何最终回到杜维拉尔宅邸的呢?

[æz; əz] [ɪf] [drɔːn] ['ðɪðər] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['paʊər] [ʌv; əv] ['destəni] .

as	if	drawn	thither	by	the	very	power	of	destiny	.
作为	如果	绘制	那里	经过	这	非常	力量	的	命运	.

仿佛是被命运的力量牵引到那里。

[hɪz; ɪz] [tuːl] - [bæg] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪn] , [hiː; hi] [sed] ;

His	tool	-	bag	was	lying	in	the	depths	of	the	Seine	,	he	said	;
他的	工具	-	包	曾是	说谎	在	这	深度	的	这	罾	,	他	说	;

他说，他的工具包掉进了塞纳河深处；

[hiː; hi] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

he	had	thrown	it	into	the	water	with	sudden	hatred	of	work	,
他	有	抛掷	它	进入	这	水	和	突然	仇恨	的	工作	,

他突然厌恶工作，把它扔进了水里。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['iːv(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bred] .

since	it	had	even	failed	to	give	him	bread	.
自从	它	有	甚至	失败的	到	给	他	面包	.

因为它甚至连面包都没给他。

[ænd; ənd][hiː; hi][nekst][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ; [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

And	he	next	told	the	story	of	his	flight	;	the	explosion	shaking	the	whole
和	他	下一个	讲述	这	故事	的	他的	航班	;	这	爆炸	摇晃	这	所有的

['dɪstrɪkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

district	behind	him	,
区	在后面	他	,

接着，他讲述了自己逃亡的经历；爆炸震动了他身后的整个地区。

[waɪl] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

while	,	with	delight	and	astonishment	,	he	found	himself	some	distance	off	,
尽管	,	和	喜	和	惊讶	,	他	成立	他自己	一些	距离	离开	,

与此同时，他惊喜地发现自己已经远离了一段距离。

[ɪn]['kwaɪət] [striːts] [wer] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [noʊn] .

in	quiet	streets	where	nothing	was	as	yet	known	.
在	安静的	街道	在哪里	没有什么	曾是	作为	然而	已知	.

在寂静的街道上，一切都还是未知数。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [tʃæns] ['fæʃ(ə)n] ,

And	for	a	month	past	he	had	been	living	in	chance	fashion	,
和	为了	一个	月	过去的	他	有	到过	活的	在	机会	时尚	,

过去一个月，他一直过着随遇而安的生活。

[haʊ] [ɔːr] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [slept] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

how	or	where	he	could	hardly	tell	,	but	he	had	often	slept	in	the	open	,
如何	或者	在哪里	他	可以	几乎	告诉	,	但	他	有	经常	睡着了	在	这	打开	,

他几乎说不清是怎么睡的，也不知道在哪里睡的，但他经常露宿街头。

[ænd; ənd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

and	gone	for	a	day	without	food	.
和	已消失	为了	一个	天	没有	食物	.

一天没吃饭。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪktər] ['mæθɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [faɪv] [frænks] .

One	evening	little	Victor	Mathis	had	given	him	five	francs	.
一	晚上	小的	胜利者	马蒂斯	有	给定	他	五	法郎	.

一天晚上，小维克多·马蒂斯给了他五个法郎。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] ,

And	other	comrades	had	helped	him	,
和	其他	同志们	有	帮助	他	,

其他同志也帮助了他。

['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv]['perəl] .

taken	him	in	for	a	night	and	sent	him	off	at	the	first	sign	of	peril	.
已采取	他	在	为了	一个	夜晚	和	发送	他	离开	在	这	第一的	符号	的	危险	.

把他收留了一晚，一有危险迹象就把他送走了。

[ə; eɪ][fɑːr] - ['spredɪŋ] , ['tæsɪt] [kəm'plɪsəti] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] .

A	far	-	spreading	,	tacit	complicity	had	hitherto	saved	him	from	the	police	.
一个	远的	-	传播	,	默契	共谋	有	迄今为止	已保存	他	从	这	警察	.

此前，广泛的默许共谋使他免于被警方抓获。

[æz; əz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] , [wel] , [hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət][wʌn]['moʊmənt] , [θɔːt] [ʌv; əv]['duːɪŋ]

As	for	going	abroad	,	well	,	he	had	,	at	one	moment	,	thought	of	doing
作为	为了	去	国外	,	出色地	,	他	有	,	在	一	片刻	,	想法	的	正在做

[soʊ] ;

so	;
所以	;

至于出国，嗯，他曾经一度想过这样做；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] ,

but	a	description	of	his	person	must	have	been	circulated	,
但	一个	描述	的	他的	人	必须	有	到过	流通	,

但肯定已经流传了关于他外貌特征的描述。

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] , [ænd; ənd][soʊ]

the	gendarmes	must	be	waiting	for	him	at	the	frontiers	,	and	so
这	宪兵	必须	是	等待	为了	他	在	这	前沿	,	和	所以

[wʊd] [nɑːt] [flaɪt] ,

would	not	flight	,
会	不是	航班	,

宪兵肯定在边境等着他，所以他才不敢逃跑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'taːdiŋ] , ['rædər] ['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'rest] ?

instead	of	retarding	,	rather	hasten	his	arrest	?
反而	的	减速	,	相当	趋	他的	逮捕	?

与其拖延，不如加快逮捕进程?

['pærɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [liːst]

Paris	,	however	,	was	an	ocean	;	it	was	there	that	he	incurred	the	least
巴黎	,	然而	,	曾是	一个	海洋	;	它	曾是	那里	那	他	已发生	这	至少

[rɪsk] [ʌv; əv] ['kæptʃər] .

risk	of	capture	.
风险	的	捕获	.

然而，巴黎就像一片海洋；在那里，他被俘的风险最小。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enərdʒi][tuː; tə] [fliː] .

Moreover	,	he	no	longer	had	sufficient	energy	to	flee	.
而且	,	他	不	更长	有	充足的	活力	到	逃跑	.

而且，他已经没有足够的力气逃跑了。

[ə; eɪ]['feɪtəlɪst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

A	fatalist	as	he	was	after	his	own	fashion	,
一个	宿命论者	作为	他	曾是	后	他的	自己的	时尚	,

他虽然是个宿命论者，但风格却很独特。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [streŋθ] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['peɪvmənts] [ʌv; əv]['pærɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

he	could	not	find	strength	to	quit	the	pavements	of	Paris	,	but	there
他	可以	不是	寻找	力量	到	辞职	这	人行道	的	巴黎	,	但	那里

[ə'weitid] [ə'rest] ,

awaited	arrest	,
等待中	逮捕	,

他没有力气离开巴黎的街头，只能在那里等待逮捕。

[laɪk] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [weɪf] ['kærid] ['tʃænsˌwaɪz] [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

like	a	social	waif	carried	chancewise	through	the	multitude	as	in	a	dream	.
喜欢	一个	社会的	孤儿	携带	机会	通过	这	民众	作为	在	一个	梦	.

就像一个孤儿，在梦中被偶然地带入人群。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] , ['lɪt(ə)l] [sə'liːn] ?

"	And	your	daughter	,	little	Celine	?
"	和	你的	女儿	,	小的	席琳	?

“还有你的女儿，小塞琳？”

" [ˌ^iː'jəum] [in'kwaiəd] .
" Guillaume inquired .
" 纪尧姆 询问 .

“纪尧姆问道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?
" Have you ventured to go back to see her ?
" 有 你 冒险 到 去 后退 到 看 她 ?

你有没有冒险回去见她?

" ['sælˌvæt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] .
" Salvat waved his hand in a vague way .
" 萨尔瓦特 挥手 他的 手 在 一个 模糊的 方式 .

萨尔瓦特含糊地挥了挥手。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
" No , but what would you have ?
" 不 , 但 什么 会 你 有 ?

“不，但你想要什么？”

[ʃiːz] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] ['θiədɔː] .
She's with Mamma Theodore .
她是 和 妈妈 西奥多 .

她和西奥多妈妈在一起。

['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][sʌm; səm] [help] .
Women always find some help .
女性 总是 寻找 一些 帮助 .

女人总能找到一些帮助。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] , [aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .
And then I'm done for , I can do nothing for anybody .
和 然后 我是 完毕 为了 , 我 能 做 没有什么 为了 任何人 .

然后我就完了，我再也帮不了任何人了。

[its] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ded] .
It's as if I were already dead .
它是 作为 如果 我 是 已经 死的 .

我感觉自己好像已经死了。

" [haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] , [terz] [wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" However , in spite of these words , tears were rising to his eyes .
" 然而 , 在 尽管如此 的 这些 字 , 眼泪 是 上升 到 他的 眼睛 .

“然而，尽管说了这些话，他的眼眶里却涌出了泪水。”

" [ɑː] ! [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" Ah ! the poor little thing !
" 啊 ! 这 贫穷的 小的 事物 !

“啊！这可怜的小家伙！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .
" he added , " I kissed her with all my heart before I went away .
" 他 额外 , " 我 亲吻 她 和 全部 我的 心 前 我 去 离开 .

他补充道：“在我离开之前，我全心全意地吻了她。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['hædnt] [bɪn] ['stɑːrvɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] ['bɪznəs]
If she and the woman hadn't been starving so long the idea of that business
如果 她 和 这 女士 之前没有 到过 饥饿 所以 长的 这 主意 的 那 商业
[wʊd] [pər'hæps] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
would perhaps never have come to me .
会 也许 绝不 有 来 到 我 .

如果她和那个女人没有挨饿那么久，我或许永远不会想到做这门生意。

" [ðen] , [ɪn][ɔ:l] [sɪm'plɪsəti] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][daɪ] .

"	Then	,	in	all	simplicity	,	he	declared	that	he	was	ready	to	die	.
"	然后	,	在	全部	简单	,	他	声明	那	他	曾是	准备好	到	死	.

“然后，他用最简单的方式宣布，他已经准备好去死了。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] [di'pɔzitiŋ] [hɪz; ɪz] [bɑ:m] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] - [haʊs]

If	he	had	ended	by	depositing	his	bomb	at	the	entrance	of	Duvillard's	house
如果	他	有	结束	经过	存款	他的	炸弹	在	这	入口	的	-	房子

,

,

,

如果他最终把炸弹放置在杜维拉尔家门口，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['bæŋkər] [wel] ,

it	was	because	he	knew	the	banker	well	,
它	曾是	因为	他	知道	这	银行家	出色地	,

那是因为他跟那位银行家很熟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɛlθi:əst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌbʊr'ʒwɑ:] [hu:z]

and	was	aware	that	he	was	the	wealthiest	of	those	bourgeois	whose
和	曾是	意识到的	那	他	曾是	这	最富有的	的	那些	资产阶级	谁

['fɑ:ðəz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [du:pt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

fathers	at	the	time	of	the	Revolution	had	duped	the	people	,
父亲们	在	这	时间	的	这	革命	有	受骗	这	人们	,

他意识到自己是那些资产阶级中最富有的一个，而他的父辈在革命时期欺骗了人民。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔ:l] ['paʊər] [ænd; ənd] [welθ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

by	taking	all	power	and	wealth	for	themselves	,
经过	采取	全部	力量	和	财富	为了	他们自己	,

通过攫取所有权力和财富，

— [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [welθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [wɜ:r; wər] ['naʊədeɪz] [soʊ] ['ɑ:bstɪnətli] [bent] [ɪn]

—	the	power	and	wealth	which	the	sons	were	nowadays	so	obstinately	bent	in
—	这	力量	和	财富	哪个	这	儿子们	是	如今	所以	顽固地	弯曲	在

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] ['veriɪst] [krʌmz] [ɑ:n] ['ʌðər] .

retaining	that	they	would	not	even	bestow	the	veriest	crumbs	on	others	.
保留	那	他们	会	不是	甚至	赐给	这	最真实的	面包屑	在	其他的	.

——如今，儿子们如此顽固地想要保住自己的权力和财富，以至于连最一点点好处都不肯施舍给别人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

As	for	the	Revolution	,	he	understood	it	in	his	own	fashion	,
作为	为了	这	革命	,	他	理解	它	在	他的	自己的	时尚	,

至于革命，他有他自己的理解。

[laɪk] [æn; ən] [ɪ'lɪtərət] ['feloʊ] [hu:] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm] ['nju:zˌpeɪpəz]

like	an	illiterate	fellow	who	had	learnt	the	little	he	knew	from	newspapers
喜欢	一个	文盲	同伴	WHO	有	学会了	这	小的	他	知道	从	报纸

[ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] .

and	speeches	at	public	meetings	.
和	演讲	在	民众	会议	.

就像一个不识字的人，他所知道的那一点点知识都是从报纸和公众集会上的演讲中得来的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] ,

And	he	struck	his	chest	with	his	fist	as	he	spoke	of	his	honesty	,
和	他	击	他的	胸部	和	他的	拳头	作为	他	辐	的	他的	诚实	,

他一边说着自己的诚实，一边用拳头捶打着胸口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]
and 和 | **was** 曾是 | **particularly** 特别 | **desirous** 渴望 | **that** 那 | **none** 没有任何 | **should** 应该 | **doubt** 怀疑 | **his** 他的 | **courage** 勇气 | **because** 因为 | **he** 他
[hæd; həd] [fled] .
had 有 | **fled** 逃亡 | **.** .

他尤其希望没有人因为他逃跑而怀疑他的勇气。

" [aɪv] ['nevər] [rɔbd] ['enibɑːdi] , " [sed] [hiː; hi] ,
" " **I've** 我已经 | **never** 绝不 | **robbed** 被抢劫 | **anybody** 任何人 | **,** , | **"** " | **said** 说 | **he** 他 | **,** ,

“我从来没抢过任何人，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ][ænd; ənd][hænd][maɪ'self][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,
" " | **and** 和 | **if** 如果 | **I** 我 | **don't** 不 | **go** 去 | **and** 和 | **hand** 手 | **myself** 我 | **up** 向上 | **to** 到 | **the** 这 | **police** 警察 | **,** ,

“如果我不去向警察自首，

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [meɪ] ['ʃʊrli] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [ə'rest] [ˌem 'iː] .
it's 它是 | **because** 因为 | **they** 他们 | **may** 可能 | **surely** 一定 | **take** 拿 | **the** 这 | **trouble** 麻烦 | **to** 到 | **find** 寻找 | **and** 和 | **arrest** 逮捕 | **me** 我 | **.** .

因为他们很可能会费尽周折找到我并逮捕我。

[aɪm] ['veri] [wel] [ə'wer] [ðæt] [maɪ] [ə'fɛrz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ðeɪv] [faʊnd] [ðæt] ['brædɔːl] [ænd; ənd]
I'm 我是 | **very** 非常 | **well** 出色地 | **aware** 意识到的 | **that** 那 | **my** 我的 | **affair's** 婚外情 | **clear** 清除 | **enough** 足够的 | **as** 作为 | **they've** 他们有 | **found** 成立 | **that** 那 | **bradawl** 锥子 | **and** 和
[noʊ] [ˌem 'iː] .
know 知道 | **me** 我 | **.** .

我很清楚我的婚外情已经很明显了，因为他们已经找到了那个骗子，而且他们也认识我。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] .
All 全部 | **the** 这 | **same** 相同的 | **,** , | **it** 它 | **would** 会 | **be** 是 | **silly** 愚蠢的 | **of** 的 | **me** 我 | **to** 到 | **help** 帮助 | **them** 他们 | **in** 在 | **their** 他们的 | **work** 工作 | **.** .

尽管如此，我若帮助他们工作，那就太傻了。

[stɪl] , [ðeid] ['betər] [meɪk] [heɪst] ,
Still 仍然 | **,** , | **they'd** 他们会 | **better** 更好的 | **make** 制作 | **haste** 匆忙 | **,** ,

不过，他们最好还是抓紧时间。

[fɔːr; fər] [aɪv] ['ɔːlmoʊst][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [trækt] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ænd; ənd][noʊ]
for 为了 | **I've** 我已经 | **almost** 几乎 | **had** 有 | **enough** 足够的 | **of** 的 | **being** 存在 | **tracked** 已追踪 | **like** 喜欢 | **a** 一个 | **wild** 荒野 | **beast** 兽 | **and** 和 | **no** 不
[lɔːŋgər] ['noʊɪŋ] [haʊ] [aɪ][lɪv; laɪv] .
longer 更长 | **knowing** 会心 | **how** 如何 | **I** 我 | **live** 居住 | **.** .

我已经受够了像野兽一样被人跟踪，也受够了不再知道自己该如何生活。

" ['dʒænzən] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
" " **Janzen** 詹森 | **,** , | **yielding** 屈服 | **to** 到 | **curiosity** 好奇心 | **,** ,

“詹森，屈服于好奇心，

[hæd; həd] ['siːst] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bʊk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ]
had 有 | **ceased** 停止 | **turning** 转弯 | **over** 超过 | **the** 这 | **leaves** 树叶 | **of** 的 | **the** 这 | **picture** 图片 | **book** 书 | **and** 和 | **was** 曾是 | **looking** 寻找
[æt; ət]['sælˌvæt] .
at 在 | **Salvat** 萨尔瓦特 | **.** .

他停止翻阅图画书，转而看着萨尔瓦特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][dɪs'deɪn][ɪn][ðə; ði]['ænərkɪst] ['liːdɝz] [koʊld] [aɪz] ;

There	was	a	smile	of	disdain	in	the	Anarchist	leader's	cold	eyes	;
那里	曾是	一个	微笑	的	蔑视	在	这	无政府主义者	领导人的	寒冷的	眼睛	;

无政府主义领导人冰冷的眼神中带着一丝轻蔑的微笑;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['broʊkən] [frentʃ] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] : " [ə; eɪ][mæn] [faɪts] [ænd; ənd] [di'fendz]

and	in	his	usual	broken	French	he	remarked	:	"	A	man	fights	and	defends
和	在	他的	通常	破碎的	法语	他	评论	:	"	一个	男人	战斗	和	辩护

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他用他那蹩脚的法语说道:“一个人战斗并自卫,

[kɪlz] ['ʌðər] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [kɪld] [hɪm'self] .

kills	others	and	tries	to	avoid	being	killed	himself	.
杀戮	其他的	和	尝试	到	避免	存在	被杀	他自己	.

杀人并试图避免自己被杀。

[ðæts] ['wɔːrfer] .

That's	warfare	.
那就是	战争	.

这就是战争。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'mɪdst] [diːp] ['saɪləns] .

"	These	words	fell	from	his	lips	amidst	deep	silence	.
"	这些	字	跌倒	从	他的	嘴唇	在……之中	深的	沉默	.

“这些话是从他嘴里说出来的,周围一片寂静。”

['sælˌvæt] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

Salvat	,	however	,	did	not	seem	to	have	heard	them	,
萨尔瓦特	,	然而	,	做过	不是	似乎	到	有	听到	他们	,

然而,萨尔瓦特似乎并没有听到他们的话。

[bʌt; bət] ['stæməd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sentəns] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['fʊlsəm] [ɪk'spreʃənz] ,

but	stammered	forth	his	faith	in	a	long	sentence	laden	with	fulsome	expressions	,
但	结结巴巴	前进	他的	信仰	在	一个	长的	句子	满载	和	饱满	表达式	,

但他却结结巴巴地用一长串饱含溢美之词的句子表达了自己的信仰。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [wɑːnt] [maɪt] [siːs] ,

such	as	the	sacrifice	of	his	life	in	order	that	want	might	cease	,
这样的	作为	这	牺牲	的	他的	生活	在	命令	那	想	可能	停止	,

例如,他为了消除贫困而牺牲了自己的生命。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ækʃ(ə)n] ,

and	the	example	of	a	great	action	,
和	这	例子	的	一个	伟大的	行动	,

以及一个伟大行动的例子,

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'spaɪər] ['ʌðər] ['hɪroʊz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

in	the	certainty	that	it	would	inspire	other	heroes	to	continue	the	struggle	.
在	这	肯定	那	它	会	启发	其他	英雄	到	继续	这	斗争	.

确信这会激励其他英雄继续奋斗。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [sɪn'sɪr] [feɪθ] [ænd; ənd][ɪ'luːməˌnɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz]

And	with	this	certainly	sincere	faith	and	illuminism	of	his	there	was
和	和	这	当然	真诚	信仰	和	光明会	的	他的	那里	曾是

['blendɪd] [ə; eɪ] ['mɑːrtərz] [praɪd] ,

blended	a	martyr's	pride	,
混合	一个	殉道者的	自豪	,

在他那份真挚的信仰和启迪之中,也融合了一种殉道者的骄傲。

[dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] , ['wəːʃip] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ]

delight	at	being	one	of	the	radiant	,	worshipped	saints	of	the	dawning
喜	在	存在	一	的	这	辐射状	,	崇拜	圣徒	的	这	黎明

[ˌrevə'luːʃəneri] [tʃɜːrtʃ] .

Revolutionary	Church	.
革命者	教会	.

能够成为新兴革命教会中备受爱戴和敬仰的圣徒之一，我感到无比欣喜。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ][hiː; hi] [went] [ɔːf] .

As	he	had	come	so	he	went	off	.
作为	他	有	来	所以	他	去	离开	.

他来了，也走了。

[wen] ['dʒænzən][hæd; həd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

When	Janzen	had	led	him	away	,
什么时候	詹森	有	引领	他	离开	,

当詹森把他带走后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk]

it	seemed	as	if	the	night	which	had	brought	him	had	carried	him	back
它	似乎	作为	如果	这	夜晚	哪个	有	带来	他	有	携带	他	后退

['ɪntuː][ɪts] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [depθs] .

into	its	impenetrable	depths	.
进入	它是	坚不可摧	深度	.

仿佛将他带到这里的黑夜，又将他带回了它那深不可测的深处。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][dɪd][piː)'ɛə][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

And	then	only	did	Pierre	rise	from	his	chair	.
和	然后	仅有的	做过	皮埃尔	上升	从	他的	椅子	.

这时，皮埃尔才从椅子上站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [waɪd] ['oʊpən] .

He	was	stifling	,	and	threw	the	large	window	of	the	room	wide	open	.
他	曾是	令人窒息	,	和	扔	这	大的	窗户	的	这	房间	宽的	打开	.

他感到窒息，于是把房间里的大窗户猛地推开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [maɪld][bʌt; bət] ['muːnləs] [naɪt] ,

It	was	a	very	mild	but	moonless	night	,
它	曾是	一个	非常	温和的	但	无月	夜晚	,

那是一个非常温暖但没有月亮的夜晚。

[huːz] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] ['klæmər] [ʌv; əv]['pærɪs] , [wɪtʃ]

whose	silence	was	only	disturbed	by	the	subsiding	clamour	of	Paris	,	which
谁	沉默	曾是	仅有的	不安	经过	这	消退	叫嚣	的	巴黎	,	哪个

[stretʃt] [ə'weɪ] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

stretched	away	,	invisible	,
拉伸	离开	,	无形的	,

只有远处隐隐约约的巴黎喧嚣打破了它的宁静。

[ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

on	the	horizon	.
在	这	地平线	.

在地平线上。

[ˌʌiː'jəum] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Guillaume	,	according	to	his	habit	,	had	begun	to	walk	up	and	down	.
纪尧姆	,	根据	到	他的	习惯	,	有	开始	到	走	向上	和	向下	.

按照他的习惯，纪尧姆开始来回踱步。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [spoʊk] , [ə'gen] [fə'getiŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] .

And	at	last	he	spoke	,	again	forgetting	that	his	brother	was	a	priest	.
和	在	最后的	他	辐	,	再次	遗忘	那	他的	兄弟	曾是	一个	牧师	.

最后他开口说话了，却又一次忘记了他的哥哥是一位神父。

" [ɑː] ! [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] !
" Ah ! the poor fellow !
" 啊 ! 这 贫穷的 同伴 !

“啊！可怜的家伙！”

[haʊ] [wel] [wʌn][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [diːd] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [hoʊp] !
How well one can understand that deed of violence and hope !
如何 出色地 一 能 理解 那 契据 的 暴力 和 希望 !

人们多么能理解这种暴力与希望交织的行为啊！

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [pæst][laɪf][ʌv; əv] ['fruːtləs] ['leɪbər] [ænd; ənd]['evər] - ['groʊɪŋ] [wɑːnt][ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] .
His whole past life of fruitless labour and ever - growing want explains it .
他的 所有的 过去的 生活 的 徒劳无功 劳动 和 曾经 - 生长 想 解释 它 .

他过去一生徒劳无功，贫困不断，这一切就解释了他为何如此。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ;
Then , too , there has been all the contagion of ideas ;
然后 , 也 , 那里 有 到过 全部 这 传染 的 想法 ;

此外，各种思想也一直在相互传播；

[ðə; ði] [ˌfriːkwen'teɪʃn] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [wer] [men] [ɪn'tɑːksɪkeɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] ,
the frequentation of public meetings where men intoxicate themselves with words ,
这 频繁 的 民众 会议 在哪里 男人 醉人 他们自己 和 字 ,

频繁出入公共集会，人们在集会上沉溺于言辞之中。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːkrət] ['miːtiŋz] [ə'mʌŋ] ['kɒmreɪdz] [wer] [feɪθ] [ə'kwaiəz] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and of secret meetings among comrades where faith acquires firmness and the
和 的 秘密 会议 之中 同志们 在哪里 信仰 收购 硬度 和 这
[maɪnd] [sɔːz] ['waɪldli] .
mind soars wildly .
头脑 翱翔 疯狂地 .

以及同志们之间的秘密聚会，在聚会中，信仰变得更加坚定，思想也更加自由驰骋。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn] [wel] [ɪn'diːd] !
I think I know that man well indeed !
我 思考 我 知道 那 男人 出色地 的确 !

我觉得我确实很了解那个人!

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkmən] , ['soʊbər][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .
He's a good workman , sober and courageous .
他是 一个 好的 工人 , 清醒 和 勇敢 .

他是个好工人，为人稳重勇敢。

[ɪn'dʒʌstɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm] .
Injustice has always exasperated him .
不公正 有 总是 恼怒 他 .

他一直对不公正的事情感到愤怒。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hæpinəs] [hæz; həz][kæst][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
And little by little the desire for universal happiness has cast him out of
和 小的 经过 小的 这 欲望 为了 普遍的 幸福 有 投掷 他 出去 的
[ðə; ði] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['endɪd] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] ['hɔːrər] .
the realities of life which he has ended by holding in horror .
这 现实 的 生活 哪个 他 有 结束 经过 保持 在 恐怖 .

渐渐地，对普遍幸福的渴望将他从生活的现实中剥离出来，最终他因恐惧而放弃了对生活的现实。

[soʊ] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]

So	how	can	he	do	otherwise	than	live	in	a	dream	—	a	dream	of
所以	如何	能	他	做	否则	比	居住	在	一个	梦	—	一个	梦	的

[rɪ'dempʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

redemption	,	which	,
赎回	,	哪个	,

所以，除了活在梦中——一个救赎的梦——他还能做什么呢?

[frʌm; frəm] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə]['faɪər][ænd; ənd]['mɜːrdər][æz; əz][ɪts] ['fɪtɪŋ]

from	circumstances	,	has	turned	to	fire	and	murder	as	its	fitting
从	情况	,	有	转向	到	火	和	谋杀	作为	它是	配件

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	.
仪器	.

从环境来看，它已经转向以纵火和谋杀作为其合适的手段。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

As	I	looked	at	him	standing	there	,
作为	我	看起来	在	他	常设	那里	,

我看着他站在那里，

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['krɪstʃən] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] .

I	fancied	I	could	picture	one	of	the	first	Christian	slaves	of	ancient	Rome	.
我	幻想	我	可以	图片	一	的	这	第一的	基督教	奴隶	的	古老的	罗马	.

我仿佛看到了古罗马最早的基督教奴隶之一的形象。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv]['oʊldən]['peɪgən][sə'saɪəti] , ['ægə,naiziŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɑːtnnəs] [bɔːrn][ʌv; əv]

All	the	iniquity	of	olden	pagan	society	,	agonising	beneath	the	rottenness	born	of
全部	这	罪恶	的	古老的	异教徒	社会	,	痛苦的	下面	这	腐烂	出生	的

[dɪ'bɔːtʃəri] [ænd; ənd] ['kʌvətəsnəs] ,

debauchery	and	covetousness	,
放荡	和	贪婪	,

古代异教社会的一切罪恶，都在放荡和贪婪滋生的腐朽之下痛苦挣扎。

[wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

was	weighing	on	his	shoulders	,	bearing	him	down	.
曾是	称重	在	他的	肩膀	,	轴承	他	向下	.

沉重的负担压在他的肩上，让他喘不过气来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['kætəkoʊmz] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪspəd] [wɜːrdz]

He	had	come	from	the	dark	Catacombs	where	he	had	whispered	words
他	有	来	从	这	黑暗的	地下墓穴	在哪里	他	有	低声说道	字

[ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] [rɪ'dempʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['breðrən] .

of	deliverance	and	redemption	with	his	wretched	brethren	.
的	解救	和	赎回	和	他的	可怜	弟兄们	.

他来自黑暗的地下墓穴，在那里，他向他可怜的兄弟们低语着救赎和拯救的话语。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['mɑːrtərdəm] [kən'sʊmd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][spæt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['siːzər]

And	a	thirst	for	martyrdom	consumed	him	,	he	spat	in	the	face	of	Caesar
和	一个	口渴	为了	殉道	消耗	他	,	他	争吵	在	这	脸	的	凯撒

,

,

,

他被殉道的渴望所吞噬，他向凯撒脸上吐了口唾沫。

[hiː; hi] [in'sʌltid] [ðə; ði][gɔdz] , [hiː; hi]['faɪərd][ðə; ði]['peɪgən] ['tɛmpəlz] ,

he	insulted	the	gods	,	he	fired	the	pagan	temples	,
他	受辱	这	神	,	他	被解雇	这	异教徒	寺庙	,

他侮辱了神灵，他放火烧毁了异教神庙。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'bɑːlɪʃ] ['sɜːrvɪtuːd] .

in	order	that	the	reign	of	Jesus	might	come	and	abolish	servitude	.
在	命令	那	这	在位	的	耶稣	可能	来	和	取消	奴役	.

好让耶稣的统治到来，废除奴役。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][daɪ] , [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [biːsts] !

And	he	was	ready	to	die	,	to	be	torn	to	pieces	by	the	wild	beasts	!
和	他	曾是	准备好	到	死	,	到	是	撕裂	到	件	经过	这	荒野	野兽	!

他已经做好了赴死的准备，甘愿被野兽撕成碎片！

" [piː)'ɛə][dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪ] .

"	Pierre	did	not	immediately	reply	.
"	皮埃尔	做过	不是	立即地	回复	.

皮埃尔没有立即回复。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [strʌk] , [haʊ'evər] ,

He	had	already	been	struck	,	however	,
他	有	已经	到过	击	,	然而	,

然而，他已经被击中了。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːkrət]

by	the	fact	that	there	were	undoubted	points	of	resemblance	between	the	secret
经过	这	事实	那	那里	是	毫无疑问	积分	的	相似	之间	这	秘密

[ˌprɑːpə'gændə][ænd; ənd] ['mɪlɪtənt] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænəkists] ,

propaganda	and	militant	faith	of	the	Anarchists	,
宣传	和	好战分子	信仰	的	这	无政府主义者	,

鉴于无政府主义者的秘密宣传和激进信仰之间存在着毋庸置疑的相似之处，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kristʃənz] .

and	certain	practices	of	the	first	Christians	.
和	肯定	实践	的	这	第一的	基督徒	.

以及早期基督徒的某些习俗。

[bəuθ] [sekts] [ə'bændən] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [meɪ]

Both	sects	abandon	themselves	to	a	new	faith	in	the	hope	that	the	humble	may
两个都	教派	放弃	他们自己	到	一个	新的	信仰	在	这	希望	那	这	谦逊的	可能

[ˌðer'baɪ] [æt; ət][læst] [riːp] ['dʒʌstɪs] .

thereby	at	last	reap	justice	.
从而	在	最后的	收割	正义	.

这两个教派都皈依了新的信仰，希望谦卑的人最终能够获得公正的对待。

['peɪgənɪzəm] [ˌdisə'piəz] [θruː] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]

Paganism	disappears	through	weariness	of	the	flesh	and	the	need	of	a	more
异教	消失	通过	疲劳	的	这	肉	和	这	需要	的	一个	更多的

['lɔːfti] [ænd; ənd] [pjʊr] [feɪθ] .

lofty	and	pure	faith	.
高远	和	纯的	信仰	.

异教的消亡源于人们对肉体的厌倦以及对更高尚、更纯洁的信仰的追求。

[ðæt] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['pærədaɪs] ['oʊpənɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

That	dream	of	a	Christian	paradise	opening	up	a	future	life	with	a	system	of
那	梦	的	一个	基督教	天堂	开幕	向上	一个	未来	生活	和	一个	系统	的

[ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪlz] [ɪn'dʊrd] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

compensations	for	the	ills	endured	on	earth	,
赔偿	为了	这	疾病	忍受	在	地球	,

基督教天堂的梦想，即开启来世生活，并建立一套补偿世间苦难的体系。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [jʌŋ] [hoʊp] ['dɔːnɪŋ] [æt; ət][ɪts] [hɪ'stɔːrɪk] ['aʊər] .

was	the	outcome	of	young	hope	dawning	at	its	historic	hour	.
曾是	这	结果	的	年轻的	希望	黎明	在	它是	历史性	小时	.

这是年轻的希望在历史性时刻迸发的成果。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [ˌeɪ'tiːn] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [hoʊp] ,

But	to	-	day	,	when	eighteen	centuries	have	exhausted	that	hope	,
但	到	-	天	,	什么时候	十八	几个世纪	有	筋疲力尽的	那	希望	,

但如今，十八个世纪以来，这种希望已经破灭。

[wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪlər] [faindz] [hɪm'self] [duːpt] [ænd; ənd] [stɪl]

when	the	long	experiment	is	over	and	the	toiler	finds	himself	duped	and	still
什么时候	这	长的	实验	是	超过	和	这	苦力	发现	他自己	受骗	和	仍然

[ænd; ənd]['evər][ə; eɪ] [sleɪv] ,

and	ever	a	slave	,
和	曾经	一个	奴隶	,

当漫长的实验结束，劳动者发现自己被骗，永远沦为奴隶时，

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [driːmz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['hæpinəs] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

he	once	more	dreams	of	getting	happiness	upon	this	earth	,
他	一次	更多的	梦境	的	获得	幸福	之上	这	地球	,

他再次梦想着在这世上获得幸福。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] ['saɪəns] [tendz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

particularly	as	each	day	Science	tends	more	and	more	to	show	him	that	the
特别	作为	每个	天	科学	倾向于	更多的	和	更多的	到	展示	他	那	这

['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] [bɪ'jɑːnd] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] .

happiness	of	the	spheres	beyond	is	a	lie	.
幸福	的	这	球体	超过	是	一个	说谎	.

尤其是随着科学日渐向他证明，外太空的幸福是一个谎言。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

And	in	all	this	there	is	but	the	eternal	struggle	of	the	poor	and	the	rich	,
和	在	全部	这	那里	是	但	这	永恒	斗争	的	这	贫穷的	和	这	富有的	,

而这一切，不过是贫富之间永恒的斗争罢了。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [mɔːr] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [les] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

the	eternal	question	of	bringing	more	justice	and	less	suffering	to	the	world	.
这	永恒	问题	的	带来	更多的	正义	和	较少的	痛苦	到	这	世界	.

如何为世界带来更多公正，减少苦难，这是一个永恒的问题。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , " [pi(ː)'ɛə][æt; ət][læst] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz]

"	But	surely	,	"	Pierre	at	last	replied	,	"	you	can't	be	on	the	side	of	those
"	但	一定	,	"	皮埃尔	在	最后的	回复	,	"	你	不能	是	在	这	边	的	那些

['bændits] ,

bandits	,
强盗	,

“但是，”皮埃尔最后回答说，“你总不能站在那些强盗那边吧。”

[ðoʊz] ['mɜːdəəz] [huːz] ['sævɪdʒ] ['vaɪələns] ['hɔːrɪfaɪ] [ˌem 'iː] .

those	murderers	whose	savage	violence	horrifies	me	.
那些	杀人犯	谁	野蛮的	暴力	令人恐惧	我	.

那些残暴凶手令我感到震惊。

[aɪ] [let] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɑːn] ['jestərdeɪ] , [wen] [juː; jʊ] [dremt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['piːp(ə)l] ,

I	let	you	talk	on	yesterday	,	when	you	dreamt	of	a	great	and	happy	people	,
我	让	你	讲话	在	昨天	,	什么时候	你	梦见	的	一个	伟大的	和	快乐的	人们	,

昨天你梦见一个伟大而幸福的人民，我让你继续说下去。

[ʌv; əv][aɪ'diːəl] ['ænərki] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ɔːl] .

of	ideal	anarchy	in	which	each	would	be	free	amidst	the	freedom	of	all	.
的	理想的	无政府状态	在	哪个	每个	会	是	自由的	在……之中	这	自由	的	全部	.

理想的无政府状态，在这种状态下，每个人都享有自由，同时所有人也享有自由。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌt] [dɪs'gʌst] [bəuθ][fɔːr; fər][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,

But	what	abomination	,	what	disgust	both	for	mind	and	heart	,
但	什么	厌恶	,	什么	厌恶	两个都	为了	头脑	和	心	,

但这是多么可憎的，多么令人作呕的，既令人心生厌恶，又令人作呕！

[wen] [wʌn] ['paːsiz] [frʌm; frəm] ['θiːəri] [tuː; tə][ˌprɑːpə'gændə][ænd; ənd] ['præktɪs] !

when	one	passes	from	theory	to	propaganda	and	practice	!
什么时候	一	通过	从	理论	到	宣传	和	实践	!

当一个人从理论走向宣传和实践时!

[ɪf] [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [breɪn] [ðæt] [θɪŋks] , [huːz] [ɪz][ðə; ði] ['heɪtfl] [hænd] [ðæt] [ækts] , [ðæt] [kɪlz] ['tʃɪldrən] , ,

If	yours	is	the	brain	that	thinks	,	whose	is	the	hateful	hand	that	acts	,	that	kills	children
如果	你的	是	这	脑	那	思考	,	谁	是	这	可恶	手	那	行为	,	那	杀戮	孩子们

如果思考是由你的大脑完成的，那么，杀害儿童的仇恨之手又是谁的呢?

[θroʊz] [daʊn] [dɔːz] [ænd; ənd] ['emptiz] [drɔːrz] ?

throws	down	doors	and	empties	drawers	?
投掷	向下	门	和	空瓶	抽屉	?

猛地推开门，清空抽屉?

[duː][juː; jʊ] [ək'sept] [ðæt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ?

Do	you	accept	that	responsibility	?
做	你	接受	那	责任	?

你愿意承担这份责任吗?

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [jʊr; jər] ['kʌltʃər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l] [hə'redətɪ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

With	your	education	,	your	culture	,	the	whole	social	heredity	behind	you	,
和	你的	教育	,	你的	文化	,	这	所有的	社会的	遗传	在后面	你	,

凭借你的教育背景、文化底蕴和整个社会传承，

[dʌz] [nɑːt][jʊr; jər][ɪn'teɪər] ['biːɪŋ] [rɪ'voʊlt][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['məːdərɪŋ] ?

does	not	your	entire	being	revolt	at	the	idea	of	stealing	and	murdering	?
做	不是	你的	全部的	存在	反叛	在	这	主意	的	偷窃	和	谋杀	?

难道你从心底里不会对偷窃和杀人这种行为感到反感吗?

" [ˌʌiː'jəum] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['kwɪvərɪŋ] .

"	Guillaume	halted	before	his	brother	,	quivering	.
"	纪尧姆	停止	前	他的	兄弟	,	颤抖	.

“纪尧姆在他哥哥面前停了下来，浑身颤抖。”

" [stiːl] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] !

"	Steal	and	murder	!
"	偷	和	谋杀	!

偷窃和杀人!

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

I	will	not	.
我	将要	不是	.

我不会。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][seɪ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

But	one	must	say	everything	and	fully	understand	the	history	of	the
但	一	必须	说	一切	和	完全	理解	这	历史	的	这

['iːv(ə)l]['aʊər] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] .

evil	hour	through	which	we	are	passing	.
邪恶的	小时	通过	哪个	我们	是	通过	.

但是，我们必须把一切都说出来，并且充分了解我们正在经历的这个邪恶时代的历史。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] ['swiːpɪŋ] [baɪ] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

It	is	madness	sweeping	by	;	and	,	to	tell	the	truth	,
它	是	疯狂	扫荡	经过	;	和	,	到	告诉	这	真相	,

这是一场席卷而来的疯狂；说实话，

['evriθɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

everything	necessary	to	provoke	it	has	been	done	.
一切	必要的	到	惹	它	有	到过	完毕	.

引发此事的一切必要措施都已完成。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænərkɪst] ['θiːəri] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['ɪnəs(ə)nt] ['ækʃnz]

At	the	very	dawn	of	the	Anarchist	theory	,	at	the	very	first	innocent	actions
在	这	非常	黎明	的	这	无政府主义者	理论	,	在	这	非常	第一的	清白的	行动

[ʌv; əv][ɪts] [ˌpɑːti'zænz] ,

of	its	partisans	,
的	它是	党派人士	,

在无政府主义理论的萌芽时期，在其支持者最初的无辜行动中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [stɜːrn] [rɪ'preʃ(ə)n] ,

there	was	such	stern	repression	,
那里	曾是	这样的	船尾	抑制	,

当时的镇压非常严厉。

[ðə; ði] [pə'liːs] [soʊ] ['groʊsli] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz] [ðæt] [fel] ['ɪntuː][ɪts][hændz] ,

the	police	so	grossly	ill	-	treating	the	poor	devils	that	fell	into	its	hands	,
这	警察	所以	粗略地	患病的	-	治疗	这	贫穷的	魔鬼	那	跌倒	进入	它是	双手	,

警方对落入其手中的可怜虫们极其残忍，

[ðæt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [keɪm] ['æŋgər][ænd; ənd][reɪdʒ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [ri'praizəlz] .

that	little	by	little	came	anger	and	rage	leading	to	the	most	horrible	reprisals	.
那	小的	经过	小的	来了	愤怒	和	愤怒	领导	到	这	最多	可怕	报复	.

愤怒和狂怒逐渐滋生，最终导致了最可怕的报复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['terər] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [ðæt] [hæz; həz] [prə'duːst] ['ænərkɪst] ['sævɪdʒri] .

It	is	the	Terror	initiated	by	the	bourgeois	that	has	produced	Anarchist	savagery	.
它	是	这	恐怖	启动	经过	这	资产阶级	那	有	生产	无政府主义者	野蛮	.

正是资产阶级发动的恐怖统治才导致了无政府主义的野蛮行径。

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [wens] ['sælˌvæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪm] [hæv; həv] [kʌm] ?

And	would	you	know	whence	Salvat	and	his	crime	have	come	?
和	会	你	知道	何处	萨尔瓦特	和	他的	犯罪	有	来	?

你知道萨尔瓦特和他的罪行是从哪里来的吗?

[waɪ] , [frʌm; frəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd] [ɪ'nɪkwəti] , [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt]

Why	,	from	all	our	centuries	of	impudence	and	iniquity	,	from	all	that
为什么	,	从	全部	我们的	几个世纪	的	厚颜无耻	和	罪恶	,	从	全部	那

[ðə; ði][neiʃəns][hæv; həv] ['sʌfərd] ,

the	nations	have	suffered	,
这	国家	有	遭受	,

为什么，纵使我们几个世纪以来肆无忌惮、罪恶滔天，纵使各国人民遭受苦难，

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [sɔ:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt]

from	all	the	sores	which	are	now	devouring	us	,	the	impatience	for	enjoyment
从	全部	这	疮	哪个	是	现在	吞噬	我们	,	这	不耐烦	为了	享受

,

,

,

从现在正在吞噬我们的种种疮痍中，我们失去了对享乐的急躁。

[ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:k] ,

the	contempt	of	the	strong	for	the	weak	,
这	鄙视	的	这	强的	为了	这	虚弱的	,

强者对弱者的蔑视

[ðə; ði] [hoʊl] ['mɑ:nstrəs] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['rɔtiŋ] [sə'saɪəti] !

the	whole	monstrous	spectacle	which	is	presented	by	our	rotting	society	!
这	所有的	滔天	奇观	哪个	是	呈现	经过	我们的	腐烂	社会	!

我们这个腐朽的社会所呈现的整个骇人听闻的景象！

" [ˌ^i:'jəum] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['sloʊli] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

"	Guillaume	was	again	slowly	walking	to	and	fro	;	and	as	if	he	were
"	纪尧姆	曾是	再次	缓慢地	步行	到	和	弗	;	和	作为	如果	他	是

[rɪ'flektɪŋ] [ə'laʊd] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :

reflecting	aloud	he	continued	:
反思	大声	他	持续	:

纪尧姆又开始慢慢地来回踱步；他仿佛在自言自语，继续说道：

" [ɑ:] ! [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv] [ə'teɪnd] , [θru:] [haʊ] [mʌtʃ] [θɔ:t] , [θru:]

"	Ah	!	to	reach	the	point	I	have	attained	,	through	how	much	thought	,	through
"	啊	!	到	抵达	这	观点	我	有	已达到	,	通过	如何	很多	想法	,	通过

[haʊ] ['meni] ['bætlz] ,

how	many	battles	,
如何	许多	战斗	,

“啊！为了达到我所取得的成就，经历了多少思考，多少战斗，

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [pæst] !

have	I	not	passed	!
有	我	不是	通过了	!

我难道没有通过吗！

[aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['pɑ:zətɪvɪst] , [ə; eɪ][sə'vɑ:nt] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'sperɪmənt] ,

I	was	merely	a	Positivist	,	a	savant	devoted	to	observation	and	experiment	,
我	曾是	仅仅	一个	实证主义者	,	一个	学者	奉献	到	观察	和	实验	,

我只是个实证主义者，一个致力于观察和实验的学者。

[ək'septɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] ['pru:vn] [fækts] .

accepting	nothing	apart	from	proven	facts	.
接受	没有什么	除	从	已证实	事实	.

只接受已被证实的事实。

[ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ænd; ənd] ['soʊʃəli] , [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][hæd; həd] ['sloʊli] [brɔ:t]

Scientifically	and	socially	,	I	admitted	that	simple	evolution	had	slowly	brought
科学地	和	社会	,	我	承认	那	简单的	进化	有	缓慢地	带来

[hju:'mænəti]['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] .

humanity	into	being	.
人类	进入	存在	.

从科学和社会角度来看，我承认简单的进化过程缓慢地创造了人类。

[bʌt; bət][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['hju:mən][sə'saɪəti] ,

But	both	in	the	history	of	the	globe	and	that	of	human	society	,
但	两个都	在	这	历史	的	这	地球	和	那	的	人类	社会	,

但无论在地球历史还是人类社会历史上，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kætəklɪzəm]

I	found	it	necessary	to	make	allowance	for	the	volcano	,	the	sudden	cataclysm
我	成立	它	必要的	到	制作	津贴	为了	这	火山	,	这	突然	灾难

, [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

,	the	sudden	eruption	,
,	这	突然	火山爆发	,

我觉得有必要考虑到火山爆发、突发灾难和突然喷发等因素。

[baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [feɪz] , [iːtʃ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɪriəd] , [hæz; həz] [bɪn] [mɑːrkt] .

by	which	each	geological	phase	,	each	historical	period	,	has	been	marked	.
经过	哪个	每个	地质	阶段	,	每个	历史	时期	,	有	到过	标记	.

以此来标记每个地质阶段、每个历史时期。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [wʌn] ['ɛndz] [baɪ] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [noʊ] ['fɔːrwərd] [step] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['teɪkən] ,

In	this	wise	one	ends	by	ascertaining	that	no	forward	step	has	ever	been	taken	,
在	这	明智的	一	结束	经过	确定	那	不	向前	步	有	曾经	到过	已采取	,

这样一来，最终得出的结论是，根本没有采取任何前进的步伐。

[noʊ] ['prɑːgres] ['evər] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l]

no	progress	ever	accomplished	in	the	world's	history	,	without	the	help	of	horrible
不	进步	曾经	完成	在	这	世界的	历史	,	没有	这	帮助	的	可怕

[kə'tæstrəfi] .

catastrophes	.
灾难	.

世界历史上任何进步都离不开可怕的灾难。

[iːtʃ] [æd'væns] [hæz; həz] [ment] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hjuːmən]

Each	advance	has	meant	the	sacrifice	of	millions	and	millions	of	human
每个	进步	有	意思是	这	牺牲	的	百万	和	百万	的	人类

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

每一次进步都意味着数百万人类生命的牺牲。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ri'vəults] [ˌjuː 'es] , ['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['næroʊ] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

This	of	course	revolts	us	,	given	our	narrow	ideas	of	justice	,
这	的	课程	叛乱	我们	,	给定	我们的	狭窄的	想法	的	正义	,

当然，鉴于我们对正义的狭隘观念，这令我们感到愤慨。

[ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'gɑːrd] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] ['bɑːrbərəs] ['mʌðər] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt]

and	we	regard	nature	as	a	most	barbarous	mother	;	but	,	if	we	cannot
和	我们	看待	自然	作为	一个	最多	野蛮	母亲	;	但	,	如果	我们	不能

[ɪk'skjuːs][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] ,

excuse	the	volcano	,
原谅	这	火山	,

我们认为大自然是最野蛮的母亲；但是，如果我们不能为火山喷发开脱，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [fɔːrθ] ,

we	ought	to	deal	with	it	when	it	bursts	forth	,
我们	应该	到	交易	和	它	什么时候	它	爆发	前进	,

我们应该在它爆发时就处理它。

[laɪk] [sæ'vɑːnts] [fɔː'wɔːnd] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpɑːsə'bɪləti] . . . .

like	savants	forewarned	of	its	possibility	.	.	.	.
喜欢	学者	事先警告	的	它是	可能性	.	.	.	.

就像先贤们预言了这种可能性一样.....

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑː] , [ðen] !

And	then	,	ah	,	then	!
和	然后	,	啊	,	然后	!

然后，啊，然后！

[wel] , [pər'hæps][aɪm][ə; eɪ] ['driːmər] [laɪk] ['ʌðər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['nəʊʃnz] .

well	,	perhaps	I'm	a	dreamer	like	others	,	but	I	have	my	own	notions	.
出色地	,	也许	我是	一个	梦想家	喜欢	其他的	,	但	我	有	我的	自己的	概念	.

或许我和其他人一样是个梦想家，但我有自己的想法。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] [hiː; hi] [kən'fest] [wʌt] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['driːmər] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

"	With	a	sweeping	gesture	he	confessed	what	a	social	dreamer	there	was
"	和	一个	扫荡	手势	他	坦白	什么	一个	社会的	梦想家	那里	曾是

[wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mə'θɑːdɪkl] [ænd; ənd] ['skruːpjələs] [sə'vɑːnt] .

within	him	beside	the	methodical	and	scrupulous	savant	.
之内	他	旁	这	有条不紊	和	一丝不苟的	学者	.

“他用一个夸张的手势坦白，除了他那严谨细致的学者气质之外，他内心还住着一个社会梦想家。”

[hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [ɪn'devər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [bæk] [tuː; tə] ['saɪəns] ,

His	constant	endeavour	was	to	bring	all	back	to	science	,
他的	持续的	努力	曾是	到	带来	全部	后退	到	科学	,

他始终致力于将所有人带回科学领域。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [griːvd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [noʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪ'kwɑːləti]

and	he	was	deeply	grieved	at	finding	in	nature	no	scientific	sign	of	equality
和	他	曾是	深	伤心	在	寻找	在	自然	不	科学	符号	的	平等

[ɔːr]['iːv(ə)n]['dʒʌstɪs] ,

or	even	justice	,
或者	甚至	正义	,

他深感悲痛，因为他发现自然界中没有任何科学证据表明存在平等甚至正义。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [kreɪvd] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [sfɪr] .

such	as	he	craved	for	in	the	social	sphere	.
这样的	作为	他	渴望	为了	在	这	社会的	领域	.

就像他在社交领域所渴望的那样。

[hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [ɪn'diːd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɪnə'bɪlәti] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lɑːdʒɪk][wɪð; wɪθ]

His	despair	indeed	came	from	this	inability	to	reconcile	scientific	logic	with
他的	绝望	的确	来了	从	这	无力	到	调和	科学	逻辑	和

[ˌæpə'stɑːlɪk] [lʌv] ,

apostolic	love	,
使徒的	爱	,

他的绝望确实源于无法将科学逻辑与使徒之爱调和起来。

[ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl]

the	dream	of	universal	happiness	and	brotherhood	and	the	end	of	all
这	梦	的	普遍的	幸福	和	兄弟情	和	这	结尾	的	全部

[ɪ'nɪkwəti] .

iniquity	.
罪恶	.

普世幸福、博爱以及消除一切罪恶的梦想。

[piː)'ɛə] , [haʊ'evər] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]

Pierre	,	however	,	who	had	remained	near	the	open	window	,	gazing	into	the	night
皮埃尔	,	然而	,	WHO	有	剩余	靠近	这	打开	窗户	,	凝视	进入	这	夜晚

[tɔːrdz] ['pærɪs] ,

towards	Paris	,
向	巴黎	,

然而，皮埃尔却一直待在敞开的窗边，凝望着夜色中巴黎的景色。

[wens] [ə'sendɪd] [ðə; ði][læst] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['pleʒər] ,

whence	ascended	the	last	sounds	of	the	evening	of	passionate	pleasure	,
何处	上升	这	最后的	声音	的	这	晚上	的	热情的	乐趣	,

夜幕降临，激情欢愉的最后声响便由此升起。

[felt] [ðə; ði] [hoʊl] [flʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ['staɪflɪŋ] [hɪm; ɪm] .

felt	**the**	**whole**	**flood**	**of**	**his**	**own**	**doubt**	**and**	**despair**	**stifling**	**him**	**.**
毛毡	这	所有的	洪水	的	他的	自己的	怀疑	和	绝望	令人窒息	他	.

他感到自己所有的怀疑和绝望如潮水般涌来，几乎将他淹没。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] :

It	**was**	**all**	**too**	**much**	**:**
它	曾是	全部	也	很多	:

这一切都太让人难以承受了：

[ðæt] ['brʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd]

that	**brother**	**of**	**his**	**who**	**had**	**fallen**	**upon**	**him**	**with**	**his**	**scientific**	**and**
那	兄弟	的	他的	WHO	有	倒下	之上	他	和	他的	科学	和

[ˌæpə'stɑːlɪk] [bɪ'liːfs] ,

apostolic	**beliefs**	**,**
使徒的	信仰	,

他那位向他灌输科学和使徒信仰的兄弟，

[ðoʊz] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [kən'tempəreri] [θɔːt] [frʌm; frəm] ['evri] ['stændpɔɪnt] ,

those	**men**	**who**	**came**	**to**	**discuss**	**contemporary**	**thought**	**from**	**every**	**standpoint**	**,**
那些	男人	WHO	来了	到	讨论	当代的	想法	从	每一个	立场	,

那些从各个角度探讨当代思想的人们，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðæt] ['sælˌvæt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['ðɪðər] [ðə; ði] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mæd]

and	**finally**	**that**	**Salvat**	**who**	**had**	**brought**	**thither**	**the**	**exasperation**	**of**	**his**	**mad**
和	最后	那	萨尔瓦特	WHO	有	带来	那里	这	恼怒	的	他的	疯狂的

[diːd] .

deed	**.**
契据	.

最后，还有那个萨尔瓦特，他因疯狂的行为而带来了愤怒。

[ænd; ənd] [pi(ː)'ɛə] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['lisnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [wɪ'ðaʊt]

And	**Pierre**	**,**	**who**	**had**	**hitherto**	**listened**	**to**	**them**	**all**	**without**	**a**	**word**	**,**	**without**
和	皮埃尔	,	WHO	有	迄今为止	听着	到	他们	全部	没有	一个	单词	,	没有

[ə; eɪ] ['dʒestʃər] ,

a	**gesture**	**,**
一个	手势	,

而皮埃尔，此前一直默默地听着他们说话，一言不发，也没有任何动作，

[huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['siːkɪŋ] ['refjuːdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

who	**had**	**hidden**	**his**	**secrets**	**from**	**his**	**brother**	**,**	**seeking**	**refuge**	**in**	**his**
WHO	有	隐	他的	秘密	从	他的	兄弟	,	寻求	避难所	在	他的

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['priːstli] [vjuːz] ,

supposed	**priestly**	**views**	**,**
据称	祭司	浏览	,

他向哥哥隐瞒了自己的秘密，试图用哥哥自认为的牧师身份来寻求庇护。

['sʌd(ə)nli] [felt] [sʌtʃ] ['bɪtərnəs] ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [laɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

suddenly	**felt**	**such**	**bitterness**	**stirring**	**his**	**heart**	**that**	**he**	**could**	**lie**	**no**	**longer**	**.**
突然	毛毡	这样的	苦味	搅拌	他的	心	那	他	可以	说谎	不	更长	.

突然间，他心中涌起一股强烈的苦涩，再也无法说谎了。

" [ɑː] ! ['brʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [driːm] ,

"	**Ah**	**!**	**brother**	**,**	**if**	**you**	**have**	**your**	**dream**	**,**
"	啊	!	兄弟	,	如果	你	有	你的	梦	,

“啊！兄弟，如果你有你的梦想，

[aɪ] [hæv; həv] [maɪ] [sɔːr] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['iːtn] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [vɔɪd] !

I	**have**	**my**	**sore**	**which**	**has**	**eaten**	**into**	**me**	**and**	**left**	**me**	**void**	**!**
我	有	我的	疮	哪个	有	吃	进入	我	和	左边	我	空白	!

我身上有个伤口，它侵蚀了我的身体，让我感觉空虚！

[jʊr; jər] ['ænərki] , [jʊr; jər] [driːm] [ʌv; əv][dʒʌst] ['hæpinəs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['sæl,væt] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [bɑːmz]

Your	Anarchy	,	your	dream	of	just	happiness	,	for	which	Salvat	works	with	bombs
你的	无政府状态	,	你的	梦	的	只是	幸福	,	为了	哪个	萨尔瓦特	作品	和	炸弹

, [waɪ] ,

,	why	,
,	为什么	,

你的无政府主义，你对纯粹幸福的梦想，萨尔瓦特为此不惜使用炸弹，为什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][bɜːrst][ʌv; əv][ɪn'sænəti] [wɪtʃ] [wɪl] [swiːp] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] !

it	is	the	final	burst	of	insanity	which	will	sweep	everything	away	!
它	是	这	最终的	爆裂	的	疯狂	哪个	将要	扫	一切	离开	!

这是最后的疯狂爆发，它将席卷一切!

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	is	it	that	you	can't	realise	it	?
如何	是	它	那	你	不能	意识到	它	?

你怎么就意识不到呢?

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ɪz] ['endɪŋ] [ɪn]['ruːɪnz] .

The	century	is	ending	in	ruins	.
这	世纪	是	结束	在	废墟	.

世纪末将以废墟告终。

[aɪv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] .

I've	been	listening	to	you	all	for	a	month	past	.
我已经	到过	聆听	到	你	全部	为了	一个	月	过去的	.

过去一个月我一直在听你们的讲话。

['furiei] [dɪ'strɔɪd] [seɪnt] - ['saɪmən] , [ˌpruː'dɑːn] [ænd; ənd] [kuŋt] [di'mɔliʃt] ['furiei] , [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn]

Fourier	destroyed	Saint	-	Simon	,	Proudhon	and	Comte	demolished	Fourier	,	each	in	turn
傅里叶	损毁	圣	-	西蒙	,	普鲁东	和	孔特	已拆除	傅里叶	,	每个	在	转动

['paɪlɪŋ] [ʌp] [ˌɪnkoʊ'hɪərənsɪz][ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,

piling	up	incoherences	and	contradictions	,
桩	向上	不连贯性	和	矛盾	,

傅里叶摧毁了圣西蒙，普鲁东和孔德又摧毁了傅里叶，他们各自都积累了不连贯性和矛盾之处。

['liːvɪŋ] [mɪr] ['keɪɑːs][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [dɛəz] [tuː; tə][sɔːrt] [aʊt] .

leaving	mere	chaos	behind	them	,	which	nobody	dares	to	sort	out	.
离开	仅仅	混乱	在后面	他们	,	哪个	无人	敢于	到	种类	出去	.

他们身后只留下一片混乱，无人敢去收拾。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , ['soʊʃəlɪst] [sekts] [hæv; həv] [bɪn] ['swɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ,

And	since	then	,	Socialist	sects	have	been	swarming	and	multiplying	,
和	自从	然后	,	社会主义	教派	有	到过	蜂拥而至	和	乘法	,

自那时起，社会主义派别如雨后春笋般涌现，数量不断增加。

[ðə; ði] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

the	more	sensible	of	them	leading	simply	to	dictatorship	,	while	the	others
这	更多的	明智的	的	他们	领导	简单地	到	专政	,	尽管	这	其他的

[ɪn'dʌldʒ] [ɪn][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['revəriz] .

indulge	in	most	dangerous	reveries	.
放纵	在	最多	危险的	遐想	.

其中比较理智的那些人最终只会走向独裁，而其他人则沉溺于最危险的幻想之中。

[ænd; ənd]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ðer; ðər][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [kʌm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

And	after	such	a	tempest	of	ideas	there	could	indeed	come	nothing	but
和	后	这样的	一个	暴风雨	的	想法	那里	可以	的确	来	没有什么	但

[jʊr; jər] ['ænərki] ,

your	Anarchy	,
你的	无政府状态	,

经历了如此激烈的思想风暴之后，最终出现的也只能是你们的无政府主义了。

[wɪtʃ] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][oʊld][wɜːrld][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [baɪ] [ri'djuːsiŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʌst] .

which **undertakes** **to** **bring** **the** **old** **world** **to** **a** **finish** **by** **reducing** **it** **to** **dust** **.**

哪个 承担 到 带来 这 老的 世界 到 一个 结束 经过 减少 它 到 灰尘 .

. . .

: : :

. . .

它致力于将旧世界彻底毁灭，使其化为尘埃……

[ɑː] !

Ah **!**

啊 !

啊!

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] , [ðæt] [ˌfrætrɪ'saɪdl]

I **expected** **it** **,** **I** **was** **waiting** **for** **it** **—** **that** **final** **catastrophe** **,** **that** **fratricidal**

我 预期的 它 , 我 曾是 等待 为了 它 — 那 最终的 灾难 , 那 兄弟相残

['mædnəs] ,

madness **,**

疯狂 ,

我预料到了，我一直在等待着——那场最终的灾难，那场兄弟相残的疯狂。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [klæs] ['wɔːrfer] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [kə'læps] !

the **inevitable** **class** **warfare** **in** **which** **our** **civilisation** **was** **destined** **to** **collapse** **!**

这 不可避免的 班级 战争 在 哪个 我们的 文明 曾是 注定 到 坍塌 !

我们文明注定要走向崩溃的，是不可避免的阶级斗争!

['evriθɪŋ] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði][wɑːnt][ænd; ənd] ['mɪzəri] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['iːgətɪzəm][ʌp] [ə'bʌv] ,

Everything **announced** **it** **:** **the** **want** **and** **misery** **below** **,** **the** **egotism** **up** **above** **,**

一切 宣布 它 : 这 想 和 苦难 以下 , 这 自负 向上 多于 ,

一切都在宣告这一点：底层人民的匮乏和苦难，以及高层人士的自私自利。

[ɔːl][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

all **the** **cracking** **of** **the** **old** **human** **habitation** **,**

全部 这 裂纹 的 这 老的 人类 居住地 ,

旧人类住所的所有裂缝，

[bɔːrn] [daʊn] [baɪ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [griːf] .

borne **down** **by** **too** **great** **a** **weight** **of** **crime** **and** **grief** **.**

出生 向下 经过 也 伟大的 一个 重量 的 犯罪 和 悲伤 .

被罪恶和悲痛的重压压垮了。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [luəd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][maɪndz]

When **I** **went** **to** **Lourdes** **it** **was** **to** **see** **if** **the** **divinity** **of** **simple** **minds**

什么时候 我 去 到 卢尔德 它 曾是 到 看 如果 这 神 的 简单的 思想

[wʊd] [wɜːrk] [ðə; ði] [ə'weitid] ['mɪrək(ə)l] ,

would **work** **the** **awaited** **miracle** **,**

会 工作 这 等待中 奇迹 ,

我去卢尔德是为了看看单纯心灵的神性是否能创造人们期待已久的奇迹。

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['eɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] [rɪ'beld] [θruː]

and **restore** **the** **belief** **of** **the** **early** **ages** **to** **the** **people** **,** **which** **rebelled** **through**

和 恢复 这 信仰 的 这 早期的 年龄 到 这 人们 , 哪个 叛乱 通过

[ɪk'ses] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

excess **of** **suffering** **.**

过量的 的 痛苦 .

并恢复早期人们的信仰，使那些因遭受过多苦难而反抗的人们重拾信仰。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [roʊm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][naɪˈiːv] [hoʊp][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði]

And	when	I	went	to	Rome	it	was	in	the	naive	hope	of	there	finding	the
和	什么时候	我	去	到	罗马	它	曾是	在	这	幼稚的	希望	的	那里	寻找	这

[nuː] [rɪˈlɪdʒən] [rɪˈkwaɪərd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [diˈmɔkrəsiz] ,

new	religion	required	by	our	democracies	,
新的	宗教	必需的	经过	我们的	民主国家	,

我去罗马的时候，天真地希望在那里找到我们民主社会所需要的新宗教。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd]['pæsɪfaɪ][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	only	one	that	could	pacify	the	world	by	bringing	back	the	fraternity	of	the
这	仅有的	一	那	可以	安抚	这	世界	经过	带来	后退	这	兄弟会	的	这

['goʊldən][eɪdʒ] .

golden	age	.
金的	年龄	.

只有他才能通过恢复黄金时代的博爱精神来平息世界。

[bʌt; bət] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] !

But	how	foolish	of	me	all	that	was	!
但	如何	愚蠢	的	我	全部	那	曾是	!

但我当时真是太愚蠢了!

[bəuθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [aɪ] ['sɪmpli] ['laɪtɪd] [ɑːn] ['nʌθɪŋnəs] .

Both	here	and	there	,	I	simply	lighted	on	nothingness	.
两个都	这里	和	那里	,	我	简单地	照明	在	虚无	.

无论走到哪里，我都只触碰到虚无。

[ðer; ðər] [wer] [aɪ][soʊ] ['ɑːrdntli] [dremt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] , [aɪ]['oʊnli][sæŋk]

There	where	I	so	ardently	dreamt	of	finding	the	salvation	of	others	,	I	only	sank
那里	在哪里	我	所以	热切地	梦见	的	寻找	这	救恩	的	其他的	,	我	仅有的	沉没

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我曾热切地梦想着在那里找到他人的救赎，结果却只让自己沉沦了。

['goʊɪŋ] [daʊn] [ə'piːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [nɑːt][ə; eɪ] ['tɪmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['evər] [faʊnd] [ə'gen] .

going	down	apeak	like	a	ship	not	a	timber	of	which	is	ever	found	again	.
去	向下	高峰	喜欢	一个	船	不是	一个	木材	的	哪个	是	曾经	成立	再次	.

像一艘沉没的船，船身连一根木头都再也找不到了。

[wʌn] [taɪ] [stɪl] [lɪŋkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['feloʊ] - [men] , [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ðə; ði] ['dresɪŋ] , [rɪ'liːvɪŋ]

One	tie	still	linked	me	to	my	fellow	-	men	,	that	of	charity	,	the	dressing	,	relieving
一	领带	仍然	链接	我	到	我的	同伴	-	男人	,	那	的	慈善机构	,	这	敷料	,	缓解

, [ænd; ənd][pər'hæps] ,

,	and	perhaps	,
,	和	也许	,

有一条纽带仍然将我与我的同胞们联系在一起，那就是慈善、救助、救济，或许还有……

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , ['hiːlɪŋ] , [ʌv; əv] ['wuːndz] [ænd; ənd] [sɔːz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [læst]['keɪb(ə)l][hæz; həz]

in	the	long	run	,	healing	,	of	wounds	and	sores	;	but	that	last	cable	has
在	这	长的	跑步	,	康复	,	的	伤口	和	疮	;	但	那	最后的	电缆	有

[naʊ] [bɪn] ['sɛvɚd] .

now	been	severed	.
现在	到过	切断	.

从长远来看，伤口和疮口会愈合；但最后那根缆绳现在已经断了。

['tʃærəti] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ə'pɪrz] ['fjuːt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'raɪsɪv] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

Charity	,	to	my	mind	,	appears	futile	and	derisive	by	the	side	of	justice	,
慈善	,	到	我的	头脑	,	出现	徒劳	和	嘲讽的	经过	这	边	的	正义	,

在我看来，慈善与正义相比显得徒劳无功，甚至可笑。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [suː'preməsi] [bi'lɔŋz] ,

to	whom	all	supremacy	belongs	,
到	谁	全部	霸权	属于	,

所有至高无上的权力都属于他，

[ænd; ənd] [huːz] ['ædvent][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [steɪd] [baɪ] [nʌn]

and	whose	advent	has	become	a	necessity	and	can	be	stayed	by	none
和	谁	来临	有	变得	一个	必要性	和	能	是	入住	经过	没有任何

.

:

.

它的出现已成为必然，任何人都无法阻止。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪr] ['æʃɪz] , [æn; ən] ['empti] [greɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

And	so	it	is	all	over	,	I	am	mere	ashes	,	an	empty	grave	as	it	were	.
和	所以	它	是	全部	超过	,	我	是	仅仅	灰烬	,	一个	空的	严重	作为	它	是	.

一切都结束了，我化为灰烬，如同一座空坟。

[aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] [wət'evər] !

I	no	longer	believe	in	anything	,	anything	,	anything	whatever	!
我	不	更长	相信	在	任何事物	,	任何事物	,	任何事物	任何	!

我什么都不信了！

" [piː)'ɛə][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

"	Pierre	had	risen	to	his	full	height	,
"	皮埃尔	有	升起	到	他的	满的	高度	,

皮埃尔已经长到了他应有的身高，

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][let][ɔːl][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]

with	arms	outstretched	as	if	to	let	all	the	nothingness	within	his	heart	and
和	武器	伸展	作为	如果	到	让	全部	这	虚无	之内	他的	心	和

[maɪnd] [fɔːl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

mind	fall	from	them	.
头脑	落下	从	他们	.

他张开双臂，仿佛要将心中和脑海中所有的虚无都倾泻而出。

[ænd; ənd] [ˌ^iː'jəum] , [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] ['deniər] ,

And	Guillaume	,	distracted	by	the	sight	of	such	a	fierce	denier	,
和	纪尧姆	,	愣	经过	这	视线	的	这样的	一个	凶猛的	丹尼尔	,

而纪尧姆，被眼前这个激烈的否认者所吸引，心神不宁。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['naɪɪlɪst] [æz; əz][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [druː] [nɪr] , ['kwɪvərɪŋ]

such	a	despairing	Nihilist	as	was	now	revealed	to	him	,	drew	near	,	quivering
这样的	一个	绝望	虚无主义者	作为	曾是	现在	揭晓	到	他	,	画	靠近	,	颤抖

: " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ,

:	"	What	are	you	saying	,
:	"	什么	是	你	说	,

他眼前展现的，是一个绝望的虚无主义者，颤抖着走近他："你在说什么？"

['brʌðər] !

brother	!
兄弟	!

兄弟！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][soʊ][fɜːrm] , [soʊ][kɑːm][ɪn][jʊr; jər] [bɪ'liːf] !

I	thought	you	so	firm	,	so	calm	in	your	belief	!
我	想法	你	所以	公司	,	所以	冷静的	在	你的	信仰	!

我以为你信念坚定，沉着冷静！

[ə; eɪ] [priːst] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] , [ə; eɪ][seɪnt] ['wəːʃip] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] !

A	priest	to	be	admired	,	a	saint	worshipped	by	the	whole	of	this	parish	!
一个	牧师	到	是	钦佩	,	一个	圣	崇拜	经过	这	所有的	的	这	教区	!

一位令人敬仰的神父，一位受到整个教区爱戴的圣人！

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [jʊr; jər] [feɪθ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [dɪ'naɪ][ɔ:l]

I	was	unwilling	even	to	discuss	your	faith	,	and	now	it	is	you	who	deny	all
我	曾是	不情愿	甚至	到	讨论	你的	信仰	,	和	现在	它	是	你	WHO	否定	全部

,

,

,

我原本甚至不愿讨论你的信仰，现在却是你否认一切。

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] !

and	believe	in	nothing	whatever	!
和	相信	在	没有什么	任何	!

什么都不信！

" [pi(:)'ɛə] [ə'gen] ['sloʊli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

"	Pierre	again	slowly	stretched	out	his	arms	.
"	皮埃尔	再次	缓慢地	拉伸	出去	他的	武器	.

皮埃尔再次缓缓伸出双臂。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] ,

"	There	is	nothing	,	I	tried	to	learn	all	,
"	那里	是	没有什么	,	我	尝试	到	学习	全部	,

“没什么，我努力学习了一切。”

[ænd; ənd]['oʊnli] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [gri:f] [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] [ðæt] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'i:] .

and	only	found	the	atrocious	grief	born	of	the	nothingness	that	overwhelms	me	.
和	仅有的	成立	这	极其恶劣	悲伤	出生	的	这	虚无	那	压倒性	我	.

"

"

"

而我发现的，只有那源于虚无的巨大悲痛，它将我彻底淹没。

" [ɑ:] ! [haʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfər] , [pi(:)'ɛə] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] !

"	Ah	!	how	you	must	suffer	,	Pierre	,	my	little	brother	!
"	啊	!	如何	你	必须	遭受	,	皮埃尔	,	我的	小的	兄弟	!

“啊！我的弟弟皮埃尔，你一定很痛苦吧！”

[kæn; kən] [rɪ'lɪdʒən] , [ðen] , [bi:; bi]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['wɪðərɪŋ] [ðæn; ðən] ['saɪəns] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

Can	religion	,	then	,	be	even	more	withering	than	science	,	since	it	has
能	宗教	,	然后	,	是	甚至	更多的	枯萎	比	科学	,	自从	它	有

['rævɪdʒd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ,

ravaged	you	like	that	,
饱受蹂躏	你	喜欢	那	,

那么，宗教是否比科学更具破坏性呢？因为它已经对你造成了如此巨大的伤害。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [jet] [rɪ'meɪnd] [æn; ən][oʊld]['mædmən] , [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv]['fænsis] ?

while	I	have	yet	remained	an	old	madman	,	still	full	of	fancies	?
尽管	我	有	然而	剩余	一个	老的	狂人	,	仍然	满的	的	幻想	?

而我，依然是个老疯子，依然满脑子幻想？

" [ˌ^i:'jəum] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv] [pi:'ɛrz] [hændz][ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] ,

"	Guillaume	caught	hold	of	Pierre's	hands	and	pressed	them	,
"	纪尧姆	捕捉	抓住	的	皮埃尔的	双手	和	按下	他们	,

“纪尧姆抓住皮埃尔的手，紧紧地按着它们，

[fʊl] [ʌv; əv] ['terəfaɪd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ɪm'bɑ:did]

full	of	terrified	compassion	in	presence	of	all	the	grandeur	and	horror	embodied
满的	的	恐惧	同情	在	在场	的	全部	这	宏伟	和	恐怖	具身化的

[ɪn] [ðæt] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] [pri:st] [hu:] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

in	that	unbelieving	priest	who	watched	over	the	belief	of	others	,
在	那	不信者	牧师	WHO	观看	超过	这	信仰	的	其他的	,

面对那位不信教的牧师所体现的一切宏伟与恐怖，心中充满了恐惧与怜悯，他守护着他人的信仰。

[ænd; ənd] ['tʃeɪstli] , ['ɑːnɪstli] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz]['duːti] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hɔːti] ['sædnəs] [bɔːrn][ʌv; əv]

and	chastely	,	honestly	discharged	his	duty	amidst	the	haughty	sadness	born	of
和	贞洁的	,	诚实地	出院	他的	责任	在……之中	这	傲慢	悲伤	出生	的

[hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] .

his	falsehood	.
他的	谬误	.

尽管他因自己的谎言而感到傲慢悲伤，但他仍然保持着纯洁、诚实的本分。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hevɪli] [mʌst; məst] [ðæt] ['fɔːlshʊd] [hæv; həv] [weid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər]

And	how	heavily	must	that	falsehood	have	weighed	upon	his	conscience	for
和	如何	重度	必须	那	谬误	有	称重	之上	他的	良心	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,

him	to	confess	himself	in	that	fashion	,
他	到	承认	他自己	在	那	时尚	,

究竟是怎样的谎言让他良心备受煎熬，才会让他以这种方式坦白？

[ə'mɪdst] [æn; ən] ['ʌtər] [kə'læps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] !

amidst	an	utter	collapse	of	his	whole	being	!
在……之中	一个	说出	坍塌	的	他的	所有的	存在	!

在他整个人彻底崩溃之际！

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['priːviəsli] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪks'pænsɪvnɛs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] ['sɑːlətuːd] ,

A	month	previously	,	in	the	unexpansiveness	of	his	proud	solitude	,
一个	月	之前	,	在	这	不扩张	的	他的	自豪的	孤独	,

一个月前，在他骄傲而孤独的狭小空间里，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] .

he	would	never	have	taken	such	a	course	.
他	会	绝不	有	已采取	这样的	一个	课程	.

他绝不会选择这样的道路。

[tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [stɜːrd] [baɪ] ['meni]

To	speak	out	it	was	necessary	that	he	should	have	been	stirred	by	many
到	说话	出去	它	曾是	必要的	那	他	应该	有	到过	搅拌	经过	许多

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

他之所以会发声，是因为他受到了诸多事情的触动。

[hɪz; ɪz] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən]

his	reconciliation	with	his	brother	,	the	conversations	he	had	heard	of	an
他的	和解	和	他的	兄弟	,	这	对话	他	有	听到	的	一个

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

他与哥哥和解，以及他当晚听到的谈话内容，

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['drɑːmə][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['miŋgld] ,

the	terrible	drama	in	which	he	was	mingled	,
这	糟糕的	戏剧	在	哪个	他	曾是	混合	,

他卷入了一场可怕的悲剧，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] ['leɪbər] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [wɑːnt] ,

as	well	as	his	reflections	on	labour	struggling	against	want	,
作为	出色地	作为	他的	反思	在	劳动	挣扎	反对	想	,

以及他对劳动者与贫困作斗争的思考，

[ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] [hoʊp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [juːθ] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd]

and	the	vague	hope	with	which	the	sight	of	intellectual	youth	had	inspired
和	这	模糊的	希望	和	哪个	这	视线	的	知识分子	青年	有	灵感

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

以及看到那些才华横溢的年轻人时，心中燃起的那份模糊的希望。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['veri] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [feɪnt] [dɑːn] [ʌv; əv]

amid	the	very	excess	of	his	negation	was	there	not	already	the	faint	dawn	of
之中	这	非常	过量的	的	他的	否定	曾是	那里	不是	已经	这	头晕的	黎明	的

[ə; eɪ] [nuː] [feɪθ] ?

a	new	faith	?
一个	新的	信仰	?

在他极尽否定之中，难道不已经萌生出一丝新的信仰的曙光吗?

[ðɪs] [ˌ^iː'jəum] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] ,

This	Guillaume	must	have	understood	,
这	纪尧姆	必须	有	理解	,

这位纪尧姆一定明白了。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['tendərnəs] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]

on	seeing	how	he	quivered	with	unsatisfied	tenderness	as	he	emerged	from
在	看到	如何	他	颤抖	和	不满意	压痛	作为	他	出现	从

[ðə; ði] [fɪrs] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [soʊ] [lɔːŋ] .

the	fierce	silence	which	he	had	preserved	so	long	.
这	凶猛的	沉默	哪个	他	有	保存完好	所以	长的	.

看到他从长久以来保持的沉默中挣脱出来，带着一种难以满足的温柔颤抖着。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]

He	made	him	sit	down	near	the	window	,	and	placed	himself	beside	him
他	制成	他	坐	向下	靠近	这	窗户	,	和	放置	他自己	旁	他

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

without	releasing	his	hands	.
没有	发布	他的	双手	.

他让他坐在窗边，自己则坐在他旁边，没有松开他的手。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌfər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] !

"	But	I	won't	have	you	suffer	,	my	little	brother	!
"	但	我	惯于	有	你	遭受	,	我的	小的	兄弟	!

“但我不会让你受苦的，我的弟弟！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][wəʊnt] [liːv] [juː; jʊ] , [aɪl] [nɜːrs] [juː; jʊ] .

"	he	said	;	"	I	won't	leave	you	,	I'll	nurse	you	.
"	他	说	;	"	我	惯于	离开	你	,	患病的	护士	你	.

他说：“我不会离开你，我会照顾你。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] .

For	I	know	you	much	better	than	you	know	yourself	.
为了	我	知道	你	很多	更好的	比	你	知道	你自己	.

因为我比你更了解你自己。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['sʌfərd] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [hɑːrt]
You would never have suffered were it not for the battle between your heart
你 会 绝不 有 遭受 是 它 不是 为了 这 战斗 之间 你的 心
[ænd; ənd][jʊr; jər][maɪnd] ,
and your mind ,
和 你的 头脑 ,

若非你内心与理智的斗争，你就不会遭受这些痛苦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [piːs] ,
and you will cease to suffer on the day when they make peace ,
和 你 将要 停止 到 遭受 在 这 天 什么时候 他们 制作 和平 ,

当他们达成和解之日，你们的苦难将不复存在。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [wʌt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
and you love what you understand .
和 你 爱 什么 你 理解 .

你会热爱你所了解的事物。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ə'fekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [juː; jʊ] [siː] ,
" And in a lower voice , with infinite affection , he went on : " You see ,
" 和 在 一个 降低 嗓音 , 和 无限 感情 , 他 去 在 : " 你 看 ,

“然后他压低声音，满怀深情地继续说道：‘你看，

[its] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['mʌðər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər]['peɪnf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn]
it's our poor mother and our poor father continuing their painful struggle in
它是 我们的 贫穷的 母亲 和 我们的 贫穷的 父亲 继续 他们的 痛苦 斗争 在
[juː; jʊ] .
you .
你 .

那是我们可怜的母亲和可怜的父亲在你们身上继续着他们痛苦的挣扎。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] ['kudnt] [noʊ] [wʌt] [went] [ɑːn] .
You were too young at the time , you couldn't know what went on .
你 是 也 年轻的 在 这 时间 , 你 不能 知道 什么 去 在 .

你当时年纪太小，不可能知道发生了什么。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][bəuθ] ['veri] ['retʃɪd] : [hiː; hi] , ['retʃɪd] [θruː] [hɜːr; hər] ,
But I knew them both very wretched : he , wretched through her ,
但 我 知道 他们 两个都 非常 可怜 : 他 , 可怜 通过 她 ,

但我知道他们俩都很痛苦：他，因为她而痛苦；

[huː] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['sʌfərɪŋ]
who treated him as if he were one of the damned ; and she , suffering
WHO 治疗 他 作为 如果 他 是 一 的 这 该死的 ; 和 她 , 痛苦
[θruː] [hɪm; ɪm] ,
through him ,
通过 他 ,

她待他如同待下了地狱一般；而她，因他而受苦，

['tɔːrtʃərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] .
tortured by his irreligion .
受折磨 经过 他的 无神论 .

他因不信教而饱受折磨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：巴黎，第二卷(The Three Cities Trilogy Paris, Volume 2)

[wen] [hiː; hi] [daɪd] , [strʌk] [daʊn] [baɪ] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ruːm] ,
When **he** **died** **,** **struck** **down** **by** **an** **explosion** **in** **this** **very** **room** **,**
什么时候 他 死亡 , 击 向下 经过 一个 爆炸 在 这 非常 房间 ,

他就是在这间房间里被爆炸炸死的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [gɑːd] .
she **took** **it** **to** **be** **the** **punishment** **of** **God** **.**
她 采取 它 到 是 这 惩罚 的 上帝 .

她认为这是上帝的惩罚。

[jet] , [wʌt] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] , [greɪt] [hɑːrt] , [wʌt] [ə; eɪ]
Yet **,** **what** **an** **honest** **man** **he** **was** **,** **with** **a** **good** **,** **great** **heart** **,** **what** **a**
然而 , 什么 一个 诚实的 男人 他 曾是 , 和 一个 好的 , 伟大的 心 , 什么 一个
[ˈwɜːrkər] ,
worker **,**
工人 ,

然而，他真是个诚实的人，心地善良，工作勤奋。

[ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [truːθ] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv] [ɔːl] !
seeking **for** **truth** **alone** **,** **and** **desirous** **of** **the** **love** **and** **happiness** **of** **all** **!**
寻求 为了 真相 独自的 , 和 渴望 的 这 爱 和 幸福 的 全部 !

只追求真理，渴望所有人的爱与幸福!

[sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [spent] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːvnɪŋz] [hɪr] , [aɪ] [hæv; həv] [felt] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ,
Since **we** **have** **spent** **our** **evenings** **here** **,** **I** **have** **felt** **him** **coming** **back** **,**
自从 我们 有 花费 我们的 晚上 这里 , 我 有 毛毡 他 未来 后退 ,

自从我们晚上都在这里度过以来，我就一直感觉他回来了。

[rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [bəuθ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
reviving **as** **it** **were** **both** **around** **and** **within** **us** **;** **and** **she** **,** **too** **,**
复苏 作为 它 是 两个都 大约 和 之内 我们 ; 和 她 , 也 ,
[pʊr] , [ˈseɪntli] [ˈwʊmən] ,
poor **,** **saintly** **woman** **,**
贫穷的 , 圣洁的 女士 ,

仿佛在我们周围和我们内心都复苏了；还有她，可怜的、圣洁的女人，

[ɪz] [ˈevər] [hɪr] , [enˈveləpɪŋ] [ˌjuː ˈes] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ˈstʌbərnli] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə]
is **ever** **here** **,** **enveloping** **us** **with** **love** **,** **weeping** **,** **and** **yet** **stubbornly** **refusing** **to**
是 曾经 这里 , 包围 我们 和 爱 , 哭泣 , 和 然而 固执地 拒绝 到
[ˌʌndərˈstænd] .
understand **.**
理解 .

它始终在这里，用爱包围着我们，哭泣着，却又固执地拒绝理解。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðeɪ] , [pərˈhæps] , [huː] [hæv; həv] [kept] [ˌem ˈiː] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] ,
It **is** **they** **,** **perhaps** **,** **who** **have** **kept** **me** **here** **so** **long** **,**
它 是 他们 , 也许 , WHO 有 保留 我 这里 所以 长的 ,

或许正是他们让我留在这里这么久。

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ɑːr; ər] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [pleɪs] [jʊr; jər] [hændz] [ɪn] [maɪn] .
and **who** **at** **this** **very** **moment** **are** **present** **to** **place** **your** **hands** **in** **mine** **.**
和 WHO 在 这 非常 片刻 是 展示 到 地方 你的 双手 在 矿 .

此刻，你们都在场，请将你们的手放在我的手中。

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
" And , indeed ,
" 和 , 的确 ,

“而且，确实如此，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][pi(ː)'ɛə][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['vɪdʒɪlənt] [ə'fekʃ(ə)n]
it seemed to Pierre as if he could feel the breath of vigilant affection
它 似乎 到 皮埃尔 作为 如果 他 可以 感觉 这 气息 的 警惕的 感情
[wɪtʃ] [ˌ^iː'jəum] [iː'vəukt] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][bəuθ] .
which Guillaume evoked passing over them both .
哪个 纪尧姆 唤起 通过 超过 他们 两个都 .

皮埃尔觉得，他仿佛能感受到纪尧姆身上那股警惕而又充满爱意的气息拂过他们两人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][pæst] , [ɔːl][ðer; ðər] [juːθ] ,
There was again a revival of all the past , all their youth ,
那里 曾是 再次 一个 复兴 的 全部 这 过去的 , 全部 他们的 青年 ,

过去的一切，他们的青春岁月，再次复苏。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
and nothing could have been more delightful .
和 没有什么 可以 有 到过 更多的 愉快 .

没有什么比这更令人愉快的了。

" [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['brʌðər] , " [ˌ^iː'jəum] [ri'zjuːmd] .
" You hear me , brother , " Guillaume resumed .
" 你 听到 我 , 兄弟 , " 纪尧姆 恢复 .

“你听到了吗，兄弟？”纪尧姆继续说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]
" You must reconcile them , for it is only in you that they can be
" 你 必须 调和 他们 , 为了 它 是 仅有的 在 你 那 他们 能 是
['rekənsaild] .
reconciled .
和解 .

你必须使他们和好，因为只有在你这里，他们才能和好。

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz][fɜːrm] , ['lɔːfti] [braʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] [ənriːlɪzəbəl]
You have his firm , lofty brow , and her mouth and eyes of unrealisable
你 有 他的 公司 , 高远 眉头 , 和 她 嘴 和 眼睛 的 不切实际
['tendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

你拥有他坚定高昂的额头，以及她那难以言喻的温柔眼神。

[soʊ] , [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'griːmənt] , [baɪ][sʌm; səm] [deɪ] [kən'tɛntɪŋ] , [æz; əz][jʊr; jər]
So , try to bring them to agreement , by some day contenting , as your
所以 , 尝试 到 带来 他们 到 协议 , 经过 一些 天 内容 , 作为 你的
['riːz(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] ,
reason shall allow ,
原因 将 允许 ,

所以，试着让他们达成一致，总有一天，在理智允许的范围内，通过协商解决。

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [θɜːrst][fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd][self] - [bɪ'stoʊəl] , [ænd; ənd][laɪf] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [læk]
the everlasting thirst for love , and self - bestowal , and life , which for lack
这 永恒 口渴 为了 爱 , 和 自己 - 授予 , 和 生活 , 哪个 为了 缺少
[ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪz] ['kɪlɪŋ] [juː; jʊ] .
of satisfaction is killing you .
的 满意 是 杀 你 .

对爱、自我奉献和生命的永恒渴望，因无法得到满足而正在吞噬你。

[jʊr; jər] ['fraɪtf(ə)l] ['retʃɪdnəs] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər] [kɔːz] .

Your	frightful	wretchedness	has	no	other	cause	.
你的	可怕	悲惨	有	不	其他	原因	.

你这可怕的悲惨境遇没有其他原因。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] , [lʌv] , [bɪ'stoʊ] [jɔːr'self] , [biː; bi][ə; eɪ][mæn] !

Come	back	to	life	,	love	,	bestow	yourself	,	be	a	man	!
来	后退	到	生活	,	爱	,	赐给	你自己	,	是	一个	男人	!

重拾生命，热爱生活，奉献自己，做个真正的男人！

" [piː)'ɛə] [reɪzd] [ə; eɪ] ['doʊlərəs] [kraɪ] : " [noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði] [deθ] [bɔːrn][ʌv; əv] [daʊt] [hæz; həz] [swept]

"	Pierre	raised	a	dolorous	cry	:	"	No	,	no	,	the	death	born	of	doubt	has	swept
"	皮埃尔	提高	一个	悲伤的	哭	:	"	不	,	不	,	这	死亡	出生	的	怀疑	有	扫荡

[θruː] [ˌem 'iː] ,

through	me	,
通过	我	,

皮埃尔发出了一声悲恸的呼喊："不，不，怀疑带来的死亡已经席卷了我。"

['wɪðərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃætərɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [koʊld]

withering	and	shattering	everything	,	and	nothing	more	can	live	in	that	cold
枯萎	和	破碎	一切	,	和	没有什么	更多的	能	居住	在	那	寒冷的

[dʌst] ! "

dust	!	"
灰尘	!	"

它将一切摧毁殆尽，冰冷的尘埃中再无生灵可存！

" [bʌt; bət] , [kʌm] , " [riˈzjuːmd] [ˌ^iː'jəum] , " [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [riːtʃt] [sʌtʃ] ['æbsəluːt]

"	But	,	come	,	"	resumed	Guillaume	,	"	you	cannot	have	reached	such	absolute
"	但	,	来	,	"	恢复	纪尧姆	,	"	你	不能	有	达到	这样的	绝对

[nɪ'geɪʃ(ə)n] .

negation	.
否定	.

"但是，等等，"纪尧姆继续说道，"你不可能达到如此绝对的否定。"

[noʊ][mæn] ['riːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

No	man	reaches	it	.
不	男人	到达	它	.

没有人能到达那里。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'bjuːzd] [ʌv; əv][maɪndz][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv]['fænsi] [ænd; ənd]

Even	in	the	most	disabused	of	minds	there	remains	a	nook	of	fancy	and
甚至	在	这	最多	解除虐待	的	思想	那里	遗迹	一个	角落	的	想要	和

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

即使在最麻木不仁的人心中，也依然残留着一丝幻想和希望。

[tuː; tə][dɪ'naɪ] ['tʃærəti] , [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['prɔdidʒiz] [wɪtʃ] [lʌv] [meɪ] [wɜːrk] , [ɑː] !

To	deny	charity	,	devotion	,	the	prodigies	which	love	may	work	,	ah	!
到	否定	慈善机构	,	虔诚	,	这	神童	哪个	爱	可能	工作	,	啊	!

否认慈善、奉献以及爱所能创造的奇迹，啊！

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][duː][nɑːt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .

for	my	part	I	do	not	go	so	far	as	that	.
为了	我的	部分	我	做	不是	去	所以	远的	作为	那	.

就我而言，我不会走到那一步。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [sɔːr] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [maɪ]

And	now	that	you	have	shown	me	your	sore	,	why	should	I	not	tell	you	my
和	现在	那	你	有	所示	我	你的	疮	,	为什么	应该	我	不是	告诉	你	我的

[driːm] ,

dream	,
梦	,

既然你已经让我看到了你的伤痛，我为什么不告诉你我的梦想呢?

[ðə; ðiˈwaɪld] [hoʊp] [wɪtʃ] [kiːps] [ˌem ˈiː] [əˈlaɪv] !

the	wild	hope	which	keeps	me	alive	!
这	荒野	希望	哪个	保持	我	活	!

支撑我活下去的那份渺茫的希望!

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [streɪndʒ] ; [bʌt; bət] , [ɑːr; ər] [sæˈvɑːnts] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðiˈlæst] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈdriːməz] ,

It	is	strange	;	but	,	are	savants	to	be	the	last	childish	dreamers	,
它	是	奇怪的	;	但	,	是	学者	到	是	这	最后的	幼稚	梦想家	,

这很奇怪；但是，学者难道是最后一批怀揣孩童般梦想的人吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [feɪθ] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ˈnaʊədeɪz] [ɪn] [ˈkemɪkəl] [ləˈbɔrətəriz] ?

and	is	faith	only	to	spring	up	nowadays	in	chemical	laboratories	?
和	是	信仰	仅有的	到	春天	向上	如今	在	化学	实验室	?

难道信仰只能在当今的化学实验室里产生吗?

" [ɪnˈtens] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ˌ^iːˈjəum] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈbæt(ə)l] [ˈweɪdʒɪŋ] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz]

"	Intense	emotion	was	stirring	Guillaume	;	there	was	battle	waging	in	both	his
"	激烈的	情感	曾是	搅拌	纪尧姆	;	那里	曾是	战斗	工资	在	两个都	他的

[breɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

brain	and	his	heart	.
脑	和	他的	心	.

“纪尧姆内心充满了强烈的情感；他的大脑和内心都在进行着激烈的斗争。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] [kəmˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm] ,

And	at	last	,	yielding	to	the	deep	compassion	which	filled	him	,
和	在	最后的	,	屈服	到	这	深的	同情	哪个	已填	他	,

最终，他屈服于心中深深的怜悯之情，

[ˈvæŋkwɪʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrd(ə)nt] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈbrʌðər] , [hiː; hi] [spoʊk] [aʊt] .

vanquished	by	his	ardent	affection	for	his	unhappy	brother	,	he	spoke	out	.
战败者	经过	他的	热心	感情	为了	他的	不开心	兄弟	,	他	辐	出去	.

他被对不幸的弟弟的深切关爱所战胜，开口说道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [jet] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [pi(ː)ˈɛə] , [ˈiːv(ə)n] [pæst] [wʌn] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ;

But	he	had	drawn	yet	closer	to	Pierre	,	even	passed	one	arm	around	him	;
但	他	有	绘制	然而	更近	到	皮埃尔	,	甚至	通过了	一	手臂	大约	他	;

但他却与皮埃尔走得更近了，甚至用一只胳膊搂住了他;

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] , [meɪd] [hɪz; ɪz]

and	it	was	thus	embracing	him	that	he	,	in	his	turn	,	made	his
和	它	曾是	因此	拥抱	他	那	他	,	在	他的	转动	,	制成	他的

[kənˈfeʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

正是在这种拥抱中，他反过来做出了忏悔。

[ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [maɪt] [ˌoʊvərˈhɪr] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] .

lowering	his	voice	as	if	he	feared	that	someone	might	overhear	his	secret	.
降低	他的	嗓音	作为	如果	他	害怕	那	某人	可能	无意中听到	他的	秘密	.

他压低声音，好像害怕有人会偷听到他的秘密。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Why	should	you	not	know	it	?
"	为什么	应该	你	不是	知道	它	?

你为什么会不知道呢?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [maɪ] [oʊn] [sʌnz] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" My own sons are ignorant of it .
" 我的 自己的 儿子们 是 无知 的 它 .

“我自己的儿子们对此一无所知。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ,
But you are a man and my brother ,
但 你 是 一个 男人 和 我的 兄弟 ,

但你是男人，也是我的兄弟，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [left] [ɪn][juː; jʊ] ,
and since there is nothing of the priest left in you ,
和 自从 那里 是 没有什么 的 这 牧师 左边 在 你 ,

既然你身上已不再有任何神父的特质，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðər] [aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
it is to the brother I will confide it .
它 是 到 这 兄弟 我 将要 信任 它 .

我会把这件事告诉哥哥。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ][ðə; ði] [mɔːr] , [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
This will make me love you the more , and perhaps it may do you good .
这 将要 制作 我 爱 你 这 更多的 , 和 也许 它 可能 做 你 好的 .

这会让我更爱你，或许对你也有好处。

" [ðen] [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'sploʊsɪv] ,
" Then he told him of his invention , a new explosive ,
" 然后 他 讲述 他 的 他的 发明 , 一个 新的 爆炸物 ,

然后他告诉了他自己的发明，一种新型炸药，

[ə; eɪ] ['paʊdər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɔːrs] [ðæt] [ɪts] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər] [ɪn'kælkjələbl] .
a powder of such extraordinary force that its effects were incalculable .
一个 粉末 的 这样的 非凡的 力量 那 它是 效果 是 不可估量 .

一种威力非凡的粉末，其影响无法估量。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['paʊdər] [ɪn][æn; ən] ['endʒɪn] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,
And he had found employment for this powder in an engine of warfare ,
和 他 有 成立 就业 为了 这 粉末 在 一个 引擎 的 战争 ,
[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kænən] ,
a special cannon ,
一个 特别的 大炮 ,

他找到了这种火药的用途，将其用于一种战争机器——一种特殊的火炮。

['hɜːrlɪŋ] [bɑːmz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'ʃʊr] [ðə; ði][moʊst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ['juːzɪŋ]
hurling bombs which would assure the most overwhelming victory to the army using
投掷 炸弹 哪个 会 保证 这 最多 压倒 胜利 到 这 军队 使用
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

投掷炸弹，以确保使用炸弹的军队取得压倒性胜利。

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['fɔːrsɪz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,
The enemy's forces would be destroyed in a few hours ,
这 敌人的 力量 会 是 损毁 在 一个 很少 小时 ,

敌军将在几个小时内被歼灭。

[ænd; ənd] [bi'sidʒd] ['sɪtiz] [wʊd] [fɔːl] ['ɪntuː] [dʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

and	besieged	cities	would	fall	into	dust	at	the	slightest	bombardment	.
和	被围困	城市	会	落下	进入	灰尘	在	这	丝毫	轰击	.

被围困的城市稍受炮火轰击就会化为尘埃。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [səːtʃt] [ænd; ənd] ['daʊtɪd] , ['kælkjuleɪtɪd] , [riː'kælkjʊleɪt] [ænd; ənd]

He	had	long	searched	and	doubted	,	calculated	,	recalculated	and
他	有	长的	搜索	和	怀疑	,	计算	,	重新计算	和

[ɪk'spɛrəməntəd] ; [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] :

experimented	;	but	everything	was	now	ready	:
实验	;	但	一切	曾是	现在	准备好	:

他经过长时间的寻找、怀疑、计算、重新计算和试验；但现在一切都准备就绪了：

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['fɔːrmjələ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊdər] , [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	precise	formula	of	the	powder	,	the	drawings	for	the	cannon	and	the
这	精确的	公式	的	这	粉末	,	这	图画	为了	这	大炮	和	这

[bɑːmz] ,

bombs	,
炸弹	,

火药的精确配方、大炮和炸弹的设计图，

[ə; eɪ] [hoʊl] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['pepərz] [stɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [spɑːt] .

a	whole	packet	of	precious	papers	stored	in	a	safe	spot	.
一个	所有的	包	的	宝贵的	文件	存储	在	一个	安全的	点	.

一整包珍贵的文件被妥善保管。

[ænd; ənd] ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

And	after	months	of	anxious	reflection	he	had	resolved	to	give	his
和	后	几个月	的	焦虑的	反射	他	有	已解决	到	给	他的

[ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə] [fræns] ,

invention	to	France	,
发明	到	法国	,

经过数月的焦虑思考，他决定将自己的发明捐赠给法国。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɔːr]

so	as	to	ensure	her	a	certainty	of	victory	in	her	coming	,	inevitable	war
所以	作为	到	确保	她	一个	肯定	的	胜利	在	她	未来	,	不可避免的	战争

[wɪð; wɪθ] ['dʒɜːrməni] !

with	Germany	!
和	德国	!

从而确保她在即将到来的、不可避免的与德国的战争中取得胜利！

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [wʌz] [wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['nærəʊ] ['peɪtrɪətɪzəm] ;

At	the	same	time	,	he	was	not	a	man	of	narrow	patriotism	;
在	这	相同的	时间	,	他	曾是	不是	一个	男人	的	狭窄的	爱国主义	;

与此同时，他并非一个狭隘的爱国主义者；

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] , [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]

on	the	contrary	he	had	a	very	broad	,	international	conception	of	the	future
在	这	相反	他	有	一个	非常	广阔	,	国际的	概念	的	这	未来

['libərətɪv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

liberative	civilisation	.
解放	文明	.

相反，他对未来的解放文明有着非常广阔的国际视野。

['oʊnli] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃiətɔːri] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]

Only	he	believed	in	the	initiatory	mission	of	France	,	and	particularly	in	that	of
仅有的	他	相信	在	这	启动	使命	的	法国	,	和	特别	在	那	的

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

只有他相信法国的启蒙使命，尤其是巴黎的启蒙使命。

[wɪtʃ] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [breɪn][tu:; tə]

which	,	even	as	it	is	to	-	day	,	was	destined	to	be	the	world's	brain	to
哪个	,	甚至	作为	它	是	到	-	天	,	曾是	注定	到	是	这	世界的	脑	到

- ['mɔ:roʊ] ,

-	morrow	,
-	明天	,

它即便在今天也是如此，但注定会在明天成为世界大脑。

[wens] [ɔ:l] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [proʊ'si:d] .

whence	all	science	and	justice	would	proceed	.
何处	全部	科学	和	正义	会	继续	.

一切科学和正义都将由此而生。

[ðə; ði] [greɪt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [i'kwɑ:ləti] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sɔ:d] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][æt; ət]

The	great	idea	of	liberty	and	equality	had	already	soared	from	it	at
这	伟大的	主意	的	自由	和	平等	有	已经	飙升	从	它	在

[ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;

the	prodigious	blast	of	the	Revolution	;
这	惊人	爆炸	的	这	革命	;

自由和平等的伟大思想，早已在革命的巨大爆发中从中腾飞而出；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts]['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['vælər] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ]

and	from	its	genius	and	valour	the	final	emancipation	of	man	would	also
和	从	它是	天才	和	勇气	这	最终的	解放	的	男人	会	还

[teɪk] [ɪts] [flaɪt] .

take	its	flight	.
拿	它是	航班	.

人类的最终解放也将从它的智慧和勇气中起飞。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] ['pærɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [vɪk'tɔ:riəs] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt]

Thus	it	was	necessary	that	Paris	should	be	victorious	in	the	struggle	in	order	that
因此	它	曾是	必要的	那	巴黎	应该	是	胜利者	在	这	斗争	在	命令	那

[ðə; ði][wɜ:rld] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] .

the	world	might	be	saved	.
这	世界	可能	是	已保存	.

因此，巴黎必须在斗争中取得胜利，世界才能得救。

[pi(:)'ɛə] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['lektʃər] [ɑ:n][ik'spləusivz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Pierre	understood	his	brother	,	thanks	to	the	lecture	on	explosives	which	he
皮埃尔	理解	他的	兄弟	,	谢谢	到	这	演讲	在	爆炸物	哪个	他

[hæd; həd] [hɜ:rd] [æt; ət] - .

had	heard	at	Bertheroy's	.
有	听到	在	-	.

多亏在贝尔特罗伊家听过关于炸药的讲座，皮埃尔才理解了他的哥哥。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ski:m] , [ðɪs] [dri:m] ,

And	the	grandeur	of	this	scheme	,	this	dream	,
和	这	宏伟	的	这	方案	,	这	梦	,

而这项计划，这个梦想，其宏伟程度令人叹为观止。

[pər'tɪkjələrli] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['fju:tʃər] [wɪtʃ] [wʊd]

particularly	struck	him	when	he	thought	of	the	extraordinary	future	which	would
特别	击	他	什么时候	他	想法	的	这	非凡的	未来	哪个	会

['oʊpən][fɔ:r; fər]['pærɪs][ə'mɪdst][ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:mz] .

open	for	Paris	amidst	the	effulgent	blaze	of	the	bombs	.
打开	为了	巴黎	在……之中	这	光辉灿烂的	火焰	的	这	炸弹	.

当他想到在炸弹熊熊燃烧的烈焰中，巴黎将会迎来多么非凡的未来时，他尤其感到震撼。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][soʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz]

he	was	struck	by	all	the	nobility	of	soul	which	had	lain	behind	his	brother's
他	曾是	击	经过	全部	这	贵族	的	灵魂	哪个	有	莱恩	在后面	他的	兄弟

[æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] .

anxiety	for	a	month	past	.
焦虑	为了	一个	月	过去的	.

他被哥哥过去一个月来焦虑不安的背后所隐藏的高尚灵魂深深打动了。

[ɪf] [ˌʌiːˈjəum] [hæd; həd] ['trembld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [maɪt]

If	Guillaume	had	trembled	it	was	simply	with	fear	that	his	invention	might
如果	纪尧姆	有	颤抖	它	曾是	简单地	和	害怕	那	他的	发明	可能

[biː; bi][diˈvʌldʒd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] - [kraɪm] .

be	divulged	in	consequence	of	Salvat's	crime	.
是	泄露	在	结果	的	-	犯罪	.

如果纪尧姆感到颤抖，那仅仅是因为他害怕萨尔瓦特的罪行会导致他的发明被泄露。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪˈskreʃn] [maɪt] ['kɑːmprəmaɪz] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['stoʊlən] ['kɑːrtrɪdʒ]

The	slightest	indiscretion	might	compromise	everything	;	and	that	little	stolen	cartridge
这	丝毫	轻率	可能	妥协	一切	;	和	那	小的	被盗	墨盒

, [huːz] [ɪˈfekts] [hæd; həd][soʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [sæˈvɑːnts] ,

,	whose	effects	had	so	astonished	savants	,
,	谁	效果	有	所以	惊讶	学者	,

哪怕最轻微的疏忽都可能危及一切；而那颗被盗的小子弹，其威力却令学者们震惊不已。

[maɪt] [rɪˈviːl] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] .

might	reveal	his	secret	.
可能	揭示	他的	秘密	.

可能会揭露他的秘密。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ækt][ɪn] ['mɪstəri] , ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði]

He	felt	it	necessary	to	act	in	mystery	,	choosing	his	own	time	,	awaiting	the
他	毛毡	它	必要的	到	行为	在	神秘	,	选择	他的	自己的	时间	,	等待中	这

['prɑːpər] ['aʊər] ,

proper	hour	,
恰当的	小时	,

他觉得有必要保持神秘，自行选择时机，等待合适的时机。

[ʌnˈtɪl] [wen] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʊd] ['slʌmbər] [ɪn][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [kənˈfaidid] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [ker]

until	when	the	secret	would	slumber	in	its	hiding	-	place	,	confided	to	the	sole	care
直到	什么时候	这	秘密	会	睡眠	在	它是	隐藏	-	地方	,	坦白	到	这	唯一	关心

[ʌv; əv] [mɪr] - [grænd] ,

of	Mere	-	Grand	,
的	仅仅	-	盛大	,

直到这个秘密沉睡在它的藏身之处，完全由梅尔-格兰德一人守护为止。

[huː] [hæd; həd][hɜːr; hər]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [ɪn] ['eni]

who	had	her	orders	and	knew	what	she	was	to	do	should	he	,	in	any
WHO	有	她	订单	和	知道	什么	她	曾是	到	做	应该	他	,	在	任何

['sʌd(ə)n] ['æksɪdənt] ,

sudden	accident	,
突然	事故	,

她听从了她的指示，知道如果他发生任何突发意外，她该怎么做。

[ˌdɪsəˈpɪr] .

disappear	.
消失	.

消失。

" [ænd; ənd] , [naʊ] , " [sed] [ˌ^iːˈjəum] [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] , " [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [hoʊps] [ænd; ənd][maɪ]

"	And	,	now	,	"	said	Guillaume	in	conclusion	,	"	you	know	my	hopes	and	my
"	和	,	现在	,	"	说	纪尧姆	在	结论	,	"	你	知道	我的	希望	和	我的

['æŋgwɪʃ] ,

anguish	,
痛苦	,

“现在，”纪尧姆总结道，“你们知道了我的希望和我的痛苦。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem ˈiː][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

and	you	can	help	me	and	even	take	my	place	if	I	am	unable	to
和	你	能	帮助	我	和	甚至	拿	我的	地方	如果	我	是	无法	到

[riːtʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][tæsk] .

reach	the	end	of	my	task	.
抵达	这	结尾	的	我的	任务	.

如果我无法完成任务，你可以帮助我，甚至可以代替我完成任务。

[ɑː] ! [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][end] !

Ah	!	to	reach	the	end	!
啊	!	到	抵达	这	结尾	!

啊！终于到达终点了！

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [hɪr] , [rɪˈflektɪŋ] , [kənˈsʊmd] [baɪ][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] ,

Since	I	have	been	shut	up	here	,	reflecting	,	consumed	by	anxiety	and	impatience	,
自从	我	有	到过	关闭	向上	这里	,	反思	,	消耗	经过	焦虑	和	不耐烦	,

自从我把自己关在这里反思，被焦虑和焦躁折磨以来，

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['aʊərz] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [wei] ['klɪrli] !

there	have	been	hours	when	I	have	ceased	to	see	my	way	clearly	!
那里	有	到过	小时	什么时候	我	有	停止	到	看	我的	方式	清楚地	!

曾有好几个小时，我都看不清方向！

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['sælˌvæt] , [ðæt] ['retʃɪd] ['feloʊ] [fɔːr; fər] [huːz] [kraɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es]

There	is	that	Salvat	,	that	wretched	fellow	for	whose	crime	we	are	all	of	us
那里	是	那	萨尔瓦特	,	那	可怜	同伴	为了	谁	犯罪	我们	是	全部	的	我们

[rɪˈspɑːnsəb(ə)l] ,

responsible	,
负责任的	,

还有那个萨尔瓦特，那个可怜的家伙，我们所有人都要为他的罪行负责。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] !

and	who	is	now	being	hunted	down	like	a	wild	beast	!
和	WHO	是	现在	存在	猎杀	向下	喜欢	一个	荒野	兽	!

而现在，他却像野兽一样被追捕！

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪnˈsenseɪt] [ænd; ənd][ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [ˌbʊrʒwɑːˈziː] ,

There	is	also	that	insensate	and	insatiable	bourgeoisie	,
那里	是	还	那	无知觉	和	贪得无厌	资产阶级	,

还有那些麻木不仁、贪得无厌的资产阶级，

[wɪtʃ] [wɪl] [let] [ɪtˈself] [biː; bi] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪki] [oʊld] [haʊs] ,

which	will	let	itself	be	crushed	by	the	fall	of	the	shaky	old	house	,
哪个	将要	让	本身	是	碎	经过	这	落下	的	这	摇晃	老的	房子	,

它终将被摇摇欲坠的老房子倒塌压垮。

['ræðər] [ðæn; ðən] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈper] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] !

rather	than	allow	the	least	repair	to	it	!
相当	比	允许	这	至少	维修	到	它	!

宁愿进行最少的维修！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['fɜːrðər] [ðæt] [ˌævə'rɪʃəs] , [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][pə'rizjən] [pres] , [soʊ] [hɑːrʃ]

And	there	is	further	that	avaricious	,	that	abominable	Parisian	press	,	so	harsh
和	那里	是	更远	那	贪婪	,	那	可恶	巴黎人	按	,	所以	残酷的

[tɔːrdz] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

towards	the	weak	and	little	,
向	这	虚弱的	和	小的	,

此外，还有那些贪婪可憎的巴黎报刊，它们对弱者和小人物极其苛刻。

[soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] ,

so	fond	of	insulting	those	who	have	none	to	defend	them	,
所以	喜爱	的	侮辱	那些	WHO	有	没有任何	到	保卫	他们	,

他如此热衷于侮辱那些无力自卫的人，

[soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [kɔɪn] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [spred] [ɪn'sænəti]

so	eager	to	coin	money	out	of	public	misfortune	,	and	ready	to	spread	insanity
所以	渴望的	到	硬币	钱	出去	的	民众	不幸	,	和	准备好	到	传播	疯狂

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

on	all	sides	,
在	全部	侧面	,

他们如此急于从公众的不幸中牟利，并准备在各方散播疯狂。

['sɪmpli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] ['seɪlz] !

simply	to	increase	its	sales	!
简单地	到	增加	它是	销售量	!

仅仅是为了提高销量!

[wer] , ['ðerfɔːr] , [ʃæl; ʃəl][wʌn][faɪnd] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ,

Where	,	therefore	,	shall	one	find	truth	and	justice	,
在哪里	,	所以	,	将	一	寻找	真相	和	正义	,

那么，人们究竟该去哪里寻找真理和正义呢?

[ðə; ði][hænd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] [helθ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	hand	endowed	with	logic	and	health	that	ought	to	be	armed	with	the
这	手	捐赠	和	逻辑	和	健康	那	应该	到	是	武装	和	这

['θʌndərboʊlt] ?

thunderbolt	?
霹雳	?

那只拥有逻辑和健康的手，本应配备雷霆之力?

[wʊd] ['pærɪs][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , ['pærɪs][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] , [pruːv] [ðə; ði][dʒʌs'tɪʃɪər] ,

Would	Paris	the	conqueror	,	Paris	the	master	of	the	nations	,	prove	the	justiciar	,
会	巴黎	这	征服者	,	巴黎	这	掌握	的	这	国家	,	证明	这	法官	,

征服者巴黎，万国之主巴黎，能否证明自己是公正的?

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ðæt] [men] [ə'weɪt] !

the	saviour	that	men	await	!
这	救主	那	男人	等待	!

人类期盼的救世主!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌn'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['destiniz] ,

the	anguish	of	believing	oneself	to	be	the	master	of	the	world's	destinies	,
这	痛苦	的	相信	自己	到	是	这	掌握	的	这	世界的	命运	,

自以为能掌控世界命运的痛苦，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] .

and	to	have	to	choose	and	decide	.
和	到	有	到	选择	和	决定	.

必须做出选择和决定。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [ə'gen] ['kwɪvərɪŋ] ,
" He had risen again quivering ,
" 他 有 升起 再次 颤抖 ,

他颤抖着再次站了起来，

[fʊl] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd] [fɪr] [ðæt] ['hjuːmən] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] ['beɪsnəs] [maɪt] [prɪ'vent]
full of anger and fear that human wretchedness and baseness might prevent
满的 的 愤怒 和 害怕 那 人类 悲惨 和 卑鄙 可能 防止
[ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .
the realisation of his dream .
这 实现 的 他的 梦 .

他既愤怒又恐惧，害怕人类的卑劣和堕落会阻碍他梦想的实现。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hevi] ['saɪləns] [wɪtʃ] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
And amidst the heavy silence which fell in the room ,
和 在……之中 这 重的 沉默 哪个 跌倒 在 这 房间 ,

房间里顿时陷入一片沉寂。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələr] , [kən'tɪnjuəs] ['fʊtfɔːl] .
the little house suddenly resounded with a regular , continuous footfall .
这 小的 房子 突然 回荡着 和 一个 常规的 , 连续的 人流量 .

小房子里突然响起了规律而持续的脚步声。

" [ɑː] , [jes] ! [tuː; tə] [seɪv] [men] [ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi]
" Ah , yes ! to save men and love them , and wish them all to be
" 啊 , 是的 ! 到 节省 男人 和 爱 他们 , 和 希望 他们 全部 到 是
['iːkwəl] [ænd; ənd] [friː] ,
equal and free ,
平等的 和 自由的 ,

“啊，是的！拯救人类，爱护人类，并希望他们人人平等、自由。”

" ['mɝːmɝd] [pi(ː)'ɛə] , ['bɪtərli] .
" murmured Pierre , bitterly .
" 低声说道 皮埃尔 , 苦涩地 .

“皮埃尔苦涩地低声说道。”

" [bʌt; bət][dʒʌst]['lɪs(ə)n] !
" But just listen !
" 但 只是 听 !

“但是你听我说！”

[bɑːrθəs] ['futsteps] [ɑːr; ər] ['ænsər] [juː; jʊ] ,
Barthes's footsteps are answering you ,
巴特的 脚步声 是 回答 你 ,

巴特的脚步声在回应你，

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['dʌndʒən] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [hæz; həz]
as if from the everlasting dungeon into which his love of liberty has
作为 如果 从 这 永恒 地牢 进入 哪个 他的 爱 的 自由 有
[θroʊn] [hɪm; ɪm] !
thrown him !
抛掷 他 !

仿佛是从他因热爱自由而被投入的永恒地牢中挣脱出来！

" [haʊ'evər] , [ˌʌ'iː'jəum] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riː'geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]
" However , Guillaume had already regained possession of himself , and coming
" 然而 , 纪尧姆 有 已经 恢复 拥有 的 他自己 , 和 未来
[bæk] [ɪn][ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
back in a transport of his faith ,
后退 在 一个 运输 的 他的 信仰 ,

然而，纪尧姆已经重拾自我，并带着坚定的信仰回归。

[hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [piː)ˈɛə][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈseɪvɪŋ] [ɑːrmz] ,

he	once	more	took	Pierre	in	his	loving	,	saving	arms	,
他	一次	更多的	采取	皮埃尔	在	他的	爱	,	保存	武器	,

他再次将皮埃尔拥入他充满爱意和救赎的臂弯中。

[laɪk] [æn; ən] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] [huː] [ˈgɪvz] [hɪmˈself] [wɪˈðaʊt] [rɪˈstreɪnt] .

like	an	elder	brother	who	gives	himself	without	restraint	.
喜欢	一个	长老	兄弟	WHO	给予	他自己	没有	克制	.

就像一位毫无保留地付出一切的兄长。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪm] [rɔːŋ] , [aɪm] [blæsˈfiːmɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi]

"	No	,	no	,	I'm	wrong	,	I'm	blaspheming	,	"	he	exclaimed	;	"	I	wish	you	to	be
"	不	,	不	,	我是	错误的	,	我是	亵渎神明	,	"	他	惊呼	;	"	我	希望	你	到	是

[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,

with	me	,
和	我	,

“不，不，我错了，我亵渎神灵了，”他喊道；“我希望你和我在一起，

[fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)nti] .

full	of	hope	and	full	of	certainty	.
满的	的	希望	和	满的	的	肯定	.

充满希望，也充满信心。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʌv] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈvaɪv] [tuː; tə] [laɪf] .

You	must	work	,	you	must	love	,	you	must	revive	to	life	.
你	必须	工作	,	你	必须	爱	,	你	必须	复活	到	生活	.

你必须工作，你必须去爱，你必须重获新生。

[laɪf] [əˈloʊn] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [piːs] [ænd; ənd] [helθ] .

Life	alone	can	give	you	back	peace	and	health	.
生活	独自的	能	给	你	后退	和平	和	健康	.

独处本身就能让你重获平静与健康。

" [terz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [piː)ˈɛə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [baɪ]

"	Tears	returned	to	the	eyes	of	Pierre	,	who	was	penetrated	to	the	heart	by
"	眼泪	返回	到	这	眼睛	的	皮埃尔	,	WHO	曾是	渗透	到	这	心	经过

[ðɪs] [ˈɑːrd(ə)nt] [əˈfekʃ(ə)n] .

this	ardent	affection	.
这	热心	感情	.

“皮埃尔的眼中再次涌出了泪水，他被这份炽热的爱意深深打动了。”

" [ɑː] ! [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] , " [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [kjʊr]

"	Ah	!	how	I	should	like	to	believe	you	,	"	he	faltered	,	"	and	try	to	cure
"	啊	!	如何	我	应该	喜欢	到	相信	你	,	"	他	犹豫不决	,	"	和	尝试	到	治愈

[maɪˈself] .

myself	.
我	.

“啊！我多么希望相信你，”他犹豫着说，“然后努力治好自己。”

[truː] , [aɪ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [felt] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [veɪg] [rɪˈvaɪv(ə)l] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] .

True	,	I	have	already	felt	,	as	it	were	,	a	vague	revival	within	me	.
真的	,	我	有	已经	毛毡	,	作为	它	是	,	一个	模糊的	复兴	之内	我	.

的确，我感觉内心深处似乎已经有了一种模糊的复苏感。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [əˈgen] , [noʊ] , [aɪ] [ˈkænɑːt] ; [ðə; ðɪ] [priːst] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪz] [ded] — [ə; eɪ]

And	yet	to	live	again	,	no	,	I	cannot	;	the	priest	that	I	am	is	dead	—	a
和	然而	到	居住	再次	,	不	,	我	不能	;	这	牧师	那	我	是	是	死的	—	一个

[ˈlaɪfləs] ,

lifeless	,
无生命	,

然而，要我再次活过来，不，我不能；我作为神父的身份已经死了——一个没有生命的……

[æn; ən] ['empti] [tuːm] .

an	empty	tomb	.
一个	空的	墓	.

一座空坟墓。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , [ðæt] [ˌ^iː'jəum] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn]

"	He	was	shaken	by	so	frightful	a	sob	,	that	Guillaume	could	not	restrain
"	他	曾是	摇晃	经过	所以	可怕	一个	哭泣	,	那	纪尧姆	可以	不是	抑制

[hɪz; ɪz] [oʊn] [terz] .

his	own	tears	.
他的	自己的	眼泪	.

“他发出了一声可怕的抽泣，以至于纪尧姆也无法抑制自己的眼泪。”

[ænd; ənd] [klɑːspt] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðɚz] [ɑːrmz][ðə; ði] ['brʌðərz] [wept] [ɑːn] ,

And	clasped	in	one	another's	arms	the	brothers	wept	on	,
和	紧握	在	一	另一个的	武器	这	兄弟	哭泣	在	,

兄弟俩紧紧相拥，痛哭流涕。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] ,

their	hearts	full	of	the	softest	emotion	in	that	home	of	their	youth	,
他们的	心	满的	的	这	最柔软	情感	在	那	家	的	他们的	青年	,

他们心中充满了对童年故居最温柔的情感。

['wɪðər] [ðə; ði] [dɪr] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] ['evər] [rɪ'tɜːrnd] ,

whither	the	dear	shadows	of	their	parents	ever	returned	,
往哪里去	这	亲爱的	阴影	的	他们的	父母	曾经	返回	,

他们父母的亲人究竟还在哪里呢?

['hʌvər] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rekənsaild] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]

hovering	around	until	they	should	be	reconciled	and	restored	to	the	peace	of
悬停	大约	直到	他们	应该	是	和解	和	恢复	到	这	和平	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

徘徊不去，直到他们和解，恢复地球的和平。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['striːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]

And	all	the	darkness	and	mildness	of	the	garden	streamed	in	through	the
和	全部	这	黑暗	和	温和	的	这	花园	流媒体	在	通过	这

['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

open	window	,
打开	窗户	,

花园里所有的黑暗与温暖都透过敞开的窗户涌入室内。

[waɪl] ['jɑːndər] , [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['pærɪs][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [gluːm] ,

while	yonder	,	on	the	horizon	,	Paris	had	fallen	asleep	in	the	mysterious	gloom	,
尽管	远处	,	在	这	地平线	,	巴黎	有	倒下	睡着了	在	这	神秘	愁云	,

而远处的地平线上，巴黎已沉睡在神秘的暮色中。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['veri] ['piːsf(ə)l] [skaɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] .

beneath	a	very	peaceful	sky	which	was	studded	with	stars	.
下面	一个	非常	和平	天空	哪个	曾是	带钉的	和	明星	.

在繁星点点的宁静夜空下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神